叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 华沙前的童子军；(the Boy Scouts In Front Of Warsaw; Or,) 000001

2. 华沙前的童子军；(the Boy Scouts In Front Of Warsaw; Or,) 000002

3. 华沙前的童子军；(the Boy Scouts In Front Of Warsaw; Or,) 000003

4. 华沙前的童子军；(the Boy Scouts In Front Of Warsaw; Or,) 000004

5. 华沙前的童子军；(the Boy Scouts In Front Of Warsaw; Or,) 000005

6. 华沙前的童子军；(the Boy Scouts In Front Of Warsaw; Or,) 000006

7. 华沙前的童子军；(the Boy Scouts In Front Of Warsaw; Or,) 000007

8. 华沙前的童子军；(the Boy Scouts In Front Of Warsaw; Or,) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

华沙前的童子军；(The Boy Scouts in Front of Warsaw; Or,)

[prə'du:st] [baɪ][dʒɑ:n][poʊbu:də]
Produced **by** **John** **Pobuda**
生产 经过 约翰 波布达

由约翰·波布达制作

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['wɔ:sɔ:]
The **Boy** **Scouts** **in** **Front** **of** **Warsaw**
这 男生 童子军 在 正面 的 华沙

华沙前的童子军

[ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][wɔ:r]
Or **In** **the** **Wake** **of** **War**
或者 在 这 唤醒 的 战争

或者在战争之后

[bɔɪ] [skaʊt] ['sɪri:z] ['vɑ:ljəm] -
Boy **Scout** **Series** **Volume** **20**
男生 侦察 系列 体积 -

童子军系列 第20卷

[baɪ]['kɜ:rn(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] ['dɜ:rstən]
By **Colonel** **George** **Durston**
经过 上校 乔治 杜斯顿

乔治·杜斯顿上校

['tʃæptər] [aɪ]
Chapter **I**
章 我

第一章

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns]
The **Disappearance**
这 消失

消失

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɪfθ] [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] .
It **was** **the** **fifth** **of** **August** **.**
它 曾是 这 第五 的 八月 .

那天是八月五日。

['wɔ:sɔ:] [ðə; ði] ['brɪliənt] , ['wɔ:sɔ:] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] , [ðə; ði] [best] [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'dɔ:rɪŋ]
Warsaw **the** **brilliant** **,** **Warsaw** **the** **Beautiful** **,** **the** **best** **beloved** **of** **her** **adoring**
华沙 这 杰出的 , 华沙 这 美丽的 , 这 最好的 心爱 的 她 崇拜
['pi:p(ə)l] , [hæd; həd] ['fɔ:lən] .
people **,** **had** **fallen** **.**
人们 , 有 倒下 .

辉煌的华沙，美丽的华沙，深受爱戴她的人民喜爱的城市，已经陷落了。

[tɔ:rn][baɪ] [bɑ:mz] , [rekt] [baɪ] [greɪt] ['ʃɛlz] , ['devəsteɪtɪd] [baɪ] ['hɔ:dz] [ʌv; əv]['eɪliən][in'veidəz] , [ʃi:; ʃi]
Torn **by** **bombs** **,** **wrecked** **by** **great** **shells** **,** **devastated** **by** **hordes** **of** **alien** **invaders** **,** **she**
撕裂 经过 炸弹 , 损毁 经过 伟大的 贝壳 , 遭受重创 经过 成群结队 的 外星人 入侵者 , 她
[leɪ] [ɪn]['ru:ɪnz] .
lay **in** **ruins** **.**
躺 在 废墟 .

她曾被炸弹撕裂，被巨型炮弹摧毁，被成群的外星入侵者蹂躏，如今已成一片废墟。

[hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] , [dɪ'sperɪŋ] ,

Her	people	,	despairing	,
她	人们	,	绝望	,

她的人民，绝望了，

[siːmd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][tuː; tə][hæv; həv] ['vænɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [deɪz] [sɪns] [ðə; ði]['feɪt(ə)l]

seemed	for	the	greater	part	to	have	vanished	in	the	two	days	since	the	fatal
似乎	为了	这	更大的	部分	到	有	消失了	在	这	二	天	自从	这	致命的

[θɜːrd][ʌv; əv] ['ɔːgəst] [wen] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz]['teɪkən] .

third	of	August	when	the	city	was	taken	.
第三	的	八月	什么时候	这	城市	曾是	已采取	.

自 8 月 3 日这座城市被攻陷以来的两天里，大部分人似乎都消失了。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɛlθiːəst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪtəznz] [hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt]

Many	of	the	wealthiest	of	her	citizens	had	taken	refuge	in	the	lower	part
许多	的	这	最富有的	的	她	公民	有	已采取	避难所	在	这	降低	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

of	the	city	,
的	这	城市	,

她许多最富有的市民都躲到了城市的下城区。

['liːvɪŋ] [ðer; ðər][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pæləs] [ænd; ənd] ['rezɪdənsɪz] ['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [njuər] [pɑːrt][tuː; tə]

leaving	their	magnificent	palaces	and	residences	situated	in	the	newer	part	to
离开	他们的	壮丽	宫殿	和	住宅	位于	在	这	较新的	部分	到

[ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] [ɪn'veɪdɪŋ] ['soʊldʒərz] ,

the	flood	of	invading	soldiers	,
这	洪水	的	入侵	士兵	,

他们将位于新城区的宏伟宫殿和住宅拱手让给了蜂拥而至的入侵士兵。

[huː] [went] [wɪð; wɪθ] [ʌn'ɜːrɪŋ] [də'rektnəs,daɪ'rektnəs][tuː; tə][ðə; ði][pɑːrts] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['gretɪst]

who	went	with	unerring	directness	to	the	parts	containing	the	greatest
WHO	去	和	毫无错误	直接	到	这	部分	包含	这	最

['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] .

comfort	and	luxury	.
舒适	和	奢华	.

他们径直前往最舒适、最豪华的地区。

['wɔːsɔː] [ɪz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪn] ['moʊstli][ɑːn][ðə; ði] [left] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]

Warsaw	is	built	in	the	midst	of	a	beautiful	plain	mostly	on	the	left	bank	of	the
华沙	是	建造	在	这	中间	的	一个	美丽的	清楚的	大多	在	这	左边	银行	的	这

['rɪvər]['vistjulə] .

river	Vistula	.
河	维斯瓦河	.

华沙建在美丽的平原中央，大部分位于维斯瓦河左岸。

[ɔːl][ðə; ði][meɪn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [laɪz] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] ,

All	the	main	part	of	the	city	lies	close	to	the	river	,
全部	这	主要的	部分	的	这	城市	谎言	关闭	到	这	河	,

城市的主要部分都靠近河流，

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːts] [ɑːr; ər][soʊ] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] ['krʊkɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]

and	the	streets	are	so	twisted	and	crooked	that	it	is	almost	impossible	to
和	这	街道	是	所以	扭曲	和	歪	那	它	是	几乎	不可能的	到

['pɪktʃər] [ðem; ðəm] .

picture	them	.
图片	他们	.

街道曲折蜿蜒，几乎难以想象。

[ðeɪ] ['rɪgl] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [laɪk] [sneɪks] [ʌv; əv] [striːts] .

They	wriggle	here	and	there	like	snakes	of	streets	.
他们	扭动	这里	和	那里	喜欢	蛇	的	街道	.

它们像街头的蛇一样四处蠕动。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɑːr; ər] ['veri] [oʊld] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hevi] [bɑːrd] [dɔːz]

The	houses	,	of	course	,	are	very	old	,	and	with	their	heavy	barred	doors
这	房屋	,	的	课程	,	是	非常	老的	,	和	和	他们的	重的	禁止	门

[ænd; ənd]['sɑːlɪd] ['ʃʌtər] ,

and	solid	shutters	,
和	坚硬的	百叶窗	,

这些房子当然都很老旧，有着厚重的铁栅门和实心的百叶窗。

[lʊk] ['veri] [streɪndʒ] [ænd; ənd][ˌɪnhɑː'spɪtəb(ə)l] .

look	very	strange	and	inhospitable	.
看	非常	奇怪的	和	不宜居住的	.

看起来非常奇怪，而且不适宜居住。

['piːp(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , [bɪ'kʌm] [laɪk] [ðer; ðər] [sə'raʊndɪŋz] .

People	,	in	a	way	,	become	like	their	surroundings	.
人们	,	在	一个	方式	,	变得	喜欢	他们的	周围环境	.

从某种程度上说，人会变得和他们所处的环境一样。

[hɪr] [ɪn] [ðiːz] ['twɪstɪd] , ['nærəʊ] [striːts] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði] ['nærəʊ] ,

Here	in	these	twisted	,	narrow	streets	are	to	be	found	the	narrow	,
这里	在	这些	扭曲	,	狭窄的	街道	是	到	是	成立	这	狭窄的	,

在这些曲折狭窄的街道中，可以找到狭窄的.....

['twɪstɪd] [soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrst] ['elɪmənt] [ɪn]['poʊlənd] ;

twisted	souls	of	the	worst	element	in	Poland	;
扭曲	灵魂	的	这	最差	元素	在	波兰	;

波兰最邪恶势力的扭曲灵魂；

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [lʌv] [ðer; ðər] ['kʌntri] [æz; əz][pər'hæps][noʊ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [duː] .

but	the	worst	of	them	love	their	country	as	perhaps	no	other	people	do	.
但	这	最差	的	他们	爱	他们的	国家	作为	也许	不	其他	人们	做	.

但他们当中最糟糕的人，对自己的国家却有着或许其他任何民族都无法比拟的热爱。

[tuː; tə][ðə; ði][læst][mæn][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['freɪlɪst] ['wʊmən] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lɔɪəl] [tuː; tə]['poʊlənd] .

To	the	last	man	and	to	the	frailest	woman	,	they	are	loyal	to	Poland	.
到	这	最后的	男人	和	到	这	最脆弱的	女士	,	他们	是	忠诚	到	波兰	.

从最年长的男性到最柔弱的女性，他们都忠于波兰。

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['poʊlənd][fɜːrst] , [læst][ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] .

For	them	,	it	is	Poland	first	,	last	and	always	.
为了	他们	,	它	是	波兰	第一的	,	最后的	和	总是	.

对他们来说，波兰永远是第一位的，也是最后一位。

[ɪn] [ðiːz] [loʊ] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [striːts] ,

In	these	low	and	twisted	streets	,
在	这些	低的	和	扭曲	街道	,

在这些低矮蜿蜒的街道上，

[ðə; ði] [ˌdevə'steɪʃn] [wʌz; wəz] ['gretɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['skɜːriːd] [laɪk] [ræts][tuː; tə] ['kʌvər]

the	devastation	was	greatest	and	the	people	had	scurried	like	rats	to	cover
这	毁灭	曾是	最	和	这	人们	有	匆匆跑过	喜欢	老鼠	到	覆盖

.

:

.

灾情最为严重，人们像老鼠一样四处逃窜寻找掩护。

[ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [swɔːmd] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .

A	week	before	they	had	swarmed	the	streets	and	crowded	the	buildings	.
一个	星期	前	他们	有	蜂拥而至	这	街道	和	挤	这	建筑物	.

一周前，他们涌上街头，挤满了建筑物。

[naʊ] [baɪ][sʌm; səm]['mɪrək(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] , ['ʌtərli] ['dɪsə'pɪrd] .

Now	by	some	miracle	they	had	gone	,	utterly	disappeared	.
现在	经过	一些	奇迹	他们	有	已消失	,	完全地	消失	.

现在，他们奇迹般地消失了，彻底不见了。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [dɪ'zɜːrtɪd] , [ðə; ði] [striːts] ['empti] .

The	houses	were	deserted	,	the	streets	empty	.
这	房屋	是	荒凉的	,	这	街道	空的	.

房屋空无一人，街道空无一人。

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [hæd; həd] [bɪn] ['gretɪst] [ɪn] [ðiːz] ['kraʊdɪd] ['pleɪsɪz] ,

The	destruction	had	been	greatest	in	these	crowded	places	,
这	破坏	有	到过	最	在	这些	挤	地方	,

人口密集的地方受灾最为严重。

[bʌt; bət] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [steɪt] [dɪ'pɑːtmənts] [ɪn][ðə; ði] [nuː]

but	many	of	the	beautiful	public	buildings	and	state	departments	in	the	new
但	许多	的	这	美丽的	民众	建筑物	和	状态	部门	在	这	新的

[pɑːrt][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ɪn]['ruːɪnz] ,

part	were	also	in	ruins	,
部分	是	还	在	废墟	,

但新城区里许多漂亮的公共建筑和政府部门也都成了废墟。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['mætʃləs] ['pæləs] .

as	well	as	a	number	of	matchless	palaces	.
作为	出色地	作为	一个	数字	的	无比	宫殿	.

以及许多举世无双的宫殿。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [huː] [hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði]

The	people	from	the	upper	part	of	the	city	who	had	taken	refuge	in	the
这	人们	从	这	上	部分	的	这	城市	WHO	有	已采取	避难所	在	这

[hoʊlz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər] [frʌnt] ,

holes	along	the	river	front	,
孔	沿着	这	河	正面	,

来自城北的人们躲藏在河岸边的洞穴里，

[wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ə'piərɪŋ] [lɑːt] .

were	for	the	most	part	a	strange	appearing	lot	.
是	为了	这	最多	部分	一个	奇怪的	出现	很多	.

他们大多外表奇特。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kærid] [greɪt] ['bʌndlz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] ['dʒeləs] [ker] .

Some	of	them	carried	great	bundles	which	they	guarded	with	jealous	care	.
一些	的	他们	携带	伟大的	捆绑	哪个	他们	守卫	和	嫉妒的	关心	.

他们当中有些人携带了大量的包裹，并小心翼翼地守护着它们。

['ʌðər] , ['empti] ['hændɪd] , [sæt][ænd; ənd] ['ʃɪvəd] [θruː] [ðə; ði] ['sʌmər] [naɪt] - [tʃɪlz] [ðæt] [bluː]

Others	,	empty	handed	,	sat	and	shivered	through	the	summer	night	-	chills	that	blew
其他的	,	空的	递交	,	卫星	和	瑟瑟发抖	通过	这	夏天	夜晚	-	寒意	那	吹

[frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] .

from	the	river	.
从	这	河	.

其他人则两手空空，坐在那里瑟瑟发抖，忍受着从河里吹来的夏夜寒风。

[skɔːrz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [klʌŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['mʌðɚz] [hændz] ,

Scores	of	little	children	clung	to	their	mother's	hands	,
得分	的	小的	孩子们	紧紧抓住	到	他们的	母亲的	双手	,

几十个小孩紧紧地抓着妈妈的手，

[ɔːr] ['wɔndəd] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [frʌm; frəm] [gruːp] [tuː; tə] [gruːp] , ['siːkɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn]

or	wandered	trembling	and	screaming	from	group	to	group	,	seeking	their	own
或者	漫步	发抖	和	尖叫	从	团体	到	团体	,	寻求	他们的	自己的

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

或者颤抖着、尖叫着，从一个群体游荡到另一个群体，寻找自己的族人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] [taɪps] .

There	was	a	general	gathering	of	types	.
那里	曾是	一个	一般的	采集	的	类型	.

各种各样的人都聚集在一起。

['nəublz] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['puːrɪst] , [miːn] [ænd; ənd][moʊst]['krɪmɪn(ə)l] ['klæsɪz] , [ænd; ənd]

Nobles	mixed	with	the	poorest	,	meanest	and	most	criminal	classes	,	and
贵族	混合	和	这	最贫困	,	最卑鄙的	和	最多	刑事	课程	,	和

['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kɑːmən] ['sɑːroʊ] .

mingled	with	their	common	sorrow	.
混合	和	他们的	常见的	悲哀	.

贵族与最贫穷、最卑贱、最犯罪的阶层混杂在一起，并与他们一同承受着共同的悲伤。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ə; eɪ] ['dʌmnəs] , [ə; eɪ] ['saɪləns] [priˈveild] .

For	the	most	part	a	dumbness	,	a	silence	prevailed	.
为了	这	最多	部分	一个	愚蠢	,	一个	沉默	最终获胜	.

大多数时候，一片沉寂，一片寂静。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][dɪ'zæstər][hæd; həd] [bɪ'reft] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['paʊɝz] [ʌv; əv]

The	shock	of	the	national	disaster	had	bereft	the	people	of	their	powers	of
这	震惊	的	这	国家的	灾难	有	失去	这	人们	的	他们的	权力	的

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

这场国家灾难带来的冲击使人们丧失了表达能力。

[sɪns] - , ['poʊlənd][hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn][ænd; ənd] ['rækt] [baɪ][foʊz][ɑːn] ['evri] [hænd] .

Since	1770	,	Poland	had	been	torn	and	racked	by	foes	on	every	hand	.
自从	-	,	波兰	有	到过	撕裂	和	架子	经过	敌人	在	每一个	手	.

自 1770 年以来，波兰四面受敌，饱受蹂躏。

['prʌʃə] , ['ɔːstriə] [ænd; ənd] ['rʌʃə] ['envid] [hɜːr; hər] [welθ] , ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɜːrtl]

Prussia	,	Austria	and	Russia	envied	her	wealth	,	courage	,	and	her	fertile
普鲁士	,	奥地利	和	俄罗斯	令人羡慕	她	财富	,	勇气	,	和	她	沃

[pleɪnz] .

plains	.
平原	.

普鲁士、奥地利和俄罗斯都羡慕她的财富、勇气和肥沃的平原。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][hɜːr; hər] ['enəmi] [hæd; həd] [prest] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər] ['ʃrɪŋkɪŋ] ['bɔːrdərz] ,

Little	by	little	her	enemies	had	pressed	across	her	shrinking	borders	,
小的	经过	小的	她	敌人	有	按下	穿过	她	收缩	边界	,

她的敌人一步步蚕食着她日益缩小的边境线，

[wet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['peɪtriət] [sʌnz] .

wet	with	the	blood	of	her	patriot	sons	.
湿的	和	这	血	的	她	爱国者	儿子们	.

被她爱国儿子的鲜血浸透。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][ʃi:; ʃi][hæd; həd][lɔ:st][hɜ:r; hər] ['tʃerɪʃt] [lænd][ʌn'tɪl][ðə; ði][deɪ][ʌv; əv] [du:m] ['ɔ:gəst]

Little	by	little	she	had	lost	her	cherished	land	until	the	day	of	doom	August
小的	经过	小的	她	有	丢失的	她	珍爱	土地	直到	这	天	的	厄运	八月

[θɜ:rd] , - .

third	,	1915	.
第三	,	-	.

她一点一点地失去了自己珍爱的土地，直到1915年8月3日，厄运降临之日。

['sɪtɪŋ] , ['haɪdɪŋ][ɪn][ðer; ðər] ['desəlitid] ['sɪti] ,

Sitting	,	hiding	in	their	desolated	city	,
坐着	,	隐藏	在	他们的	荒凉的	城市	,

他们坐在那里，躲藏在他们荒凉的城市里，

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv]['poʊlənd] [nu:] [ðæt] [ðerz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌntri] [noʊ][lɔ:ŋgər][ɑ:n][ðə; ði][mæp] .

the	people	of	Poland	knew	that	theirs	was	a	country	no	longer	on	the	map	.
这	人们	的	波兰	知道	那	他们的	曾是	一个	国家	不	更长	在	这	地图	.

波兰人民知道，他们的国家已经从地图上消失了。

['rʌʃə] , ['ɔ:striə] [ænd; ənd] ['prʌʃə] [æt; ət] [li:st] [hæd; həd][met] .

Russia	,	Austria	and	Prussia	at	least	had	met	.
俄罗斯	,	奥地利	和	普鲁士	在	至少	有	遇见	.

俄罗斯、奥地利和普鲁士至少见过面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər] ['eni]['poʊlənd] .

There	was	no	longer	any	Poland	.
那里	曾是	不	更长	任何	波兰	.

波兰不复存在了。

[fɔ:r; fər] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['pɑ:lɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fər'bɪdn] [baɪ]

For	generations	there	had	been	no	Polish	language	;	it	was	forbidden	by
为了	几代人	那里	有	到过	不	抛光	语言	;	它	曾是	禁止	经过

[hɜ:r; hər] [ə'presəs] .

her	oppressors	.
她	压迫者	.

波兰语在波兰已经消失了好几代；它被压迫者禁止使用。

[naʊ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪt'self][wʌz; wəz] ['swɑ:loʊd] [ʌp] .

Now	the	country	itself	was	swallowed	up	.
现在	这	国家	本身	曾是	吞咽	向上	.

现在，整个国家都被吞并了。

[noʊ][lɔ:ŋgər][ɑ:n][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [mæp][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][hæd; həd][ʃi:; ʃi] ['eni] [pleɪs] .

No	longer	on	the	changing	map	of	the	world	had	she	any	place	.
不	更长	在	这	变化	地图	的	这	世界	有	她	任何	地方	.

在不断变化的世界版图上，她已无立足之地。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['pi:p(ə)l]['poʊlənd][laɪvz; lɪvz] .

But	in	the	hearts	of	her	people	Poland	lives	.
但	在	这	心	的	她	人们	波兰	生活	.

但在波兰人民心中，波兰永存。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['pɜ:rfɪkt] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] [lʌv] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , [ðeɪ] [seɪ] , " [wi:; wi][ɑ:r; ər]

With	the	most	perfect	loyalty	and	love	in	the	world	,	they	say	,	"	We	are
和	这	最多	完美的	忠诚	和	爱	在	这	世界	,	他们	说	,	"	我们	是

['poʊlənd] .

Poland	.
波兰	.

他们用世界上最完美的忠诚和爱说：“我们是波兰。”

[wi:; wi][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

We	live	and	die	for	her	.
我们	居住	和	死	为了	她	.

我们为她而生，为她而死。

" [ə; eɪ] [greɪ] [heɪz] [hʌŋ] ['oʊvər] ['wɔːsɔː] .

"	A	gray	haze	hung	over	Warsaw	.
"	一个	灰色的	阴霾	悬挂	超过	华沙	.

华沙上空笼罩着一层灰蒙蒙的雾霾。

[ðə; ði] [striːts] , ['æftər][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [greɪt] ['gʌnz] , [ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] ,

The	streets	,	after	the	roar	of	great	guns	,	the	bursting	of	shells	,
这	街道	,	后	这	吼	的	伟大的	枪支	,	这	爆发	的	贝壳	,

隆隆的炮声和炮弹爆炸过后，街道一片狼藉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['rʌʃɪŋ] ['blaɪndli][tuː; tə] ['seɪfti] , [siːmd]

and	the	cries	of	thousands	of	people	rushing	blindly	to	safety	,	seemed
和	这	哭泣	的	数千	的	人们	匆忙	盲目地	到	安全	,	似乎

['saɪlənt][ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] .

silent	and	deserted	.
沉默的	和	荒凉的	.

成千上万盲目奔向安全地带的人们的呼喊声，仿佛都变得寂静无声，无人理会。

[ðə; ði] [heitid] ['enəmi] [held] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['wɔːsɔː] , [moʊst] ['hæpləs] ['sɪti]

The	hated	enemy	held	the	town	,	and	the	people	of	Warsaw	,	most	hapless	city
这	憎恨	敌人	握住	这	镇	,	和	这	人们	的	华沙	,	最多	不幸的	城市

[ʌv; əv] [ɔːl] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

of	all	history	,
的	全部	历史	,

可恨的敌人占领了这座城市，以及历史上最不幸的城市——华沙的人民。

['kaʊərd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['aɪərn][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

cowered	beneath	the	iron	hand	of	the	enemy	.
畏缩	下面	这	铁	手	的	这	敌人	.

在敌人的铁腕统治下瑟瑟发抖。

[æz; əz][ɪz]['juːʒuəl][ɪn][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [lʌl] ['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɪktəri] ,

As	is	usual	in	the	fearful	lull	after	such	a	victory	,
作为	是	通常	在	这	可怕	麻痹	后	这样的	一个	胜利	,

正如胜利之后通常出现的那种令人恐惧的平静期一样，

[ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['deindʒəz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['hɔːrəb(ə)l][sɔːrt] .

the	town	was	filled	with	dangers	of	the	most	horrible	sort	.
这	镇	曾是	已填	和	危险	的	这	最多	可怕	种类	.

这座小镇充满了各种可怕的危险。

['mɜːrdər] , [kraɪm] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] , ['lɔːləsnəs] [ɪn] ['evri] [gaɪz] ,

Murder	,	crime	of	every	kind	,	lawlessness	in	every	guise	,
谋杀	,	犯罪	的	每一个	种类	,	无法无天	在	每一个	伪装	,

谋杀、各种犯罪、各种形式的违法行为，

[stɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɔːr] ['lɜːkt] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] , [dɑːrk][ænd; ənd] ['twɪstɪd] ['æliz] .

stalked	through	the	streets	or	lurked	down	the	narrow	,	dark	and	twisted	alleys	.
跟踪	通过	这	街道	或者	潜伏	向下	这	狭窄的	,	黑暗的	和	扭曲	小巷	.

在大街上潜行，或在狭窄、黑暗、曲折的小巷里徘徊。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['sɪtəznz] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [ri'triːtid] [ɪn] [taɪm] [hɪd] , [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

The	unfortunate	citizens	who	had	not	retreated	in	time	hid	,	when	they	could	,
这	不幸	公民	WHO	有	不是	撤退	在	时间	隐藏	,	什么时候	他们	可以	,

那些没能及时撤退的不幸市民，在有机会的时候就躲藏了起来。

[ɪn] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ['pleɪsɪz] .

in	all	sorts	of	strange	places	.
在	全部	排序	的	奇怪的	地方	.

在各种各样奇怪的地方。

[ðeɪ] ['gæðərd] [ɪn] ['tremblɪŋ] , ['wɪspərɪŋ] [gruːps] , ['ɪntuː] ['gærɪts] [ænd; ənd] ['seləz] ; ['iːv(ə)n][ðə; ði]

They	gathered	in	trembling	,	whispering	groups	,	into	garrets	and	cellars	;	even	the
他们	聚集	在	发抖	,	耳语	团体	,	进入	阁楼	和	地窖	;	甚至	这

[vɔːlts] [ɪn][ðə; ði] ['kætəkoʊmz] ,

vaults	in	the	catacombs	,
金库	在	这	地下墓穴	,

他们三五成群地聚集在阁楼、地窖，甚至地下墓穴的拱顶里，颤抖着，低声交谈。

[ðə; ði][oʊld] ['beriəl] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] , [wɜːr; wər] ['oʊpənd] [baɪ] ['despərət] ['fjʊdʒətɪv] ,

the	old	burial	place	of	the	dead	,	were	opened	by	desperate	fugitives	,
这	老的	葬礼	地方	的	这	死的	,	是	打开	经过	绝望的	逃犯	,

绝望的逃亡者打开了死者的古老墓地。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['haɪdɪŋ] ['pleɪsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .

and	became	hiding	places	for	the	living	.
和	成为	隐藏	地方	为了	这	活的	.

并成为活人的藏身之处。

[ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ʌn'ɪndʒərd] ['rezɪdənsɪz] [ɪn][ðə; ði] [mɔːr] ['mɑːdərn]

The	soldiers	were	in	possession	of	all	the	uninjured	residences	in	the	more	modern
这	士兵	是	在	拥有	的	全部	这	未受伤	住宅	在	这	更多的	现代的

['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

portion	of	the	city	,
部分	的	这	城市	,

士兵们占领了城市较新区域内所有未受损的住宅。

[wer] [ðeɪ] ['rev(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv]['mɑːdərn][bɑːðz] , [laɪts] [ænd; ənd] [hiːt] .

where	they	reveled	in	the	comforts	of	modern	baths	,	lights	and	heat	.
在哪里	他们	揭示	在	这	舒适	的	现代的	浴室	,	灯	和	热	.

他们尽情享受着现代浴室、灯光和暖气带来的舒适。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , ['laɪɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [left] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər]['vistjulə] ,

But	the	lower	part	of	the	city	,	lying	along	the	left	bank	of	the	river	Vistula	,
但	这	降低	部分	的	这	城市	,	说谎	沿着	这	左边	银行	的	这	河	维斯瓦河	,

但是城市的下半部分，位于维斯瓦河左岸，

[wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['terəfaɪd] ['piːp(ə)l] .

was	filled	with	a	strange	mixture	of	terrified	people	.
曾是	已填	和	一个	奇怪的	混合物	的	恐惧	人们	.

里面挤满了惊恐万分的人们，气氛十分诡异。

[ɪn] [ɔːl][ðə; ði] [θrɔŋz] , ['hʌdld] [ɪn] [striːts] [ænd; ənd] ['æliz] , ['stɔːhaus] [ænd; ənd] [wer] -

In	all	the	throngs	,	huddled	in	streets	and	alleys	,	storehouses	and	ware	-
在	全部	这	人群	,	蜷缩着	在	街道	和	小巷	,	仓库	和	仓库	-

[ruːmz; rʊmz] ,

rooms	,
房间	,

在熙熙攘攘的人群中，挤在街道、小巷、仓库和货棚里，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][pər'hæps][noʊ]['streɪndʒər] [gruːp] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] ['gæðərd] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk]['kɔːrnər]

there	was	perhaps	no	stranger	group	than	the	one	gathered	in	a	dark	corner
那里	曾是	也许	不	陌生人	团体	比	这	一	聚集	在	一个	黑暗的	角落

[ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['bɪldɪŋ] [wer] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][hæd; həd] [bɪn] [ˌmænjə'fæktʃər] .

of	a	great	building	where	machinery	of	some	sort	had	been	manufactured	.
的	一个	伟大的	建筑	在哪里	机械	的	一些	种类	有	到过	制造	.

也许没有比聚集在一座大型建筑黑暗角落里的一群人更奇怪的了，而这座建筑曾经是某种机器的制造地。

[ðɪs] [hæd; həd] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] ,

This	had	,	strangely	enough	,
这	有	,	奇怪的	足够的	,

奇怪的是，这竟然.....

[ɪ'skeɪpt] [dɪ'strʌkʃn] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌn'hɑ:rmd] [ɪn][ə; eɪ] [stri:t] [wer] ['evriθɪŋ] [bɔ:r] [ðə; ði]

escaped	**destruction**	**and**	**stood**	**unharmed**	**in**	**a**	**street**	**where**	**everything**	**bore**	**the**
逃脱	破坏	和	站立	毫发无损	在	一个	街道	在哪里	一切	钻孔	这

['skɑ:rz][ʌv; əv] ['ʃɛlz] [ɔ:r] [bɑ:mz] .

scars	**of**	**shells**	**or**	**bombs**	**.**
疤痕	的	贝壳	或者	炸弹	.

他侥幸逃过一劫，毫发无损地站在一条到处都是炮弹或炸弹痕迹的街道上。

[ðə; ði] ['endʒɪnz] [wɜ:r; wər] [stɑ:pt] ; [ðə; ði] [greɪt] [wi:lz] ['moʊʃnləs] ; [ðə; ði] [brɔ:d] [belts] [sægd]

The	**engines**	**were**	**stopped**	**;**	**the**	**great**	**wheels**	**motionless**	**;**	**the**	**broad**	**belts**	**sagged**
这	发动机	是	停止	;	这	伟大的	车轮	静止不动	;	这	广阔	腰带	下垂

['hoʊpləsli] .

hopelessly	**.**
绝望地	.

引擎停止了；巨大的车轮静止不动；宽大的皮带无力地下垂着。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [si:md] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [bloʊ] [ænd; ənd] [mɔ:nd] [ðə; ði] ['fɔ:lən] ['sɪti]

Even	**the**	**machinery**	**seemed**	**to**	**feel**	**the**	**terrible**	**blow**	**and**	**mourned**	**the**	**fallen**	**city**
甚至	这	机械	似乎	到	感觉	这	糟糕的	吹	和	哀悼	这	倒下	城市

.

:
.

就连机器似乎也感受到了这场可怕的打击，并为这座沦陷的城市哀悼。

[ðə; ði] ['pɜ:rsənz] ['hʌdld] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst] [wi:l] , [haʊ'evər] ,

The	**persons**	**huddled**	**in**	**the**	**shadow**	**of**	**a**	**vast**	**wheel**	**,**	**however**	**,**
这	人	蜷缩着	在	这	阴影	的	一个	广阔的	车轮	,	然而	,

然而，那些挤在巨大车轮阴影下的人们，

[geɪv] ['lɪt(ə)l] [hi:d] [tu:; tə][ðer; ðər] [streɪndʒ] [sə'raʊndɪŋz] .

gave	**little**	**heed**	**to**	**their**	**strange**	**surroundings**	**.**
给予	小的	注意	到	他们的	奇怪的	周围环境	.

他们对周围陌生的环境毫不在意。

[ðeɪ] [si:md] [krʌʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [gri:f] [mɔ:r] ['pɜ:rsən(ə)l]['i:v(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv]

They	**seemed**	**crushed**	**by**	**a**	**frightful**	**grief**	**more**	**personal**	**even**	**than**	**the**	**taking**	**of**
他们	似乎	碎	经过	一个	可怕	悲伤	更多的	个人的	甚至	比	这	采取	的

['wɔ:sɔ:] [wʊd] [kɔ:z] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['lɔɪəl] [hɑ:rt] .

Warsaw	**would**	**cause**	**in**	**the**	**most**	**loyal**	**heart**	**.**
华沙	会	原因	在	这	最多	忠诚	心	.

他们似乎被一种可怕的悲痛所压垮，这种悲痛甚至比攻占华沙给最忠诚的人带来的悲痛还要强烈。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌfɔ:r'ti:n] [ɔ:r] [ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] [stʊd] ['tɔ:kɪŋ]

In	**the**	**center**	**of**	**the**	**group**	**a**	**boy**	**of**	**fourteen**	**or**	**fifteen**	**years**	**stood**	**talking**
在	这	中心	的	这	团体	一个	男生	的	十四	或者	十五	年	站立	说

[ɪk'saɪtɪdli] .

excitedly	**.**
兴奋地	.

人群中央站着一个十四五岁的男孩，他激动地谈论着什么。

[hi:; hi][wʌz; wəz][tɔ:l] , [dɑ:rk][æz; əz][æn; ən][ɪ'tæliən] , [ænd; ənd] [drest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['rɪtʃnəs]

He	**was**	**tall**	**,**	**dark**	**as**	**an**	**Italian**	**,**	**and**	**dressed**	**with**	**the**	**greatest**	**richness**
他	曾是	高的	,	黑暗的	作为	一个	意大利语	,	和	穿着	和	这	最	丰富

.

:
.

他身材高大，皮肤黝黑如意大利人，衣着极其华贵。

[tu:] [rɪŋz] [set][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] [flæʃt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi] [spoʊk] ,

Two	**rings**	**set**	**with**	**great**	**jewels**	**flashed**	**on**	**his**	**hand**	**and**	**while**	**he**	**spoke**	**,**
二	戒指	放	和	伟大的	珠宝	闪光灯	在	他的	手	和	尽管	他	辐	,

他手上两枚镶嵌着精美宝石的戒指闪闪发光，他说话的时候，

[hiː; hi] [tæpt] [hɪz; ɪz] ['pɑːlɪʃt] [buːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [keɪn] [ɪn][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][set]

he	tapped	his	polished	boot	with	a	small	cane	in	the	end	of	which	was	set
他	轻敲	他的	抛光	启动	和	一个	小的	甘蔗	在	这	结尾	的	哪个	曾是	放

[ə; eɪ][hjuːdʒ] ,

a	huge	,
一个	巨大的	,

他用一根末端装有巨大装置的短拐杖敲了敲擦他锃亮的靴子，短拐杖末端还装着一根细长的.....

['spɑːrklɪŋ] [red] [stoʊn] .

sparkling	red	stone	.
闪闪发光	红色的	石头	.

闪闪发光的红色石头。

[hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rə'pɪdəti] , [ɪn][ðə; ði] [pjʊr] ['rʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,

He	spoke	with	great	rapidity	,	in	the	pure	Russian	of	the	Court	,
他	辐	和	伟大的	快速	,	在	这	纯的	俄语	的	这	法庭	,

他语速极快，说的都是纯正的宫廷俄语。

[ænd; ənd] [ə'drest] [hɪm'self] [tuː; tə][æn; ən] ['eldərli] [mæn] [huː] [sæt] ['druːpɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv]

and	addressed	himself	to	an	elderly	man	who	sat	drooping	in	an	attitude	of
和	已解决	他自己	到	一个	老年	男人	WHO	卫星	下垂	在	一个	态度	的

['hoʊpləs] ['sɑːroʊ] .

hopeless	sorrow	.
绝望	悲哀	.

他转向一位垂头丧气、神情绝望悲伤的老人。

[nɪr] [ðem; ðəm][sæt][ə; eɪ] ['pleɪnli] [drest] ['wʊmən] [huː] ['berid] [hɜːr; hər] [steɪnd] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər]

Near	them	sat	a	plainly	dressed	woman	who	buried	her	stained	face	in	her
靠近	他们	卫星	一个	显然	穿着	女士	WHO	埋葬	她	染色	脸	在	她

['eɪprən] ,

apron	,
围裙	,

他们附近坐着一位衣着朴素的妇人，她把沾满污渍的脸埋在围裙里。

[ænd; ənd] [wept] [ðə; ði][hɑːrd]['sɒbz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [kæn; kən] ['skersli] [wiːp] [mɔːr] .

and	wept	the	hard	sobs	of	those	who	can	scarcely	weep	more	.
和	哭泣	这	难的	啜泣	的	那些	WHO	能	几乎	哭泣	更多的	.

他们放声痛哭，哭得撕心裂肺，仿佛再也哭不出来似的。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['saɪlənt][bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɑːrk] [aɪz] [waɪld][wɪð; wɪθ]

A	young	girl	clung	to	her	,	silent	but	with	beautiful	dark	eyes	wild	with
一个	年轻的	女孩	紧紧抓住	到	她	,	沉默的	但	和	美丽的	黑暗的	眼睛	荒野	和

['terər] [ænd; ənd] [lɔːs] .

terror	and	loss	.
恐怖	和	损失	.

一个年轻女孩紧紧地抱着她，一言不发，但她那双美丽的黑眼睛里充满了恐惧和失落。

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [leɪ] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['soʊldʒər] ,

On	the	floor	lay	a	wounded	soldier	,
在	这	地面	躺	一个	受伤	士兵	,

地上躺着一名受伤的士兵。

['berɪŋ] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['saɪləns] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [peɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃætərd] ['ʃoʊldər] .

bearing	in	perfect	silence	the	frightful	pain	of	a	shattered	shoulder	.
轴承	在	完美的	沉默	这	可怕	疼痛	的	一个	破碎	肩膀	.

他默默地承受着肩膀骨折带来的剧痛。

[hɪz; ɪz]['oʊnli] ['bændɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [klɔːθ] [wuːnd] ['taɪtli] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [koʊt] ,

His	only	bandage	was	a	piece	of	cloth	wound	tightly	around	his	coat	,
他的	仅有的	绷带	曾是	一个	片	的	布	伤口	紧紧	大约	他的	外套	,

他身上唯一的绷带是一块紧紧缠在他外套上的布。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][groʊn] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz][peɪl] [lɪps] .

but	not	a	groan	escaped	his	pale	lips	.
但	不是	一个	呻吟	逃脱	他的	苍白	嘴唇	.

但他苍白的嘴唇上却没发出一声呻吟。

[æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [geɪzɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [rekt] [striːt] , [stʊd] [ə; eɪ][tɔːl] [bɔɪ] [ʌv; əv]

At	the	window	,	gazing	down	into	the	wrecked	street	,	stood	a	tall	boy	of
在	这	窗户	,	凝视	向下	进入	这	损毁	街道	,	站立	一个	高的	男生	的

[pər'hæps] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] .

perhaps	fifteen	years	.
也许	十五	年	.

窗边站着一个大约十五岁左右的高个男孩，他正凝视着下方被毁的街道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['blʌdləs] ; [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [maʊθ] [wʌz; wəz][set][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ;

His	face	was	bloodless	;	his	strong	mouth	was	set	in	a	straight	line	;
他的	脸	曾是	无血	;	他的	强的	嘴	曾是	放	在	一个	直的	线	;

他面色苍白，嘴唇紧抿成一条直线。

[ðə; ði][hænd] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [sɪl] [wʌz; wəz] [klentʃt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['nʌklz] [ʃoʊn] [waɪt]

the	hand	resting	on	the	window	sill	was	clenched	until	the	knuckles	shone	white
这	手	休息	在	这	窗户	窗台	曾是	紧握	直到	这	指关节	闪耀	白色的

[θruː] [ðə; ði] [tænd] [skɪn] .

through	the	tanned	skin	.
通过	这	晒黑的	皮肤	.

放在窗台上的那只手紧紧握着拳头，指关节透过晒黑的皮肤泛着白光。

[ˌdespə'reɪʃn] , ['hɔːrər] , [ænd; ənd] [griːf] ['strʌgld] ['iːkwəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Desperation	,	horror	,	and	grief	struggled	equally	in	his	face	.
绝望	,	恐怖	,	和	悲伤	挣扎	同样地	在	他的	脸	.

绝望、恐惧和悲伤同时在他脸上交织。

[hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] [en'sɜːkəld] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['nɪrli] [hɪz; ɪz] [oʊn] [saɪz] .

His	left	arm	encircled	a	boy	nearly	his	own	size	.
他的	左边	手臂	包围	一个	男生	几乎	他的	自己的	尺寸	.

他的左臂搂着一个和他体型相仿的男孩。

[hiː; hi] , [laɪk] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['sɒbd] ['broʊkənli] ,

He	,	like	the	woman	,	sobbed	brokenly	,
他	,	喜欢	这	女士	,	啜泣	破碎地	,

他和那个女人一样，泣不成声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔːlər] [bɔɪ] ['pætɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ræpɪd][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	taller	boy	patted	him	as	he	listened	to	the	rapid	words	of	the
和	这	更高	男生	轻拍	他	作为	他	听着	到	这	迅速的	字	的	这

[bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] .

boy	who	was	talking	.
男生	WHO	曾是	说	.

个子较高的男孩一边听着男孩语速很快的说话声，一边拍了拍他。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['eldərli] [mæn] [spoʊk] .

Suddenly	the	elderly	man	spoke	.
突然	这	老年	男人	辐	.

突然，老人开口说话了。

" [juː; jʊ][mʌst; məst]['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [ˌɪ'vɑːnəˌvɪtʃ] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] .

"	You	must	pardon	me	,	Ivanovich	,	"	he	said	in	a	trembling	voice	.
"	你	必须	赦免	我	,	伊万诺维奇	,	"	他	说	在	一个	发抖	嗓音	.

“请您原谅我，伊万诺维奇，”他颤抖着声音说道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [siːn] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] .

"	I	do	not	seen	to	comprehend	.
"	我	做	不是	已见	到	理解	.

我似乎无法理解。

[wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli] [rɪ'piːt] [jʊr; jər] [ə'kaʊnt] ?

Will	you	kindly	repeat	your	account	?
将要	你	亲切地	重复	你的	帐户	?

请您再重复一遍您的叙述?

" [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv]['æŋgər] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['noʊblmən] ; [ðen] [hiː; hi] [spoʊk] ['kɜːrtiəsli] .

"	A	flash	of	anger	passed	over	the	face	of	the	young	nobleman	;	then	he	spoke	courteously	.
"	一个	闪光	的	愤怒	通过了	超过	这	脸	的	这	年轻的	贵族	;	然后	他	辐	礼貌地	.

“年轻贵族的脸上闪过一丝怒意；然后他礼貌地说道。”

" ['sɜːrt(ə)nli] , [prə'fesər] !

"	Certainly	,	Professor	!
"	当然	,	教授	!

“当然可以，教授！”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðʌs] .

It	was	thus	.
它	曾是	因此	.

事情就是这样。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] , [dəunt][juː; jʊ] , [ðæt] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] [æz; əz]['juːʒuəl] , [faɪv] [deɪz] [ə'goʊ] ,

You	remember	,	don't	you	,	that	I	came	to	your	house	as	usual	,	five	days	ago	,
你	记住	,	不	你	,	那	我	来了	到	你的	房子	作为	通常	,	五	天	前	,

你还记得吧，五天前我像往常一样去了你家。

[fɔːr; fər][maɪ]['lesnz; 'lesənz][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ?

for	my	lessons	in	English	?
为了	我的	课程	在	英语	?

为了我的英语课?

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [bɑːm'bɑːrdmənt] , [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,

And	you	know	the	sudden	bombardment	,	so	close	to	the	city	,
和	你	知道	这	突然	轰击	,	所以	关闭	到	这	城市	,

你知道那场突如其来的轰炸，就在离城市那么近的地方。

[wʌz; wəz][soʊ]['terəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][let][ˌem 'iː][goʊ] [hoʊm] ?

was	so	terrible	that	you	would	not	let	me	go	home	?
曾是	所以	糟糕的	那	你	会	不是	让	我	去	家	?

情况糟到你都不让我回家?

[gʊd] !

Good	!
好的	!

好的!

[ðen] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl] , [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

Then	you	understand	all	,	up	to	this	morning	.
然后	你	理解	全部	,	向上	到	这	早晨	.

那么你就明白了，直到今天早上发生的一切。

[juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ɔːl] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔːz] [ˌbærɪ'keɪd] ,

You	know	we	had	watched	all	night	with	the	doors	barricaded	,
你	知道	我们	有	观看	全部	夜晚	和	这	门	路障	,

你知道我们整夜都守在门口，门都用东西堵住了。

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪ'saɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː] [ʌn'seɪf] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [lɔːŋgər][ɪn][ðə; ði][də'rekt][pæθ][ʌv; əv]

and	we	decided	it	was	too	unsafe	to	remain	longer	in	the	direct	path	of
和	我们	决定	它	曾是	也	不安全	到	保持	更长	在	这	直接的	小路	的

[ðoʊz] ['bruːt(ə)l]['soʊldʒərz] .

those	brutal	soldiers	.
那些	野蛮	士兵	.

我们觉得继续待在那些残暴士兵的直接行进路线上太危险了。

[soʊ][wiː; wi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] ,

So	we	prepared	to	come	here	,
所以	我们	准备	到	来	这里	,

所以我们就做好了来这里的准备。

[tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɚz] ['bɪldɪŋz] [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃuːt] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌndər'graʊnd]

to	one	of	my	father's	buildings	where	there	is	a	chute	and	an	underground
到	一	的	我的	父亲的	建筑物	在哪里	那里	是	一个	滑槽	和	一个	地下

['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] [wer] [wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi] [seɪf] .

storeroom	where	we	could	be	safe	.
库房	在哪里	我们	可以	是	安全的	.

到我父亲的一栋楼里，那里有一个滑槽和一个地下储藏室，我们可以在那里安全避难。

" [juː; jʊ] [send] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ðɪs] [kloʊk] [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] ,

"	You	send	me	for	this	cloak	and	when	I	returned	,
"	你	发送	我	为了	这	披风	和	什么时候	我	返回	,

“你派我去取这件斗篷，当我回来时，

[wʌt] [dɪd][aɪ][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wer] [aɪ][hæd; həd] [left] ['evriwʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld]

what	did	I	find	in	the	room	where	I	had	left	everyone	of	the	household
什么	做过	我	寻找	在	这	房间	在哪里	我	有	左边	每个人	的	这	家庭

['gæðərd] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [flaɪt] ?

gathered	ready	for	the	flight	?
聚集	准备好	为了	这	航班	?

我在房间里发现了什么？当时我离开时，家里所有人都聚集在那里，准备登机。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['empti] .

The	room	was	empty	.
这	房间	曾是	空的	.

房间空无一人。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˌʌp'sterz] [pər'hæps] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][maɪ] [kloʊk] ,

I	had	been	upstairs	perhaps	ten	minutes	because	I	could	not	find	my	cloak	,
我	有	到过	楼上	也许	十	分钟	因为	我	可以	不是	寻找	我的	披风	,

我可能在楼上待了十分钟，因为我找不到我的斗篷。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ruːm] ['empti] .

and	there	was	the	room	empty	.
和	那里	曾是	这	房间	空的	.

房间空无一人。

[sɜːr] , [aɪ][wʌz; wəz] ['fjʊriəs] [æt; ət][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] .

Sir	,	I	was	furious	at	you	for	leaving	me	.
先生	,	我	曾是	狂怒	在	你	为了	离开	我	.

先生，你离开我时，我非常生气。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][jʊr; jər] [tʃɑːrdʒ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [prɪns] ; [jet] [juː; jʊ] [left] [ˌem 'iː] —

I	am	in	your	charge	;	I	am	a	Prince	;	yet	you	left	me	—
我	是	在	你的	收费	;	我	是	一个	王子	;	然而	你	左边	我	—

我受你管辖；我是王子；然而你却抛弃了我——

" [ðə; ði] [tɔːl] [bɔɪ] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [spoʊk] .

"	The	tall	boy	turned	from	the	window	and	spoke	.
"	这	高的	男生	转向	从	这	窗户	和	辐	.

“那个高个男孩从窗边转过身来，开口说话了。”

" ['nevər] [maɪnd] [ðæt] , ['aɪvn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Never	mind	that	,	Ivan	,	"	he	said	.
"	绝不	头脑	那	,	伊万	,	"	他	说	.

“别在意，伊万，”他说。

" [dʒʌst] [kʌt] [ðæt] [ɔːl] [aʊt] [ænd; ənd] ['hʌs(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrt][juː; jʊ] ['hævnt] [toʊld] .

"	Just	cut	that	all	out	and	hustle	to	the	part	you	haven't	told	.
"	只是	切	那	全部	出去	和	努力奋斗	到	这	部分	你	还没有	讲述	.

“把那些都删掉，赶紧讲到你还没讲的部分。”

" [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [spoʊk] ['ɪŋglɪʃ] , [waɪl] ['aɪvn] [toʊld][hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ɪn] ['rʌʃ(ə)n] ,

"	Although	he	spoke	English	,	while	Ivan	told	his	story	in	Russian	,
"	虽然	他	辐	英语	,	尽管	伊万	讲述	他的	故事	在	俄语	,

“虽然他会说英语，但伊万是用俄语讲述他的故事的，

[ðə; ði] [bɔɪz] [ˌʌndər'stʊd] [iːtʃ] ['ʌðər] ['pɜːrfɪktli] [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] [ænd; ənd] [kwɪk] [glæns] ,

the	boys	understood	each	other	perfectly	for	with	a	frown	and	quick	glance	,
这	男孩们	理解	每个	其他	完美	为了	和	一个	皱眉	和	快的	瞥一眼	,

男孩们心领神会，彼此只是皱了皱眉，快速瞥了一眼。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['aɪvn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] .

the	boy	Ivan	nodded	and	continued	.
这	男生	伊万	点头	和	持续	.

男孩伊万点点头，继续说道。

" [aɪ] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] ['lisnd] [bʌt; bət] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] .

"	I	stood	for	a	while	and	listened	but	heard	nothing	.
"	我	站立	为了	一个	尽管	和	听着	但	听到	没有什么	.

我站了一会儿，侧耳倾听，但什么也没听到。

[ðen] [aɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] ['ʌðər] [ruːmz; rʊmz][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] ['empti] .

Then	I	went	through	the	other	rooms	on	the	floor	,	and	all	were	empty	.
然后	我	去	通过	这	其他	房间	在	这	地面	,	和	全部	是	空的	.

然后我去了这层楼的其他房间，发现所有房间都是空的。

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [get] [tuː; tə][ðə; ði] ['werhaʊs] [ə'loʊn] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [krept] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

I	decided	to	get	to	the	warehouse	alone	if	I	could	,	and	crept	to	the	door	.
我	决定	到	得到	到	这	仓库	独自的	如果	我	可以	,	和	悄悄地爬	到	这	门	.

我决定尽可能独自前往仓库，于是蹑手蹑脚地走到门口。

[aɪ] [druː] [bæk] ['heɪstɪli] .

I	drew	back	hastily	.
我	画	后退	草草	.

我匆忙后退。

[ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l][oʊld] ['wʊmən] [skwɔtid] [ɑːn][ðə; ði] [step] .

A	horrible	old	woman	squatted	on	the	step	.
一个	可怕	老的	女士	蹲着	在	这	步	.

一个面目狰狞的老妇人蹲在台阶上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] ['oʊvər] [tuː] [greɪt] [sæks] [fʊl] , [noʊ] [daʊt] ,

She	was	watching	over	two	great	sacks	full	,	no	doubt	,
她	曾是	观看	超过	二	伟大的	麻袋	满的	,	不	怀疑	,

毫无疑问，她当时正在照看两大袋东西。

[ʌv; əv] ['væljuəblz] ['stoʊlən][frʌm; frəm][jʊr; jər] [haʊs] [ænd; ənd] ['ʌðər] .

of	valuables	stolen	from	your	house	and	others	.
的	贵重物品	被盗	从	你的	房子	和	其他的	.

你家和别人家被盗的贵重物品。

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] , [tuː] [men] [keɪm] [ʌp] .

As	I	looked	,	two	men	came	up	.
作为	我	看起来	,	二	男人	来了	向上	.

我正看着，这时有两个男人走了过来。

['krɪmənəlz] , [ðeɪ] [lʊkt] , [ænd; ənd][aɪ] ['skersli] [briːðd] .

Criminals	,	they	looked	,	and	I	scarcely	breathed	.
罪犯	,	他们	看起来	,	和	我	几乎	呼吸	.

他们看起来像罪犯，我几乎屏住了呼吸。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [men] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [sæks] ['oʊvər][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] ,

Presently	they	went	away	,	the	men	throwing	the	sacks	over	their	shoulders	,
目前	他们	去	离开	,	这	男人	投掷	这	麻袋	超过	他们的	肩膀	,

于是他们走了，男人们把麻袋甩到肩上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] ['drægɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒuːəld] ['aɪkɑːn][ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

and	the	woman	dragging	a	jeweled	Icon	in	her	hand	.
和	这	女士	拖拽	一个	珠宝	图标	在	她	手	.

一位女子手里拖着一个镶满珠宝的圣像。

" [aɪ] [hɜːrd] ['futsteps] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .

"	I	heard	footsteps	behind	me	,	and	there	you	were	coming	down	the	stairs	.
"	我	听到	脚步声	在后面	我	,	和	那里	你	是	未来	向下	这	楼梯	.

“我听到身后的脚步声，然后就看到你从楼梯上下来了。”

[juː; jʊ][hæd; həd] [ðæt] ['pækɪdʒ] [ɪn][jʊr; jər][hændz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] , - [dʒʌst] [θɪŋk] , [aɪ] ['nɪrli]

You	had	that	package	in	your	hands	,	and	you	said	,	'	Just	think	,	I	nearly
你	有	那	包裹	在	你的	双手	,	和	你	说	,	-	只是	思考	,	我	几乎

[fər'gɑːt][maɪ] [bʊk] ,

forgot	my	book	,
忘了	我的	书	,

你手里拿着那个包裹，说道：“想想看，我差点忘了我的书。”

['aɪvn] ; [maɪ] [greɪt] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['wɔːsɔː] , [naʊ] [soʊ] ['nɪrli] ['fɪnɪʃt] . -

Ivan	;	my	great	book	on	the	history	of	Warsaw	,	now	so	nearly	finished	.	'
伊万	;	我的	伟大的	书	在	这	历史	的	华沙	,	现在	所以	几乎	完成的	.	-

伊万；我那本关于华沙历史的大书，现在也快要完成了。

" [juː; jʊ] [æskt] [wer] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ,

"	You	asked	where	the	others	were	,
"	你	问	在哪里	这	其他的	是	,

你问其他人在哪里，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz] [tuː; tə][goʊ][ɪn] [tuː] ['pɑːrtiz] .

and	you	said	they	had	thought	it	wise	to	go	in	two	parties	.
和	你	说	他们	有	想法	它	明智的	到	去	在	二	各方	.

你说他们认为分两批前往是明智之举。

[juː; jʊ] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ;

You	said	they	had	told	you	to	be	very	careful	of	something	;
你	说	他们	有	讲述	你	到	是	非常	小心	的	某物	;

你说他们叮嘱你要格外小心某件事；

[juː; jʊ] ['kudnt] ['veri] [wel] [rɪ'membər] [dʒʌst] [wʌt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [jʊr; jər] [bʊk]

you	couldn't	very	well	remember	just	what	,	but	it	made	you	remember	your	book
你	不能	非常	出色地	记住	只是	什么	,	但	它	制成	你	记住	你的	书

[ɪn][jʊr; jər]

in	your
在	你的

你记不太清具体是什么事了，但它让你想起了你手里的那本书。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['hɜːrid] [tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	you	hurried	to	save	it	.
和	你	慌忙	到	节省	它	.

你赶紧去救它。

[soʊ][wiː; wi] ['hɜːrid] [aʊt] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['soʊldʒərz] ,

So	we	hurried	out	,	and	managed	to	escape	the	soldiers	,
所以	我们	慌忙	出去	,	和	管理	到	逃脱	这	士兵	,

于是我们赶紧跑了出去，成功摆脱了士兵。

[ænd; ənd][get] [hɪr] [ænd; ənd] [ðen] ['evriwʌn] [kraɪd] [aʊt] , - [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ? - "

and	get	here	and	then	everyone	cried	out	,	'	Where	are	the	children	?	'	"
和	得到	这里	和	然后	每个人	哭	出去	,	-	在哪里	是	这	孩子们	?	-	"

到了这里，大家就都喊道："孩子们在哪里？"

" [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə][get][maɪ] [bʊk] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] ,

"	When	I	went	to	get	my	book	,	"	said	the	Professor	,	with	a	groan	,
"	什么时候	我	去	到	得到	我的	书	,	"	说	这	教授	,	和	一个	呻吟	,

"我去拿书的时候，"教授呻吟着说，

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] ['kwaɪət][æz; əz] [maɪs] [baɪ][ðə; ði] [stoʊv] , ['hoʊldɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [hændz] .

"	they	were	sitting	quiet	as	mice	by	the	stove	,	holding	each	other's	hands	.
"	他们	是	坐着	安静的	作为	小鼠	经过	这	火炉	,	保持	每个	其他的	双手	.

他们像老鼠一样安静地坐在炉子旁，手牵着手。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [ɔːf] ?

How	could	they	have	gone	off	?
如何	可以	他们	有	已消失	离开	?

他们怎么可能离开?

" [ðə; ði] ['wʊmən] [lʊkt] [ʌp] .

"	The	woman	looked	up	.
"	这	女士	看起来	向上	.

女人抬起头来。

" [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	They	could	not	go	,	"	she	said	.
"	他们	可以	不是	去	,	"	她	说	.

"他们去不了，"她说。

" [aɪ][maɪ'self][slɪd][ðə; ði] [greɪt] [lætʃ] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][lɪft][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	myself	slid	the	great	latch	on	the	door	;	they	could	not	lift	it	.
"	我	我	滑行	这	伟大的	闩锁	在	这	门	;	他们	可以	不是	举起	它	.

"我亲自拉开了门上的大门闩；他们抬不起来了。"

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['elinə; -ˌnɔː][traɪ][tuː; tə][duː][soʊ] .

I	have	seen	Elinor	try	to	do	so	.
我	有	已见	埃莉诺	尝试	到	做	所以	.

我曾亲眼见过埃莉诺尝试这样做。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['streɪndʒər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [smɔːl] .

The	little	stranger	was	much	too	small	.
这	小的	陌生人	曾是	很多	也	小的	.

这个小陌生人个子太小了。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæv; həv][ðem; ðəm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

The	Germans	have	them	,	I	am	sure	of	it	.
这	德国人	有	他们	,	我	是	当然	的	它	.

德国人肯定有，我对此深信不疑。

" [ʃiː; ʃi] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ] [freʃ] ['sɒbz] .

"	She	bowed	her	head	with	fresh	sobs	.
"	她	鞠躬	她	头	和	新鲜的	啜泣	.

她低下头，抽泣不止。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['dʒɜːmənz] [ə'baʊt] , " [sed] ['aɪvn] .

"	There	were	no	Germans	about	,	"	said	Ivan	.
"	那里	是	不	德国人	关于	,	"	说	伊万	.

“周围没有德国人，”伊万说。

" [noʊ]['soʊldʒərz][ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] ;

"	No	soldiers	of	any	sort	;
"	不	士兵	的	任何	种类	;

“没有任何种类的士兵；

[noʊ][wʌn][æt; ət][ɔːl] [seɪv] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [spoʊk] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd][nɑːt] [teɪk]

no	one	at	all	save	the	three	of	whom	I	spoke	and	they	certainly	did	not	take
不	一	在	全部	节省	这	三	的	谁	我	辐	和	他们	当然	做过	不是	拿

[ðem; ðəm] [ə'weɪ] . "

them	away	.	"
他们	离开	.	"

除了我跟他们说话的那三个人之外，没有其他人，而且他们当然也没有把他们带走。

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ! " [sed] [prə'fesər] ['mɔːrɪs] , ['fraʊnɪŋ] .

"	Certainly	not	!	"	said	Professor	Morris	,	frowning	.
"	当然	不是	!	"	说	教授	莫里斯	,	皱眉	.

“当然不是！”莫里斯教授皱着眉头说。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [aʊt] [ænd; ənd] ['wɔndəd] [ɔːf] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz]['æftər][maɪ] [bʊk] ,

"	They	must	have	gone	out	and	wandered	off	while	I	was	after	my	book	,
"	他们	必须	有	已消失	出去	和	漫步	离开	尽管	我	曾是	后	我的	书	,

“我找书的时候，他们肯定出去走走了。”

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [dɪ'stɪŋktli] [toʊld]['elinə; -ˌnɔː][nɑːt][tuː; tə][stɜːr][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] .

although	I	distinctly	told	Elinor	not	to	stir	from	her	seat	.
虽然	我	明显地	讲述	埃莉诺	不是	到	搅拌	从	她	座位	.

尽管我明确告诉埃莉诺不要离开座位。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [en'devəd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [maɪ] ['tʃɪldrən] ['æbsəluːt] [ə'biːdiəns] .

I	have	always	endeavored	to	teach	my	children	absolute	obedience	.
我	有	总是	努力	到	教	我的	孩子们	绝对	服从	.

我一直努力教导我的孩子绝对服从。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] [æt; ət]['elinə; -ˌnɔː] .

I	am	surprised	at	Elinor	.
我	是	惊讶	在	埃莉诺	.

我对埃莉诺感到惊讶。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] .

She	understood	.
她	理解	.

她明白了。

[ʃiː; ʃi][ɪz][sɪks] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , " [jes] , ['fɑːðər] .

She	is	six	years	of	age	,	and	she	said	,	"	Yes	,	father	.
她	是	六	年	的	年龄	,	和	她	说	,	"	是的	,	父亲	.

她六岁了，她说：“是的，爸爸。”

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] .

"	This	is	a	terrible	thing	;	but	they	will	be	found	.
"	这	是	一个	糟糕的	事物	;	但	他们	将要	是	成立	.

“这是一件可怕的事情；但他们终将被找到。”

[aɪ] [wɪl] [rɪ'pɔːrt] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlətəri] [ə'θɔːrətiz] .

I	will	report	at	once	to	the	military	authorities	.
我	将要	报告	在	一次	到	这	军队	当局	.

我将立即向军方报告。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [seɪf] .

I	am	convinced	that	they	are	safe	.
我	是	确信	那	他们	是	安全的	.

我确信它们是安全的。

['sʌmwʌn] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] [tʃaɪld] [huːm] [wiː; wi] [faʊnd]

Someone	will	take	them	in	just	as	we	took	in	the	strange	child	whom	we	found
某人	将要	拿	他们	在	只是	作为	我们	采取	在	这	奇怪的	孩子	谁	我们	成立

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

at	the	door	.
在	这	门	.

总会有人收留他们，就像我们收留了我们在门口发现的那个陌生孩子一样。

[ðæt] [tʃaɪld] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] , [jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [lɔːst] .

That	child	,	as	you	know	,	is	a	noble	,	yet	she	was	lost	.
那	孩子	,	作为	你	知道	,	是	一个	高贵	,	然而	她	曾是	丢失的	.

如你所知，那个孩子出身高贵，但她却走失了。

[ðiːz] [ɑːr; ər][wɔːr] [taɪmz] .

These	are	war	times	.
这些	是	战争	时代	.

现在正值战争时期。

['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][glæd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [lɔːst] ['tʃɪldrən] .

People	are	glad	to	return	lost	children	.
人们	是	高兴的	到	返回	丢失的	孩子们	.

人们很高兴能找回走失的孩子。

[ðeɪ] [duː][nɑːt][wɑːnt][ðem; ðəm] .

They	do	not	want	them	.
他们	做	不是	想	他们	.

他们不想要这些。

[naʊ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [maɪ] [bʊk] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [bəːnd] ;

Now	if	I	had	forgotten	my	book	,	it	might	have	been	burned	;
现在	如果	我	有	被遗忘的	我的	书	,	它	可能	有	到过	烧伤	;

如果我忘了带书，它可能已经被烧掉了；

[θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['efərt] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ['weɪstɪd] [ænd; ənd] [lɔːst] [fər'evər] !

three	years	of	effort	in	this	city	wasted	and	lost	forever	!
三	年	的	努力	在	这	城市	浪费	和	丢失的	永远	!

在这座城市里，三年的努力都白费了，永远失去了！

[aɪ] [wɪl] [haɪd][ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ɪn][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] [ruːm] [juː; jʊ][toʊld][ʌv; əv] , ['aɪvn] ,

I	will	hide	the	manuscript	in	the	underground	room	you	told	of	,	Ivan	,
我	将要	隐藏	这	手稿	在	这	地下	房间	你	讲述	的	,	伊万	,

伊万，我会把手稿藏在你提到的那个地下室里。

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['prɑːpər] [ə'θɔːrətiz] , [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] . "

then	we	will	go	to	the	proper	authorities	,	and	get	the	children	.	"
然后	我们	将要	去	到	这	恰当的	当局	,	和	得到	这	孩子们	.	"

然后我们会向有关部门报案，把孩子们接回来。

" [bɑː] ! " [sed] [ðə; ði]['soʊldʒər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['broʊkən] ['ʃoʊldər] ['sʌd(ə)nli] .

"	Bah	!	"	said	the	soldier	with	the	broken	shoulder	suddenly	.
"	呸	!	"	说	这	士兵	和	这	破碎的	肩膀	突然	.

“呸！”肩膀骨折的士兵突然说道。

" [goʊ] [wer] [ðaʊ] [wɪlt] [ðiːz] [deɪz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [əˈθɔːrəti] [seɪv] [ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv] [bruːt]
" Go where thou wilt these days there is no authority save the authority of brute
" 去 在哪里 你 枯萎 这些 天 那里 是 不 权威 节省 这 权威 的 蛮力
[maɪt] .
might .
可能 .

“如今除了蛮力之外，再无其他权威，你想去哪儿就去哪儿。”

[wɪl] [ðæt] [help] [ðiː] ? "
Will that help thee ? "
将要 那 帮助 你 ? "

那对你有帮助吗?

" [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði] [prəˈfesər] ['broʊkənli] .
" We must find them , " said the Professor brokenly .
" 我们 必须 寻找 他们 , " 说 这 教授 破碎地 .

“我们必须找到他们，”教授哽咽着说。

[ðə; ði] ['sɪriəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfer] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɑːn] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
The seriousness of the affair was beginning to dawn on him .
这 严肃 的 这 事务 曾是 开始 到 黎明 在 他 .

他开始意识到事情的严重性。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi]['sɪmp(ə)l] .
" It will certainly be simple .
" 它 将要 当然 是 简单的 .

“这肯定会很简单。”

[wiː; wi] [wɪl] ['ædvərtaɪz] .
We will advertise .
我们 将要 广告 .

我们会做广告。

" [ðə; ði][gɜːrl][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] [smaɪld] .
" The girl at his side smiled .
" 这 女孩 在 他的 边 微笑 .

他身边的女孩笑了。

" ['ædvərtaɪz] ?
" Advertise ?
" 广告 ?

“广告?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [waɪ] , ['fɑːðər] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['pepərz] [left] [tuː; tə] ['ædvərtaɪz] [ɪn] . "
" Why , father , there are no papers left to advertise in . "
" 为什么 , 父亲 , 那里 是 不 文件 左边 到 广告 在 . "

“父亲，哎呀，已经没有报纸可以刊登广告了。”

" ['aɪvn] , " [sed] [ðə; ði] [tɔːl] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
" Ivan , " said the tall boy at the window ,
" 伊万 , " 说 这 高的 男生 在 这 窗户 ,

“伊万，”窗边那个高个男孩说道。

" [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði] [θriː] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ?
" did you hear what the three people at the door were talking about ?
" 做过 你 听到 什么 这 三 人们 在 这 门 是 说 关于 ?

你听到门口那三个人在说什么了吗?

[wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [seɪ] ?
What did they say ?
什么 做过 他们 说 ?

他们说了什么?

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [juː; jʊ] [sed] [lʊkt] [laɪk] [θiːvz] . "
The people you said looked like thieves . "
这 人们 你 说 看起来 喜欢 窃贼 . "

你说的那些人看起来像小偷。

" [jes] , [ðeɪ] [tɔːkt] , " [sed] ['aɪvn] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [miːn] [mʌtʃ] .
" Yes , they talked , " said Ivan , " but it did not seem to mean much .
" 是的 , 他们 谈话 , " 说 伊万 , " 但 它 做过 不是 似乎 到 意思是 很多 .

“是的，他们交谈了，”伊万说，“但似乎并没有什么意义。”

[aɪ] ['dɪdnt] [get] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] . "
I didn't get much from it anyway . "
我 没有 得到 很多 从 它 反正 . "

反正我也没从中得到什么好处。

" [traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ðeɪ] [sed] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Try to think what they said , " said the boy .
" 尝试 到 思考 什么 他们 说 , " 说 这 男生 .

“想想他们说了些什么，”男孩说。

[hiː; hi] [pæst] [ə; eɪ][hænd] ['kerfəli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [braɪt] ['fernəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] [wer] [ə; eɪ][dɑːrk]
He passed a hand carefully across the bright fairness of his hair where a dark
他 通过了 一个 手 小心 穿过 这 明亮的 公平 的 他的 头发 在哪里 一个 黑暗的
[red] [striːk] [steɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
red streak stained it .
红色的 条纹 染色 它 .

他小心翼翼地用手抚过他那头浅金色的头发，那里有一缕深红色的发丝染成了红色。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [sed] ?
" Can't you remember anything they said ?
" 不能 你 记住 任何事物 他们 说 ?

你难道什么都记不起来了吗?

" ['aɪvn] [stʊd] ['θɪŋkɪŋ] , [ðə; ði] ['dʒuːəld] [keɪn] [stɪl] ['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [buːt] .
" Ivan stood thinking , the jeweled cane still tapping his boot .
" 伊万 站立 思维 , 这 珠宝 甘蔗 仍然 窃听 他的 启动 .

伊万站在那里沉思，镶满宝石的手杖仍然轻轻敲击着他的靴子。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " [wen] [ðə; ði] [men] [keɪm] [ʌp] , [ðeɪ] [sed] , - [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] ? -
" Yes , " he said , " when the men came up , they said , ' What have you ? ' -
" 是的 , " 他 说 , " 什么时候 这 男人 来了 向上 , 他们 说 , - 什么 有 你 ? -

“是的，”他说，“那些人走过来问，‘你有什么？’”

[ðə; ði] ['wʊmən] [læft] — ['iːvəli] , [ænd; ənd] [sed] , - [ɔːl] [ðə; ði] [waɪn] [wiː; wi][kæn; kən] [drɪŋk] ,
The woman laughed — evilly , and said , ' All the wine we can drink ,
这 女士 笑了 — 邪恶地 , 和 说 , - 全部 这 葡萄酒 我们 能 喝 ,

女人发出邪恶的笑声，说道：“我们可以畅饮所有美酒，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [bred] [wiː; wi][kæn; kən] [iːt] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['faɪər][wiː; wi][bɜːrn][fɔːr; fər] ['jɪrz]
and all the bread we can eat , and all the fire we burn for years
和 全部 这 面包 我们 能 吃 , 和 全部 这 火 我们 烧伤 为了 年
[ænd; ənd] ['jɪrz] . - "
and years . ' "
和 年 . - "

还有我们能吃的所有面包，以及我们能燃烧多年的所有火焰。

" [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]['spoʊkən] [sed] - ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , - [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] .
" The man who had spoken said ' Jewels , ' and rubbed his hands .
" 这 男人 WHO 有 说 说 - 珠宝 , - 和 摩擦 他的 双手 .

说话的那个人说："珠宝。"然后搓了搓手。

- [ðæt] [ɪz] [ɪn'diːd] [gʊd] !
' That is indeed good !
- 那 是 的确 好的 !

"那确实很好！"

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [fɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪŋ] !
Jewels fit for a king !
珠宝 合身 为了 一个 国王 !

配得上国王的珠宝！

" [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] , " ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [naʊ] , [ðaʊ] [fuːl] !
" The woman said , " Jewels now , thou fool !
" 这 女士 说 , " 珠宝 现在 , 你 傻子 !

那女人说："现在就卖珠宝吧，你这个傻瓜！"

[wer] [kæn; kən][wʌn] [sel] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ðiːz] [deɪz] [wen] [wʌn] ['kænɑːt] [krɔːs] [ðə; ði]['bɔːrdər] ,
Where can one sell jewels these days when one cannot cross the border ,
在哪里 能 一 卖 珠宝 这些 天 什么时候 一 不能 叉 这 边界 ,

如今无法过境，人们还能在哪里出售珠宝呢?

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][wɜːrld] [kræks] ?
and when the world cracks ?
和 什么时候 这 世界 裂缝 ?

世界崩溃的时候呢?

[noʊ][wʌn] ['wɒnts] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ! "
No one wants jewels ! "
不 一 想要 珠宝 ! "

没人想要珠宝！

" - [ðen] [wʌt] ? - [sed] [ðə; ði][mæn] .
" ' Then what ? ' said the man .
" - 然后 什么 ? - 说 这 男人 .

"然后呢？"那人问道。

" - [oʊ] , ['stuːpɪd] ! - [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] . -
" ' Oh , stupid ! ' said the woman . '
" - 哦 , 愚蠢的 ! - 说 这 女士 . -

"哦，笨蛋！"女人说道。

[pɪk] [ʌp][maɪ] [sæks] ['kerfəli] [ænd; ənd][biː; bi] [ɔːf] . "
Pick up my sacks carefully and be off . "
挑选 向上 我的 麻袋 小心 和 是 离开 . "

小心地把我的袋子搬起来，然后走吧。

" [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði]['lɑːrdʒər] [sæk] , [læft] .
" Then the other man who had already picked up the larger sack , laughed .
" 然后 这 其他 男人 WHO 有 已经 挑选 向上 这 更大的 解雇 , 笑了 .

"然后，另一个已经拿起大麻袋的男人笑了。"

- ['betər] [ðæn; ðən] ['ruːbiz] , - [hiː; hi] [sed] . -
' Better than rubies , ' he said . '
- 更好的 比 红宝石 , - 他 说 . -

"比红宝石还美，"他说。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [waɪz] , [maɪ] ['wʊmən] ! - "
You are always wise , my woman ! ' "
你 是 总是 明智的 , 我的 女士 ! - "

你总是那么睿智，我的女人！

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['ʌðər] [sæk] [ænd; ənd] [hiː; hi] [læft] [tuː] ,
" And then the other man picked up the other sack and he laughed too ,
" 和 然后 这 其他 男人 挑选 向上 这 其他 解雇 和 他 笑了 也 ,

“然后另一个人拿起另一个麻袋，他也笑了。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] [held] [hænd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [hwaɪnd] ,
and the woman held hand to them and whined ,
和 这 女士 握住 手 到 他们 和 抱怨 ,

女人拉着他们的手呜咽着，

- [pliːz] [gɪv] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] ['mʌni] [fɔːr; fər] [ðiːz] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['refjʊdʒiːz] [ɑːr; ər] ['stɑːrvɪŋ] ! -
' Please give me some money for these poor little refugees are starving ! '
- 请 给 我 一些 钱 为了 这些 贫穷的 小的 难民 是 饥饿 ! -

“请给我一些钱吧，这些可怜的小难民快饿死了！”

" [æt; ət] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [rɔːrd] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɑːn] .
" At that they all roared , and hurried on .
" 在 那 他们 全部 咆哮 , 和 慌忙 在 .

“于是他们都大吼一声，然后匆匆赶路。”

" ['aɪvn] [pɔːzd] .
" Ivan paused .
" 伊万 暂停 .

伊万停顿了一下。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðeɪ] [sed] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" That was all they said , " he added .
" 那 曾是 全部 他们 说 , " 他 额外 .

“他们就说了这些，”他补充道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [help] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" It doesn't help , does it ?
" 它 不 帮助 , 做 它 ?

“这样做没有帮助，对吧？”

" [ðə; ði] [gɜːrl] ['evlɪn] [liːnd] ['fɔːrwərd] .
" The girl Evelyn leaned forward .
" 这 女孩 伊芙琳 倾斜 向前 .

女孩伊芙琳向前倾了倾身子。

" [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , ['aɪvn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] .
" Say it again , Ivan , " she said excitedly .
" 说 它 再次 , 伊万 , " 她 说 兴奋地 .

“伊万，再说一遍，”她兴奋地说。

" [seɪ] [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] .
" Say just what the woman said .
" 说 只是 什么 这 女士 说 .

“把那位女士说的话原原本本说。”

" ['aɪvn] , [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [wɜːrdz] .
" Ivan , repeated the words .
" 伊万 , 重复 这 字 .

“伊万重复了一遍这些话。”

['evlɪn] ['wɪspəd] [ðem; ðəm] ['æftər] [hɪm; ɪm] .
Evelyn whispered them after him .
伊芙琳 低声说道 他们 后 他 .

伊芙琳在他身后低声说着这些话。

[ðen] [ə; eɪ] [waɪld] [kraɪ] [broʊk] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [lɪps] .
Then a wild cry broke from her lips .
然后 一个 荒野 哭 打破 从 她 嘴唇 .

然后，她发出了一声凄厉的尖叫。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [huː] [sæt] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['feɪt(ə)l]

She	turned	to	her	father	who	sat	holding	the	package	containing	the	fatal
她	转向	到	她	父亲	WHO	卫星	保持	这	包裹	包含	这	致命的

['mænjuskrɪpt] .

manuscript	.
手稿	.

她转向坐在那里、手里拿着装有致命手稿的包裹的父亲。

[ʃiː; ʃi] [siːzd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] .

She	seized	his	arm	and	shook	him	.
她	查获	他的	手臂	和	摇晃	他	.

她抓住他的胳膊摇晃他。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] .

So	great	was	her	emotion	that	she	could	not	say	the	words	she	wanted	.
所以	伟大的	曾是	她	情感	那	她	可以	不是	说	这	字	她	通缉	.

她情绪激动，以至于说不出自己想说的话。

" ['fɑːðər] , ['fɑːðər] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] !

"	Father	,	father	,	don't	you	see	it	now	!
"	父亲	,	父亲	,	不	你	看	它	现在	!

“父亲，父亲，你现在难道还不明白吗！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [oʊ] , [oʊ] , ['fɑːðər] !

"	Oh	,	oh	,	father	!
"	哦	,	哦	,	父亲	!

“哦，哦，父亲！

[oʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?

Oh	,	what	shall	we	do	?
哦	,	什么	将	我们	做	?

哦，我们该怎么办?

[oʊ] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] !

Oh	,	my	darling	little	sister	!
哦	,	我的	亲爱的	小的	姐姐	!

哦，我亲爱的妹妹!

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːl] [bɔɪ] [ræn] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [siːzd] [hɜːr; hər][hændz] .

"	she	gasped	,	and	the	tall	boy	ran	forward	and	seized	her	hands	.
"	她	倒吸一口气	,	和	这	高的	男生	跑	向前	和	查获	她	双手	.

她倒吸了一口气，高个男孩跑上前去，抓住了她的双手。

" [kən'troʊl] [jɔːr'self] , ['evlɪn] , " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	Control	yourself	,	Evelyn	,	"	he	cried	.
"	控制	你自己	,	伊芙琳	,	"	他	哭	.

“伊芙琳，控制住自己！”他喊道。

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] [juː; jʊ][ækt] [laɪk] [ðɪs] .

"	I	never	saw	you	act	like	this	.
"	我	绝不	锯	你	行为	喜欢	这	.

我从没见过你这样。

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Tell	me	what	it	is	.
告诉	我	什么	它	是	.

告诉我那是什么。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [kwaɪt] ['spiːtʃləs] .

"	She	looked	at	him	quite	speechless	.
"	她	看起来	在	他	相当	无言	.

她一时语塞，呆呆地看着他。

[ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['witnist] , [ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [wiːk] ,

The	agony	of	all	that	she	had	witnessed	,	the	terror	of	the	past	week	,
这	痛苦	的	全部	那	她	有	目击者	,	这	恐怖	的	这	过去的	星期	,

她目睹的一切给她带来了巨大的痛苦，过去一周的恐惧也让她难以承受。

[ðə; ði] [fraɪt] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ['skersli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['beɪbi] ,

the	fright	of	losing	her	precious	little	sister	scarcely	more	than	a	baby	,
这	惊吓	的	输	她	宝贵的	小的	姐姐	几乎	更多的	比	一个	婴儿	,

她害怕失去自己心爱的小妹妹，那个妹妹还只是个婴儿。

[ðə; ði] ['blaɪndnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ɔːl][hæd; həd] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] [send] [hɜːr; hər]['ɪntuː] [steɪt]

the	blindness	of	her	father	,	all	had	combined	to	send	her	into	state
这	失明	的	她	父亲	,	全部	有	合并	到	发送	她	进入	状态

['skersli] ['betər] [ðæn; ðən][ɪn'sænəti] .

scarcely	better	than	insanity	.
几乎	更好的	比	疯狂	.

父亲的失明，所有这些因素加在一起，使她几乎陷入了疯狂的状态。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['despərət] ['efərt] [tuː; tə][kən'troʊl] , [hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [aɪz] .

With	a	desperate	effort	to	control	,	herself	,	she	looked	into	her	brother's	eyes	.
和	一个	绝望的	努力	到	控制	,	她自己	,	她	看起来	进入	她	兄弟	眼睛	.

她拼命控制住自己，看向哥哥的眼睛。

" [juː; jʊ] [siː] , [dəunt][juː; jʊ] , ['wɔrən] ? " [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] .

"	You	see	,	don't	you	,	Warren	?	"	she	begged	.
"	你	看	,	不	你	,	沃伦	?	"	她	乞求	.

“你明白了吧，沃伦？”她恳求道。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	You	can't	seem	to	be	able	say	it	.
"	你	不能	似乎	到	是	有能力的	说	它	.

你似乎说不出口。

[seɪ] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , ['wɔrən] !

Say	you	see	it	too	,	Warren	!
说	你	看	它	也	,	沃伦	!

沃伦，你也看到了！

" [ðen] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv]

"	Then	as	if	she	had	found	some	way	of	giving	him	her	message	of
"	然后	作为	如果	她	有	成立	一些	方式	的	给予	他	她	信息	的

[duːm] ,

doom	,
厄运	,

“然后，仿佛她找到了某种方式向他传达厄运的信息，

[ʃiː; ʃi] [druːpt] [ə'genst] ['brʌðɚz] [strɔːŋ] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['feɪntɪd] ['kwaɪətli] [ə'weɪ] .

she	drooped	against	brother's	strong	shoulder	and	fainted	quietly	away	.
她	下垂	反对	兄弟	强的	肩膀	和	昏厥	悄悄	离开	.

她靠在哥哥结实的肩膀上，悄无声息地昏了过去。

['wɔrən] [leɪd] [hɜːr; hər] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnəs] [rʌʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Warren	laid	her	down	,	and	the	governess	rushed	to	her	.
沃伦	铺设	她	向下	,	和	这	家庭教师	匆忙	到	她	.

沃伦把她放倒，女家庭教师赶紧跑过去抱住她。

" [ɪz][ʃiː; ʃi] [ded] ? " [æskt] ['wɔrən] .
" Is she dead ? " asked Warren .
" 是 她 死的 ? " 问 沃伦 .

“她死了吗？”沃伦问道。

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ; " [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['feɪntɪd] . "
" Certainly not , " said the woman ; " she has fainted . "
" 当然 不是 , " 说 这 女士 ; " 她 有 昏厥 . "

“肯定不是，”女人说，“她晕倒了。”

" [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi][traɪ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ? " [kraɪd] ['aɪvn] .
" What did she try to tell you ? " cried Ivan .
" 什么 做过 她 尝试 到 告诉 你 ? " 哭 伊万 .

“她想告诉你什么？”伊万喊道。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [sed] ? "
" Was it something I said ? "
" 曾是 它 某物 我 说 ? "

“是我说错什么了吗？”

" [jes] , [juː; jʊ][toʊld][hɜːr; hər] , " [sed] ['wɔrən] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] .
" Yes , you told her , " said Warren , " and she read it right .
" 是的 , 你 讲述 她 , " 说 沃伦 , " 和 她 读 它 正确的 .

“是的，你告诉她了，”沃伦说，“她理解对了。”

[aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [raɪt] . "
I know she is right . "
我 知道 她 是 正确的 . "

我知道她是对的。

" [wel] , [wel] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [prəˈfesər] .
" Well , well , what is it ? " demanded the Professor .
" 出色地 , 出色地 , 什么 是 它 ? " 要求 这 教授 .

“哎呀，到底是什么事？”教授问道。

" [ðɪs] [ɪz] ['fɪrfəli] [ʌpˈsetɪŋ] , ['fɪrfəli] [ʌpˈsetɪŋ] !
" This is fearfully upsetting , fearfully upsetting !
" 这 是 恐惧地 镦 , 恐惧地 镦 !

“这太令人不安了，太令人不安了！”

" ['wɔrən] [bent] ['tendərli] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
" Warren bent tenderly above his sister .
" 沃伦 弯曲 温柔地 多于 他的 姐姐 .

沃伦温柔地俯身看着他的妹妹。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [riːˈgeɪnɪŋ] ['kɑːnʃəsnəs] .
She was regaining consciousness .
她 曾是 恢复 意识 .

她正在恢复意识。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əˈbaʊt] [æz; əz][bæd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] , " [hiː; hi] [sed] ['hezəˌteɪtɪŋli] .
" It is about as bad as it can be , " he said hesitatingly .
" 它 是 关于 作为 坏的 作为 它 能 是 , " 他 说 犹豫地 .

“情况糟透了，”他犹豫地说。

" [ðə; ði] [rɪˈmɑːrk] [əˈbaʊt] ['refjʊdʒiːz] [toʊld][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .
" The remark about refugees told the whole thing .
" 这 评论 关于 难民 讲述 这 所有的 事物 .

“关于难民的那番话说明了一切。”

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [sæks] , ['gægd] [ɔːr] [ʌnˈkɑːnʃəs] .
Our little sister was in one of those sacks , gagged or unconscious .
我们的 小的 姐姐 曾是 在 一 的 那些 麻袋 , 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 或者 无意识 .

我们的小妹妹当时就装在那些麻袋里，要么嘴里塞着东西，要么已经失去意识。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['stoʊlən][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [æz; əz] ['begərz] .

They	have	been	stolen	to	be	used	and	brought	up	as	beggars	.
他们	有	到过	被盗	到	是	用过的	和	带来	向上	作为	乞丐	.

他们被偷走后被用来充当乞丐，并被抚养长大。

" [ə; eɪ] [diːp] ['saɪləns] ['fɑːloʊd] .

"	A	deep	silence	followed	.
"	一个	深的	沉默	随后	.

随后是一阵深深的沉默。

[ðə; ði] ['gʌvərnəs] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [aɪz] .

The	governess	covered	her	eyes	.
这	家庭教师	涵盖	她	眼睛	.

家庭教师捂住了眼睛。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] ['soʊldʒər] ['sloʊli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	wounded	soldier	slowly	shook	his	head	.
这	受伤	士兵	缓慢地	摇晃	他的	头	.

受伤的士兵缓缓摇了摇头。

[prə'fesər] ['mɔːrɪs] , ['aɪvn] [ænd; ənd] [dʒæk] [stʊd] [wɪð; wɪθ] ['bʌldʒɪŋ] [aɪz] ['sterɪŋ] [æt; ət] ['wɔrən] ,

Professor	Morris	,	Ivan	and	jack	stood	with	bulging	eyes	staring	at	Warren	,
教授	莫里斯	,	伊万	和	杰克	站立	和	凸起	眼睛	凝视	在	沃伦	,

莫里斯教授、伊万和杰克瞪大了眼睛盯着沃伦。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .

trying	to	make	themselves	understand	his	speech	.
尝试	到	制作	他们自己	理解	他的	演讲	.

他们努力让自己理解他的讲话。

['aɪvn] , [huː] [nuː] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hæf] [bɑːr'bærɪk] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['poʊlənd] [ænd; ənd] ['rʌʃə] ,

Ivan	,	who	knew	more	of	the	ways	of	the	half	barbaric	people	of	Poland	and	Russia	,
伊万	,	WHO	知道	更多的	的	这	方式	的	这	一半	野蛮	人们	的	波兰	和	俄罗斯	,

伊万更了解波兰和俄罗斯那些半野蛮民族的习俗，

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˌʌndər'stændɪŋli] .

nodded	his	head	understandingly	.
点头	他的	头	理解地	.

他理解地点了点头。

[dʒæk] [stʊd] [wɪð; wɪθ] ['oʊpən] [maʊθ] .

Jack	stood	with	open	mouth	.
杰克	站立	和	打开	嘴	.

杰克张着嘴站在那里。

[ðə; ði] [prə'fesər] ['rʌmpld] [hɪz; ɪz] [her] , [ðoʊ] ['diːpli] , [ænd; ənd] [læft] .

The	Professor	rumpled	his	hair	,	though	deeply	,	and	laughed	.
这	教授	皱巴巴的	他的	头发	,	尽管	深	,	和	笑了	.

教授用力地揉乱了自己的头发，然后笑了。

" [naʊ] [wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [duː] [ðæt] [fɔːr; fər] !

"	Now	what	would	they	do	that	for	!
"	现在	什么	会	他们	做	那	为了	!

他们为什么要这么做呢！

" [hiː; hi] [æskt] [sɑːr'kæstɪkli] .

"	he	asked	sarcastically	.
"	他	问	讽刺地	.

他讽刺地问道。

" [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪz][nɑːt] [dʌn] ['naʊədeɪz] . "
" That sort of thing is not done nowadays . "
" 那 种类 的 事物 是 不是 完毕 如今 . "

“现在这种事已经不做了。”

" [nɑːt][ɪn][ðə; ði][best] ['fæməliz] , " [sed] ['wɔrən] ['koʊldli] .
" Not in the best families , " said Warren coldly .
" 不是 在 这 最好的 家庭 , " 说 沃伦 冷冷地 .

“出身并不好，”沃伦冷冷地说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] , [aɪl] [bet] . "
" But it is done , I'll bet . "
" 但 它 是 完毕 , 患病的 赌注 . "

“但我敢肯定，这件事已经办成了。”

" [oʊ] , [jes] , [its] [dʌn] , " [sed] ['aɪvn] , " [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
" Oh , yes , it's done , " said Ivan , " all the time .
" 哦 , 是的 , 它是 完毕 , " 说 伊万 , " 全部 这 时间 .

“哦，是的，一直都是这样，”伊万说。

[aɪ] [noʊ] [maɪ] ['fɑːðər] [tɔːkt] [ə; eɪ][lɑːt][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
I know my father talked a lot about it just before the commencement of the
我 知道 我的 父亲 谈话 一个 很多 关于 它 只是 前 这 开始 的 这
[wɔːr] .
war .
战争 .

我知道我父亲在战争爆发前经常谈论这件事。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][stæmp] [aʊt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ,
He was going to try to stamp out a lot of that sort of thing ,
他 曾是 去 到 尝试 到 邮票 出去 一个 很多 的 那 种类 的 事物 ,

他打算努力根除这类事情。

[ɪ'speʃəli] [wʌt] [ə'fektɪd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
especially what affected the women and children .
尤其 什么 做作的 这 女性 和 孩子们 .

尤其是对妇女和儿童的影响。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] , [prə'fesər] . "
Yes , it is done , Professor . "
是的 , 它 是 完毕 , 教授 . "

“是的，教授，已经完成了。”

" [nɑːt] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] ['stʌbərnli] .
" Not now , " said the Professor stubbornly .
" 不是 现在 , " 说 这 教授 固执地 .

“现在不行，”教授固执地说。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][ɪn] - , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['leɪtər][ɪn][ðə; ði]
" There was recorded a case of that sort in 1793 , and even later in the
" 那里 曾是 记录 一个 案件 的 那 种类 在 - , 和 甚至 之后 在 这
['ɜːrli] ['sɪkstiz] .
early sixties .
早期的 六十年代 .

“1793 年曾有此类案件的记录，甚至在 19 世纪 60 年代初期也有过。”

['leɪtər] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['rekərdz] [æt; ət][ɔːl] ['berɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
Later , there are no records at all bearing on the subject .
之后 , 那里 是 不 记录 在 全部 轴承 在 这 主题 .

之后，就再也没有关于此事的任何记录了。

[ænd; ənd] [ɪf] [noʊ] ['rekərdz] , ['ʃʊrli] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['instənsiz] [ri'kwaiərɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

And	if	no	records	,	surely	there	are	no	instances	requiring	the	attention	of
和	如果	不	记录	,	一定	那里	是	不	实例	需要	这	注意力	的

['θɪŋkɪŋ] ['piːp(ə)l] .

thinking	people	.
思维	人们	.

如果没有记录，当然也就不存在需要有识之士关注的情况。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][moʊst]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['eni] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] , [haʊ'evər]

"	It	would	be	most	natural	to	record	any	instance	of	the	sort	,	however
"	它	会	是	最多	自然的	到	记录	任何	实例	的	这	种类	,	然而

[smɔːl] [ænd; ənd] ['traɪflɪŋ] .

small	and	trifling	.
小的	和	琐事	.

“无论多么微小琐碎，记录下这类事件都是再自然不过的事情了。”

[ɪn][maɪ] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] [ə'krɔːs] [ðə; ði][fækts] .

In	my	researches	I	would	have	run	across	the	facts	.
在	我的	研究	我	会	有	跑步	穿过	这	事实	.

在我的研究中，我应该已经发现了这些事实。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wət'evər] . "

There	is	no	mention	of	it	whatever	.	"
那里	是	不	提到	的	它	任何	.	"

完全没有提及此事。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] ['enihaʊ] , " [sed] ['aɪvn] , ['stɪkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] .

"	I	know	it	happens	anyhow	,	"	said	Ivan	,	sticking	to	his	point	.
"	我	知道	它	发生	无论如何	,	"	说	伊万	,	粘性	到	他的	观点	.

“我知道这件事无论如何都会发生，”伊万坚持自己的观点说道。

" ['aɪvn] , [juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] .

"	Ivan	,	you	forget	that	I	am	in	a	position	to	know	,	"	said	the	Professor	.
"	伊万	,	你	忘记	那	我	是	在	一个	位置	到	知道	,	"	说	这	教授	.

“伊万，你忘了我有资格知道这件事，”教授说道。

" [maɪ] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [hæv; həv][led][ˌem 'iː] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprezən'teiʃənz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðər]

"	My	researches	have	led	me	,	thanks	to	the	presentations	of	your	father
"	我的	研究	有	引领	我	,	谢谢	到	这	演示文稿	的	你的	父亲

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ,

and	many	others	,
和	许多	其他的	,

“我的研究让我受益匪浅，这要感谢你父亲和其他许多人的演讲，

['ɪntuː] ['siːkrət] ['rekərdz] ['nevər] [bɪ'fɔːr] ['oʊpənd] [tuː; tə] ['aʊt'saɪdər] [ʌv; əv] ['eni] [reɪs] .

into	secret	records	never	before	opened	to	outsiders	of	any	race	.
进入	秘密	记录	绝不	前	打开	到	局外人	的	任何	种族	.

进入从未向任何种族以外的人公开过的秘密档案。

[aɪ] [rɪ'gret] [ðə; ði][stænd][juː; jʊ] [teɪk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

I	regret	the	stand	you	take	with	me	.
我	后悔	这	站立	你	拿	和	我	.

我很遗憾你对我采取的立场。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] . "

I	am	unused	to	contradiction	.	"
我	是	未使用的	到	矛盾	.	"

我不习惯自相矛盾。

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , " [sed] ['aɪvn] ['wɪrəli] .

"	Pardon	me	,	"	said	Ivan	wearily	.
"	赦免	我	,	"	说	伊万	疲劳	.

“对不起，”伊万疲惫地说。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['wɔrən] .

He	looked	at	Warren	.
他	看起来	在	沃伦	.

他看了沃伦一眼。

[ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][bəuθ] [bɔɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪstəri] [wʌz; wəz] ['sɑːlvd] .

In	the	minds	of	both	boys	there	was	a	feeling	that	the	mystery	was	solved	.
在	这	思想	的	两个都	男孩们	那里	曾是	一个	感觉	那	这	神秘	曾是	已解决	.

两个男孩都觉得谜团已经解开了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] ['eni] [niːd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː] .

There	was	no	longer	any	need	to	discuss	it	.
那里	曾是	不	更长	任何	需要	到	讨论	它	.

这件事已经没有必要再讨论了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɜːrtʃ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [ʃoʊ] [ɪf] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ;

A	little	search	around	the	house	would	show	if	the	children	were	there	;
一个	小的	搜索	大约	这	房子	会	展示	如果	这	孩子们	是	那里	;

在房子里稍微找找就能知道孩子们是否在家；

['æftər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] ['evlɪn] [wʌz; wəz] [raɪt] .

after	that	it	meant	that	Evelyn	was	right	.
后	那	它	意思是	那	伊芙琳	曾是	正确的	.

那之后就意味着伊芙琳是对的。

" [wel] , ['aɪvənz] [raɪt] , " [sed] ['wɔrən] ['dɔːgɪdli] .

"	Well	,	Ivan's	right	,	"	said	Warren	doggedly	.
"	出色地	,	伊万的	正确的	,	"	说	沃伦	顽强地	.

“嗯，伊万说得对，”沃伦固执地说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ɪn][jʊr; jər] [rɪ'sɜːrtʃɪz] , ['fɑːðər] ;

"	It	doesn't	matter	what	you	have	found	in	your	researches	,	father	;
"	它	不	事情	什么	你	有	成立	在	你的	研究	,	父亲	;

“父亲，你的研究结果是什么并不重要；

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [ðoʊz] [draɪ][oʊld] ['rekərdz] [tuː; tə] [pruːv] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

you	have	had	those	dry	old	records	to	prove	everything	to	you	.
你	有	有	那些	干燥	老的	记录	到	证明	一切	到	你	.

你手头有那些尘封已久的档案记录可以证明一切。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tel] ['stɔːriz] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [jʊr; jər] [her] [kɜːrl] .

I	have	heard	the	people	tell	stories	that	would	make	your	hair	curl	.
我	有	听到	这	人们	告诉	故事	那	会	制作	你的	头发	卷曲	.

我听过一些人讲的故事，那些故事简直令人毛骨悚然。

[ðeɪ] [nɑːt]['oʊnli] [stiːl] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] ['krɪp(ə)l] [ðem; ðəm] ,

They	not	only	steal	children	,	but	sometimes	they	cripple	them	,
他们	不是	仅有的	偷	孩子们	,	但	有时	他们	削弱	他们	,

他们不仅拐卖儿童，有时还会致残他们。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .

just	as	they	did	hundreds	of	years	ago	in	England	.
只是	作为	他们	做过	数百	的	年	前	在	英格兰	.

就像几百年前他们在英国做的那样。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [bɔɪz] [laɪk] ['aɪvn] [hɪr] [ɑːr; ər] [wɑːtʃt] ['evri] ['sekənd] ?

Why	do	you	suppose	boys	like	Ivan	here	are	watched	every	second	?
为什么	做	你	认为	男孩们	喜欢	伊万	这里	是	观看	每一个	第二	?

你觉得像伊万这样的男孩为什么每时每刻都会被人监视?

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [teɪk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]

Sometimes	**they**	**take**	**them**	**for**	**revenge**	**,**	**but**	**when**	**they**	**are**	**gone**	**,**	**they**	**are**
有时	他们	拿	他们	为了	复仇	,	但	什么时候	他们	是	已消失	,	他们	是

[gɔːn] .

gone	**.**
已消失	.

有时他们是为了报复而带走它们，但一旦它们消失了，就再也找不回来了。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɑːd][ʌv; əv] [bɪlz] [ænd; ənd] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ðɪ][pɑːrk] [fens] ,

You	**can't**	**go**	**out**	**with**	**a**	**wad**	**of**	**bills**	**and**	**stick**	**it**	**under**	**the**	**park**	**fence**	**,**
你	不能	去	出去	和	一个	瓦德	的	账单	和	戳	它	在下面	这	公园	栅栏	,

你不能带着一沓钞票塞到公园的围栏下面去。

[ænd; ənd][goʊ] [bæk] [ænd; ənd][faɪnd][jʊr; jər] [tʃaɪld] [ɑːn][ðə; ðɪ] [frʌnt] [stuːp] [laɪk] [juː; jʊ][kæn; kən][æt; ət]

and	**go**	**back**	**and**	**find**	**your**	**child**	**on**	**the**	**front**	**stoop**	**like**	**you**	**can**	**at**
和	去	后退	和	寻找	你的	孩子	在	这	正面	哈腰	喜欢	你	能	在

[hoʊm] .

home	**.**
家	.

然后像在家一样，回到家门口的台阶上找到你的孩子。

" ['tʃæptər] [iː]

"	**Chapter**	**II**
"	章	二

第二章

[ðə; ðɪ] [sɜːrtʃ] [bɪ'gʌn]

The	**Search**	**Begun**
这	搜索	开始

搜寻开始了

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! " [sed] [ðə; ðɪ] [prə'fesər] .

"	**Impossible**	**!**	**"**	**said**	**the**	**Professor**	**.**
"	不可能的	!	"	说	这	教授	.

“不可能！”教授说道。

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , ['wɔrən] !

"	**Impossible**	**,**	**Warren**	**!**
"	不可能的	,	沃伦	!

“不可能，沃伦！”

[ˌaɪ 'tiː] [sə'praiziz] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['hɑːrbər] [sʌtʃ] [waɪld][ænd; ənd] [ɪm'præktɪkəbl] [aɪ'diːəz] . "

It	**surprises**	**me**	**that**	**you**	**should**	**harbor**	**such**	**wild**	**and**	**impracticable**	**ideas**	**.**	**"**
它	惊喜	我	那	你	应该	港口	这样的	荒野	和	不切实际	想法	.	"

令我惊讶的是，你竟然会有如此异想天开、不切实际的想法。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [saʊnd] [sens] , [dæd] , " [sed] ['wɔrən] ['sædli] .

"	**It**	**makes**	**sound**	**sense**	**,**	**dad**	**,**	**"**	**said**	**Warren**	**sadly**	**.**
"	它	制作	声音	感觉	,	爸爸	,	"	说	沃伦	令人遗憾的是	.

“爸爸，这很有道理，”沃伦悲伤地说。

" ['jʊrəp] [hæz; həz] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv] ['begərz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [taɪm] .

"	**Europe**	**has**	**been**	**full**	**of**	**beggars**	**from**	**the**	**beginning**	**of**	**time**	**.**
"	欧洲	有	到过	满的	的	乞丐	从	这	开始	的	时间	.

自古以来，欧洲就充满了乞丐。

[ænd; ənd] [suːn] , ['æftər][ðə; ðɪ][wɔːr][ɪz]['oʊvər] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['saɪtˌsiːəz]

And	**soon**	**,**	**after**	**the**	**war**	**is**	**over**	**,**	**there**	**will**	**be**	**thousands**	**of**	**sightseers**
和	很快	,	后	这	战争	是	超过	,	那里	将要	是	数千	的	观光客

['flʌdɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kɑːntɪnənt] .

flooding	**the**	**continent**	**.**
洪水	这	大陆	.

战争结束后不久，成千上万的游客将涌入这片大陆。

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['præktɪk(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [æz; əz][ðə; ði]

What	could	be	more	practical	from	the	standpoint	of	such	people	as	the
什么	可以	是	更多的	实际的	从	这	立场	的	这样的	人们	作为	这

[wʌnz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['aɪvn] [ðæn; ðən][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [laɪk] ['aʊər; ɑːr]

ones	described	by	Ivan	than	to	secure	two	beautiful	little	children	like	our
一个	描述	经过	伊万	比	到	安全的	二	美丽的	小的	孩子们	喜欢	我们的

['elinə; -ˌnɔː][ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [tʃaɪld] [ðæt] ['wɔndəd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [dɔːz] ?

Elinor	and	the	strange	child	that	wandered	to	our	doors	?
埃莉诺	和	这	奇怪的	孩子	那	漫步	到	我们的	门	?

对于伊万所描述的那种人来说，还有什么比收养像我们的埃莉诺和那个游荡到我们家门口的陌生孩子一样的两个漂亮的小女孩更实际的呢?

[ðeɪ] [wʊd] [ɪn'diːd] [miːn] - [drɪŋk] [ænd; ənd] ['mʌni] [ænd; ənd]['faɪər] . -

They	would	indeed	mean	'	drink	and	money	and	fire	.	'
他们	会	的确	意思是	-	喝	和	钱	和	火	.	-

它们的确意味着“酒、金钱和火”。

" [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [lʊkt] [rɪ'proʊtʃfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

"	He	stopped	and	for	a	moment	looked	reproachfully	at	his	father	.
"	他	停止	和	为了	一个	片刻	看起来	责备地	在	他的	父亲	.

他停下脚步，责备地看了父亲一眼。

" [oʊ] , ['fɑːðər] , ['fɑːðər] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [siː] [wʌt] [jʊr; jər] ['dredf(ə)l] [fər'getflnəs] [hæz; həz] [dʌn] !

"	Oh	,	father	,	father	,	"	he	cried	,	"	see	what	your	dreadful	forgetfulness	has	done	!
"	哦	,	父亲	,	父亲	,	"	他	哭	,	"	看	什么	你的	可怕	健忘	有	完毕	!

“哦，父亲，父亲，”他喊道，“看看你那可怕的健忘都造成了什么后果！”

[haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] ['evər] [fər'gɪv] [jɔːr'self] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ]

How	will	you	ever	forgive	yourself	when	you	think	of	the	misery	and	suffering
如何	将要	你	曾经	原谅	你自己	什么时候	你	思考	的	这	苦难	和	痛苦

[juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ɑːn][jʊr; jər] ['dɑːrlɪŋ] !

you	have	brought	on	your	darling	!
你	有	带来	在	你的	亲爱的	!

想到你给你的爱人带来的痛苦和折磨，你该如何原谅自己!

[aɪ][kæn; kən] ['skersli] [fər'gɪv] [juː; jʊ] .

I	can	scarcely	forgive	you	.
我	能	几乎	原谅	你	.

我简直无法原谅你。

" [prə'fesər] ['mɔːrɪs] [sæt][wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] .

"	Professor	Morris	sat	with	bowed	head	.
"	教授	莫里斯	卫星	和	鞠躬	头	.

莫里斯教授低着头坐着。

" [maɪ] [sʌn] , " [hiː; hi] [sed] ['broʊkənli] , " [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [fər'gɪv] [maɪ'self] .

"	My	son	,	"	he	said	brokenly	,	"	I	can	not	forgive	myself	.
"	我的	儿子	,	"	他	说	破碎地	,	"	我	能	不是	原谅	我	.

“我的儿子，”他哽咽着说，“我无法原谅自己。”

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

I	do	not	know	what	to	do	.
我	做	不是	知道	什么	到	做	.

我不知道该怎么办。

[aɪ] [kən'fes] [aɪ][dɪd] [ɪn'diːd] [liːv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

I	confess	I	did	indeed	leave	the	children	.
我	承认	我	做过	的确	离开	这	孩子们	.

我承认我确实抛弃了孩子们。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][maɪ] [bʊk] .

I	thought	of	my	book	.
我	想法	的	我的	书	.

我想起了我的书。

[aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] — [ænd; ənd][maɪ] [bʊk] — ['wɔrən] , ['ʃʊrli] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [bleɪm]

I	thought	they	were	safe	—	and	my	book	—	Warren	,	surely	you	do	not	blame
我	想法	他们	是	安全的	—	和	我的	书	—	沃伦	,	一定	你	做	不是	责备

[ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['getɪŋ] [maɪ] [bʊk] ?

me	for	getting	my	book	?
我	为了	获得	我的	书	?

我以为它们很安全——还有我的书——沃伦，你肯定不会怪我拿回我的书吧?

" [hiː; hi] [spoʊk] ['tendərli] , ['iːv(ə)n] ['lʌvɪŋli] , [ænd; ənd] [klɑːspt] [ðə; ði] ['bʌlki] ['pɑːrs(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	He	spoke	tenderly	,	even	lovingly	,	and	clasped	the	bulky	parcel	to	his
"	他	辐	温柔地	,	甚至	深情地	,	和	紧握	这	笨重	包裹	到	他的

[brest] .

breast	.
胸部	.

“他说话的语气温柔，甚至带着爱意，并将那个笨重的包裹紧紧地抱在胸前。

" [noʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] , ['fɑːðər] , ['noʊɪŋ] [juː; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː]

"	No	,	I	do	not	blame	you	for	anything	,	father	,	knowing	you	as	well	as	I	do
"	不	,	我	做	不是	责备	你	为了	任何事物	,	父亲	,	会心	你	作为	出色地	作为	我	做

.

:
.

“不，父亲，我一点也不怪您，因为我很了解您。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][hɜːr; hər] , ['aʊər; ɑːr] ['preʃəs] ['dɑːrlɪŋ] ,

It	is	a	terrible	thing	,	but	we	will	find	her	,	our	precious	darling	,
它	是	一个	糟糕的	事物	,	但	我们	将要	寻找	她	,	我们的	宝贵的	亲爱的	,

这虽然很可怕，但我们一定会找到她，我们珍贵的宝贝。

[ɪf] [wiː; wi] [spend] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ['hʌntɪŋ] .

if	we	spend	our	lives	hunting	.
如果	我们	花费	我们的	生活	打猎	.

如果我们把一生都用来狩猎。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['brʌðər] .

"	He	turned	to	his	sister	and	brother	.
"	他	转向	到	他的	姐姐	和	兄弟	.

他转向他的妹妹和弟弟。

" [wəʊnt] [wiː; wi] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Won't	we	?	"	he	said	.
"	惯于	我们	?	"	他	说	.

“难道不是吗？”他说道。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [lʊks] [ðæt] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən]

They	did	not	reply	,	but	gazed	at	him	with	looks	that	were	more	than
他们	做过	不是	回复	,	但	凝视	在	他	和	看起来	那	是	更多的	比

['prɔmisiz] .

promises	.
承诺	.

他们没有回答，而是凝视着他，眼神中流露出的远不止是承诺。

" [wel] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [aɪ] [ges] [maɪ] ['bɔɪhʊd] [ɪz]['oʊvər] [naʊ] .

"	Well	,	"	he	continued	,	"	I	guess	my	boyhood	is	over	now	.
"	出色地	,	"	他	持续	,	"	我	猜测	我的	童年	是	超过	现在	.

“好吧，”他继续说道，“我想我的童年时代已经结束了。”

[maɪ] [wɜːrk] [ɪz] [kʌt] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] .

My	work	is	cut	out	for	me	.
我的	工作	是	切	出去	为了	我	.

我的任务很艰巨。

[kʌm] [ɑːn] , ['aɪvn] , [kʌm] [dʒæk] , [lets] [get] ['goʊɪŋ] ! "

Come	on	,	Ivan	,	come	Jack	,	let's	get	going	!	"
来	在	,	伊万	,	来	杰克	,	我们来吧	得到	去	!	"

“走吧，伊万，杰克，我们出发！”

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] , [ˌɪ'vɑːnəˌvɪtʃ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['wuːndɪd]

"	What	do	you	think	you	are	going	to	do	,	Ivanovich	?	"	asked	the	wounded
"	什么	做	你	思考	你	是	去	到	做	,	伊万诺维奇	?	"	问	这	受伤

['soʊldʒər] .

soldier	.
士兵	.

“伊万诺维奇，你打算做什么？”受伤的士兵问道。

[laɪk] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [klæs] ,

Like	all	his	class	,
喜欢	全部	他的	班级	,

像他班上的所有同学一样，

[ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [səb'mɪʃ(ə)n] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ɪg'nɔːr] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [ɔːl] [seɪv] [ðə; ði]

generations	of	submission	made	him	ignore	as	much	as	possible	all	save	the
几代人	的	提交	制成	他	忽略	作为	很多	作为	可能的	全部	节省	这

[wʌn] ['noʊb(ə)l] .

one	noble	.
一	高贵	.

几代人的顺从使他尽可能地忽略了除一位贵族之外的所有人。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['aɪvn] , [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] .

All	his	attention	was	given	to	Ivan	,	the	young	Prince	.
全部	他的	注意力	曾是	给定	到	伊万	,	这	年轻的	王子	.

他所有的注意力都集中在年轻的王子伊凡身上。

" [biː; bi] ['kerf(ə)l] , [ˌɪ'vɑːnəˌvɪtʃ] , " [hiː; hi] ['ɝːdʒd] .

"	Be	careful	,	Ivanovich	,	"	he	urged	.
"	是	小心	,	伊万诺维奇	,	"	他	敦促	.

“伊万诺维奇，小心点，”他叮嘱道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [goʊ] [fɔːrθ] [ɪn] [ðə; ði] [kloʊðz] [juː; jʊ] [wer] .

"	It	is	not	possible	for	you	to	go	forth	in	the	clothes	you	wear	.
"	它	是	不是	可能的	为了	你	到	去	前进	在	这	衣服	你	穿	.

“你不可能穿着你身上这身衣服出门。”

[ðer; ðər] [ɪz] ['deɪndʒər] ['ləːkiŋ] [ə'brɔːd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [haɪ] [bɔːrn] .

There	is	danger	lurking	abroad	for	the	high	born	.
那里	是	危险	潜伏	国外	为了	这	高的	出生	.

出身高贵之人，身处异乡也面临着危险。

" ['aɪvn] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['fɪrləs] ['ʃəuldəz] .

"	Ivan	shrugged	his	fearless	shoulders	.
"	伊万	耸了耸肩	他的	无畏	肩膀	.

伊万无所畏惧地耸了耸肩。

" [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [hɑːrm] [ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	They	would	not	dare	to	harm	me	,	"	he	answered	.
"	他们	会	不是	敢	到	伤害	我	,	"	他	回答	.

“他们不敢伤害我，”他回答说。

" ['hiːz] [raɪt] .
" He's right .
" 他是 正确的 .

他说得对。

[ðoʊz] [kloʊðz] [wəʊnt][duː] , " [sed] ['wɔrən] [dɪ'saɪdɪdli] .
Those clothes won't do , " said Warren decidedly .
那些 衣服 惯于 做 , " 说 沃伦 绝对地 .

“那些衣服不行，”沃伦斩钉截铁地说。

" [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] , [nɔːr] [huːm] [wiː; wi] [meɪ] [miːt] .
" We don't know where we are going , nor whom we may meet .
" 我们 不 知道 在哪里 我们 是 去 , 也不 谁 我们 可能 见面 .

“我们不知道要去哪里，也不知道会遇到谁。”

[wer] [kæn; kən][wiː; wi][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [rʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [wer] ? "
Where can we find something rough for you to wear ? "
在哪里 能 我们 寻找 某物 粗糙的 为了 你 到 穿 ? "

哪里能找到一些粗犷的衣服给你穿?

" [daʊn] [bɪ'loʊ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['wɜːkmənz] ['ekstrə] [blaʊsiz] , " [sed] [ðə; ði]['soʊldʒər] .
" Down below are the workmen's extra blouses , " said the soldier .
" 向下 以下 是 这 工人的 额外的 女式衬衫 , " 说 这 士兵 .

“下面是工人们的备用衬衫，”士兵说。

" [wen] [aɪ] [wɜːrkt] [hɪr] , [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [kept] [lɔkt] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [pər'hæps] [fɔːrs]
" When I worked here , the room was kept locked , but you might perhaps force
" 什么时候 我 工作 这里 , 这 房间 曾是 保留 已锁定 , 但 你 可能 也许 力量
[ðə; ði] [dɔːr] .
the door .
这 门 .

“我以前在这里工作的时候，房间是锁着的，但你或许可以强行打开门。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [blaʊsiz] [ænd; ənd] [rʌf] [ʃuːz] [ðer; ðər] .
There are blouses and rough shoes there .
那里 是 女式衬衫 和 粗糙的 鞋 那里 .

那里有女式衬衫和粗糙的鞋子。

[bʌt; bət][aɪ]['tremb(ə)l] ; [aɪ]['tremb(ə)l] !
But I tremble ; I tremble !
但 我 颤抖 ; 我 颤抖 !

但我颤抖；我颤抖!

" [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [læpst] ['ɪntuː] ['pɑːlɪʃ] .
" He suddenly lapsed into Polish .
" 他 突然 失效 进入 抛光 .

他突然开始说波兰语。

" [let] [ðiːz] [ə'mɛrɪkənz] [goʊ] , [prɪns] , " [hiː; hi] ['bɛgd] .
" Let these Americans go , Prince , " he begged .
" 让 这些 美国人 去 , 王子 , " 他 乞求 .

“放了这些美国人吧，王子，”他恳求道。

" [hɑːrm] ['nevər] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
" Harm never come to them .
" 伤害 绝不 来 到 他们 .

“他们永远不会受到伤害。”

[ðeɪ] [goʊ] ['ɔːlweɪz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɔːr] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] .
They go always as though they wore a charm .
他们 去 总是 作为 尽管 他们 穿着 一个 魅力 .

他们总是像佩戴着护身符一样。

['poʊlənd][ʃæl; ʃəl] [jet] [raɪz] , [maɪ] [prɪns] .

Poland	**shall**	**yet**	**rise**	**,**	**my**	**Prince**	**.**
波兰	将	然而	上升	,	我的	王子	.

我的王子，波兰终将崛起。

[frʌm; frəm] [ðiːz] ['æʃɪz] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl]['əˈraɪz] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən]['evər] .

From	**these**	**ashes**	**she**	**shall**	**arise**	**more**	**beautiful**	**than**	**ever**	**.**
从	这些	灰烬	她	将	出现	更多的	美丽的	比	曾经	.

她将从灰烬中重生，比以往任何时候都更加美丽。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [niːd] [juː; jʊ] [ðen] .

She	**will**	**need**	**you**	**then**	**.**
她	将要	需要	你	然后	.

到时候她会需要你的。

" ['aɪvn] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] .

"	**Ivan**	**listened**	**with**	**flashing**	**eyes**	**.**
"	伊万	听着	和	闪烁	眼睛	.

伊万目光炯炯地听着。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] .

"	**I**	**shall**	**be**	**here**	**,**	**"**	**he**	**said**	**simply**	**.**
"	我	将	是	这里	,	"	他	说	简单地	.

“我会在这里，”他简单地说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hɪr] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ænsər] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] ,

"	**I**	**shall**	**be**	**here**	**,**	**I**	**shall**	**answer**	**when**	**she**	**calls**	**,**
"	我	将	是	这里	,	我	将	回答	什么时候	她	呼叫	,

“我会在这里，她打电话来的时候我会接。”

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] [ðæt] [ɪn]['poʊlənd] , ['iːv(ə)n][ɪn][hɜːr; hər]['dɑːrkəst] ['aʊər]

but	**in**	**the**	**meantime**	**shall**	**it**	**be**	**said**	**that**	**in**	**Poland**	**,**	**even**	**in**	**her**	**darkest**	**hour**
但	在	这	与此同时	将	它	是	说	那	在	波兰	,	甚至	在	她	最黑暗的	小时

,

,

,

但与此同时，我们必须指出，在波兰，即使在她最黑暗的时刻，

['tʃɪldrən] [wɜːr; wər]['stoʊlən][fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['iːv(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ?

children	**were**	**stolen**	**for**	**such**	**evil**	**purposes**	**?**
孩子们	是	被盗	为了	这样的	邪恶的	目的	?

竟然有人为了如此邪恶的目的拐卖儿童?

['nevər] , ['nevər] !

Never	**,**	**never**	**!**
绝不	,	绝不	!

绝不，绝不!

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['wɔrən] .

"	**He**	**turned**	**to**	**Warren**	**.**
"	他	转向	到	沃伦	.

他转向沃伦。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	**For**	**a**	**year**	**now**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	为了	一个	年	现在	,	"	他	说	,

“已经一年了，”他说。

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['ɔːrgənaɪzɪŋ] [ðiːz] [bɔɪ] [skaʊts] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ɪn]
" we have been organizing these Boy Scouts that you have so many of in
" 我们 有 到过 组织 这些 男生 童子军 那 你 有 所以 许多 的 在
[ə'merɪkə] .
America .
美国 .

“我们一直在组织你们美国有很多的童子军。”

[let] [ˌjuː 'es] [pæs] [ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə][ðem; ðəm] .
Let us pass the word to them .
让 我们 经过 这 单词 到 他们 .

让我们把消息转达给他们。

[ɪf] ['lɪt(ə)l]['elinə; -ˌnɔː][ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , ['ʃʊrli] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd]
If little Elinor and the stranger are to be found , surely they will find
如果 小的 埃莉诺 和 这 陌生人 是 到 是 成立 , 一定 他们 将要 寻找
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

如果小埃莉诺和那个陌生人还在，他们肯定能找到他们。

[maɪ][ræŋk][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] ['hæmpərd] [ˌem 'iː] ,
My rank has always hampered me ,
我的 秩 有 总是 受阻 我 ,

我的军衔一直都是我的绊脚石。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [bɔɪz] [wɪl] [goʊ] [wer] [noʊ] ['ʌðər] [kæn; kən] ['penətreɪt] .
but even then I know that boys will go where no others can penetrate .
但 甚至 然后 我 知道 那 男孩们 将要 去 在哪里 不 其他的 能 穿透 .

但即便如此，我也知道男孩会去别人无法进入的地方。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "
What do you think ? "
什么 做 你 思考 ? "

你怎么认为？ ”

" [its] [ðə; ði] ['dændiɪst] [aɪ'diːə][aɪ]['evər] [hɜːrd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['wɔrən] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪŋ] .
" It's the dandiest idea I ever heard ! " exclaimed Warren , his face lighting .
" 它是 这 最时髦的 主意 我 曾经 听到 ! " 惊呼 沃伦 , 他的 脸 灯光 .

“这是我听过的最棒的主意！”沃伦惊呼道，脸上绽放出笑容。

" [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn] ['pæsɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][wiː; wi][faɪnd]
" We will have to depend on passing the word to them as we find
" 我们 将要 有 到 依赖 在 通过 这 单词 到 他们 作为 我们 寻找
[ðem; ðəm] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
them here and there ,
他们 这里 和 那里 ,

“我们只能依靠零星地找到他们，然后把消息传递给他们。”

[bʌt; bət] [its] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [soʊ] [lets] [goʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "
but it's the only thing to do , so let's go to it . "
但 它是 这 仅有的 事物 到 做 , 所以 我们来吧 去 到 它 . "

但这是唯一的办法，所以我们就这么做吧。

" [fɜːrst][ðə; ði] ['wɜ˞ːkmənz] [kloʊðz] , " [sed] ['aɪvn] .
" First the workman's clothes , " said Ivan .
" 第一的 这 工人的 衣服 , " 说 伊万 .

“首先是工人的衣服，”伊万说。

" [ə'ʃʊrədli] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [prə'fesər] .
" Assuredly ! " exclaimed the Professor .
" 当然 ! " 惊呼 这 教授 .

“当然！”教授惊呼道。

" [let] [ˌjuː 'es] [dɪs'gaɪz] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd][goʊ] [fɔːrθ] .
" Let us disguise ourselves and go forth .
" 让 我们 伪装 我们自己 和 去 前进 .

让我们乔装打扮，出发吧。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [dɪr] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]['kɔːrnər] . "
I know that we will find the dear children playing near the corner . "
我 知道 那 我们 将要 寻找 这 亲爱的 孩子们 玩耍 靠近 这 角落 . "

我知道我们会在街角附近找到那些可爱的孩子们在玩耍。

" ['fɑːðər] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [hɪr] , " [sed] ['wɔrən] , [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" Father , you must stay here , " said Warren , determination in his voice .
" 父亲 , 你 必须 停留 这里 , " 说 沃伦 , 决心 在 他的 嗓音 .

“父亲，您必须留在这里，”沃伦语气坚定地说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ! " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] .
" Of course not ; of course not ! " said the Professor .
" 的 课程 不是 ; 的 课程 不是 ! " 说 这 教授 .

“当然不是，当然不是！”教授说道。

" [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][sɪt]['aɪdli] [hɪr] [waɪl] [maɪ] ['jʌŋ^ist] [tʃaɪld] [niːdz] [maɪ] [prə'tekʃn] ?
" Do you expect me to sit idly here while my youngest child needs my protection ?
" 做 你 预计 我 到 坐 闲散地 这里 尽管 我的 最小的 孩子 需求 我的 保护 ?

“你指望我眼睁睁地看着我最小的孩子需要我的保护而无动于衷吗？”

" [ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz][sæd][æz; əz] [terz] [krɔːst] ['ɛvəlɪnz] [peɪl] [feɪs] .
" A smile as sad as tears crossed Evelyn's pale face .
" 一个 微笑 作为 伤心 作为 眼泪 交叉 伊芙琳的 苍白 脸 .

“伊芙琳苍白的脸上浮现出一抹悲伤的笑容，仿佛泪水一般。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [hɪr] , ['fɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You must stay here , father , " she said .
" 你 必须 停留 这里 , 父亲 , " 她 说 .

“父亲，您必须留在这里，”她说。

" [juː; jʊ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [get] [lɔːst] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" You would certainly get lost , and then we would have to hunt for you .
" 你 会 当然 得到 丢失的 , 和 然后 我们 会 有 到 打猎 为了 你 .

“你肯定会迷路，然后我们就得去找你。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['hæpənd] [soʊ] [bɪ'fɔːr] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
It has happened so before , you know . "
它 有 发生 所以 前 , 你 知道 . "

你知道，这种事以前也发生过。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] .
" That was very different , " said the Professor .
" 那 曾是 非常 不同的 , " 说 这 教授 .

“那完全不同，”教授说。

" [ə; eɪ][mæn]['juːzɪz][ɔːl][hɪz; ɪz] ['paʊɜ-z] [ʌv; əv][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][æt; ət] [taɪmz] ,
" A man uses all his powers of concentration at times ,
" 一个 男人 用途 全部 他的 权力 的 专注 在 时代 ,

“一个人有时会全神贯注，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['hæpənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [bɪn] [soʊ] [ɪn'tent] [ɑːn][maɪ]

and	if	it	has	happened	that	I	have	occasionally	been	so	intent	on	my
和	如果	它	有	发生	那	我	有	偶尔	到过	所以	意图	在	我的

['stʌdiz] [ʌv; əv] ['wɔrˌsɔz] [pæst]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [fər'gɑːtn] [maɪ]

studies	of	Warsaw's	past	history	that	I	have	for	the	time	forgotten	my
研究	的	华沙的	过去的	历史	那	我	有	为了	这	时间	被遗忘的	我的

[sə'raʊndɪŋz] ,

surroundings	,
周围环境	,

如果有时我过于专注于研究华沙的历史，以至于暂时忘记了周围的环境，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skersli] [tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɚd] [æt; ət] .

it	is	scarcely	to	be	wondered	at	.
它	是	几乎	到	是	想知道	在	.

这几乎不足为奇。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] [ɪz] ['dɪfrənt] .

The	present	occasion	is	different	.
这	展示	场合	是	不同的	.

目前的情况有所不同。

[juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [ə; eɪ][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mænz] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['mænz] [ə'bɪləti] [tuː; tə][ækt]

You	will	need	a	man	,	with	a	man's	wisdom	,	and	a	man's	ability	to	act
你	将要	需要	一个	男人	,	和	一个	男人的	智慧	,	和	一个	男人的	能力	到	行为

['kwɪkli] .

quickly	.
迅速地	.

你需要一个男人，一个拥有男人的智慧和男人般迅速行动能力的男人。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] .

I	must	go	;	I	am	ready	.
我	必须	去	;	我	是	准备好	.

我必须走了，我已经准备好了。

" ['wɔrən] , ['noʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['stʌbərnnəs] , ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	Warren	,	knowing	his	father's	stubbornness	,	hesitated	.
"	沃伦	,	会心	他的	父亲的	固执	,	犹豫了一下	.

沃伦知道父亲的固执，犹豫了。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [aɪ] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['slaɪtli] .

Catching	his	sister's	eye	,	she	shook	her	head	slightly	.
捕捉	他的	姐妹	眼睛	,	她	摇晃	她	头	轻微地	.

他与妹妹目光相遇，她轻轻摇了摇头。

[prə'fesər] ['mɔːrɪs] [wʌz; wəz] ['skræmblɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [stɪl] [klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊk] .

Professor	Morris	was	scrambling	to	his	feet	,	still	clasping	his	book	.
教授	莫里斯	曾是	争抢	到	他的	脚	,	仍然	紧握	他的	书	.

莫里斯教授慌忙站起身，手里还紧紧攥着那本书。

['wɔrən] [led][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['nærəʊ] [aɪl] [ðæt] [ræn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [greɪt] [mə'ʃiːnz] ,

Warren	led	his	father	around	the	narrow	aisle	that	ran	between	the	great	machines	,
沃伦	引领	他的	父亲	大约	这	狭窄的	走道	那	跑	之间	这	伟大的	机器	,

沃伦领着他父亲绕着两台巨型机器之间的狭窄通道走了一圈，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'loʊn] .

until	they	were	alone	.
直到	他们	是	独自的	.

直到只剩下他们两人。

[ðen] [hiː; hi] [spoʊk] .

Then	he	spoke	.
然后	他	辐	.

然后他开口说话了。

" ['fɑːðər] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] ['kænɑːt] [goʊ] .

"	**Father**	,	"	**he**	**said**	,	"	**you**	**cannot**	**go**	.
"	父亲	,	"	他	说	,	"	你	不能	去	.

“父亲，”他说，“您不能去。”

[tə'deɪ] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

Today	**has**	**made**	**a**	**man**	**of**	**me**	.
今天	有	制成	一个	男人	的	我	.

今天让我成长为一个真正的男人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , ['fɑːðər] ,

I	**am**	**sorry**	,	**father**	,
我	是	对不起	,	父亲	,

对不起，父亲。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][ðə; ði][wʌnz] [huː] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv][jʊr; jər]

but	**we**	**children**	**are**	**the**	**ones**	**who**	**are**	**always**	**the**	**victims**	**of**	**your**
但	我们	孩子们	是	这	一个	WHO	是	总是	这	受害者	的	你的

[fər'getflnəs] ,

forgetfulness	,
健忘	,

但我们孩子却总是成为你健忘的受害者。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['sʌfərd] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [tə'deɪ] .

and	**we**	**have**	**suffered**	**many**	**times**	**before**	**today**	.
和	我们	有	遭受	许多	时代	前	今天	.

我们此前已经多次遭受过这样的苦难。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] .

This	**is**	**the**	**worst**	**of**	**all**	.
这	是	这	最差	的	全部	.

这是最糟糕的情况。

[pər'hæps][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [siː] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['elinə; -ˌnɔː] [ə'gen] ;

Perhaps	**we**	**shall**	**never**	**see**	**our**	**little**	**Elinor**	**again**	**;**
也许	我们	将	绝不	看	我们的	小的	埃莉诺	再次	;

也许我们再也见不到我们的小埃莉诺了；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][wʌn] [huː] ['prɑːmɪst] ['mʌðər] [wen] [ʃiː; ʃi] [daɪd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [lʊk]

and	**I**	**am**	**the**	**one**	**who**	**promised**	**mother**	**when**	**she**	**died**	**that**	**I**	**would**	**always**	**look**
和	我	是	这	一	WHO	承诺	母亲	什么时候	她	死亡	那	我	会	总是	看

[aʊt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

out	**for**	**her**	.
出去	为了	她	.

我曾向母亲承诺，在她去世时我会永远照顾她。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [fɔːlt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [lɔːst] .

It	**is**	**my**	**fault**	**that**	**she**	**is**	**lost**	.
它	是	我的	过错	那	她	是	丢失的	.

她迷路都是我的错。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv] [left] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

I	**should**	**have**	**known**	**better**	**than**	**to**	**have**	**left**	**her**	**with**	**you**	**,**
我	应该	有	已知	更好的	比	到	有	左边	她	和	你	,

我真不该把她留给你。

[bʌt; bət][aɪ] [ment] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ʌðər] ['seɪfli] [hɪr] , [ænd; ənd] [get] [bæk] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ['stɑːrtɪd] .

but	**I**	**meant**	**to**	**see**	**the**	**others**	**safely**	**here**	**,**	**and**	**get**	**back**	**before**	**you**	**started**	**.**
但	我	意思是	到	看	这	其他的	安全	这里	,	和	得到	后退	前	你	开始	.

但我本想先确保其他人安全到达这里，然后在你们出发前回去。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] , ['fɑːðər] ; [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [baɪ][juː 'es] ['ɔːlweɪz] ,

"	I	know	you	,	father	;	you	mean	to	do	the	right	thing	by	us	always	,
"	我	知道	你	,	父亲	;	你	意思是	到	做	这	正确的	事物	经过	我们	总是	,

“我知道你，父亲；你总是想为我们做正确的事。”

[bʌt; bət][aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ]

but	I	certainly	don't	know	what	would	happen	if	we	did	not	look	out	for	you
但	我	当然	不	知道	什么	会	发生	如果	我们	做过	不是	看	出去	为了	你

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɑːr'selvz] .

as	well	as	ourselves	.
作为	出色地	作为	我们自己	.

但我真不知道如果我们不顾及你们的安危，会发生什么。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['trembld] .

"	His	voice	trembled	.
"	他的	嗓音	颤抖	.

他的声音颤抖了。

" [aɪ] [noʊ] [ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [saʊnd] [laɪk] ['prɑːpər] [tɔːk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ;

"	I	know	this	does	not	sound	like	proper	talk	from	a	boy	to	his	father	;
"	我	知道	这	做	不是	声音	喜欢	恰当的	讲话	从	一个	男生	到	他的	父亲	;

我知道这听起来不像是一个男孩对父亲说的正常话；

[bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [wʌns] .

but	I've	got	to	say	it	for	once	.
但	我已经	得到	到	说	它	为了	一次	.

但我还是得说一句。

[aɪ] ['prɑːmɪs] [ðæt] [aɪl] ['nevər] [spiːk] [soʊ][tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] ,

I	promise	that	I'll	never	speak	so	to	you	again	,
我	承诺	那	患病的	绝不	说话	所以	到	你	再次	,

我保证以后绝不再这样跟你说话。

[bʌt; bət][aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['sɪstəm] [ðɪs] [taɪm] .

but	I'm	going	to	get	it	out	of	my	system	this	time	.
但	我是	去	到	得到	它	出去	的	我的	系统	这	时间	.

但我这次一定要把它彻底解决掉。

[sɪns] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Since	I	can	remember	we	have	been	looking	out	for	you	.
自从	我	能	记住	我们	有	到过	寻找	出去	为了	你	.

从我记事起，我们就一直在照顾你。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [jʊr; jər] [miːl]

We	have	had	to	take	care	of	you	and	help	you	remember	your	meal
我们	有	有	到	拿	关心	的	你	和	帮助	你	记住	你的	一顿饭

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

我们一直都在照顾你，帮你记住吃饭时间。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['rʌbər] , [ænd; ənd][jʊr; jər][hæt] , [ænd; ənd]['oʊvərkoʊt][ænd; ənd] [glʌvz] [ænd; ənd]

and	your	rubbers	,	and	your	hat	,	and	overcoat	and	gloves	and
和	你的	橡胶	,	和	你的	帽子	,	和	大衣	和	手套	和

['nektaɪ] .

necktie	.
领带	.

还有你的橡胶手套、帽子、大衣、手套和领带。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə][bed] ,

We	have	had	to	see	that	you	went	to	bed	,
我们	有	有	到	看	那	你	去	到	床	,

我们必须确保你上床睡觉。

[ænd; ənd] [eɪt] [ænd; ənd][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] .

and	ate	and	got	up	and	everything	else	.
和	吃	和	得到	向上	和	一切	别的	.

然后吃饭、起床，做了其他所有事情。

[ænd; ənd][ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [bʊks] .

And	all	because	of	books	.
和	全部	因为	的	图书	.

这一切都源于书籍。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [sɔːr] [æt; ət][ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [heɪt] [ðem; ðəm] .

It	makes	you	sore	at	me	because	I	hate	them	.
它	制作	你	疮	在	我	因为	我	恨	他们	.

这让你生我的气，因为我讨厌他们。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [heɪt] [ðem; ðəm] !

I	ought	to	hate	them	!
我	应该	到	恨	他们	!

我应该恨他们!

[jʊr; jər] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

Your	writing	and	reading	and	studying	have	been	the	curse	of	our
你的	写作	和	阅读	和	学习	有	到过	这	诅咒	的	我们的

[laɪvz; lɪvz] .

lives	.
生活	.

你的写作、阅读和学习成了我们生活的诅咒。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['fɑːðər] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [dʒʌst][æz; əz][bæd][æz; əz] ['eni] ['ʌðər] [bæd]['hæbɪt][ɔːr]

I	tell	you	,	father	,	it	has	been	just	as	bad	as	any	other	bad	habit	or
我	告诉	你	,	父亲	,	它	有	到过	只是	作为	坏的	作为	任何	其他	坏的	习惯	或者

['æpɪtaɪt] .

appetite	.
食欲	.

父亲，我告诉你，这和其他任何不良习惯或嗜好一样糟糕。

[waɪ] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːdɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][sʌm; səm]['ɑːrtɪk(ə)l][ɔːr] [dɪgɪŋ] ['ɪntuː][sʌm; səm] ['mʌsti]

Why	,	when	you	are	reading	up	for	some	article	or	digging	into	some	musty
为什么	,	什么时候	你	是	阅读	向上	为了	一些	文章	或者	挖掘	进入	一些	发霉的

[oʊld] [wɜːrk] ,

old	work	,
老的	工作	,

为什么呢？当你在阅读文章或翻阅一些尘封已久的旧资料时，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ded] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [els] .

you	are	dead	to	everything	else	.
你	是	死的	到	一切	别的	.

你对其他一切都漠不关心。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] ['sʌfər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

And	we	have	had	to	suffer	for	it	.
和	我们	有	有	到	遭受	为了	它	.

而我们却为此付出了代价。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['eni] ['ʌðər] [mæn][juː; jʊ] [noʊ] [wʊd] [hæv; həv][left] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn]

Do	you	think	any	other	man	you	know	would	have	left	those	children	a	minute	in
做	你	思考	任何	其他	男人	你	知道	会	有	左边	那些	孩子们	一个	分钟	在

[ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] ?

a	time	like	this	?
一个	时间	喜欢	这	?

你认为你认识的任何其他男人会在这种时候离开那些孩子哪怕一分钟吗?

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [prest] [ə; eɪ] [hænd] ['kerfəli] [ɑːn] [ðə; ði] [red] [steɪn] [ə'krɔːs]

"	He	paused	and	once	more	pressed	a	hand	carefully	on	the	red	stain	across
"	他	暂停	和	一次	更多的	按下	一个	手	小心	在	这	红色的	弄脏	穿过

[hɪz; ɪz] [fer] [her] .

his	fair	hair	.
他的	公平的	头发	.

他停顿了一下，再次小心翼翼地用手按压着他金色头发上的红色污渍。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] ['tɔːkɪŋ] [soʊ] , [dæd] , [bʌt; bət] [aɪm] ['prɪti] [sɔːr] .

"	Oh	,	you	must	forgive	me	for	talking	so	,	dad	,	but	I'm	pretty	sore	.
"	哦	,	你	必须	原谅	我	为了	说	所以	,	爸爸	,	但	我是	漂亮的	疼	.

“哦，爸爸，请您原谅我这样说话，但我真的很难受。”

['lɪt(ə)l] ['elinə; -ˌnɔː] — " [hiː; hi] [tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['aɪvn] .

Little	Elinor	—	"	He	turned	sharply	,	and	hurried	away	to	Ivan	.
小的	埃莉诺	—	"	他	转向	尖锐地	,	和	慌忙	离开	到	伊万	.

“小埃莉诺——”他猛地转身，匆匆走向伊万。

[ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] ['hɜːrid] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [sterz] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

The	three	boys	hurried	down	the	steep	stairs	and	disappeared	.
这	三	男孩们	慌忙	向下	这	陡	楼梯	和	消失	.

三个男孩匆匆跑下陡峭的楼梯，消失不见了。

[prə'fesər] ['mɔːrɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [deɪzd] ['moʊmənt] ,

Professor	Morris	for	a	moment	,	a	long	,	dazed	moment	,
教授	莫里斯	为了	一个	片刻	,	一个	长的	,	茫然	片刻	,

莫里斯教授愣住了，愣了好一会儿，茫然不已。

[stʊd] ['lʊkɪŋ] ['blæŋkli] [æt; ət] [ðə; ði] [dɑːrk] ['dɔːrweɪ] [θruː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd]

stood	looking	blankly	at	the	dark	doorway	through	which	his	son	had	disappeared
站立	寻找	茫然地	在	这	黑暗的	门口	通过	哪个	他的	儿子	有	消失

.

:
.

他茫然地望着儿子消失的那扇黑暗的门口。

[ðen] [hiː; hi] [sæŋk] ['wiːkli] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] [bentʃ] .

Then	he	sank	weakly	down	on	a	bench	.
然后	他	沉没	弱	向下	在	一个	长椅	.

然后他无力地瘫坐在长椅上。

[æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] , [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['noʊtɪd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə]

As	a	boy	and	as	a	man	,	he	had	been	noted	for	his	ability	to
作为	一个	男生	和	作为	一个	男人	,	他	有	到过	著名的	为了	他的	能力	到

['meməraɪz] [ri'maːks] .

memorize	remarks	.
记住	评论	.

他从小就以记忆力强而闻名，长大后更是如此。

[ɪn] ['kɑːlɪdʒ] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lektʃərz] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [draɪ] ,

In	college	the	worst	of	the	lectures	,	no	matter	how	dry	,
在	大学	这	最差	的	这	讲座	,	不	事情	如何	干燥	,

大学里最糟糕的讲座，无论多么枯燥乏味，

[hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] [ɪm'prɪntɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

had	been	all	imprinted	on	his	mind	.
有	到过	全部	印记	在	他的	头脑	.

这一切都深深地印在了他的脑海里。

[naʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] ['θɪŋkɪŋ] ,

Now	as	he	sat	thinking	,
现在	作为	他	卫星	思维	,

他坐着沉思着，

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['ferli] [siː] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] [ə'kjuːzɪŋ] [wɜːrdz] [laɪk] [lɑːrdʒ] [prɪnt] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

he	could	fairly	see	his	son's	accusing	words	like	large	print	before	his	eyes	.
他	可以	相当	看	他的	儿子的	指控	字	喜欢	大的	打印	前	他的	眼睛	.

他仿佛能清楚地看到儿子那些指责的话语，就像大字印刷在眼前一样。

[fɔːr; fər] [wʌns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] ['bendʒəmɪn] ['mɔːrɪs] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [pleɪn] [truːθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɪps]

For	once	in	his	life	Benjamin	Morris	had	heard	the	plain	truth	from	the	lips
为了	一次	在	他的	生活	本杰明	莫里斯	有	听到	这	清楚的	真相	从	这	嘴唇

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [sʌn] .

of	his	favorite	son	.
的	他的	最喜欢的	儿子	.

本杰明·莫里斯生平第一次从他最爱的儿子口中听到了实话。

[jet] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['sɪriəsnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] [tʃɑːrdʒ] .

Yet	he	did	not	realize	the	seriousness	of	his	son's	charge	.
然而	他	做过	不是	意识到	这	严肃	的	他的	儿子的	收费	.

但他并没有意识到儿子所指控罪行的严重性。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [wɜːrdz] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] ['riːəl] ['miːnɪŋ] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [pɪrs]

He	had	heard	the	words	,	but	their	real	meaning	did	not	seem	to	pierce
他	有	听到	这	字	,	但	他们的	真实的	意义	做过	不是	似乎	到	刺穿

[hɪz; ɪz] [breɪn] ,

his	brain	,
他的	脑	,

他听到了这些话，但它们的真正含义似乎并没有触动他的大脑。

[soʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ruːm] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði]

so	filled	with	knowledge	that	there	was	no	room	there	for	any	interest	in	the
所以	已填	和	知识	那	那里	曾是	不	房间	那里	为了	任何	兴趣	在	这

['lɪvɪŋ] ,

living	,
活的	,

他满脑子都是知识，以至于对活着的事情没有任何兴趣。

[ɔːr] ['eni] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , [ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['moʊmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l]

or	any	thought	that	the	present	,	the	passing	moment	in	which	we	make	our	little
或者	任何	想法	那	这	展示	,	这	通过	片刻	在	哪个	我们	制作	我们的	小的

[laɪf] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

life	history	,
生活	历史	,

或者任何关于当下，关于我们正在创造我们短暂人生历史的转瞬即逝的想法，

[ɪz] [mɔːr] ['preʃəs] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv] [juː 'es] [ðen] [ðə; ði] [greɪt] ['moʊmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] ,

is	more	precious	to	each	of	us	then	the	great	moments	of	the	past	,
是	更多的	宝贵的	到	每个	的	我们	然后	这	伟大的	时刻	的	这	过去的	,

对我们每个人来说，它比过去的辉煌时刻更加珍贵。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [fɪld] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [hə'roʊɪk] ['fɪgjərz] .

no	matter	how	filled	they	may	be	with	heroic	figures	.
不	事情	如何	已填	他们	可能	是	和	英勇	数据	.

无论它们充满了多少英雄人物。

['bendʒəmɪn] ['mɔːrɪs] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ə'goʊ] [æn; ən] ['ɪnfənt] ['prɑːdədʒi] .

Benjamin	Morris	had	been	long	years	ago	an	infant	Prodigy	.
本杰明	莫里斯	有	到过	长的	年	前	一个	婴儿	神童	.

本杰明·莫里斯多年前就已是少年神童。

[pər'hæps][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [huː] [riːd] [ðɪs] [hæv; həv]['nevər] [noʊn] [wʌn] ; [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]

Perhaps	**you**	**fellows**	**who**	**read**	**this**	**have**	**never**	**known**	**one**	**;**	**and**	**if**	**so**	**,**	**you**	**are**
也许	你	伙伴们	WHO	读	这	有	绝不	已知	一	;	和	如果	所以	,	你	是

['lʌki] .

lucky	**.**
幸运的	.

或许你们这些读到这篇文章的人从未见过这样的人；如果是这样，你们很幸运。

[æn; ən] ['ɪnfənt] ['prɑːdədʒi] [ʃoʊz] [æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrli]

An	**infant**	**Prodigy**	**shows**	**an**	**unnatural**	**amount**	**of**	**intelligence**	**at**	**a**	**very**	**early**
一个	婴儿	神童	演出	一个	不自然	数量	的	智力	在	一个	非常	早期的

[eɪdʒ] .

age	**.**
年龄	.

神童是指在很小的年纪就展现出超乎常人的智力水平的婴儿。

[soʊ][fɑːr][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ]['sensəb(ə)l]['fæməli] ,

So	**far**	**it**	**is**	**all**	**right**	**;**	**and**	**if**	**he**	**belongs**	**to**	**a**	**sensible**	**family**	**,**
所以	远的	它	是	全部	正确的	;	和	如果	他	属于	到	一个	明智的	家庭	,

目前为止一切都还好；如果他出身于一个明智的家庭，

[hiː; hi][ɪz] ['ɝːdʒd] ['ɪntuː] [æθ'letɪks] ,

he	**is**	**urged**	**into**	**athletics**	**,**
他	是	敦促	进入	竞技	,

他被鼓励从事体育运动，

[ænd; ənd] [sliːps] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːr] [ænd; ənd]['mænɪdʒɪz][tuː; tə] [groʊ] [ʌp][soʊ][hiː; hi] [wɪl] [pæs] [ɪn][ə; eɪ]

and	**sleeps**	**out**	**of**	**door**	**and**	**manages**	**to**	**grow**	**up**	**so**	**he**	**will**	**pass**	**in**	**a**
和	睡觉	出去	的	门	和	管理	到	生长	向上	所以	他	将要	经过	在	一个

[kraʊd] .

crowd	**.**
人群	.

他睡在户外，却长大成人，能够混入人群。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [praʊd] ['perənts] [huː] [riːd] [tuː] ['meni] [bʊks] [ɑːn] [haʊ] [tuː; tə] [treɪn]

But	**sometimes**	**there**	**are**	**proud**	**parents**	**who**	**read**	**too**	**many**	**books**	**on**	**how**	**to**	**train**
但	有时	那里	是	自豪的	父母	WHO	读	也	许多	图书	在	如何	到	火车

[ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

a	**child**	**,**
一个	孩子	,

但有时也会有一些骄傲的父母，他们读了太多关于如何教育孩子的书籍。

[ænd; ənd] [peɪ] [tuː] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [hɪm'self] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ænt] ,

and	**pay**	**too**	**little**	**attention**	**to**	**the**	**child**	**himself**	**;**	**and**	**there**	**are**	**aunts**	**,**
和	支付	也	小的	注意力	到	这	孩子	他自己	;	和	那里	是	姑姑们	,

[pər'hæps] , [æz; əz] [wel] ;

perhaps	**,**	**as**	**well**	**;**
也许	,	作为	出色地	;

对孩子本身关注不足；或许还有姑姑之类的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [teɪk] [ðə; ðɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['dʒiːniəs][ænd; ənd] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [treɪn] [hɪm; ɪm][ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv]

and	**they**	**all**	**take**	**the**	**poor**	**little**	**genius**	**and**	**proceed**	**to**	**train**	**him**	**all**	**out**	**of**
和	他们	全部	拿	这	贫穷的	小的	天才	和	继续	到	火车	他	全部	出去	的

[ʃeɪp] .

shape	**.**
形状	.

然后他们都把这个可怜的小天才带走，开始训练他，结果把他训练得体型走样。

[hiː; hi] ['rætlz] [ɔːf] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['piːsɪz] , [hɔ'reiʃiəu][æt; ət][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] , [ænd; ənd][ˌkæsə'biənkə] ,

He	**rattles**	**off**	**all**	**sorts**	**of**	**pieces**	**,**	**Horatio**	**at**	**the**	**Bridge**	**,**	**and**	**Casabianca**	**,**
他	嘎嘎作响	离开	全部	排序	的	件	,	霍雷肖	在	这	桥	,	和	卡萨比安卡	,

他滔滔不绝地背诵了各种各样的曲子，比如《桥上的霍雷肖》和《卡萨比安卡》。

[ænd; ənd] ['ænθɔˌniːz] [ɔː'reɪʃ(ə)n]['oʊvər] ['siːzər] , [ɑːr; ər] ['iːzi] [æz; əz] ['pænkeɪks] [ænd; ənd] ['sɪrəp] [tuː; tə]

and	Anthony's	Oration	Over	Caesar	,	are	easy	as	pancakes	and	syrup	to
和	安东尼的	演讲	超过	凯撒	,	是	简单的	作为	煎饼	和	糖浆	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

对他来说，安东尼的《凯撒演说》简直易如反掌。

[ðen] [hiː; hi] [skɪps] [hoʊl] [greɪdz] [ɪn] [skuːl] [ænd; ənd] [plauz] [θruː] ['kɑːlɪdʒ] [laɪk] [ə; eɪ] [moʊl] ['ʌndər]

Then	he	skips	whole	grades	in	school	and	plows	through	college	like	a	mole	under
然后	他	跳过	所有的	成绩	在	学校	和	犁	通过	大学	喜欢	一个	痣	在下面

[ə; eɪ] [roʊz] [bʊʃ] ,

a	rose	bush	,
一个	玫瑰	衬套	,

然后他跳级，大学一路高歌猛进，就像玫瑰丛下的鼹鼠一样。

[end'ʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] [ɪ'mensli] , [noʊ] [daʊt] , [daʊn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

enjoying	himself	immensely	,	no	doubt	,	down	there	in	the	dark	,
享受	他自己	非常	,	不	怀疑	,	向下	那里	在	这	黑暗的	,

毫无疑问，他在下面黑暗中一定玩得非常开心。

[bʌt; bət] ['mɪsɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [er] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] .

but	missing	all	the	benefit	of	the	light	and	air	and	sunshine	.
但	丢失的	全部	这	益处	的	这	光	和	空气	和	阳光	.

但同时也错过了光照、空气和阳光带来的所有益处。

[soʊ][ðə; ði] ['ɪnfənt] ['prɑːdədʒi] [gets] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [groʊn] ['prɑːdədʒi] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [æn; ən][oʊld]

So	the	infant	Prodigy	gets	to	be	a	grown	Prodigy	,	and	presently	an	old
所以	这	婴儿	神童	获得	到	是	一个	生长	神童	,	和	目前	一个	老的

['prɑːdədʒi] ,

Prodigy	,
神童	,

所以，这位婴儿神童会成长为一位成年神童，如今已是一位年迈的神童。

['nevər] [wʌns] [sə'spektɪŋ] [ðæt] ['nɑːlɪdʒ] , ['hɜːrtfəli] ['teɪkən][ænd; ənd] ['rɔːŋfəli] [juːst] ,

never	once	suspecting	that	knowledge	,	hurtfully	taken	and	wrongfully	used	,
绝不	一次	怀疑	那	知识	,	伤人地	已采取	和	错误地	用过的	,

从未怀疑过，这些知识会被恶意窃取和滥用。

[kæn; kən][biː; bi]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ][sɪn][æz; əz] ['ɪgnərəns] .

can	be	almost	as	great	a	sin	as	ignorance	.
能	是	几乎	作为	伟大的	一个	罪	作为	无知	.

几乎和无知一样罪恶。

['sɜːrt(ə)nli] [prə'fesər] ['mɔːrɪs] ,

Certainly	Professor	Morris	,
当然	教授	莫里斯	,

当然，莫里斯教授，

[huːz] [sɪnz][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [wɜːr; wər] ['hevi] [wʌnz][ænd; ənd] [bɔːr] ['kruːəli] [ɑːn] [ðoʊz] [huː] [lʌvd]

whose	sins	of	learning	were	heavy	ones	and	bore	cruelly	on	those	who	loved
谁	罪孽	的	学习	是	重的	一个	和	钻孔	残酷地	在	那些	WHO	喜爱

[hɪm; ɪm][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [weɪz] ,

him	in	spite	of	his	strange	ways	,
他	在	尽管如此	的	他的	奇怪的	方式	,

他因学习而犯下的罪孽深重，残酷地折磨着那些尽管他行为怪异却依然爱他的人。

[wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bi'liːvd] ['eni] [ʌv; əv] [ðɪs] .

would	never	have	believed	any	of	this	.
会	绝不	有	相信	任何	的	这	.

我以前绝对不会相信这些。

[æt; ət] [hoʊm] , [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [wen] ['beni] ['stʌdid] ,

At	home	,	as	a	boy	,	when	Benny	studied	,
在	家	,	作为	一个	男生	,	什么时候	本尼	研究	,

小时候，本尼在家学习的时候，

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [kept] [soʊ] [stɪl] [ðæt] [ɪn'kɔːʃəs] [maɪs] ['sʌmtaɪmz] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

the	house	was	kept	so	still	that	incautious	mice	sometimes	came	out	of	their
这	房子	曾是	保留	所以	仍然	那	不谨慎	小鼠	有时	来了	出去	的	他们的

[hoʊlz] [ænd; ənd] ['nɪbəld] [ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] .

holes	and	nibbled	in	broad	daylight	.
孔	和	轻咬	在	广阔	日光	.

房子里静悄悄的，以至于粗心的老鼠有时会从洞里爬出来，在大白天啃食东西。

[æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['kwiənis] , [fər'getflnəs] [ænd; ənd] ['ɑːdəti] [wʌz; wəz] [ɪk'skjuːzd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv]

At	college	his	queerness	,	forgetfulness	and	oddity	was	excused	because	of
在	大学	他的	酷儿	,	健忘	和	奇特	曾是	已原谅	因为	的

[hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [resɪ'teɪʃnz] [ænd; ənd] [ə'meɪzɪŋ] [maːrks] .

his	wonderful	recitations	and	amazing	marks	.
他的	精彩的	朗诵	和	惊人的	标记	.

在大学里，他的古怪、健忘和怪异都被原谅了，因为他的朗诵很精彩，成绩也惊人。

[juː; jʊ][dʒʌst] ['kudnt] [ræg][ə; eɪ] ['feloʊ] [huː] [meɪd] [wʌn] ['hʌndrəd] [raɪt] [ə'lɔːŋ] .

You	just	couldn't	rag	a	fellow	who	made	one	hundred	right	along	.
你	只是	不能	抹布	一个	同伴	WHO	制成	一	百	正确的	沿着	.

你没办法去嘲笑一个刚赚了一百块钱的人。

[wen] [hiː; hi] ['mærid] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['lʌvli] , ['dʒent(ə)l][gɜːrl] ,

When	he	married	,	he	found	a	lovely	,	gentle	girl	,
什么时候	他	已婚	,	他	成立	一个	迷人的	,	温和的	女孩	,

他结婚时，遇到了一位美丽温柔的姑娘。

[huː] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔːl] [men] [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [prə'fesər]

who	believed	him	the	greatest	of	all	men	and	held	his	position	as	Professor
WHO	相信	他	这	最	的	全部	男人	和	握住	他的	位置	作为	教授

[ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn] ['prɪnstən] [æz; əz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ʌv; əv][ɔːl] ['ɜːrθli] [pə'ziʃənz] .

of	Ancient	History	in	Princeton	as	the	highest	of	all	earthly	positions	.
的	古老的	历史	在	普林斯顿	作为	这	最高	的	全部	尘世的	职位	.

他们认为他是所有人中最伟大的，并将他在普林斯顿大学担任古代史教授的职位视为世上最高的职位。

[bʌt; bət] [wen] ['elinə; -,nɔː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] [oʊld] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪf] [daɪd] ,

But	when	Elinor	was	a	year	old	,	the	little	wife	died	,
但	什么时候	埃莉诺	曾是	一个	年	老的	,	这	小的	妻子	死亡	,

但埃莉诺一岁时，小妻子就去世了。

[kwaɪt] [wɔːrn] [aʊt] [frʌm; frəm] ['lʊkɪŋ] ['æftər] [prə'fesər] ['bendʒəmɪn] - ['mɔːrɪs] ,

quite	worn	out	from	looking	after	Professor	Benjamin	Mollingfort	Morris	,
相当	磨损	出去	从	寻找	后	教授	本杰明	-	莫里斯	,

照顾本杰明·莫林福特·莫里斯教授让他筋疲力尽。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

华沙前的童子军；(The Boy Scouts in Front of Warsaw; Or,)

[huː] [hæd; həd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər][moʊst] ['helpləs] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lsəm] [tʃaɪld] .

who	had	proved	to	be	her	most	helpless	and	troublesome	child	.
WHO	有	已证实	到	是	她	最多	无助	和	麻烦的	孩子	.

事实证明，他是她最无助、最难管教的孩子。

['mɪsɪz] . ['mɔːrɪs] [daɪd] ['wɔːrnɪŋ] [hɜːr; hər]['oʊldər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːðər] ,

Mrs	.	Morris	died	warning	her	older	children	to	look	out	for	the	father	,
太太	.	莫里斯	死亡	警告	她	老	孩子们	到	看	出去	为了	这	父亲	,

莫里斯太太临终前嘱咐她的大孩子们要提防孩子的父亲。

[ænd; ənd][soʊ] [pæst] [hɜːr; hər]['bɜːrd(ə)n][ɑːn][tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	so	passed	her	burden	on	to	them	.
和	所以	通过了	她	负担	在	到	他们	.

于是，她把自己的负担转嫁给了他们。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [weɪ] [ɔːr] ['ʌðər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [stʌf] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

But	some	way	or	other	,	there	was	different	stuff	in	the	children	.
但	一些	方式	或者	其他	,	那里	曾是	不同的	东西	在	这	孩子们	.

但无论如何，孩子们身上都有一些不同的特质。

[ðeɪ] [dɪd] [lʊk] ['æftər][ðer; ðər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [tʊk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['prɑːdədʒi] ,

They	did	look	after	their	father	,	and	took	good	care	of	the	old	Prodigy	,
他们	做过	看	后	他们的	父亲	,	和	采取	好的	关心	的	这	老的	神童	,

他们确实照顾了他们的父亲，也悉心照料了这位年迈的神童。

[bʌt; bət][ðə; ði][tæsk][dɪd][nɑːt] [wer] [ðem; ðəm][aʊt] .

but	the	task	did	not	wear	them	out	.
但	这	任务	做过	不是	穿	他们	出去	.

但这项任务并没有让他们筋疲力尽。

[jʌŋ] [dʒæk][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [soʊ] [braɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] ['wɜːrid] ['evlɪn] [ænd; ənd] ['wɔrən] ,

Young	Jack	was	indeed	so	bright	that	it	rather	worried	Evelyn	and	Warren	,
年轻的	杰克	曾是	的确	所以	明亮的	那	它	相当	担心	伊芙琳	和	沃伦	,

小杰克确实非常聪明，这让伊芙琳和沃伦颇为担忧。

[huː] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt][tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] ['eni] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv]['dʒiːniəs][ɪn] [ðəm'selvz]

who	were	always	on	the	alert	to	overcome	any	symptoms	of	genius	in	themselves
WHO	是	总是	在	这	警报	到	克服	任何	症状	的	天才	在	他们自己

[ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ;

or	the	other	children	;
或者	这	其他	孩子们	;

他们时刻警惕，试图克服自己或其他孩子身上出现的任何天才迹象；

[bʌt; bət] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kɔːʃ(ə)n] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'veləpɪŋ] [wel] .

but	owing	to	their	caution	,	he	seemed	to	be	developing	well	.
但	欠款	到	他们的	警告	,	他	似乎	到	是	发展	出色地	.

但由于他们的谨慎，他似乎发展得很好。

[ænd; ənd] [prə'fesər] ['mɔːrɪs] , [blaɪnd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [fər'evər] [dɪgɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] ,

And	Professor	Morris	,	blind	to	it	all	,	forever	digging	in	the	dust	of	ages	,
和	教授	莫里斯	,	瞎的	到	它	全部	,	永远	挖掘	在	这	灰尘	的	年龄	,

而莫里斯教授，对此却浑然不觉，永远沉浸在历史的尘埃中。

[nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [fɔːr] ['wʌndərf(ə)l] ['tʃɪldrən]

knew **nothing** **of** **the** **fact** **that** **he** **was** **the** **father** **of** **four** **wonderful** **children**

知道 没有什么 的 这 事实 那 他 曾是 这 父亲 的 四 精彩的 孩子们

[huː] [wɜːr; wər] [sək'sesfəli] ['kæriɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [ʌp] ,

who **were** **successfully** **carrying** **on** **the** **difficult** **business** **of** **growing** **up** **,**

WHO 是 成功地 携带 在 这 难的 商业 的 生长 向上 ,

他完全不知道自己是四个优秀孩子的父亲，这些孩子正在成功地经历成长的艰难历程。

['mænɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] , ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['perənt] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['æftər] ['mʌni] ['mætərz]

managing **a** **house** **,** **taking** **care** **of** **a** **parent** **,** **and** **looking** **after** **money** **matters**

管理 一个 房子 , 采取 关心 的 一个 父母 , 和 寻找 后 钱 事情

[æz; əz] [wel] .

as **well** **.**

作为 出色地 .

管理家务、照顾父母，还要处理财务事宜。

['wɔrən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .

Warren **was** **the** **soul** **of** **honor** **.**

沃伦 曾是 这 灵魂 的 荣誉 .

沃伦是个有荣誉感的人。

[hiː; hi] [heitid] [skuːl] , [bʌt; bət] [went] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [skɪp] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] .

He **hated** **school** **,** **but** **went** **without** **a** **skip** **,** **because** **it** **was** **right** **.**

他 憎恨 学校 , 但 去 没有 一个 跳过 , 因为 它 曾是 正确的 .

他讨厌上学，但还是坚持去，因为他觉得这是正确的。

[ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][hɑːrd] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

And **that's** **a** **hard** **thing** **to** **do** **.**

和 那就是 一个 难的 事物 到 做 .

那可是一件很难做到的事。

[hiː; hi] [lʊkt] [kliːn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kliːn] , [ænd; ənd] [θɔːt] [kliːn] .

He **looked** **clean** **,** **and** **was** **clean** **,** **and** **thought** **clean** **.**

他 看起来 干净的 , 和 曾是 干净的 , 和 想法 干净的 .

他看起来很干净，也很干净，思想也很干净。

[ænd; ənd] [ðæts] [hɑːrd] , [tuː] .

And **that's** **hard** **,** **too** **.**

和 那就是 难的 , 也 .

这也很难。

[prə'fesər] ['mɔːrɪs] ,

Professor **Morris** **,**

教授 莫里斯 ,

莫里斯教授

['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ['fiːvərɪʃli] ['siːkɪŋ] [fækts] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] ['mænərz] [ʌv; əv] ['noʊəz]

sitting **in** **his** **study** **feverishly** **seeking** **facts** **concerning** **the** **table** **manners** **of** **Noah's**

坐着 在 他的 学习 狂热地 寻求 事实 有关 这 桌子 礼仪 的 诺亚的

['sekənd] ['kʌz(ə)n] [twaɪs] [rɪ'muːvd] ,

second **cousin** **twice** **removed** **,**

第二 表哥 两次 已移除 ,

他坐在书房里，焦急地寻找着诺亚的远房表亲的餐桌礼仪方面的资料。

[wʌz; wəz] [def] [ænd; ənd] [dʌm] [ænd; ənd][blaɪnd] .

was **deaf** **and** **dumb** **and** **blind** **.**

曾是 聋 和 哑的 和 瞎的 .

他又聋又哑又瞎。

[jet] [wen] [hiː; hi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] " [keɪm] [ʌp][fɔːr; fər] [er] " [æz; əz] ['wɔrən] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

Yet **when** **he** **occasionally** **"** **came** **up** **for** **air** **"** **as** **Warren** **put** **it** **,**

然而 什么时候 他 偶尔 " 来了 向上 为了 空气 " 作为 沃伦 放 它 ,

然而，正如沃伦所说，当他偶尔“浮出水面喘口气”时，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɔ:t] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd] ['fʌni:əst] [ænd; ənd]['kaɪndɪst][ʌv; əv] ['fɑ:ðəz] .

the	children	thought	him	the	finest	and	funniest	and	kindest	of	fathers	.
这	孩子们	想法	他	这	最好的	和	最搞笑	和	最善良的	的	父亲们	.

孩子们认为他是最棒、最幽默、最善良的父亲。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [taɪmz] [ðæt] [hi:; hi] [keɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:z] [ðæt] [hi:; hi]

It	was	at	one	of	these	times	that	he	came	home	with	the	news	that	he
它	曾是	在	一	的	这些	时代	那	他	来了	家	和	这	消息	那	他

[hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [θri:] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [peɪ] .

had	been	given	a	vacation	for	three	years	with	full	pay	.
有	到过	给定	一个	假期	为了	三	年	和	满的	支付	.

正是在这样的某个时候，他回家带来了一个消息：他获得了三年带薪休假。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['wɔ:sɔ:] ,

This	was	to	make	it	possible	for	him	to	go	to	Warsaw	,
这	曾是	到	制作	它	可能的	为了	他	到	去	到	华沙	,

这样他就可以去华沙了。

[ænd; ənd] [raɪt] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][sʌm; səm][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti:z] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [wɪtʃ]

and	write	an	account	of	some	parts	of	the	city's	history	of	which
和	写	一个	帐户	的	一些	部分	的	这	城市的	历史	的	哪个

['ræðər] ['lɪt(ə)l][wʌz; wəz] [noʊn] .

rather	little	was	known	.
相当	小的	曾是	已知	.

并撰写一篇关于这座城市历史上一些鲜为人知的部分的记述。

['wɔrən] [ænd; ənd] ['evlɪn] , [hu:] [hæd; həd] [ri:d] " [θæ'di(:)əs] [ʌv; əv] ['wɔ:sɔ:] " [wɜ:r; wər][waɪld][wɪð; wɪθ]

Warren	and	Evelyn	,	who	had	read	"	Thaddeus	of	Warsaw	"	were	wild	with
沃伦	和	伊芙琳	,	WHO	有	读	"	萨迪厄斯	的	华沙	"	是	荒野	和

[dɪ'laɪt] .

delight	.
喜	.

读过《华沙的撒迪厄斯》的沃伦和伊芙琳欣喜若狂。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] ['dʒɜ:rni] [ænd; ənd] , [ɑ:n] ['ʃɪpbɔ:rd] [æt; ət] [li:st] ,

It	was	a	glorious	journey	and	,	on	shipboard	at	least	,
它	曾是	一个	辉煌	旅行	和	,	在	船上	在	至少	,

这是一次精彩的旅程，至少在船上是如此。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [ki:p] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fesər] ,

it	was	easy	to	keep	track	of	the	Professor	,
它	曾是	简单的	到	保持	追踪	的	这	教授	,

很容易就能掌握这位教授的行踪。

[hu:] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['veri] ['lɜ:rnɪd] ['ɪŋglɪʃmən] [hu:] [ˌdisə'gri:d] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑ:n] ['evri]

who	had	found	a	very	learned	Englishman	who	disagreed	with	him	on	every
WHO	有	成立	一个	非常	学习	英国人	WHO	不同意	和	他	在	每一个

[noʊn] [pɔɪnt] .

known	point	.
已知	观点	.

他遇到了一位学识渊博的英国人，这位英国人在每一个已知观点上都与他意见相左。

[ðə; ði] [tu:] [oʊld] [men] ['hɜ:rid] [tu:; tə][faɪnd] [i:tʃ] ['ʌðər] [i:tʃ] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['drægd]

The	two	old	men	hurried	to	find	each	other	each	morning	,	and	were	dragged
这	二	老的	男人	慌忙	到	寻找	每个	其他	每个	早晨	,	和	是	拖拽

[ə'pɑ:rt][æt; ət] [naɪt] ;

apart	at	night	;
除	在	夜晚	;

每天早晨，两位老人都急忙寻找对方，而到了晚上，他们又被迫分开；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][taɪm][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ænd; ənd] [meɪk] ['meni] [frendz] .

and	the	children	had	time	to	enjoy	the	voyage	and	make	many	friends	.
和	这	孩子们	有	时间	到	享受	这	航程	和	制作	许多	朋友们	.

孩子们有时间享受旅程，结交了很多朋友。

[ɪn] ['wɔ:sɔ:] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ri:tʃt] ['seɪfli] ,

In	Warsaw	,	which	they	reached	safely	,
在	华沙	,	哪个	他们	达到	安全	,

他们安全抵达了华沙。

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [haʊs] [nɪr] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [kəsɪmr] ['pæləs] [wɪtʃ] [naʊ] ['haʊzɪz] [ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]

they	took	a	house	near	the	magnificent	Casimr	Palace	which	now	houses	the	University
他们	采取	一个	房子	靠近	这	壮丽	卡西姆	宫殿	哪个	现在	房屋	这	大学

.

:

.

他们在宏伟的卡西姆宫附近租了一栋房子，现在那里是大学所在地。

[prə'fesər] ['mɔ:rɪs] [dɪd][faɪnd][taɪm][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [faɪn] ['ti:tʃərz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

Professor	Morris	did	find	time	to	secure	fine	teachers	for	the	children	,
教授	莫里斯	做过	寻找	时间	到	安全的	美好的	教师	为了	这	孩子们	,

莫里斯教授还是抽出时间为孩子们聘请了优秀的教师。

[ænd; ənd][rɪ'laɪəb(ə)l] ['sɜ:rvənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [haʊs] .

and	reliable	servants	for	the	house	.
和	可靠的	仆人	为了	这	房子	.

以及可靠的仆人。

['wɔrən] , [hu:] ['ɔ:lweɪz] [bɔɪld] [wɪð; wɪθ][æk'tɪvəti] , [su:n] [meɪd] [skɔ:rz] [ʌv; əv][pælz] ,

Warren	,	who	always	boiled	with	activity	,	soon	made	scores	of	pals	,
沃伦	,	WHO	总是	煮沸	和	活动	,	很快	制成	得分	的	朋友们	,

沃伦生性活泼好动，很快就结交了许多朋友。

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [ˌɪntrə'du:st] [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [tu:; tə]['poʊlənd] .

and	immediately	introduced	the	Boy	Scouts	to	Poland	.
和	立即地	介绍	这	男生	童子军	到	波兰	.

并立即将童子军引入波兰。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['pɑ:lɪʃ] [ænd; ənd] ['rʌʃ(ə)n] [bɔɪz] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][wɜ:rk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst]

The	young	Polish	and	Russian	boys	took	up	the	work	with	the	greatest
这	年轻的	抛光	和	俄语	男孩们	采取	向上	这	工作	和	这	最

[ɪn'θu:ziæzəm] ,

enthusiasm	,
热情	,

这些年轻的波兰和俄罗斯男孩以极大的热情投入到这项工作中。

[ænd; ənd][taɪm] [slɪpt] ['hæpɪli] [ə'weɪ] , [ʌn'tɪl][wɔ:r] [swept] [ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt] .

and	time	slipped	happily	away	,	until	war	swept	the	continent	.
和	时间	滑倒了	快乐地	离开	,	直到	战争	扫荡	这	大陆	.

时光就这样快乐地流逝，直到战争席卷了整个大陆。

[prə'fesər] ['mɔ:rɪs][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn][ɪts] ['nɪrnəs] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə]

Professor	Morris	refused	to	believe	in	its	nearness	until	it	was	too	late	to
教授	莫里斯	拒绝	到	相信	在	它是	接近	直到	它	曾是	也	晚的	到

[ɪ'skeɪp] ,

escape	,
逃脱	,

莫里斯教授一直不相信它就在附近，直到为时已晚，无法逃脱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [deɪ] [wen] ['wɔ:sɔ:] [fel] .

and	they	were	forced	to	remain	until	the	day	when	Warsaw	fell	.
和	他们	是	强制	到	保持	直到	这	天	什么时候	华沙	跌倒	.

他们被迫留了下来，直到华沙陷落的那一天。

[naʊ] [ˈwɔːsɔː] , [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [praʊd] , [ˈwɔːsɔː] [ðə; ðɪ] [ˈbrɪliənt] [leɪ] [ɪn][ˈruːɪnz] .

Now	Warsaw	,	beautiful	and	proud	,	Warsaw	the	brilliant	lay	in	ruins	.
现在	华沙	,	美丽的	和	自豪的	,	华沙	这	杰出的	躺	在	废墟	.

如今，美丽而骄傲的华沙，辉煌的华沙，已沦为一片废墟。

[prəˈfesər] [ˈmɔːrɪs] , [ˈsɪtɪŋ] [hʌmpt] [ˈoʊvər][ɑːn][ðə; ðɪ] [ruːd] [bentʃ] ,

Professor	Morris	,	sitting	humped	over	on	the	rude	bench	,
教授	莫里斯	,	坐着	驼背	超过	在	这	粗鲁的	长椅	,

莫里斯教授弓着背坐在简陋的长椅上，

[θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [tʃæns] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [wer] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ˈtrædʒɪk]

thought	of	the	wonderful	chance	that	had	brought	him	where	history	,	tragic
想法	的	这	精彩的	机会	那	有	带来	他	在哪里	历史	,	悲惨

[ænd; ənd][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] , [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] .

and	important	,	was	being	made	.
和	重要的	,	曾是	存在	制成	.

他想到，正是这个绝佳的机会，让他来到这里，见证了历史的诞生，既悲壮又意义重大。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈwɜːri] [ˈgreɪtli] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˌdɪsəˈpɪrəns] [ʌv; əv]['elinə; -ˌnɔː] .

He	did	not	worry	greatly	over	the	disappearance	of	Elinor	.
他	做过	不是	担心	非常	超过	这	消失	的	埃莉诺	.

他并没有因为埃莉诺的失踪而感到非常担忧。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ɪn] [ˈprɪnstən] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .

He	remembered	several	times	in	Princeton	when	she	had	disappeared	.
他	记得	一些	时代	在	普林斯顿	什么时候	她	有	消失	.

他想起在普林斯顿时她曾多次失踪的情景。

[wʌns] [ðeɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ˈʌndər] [ə; eɪ][bed] .

Once	they	found	her	under	a	bed	.
一次	他们	成立	她	在下面	一个	床	.

他们发现她躲在床底下。

[hiː; hi] [ˈwʌndɚd] [ˈweðər] [ˈeniwʌn] [hæd; həd] [lʊkt] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [bedz] [ɪn][ðə; ðɪ] [fərˈseɪkən] [haʊs] .

He	wondered	whether	anyone	had	looked	under	the	beds	in	the	forsaken	house	.
他	想知道	无论	任何人	有	看起来	在下面	这	床	在	这	被遗弃的	房子	.

他想知道是否有人查看过这间废弃房屋的床底下。

[ðə; ðɪ][ˈterəb(ə)l][aɪˈdiːə] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈbeɪbi][gɜːrl] [maɪt] [biː; bi] [ˈæktʃuəli] [lɔːst] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈterəb(ə)l][dɪˈzæstər]

The	terrible	idea	that	his	baby	girl	might	be	actually	lost	in	the	terrible	disaster
这	糟糕的	主意	那	他的	婴儿	女孩	可能	是	实际上	丢失的	在	这	糟糕的	灾难

[ʌv; əv] [ˈwɔrˌsɔz] [dɪˈfiːt] [ˈnevər] [wʌns] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

of	Warsaw's	defeat	never	once	occurred	to	him	.
的	华沙的	击败	绝不	一次	发生	到	他	.

他从未想到，他的小女儿可能会在华沙战败的可怕灾难中丧生。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈnɔɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ðɪ] [dɪˈstɜːrbəns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːzd] ,

He	was	annoyed	a	little	at	the	disturbance	she	had	caused	,
他	曾是	恼怒	一个	小的	在	这	干扰	她	有	导致	,

她造成的骚动让他有些恼火。

[ænd; ənd] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [spiːk] [ˈveri] [sɪˈvɪrli] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	resolved	to	speak	very	severely	to	her	.
和	已解决	到	说话	非常	严重	到	她	.

并决定严厉地训斥她。

[hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ˈɔːlsoʊ][tuː; tə] [rɪˈpruːv] [ˈwɔrən] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɜːrdz] ;

He	determined	also	to	reprove	Warren	for	his	words	;
他	决定	还	到	责备	沃伦	为了	他的	字	;

他还决定斥责沃伦的言论；

[bʌt; bət] [rɪ'flektɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['tɛrərz] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd]['perəl][ʌv; əv][ðə; ði][pæst]['aʊərz] ,

but	reflecting	on	the	terrors	and	excitement	and	peril	of	the	past	hours	,
但	反思	在	这	恐怖	和	激动	和	危险	的	这	过去的	小时	,

但回想起过去几个小时的恐惧、刺激和危险，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [triːt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɔɪɪʃ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] [ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ði]

he	decided	to	treat	it	as	a	little	boyish	impatience	,	and	overlook	the
他	决定	到	对待	它	作为	一个	小的	男孩气	不耐烦	,	和	俯瞰	这

[hoʊl] [θɪŋ] .

whole	thing	.
所有的	事物	.

他决定把这件事当作孩子气的不耐烦，而忽略它。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][faɪnd]['elinə; -ˌnɔː] ,

As	for	his	going	back	to	find	Elinor	,
作为	为了	他的	去	后退	到	寻找	埃莉诺	,

至于他是否要回去寻找埃莉诺，

[hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['riːəli] [biː; bi][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] .

he	supposed	it	would	really	be	a	waste	of	time	.
他	据称	它	会	真的	是	一个	浪费	的	时间	.

他觉得这真是浪费时间。

['wɔrən] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] ; [soʊ][hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [bentʃ] [ə'genst]

Warren	would	be	perfectly	able	to	find	her	;	so	he	pushed	the	bench	against
沃伦	会	是	完美	有能力的	到	寻找	她	;	所以	他	推动	这	长椅	反对

[ðə; ði] [wɔːl] ,

the	wall	,
这	墙	,

沃伦完全可以找到她；于是他把长凳推到墙边。

[snæpt] [ə; eɪ][pæd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

snapped	a	pad	from	his	pocket	,
啪啪	一个	软垫	从	他的	口袋	,

他从口袋里掏出一个记事本，

[wʌz; wəz] [suːn] [lɔːst] [ɪn]['peɪdʒɪz][ænd; ənd]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [noʊts] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] .

was	soon	lost	in	pages	and	pages	of	notes	on	the	events	of	the	week	.
曾是	很快	丢失的	在	页面	和	页面	的	笔记	在	这	活动	的	这	星期	.

很快，我就淹没在一页又一页关于本周事件的笔记中。

[bʌt; bət] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [kloʊðz] [ruːm] [waɪl] ['aɪvn] ['heɪstɪli] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [rɪtʃ] ['gɑːrmənts][ænd; ənd]

But	down	in	the	clothes	room	while	Ivan	hastily	took	off	his	rich	garments	and
但	向下	在	这	衣服	房间	尽管	伊万	草草	采取	离开	他的	富有的	服装	和

['fɪtɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [rʌf] [wɜːrk] [kloʊðz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃelvz] ,

fitted	himself	with	rough	work	clothes	from	the	shelves	,
适配	他自己	和	粗糙的	工作	衣服	从	这	货架	,

但在楼下的更衣室里，伊万匆匆脱下华贵的衣服，从架子上取下粗糙的工作服换上新的。

['wɔrən] ['mɔːrɪs] [wɔːkt] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [groʊn] .

Warren	Morris	walked	the	floor	and	groaned	.
沃伦	莫里斯	步行	这	地面	和	呻吟	.

沃伦·莫里斯在地板上踱来踱去，呻吟着。

" [dəunt] - [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][laɪk] [ðæt] , ['wɔrən] , " [sed] ['aɪvn] ,

"	Don't	'	take	it	like	that	,	Warren	,	"	said	Ivan	,
"	不	-	拿	它	喜欢	那	,	沃伦	,	"	说	伊万	,

“别这么想，沃伦，”伊万说。

['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['ʃoʊldər] .

pausing	to	place	a	sympathetic	hand	on	his	friend's	shoulder	.
暂停	到	地方	一个	交感神经	手	在	他的	朋友们	肩膀	.

他停下来，同情地将手放在朋友的肩膀上。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːf(ə)l] ！ " [groʊn] ['wɔrən] .

"	It	is	awful	!	"	groaned	Warren	.
"	它	是	可怕	！	"	呻吟	沃伦	.

“太糟糕了！”沃伦呻吟道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][soʊ] ['iːzəli] ['fraɪt(ə)nd] .

"	She	is	so	little	,	and	so	easily	frightened	.
"	她	是	所以	小的	,	和	所以	容易地	害怕	.

她年纪这么小，又这么容易受惊。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [kɪl] [hɜːr; hər] . "

I	believe	it	will	kill	her	.	"
我	相信	它	将要	杀	她	.	"

我相信这会要了她的命。

" [noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt] , " [sed] ['aɪvn] .

"	No	,	it	won't	,	"	said	Ivan	.
"	不	,	它	惯于	,	"	说	伊万	.

“不，不会的，”伊万说。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kaʊɜ·dz] [blʌd] [ɪn]['elinə; -ˌnɔː] .

"	There	is	no	coward's	blood	in	Elinor	.
"	那里	是	不	懦夫的	血	在	埃莉诺	.

“埃莉诺身上没有懦夫的血统。”

[wer'evər] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [noʊ] [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][hɜːr; hər] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] .

Wherever	she	is	,	she	will	know	we	will	find	her	sooner	or	later	.
无论	她	是	,	她	将要	知道	我们	将要	寻找	她	很快	或者	之后	.

无论她身在何处，她都会知道我们迟早会找到她。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][juː 'es] ['evri] ['mɪnɪt] .

She	will	be	looking	out	for	us	every	minute	.
她	将要	是	寻找	出去	为了	我们	每一个	分钟	.

她会每时每刻都在守护着我们。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wɪl] [hɜːrt][hɜːr; hər] .

And	no	one	will	hurt	her	.
和	不	一	将要	伤害	她	.

没有人会伤害她。

[juː; jʊ] [noʊ] ['piːp(ə)l] [dəunt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][dræg] ['tʃɪldrən] [ɔːf] [dʒʌst][tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] .

You	know	people	don't	take	the	trouble	to	drag	children	off	just	to	kill	them	.
你	知道	人们	不	拿	这	麻烦	到	拖	孩子们	离开	只是	到	杀	他们	.

你知道，没有人会费尽心思把孩子拖走只是为了杀害他们。

[ɪf] [ðə; ði] [θriː] [aɪ] [sɔː] [tʊk] [ðoʊz] ['gɜ·ːlz] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

If	the	three	I	saw	took	those	girls	,	they	will	be	careful	enough	of	them	,
如果	这	三	我	锯	采取	那些	女孩们	,	他们	将要	是	小心	足够的	的	他们	,

如果我看到的那三个人带走了那些女孩，他们会非常小心地照顾她们的。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] .

you	may	be	sure	.
你	可能	是	当然	.

您可以放心。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][ðem; ðəm][ðer; ðər][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ]['soʊldʒərz] .

I	would	rather	have	them	there	than	with	soldiers	.
我	会	相当	有	他们	那里	比	和	士兵	.

我宁愿让他们待在那里，也不愿让他们和士兵待在一起。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['hoʊpɪŋ] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [treɪs] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [liːv] [ðə; ði]

The	only	thing	I	am	hoping	is	that	we	can	trace	them	before	they	leave	the
这	仅有的	事物	我	是	希望	是	那	我们	能	痕迹	他们	前	他们	离开	这

['sɪti] .

city	.
城市	.

我唯一的希望就是我们能在他们离开这座城市之前找到他们。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['eniwʌn] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [krə'denʃ(ə)lz] ,

But	I	don't	believe	anyone	,	even	with	the	best	credentials	,
但	我	不	相信	任何人	,	甚至	和	这	最好的	证书	,

但我不相信任何人，即使是拥有最好资历的人。

[kæn; kən] [get] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] . "

can	get	away	for	the	next	few	days	.	"
能	得到	离开	为了	这	下一个	很少	天	.	"

接下来几天可以出去玩玩。

" [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kluː] , " [sed] ['wɔrən] .

"	If	we	had	anything	for	a	clue	,	"	said	Warren	.
"	如果	我们	有	任何事物	为了	一个	线索	,	"	说	沃伦	.

“如果我们能得到一些线索的话，”沃伦说。

" [kɑːnt] [juː; jʊ]['iːv(ə)n] [rɪ'membər] [wʌt] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] ? "

"	Can't	you	even	remember	what	they	looked	like	?	"
"	不能	你	甚至	记住	什么	他们	看起来	喜欢	?	"

“你甚至都记不起他们长什么样了吗？”

" [nɑːt] [pər'tɪkjələrli] , " [sed] ['aɪvn] [rɪ'gretfəli] .

"	Not	particularly	,	"	said	Ivan	regretfully	.
"	不是	特别	,	"	说	伊万	遗憾的是	.

“倒也不是，”伊万遗憾地说。

" [aɪ] [wʊd] [noʊ] [ðem; ðəm] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

"	I	would	know	them	if	I	should	see	them	again	.
"	我	会	知道	他们	如果	我	应该	看	他们	再次	.

“如果我再次见到他们，我肯定能认出他们。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [pɪ'kjuːliər] [wɔːk] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

One	of	the	men	had	a	very	peculiar	walk	,	but	I	couldn't	describe	it	to
一	的	这	男人	有	一个	非常	奇特	走	,	但	我	不能	描述	它	到

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

其中一名男子的走路姿势非常奇特，但我无法向你描述。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [lɪmp] ; [dʒʌst][ə; eɪ] [kwɪr] [wei] [ʌv; əv]['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

It	wasn't	a	limp	;	just	a	queer	way	of	using	his	feet	.
它	不是	一个	跛行	;	只是	一个	酷儿	方式	的	使用	他的	脚	.

那不是跛行；只是他走路的姿势有点怪异。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [aɪ] [wʊd] [noʊ] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɔːr][nɑːt] .

I	don't	know	whether	I	would	know	the	woman	or	not	.
我	不	知道	无论	我	会	知道	这	女士	或者	不是	.

我不知道我是否认识这位女士。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][aɪ][hæv; həv] [siːn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts]

She	looked	like	hundreds	of	the	sort	I	have	seen	down	in	the	open	markets
她	看起来	喜欢	数百	的	这	种类	我	有	已见	向下	在	这	打开	市场

,

,

,

她看起来就像我在露天市场见过的成百上千个那种女人一样。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [soʊ][ænd; ənd][sʌm; səm] [les] . "

some	of	them	looking	a	little	more	so	and	some	less	.	"
一些	的	他们	寻找	一个	小的	更多的	所以	和	一些	较少的	.	"

有些看起来更像，有些则不太像。

" [haʊ] [mɔ:r] [soʊ] ? " [æskt] ['wɔrən] .

"	How	more	so	?	"	asked	Warren	.
"	如何	更多的	所以	?	"	问	沃伦	.

“究竟有多大程度呢？”沃伦问道。

" [waɪ] , [pər'hæps] ['fætə] , [ɔ:r] ['θɪnər] , [ɔ:r]['dɜ:rtiər] , [bʌt; bət][ɔ:l] ['lɔ:ləs] [ænd; ənd][noʊ] [ə'kaʊnt] .

"	Why	,	perhaps	fatter	,	or	thinner	,	or	dirtier	,	but	all	lawless	and	no	account	.
"	为什么	,	也许	更胖	,	或者	更薄	,	或者	更脏	,	但	全部	无法无天	和	不	帐户	.

“或许更胖，或许更瘦，或许更脏，但都是无法无天、无足轻重的人。”

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , ['wɔrən] , " [hi:; hi] [sed] ['ɜ:rnɪstli] , " [wen] [aɪ][get][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][mæn] ,

I	tell	you	,	Warren	,	"	he	said	earnestly	,	"	when	I	get	to	be	a	man	,
我	告诉	你	,	沃伦	,	"	他	说	切实	,	"	什么时候	我	得到	到	是	一个	男人	,

“沃伦，我告诉你，”他认真地说，“等我长大成人，

[ɪf] ['aʊər; ɑ:r] [haʊs] [ɪz] [stɪl] [ɪn] ['paʊər] [ðen] ,

if	our	house	is	still	in	power	then	,
如果	我们的	房子	是	仍然	在	力量	然后	,

如果我们的党派仍然执政，那么

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [spend] [maɪ] [taɪm] ['kli:nɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [stri:ts] [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] ['wɔ:sɔ:] .

I	shall	spend	my	time	cleaning	up	the	streets	and	people	of	Warsaw	.
我	将	花费	我的	时间	打扫	向上	这	街道	和	人们	的	华沙	.

我将把时间花在清理华沙的街道和居民上。

[ðoʊz] [oʊld] [hoʊlz] [ænd; ənd] ['rukəriz] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] ,

Those	old	holes	and	rookeries	down	by	the	river	,
那些	老的	孔	和	乌鸦巢	向下	经过	这	河	,

河边那些古老的洞穴和鸟类栖息地，

[ænd; ənd][ðə; ði] [stri:ts] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [hwɔ:vz] [hæv; həv][gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [kli:nd] [aʊt][ɔ:r] [waɪpt] [aʊt] . "

and	the	streets	leading	to	the	wharves	have	got	to	be	cleaned	out	or	wiped	out	.	"
和	这	街道	领导	到	这	码头	有	得到	到	是	已清洗	出去	或者	擦拭	出去	.	"

通往码头的街道必须清理干净，或者彻底夷为平地。

" ['betər] [nɑ:t][let][maɪ]['fɑ:ðər] [hɪr] [ju:; jʊ] , " [sed] ['wɔrən] .

"	Better	not	let	my	father	hear	you	,	"	said	Warren	.
"	更好的	不是	让	我的	父亲	听到	你	,	"	说	沃伦	.

“最好别让我父亲听到你说话，”沃伦说。

" [hi:; hi] [wʊd] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ɔ:l] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] [ɪz][hɪ'stɔ:rɪk] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ['væljuəb(ə)l] . "

"	He	would	tell	you	that	all	that	section	is	historic	,	and	therefore	valuable	.	"
"	他	会	告诉	你	那	全部	那	部分	是	历史性	,	和	所以	有价值的	.	"

他会告诉你，那一片区域都具有历史意义，因此很有价值。

" [pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] , " [sed] ['aɪvn] .

"	Perhaps	it	has	been	,	"	said	Ivan	.
"	也许	它	有	到过	,	"	说	伊万	.

“或许真是如此，”伊万说道。

" [bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'fɜ:r][tu:; tə][jʊr; jər] ['fɑ:ðɚz] [greɪt] [bʊk] [ɑ:n] ['wɔ:sɔ:] ,

"	But	we	can	always	refer	to	your	father's	great	book	on	Warsaw	,
"	但	我们	能	总是	参考	到	你的	父亲的	伟大的	书	在	华沙	,

“但我们总可以参考你父亲那本关于华沙的伟大著作。”

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] [wɜːrld] [niːdz] [naʊ] [ɪz] [laɪt] [ænd; ənd] [speɪs] [ænd; ənd] [er] . "

and **what** **the** **world** **needs** **now** **is** **light** **and** **space** **and** **air** **.** **"**

和 什么 这 世界 需求 现在 是 光 和 空间 和 空气 . "

世界现在最需要的是阳光、空间和空气。

" [wel] , " [said] ['wɔrən] , " [pər'hæps] [ðə; ði] [bʊk] [wɪl] [help] [sʌm; səm] ['kɑːlɪdʒ] [graɪnd] ,

" **Well** **,** **"** **sighed** **Warren** **,** **"** **perhaps** **the** **book** **will** **help** **some** **college** **grind** **,**

" 出色地 , " 叹了口气 沃伦 , " 也许 这 书 将要 帮助 一些 大学 研磨 ,

“唉，”沃伦叹了口气，“或许这本书能帮上一些大学苦读的忙。”

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [let] [ðə; ði] [oʊld] [θɪŋ] [slaɪd] , [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [lɔːst] [maɪ] ['sɪstər] .

but **if** **he** **had** **let** **the** **old** **thing** **slide** **,** **he** **would** **never** **have** **lost** **my** **sister** **.**

但 如果 他 有 让 这 老的 事物 滑动 , 他 会 绝不 有 丢失的 我的 姐姐 .

"

"

"

但如果他当初对那件旧事睁一只眼闭一只眼，他就不会失去我的妹妹了。

" [aɪ] [duː] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz]

" **I** **do** **think** **that** **we** **ought** **to** **look** **at** **it** **a** **little** **from** **your** **father's**

" 我 做 思考 那 我们 应该 到 看 在 它 一个 小的 从 你的 父亲的

['stændpɔɪnt] ,

standpoint **,**

立场 ,

“我认为我们应该从你父亲的角度来看待这件事。”

" [sed] ['aɪvn] ['dʒentli] .

" **said** **Ivan** **gently** **.**

" 说 伊万 轻轻地 .

“伊万轻声说道。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] .

" **You** **know** **the** **children** **were** **in** **the** **house** **and** **the** **door** **shut** **.**

" 你 知道 这 孩子们 是 在 这 房子 和 这 门 关闭 .

你知道孩子们当时在屋里，门也关上了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [kən'tentɪdli] ,

They **were** **playing** **contentedly** **,**

他们 是 玩耍 心满意足地 ,

他们玩得很开心。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli] [teɪk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [goʊ] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði]

and **he** **thought** **it** **would** **only** **take** **a** **minute** **to** **go** **upstairs** **and** **get** **the**

和 他 想法 它 会 仅有的 拿 一个 分钟 到 去 楼上 和 得到 这

['pɑːrs(ə)l] .

parcel **.**

包裹 .

他以为上楼去取包裹只需要一分钟。

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ,

No **doubt** **he** **was** **a** **good** **deal** **longer** **than** **he** **thought** **he** **would** **be** **,**

不 怀疑 他 曾是 一个 好的 交易 更长 比 他 想法 他 会 是 ,

毫无疑问，他的寿命比他预想的要长得多。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [θɔːt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [æz; əz] [seɪf] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] .

but **he** **thought** **everything** **was** **as** **safe** **as** **it** **could** **be** **.**

但 他 想法 一切 曾是 作为 安全的 作为 它 可以 是 .

但他认为一切都尽可能安全了。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

I **think** **we** **would** **have** **done** **the** **same** **thing** **.**

我 思考 我们 会 有 完毕 这 相同的 事物 .

我想我们也会做同样的事。

[biː; bi] [fer] , ['wɔrən] .

Be	fair	,	Warren	.
是	公平的	,	沃伦	.

沃伦，请公平对待你。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "

Don't	you	think	so	?	"
不	你	思考	所以	?	"

你不这么认为吗?

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , " [sed] ['wɔrən] .

"	I	suppose	so	,	"	said	Warren	.
"	我	认为	所以	,	"	说	沃伦	.

“我想也是，”沃伦说。

" ['oʊnli] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [seɪf] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['sekənd]

"	Only	now	it	seems	as	though	it	was	not	safe	to	leave	them	a	second
"	仅有的	现在	它	似乎	作为	尽管	它	曾是	不是	安全的	到	离开	他们	一个	第二

. "

:	"
.	"

“现在看来，哪怕只是离开他们一秒钟都不安全。”

" [ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [aʊt] , " [sed] ['aɪvn] , ['bʌtniŋ] [hɪz; ɪz] [blaʊs] ,

"	That's	how	it	has	come	out	,	"	said	Ivan	,	buttoning	his	blouse	,
"	那就是	如何	它	有	来	出去	,	"	说	伊万	,	扣纽扣	他的	女式衬衫	,

“结果就是这样，”伊万一边扣着衬衫扣子一边说。

" [bʌt; bət] [ðæts] [dʒʌst][ðə; ðiː][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [fɔːr'siː] .

"	but	that's	just	the	sort	of	thing	no	one	could	foresee	.
"	但	那就是	只是	这	种类	的	事物	不	一	可以	预见	.

但这种事是谁都无法预料的。

[wʌn] [θɪŋ] [siːmz] ['sɜːrt(ə)n] , [ɪf] [wiː; wi][faɪnd][ðem; ðəm] [nɪr] , [ɔːr][ɪn][ðə; ðiː] [haʊs] , [wel] [ænd; ənd]

One	thing	seems	certain	,	if	we	find	them	near	,	or	in	the	house	,	well	and
一	事物	似乎	肯定	,	如果	我们	寻找	他们	靠近	,	或者	在	这	房子	,	出色地	和

[gʊd] .

good	.
好的	.

有一件事似乎可以肯定，如果我们在附近或房子里找到它们，那就太好了。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] ['sʌmwer] , [aɪ] [bɪ'liːv] ['evlɪn] [hæz; həz] ['sɑːlvd] [ðə; ðiː] [θɪŋ] .

If	they	are	not	around	there	somewhere	,	I	believe	Evelyn	has	solved	the	thing	.
如果	他们	是	不是	大约	那里	某处	,	我	相信	伊芙琳	有	已解决	这	事物	.

如果他们不在那附近，我相信伊芙琳已经解决了这个问题。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] ['pɑːsəb(ə)l] , [ðoʊ] , [ðæt] ['eniwʌn] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['oʊpənd] [ðə; ðiː] [dɔːr] ,

It	doesn't	seem	possible	,	though	,	that	anyone	could	have	opened	the	door	,
它	不	似乎	可能的	,	尽管	,	那	任何人	可以	有	打开	这	门	,

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn] ,

and	walked	in	,
和	步行	在	,

然而，似乎不可能有人打开门走了进来。

[ænd; ənd] ['drægd] [ðə; ðiː] ['tʃɪldrən] [raɪt] [ɪn][ðə; ðiː] [haʊs] ,

and	dragged	the	children	right	in	the	house	,
和	拖拽	这	孩子们	正确的	在	这	房子	,

然后把孩子们直接拖进了屋里。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ðiː] [liːst] [saʊnd] [ʌv; əv] [dɪ'stɜːrbəns] [riːtʃɪŋ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ˌʌp'sterz] .

without	the	least	sound	of	disturbance	reaching	your	father	upstairs	.
没有	这	至少	声音	的	干扰	到达	你的	父亲	楼上	.

楼上的父亲丝毫没有察觉到任何动静。

[maɪ'self] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊz] [lætʃt] ,

Myself	**,**	**I**	**don't**	**believe**	**the**	**door**	**was**	**close**	**latched**	**,**
我	,	我	不	相信	这	门	曾是	关闭	锁扣	,

我个人认为，门并没有关紧。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [aʊt] [ðəm'selvz] .

and	**it**	**may**	**be**	**the**	**children**	**went**	**out**	**themselves**	**.**
和	它	可能	是	这	孩子们	去	出去	他们自己	.

也可能是孩子们自己出去的。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd][wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm] [suːn] . "

If	**they**	**did**	**we**	**will**	**find**	**them**	**soon**	**.**	**"**
如果	他们	做过	我们	将要	寻找	他们	很快	.	"

如果他们真这么做了，我们很快就会找到他们。

" ['elinə; -ˌnɔː][hæz; həz] [bɪn] [toʊld][ə; eɪ] ['mɪljən] [taɪmz] ['nevər] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] , " [sed]

"	**Elinor**	**has**	**been**	**told**	**a**	**million**	**times**	**never**	**to**	**leave**	**the**	**house**	**,**	**"**	**said**
"	埃莉诺	有	到过	讲述	一个	百万	时代	绝不	到	离开	这	房子	,	"	说

“埃莉诺已经被告知无数次不要离开家，”

['wɔrən] ['hoʊpfəli] .

Warren	**hopefully**	**.**
沃伦	希望	.

希望是沃伦。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][maɪndz] , " [sed] ['aɪvn] .

"	**And**	**you**	**know**	**she**	**minds**	**,**	**"**	**said**	**Ivan**	**.**
"	和	你	知道	她	思想	,	"	说	伊万	.

“你知道她很介意，”伊万说。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm][ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] ['evlɪn] [dʒʌst][ɪ'mædʒɪnz] [θɪŋz] .

"	**I**	**think**	**we**	**will**	**find**	**them**	**all**	**right**	**,**	**and**	**Evelyn**	**just**	**imagines**	**things**	**.**
"	我	思考	我们	将要	寻找	他们	全部	正确的	,	和	伊芙琳	只是	想象	事物	.

“我想我们肯定能找到他们，伊芙琳只是在胡思乱想。”

[ðə; ði] ['wʊmən] ['prɑːbəbli] [ment] [dʒʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] .

The	**woman**	**probably**	**meant**	**just**	**what**	**she**	**said**	**.**
这	女士	大概	意思是	只是	什么	她	说	.

那位女士很可能就是那个意思。

[ʃiː; ʃi] ['daʊtləs] [hæd; həd] ['kændlz] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [kloʊðz] [ænd; ənd] [fuːd] [ɪn]

She	**doubtless**	**had**	**candles**	**from**	**some**	**church**	**,**	**and**	**clothes**	**and**	**food**	**in**
她	毫无疑问	有	蜡烛	从	一些	教会	,	和	衣服	和	食物	在

[ðə; ði][bægz] .

the	**bags**	**.**
这	包	.

她无疑从某个教堂带回了蜡烛，包里还有衣服和食物。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][læst][sʌm; səm][taɪm] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] [weɪt] . "

She	**had**	**enough**	**to**	**last**	**some**	**time**	**,**	**judging**	**from**	**the**	**size**	**and**	**weight**	**.**	**"**
她	有	足够的	到	最后的	一些	时间	,	评判	从	这	尺寸	和	重量	.	"

从她的体型和重量来看，她应该能撑一段时间。

" [aɪ][hoʊp][soʊ] , ['eniweɪ] , " [sed] ['wɔrən] .

"	**I**	**hope**	**so**	**,**	**anyway**	**,**	**"**	**said**	**Warren**	**.**
"	我	希望	所以	,	反正	,	"	说	沃伦	.

“我希望如此，”沃伦说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['nɪrli] ['redi] ?

"	**Are**	**you**	**nearly**	**ready**	**?**
"	是	你	几乎	准备好	?

你快准备好了吗?

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli] [rʌn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ! "

If	we	could	only	run	for	it	!	"
如果	我们	可以	仅有的	跑步	为了	它	！	"

如果我们能跑就好了！

" [wiː; wi] [kɑːnt] , " [sed] ['aɪvn] .

"	We	can't	,	"	said	Ivan	.
"	我们	不能	，	"	说	伊万	.

“我们不能，”伊万说。

" [ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [siː] [juː; jʊ] [rʌn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʃɑːt] [daʊn] .

"	The	moment	they	see	you	run	,	you	are	in	danger	of	being	shot	down	.
"	这	片刻	他们	看	你	跑步	,	你	是	在	危险	的	存在	射击	向下	.

“他们一看到你跑，你就有被击落的危险。”

[ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [teɪk] [lɔːŋ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][duː][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] ['sloʊli] . "

It	won't	take	long	,	even	if	we	do	have	to	go	slowly	.	"
它	惯于	拿	长的	,	甚至	如果	我们	做	有	到	去	缓慢地	.	"

即使我们不得不慢慢来，也不会花太长时间。

" [wel] , [lets] [meɪk] [ə; eɪ][stɑːrt] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] , " [sed] ['wɔrən] ['restləsli] .

"	Well	,	let's	make	a	start	,	if	you	are	ready	,	"	said	Warren	restlessly	.
"	出色地	，	我们来吧	制作	一个	开始	，	如果	你	是	准备好	，	"	说	沃伦	躁动不安	.

“好吧，如果你准备好了，我们就开始吧。”沃伦焦躁不安地说。

[ðeɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [faʊnd] ['evlɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

They	opened	the	door	and	found	Evelyn	waiting	for	them	.
他们	打开	这	门	和	成立	伊芙琳	等待	为了	他们	.

他们打开门，发现伊芙琳正在等他们。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd] [wiːk] , [bʌt; bət] ['griːtɪd] [ðem; ðəm]['kwaɪətli] .

She	looked	pale	and	weak	,	but	greeted	them	quietly	.
她	看起来	苍白	和	虚弱的	,	但	问候	他们	悄悄	.

她脸色苍白，身体虚弱，但还是平静地向他们问好。

" [dəunt][biː; bi] ['eni] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] , [wɪl] [juː; jʊ] , [bɔɪz] ? " [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] .

"	Don't	be	any	longer	than	you	can	,	will	you	,	boys	?	"	she	begged	.
"	不	是	任何	更长	比	你	能	,	将要	你	,	男孩们	？	"	她	乞求	.

“孩子们，别耽搁太久好吗？”她恳求道。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][hɜːrt][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	If	she	is	hurt	one	of	you	stay	with	her	,	and	the	other	come	for	me	.
"	如果	她	是	伤害	一	的	你	停留	和	她	,	和	这	其他	来	为了	我	.

“如果她受伤了，你们其中一个人留下来陪她，另一个人来找我。”

[dəunt][traɪ][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [hɪr] . "

Don't	try	to	bring	her	here	.	"
不	尝试	到	带来	她	这里	.	"

别想把她带到这里来。

" [ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi][hɜːrt] , " [sed] ['wɔrən] [kə'reɪdʒəsli] .

"	They	won't	be	hurt	,	"	said	Warren	courageously	.
"	他们	惯于	是	伤害	,	"	说	沃伦	勇敢地	.

“他们不会受伤的，”沃伦勇敢地说。

" [bʌt; bət][wiː; wi][wəʊnt] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪr] [æt; ət][ɔːl] .

"	But	we	won't	bring	them	here	at	all	.
"	但	我们	惯于	带来	他们	这里	在	全部	.

但我们根本不会把他们带到这里来。

[wiː; wi] [wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

We	will	stay	with	them	,	one	of	us	,	and	come	back	to	tell	you	.
我们	将要	停留	和	他们	,	一	的	我们	,	和	来	后退	到	告诉	你	.

我们会留下来陪他们，我们中的一人会留下来，然后回来告诉你。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [tə'geðər] . "
You know they will be together . "
你 知道 他们 将要 是 一起 . "

你知道他们最终会在一起。

" [haʊ] ['wɪkɪd] [aɪ][ˌeɪ 'em] ! " [sed] ['evlɪn] .
" How wicked I am ! " said Evelyn .
" 如何 邪恶 我 是 ! " 说 伊芙琳 .

“我真是太坏了！”伊芙琳说道。

" [aɪ][fər'gɑːt]['lɪt(ə)l]['riːkə] .
" I forgot little Rika .
" 我 忘了 小的 里卡 .

我忘了小莉卡。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] .
She has been with us so short a time .
她 有 到过 和 我们 所以 短的 一个 时间 .

她和我们在一起的时间还很短。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['θæŋkfl] [ʃiː; ʃi][ɪz][wɪð; wɪθ]['elinə; -ˌnɔː] .
I am so thankful she is with Elinor .
我 是 所以 感恩 她 是 和 埃莉诺 .

我真庆幸她和埃莉诺在一起。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][soʊ]['bædli] ['fraɪt(ə)nd] . "
They will not be so badly frightened . "
他们 将要 不是 是 所以 糟糕 害怕 . "

他们不会那么害怕。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " [sed] ['wɔrən] .
" Of course not , " said Warren .
" 的 课程 不是 , " 说 沃伦 .

“当然不是，”沃伦说。

" [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] ['fɑːðər] , ['ɛvi] .
" You go to father , Evvy .
" 你 去 到 父亲 , 艾薇 .

“你去找爸爸吧，艾薇。”

[wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [suːn] .
We will come soon .
我们 将要 来 很快 .

我们很快就会到。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
" Chapter III
" 章 三、

第三章

[ɪn] ['wɔrˌsɔz] [baɪ] - [weɪz]
In Warsaw's By - ways
在 华沙的 经过 - 方式

在华沙的僻静小路上

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['wɔrˌsɔz] ['daʊnfɔːl] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [pər'hæps] [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
On the day of Warsaw's downfall , a little girl , perhaps three years of age ,
在 这 天 的 华沙的 倒台 , 一个 小的 女孩 , 也许 三 年 的 年龄 ,

在华沙陷落的那天，一个小女孩，大概三岁左右，

['wɔndəd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl][oʊld] [haʊs] [wer] [ðə; ði] ['mɔːrɪs] [lɪvd]

wandered	to	the	door	of	the	comfortable	old	house	where	the	Morrises	lived	.
漫步	到	这	门	的	这	舒服的	老的	房子	在哪里	这	莫里斯	居住地	.

漫步走到莫里斯一家居住的那栋舒适的老房子门口。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['rɪtʃnəs] .

She	was	dressed	with	the	greatest	richness	.
她	曾是	穿着	和	这	最	丰富	.

她身着极其华丽的服饰。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [neɪm] ,

She	was	unable	to	tell	her	name	,
她	曾是	无法	到	告诉	她	姓名	,

她无法说出自己的名字。

[ɔːr] [ɪn'diːd] [gɪv] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [kluː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm] [ɔːr]['fæməli] .

or	indeed	give	the	slightest	clue	to	her	home	or	family	.
或者	的确	给	这	丝毫	线索	到	她	家	或者	家庭	.

或者说，她没有透露任何关于她家或家人的线索。

['aɪvn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [dɪ'klerd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊ'bɪləti] ,

Ivan	and	the	servants	declared	her	a	child	of	the	nobility	,
伊万	和	这	仆人	声明	她	一个	孩子	的	这	贵族	,

伊凡和仆人们宣称她是贵族之女。

[bʌt; bət][wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [geɪn] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['broʊkən]['beɪbi] [tɔːk] .

but	were	unable	to	gain	any	information	from	her	broken	baby	talk	.
但	是	无法	到	获得	任何	信息	从	她	破碎的	婴儿	讲话	.

但他们无法从她断断续续的婴儿语中获得任何信息。

[ʃiː; ʃi] [pleɪd] [kən'tentɪdli] [wɪð; wɪθ]['elinə; -ˌnɔː][ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

She	played	contentedly	with	Elinor	all	day	,	and	at	night	when	she	was
她	玩	心满意足地	和	埃莉诺	全部	天	,	和	在	夜晚	什么时候	她	曾是

[prɪ'perd] [fɔːr; fər][bed] ,

prepared	for	bed	,
准备	为了	床	,

她和埃莉诺玩了一整天，晚上准备睡觉的时候，

[ðeɪ] [faʊnd] [sɪ'kriːtid] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [dres] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [fɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪŋ] .

they	found	secreted	under	her	dress	jewels	fit	for	a	king	.
他们	成立	分泌物	在下面	她	裙子	珠宝	合身	为了	一个	国王	.

他们在她的裙子底下发现了足以媲美国王的珠宝。

[tʃeɪnz] [ʌv; əv]['daiəmənds][ænd; ənd] ['ruːbiz] [en'sɜːkəld] [hɜːr; hər]['beɪbi] [nek] ,

Chains	of	diamonds	and	rubies	encircled	her	baby	neck	,
链条	的	钻石	和	红宝石	包围	她	婴儿	脖子	,

她稚嫩的脖颈上戴着一圈钻石和红宝石项链，

[ænd; ənd] [rɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['vælju:][wɜːr; wər] ['soʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['gɑːrmənts] ,

and	rings	of	the	greatest	value	were	sewed	to	her	garments	,
和	戒指	的	这	最	价值	是	缝制的	到	她	服装	,

她的衣服上缝着价值连城的戒指。

[waɪl] [greɪt] [brəʊtʃiz] [wɜːr; wər] [pɪnd] [ɪn]['roʊz; 'raʊz][ɑːn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][skəːts] .

while	great	brooches	were	pinned	in	rows	on	her	little	skirts	.
尽管	伟大的	胸针	是	已置顶	在	行	在	她	小的	裙子	.

而她的小裙子上则别着一排排硕大的胸针。

[prə'fesər] ['mɔ:rɪs] , ['æftər] [prə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd]

Professor	**Morris**	**,**	**after**	**pronouncing**	**the**	**collection**	**worth**	**a**	**couple**	**of**	**hundred**
教授	莫里斯	,	后	发音	这	收藏	值得	一个	夫妻	的	百

['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] ,

thousand	**dollars**	**,**
千	美元	,

莫里斯教授宣布这批藏品价值数十万美元后，

[stʌft] [ðə; ði][lɑ:t][ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] ['pɑ:kəts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] [ðæt] [hi:; hi]

stuffed	**the**	**lot**	**in**	**a**	**couple**	**of**	**his**	**coat**	**pockets**	**with**	**the**	**remark**	**that**	**he**
填充	这	很多	在	一个	夫妻	的	他的	外套	口袋	和	这	评论	那	他

[hæd; həd] ['betər] [pʊt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] !

had	**better**	**put**	**them**	**away**	**!**
有	更好的	放	他们	离开	!

他把所有东西都塞进了外套的几个口袋里，还说最好把它们收起来!

['evlɪn] , [haʊ'evər] , [tʊk] [ðə; ði]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] , [ænd; ənd] ['soʊɪŋ] [ðem; ðəm] [sɪ'kjʊrli] [ɪn][ə; eɪ] [belt] ,

Evelyn	**,**	**however**	**,**	**took**	**the**	**jewels**	**,**	**and**	**sewing**	**them**	**securely**	**in**	**a**	**belt**	**,**
伊芙琳	,	然而	,	采取	这	珠宝	,	和	缝纫	他们	安全地	在	一个	腰带	,

然而，伊芙琳拿走了这些珠宝，并将它们牢牢地缝在一条腰带上。

['fɑ:sənd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] [oʊn] [weɪst] [fɔ:r; fər] [seɪf'ki:pɪŋ] .

fastened	**it**	**around**	**her**	**own**	**waist**	**for**	**safekeeping**	**.**
系紧	它	大约	她	自己的	腰部	为了	保管	.

她把它系在自己的腰间以防万一。

[noʊ][wʌn] ['daʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪti] [tʃaɪld] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] [kleɪmd] .

No	**one**	**doubted**	**that**	**the**	**pretty**	**child**	**would**	**soon**	**be**	**claimed**	**.**
不	一	怀疑	那	这	漂亮的	孩子	会	很快	是	声称	.

谁都毫不怀疑，这个漂亮的孩子很快就会被人认领。

[ðeɪ] [su:n] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [neɪm] [wʌz; wəz]['ri:kə] , [bʌt; bət] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]

They	**soon**	**discovered**	**that**	**her**	**name**	**was**	**Rika**	**,**	**but**	**more**	**than**	**that**	**she**	**could**
他们	很快	发现	那	她	姓名	曾是	里卡	,	但	更多的	比	那	她	可以

[nɑ:t] [tel] [ðem; ðəm] .

not	**tell**	**them**	**.**
不是	告诉	他们	.

他们很快发现她的名字叫莉卡，但除此之外，她什么也说不出来。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [fi:l] ['veri] ['loʊnli] [ɔ:r] ['fraɪt(ə)nd] , [ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi] ['fretɪd] [æt; ət][bed] [taɪm] ,

She	**did**	**not**	**seem**	**to**	**feel**	**very**	**lonely**	**or**	**frightened**	**,**	**although**	**she**	**fretted**	**at**	**bed**	**time**	**,**
她	做过	不是	似乎	到	感觉	非常	孤独	或者	害怕	,	虽然	她	有格纹的	在	床	时间	,

她似乎并不感到很孤独或害怕，尽管她在睡前会有些焦虑。

['kɔ:lɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][sʌm; səm] [neɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [kætʃ] .

calling	**over**	**and**	**over**	**some**	**name**	**they**	**could**	**not**	**catch**	**.**
呼叫	超过	和	超过	一些	姓名	他们	可以	不是	抓住	.

他们一遍又一遍地呼喊着一个他们听不清的名字。

['elinə; -ˌnɔ:][wʌz; wəz][æz; əz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ]

Elinor	**was**	**as**	**delighted**	**with**	**her**	**as**	**though**	**she**	**had**	**been**	**given**	**a**
埃莉诺	曾是	作为	高兴极了	和	她	作为	尽管	她	有	到过	给定	一个

['bju:tɪf(ə)l] [nu:] [dɑ:l] ;

beautiful	**new**	**doll**	**;**
美丽的	新的	玩具娃娃	;

埃莉诺对她欣喜若狂，就像收到了一件漂亮的新洋娃娃一样；

[ænd; ənd] [naʊ] ['evlɪn] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'meɪn] [tə'geðər] [ən'les] ['pɑːrtɪd] [baɪ] [fɔːrs] - [ɔːr]
and **now** **Evelyn** **felt** **sure** **that** **they** **would** **remain** **together** **unless** **parted** **by** **force** **-** **or**
和 现在 伊芙琳 毛毡 当然 那 他们 会 保持 一起 除非 分手了 经过 力量 - 或者
[deθ] .
death **.**
死亡 .

现在伊芙琳确信，除非被迫分离或死亡，否则他们会一直在一起。

[ðə; ði] [læst] [θɔːt] [strʌk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɪl] ,
The **last** **thought** **struck** **to** **her** **heart** **like** **a** **chill** **,**
这 最后的 想法 击 到 她 心 喜欢 一个 寒意 ,

最后一个念头像寒意一样刺入她的心头。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [æd'mɪt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
but **she** **would** **not** **admit** **even** **the** **possibility** **of** **such** **a** **thing** **.**
但 她 会 不是 承认 甚至 这 可能性 的 这样的 一个 事物 .

但她丝毫不肯承认这种可能性。

[ðə; ði] ['sɜːrt(ə)ntɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] [drʌgd] [ænd; ənd] ['kærɪd] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [tuː]
The **certainty** **that** **the** **children** **had** **been** **drugged** **and** **carried** **off** **in** **the** **two**
这 肯定 那 这 孩子们 有 到过 吸毒 和 携带 离开 在 这 二
[sæks] ['bætld] ['kɑːnstəntlɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [faɪnd] [ðem; ðəm] ['pleɪɪŋ]
sacks **battled** **constantly** **with** **the** **hope** **that** **the** **boys** **would** **find** **them** **playing**
麻袋 战斗 不断地 和 这 希望 那 这 男孩们 会 寻找 他们 玩耍
[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] ,
around **the** **corner** **,**
大约 这 角落 ,

孩子们被下了药装进两个麻袋带走的确定感，与男孩们会在街角发现他们玩耍的希望之间，一直存在着激烈的斗争。

[ɔːr] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [sʌm; səm] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] [spɑːt] .
or **hidden** **in** **some** **unfrequented** **spot** **.**
或者 隐 在 一些 冷落 点 .

或者藏在某个偏僻的地方。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [trʌst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ]
So **it** **was** **with** **a** **cheerful** **trust** **that** **she** **said** **good** **-** **bye** **to** **the** **two** **young**
所以 它 曾是 和 一个 快乐 相信 那 她 说 好的 - 再见 到 这 二 年轻的
['wəːkiŋmæn] [huː] ['prez(ə)ntlɪ] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [stɔːr] ['bɪldɪŋ] ,
workingmen **who** **presently** **issued** **from** **the** **door** **of** **the** **great** **store** **building** **,**
工人 WHO 目前 发布 从 这 门 的 这 伟大的 店铺 建筑 ,

于是，她满怀欣喜和信任地向两位刚从大商店大门里走出来的年轻工人道别。

[ænd; ənd] [went] ['ræpɪdlɪ] [ʌp] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [ænd; ənd] [tɔːrn] [ʌp] [striːt] .
and **went** **rapidly** **up** **the** **deserted** **and** **torn** **up** **street** **.**
和 去 快速 向上 这 荒凉的 和 撕裂 向上 街道 .

然后迅速沿着荒凉破败的街道向上走去。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [der] [rʌn] .
They **did** **not** **dare** **run** **.**
他们 做过 不是 敢 跑步 .

他们不敢跑。

['ræðər] , [ðeɪ] [slʌŋk] [ə'lɔːŋ] [frʌm; frəm] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə] ['bɪldɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]
Rather **,** **they** **slunk** **along** **from** **building** **to** **building** **as** **though** **fearful** **of** **being**
相当 , 他们 斯伦克 沿着 从 建筑 到 建筑 作为 尽管 可怕 的 存在
[siːn] .
seen **.**
已见 .

相反，他们像害怕被人看见一样，悄悄地从一栋楼溜到另一栋楼。

[wen] [ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ] [rekt] ['tʃɪmni] , ['fɔːlən] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] ,

When	they	passed	a	wrecked	chimney	,	fallen	across	the	street	,
什么时候	他们	通过了	一个	损毁	烟囱	,	倒下	穿过	这	街道	,

当他们经过街上倒塌的残破烟囱时，

['wɔrən] [rʌbd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [sʊt] [ænd; ənd] [graɪm] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [kloʊðz] ,

Warren	rubbed	some	of	the	soot	and	grime	on	his	face	and	clothes	,
沃伦	摩擦	一些	的	这	煤烟	和	污垢	在	他的	脸	和	衣服	,

沃伦把一些煤灰和污垢擦到脸上和衣服上，

[ænd; ənd][toʊld] ['aɪvn] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] .

and	told	Ivan	to	do	the	same	.
和	讲述	伊万	到	做	这	相同的	.

并告诉伊万也这样做。

[hiː; hi] [θɔːt] ['veri] ['waɪzli] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [tuː] [kliːn] [ænd; ənd] [niːt] [fɔːr; fər][ðə; ði][pɑːrts] [ðeɪ]

He	thought	very	wisely	that	they	looked	too	clean	and	neat	for	the	parts	they
他	想法	非常	明智地	那	他们	看起来	也	干净的	和	整洁的	为了	这	部分	他们

[wɜːr; wər] [en'devərɪŋ] [tuː; tə][ɪ'nækt] .

were	endeavoring	to	enact	.
是	努力	到	制定	.

他非常明智地认为，他们看起来太干净整洁了，与他们试图扮演的角色不符。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [sʊt] ,

In	addition	to	the	soot	,
在	添加	到	这	煤烟	,

除了烟灰之外，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [sɔɪld] [ænd; ənd][tɔːrn][frʌm; frəm] ['skræmblɪŋ] ['oʊvər] ['rekɪdʒ] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

they	were	soon	soiled	and	torn	from	scrambling	over	wreckage	and	even
他们	是	很快	脏的	和	撕裂	从	争抢	超过	残骸	和	甚至

['evlɪn] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [ðem; ðəm] .

Evelyn	would	not	have	recognized	them	.
伊芙琳	会	不是	有	认可	他们	.

在废墟中翻找之后，它们很快就变得肮脏破损，就连伊芙琳也认不出来了。

[suːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['rezɪdəns] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [sɜːrtʃ]

Soon	reaching	the	residence	portion	of	the	city	,	they	began	an	immediate	search
很快	到达	这	住宅	部分	的	这	城市	,	他们	开始	一个	即时	搜索

[fɔːr; fər] [bɔɪ] [skaʊts] .

for	Boy	Scouts	.
为了	男生	童子军	.

他们很快到达了城市的居民区，立即开始寻找童子军。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] [ɔːr][soʊ][ɪn][ðer; ðər] ['sekʃ(ə)n] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd]

Out	of	the	hundred	or	so	in	their	section	,	they	were	fortunate	enough	to	find
出去	的	这	百	或者	所以	在	他们的	部分	,	他们	是	幸运	足够的	到	寻找

[ten] .

ten	.
十	.

在他们负责的区域内，大约一百只兔子中，他们幸运地找到了十只。

['sevrəl] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['sɜːrtʃɪŋ] ['fræntɪkli] [fɔːr; fər] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] .

Several	of	these	were	searching	frantically	for	relatives	and	friends	.
一些	的	这些	是	搜索	疯狂地	为了	亲属	和	朋友们	.

其中一些人正在焦急地寻找亲人和朋友。

[nɑːt][wʌn][bʌt; bət][hæd; həd][lɔːst] ['sʌmwʌn] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Not	one	but	had	lost	someone	dear	to	him	.
不是	一	但	有	丢失的	某人	亲爱的	到	他	.

不止他一人，每个人都失去了至亲。

[ðeɪ] ['skætərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] [wen] ['wɔrən] [ænd; ənd] ['aɪvn] [toʊld][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tuː]

They	scattered	with	a	will	when	Warren	and	Ivan	told	them	about	the	two
他们	疏散	和	一个	将要	什么时候	沃伦	和	伊万	讲述	他们	关于	这	二

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

当沃伦和伊万告诉他们有两个孩子的事后，他们立刻四散而逃。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['nɪrəst] [ðə; ði] [prə'fɛsɚz] [haʊs] ,

but	the	boys	who	had	been	nearest	the	Professor's	house	,
但	这	男孩们	WHO	有	到过	最近的	这	教授们	房子	,

但是离教授家最近的那些男孩们，

[ɔːl] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][æt; ət][ɔːl] .

all	said	that	they	had	not	seen	the	little	girls	at	all	.
全部	说	那	他们	有	不是	已见	这	小的	女孩们	在	全部	.

所有人都说他们根本没见过那几个小女孩。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [truːps] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [pɑːrt] [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd]

There	were	no	troops	moving	about	that	part	while	the	boys	were	talking	and
那里	是	不	军队	移动	关于	那	部分	尽管	这	男孩们	是	说	和

['plænɪŋ] ,

planning	,
规划	,

男孩们谈话和计划的时候，那片区域并没有军队活动。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [mə'lest] [ɪn] ['eni] [wei] [wen] [ðeɪ] ['skætərd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]

and	they	were	not	molested	in	any	way	when	they	scattered	and	began	to
和	他们	是	不是	性骚扰	在	任何	方式	什么时候	他们	疏散	和	开始	到

[sɜːrtʃ] ['evri] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

search	every	foot	of	the	neighborhood	.
搜索	每一个	脚	的	这	邻里	.

他们四散奔逃，开始搜寻街区的每一寸土地，没有受到任何骚扰。

[nuːn] [faʊnd] ['wɔrən] , ['aɪvn] , [dʒæk][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['ʌðər] [nɪr] [ə; eɪ] [rekt] [ænd; ənd]

Noon	found	Warren	,	Ivan	,	Jack	and	a	couple	of	others	near	a	wrecked	and
中午	成立	沃伦	,	伊万	,	杰克	和	一个	夫妻	的	其他的	靠近	一个	损毁	和

[dɪ'zɜːrtɪd] ['beɪkʃɑːp] .

deserted	bakeshop	.
荒凉的	烘焙店	.

中午时分，沃伦、伊万、杰克和其他几个人发现一家破败废弃的面包店附近。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə][æsk][ænd; ənd] [nʌn] [tuː; tə]['ɑːbdʒekt] [wen] [ðeɪ] ['skræmbld] ['oʊvər]

There	was	no	one	to	ask	and	none	to	object	when	they	scrambled	over
那里	曾是	不	一	到	问	和	没有任何	到	目的	什么时候	他们	打乱	超过

[ðə; ði] [hiːps] [ʌv; əv] [stoʊn] [ænd; ənd]['plæstər][ænd; ənd] [wʊd] ,

the	heaps	of	stone	and	plaster	and	wood	,
这	堆积如山	的	石头	和	石膏	和	木头	,

当他们争先恐后地翻过成堆的石头、灰泥和木头时，既没有人可以询问，也没有人可以反对。

[ænd; ənd] [traɪd] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ʌvnz] .

and	tried	the	doors	of	the	great	ovens	.
和	尝试	这	门	的	这	伟大的	烤箱	.

然后试着打开大烤箱的门。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [faʊnd] , [wel] [kʊkt] [ænd; ənd] [seɪf] , [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [bred]

Sure	enough	,	there	they	found	,	well	cooked	and	safe	,	a	supply	of	bread
当然	足够的	,	那里	他们	成立	,	出色地	煮熟	和	安全的	,	一个	供应	的	面包

[ænd; ənd] [miːt] [ænd; ənd] [swiːts] .

and	meat	and	sweets	.
和	肉	和	糖果	.

果然，他们在那里找到了一批烹饪得当、安全无虞的面包、肉类和糖果。

['wɔrən] [ænd; ənd][dʒæk][wɜːr; wər]['broʊkən] - ['hɑrtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slaɪtəst] [kluː]
Warren **and** **Jack** **were** **broken** **-** **hearted** **at** **the** **absence** **of** **the** **slightest** **clue**
沃伦 和 杰克 是 破碎的 - 心地 在 这 缺席 的 这 丝毫 线索
[tuː; tə]['elinə; -,nɔː] ,
to **Elinor** **,**
到 埃莉诺 ,

沃伦和杰克因为没有找到埃莉诺的任何线索而心碎不已。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['mænli] ['efərt] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['nɜːrɪʃɪŋ]
but **they** **made** **a** **manly** **effort** **and** **managed** **to** **eat** **a** **good** **and** **nourishing**
但 他们 制成 一个 男子气概 努力 和 管理 到 吃 一个 好的 和 滋养
[miːl] ,
meal **,**
一顿饭 ,

但他们努力尝试，最终还是吃上了一顿营养丰富的美味佳肴。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [kiːp] [ʌp] ['evri] [bɪt][ʌv; əv] [streŋθ] [ðeɪ] [hæd; həd] .
because **they** **knew** **that** **they** **must** **keep** **up** **every** **bit** **of** **strength** **they** **had** **.**
因为 他们 知道 那 他们 必须 保持 向上 每一个 少量 的 力量 他们 有 .

因为他们知道自己必须竭尽全力。

[æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-][baɪ] [ə'griːmənt] [ðeɪ] [ɔːl] [met] [æt; ət][ðə; ði] [prə'fɛsɚz] [haʊs] .
At **three** **o'clock** **by** **agreement** **they** **all** **met** **at** **the** **Professor's** **house** **.**
在 三 点钟 经过 协议 他们 全部 遇见 在 这 教授们 房子 .

按照约定，他们三点钟在教授家集合。

[nɑːt][wʌn][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kluː] .
Not **one** **had** **secured** **a** **single** **clue** **.**
不是 一 有 安全 一个 单身的 线索 .

没有一个人找到任何线索。

[ðeɪ] [hæd; həd] [səːtʃt] ['evri] ['empti] [ænd; ənd] ['ruːɪnd] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] [æskt] ['evri]
They **had** **searched** **every** **empty** **and** **ruined** **building** **and** **had** **asked** **every**
他们 有 搜索 每一个 空的 和 毁坏 建筑 和 有 问 每一个
['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] .
person **that** **they** **had** **seen** **.**
人 那 他们 有 已见 .

他们搜遍了每一栋空置的、破败的建筑物，询问了遇到的每一个人。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['saʊndɪd] [æt; ət][ɔːl]['helpf(ə)l] .
No **one** **had** **been** **able** **to** **tell** **them** **anything** **that** **sounded** **at** **all** **helpful** **.**
不 一 有 到过 有能力的 到 告诉 他们 任何事物 那 听起来 在 全部 有帮助 .

没有人能告诉他们任何有用的信息。

['wɔrən] [hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [tʃaɪld] [wɔːr] [ə; eɪ]['skɑːrlət] [dres] [wʊd]
Warren **had** **thought** **that** **the** **fact** **that** **the** **strange** **child** **wore** **a** **scarlet** **dress** **would**
沃伦 有 想法 那 这 事实 那 这 奇怪的 孩子 穿着 一个 猩红 裙子 会
[biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['treɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪ'miːdiətli] ;
be **the** **means** **of** **tracing** **them** **immediately** **;**
是 这 方法 的 追踪 他们 立即地 ;

沃伦认为，这个奇怪的孩子穿着一件猩红色的裙子，这一事实将使他们能够立即被找到；

[bʌt; bət] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] ['kwestʃənd] ,
but **according** **to** **the** **people** **they** **questioned** **,**
但 根据 到 这 人们 他们 被质问 ,

但据他们询问的人说，

[hæf][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['wɔːsɔː] [hæd; həd][wɔːrn]['skɑːrlət] ['dresɪz] [ɔːr] [koʊts] .
half **the** **children** **in** **Warsaw** **had** **worn** **scarlet** **dresses** **or** **coats** **.**
一半 这 孩子们 在 华沙 有 磨损 猩红 连衣裙 或者 外套 .

华沙一半的孩子都穿着猩红色的裙子或外套。

['wɔrən] [wʌz; wəz] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] .

Warren	was	sick	with	despair	.
沃伦	曾是	生病的	和	绝望	.

沃伦绝望得病倒了。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [tɔ:k] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['skætərd] [ə'gen] ,

After	a	short	talk	,	the	boys	scattered	again	,
后	一个	短的	讲话	,	这	男孩们	疏散	再次	,

简短交谈后，男孩们又散开了。

['wɜ:rkɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [prə'fɛsɚz] [haʊs] [laɪk] [ðə; ði] [spoʊks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wi:l] [fɔ:r; fər] [ə'baʊt]

working	out	from	the	Professor's	house	like	the	spokes	of	a	wheel	for	about
在职的	出去	从	这	教授们	房子	喜欢	这	发言人	的	一个	车轮	为了	关于

[hæf] [ə; eɪ] [maɪl] .

half	a	mile	.
一半	一个	英里	.

从教授家向外延伸，像车轮的辐条一样，大约延伸了半英里。

[æz; əz] ['wɔrən] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə'baʊt] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['lɪmɪt] [ə'gri:d] [ə'pɑ:n] , [hi:; hi] [stʊd]

As	Warren	decided	that	he	had	about	reached	the	limit	agreed	upon	,	he	stood
作为	沃伦	决定	那	他	有	关于	达到	这	限制	同意	之上	,	他	站立

['θɪŋkɪŋ] ,

thinking	,
思维	,

沃伦觉得他差不多已经达到了事先约定的极限，于是站在那里思考起来。

[wen] [ðə; ði] [ʃrɪl] [skaʊt] ['wɪs(ə)l] ['saʊndɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [raɪt] .

when	the	shrill	Scout	whistle	sounded	at	his	right	.
什么时候	这	尖锐	侦察	哨	听起来	在	他的	正确的	.

这时，他右侧响起了尖锐的童子军哨声。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [tu:; tə] ['gæðər] , [ænd; ənd] ['wɔrənz] [hɑ:rt] [li:pt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æz; əz]

It	was	the	signal	to	gather	,	and	Warren's	heart	leaped	with	delight	as
它	曾是	这	信号	到	收集	,	和	沃伦的	心	跳跃	和	喜	作为

[hi:; hi] [θɔ:t] ,

he	thought	,
他	想法	,

这是集合的信号，沃伦想到这里，心中欣喜不已。

" ['elinə; -ˌnɔ:] [ɪz] [faʊnd] .

"	Elinor	is	found	.
"	埃莉诺	是	成立	.

“埃莉诺找到了。”

" [hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði] [speɪs] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɜ:rlwɪnd] ,

"	He	crossed	the	space	like	a	whirlwind	,
"	他	交叉	这	空间	喜欢	一个	旋风	,

他像旋风一样穿过了这片空间。

['li:pɪŋ] ['oʊvər] ['fɔ:lən] [wɔ:lz] [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] [ə'raʊnd] ['bɪldɪŋz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [mæd] [reɪs] .

leaping	over	fallen	walls	and	dashing	around	buildings	in	his	mad	race	.
跳跃	超过	倒下	墙壁	和	帅气	大约	建筑物	在	他的	疯狂的	种族	.

他在疯狂的奔跑中，跃过倒塌的墙壁，绕着建筑物飞奔。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [skaʊt] [hu:] [hæd; həd] ['hwisld] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['sægɪŋ] [dɔ:r] [ʌv; əv] [wʌt]

He	found	the	Scout	who	had	whistled	standing	at	the	sagging	door	of	what
他	成立	这	侦察	WHO	有	吹口哨	常设	在	这	下垂	门	的	什么

[hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hoʊm] .

had	once	been	a	comfortable	home	.
有	一次	到过	一个	舒服的	家	.

他发现吹口哨的童子军正站在一扇摇摇欲坠的门前，那扇门曾经是一栋舒适的房子。

" [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? " [kraɪd] ['wɔrən] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

"	Where	is	she	?	"	cried	Warren	as	he	reached	the	doorway	.
"	在哪里	是	她	?	"	哭	沃伦	作为	他	达到	这	门口	.

“她在哪儿？”沃伦跑到门口喊道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	boy	shook	his	head	.
这	男生	摇晃	他的	头	.

男孩摇了摇头。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['deθli] [peɪl] , [ænd; ənd] ['trembld] .

He	was	deathly	pale	,	and	trembled	.
他	曾是	致命的	苍白	,	和	颤抖	.

他脸色苍白得可怕，浑身颤抖。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][jʊr; jər]['sɪstər] ; [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][glæd][ʌv; əv] [ðæt] ; [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][duː]

"	It	is	not	your	sister	;	you	may	be	glad	of	that	;	but	we	must	do
"	它	是	不是	你的	姐姐	;	你	可能	是	高兴的	的	那	;	但	我们	必须	做

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

“她不是你的妹妹；你或许会为此感到高兴；但我们必须做点什么。”

[goʊ][ɪn] !

Go	in	!
去	在	!

进去！

" [fɔːr] ['ʌðər] [skaʊts] [keɪm] ['pæntɪŋ] [ʌp] , [ɔːl] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] ['elinə; -ˌnɔː][hæd; həd]

"	Four	other	Scouts	came	panting	up	,	all	flushed	with	the	hope	that	Elinor	had
"	四	其他	童子军	来了	喘息	向上	,	全部	酡	和	这	希望	那	埃莉诺	有

[bɪn] [faʊnd] .

been	found	.
到过	成立	.

“另外四名侦察兵气喘吁吁地跑了过来，个个面色通红，满心希望埃莉诺已经被找到了。”

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [pʊʃt] ['wɔrən] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [θruː]

They	followed	the	boy	who	had	pushed	Warren	through	the	hall	and	through
他们	随后	这	男生	WHO	有	推动	沃伦	通过	这	大厅	和	通过

[ə'nʌðər] [dɔːr] .

another	door	.
其他	门	.

他们跟着那个把沃伦推过走廊，又推过另一扇门的男孩。

['wɔrən] [stɑːpt] [ə'pɔːld] .

Warren	stopped	appalled	.
沃伦	停止	震惊	.

沃伦震惊地停了下来。

[hæf] [ðə; ði] [wɔːl] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

Half	the	wall	was	gone	.
一半	这	墙	曾是	已消失	.

墙没了一半。

[ə; eɪ] [bɑːm] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [strʌk] [ðə; ði] [haʊs] .

A	bomb	had	evidently	struck	the	house	.
一个	炸弹	有	显然	击	这	房子	.

显然，一枚炸弹击中了这栋房子。

[ɑːn][ðə; ði][bed][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [leɪ] .

On	the	bed	a	young	woman	lay	.
在	这	床	一个	年轻的	女士	躺	.

床上躺着一位年轻女子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt] [ded] .

She	was	quite	dead	.
她	曾是	相当	死的	.

她已经死了。

[hɜːr; hər] ['æʃi] [feɪs] [toʊld][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [beɪðd] .

Her	ashy	face	told	it	without	the	evidence	of	the	blood	in	which	she	was	bathed	.
她	灰烬	脸	讲述	它	没有	这	证据	的	这	血	在	哪个	她	曾是	洗澡	.

她灰白的脸色说明了一切，即使没有身上沾染的鲜血。

[baɪ][hɜːr; hər][saɪd] [leɪ] [ə; eɪ]['taɪni][gɜːrl] .

By	her	side	lay	a	tiny	girl	.
经过	她	边	躺	一个	微小的	女孩	.

她身边躺着一个小女孩。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wʌz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd][koʊld][ɪn][ðə; ði][læst] [sliːp] [ʌv; əv] [deθ] ,

She	,	too	,	was	still	and	cold	in	the	last	sleep	of	death	,
她	,	也	,	曾是	仍然	和	寒冷的	在	这	最后的	睡觉	的	死亡	,

她也静静地躺在那里，冰冷地死去。

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌmɪs'tʃæns] [ʌv; əv][wɔːr] , [ə; eɪ]['beɪbi] [leɪ] [ʌn'hɑːrmd] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðɚz] [ɑːrmz] .

but	by	a	strange	mischance	of	war	,	a	baby	lay	unharmed	in	the	young	mother's	arms	.
但	经过	一个	奇怪的	灾难	的	战争	,	一个	婴儿	躺	毫发无损	在	这	年轻的	母亲的	武器	.

但由于战争带来的奇特不幸，年轻母亲怀里的婴儿毫发无损。

[ˌʌnə'tendɪd] , [ʌn'kʌmfərtɪd] [ænd; ənd][koʊld] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][leɪn][ðer; ðər][fɔːr; fər]['aʊərz] ; [jet] [ˌaɪ 'tiː] [lɪvd] ,

Unattended	,	uncomforted	and	cold	,	it	had	lain	there	for	hours	;	yet	it	lived	,
无人看管	,	不安	和	寒冷的	,	它	有	莱恩	那里	为了	小时	;	然而	它	居住地	,

它无人照料，无人安慰，冰冷地躺在那里几个小时；然而它还活着。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] ['entərd] [sent] [ʌp][ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [weɪl] .

and	as	the	boys	entered	sent	up	a	feeble	wail	.
和	作为	这	男孩们	进入	发送	向上	一个	微弱	哀号	.

男孩们进来时，发出了一声微弱的哭声。

['ʃeɪkən] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] , ['wɔrən] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['ɪnfənt] .

Shaken	to	the	heart	,	Warren	walked	to	the	bed	and	picked	up	the	infant	.
摇晃	到	这	心	,	沃伦	步行	到	这	床	和	挑选	向上	这	婴儿	.

沃伦心头一震，走到床边抱起了婴儿。

[ɪts] [kraɪz][hæd; həd] ['dwindld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] ['waɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ʃivəd] .

Its	cries	had	dwindled	to	a	feeble	whining	,	and	it	shivered	.
它是	哭泣	有	减少	到	一个	微弱	抱怨	,	和	它	瑟瑟发抖	.

它的叫声渐渐减弱成微弱的呜咽，它浑身颤抖。

['wɔrən] ['heɪstɪli] [ʌn'fæsənd] [hɪz; ɪz] [blaʊs] , [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['biːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

Warren	hastily	unfastened	his	blouse	,	and	pressed	the	little	being	to	the	warmth	of	his	body	.
沃伦	草草	解开	他的	女式衬衫	,	和	按下	这	小的	存在	到	这	温暖	的	他的	身体	.

沃伦慌忙解开衬衫，把小家伙紧紧贴在自己温暖的身上。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] [pres] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] , [ɔːr][soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

He	could	feel	it	press	against	him	,	or	so	it	seemed	to	him	,
他	可以	感觉	它	按	反对	他	,	或者	所以	它	似乎	到	他	,

他能感觉到它压在他身上，至少他是这么觉得的。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn] [ðæt] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv] [deθ] .

as	he	stood	there	in	that	chamber	of	death	.
作为	他	站立	那里	在	那	房间	的	死亡	.

当他站在那里，身处那间死亡之室。

[hɪz; ɪz] [kɔːrs] , [haʊˈevər] , [siːmd] [klɪr] .

His	course	,	however	,	seemed	clear	.
他的	课程	,	然而	,	似乎	清除	.

然而，他的道路似乎很明确。

[ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [tʃaɪld][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][mʌst; məst][biː; bi] [kɛəd] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] .

The	living	child	in	his	arms	must	be	cared	for	,	and	at	once	.
这	活的	孩子	在	他的	武器	必须	是	关心	为了	,	和	在	一次	.

他怀里那个活着的孩子必须得到照顾，而且必须马上照顾。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['evlɪn] .

He	could	only	think	of	Evelyn	.
他	可以	仅有的	思考	的	伊芙琳	.

他满脑子都是伊芙琳。

[ðə; ði] ['hɒspɪtlz] [wɜːr; wər] ['iːðər] ['ʃætərd] [ɔːr] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['meni] ['wuːndɪd] ['soʊldʒərz] .

The	hospitals	were	either	shattered	or	filled	with	too	many	wounded	soldiers	.
这	医院	是	任何一个	破碎	或者	已填	和	也	许多	受伤	士兵	.

医院要么损毁严重，要么挤满了受伤的士兵。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːm] [ɪn] ['eni] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi] .

There	was	no	room	in	any	place	of	that	sort	now	for	a	little	baby	.
那里	曾是	不	房间	在	任何	地方	的	那	种类	现在	为了	一个	小的	婴儿	.

现在那种地方根本没有空间容纳一个小婴儿。

[laɪf] [wʌz; wəz] [tʃiːp] [ɪn] ['wɔːsɔː] [ðæt] [deɪ] .

Life	was	cheap	in	Warsaw	that	day	.
生活	曾是	便宜的	在	华沙	那	天	.

那天在华沙，生命极其廉价。

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] ['evlɪn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ['sʌmhaʊ] .

He	would	take	it	to	Evelyn	and	she	would	take	care	of	it	somehow	.
他	会	拿	它	到	伊芙琳	和	她	会	拿	关心	的	它	不知何故	.

他会把它交给伊芙琳，她会想办法处理的。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l]['elinə; -ˌnɔː][hiː; hi] [derd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

His	own	little	Elinor	he	dared	not	think	of	.
他的	自己的	小的	埃莉诺	他	敢于	不是	思考	的	.

他不敢去想自己的小埃莉诺。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['breɪkɪŋ] [hɑːrt] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] ['ræpɪdli]

It	was	with	an	almost	breaking	heart	that	he	and	the	other	boys	rapidly
它	曾是	和	一个	几乎	打破	心	那	他	和	这	其他	男孩们	快速

[riːˈtreɪst] [ðer; ðər] [steps] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [geɪnd] [ðə; ði] ['werhaʊs] .

retraced	their	steps	and	finally	gained	the	warehouse	.
重走	他们的	步骤	和	最后	获得	这	仓库	.

他和同伴们几乎是怀着破碎的心，迅速地原路返回，最终夺回了仓库。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [ʌp] [ðə; ði] [lɔːŋ] [sterz] , [prəˈfesər] ['mɔːrɪs] [left] [hɪz; ɪz]['kɔːrnər] ,

As	he	went	up	the	long	stairs	,	Professor	Morris	left	his	corner	,
作为	他	去	向上	这	长的	楼梯	,	教授	莫里斯	左边	他的	角落	,

莫里斯教授走上长长的楼梯时，离开了他的角落。

[ænd; ənd] [stʊd] ['redi] [tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] .

and	stood	ready	to	greet	them	.
和	站立	准备好	到	迎接	他们	.

并做好迎接他们的准备。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] .

He	was	smiling	.
他	曾是	微笑	.

他面带微笑。

" [wel] , [wel] , [wer] [ɪz]['elinə; -,nɔː] ? " [hiː; hi] [æskt] ['testɪli] .

"	Well	,	well	,	where	is	Elinor	?	"	he	asked	testily	.
"	出色地	,	出色地	,	在哪里	是	埃莉诺	?	"	他	问	暴躁地	.

“哎呀，埃莉诺在哪儿？”他不耐烦地问道。

" [wiː; wi][dɪd][nɑːt][faɪnd][hɜːr; hər] , " ['ænsər] ['wɔrən] ['kɜːrtli] .

"	We	did	not	find	her	,	"	answered	Warren	curtly	.
"	我们	做过	不是	寻找	她	,	"	回答	沃伦	简短地	.

“我们没有找到她，”沃伦简短地回答道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd] [ðæt] [hiː; hi] ['stægərd] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] .

He	was	so	tired	that	he	staggered	as	he	walked	.
他	曾是	所以	疲劳的	那	他	交错	作为	他	步行	.

他太累了，走路都摇摇晃晃的。

[hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] , ['krɔːsɪŋ] [ʌn'stedəli] [tuː; tə] ['evlɪn] ,

He	gained	the	top	of	the	steps	and	,	crossing	unsteadily	to	Evelyn	,
他	获得	这	顶部	的	这	步骤	和	,	过境	不稳定地	到	伊芙琳	,

他爬上台阶，踉跄跄地走到伊芙琳身边，

[leɪd][ðə; ði]['beɪbi][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

laid	the	baby	in	her	arms	.
铺设	这	婴儿	在	她	武器	.

她把婴儿放在怀里。

[ɪts] ['lɪt(ə)l] [pɪntʃt] [feɪs] , [ænd; ənd] ['blʌdsteɪnd] [dres] [prɪ'perd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['wɔrənz] ['stɔːri] .

Its	little	pinched	face	,	and	bloodstained	dress	prepared	her	for	Warren's	story	.
它是	小的	捏	脸	,	和	血迹斑斑	裙子	准备	她	为了	沃伦的	故事	.

她那张瘦削的小脸和沾满血迹的裙子，让她做好了聆听沃伦故事的准备。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrli] [stɑːrvd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It	is	nearly	starved	,	"	she	said	.
"	它	是	几乎	饥饿	,	"	她	说	.

“它几乎快要饿死了，”她说。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	shall	we	give	it	?	"
"	什么	将	我们	给	它	?	"

我们该给它什么呢?

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['aɪvn] .

"	I	know	,	"	said	Ivan	.
"	我	知道	,	"	说	伊万	.

“我知道，”伊万说。

" ['beɪbiːz] [ɔːl] [drɪŋk] [mɪlk] , [dəunt] [ðeɪ] ?

"	Babies	all	drink	milk	,	don't	they	?
"	婴儿	全部	喝	牛奶	,	不	他们	?

“婴儿都喝牛奶，对吧？”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kɔːrt] [daʊn] [bɪ'loʊ] ,

There	is	a	court	down	below	,
那里	是	一个	法庭	向下	以下	,

下面有个法庭，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [went] [aʊt] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [goʊts] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	when	we	went	out	I	saw	a	couple	of	goats	in	it	.
和	什么时候	我们	去	出去	我	锯	一个	夫妻	的	山羊	在	它	.

我们出去的时候，我看到里面有几只山羊。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [milkt] .

"	It	was	true	,	and	the	poor	creatures	were	glad	enough	to	be	milked	.
"	它	曾是	真的	,	和	这	贫穷的	生物	是	高兴的	足够的	到	是	挤奶	.

“这是真的，这些可怜的动物们很高兴能被挤奶。”

[ðə; ði]['beɪbi] , ['faɪnəli] [fed] [ænd; ənd] [wɔːmd] , [slept] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪn] ['ɛvəlɪnz] [ɑːrmz] .

The	baby	,	finally	fed	and	warmed	,	slept	exhausted	in	Evelyn's	arms	.
这	婴儿	,	最后	美联储	和	温暖	,	睡着了	筋疲力尽的	在	伊芙琳的	武器	.

婴儿终于吃饱穿暖，在伊芙琳的怀里筋疲力尽地睡着了。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði]['kruːəl][wɔːr] [huːz] [dɑːrk] ['ʃædoʊ] [əb'skjuəd] ['jʊrəp] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [fel]

In	all	the	cruel	war	whose	dark	shadow	obscured	Europe	a	great	deal	of	suffering	fell
在	全部	这	残忍的	战争	谁	黑暗的	阴影	模糊不清	欧洲	一个	伟大的	交易	的	痛苦	跌倒

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['beɪbiːz][ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] ['tʃɪldrən] .

to	the	share	of	the	poor	little	babies	and	the	small	children	.
到	这	分享	的	这	贫穷的	小的	婴儿	和	这	小的	孩子们	.

在整个笼罩欧洲的残酷战争中，可怜的小婴儿和幼儿遭受了许多苦难。

[tuː; tə]['oʊldər] ['tʃɪldrən] [wɔːr][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] .

To	older	children	war	could	be	explained	.
到	老	孩子们	战争	可以	是	解释	.

对年龄较大的孩子来说，战争是可以解释的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][væst][ænd; ənd]['terəb(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [swept] [ə'weɪ] ['hoʊmz] [ænd; ənd] [fuːd]

It	was	a	vast	and	terrible	something	that	swept	away	homes	and	food
它	曾是	一个	广阔的	和	糟糕的	某物	那	扫荡	离开	房屋	和	食物

[ænd; ənd] ['kʌmfərt] .

and	comfort	.
和	舒适	.

那是一场巨大而可怕的灾难，它摧毁了房屋、食物和舒适的生活。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːnstər] [ðæt] [dɪ'vaʊəd] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['brʌðərz] , [ænd; ənd] [left] ['fæməliz]

It	was	a	monster	that	devoured	fathers	and	brothers	,	and	left	families
它	曾是	一个	怪物	那	吞噬	父亲们	和	兄弟	,	和	左边	家庭

[wɪ'ðaʊt] [sə'pɔːrt] , [ænd; ənd] ['hoʊmləs] .

without	support	,	and	homeless	.
没有	支持	,	和	无家可归者	.

这是一个吞噬父亲和兄弟的怪物，它使家庭失去依靠，流离失所。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][toʊld] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

But	there	was	a	reason	that	could	be	told	,	and	which	they	could
但	那里	曾是	一个	原因	那	可以	是	讲述	,	和	哪个	他们	可以

[ˌʌndər'stænd] [mɔːr] [ɔːr] [les] .

understand	more	or	less	.
理解	更多的	或者较少的		.

但其中是有原因的，而且他们或多或少也能理解。

[bʌt; bət][ðə; ði]['taɪni][wʌnz] , [ə'læs] !

But	the	tiny	ones	,	alas	!
但	这	微小的	一个	,	唉	!

但是那些小家伙们，唉！

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][toʊld][ðem; ðəm] [wen] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [wɜːrld] ['tʌmbld] ,

What	could	be	told	them	when	their	little	world	tumbled	,
什么	可以	是	讲述	他们	什么时候	他们的	小的	世界	翻滚	,

当他们的小世界崩塌时，人们能告诉他们些什么呢？

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kærid] [aʊt] [frʌm; frəm] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] ['seɪfti] , [wen] [fuːd] [wʌz; wəz] [dɪ'naɪd]

when	they	were	carried	out	from	warmth	and	safety	,	when	food	was	denied
什么时候	他们	是	携带	出去	从	温暖	和	安全	,	什么时候	食物	曾是	否认

;

;

;

当他们被带离温暖安全的地方，当他们被剥夺食物的时候；

[wen] [ðə; ði] ['buzəmz] [ðæt] [hæd; həd] [wɔːmd] [ðem; ðəm] [gruː] [koʊld] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'spɑːnsɪv] ,

when	the	bosoms	that	had	warmed	them	grew	cold	and	unresponsive	,
什么时候	这	胸部	那	有	温暖	他们	生长	寒冷的	和	无反应	,

当曾经温暖他们的胸膛变得冰冷而麻木时，

[wʌt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [duː] [bʌt; bət] ['sʌfər] [ænd; ənd] [daɪ] [ðə; ði] [sloʊ] , ['tɔːtʃəriŋ] [deθ] [ʌv; əv] ['hʌŋgər]

what	could	they	do	but	suffer	and	die	the	slow	,	torturing	death	of	hunger
什么	可以	他们	做	但	遭受	和	死	这	慢的	,	酷刑	死亡	的	饥饿

[ænd; ənd] [koʊld] ?

and	cold	?
和	寒冷的	?

他们除了忍受饥饿和寒冷带来的缓慢而痛苦的死亡之外，还能做什么呢?

[ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [kraɪz] [ə'roʊz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

Their	little	cries	arose	to	heaven	,
他们的	小的	哭泣	出现	到	天堂	,

他们细小的哭声响彻云霄，

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [ɪrz] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv] ['gʌnz] [draʊnd] [ɔːl] [els]

there	were	no	ears	to	hear	them	when	the	thunder	of	guns	drowned	all	else
那里	是	不	耳朵	到	听到	他们	什么时候	这	雷	的	枪支	溺水	全部	别的

.

:

.

当隆隆的枪炮声淹没一切时，没有人能听到他们的声音。

[pʊr] , [pʊr] ['beɪbiːz] !

Poor	,	poor	babies	!
贫穷的	,	贫穷的	婴儿	!

可怜的孩子们!

[bɔːrn] , ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] [nuː] [dis'kʌvəriz] , [tuː; tə] [kjʊr]

Born	,	many	of	them	,	to	enlighten	the	world	with	new	discoveries	,	to	cure
出生	,	许多	的	他们	,	到	开导	这	世界	和	新的	发现	,	到	治愈

[ðə; ði] [ə'flɪktɪd] ,

the	afflicted	,
这	受苦的	,

他们中的许多人生来就是为了用新的发现启迪世界，治愈病人。

[tuː; tə] [brɪŋ] [dʒɔɪ] ,

to	bring	joy	,
到	带来	喜悦	,

带来快乐，

[ðeɪ] [hæv; həv] ['perɪʃt] [æz; əz] ['ʃʊrli] [ɔːr] [ə; eɪ] [kɔːz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [æz; əz]

they	have	perished	as	surely	or	a	cause	which	they	could	not	understand	as
他们	有	遇难	作为	一定	或者	一个	原因	哪个	他们	可以	不是	理解	作为

[hæv; həv] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [ɪn] [ðə; ði] ['trentʃɪz] .

have	the	soldiers	in	the	trenches	.
有	这	士兵	在	这	战壕	.

他们和战壕里的士兵一样，都死于自己无法理解的原因。

[wen] [greɪt] [neiʃəns] [ɑːr; ər] ['fɔːlɪŋ] , [ænd; ənd] [men] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [məud] [daʊn] [laɪk] [græs] ,

When	great	nations	are	falling	,	and	men	are	being	mowed	down	like	grass	,
什么时候	伟大的	国家	是	坠落	,	和	男人	是	存在	割草	向下	喜欢	草	,

当伟大的国家衰落，人们像草一样被收割时，

[ɪn] ['nʌmbərz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [kaʊntɪŋ] ,

in	numbers	beyond	the	counting	,
在	数字	超过	这	计数	,

数量多到无法计数，

[ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['beɪbiːz] [kæn; kən] ['oʊnli] [biː; bi] [held] ['preʃəs] [baɪ] ['mʌðərz] [huː] [gɑːrd]

the	lives	of	little	babies	can	only	be	held	precious	by	mothers	who	guard
这	生活	的	小的	婴儿	能	仅有的	是	握住	宝贵的	经过	母亲们	WHO	警卫

[ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['evri] [breθ] .

them	with	their	every	breath	.
他们	和	他们的	每一个	气息	.

只有母亲才能真正珍惜小婴儿的生命，用尽全力守护他们。

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] [hjuː'mænəti] [faʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [kloʊzd] [ɪts] ['lɪt(ə)l]

The	poor	little	bit	of	humanity	found	by	the	boys	would	soon	have	closed	its	little
这	贫穷的	小的	少量	的	人类	成立	经过	这	男孩们	会	很快	有	关闭	它是	小的

[aɪz] [ɪn] [ðə; ði] [deθ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ˌəuvə'teikən] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] .

eyes	in	the	death	which	had	so	suddenly	overtaken	the	mother	and	sister	.
眼睛	在	这	死亡	哪个	有	所以	突然	被超越	这	母亲	和	姐姐	.

男孩们发现的那一点点可怜的人性，很快就会在母亲和妹妹猝然离世的死亡中闭上双眼。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ə; eɪ] ['stɜːrdi] ['lɪt(ə)l] [skræp] , [ænd; ənd] ['æftər] ['drɪŋkɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [mɪlk] [ðeɪ] [derd]

But	it	proved	a	sturdy	little	scrap	,	and	after	drinking	all	the	milk	they	dared
但	它	已证实	一个	结实的	小的	废料	,	和	后	喝	全部	这	牛奶	他们	敢于

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ,

give	it	,
给	它	,

但这只小家伙却十分顽强，喝光了他们敢给它的所有牛奶后，

[kraɪd] [fɔːr; fər] [mɔːr] .

cried	for	more	.
哭	为了	更多的	.

哭着要更多。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] [tʃaɪld] , [wel] [drest] [ænd; ənd] [wel] [kɛəd] [fɔːr; fər] ,

It	was	a	pretty	child	,	well	dressed	and	well	cared	for	,
它	曾是	一个	漂亮的	孩子	,	出色地	穿着	和	出色地	关心	为了	,

那是个漂亮的孩子，穿着得体，被照顾得很好。

[ænd; ənd] ['evlɪn] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['tendər] ['ɪntrəst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [kən'tentɪdli] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] .

and	Evelyn	studied	it	with	tender	interest	as	it	lay	contentedly	in	her	arms	.
和	伊芙琳	研究	它	和	投标	兴趣	作为	它	躺	心满意足地	在	她	武器	.

伊芙琳满怀爱意地看着它，它安然地躺在她的怀里。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hʌʃt] [ænd; ənd] [suːðd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [sliːp] , [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['brʌðərz] .

As	she	hushed	and	soothed	it	into	sleep	,	she	talked	with	her	brothers	.
作为	她	静静地	和	舒缓	它	进入	睡觉	,	她	谈话	和	她	兄弟	.

她轻声安抚着它，哄它入睡，同时和她的兄弟们聊天。

[prə'fesər] ['mɔːrɪs] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ruːm] ,

Professor	Morris	had	gone	to	the	other	end	of	the	long	room	,
教授	莫里斯	有	已消失	到	这	其他	结尾	的	这	长的	房间	,

莫里斯教授走到了长房间的另一端，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [groʊn] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [ðə; ði] [flɔːr] .

and	they	could	hear	him	groan	as	he	walked	the	floor	.
和	他们	可以	听到	他	呻吟	作为	他	步行	这	地面	.

他们能听到他走动时发出的呻吟声。

" [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [naʊ] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [hoʊm] ?

"	Don't	you	think	that	it	would	be	safe	now	for	us	to	go	back	home	?
"	不	你	思考	那	它	会	是	安全的	现在	为了	我们	到	去	后退	家	?

“你不觉得我们现在回家很安全吗？”

" [sed] ['evlɪn] .

"	said	Evelyn	.
"	说	伊芙琳	.

“伊芙琳说道。”

" [wiː; wi] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [pruːv] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ə'mɛrɪkənz] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi]

"	We	can	always	prove	that	we	are	Americans	,	and	I	think	there	will	be
"	我们	能	总是	证明	那	我们	是	美国人	,	和	我	思考	那里	将要	是

[noʊ] [mɔːr] ['lɔːləsnəs] .

no	more	lawlessness	.
不	更多的	无法无天	.

“我们总能证明我们是美国人，我认为不会再有无法无天的局面了。”

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?

What	do	you	think	?
什么	做	你	思考	?

你怎么认为?

" ['wɔrən] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['soʊldʒər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['ʃoʊldər] .

"	Warren	remembered	the	soldier	with	the	wounded	shoulder	.
"	沃伦	记得	这	士兵	和	这	受伤	肩膀	.

沃伦还记得那个肩膀受伤的士兵。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [liːv] ['piːtər] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We	can't	leave	Peter	here	,	"	he	said	.
"	我们	不能	离开	彼得	这里	,	"	他	说	.

“我们不能把彼得留在这里，”他说。

" [waɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ʌp] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [help] ,

"	Why	no	,	but	he	managed	to	get	up	here	with	help	,
"	为什么	不	,	但	他	管理	到	得到	向上	这里	和	帮助	,

“不，但他在别人的帮助下设法爬到了这里。”

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] .

and	I	think	we	can	get	him	home	with	us	.
和	我	思考	我们	能	得到	他	家	和	我们	.

我觉得我们可以把他带回家。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [els] [tuː; tə] [duː] , [ən'les] ['ʌnə] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl]

I	don't	know	what	else	to	do	,	unless	Anna	is	willing	to	stay	with	him	until
我	不	知道	什么	别的	到	做	,	除非	安娜	是	愿意的	到	停留	和	他	直到

['mɔːrnɪŋ] . "

morning	.	"
早晨	.	"

我不知道还能怎么办，除非安娜愿意陪他待到天亮。

" [ðæts] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] , " [sed] ['wɔrən] , " [bʌt; bət] ['ʌnə] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skер] [kæt] . "

"	That's	the	thing	to	do	,	"	said	Warren	,	"	but	Anna	is	such	a	scare	cat	.	"
"	那就是	这	事物	到	做	,	"	说	沃伦	,	"	但	安娜	是	这样的	一个	吓	猫	.	"

“就应该这么做，”沃伦说，“但安娜太胆小了。”

" [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] ['brʌðər] ! " [dɪ'klerd] ['evlɪn] .

"	She	ought	to	be	willing	to	stay	with	her	own	brother	!	"	declared	Evelyn	.
"	她	应该	到	是	愿意的	到	停留	和	她	自己的	兄弟	!	"	声明	伊芙琳	.

“她应该愿意和自己的哥哥待在一起！”伊芙琳说道。

" [ðæt] ['ʃoʊldər] [wɪl] [kɪl] [hɪm; ɪm] [ən'les] [koʊld]['wɔːtər][ɪz] [kept] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

"	That	shoulder	will	kill	him	unless	cold	water	is	kept	on	it	all	the	time	,
"	那	肩膀	将要	杀	他	除非	寒冷的	水	是	保留	在	它	全部	这	时间	,

“如果不一直用冷水冲洗肩膀，那伤会要了他的命。”

[ʌn'tɪl] [wiː; wi][kæn; kən] [get] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːktər][ɔːr] [get] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] . "

until	we	can	get	hold	of	a	doctor	or	get	him	to	a	hospital	.	"
直到	我们	能	得到	抓住	的	一个	医生	或者	得到	他	到	一个	医院	.	"

直到我们能联系到医生或者把他送到医院为止。

" [ðə; ði] ['hɒspɪtlz] [ɑːr; ər][soʊ] [fʊl] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [dɔːz] , " [sed]

"	The	hospitals	are	so	full	that	you	can't	get	inside	the	doors	,	"	said
"	这	医院	是	所以	满的	那	你	不能	得到	里面	这	门	,	"	说

“医院里人满为患，连门都进不去，”他说。

['wɔrən] .

Warren	.
沃伦	.

沃伦。

" [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] [tə'deɪ] . "

"	I	found	that	out	today	.	"
"	我	成立	那	出去	今天	.	"

“我今天才知道这件事。”

" [wel] , [wiː; wi] [wɪl] [æsk] ['ʌnə] , ['eniweɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Well	,	we	will	ask	Anna	,	anyway	,	"	she	said	.
"	出色地	,	我们	将要	问	安娜	,	反正	,	"	她	说	.

“好吧，无论如何，我们都会问问安娜，”她说。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnəs] , [huː] [ə'proʊtʃt] [æt; ət][wʌns] .

She	called	to	the	governess	,	who	approached	at	once	.
她	称为	到	这	家庭教师	,	WHO	接近	在	一次	.

她叫来了女家庭教师，女家庭教师立刻走了过来。

['telɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði][plæn] , ['evlɪn] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə] [spiːk] .

Telling	her	the	plan	,	Evelyn	waited	for	the	woman	to	speak	.
讲述	她	这	计划	,	伊芙琳	等待	为了	这	女士	到	说话	.

伊芙琳把计划告诉她后，就等着那女人开口。

" ['ʃʊrli] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [waɪz] [plæn] [ɪn'diːd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [tuː; tə][ðer; ðər] [greɪt] [rɪ'liːf] .

"	Surely	that	is	a	wise	plan	indeed	,	"	she	said	,	to	their	great	relief	.
"	一定	那	是	一个	明智的	计划	的确	,	"	她	说	,	到	他们的	伟大的	宽慰	.

“这的确是个明智的计划，”她说道，这让他们如释重负。

" ['piːtər] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [muːvd] [tə'naɪt] .

"	Peter	could	not	be	moved	tonight	.
"	彼得	可以	不是	是	已搬	今晚	.

“今晚彼得动弹不得。”

[hiː; hi][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['fiːvər] .

He	is	full	of	fever	.
他	是	满的	的	发烧	.

他发着高烧。

[ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [wɪl] [faɪnd]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['elinə; -ˌnɔː] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər] [hoʊm] .

And	someone	will	find	our	little	Elinor	,	and	take	her	home	.
和	某人	将要	寻找	我们的	小的	埃莉诺	,	和	拿	她	家	.

总会有人找到我们的小埃莉诺，把她带回家。

[ðen] [wʌt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [duː] [ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] ? "

Then	**what**	**could**	**they**	**do**	**if**	**the**	**house**	**was**	**deserted**	**?**	**"**
然后	什么	可以	他们	做	如果	这	房子	曾是	荒凉的	?	"

如果房子空无一人，他们又能怎么办呢?

" [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] ['evlɪn] [ɪn][ə; eɪ] [griːf] - ['strɪkən] [toʊn] .

"	**I**	**never**	**thought**	**of**	**that**	**,**	**"**	**said**	**Evelyn**	**in**	**a**	**grief**	**-**	**stricken**	**tone**	**.**
"	我	绝不	想法	的	那	,	"	说	伊芙琳	在	一个	悲伤	-	受打击的	语气	.

“我从来没想过这一点，”伊芙琳悲痛地说。

" [let] [ˌjuː 'es] ['hɜːri] [ænd; ənd] [get] [bæk] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɑːrk] . "

"	**Let**	**us**	**hurry**	**and**	**get**	**back**	**before**	**it**	**is**	**dark**	**.**	**"**
"	让	我们	匆忙	和	得到	后退	前	它	是	黑暗的	.	"

“我们快点回去，趁天黑之前。”

" [jes] , " [sed] ['wɔrən] , " [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**Warren**	**,**	**"**	**we**	**could**	**not**	**make**	**it**	**at**	**all**	**in**	**the**	**dark**	**.**
"	是的	,	"	说	沃伦	,	"	我们	可以	不是	制作	它	在	全部	在	这	黑暗的	.

“是的，”沃伦说，“我们在黑暗中根本无法完成任务。”

[ðə; ði] [laɪts] [ɑːr; ər] [ɔːl] [gɔːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [striːts] [ɑːr; ər] ['nɪrli] [ɪm'pæsəb(ə)l] [ɪn][lɑːts] [ʌv; əv] ['pleɪsɪz]

The	**lights**	**are**	**all**	**gone**	**,**	**and**	**the**	**streets**	**are**	**nearly**	**impassable**	**in**	**lots**	**of**	**places**
这	灯	是	全部	已消失	,	和	这	街道	是	几乎	不可逾越	在	很多	的	地方

.

:

.

路灯全都熄灭了，很多地方的街道几乎无法通行。

[get] [dæd] , [ænd; ənd] [kʌm] [ɑːn] .

Get	**dad**	**,**	**and**	**come**	**on**	**.**
得到	爸爸	,	和	来	在	.

叫爸爸过来。

[dəunt] [fər'get] [ðə; ði] [bʊk] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['smaɪlɪŋ] ['bɪtərli] .

Don't	**forget**	**the**	**book**	**,**	**"**	**he**	**added**	**,**	**smiling**	**bitterly**	**.**
不	忘记	这	书	,	"	他	额外	,	微笑	苦涩地	.

“别忘了那本书，”他苦笑着补充道。

[ðeɪ] ['heɪstɪli] [brɔːt] [blaʊsiz] [ænd; ənd] ['oʊvərɔːlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kloʊðz] [ruːm] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd]

They	**hastily**	**brought**	**blouses**	**and**	**overalls**	**from**	**the**	**clothes**	**room**	**below**	**and**
他们	草草	带来	女式衬衫	和	连体工作服	从	这	衣服	房间	以下	和

[meɪd] [æz; əz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ə; eɪ] [bed] [fɔːr; fər] ['piːtər] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

made	**as**	**comfortable**	**a**	**bed**	**for**	**Peter**	**as**	**they**	**could**	**.**
制成	作为	舒服的	一个	床	为了	彼得	作为	他们	可以	.

他们匆忙地从楼下的服装间拿来衬衫和背带裤，尽力为彼得铺了一张舒适的床。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] ['goʊts] [mɪlk] [tuː; tə] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [bred] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [beɪk] [ʃɑːp]

There	**was**	**plenty**	**of**	**goat's**	**milk**	**to**	**drink**	**,**	**and**	**bread**	**from**	**the**	**bake**	**shop**
那里	曾是	很多	的	山羊的	牛奶	到	喝	,	和	面包	从	这	烤	店铺

,

,

,

有充足的羊奶可以喝，还有面包店买的面包。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['wɔrən] [hæd; həd] ['θɔːtfəli] [hæd; həd] [ðə; ði] [bɔɪz] [fɪl] [ðer; ðər] ['pɑːkəts] .

with	**which**	**Warren**	**had**	**thoughtfully**	**had**	**the**	**boys**	**fill**	**their**	**pockets**	**.**
和	哪个	沃伦	有	深思熟虑	有	这	男孩们	充满	他们的	口袋	.

沃伦体贴地让男孩们把口袋装满了这些东西。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [dʌsk] ['gæðərd] , [ðeɪ] ['hɜːrid] [aʊt] , [prə'fesər] ['mɔːrɪs] [klɑːspɪŋ] [ðə; ði] ['bʌlki]

Then	**,**	**as**	**the**	**dusk**	**gathered**	**,**	**they**	**hurried**	**out**	**,**	**Professor**	**Morris**	**clasping**	**the**	**bulky**
然后	,	作为	这	黄昏	聚集	,	他们	慌忙	出去	,	教授	莫里斯	紧握	这	笨重

['mænjuskrɪpt] ,

manuscript	**,**
手稿	,

然后，随着暮色降临，他们匆匆走了出去，莫里斯教授紧紧抱着那份厚重的手稿。

['evlɪn] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['beɪbi] , [waɪl] ['wɔrən] [ænd; ənd] ['aɪvn] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɜːr; hər][ɑːn]

Evelyn	**carrying**	**the**	**sleeping**	**baby**	**,**	**while**	**Warren**	**and**	**Ivan**	**supported**	**her**	**on**
伊芙琳	携带	这	睡眠	婴儿	,	尽管	沃伦	和	伊万	有	她	在

['iːðər] [saɪd] ,

either	**side**	**,**
任何一个	边	,

伊芙琳抱着熟睡的婴儿，沃伦和伊万分别在她两侧扶着她。

[ænd; ənd][dʒæk] [went] [ə'hed] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['seɪfɪst] [peθ] .

and	**Jack**	**went**	**ahead**	**to**	**pick**	**out**	**the**	**safest**	**path**	**.**
和	杰克	去	前方	到	挑选	出去	这	最安全	小路	.

杰克先行一步，挑选了一条最安全的路线。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] ['æftər][ə; eɪ][hɑːrd] [wɔːk] ,

They	**reached**	**the**	**house**	**after**	**a**	**hard**	**walk**	**,**
他们	达到	这	房子	后	一个	难的	走	,

他们艰难地走了很远的路才到达房子。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] ['fiːlɪŋ] [sʌm; səm] [sens] [ʌv; əv] ['bɑːdɪli] ['kʌmfərt] ['æftər][ɔːl][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps]

and	**were**	**soon**	**feeling**	**some**	**sense**	**of**	**bodily**	**comfort**	**after**	**all**	**the**	**hardships**
和	是	很快	感觉	一些	感觉	的	身体上的	舒适	后	全部	这	艰辛

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

of	**the**	**day**	**.**
的	这	天	.

经历了一天的艰辛之后，他们很快感到身体有些舒适。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][ækt][æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]

They	**decided**	**to**	**act**	**as**	**nearly**	**as**	**possible**	**as**	**though**	**they**	**were**	**but**	**little**
他们	决定	到	行为	作为	几乎	作为	可能的	作为	尽管	他们	是	但	小的

[dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði][pæst] [ɪ'vents] ,

disturbed	**by**	**the**	**past**	**events**	**,**
不安	经过	这	过去的	活动	,

他们决定尽可能地表现得好像过去的事情并没有对他们造成太大影响。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɔːrənərz] [huː] [felt] [ðəm'selvz] ['ʌndər] [ðə; ði]

and	**to**	**assume**	**the**	**position**	**of**	**foreigners**	**who**	**felt**	**themselves**	**under**	**the**
和	到	认为	这	位置	的	外国人	WHO	毛毡	他们自己	在下面	这

[prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['gʌvərnmənt] .

protection	**of**	**their**	**own**	**government**	**.**
保护	的	他们的	自己的	政府	.

并把自己置于感觉受到本国政府保护的外国人的位置上。

['nætʃ(ə)rəli] , [ɔːl][ðer; ðər] [θɔːts] [wɜːr; wər][ʌv; əv]['elinə; -,nɔː] , [bʌt; bət] [naɪt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [blæk]

Naturally	**,**	**all**	**their**	**thoughts**	**were**	**of**	**Elinor**	**,**	**but**	**night**	**had**	**fallen**	**black**
自然	,	全部	他们的	想法	是	的	埃莉诺	,	但	夜晚	有	倒下	黑色的

[ænd; ənd] ['stɔːrmi] ,

and	**stormy**	**,**
和	暴风雨	,

当然，他们所有的思绪都集中在埃莉诺身上，但夜幕已经降临，风暴肆虐。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ðiˈkənˈfjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] ['lɔːləsnəs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn]

and	in	all	the	confusion	and	lawlessness	there	was	nothing	to	be	done
和	在	全部	这	困惑	和	无法无天	那里	曾是	没有什么	到	是	完毕

[bʌt; bət] [weɪt] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd][fɔːr; fər] ['mɔːrnɪŋ] .

but	wait	as	best	they	could	for	morning	.
但	等待	作为	最好的	他们	可以	为了	早晨	.

在一片混乱和无法无天的局面下，他们除了尽力等待天亮之外，别无他法。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti] , ['wɔrən] [slept] ['hevɪli] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][əˈweɪkən] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz]['sɪstər]

In	spite	of	his	anxiety	,	Warren	slept	heavily	and	did	not	awaken	until	his	sister
在	尽管如此	的	他的	焦虑	,	沃伦	睡着了	重度	和	做过	不是	觉醒	直到	他的	姐姐

[ʃʊk] [hɪm; ɪm] ,

shook	him	,
摇晃	他	,

尽管焦虑不安，沃伦却睡得很沉，直到他妹妹摇醒他才醒过来。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['sev(ə)n] , ['sɛvən][əˈklɔk, əu-] .

and	he	opened	his	eyes	to	find	that	it	was	seven	,	7	o'clock	.
和	他	打开	他的	眼睛	到	寻找	那	它	曾是	七	,	7	点钟	.

他睁开眼睛一看，发现已经是七点了。

" [noʊ] [nuːz] , ['wɔrən] [dɪr] , " [sed] ['evlɪn] .

"	No	news	,	Warren	dear	,	"	said	Evelyn	.
"	不	消息	,	沃伦	亲爱的	,	"	说	伊芙琳	.

“没有消息，亲爱的沃伦，”伊芙琳说。

" ['oʊnli] [ðæt] [ðæt] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['beɪbi][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['betər] .

"	Only	that	that	poor	little	baby	is	certainly	better	.
"	仅有的	那	那	贫穷的	小的	婴儿	是	当然	更好的	.

“只是那个可怜的小宝宝肯定好多了。”

[oʊ] , ['wɔrən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['kʌnɪŋ] !

Oh	,	Warren	,	it	is	so	cunning	!
哦	,	沃伦	,	它	是	所以	狡猾	!

哦，沃伦，这真是太狡猾了！

[aɪ][duː] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

I	do	hope	it	will	be	all	right	.
我	做	希望	它	将要	是	全部	正确的	.

我希望一切顺利。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt][faɪnd][ɪts] ['fɑːðər] .

I	want	to	keep	it	if	we	do	not	find	its	father	.
我	想	到	保持	它	如果	我们	做	不是	寻找	它是	父亲	.

如果找不到它的父亲，我想把它留下来。

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ɪts] ['fæməli][mʌst; məst][biː; bi] [ded] .

All	the	rest	of	its	family	must	be	dead	.
全部	这	休息	的	它是	家庭	必须	是	死的	.

它的其余家人肯定都死了。

" [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] ['wɔrənz] [bed] .

"	She	sat	down	on	the	edge	of	Warren's	bed	.
"	她	卫星	向下	在	这	边缘	的	沃伦的	床	.

她坐在沃伦的床边。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Do	you	know	,	"	she	said	,
"	做	你	知道	,	"	她	说	,

“你知道吗？”她问道。

" [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] ['evriwʌn] [bɪ'saɪdz] [ɑːr'selvz] [ɪz][hɜːrt][ɔːr][lɔːst][ɔːr] [ded] [ɔːr] ['kɪdnæpt] ?

"	I	feel	as	though	everyone	besides	ourselves	is	hurt	or	lost	or	dead	or	kidnapped	?
"	我	感觉	作为	尽管	每个人	除了	我们自己	是	伤害	或者	丢失的	或者	死的	或者	被绑架	?

“我感觉除了我们自己以外，其他人都受伤了、迷路了、死了或者被绑架了？”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [duː] [ɪf] ['eniwʌn] ['kɪdnæpt] [ˌem 'iː] .

I	have	been	thinking	what	I	would	do	if	anyone	kidnapped	me	.
我	有	到过	思维	什么	我	会	做	如果	任何人	被绑架	我	.

我一直在想，如果有人绑架我，我会怎么做。

[aɪ] [wʊd] [traɪ][soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [liːv] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .

I	would	try	so	hard	to	leave	some	sort	of	a	message	.
我	会	尝试	所以	难的	到	离开	一些	种类	的	一个	信息	.

我会尽一切努力留下一些信息。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] ['daɪmənd] [rɪŋ] [ɑːn] ,

I	think	if	I	had	my	diamond	ring	on	,
我	思考	如果	我	有	我的	钻石	戒指	在	,

我想如果我戴着我的钻戒，

[aɪ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [skrætʃ] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [peɪn] .

I	would	try	to	scratch	something	on	a	window	pane	.
我	会	尝试	到	划痕	某物	在	一个	窗户	窗格	.

我会试着在窗玻璃上划出点什么。

" ['wɔrən] [smaɪld] .

"	Warren	smiled	.
"	沃伦	微笑	.

沃伦笑了。

" [traɪ][sʌm; səm] ['ʌðər] [plæn] , ['ɛvi] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Try	some	other	plan	,	Evvy	,	"	he	said	.
"	尝试	一些	其他	计划	,	艾薇	,	"	他	说	.

“试试别的办法吧，艾薇，”他说。

" [ðeɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][æpt][tuː; tə] [weɪt] [waɪl] [juː; jʊ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [skrætʃt] [ə; eɪ] ['letər] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . "

"	They	wouldn't	be	apt	to	wait	while	you	found	a	window	and	scratched	a	letter	on	it	.	"
"	他们	不会	是	易于	到	等待	尽管	你	成立	一个	窗户	和	刮痕	一个	信	在	它	.	"

“他们不太可能等着你找到一扇窗户，然后在上面刻下一封信。”

" [juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	You	never	can	tell	,	"	said	the	girl	.
"	你	绝不	能	告诉	,	"	说	这	女孩	.

“谁也说不准，”女孩说。

" ['enihaʊ] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][duː] .

"	Anyhow	,	that	is	what	I	would	try	to	do	.
"	无论如何	,	那	是	什么	我	会	尝试	到	做	.

总之，我会尽力去做这件事。

[get] [ʌp] [naʊ] , ['wɔrən] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [naɪs] [hɑːt] ['brekfəst] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Get	up	now	,	Warren	,	I	have	a	nice	hot	breakfast	for	you	.
得到	向上	现在	,	沃伦	,	我	有	一个	好的	热的	早餐	为了	你	.

沃伦，快起来吧，我给你准备了热腾腾的早餐。

['aɪvn] [ɪz] [drest] [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [aʊt] ['getɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] .

Ivan	is	dressed	and	has	been	out	getting	things	to	eat	.
伊万	是	穿着	和	有	到过	出去	获得	事物	到	吃	.

伊万已经穿戴整齐，出去买吃的了。

" ['wɔrən] ['hɜːrid] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [naɪs] ['brekfəst] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [hæd; həd] [prɪ'perd] .

"	Warren	hurried	down	and	enjoyed	the	nice	breakfast	his	sister	had	prepared	.
"	沃伦	慌忙	向下	和	享受	这	好的	早餐	他的	姐姐	有	准备	.

沃伦匆匆下楼，享用了他姐姐准备的美味早餐。

[dʒæk] , [huː] [hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [miːl] ['ɜːrliər] , [wʌz; wəz] ['ɔːkwərdli] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi] ,

Jack	,	who	had	had	his	meal	earlier	,	was	awkwardly	holding	the	baby	,
杰克	,	WHO	有	有	他的	一顿饭	早些时候	,	曾是	尴尬地	保持	这	婴儿	,

杰克之前已经吃过饭了，他笨拙地抱着孩子。

[ænd; ənd] [siːmd] [kwaɪt] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði][tæsk] .

and	seemed	quite	overcome	by	the	task	.
和	似乎	相当	克服	经过	这	任务	.

他似乎完全被这项任务压垮了。

['brekfəst] ['oʊvər] , ['wɔrən] [went] [wɪð; wɪθ] ['aɪvn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

Breakfast	over	,	Warren	went	with	Ivan	to	the	door	,
早餐	超过	,	沃伦	去	和	伊万	到	这	门	,

早餐后，沃伦和伊万一起走到门口。

[ænd; ənd] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

and	stood	for	a	moment	looking	down	the	street	.
和	站立	为了	一个	片刻	寻找	向下	这	街道	.

他站在那里，望着街道走了一会儿。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [men] , ['veri] ['iːv(ə)l] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd][dɑːrk] [b'raʊd] , [ə'proʊtʃt] ['sloʊli] ,

A	couple	of	men	,	very	evil	looking	and	dark	browed	,	approached	slowly	,
一个	夫妻	的	男人	,	非常	邪恶的	寻找	和	黑暗的	眉毛	,	接近	缓慢地	,

两个面目狰狞、眉毛浓黑的男人缓缓走近。

[ænd; ənd] [pæst] [ɑːn][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] ['mɑːrkɪt] .

and	passed	on	in	the	direction	of	the	open	market	.
和	通过了	在	在	这	方向	的	这	打开	市场	.

并最终流入了公开市场。

['aɪvn] [glɑːnst] ['kerləsli] [æt; ət][ðə; ði] [per] , [ðen] ['staɪf(ə)ld][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .

Ivan	glanced	carelessly	at	the	pair	,	then	stifled	an	exclamation	of	surprise	.
伊万	瞥了一眼	粗心大意	在	这	一对	,	然后	窒息	一个	感叹	的	惊喜	.

伊万漫不经心地瞥了两人一眼，然后强忍住惊讶的惊呼。

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] , [hiː; hi] [klʌtʃt] ['wɔrən] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .

As	they	reached	a	safe	distance	,	he	clutched	Warren	by	the	arm	.
作为	他们	达到	一个	安全的	距离	,	他	紧握	沃伦	经过	这	手臂	.

当他们到达安全距离后，他紧紧抓住沃伦的手臂。

" [lʊk] , [lʊk] ! " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	Look	,	look	!	"	he	cried	.
"	看	,	看	!	"	他	哭	.

“快看，快看！”他喊道。

" [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sæks] . "

"	Those	are	the	two	men	who	were	with	the	woman	with	the	sacks	.	"
"	那些	是	这	二	男人	WHO	是	和	这	女士	和	这	麻袋	.	"

“那两个男人就是和那个拎着麻袋的女人在一起的。”

" [wʌt] ! " [kraɪd] ['wɔrən] ['tensli] .

"	What	!	"	cried	Warren	tensely	.
"	什么	!	"	哭	沃伦	紧张地	.

“什么！”沃伦紧张地喊道。

" [kʌm] !

"	Come	!
"	来	!

“来！

" [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [tuː] [men] .

"	He	started	out	,	and	together	they	followed	the	two	men	.
"	他	开始	出去	,	和	一起	他们	随后	这	二	男人	.

“他先出发了，然后他们一起跟着那两个人。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? " [æskt] ['aɪvn] .

"	What	are	you	going	to	do	?	"	asked	Ivan	.
"	什么	是	你	去	到	做	?	"	问	伊万	.

“你打算怎么办？”伊万问道。

" ['ʃædoʊ] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [aɪ][faɪnd] [wer] [ðeɪ] [steɪ] .

"	Shadow	them	until	I	find	where	they	stay	.
"	阴影	他们	直到	我	寻找	在哪里	他们	停留	.

“跟踪他们，直到找到他们的藏身之处。”

[ðæt] ['wʊmən] [ɪz][noʊ] [daʊt] [ðer; ðər] , [wer'evər] [ðæt] [ɪz] . "

That	woman	is	no	doubt	there	,	wherever	that	is	.	"
那	女士	是	不	怀疑	那里	,	无论	那	是	.	"

毫无疑问，那个女人就在那里，无论她身在何处。

" [aɪ] ['fɑːloʊ] , " [sed] ['aɪvn] ['briːfli] .

"	I	follow	,	"	said	Ivan	briefly	.
"	我	跟随	,	"	说	伊万	简要地	.

“我明白了。”伊万简短地说道。

['wɔrən] [pɔːzd] .

Warren	paused	.
沃伦	暂停	.

沃伦停顿了一下。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] [rɪ'gretfəli] .

"	You	can't	come	,	"	he	said	regretfully	.
"	你	不能	来	,	"	他	说	遗憾的是	.

“你不能来，”他遗憾地说。

" ['sʌmwʌn] [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][dæd] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [dʒɑːb] ,

"	Someone	has	got	to	look	after	dad	,	and	as	this	is	a	dangerous	job	,
"	某人	有	得到	到	看	后	爸爸	,	和	作为	这	是	一个	危险的	工作	,

“总得有人照顾爸爸，而且这份工作很危险，”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [raɪt] , [æz; əz][ðə; ði]['oʊldər] , [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

it	is	my	right	,	as	the	older	,	to	do	it	.
它	是	我的	正确的	,	作为	这	老	,	到	做	它	.

作为年长者，我有权这样做。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [dəunt][juː; jʊ] ? "

I	wish	you	could	come	,	but	you	see	how	it	is	,	don't	you	?	"
我	希望	你	可以	来	,	但	你	看	如何	它	是	,	不	你	?	"

我真希望你能来，可是你也知道，情况就是这样，对吧?

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , " [sed] ['aɪvn] ['mɔːrnfəli] , " [bʌt; bət][get] [bæk] [soʊ] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

"	I	suppose	so	,	"	said	Ivan	mournfully	,	"	but	get	back	so	soon	as	you	can	.
"	我	认为	所以	,	"	说	伊万	悲伤地	,	"	但	得到	后退	所以	很快	作为	你	能	.

“我想也是，”伊万悲伤地说，“但你还是尽快回来吧。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd]['elinə; -ˌnɔː] , [ænd; ənd] [niːd] [help] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] , [kʌm] [bæk]

And	if	you	find	Elinor	,	and	need	help	about	getting	her	away	,	come	back
和	如果	你	寻找	埃莉诺	,	和	需要	帮助	关于	获得	她	离开	,	来	后退

[ɔːr] [send] ,

or	send	,
或者	发送	,

如果你找到了埃莉诺，需要帮忙把她带走，请回来或发信息给你。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [skaʊts] [daʊn] .

and	I	will	bring	all	the	Scouts	down	.
和	我	将要	带来	全部	这	童子军	向下	.

我会把所有童子军都带下来。

" [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ʃʊk] [hændz][ænd; ənd]['pɑːrtɪd] , ['aɪvn] ['hʌriŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

"	The	boys	shook	hands	and	parted	,	Ivan	hurrying	back	to	the	house	with	the
"	这	男孩们	摇晃	双手	和	分手了	,	伊万	匆忙	后退	到	这	房子	和	这

[nuːz] ,

news	,
消息	,

男孩们握手告别，伊万匆匆带着消息赶回了家。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [sɔɪld] [wɜːrk] [bɔɪ] [slaʊtʃt] [əˈlɔːŋ] ['æftər][ðə; ðɪ] [tuː] [skʌlkɪŋ] ['vɪlənz] [əˈhed] .

while	the	soiled	work	boy	slouched	along	after	the	two	skulking	villains	ahead	.
尽管	这	脏的	工作	男生	懒散地	沿着	后	这	二	潜行	反派	前方	.

而那个脏兮兮的男工则拖着疲惫的身体跟在前面两个鬼鬼祟祟的恶棍后面。

[æt; ət][ðə; ðɪ]['oʊpən] ['mɑːrkɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌkstər] , ['breɪvər][ðæn; ðən][moʊst] ,

At	the	open	market	a	few	hucksters	,	braver	than	most	,
在	这	打开	市场	一个	很少	兜售者	,	更勇敢	比	最多	,

在露天市场上，有几个比大多数人更大胆的小贩，

[wɜːr; wər] ['selɪŋ] [miːt] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] [tuː; tə][æz; əz] ['meni] [æz; əz] [derd] [kʌm] [ænd; ənd] [baɪ] .

were	selling	meat	and	vegetables	to	as	many	as	dared	come	and	buy	.
是	销售	肉	和	蔬菜	到	作为	许多	作为	敢于	来	和	买	.

他们向所有敢于前来购买的人出售肉类和蔬菜。

[ðə; ðɪ] [men] [əˈhed] [bɔːt] ['friːli] [æz; əz] [ðoʊ] ['mʌni] [wʌz; wəz] ['plenti] .

The	men	ahead	bought	freely	as	though	money	was	plenty	.
这	男人	前方	买	自由	作为	尽管	钱	曾是	很多	.

前面的人买买买，好像钱多得用不完似的。

['leɪdn] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [səˈplaɪz] , [ðeɪ] ['faɪnəli] [tɜːrnd] [ænd; ənd] , ['wɔːkɪŋ] ['ræpɪdli] ,

Laden	down	with	supplies	,	they	finally	turned	and	,	walking	rapidly	,
拉登	向下	和	补给品	,	他们	最后	转向	和	,	步行	快速	,

他们背负着沉重的补给，终于转身，快步走去。

[plʌndʒd] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['rɪvər] [wer] [ðə; ðɪ] ['nærəʊ] , ['twɪstɪd] [striːts] [ɪnˈvaɪtɪd] ['krɪmənəlz] [ʌv; əv]

plunged	down	toward	the	river	where	the	narrow	,	twisted	streets	invited	criminals	of
暴跌	向下	朝向	这	河	在哪里	这	狭窄的	,	扭曲	街道	受邀	罪犯	的

['evri] [kaɪnd] .

every	kind	.
每一个	种类	.

一路向下，来到河边，那里狭窄曲折的街道吸引了各种各样的犯罪分子。

['wɔrən] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][fɑːr] [ɔːf] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

Warren	,	following	them	as	far	off	as	possible	,
沃伦	,	下列的	他们	作为	远的	离开	作为	可能的	,

沃伦尽可能地尾随他们，

[hæd; həd][tuː; tə][ækt][ænd; ənd] [θɪŋk] ['kwɪkli] [æt; ət] [taɪmz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [træk] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

had	to	act	and	think	quickly	at	times	in	order	to	keep	track	of	them
有	到	行为	和	思考	迅速地	在	时代	在	命令	到	保持	追踪	的	他们

.

:
.

有时必须迅速行动和思考才能跟上他们的步伐。

['faɪnəli] [ðeɪ] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [striːt] [ɔːr] ['æli] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə][ðə; ðɪ]['rɪvər] ,

Finally	they	turned	into	a	street	or	alley	leading	directly	to	the	river	,
最后	他们	转向	进入	一个	街道	或者	胡同	领导	直接地	到	这	河	,

最后，他们拐进了一条直接通往河边的街道或小巷。

[ænd; ənd][æz; əz] ['wɔrən] ['hɜːrid] ['æftər][ðem; ðəm] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ðoʊ]

and	as	Warren	hurried	after	them	they	disappeared	as	suddenly	as	though
和	作为	沃伦	慌忙	后	他们	他们	消失	作为	突然	作为	尽管

[ðeɪ] [hæd; həd] [sʌŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] .

they	had	sunk	into	the	earth	.
他们	有	沉没	进入	这	地球	.

沃伦匆匆追赶他们时，他们却突然消失了，仿佛沉入了地底。

['wɔrən] ['dɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] .

Warren	darted	forward	.
沃伦	飞镖	向前	.

沃伦向前猛冲。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['dɪzməl] , ['kraʊdɪd] ['haʊzɪz] ,

It	was	a	row	of	dismal	,	crowded	houses	,
它	曾是	一个	排	的	惨淡	,	挤	房屋	,

那是一排阴暗、拥挤的房屋，

[ænd; ənd] ['wɔrən] [wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [wer] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ɪn] .

and	Warren	was	too	far	away	to	know	just	where	the	men	had	turned	in	.
和	沃伦	曾是	也	远的	离开	到	知道	只是	在哪里	这	男人	有	转向	在	.

沃伦离得太远，不知道那些人究竟在哪里拐了弯。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [wɪ'ðɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːz] , [ænd; ənd] ['wɔrən] [wɔːkt] ['oʊpənli]

They	had	disappeared	within	one	of	the	doors	,	and	Warren	walked	openly
他们	有	消失	之内	一	的	这	门	,	和	沃伦	步行	公然

[ænd; ənd]['boʊldli] [ə'lɔːŋ] ,

and	boldly	along	,
和	大胆地	沿着	,

他们消失在其中一扇门后，沃伦大摇大摆地走了过去。

['stʌdiɪŋ] [iːtʃ] [haʊs] .

studying	each	house	.
学习	每个	房子	.

研究每一栋房子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ræʃ] [ænd; ənd] ['rekləs] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

It	was	a	rash	and	reckless	thing	to	do	.
它	曾是	一个	皮疹	和	鲁莽	事物	到	做	.

这是一件鲁莽轻率的事情。

['wɔrən] [fər'gɑːt][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɔːrdər] ,

Warren	forgot	the	teachings	of	his	order	,
沃伦	忘了	这	教义	的	他的	命令	,

沃伦忘记了他所属教团的教义。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [pər'sɪstəntli] ['ɜːrdʒd] [ɑːn][ə; eɪ] [bɔɪ] [skaʊt] [ðæn; ðən] ['kɔːʃ(ə)n] .

for	there	is	nothing	more	persistently	urged	on	a	Boy	Scout	than	caution	.
为了	那里	是	没有什么	更多的	持续地	敦促	在	一个	男生	侦察	比	警告	.

因为对于童子军来说，最反复强调的就是谨慎。

[ɪf] ['wɔrən] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] [ɪn'tensli] [ɪk'saɪtɪd] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'membər] [ðɪs] .

If	Warren	had	not	been	so	intensely	excited	,	he	would	have	remembered	this	.
如果	沃伦	有	不是	到过	所以	强烈地	兴奋的	,	他	会	有	记得	这	.

如果沃伦当时不是那么激动，他就会记住这件事了。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] [fə'getɪŋ] .

But	of	course	his	excitement	was	an	excuse	for	forgetting	.
但	的	课程	他的	激动	曾是	一个	原谅	为了	遗忘	.

当然，他的兴奋只是忘记事情的借口。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [treɪn]

It	is	when	we	are	in	dangerous	and	exciting	situations	that	we	must	train
它	是	什么时候	我们	是	在	危险的	和	激动人心	情况	那	我们	必须	火车

[ɑːr'selvz] [tuː; tə][hæv; həv] ['evri] ['fæk(ə)lti][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [kə'mænd] .

ourselves	to	have	every	faculty	at	our	command	.
我们自己	到	有	每一个	学院	在	我们的	命令	.

正是在危险和刺激的环境中，我们才必须训练自己，使所有能力都能被我们掌控。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kɑːmənɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [hɪr] ['piːp(ə)l] [tel] [wʌt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv]

It	is	the	commonest	thing	in	the	world	to	hear	people	tell	what	they	might	have
它	是	这	最常见的	事物	在	这	世界	到	听到	人们	告诉	什么	他们	可能	有

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

在世界上，人们讲述自己可能做过的事情是再常见不过的事情了。

[ænd; ənd][ʌn'foʊld][plænz] [kən'siːvd] ['æftər][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][wʌz; wəz][pæst] .

and	unfold	plans	conceived	after	the	necessity	for	them	was	past	.
和	展开	计划	构思	后	这	必要性	为了	他们	曾是	过去的	.

并展开在不再需要这些计划之后才制定的计划。

[sʌtʃ] [plænz] [meɪk] [gʊd] ['riːdɪŋ] , [bʌt; bət] [pʊr] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

Such	plans	make	good	reading	,	but	poor	history	.
这样的	计划	制作	好的	阅读	,	但	贫穷的	历史	.

这样的计划读起来很有趣，但作为历史来说却很糟糕。

['wɔrən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['træmpɪŋ] ['heɪstɪli] [daʊn] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] [striːt] , [leɪ] ['oʊpən][tuː; tə][dɪ'zæstər] ,

Warren	,	of	course	,	tramping	hastily	down	a	deserted	street	,	lay	open	to	disaster	,
沃伦	,	的	课程	,	徒步旅行	草草	向下	一个	荒凉的	街道	,	躺	打开	到	灾难	,

当然，沃伦匆匆走过空无一人的街道，极易酿成灾难。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .

and	the	defeat	of	his	purpose	.
和	这	击败	的	他的	目的	.

以及他目的的失败。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌriːkə'nɔɪtəd] [æz; əz] ['kerfəli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [geɪm] ,

If	he	had	reconnoitered	as	carefully	as	he	had	followed	his	game	,
如果	他	有	侦察	作为	小心	作为	他	有	随后	他的	游戏	,

如果他像关注比赛一样认真地进行侦察，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['loʊkeɪt][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðer; ðər]

he	would	have	been	able	to	locate	them	without	the	least	suspicion	on	their
他	会	有	到过	有能力的	到	定位	他们	没有	这	至少	怀疑	在	他们的

[pɑːrt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃædoʊd] .

part	that	they	had	been	shadowed	.
部分	那	他们	有	到过	阴影	.

他完全可以在不引起他们丝毫怀疑的情况下找到他们，让他们发现自己被跟踪了。

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sɪmp(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ʌn'gɑːrdɪd]

It	then	would	have	been	simple	to	have	watched	for	some	unguarded
它	然后	会	有	到过	简单的	到	有	观看	为了	一些	无人看守

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

这样一来，只要稍加观察，就能找到对方不设防的时机。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] ['i:zəli] [hæv; həv] [geɪnd] ['entrəns] [tu:; tə][ðer; ðər]['kwɔ:rtərz][ænd; ənd]

when	the	boys	could	easily	have	gained	entrance	to	their	quarters	and
什么时候	这	男孩们	可以	容易地	有	获得	入口	到	他们的	四分之一	和

[sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

secured	the	children	.
安全	这	孩子们	.

当时男孩们很容易就能进入他们的房间，救出孩子们。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [greɪt] [di:d] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] [wer] ['kɔ:ʃ(ə)n] [dʌz] [nɑ:t] [pleɪ] [ə; eɪ] [greɪt]

There	is	no	great	deed	accomplished	in	this	world	where	caution	does	not	play	a	great
那里	是	不	伟大的	契据	完成	在	这	世界	在哪里	警告	做	不是	玩	一个	伟大的

[pɑ:rt] .

part	.
部分	.

在这个世界上，任何伟大的成就都离不开谨慎。

[ɪn][wɔ:r] , [ɪn] ['bɪznəs] , [ɪn][spɔ:rts] ,

In	war	,	in	business	,	in	sports	,
在	战争	,	在	商业	,	在	运动的	,

在战争中、在商业中、在体育运动中

[ðə; ði][mæn] [hu:] [lu:mz] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['æftər][ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [dʌn] [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv][ðə; ði]

the	man	who	looms	the	biggest	after	the	game	is	done	and	people	have	the
这	男人	WHO	织布机	这	最大	后	这	游戏	是	完毕	和	人们	有	这

[taɪm] [tu:; tə] ['stʌdi] [θɪŋz] ,

time	to	study	things	,
时间	到	学习	事物	,

比赛结束后，当人们有时间研究各种因素时，那个最引人注目的人才是真正的焦点。

[ɪz][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] ['nevər] [wʌns] [feɪld] [tu:; tə]['eksərsaɪz][ə; eɪ]['prɑ:pər] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['kɔ:ʃ(ə)n] .

is	the	man	who	had	never	once	failed	to	exercise	a	proper	amount	of	caution	.
是	这	男人	WHO	有	绝不	一次	失败的	到	锻炼	一个	恰当的	数量	的	警告	.

他是一个从未放松过应有谨慎的人。

[ɪn][ə; eɪ] ['feri] ['stɔ:ri] [ðɪs] ['wɔ:rnɪŋ] [ɪz]['gɪv(ə)n] : " [bi:; bi][boʊld] ; [bi:; bi][boʊld] — [bʌt; bət][nɑ:t] [tu:] [boʊld] .

In	a	fairy	story	this	warning	is	given	:	"	Be	bold	;	be	bold	—	but	not	too	bold	.
在	一个	仙女	故事	这	警告	是	给定	:	"	是	大胆的	;	是	大胆的	—	但	不是	也	大胆的	.

童话故事里有这样的警告：“要大胆，要大胆——但不要太大胆。”

" [ju:; jʊ] [si:] ['kɔ:ʃ(ə)n] [dʌz] [nɑ:t] ['kwestʃən] [ɔ:r] ['hezɪteɪt] [ɔ:r] [dɪ'leɪ] [tu:] [lɔ:ŋ] .

"	You	see	caution	does	not	question	or	hesitate	or	delay	too	long	.
"	你	看	警告	做	不是	问题	或者	犹豫	或者	延迟	也	长的	.

你看，谨慎不会质疑、犹豫或拖延太久。

['kɔ:ʃ(ə)n] [ki:ps] [raɪt] [ɑ:n] , [bʌt; bət] ['sloʊli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [seɪf] ['fʊtɪŋ]

Caution	keeps	right	on	,	but	slowly	and	with	a	careful	regard	to	safe	footing
警告	保持	正确的	在	,	但	缓慢地	和	和	一个	小心	看待	到	安全的	立足点

.

:
.

谨慎行事，但要放慢脚步，小心翼翼地确保自身安全。

['kɔ:ʃ(ə)n] [ki:ps] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] ['rɑ:kɪŋ] [ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði] ['loʊdɪd] [gʌn] ,

Caution	keeps	you	from	rocking	the	boat	,	and	pointing	the	loaded	gun	,
警告	保持	你	从	摇滚	这	船	,	和	指向	这	已加载	枪	,

谨慎使你不会惹是生非，也不会让你举起上了膛的枪。

[ænd; ənd] ['skeɪtɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [θɪn] [aɪs] .

and	skating	near	the	thin	ice	.
和	溜冰	靠近	这	薄的	冰	.

在薄冰附近滑冰。

[ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪkɪŋ] [hɔːrs] .

It	keeps	you	from	the	heels	of	the	kicking	horse	.
它	保持	你	从	这	高跟鞋	的	这	踢	马	.

它让你远离那匹踢人的马的后蹄。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] [gʊd] ['dʒen(ə)rəl] [seɪv] [hɪz; ɪz] [men] .

It	makes	the	good	general	save	his	men	.
它	制作	这	好的	一般的	节省	他的	男人	.

它能让优秀的将军拯救他的部下。

['wɔrən] [fər'gɑːt] .

Warren	forgot	.
沃伦	忘了	.

沃伦忘了。

['æftər] [blɑːks] [ænd; ənd] [blɑːks] [ʌv; əv] ['treɪlɪŋ] , [hiː; hi]['boʊltɪd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [iːtʃ]

After	blocks	and	blocks	of	trailing	,	he	bolted	down	the	street	,	examining	each
后	积木	和	积木	的	尾随	,	他	螺栓连接	向下	这	街道	,	检查	每个

[haʊs] [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [ɪk'saɪtmənt] .

house	with	anxious	excitement	.
房子	和	焦虑的	激动	.

经过一番追踪，他沿着街道飞奔而下，焦急而兴奋地查看着每一栋房子。

['faɪnəli] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] ['fʊtmɑːk] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tɔːrd] [ə; eɪ][dɑːrk] , ['hevi] [dɔːr] , [ænd; ənd][hiː; hi]

Finally	he	discovered	footmarks	leading	toward	a	dark	,	heavy	door	,	and	he
最后	他	发现	脚印	领导	朝向	一个	黑暗的	,	重的	门	,	和	他

[stʊd] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] ['oʊvər] .

stood	looking	the	place	over	.
站立	寻找	这	地方	超过	.

最后，他发现了通往一扇又黑又重的门的脚印，于是他站在那里环顾四周。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] , ['næroʊ] [pleɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] , ['sentʃəriz] [pæst] , [bɪn] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]

It	was	a	tall	,	narrow	place	which	had	,	centuries	past	,	been	used	as	a
它	曾是	一个	高的	,	狭窄的	地方	哪个	有	,	几个世纪	过去的	,	到过	用过的	作为	一个

['dwelɪŋ] .

dwelling	.
住宅	.

这是一个又高又窄的地方，几个世纪以来一直被用作住所。

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət]['prez(ə)nt] ['wɔrən] [kʊd; kəd][nɑːt] [ges] ,

What	it	was	at	present	Warren	could	not	guess	,
什么	它	曾是	在	展示	沃伦	可以	不是	猜测	,

沃伦无法猜测它现在究竟是什么情况。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][dæmp] ,

unless	it	had	fallen	to	the	level	of	the	damp	,
除非	它	有	倒下	到	这	等级	的	这	潮湿	,

除非它已经沉到潮湿的程度，

[ræt] [ɪn'festid] ['hʌvl] [wer] [kraɪm] [ænd; ənd] [dɪ'ziːz] [ɑːr; ər] [bred] ['deɪli] [ɪn][oʊld] [taʊnz] [laɪk] ['wɔːsɔː] .

rat	infested	hovel	where	crime	and	disease	are	bred	daily	in	old	towns	like	Warsaw	.
鼠	受感染的	茅屋	在哪里	犯罪	和	疾病	是	繁殖	日常的	在	老的	城镇	喜欢	华沙	.

在华沙这样的老城区，鼠患成灾的破旧房屋里，犯罪和疾病每天都在滋生。

[streɪndʒ] ['kɑːrvɪŋz] [ʌv; əv]['drægənz][ænd; ənd] ['mɒnstəz] [ʌp'held] [ðə; ði] [iːvz] [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ðə; ði]

Strange	carvings	of	dragons	and	monsters	upheld	the	eaves	and	formed	the
奇怪的	雕刻	的	龙	和	怪物	维持	这	檐	和	形成	这

['hevi] ['wɔːtər] [spaʊts] .

heavy	water	spouts	.
重的	水	喷嘴	.

奇异的龙和怪兽雕刻支撑着屋檐，并形成了沉重的排水管。

[ðə; ði]['taɪni] , ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [ber] [ænd; ənd] ['kɜːrtənˌlɛs] .

The	tiny	,	windows	were	bare	and	curtainless	.
这	微小的	,	视窗	是	裸	和	无窗帘	.

小窗户光秃秃的，没有窗帘。

[ðeɪ] [swʌŋ] ['oʊpən][ɪn][ðə; ði][wɪnd] [ðæt] [bluː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['vistjulə] .

They	swung	open	in	the	wind	that	blew	from	the	Vistula	.
他们	摇摆	打开	在	这	风	那	吹	从	这	维斯瓦河	.

迎着维斯瓦河吹来的风，它们敞开了。

['wɔrən] [stʊd] ['lʊkɪŋ] .

Warren	stood	looking	.
沃伦	站立	寻找	.

沃伦站在那里看着。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [əˈloʊn][ɪn][ðə; ði] [striːt] .

He	was	all	alone	in	the	street	.
他	曾是	全部	独自的	在	这	街道	.

他独自一人站在街上。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[hɑːt] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl]

HOT	ON	THE	TRAIL
热的	在	这	踪迹

紧追不舍

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] ['dɪsəˈpɪrd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] ['fɜːrðər] [niːd] [fɔːr; fər] ['kɔːʃ(ə)n] .

The	men	had	disappeared	,	and	there	seemed	no	further	need	for	caution	.
这	男人	有	消失	,	和	那里	似乎	不	更远	需要	为了	警告	.

那些人已经消失了，似乎没有必要再保持警惕了。

[æz; əz] ['wɔrən] [əˈproʊtʃt] ['nɪrər] , [hiː; hi]['noʊtɪd][ðə; ði][dɑːrk] , ['tʌmbldaʊn] ['bɪldɪŋ] ,

As	Warren	approached	nearer	,	he	noted	the	dark	,	tumbledown	building	,
作为	沃伦	接近	更近	,	他	著名的	这	黑暗的	,	倾覆	建筑	,

沃伦走近后，注意到那栋阴暗破败的建筑。

[wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['ruːɪn][fɔːr; fər] ['sentʃəriz] , ['dɪzməl][ænd; ənd]

which	looked	as	though	it	had	been	a	ruin	for	centuries	,	dismal	and
哪个	看起来	作为	尽管	它	有	到过	一个	废墟	为了	几个世纪	,	惨淡	和

[ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] .

uninhabited	.
无人	.

看起来像是已经荒废了几个世纪，阴森森的，无人居住。

['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['noʊtwɜːrði] .

Only	one	thing	was	noteworthy	.
仅有的	一	事物	曾是	值得注意	.

只有一件事值得注意。

[ðə; ði] [dɔːr] , [ə; eɪ] [staʊt] [wʌn] ['hevɪli] [bɑːrd] [wɪð; wɪθ][ˌɔːrnəˈment(ə)l][stræps][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]

The	door	,	a	stout	one	heavily	barred	with	ornamental	straps	of	ancient	and
这	门	,	一个	肥硕	一	重度	禁止	和	装饰	肩带	的	古老的	和

['rʌsti] ['aɪərn] ,

rusty	iron	,
生锈的	铁	,

那是一扇厚重的门，上面挂着古老生锈的铁制装饰条。

[wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] , ['mɑːdərn]['hɪndʒɪz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['kloʊsli] ['fɪtɪd] [ɪn] [ə'nuː]

was	fitted	with	strong	,	modern	hinges	,	and	had	been	closely	fitted	in	anew
曾是	适配	和	强的	,	现代的	铰链	,	和	有	到过	密切	适配	在	重新

[freɪm] .

frame	.
框架	.

它配有坚固的现代铰链，并紧密地安装在新框架中。

['wɔrənz] [kiːn] [aɪ] ['kwɪkli] [grɑːspt] [ðiːz] ['diːteɪlz] [æz; əz][hiː; hi] ['sɔːntəd] [pæst] , [ænd; ənd]

Warren's	keen	eye	quickly	grasped	these	details	as	he	sauntered	past	,	and
沃伦的	敏锐的	眼睛	迅速地	抓住	这些	细节	作为	他	漫步	过去的	,	和

[stɑːpt] [bɪ'fɔːr] - [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

stopped	before	'	the	building	,
停止	前	-	这	建筑	,

沃伦敏锐的目光迅速捕捉到了这些细节，他漫步走过时，停在了“那栋建筑”前。

[bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [ges] ,

but	what	he	did	not	see	,	and	could	not	guess	,
但	什么	他	做过	不是	看	,	和	可以	不是	猜测	,

但他没看到，也无法猜到的是，

[wʌz; wəz][ðə; ði]['taɪni] ['ɔːgər] [hoʊl] [bɔːrd] [kloʊz] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] [frets] .

was	the	tiny	auger	hole	bored	close	to	one	of	the	iron	frets	.
曾是	这	微小的	螺旋钻	洞	无聊的	关闭	到	一	的	这	铁	琴格	.

钻头钻出的细小孔靠近其中一个铁片。

[bɪ'haɪnd] [ðæt] [hoʊl] [stʊd] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [huːz] ['kʌnɪŋ] [breɪn] [sə'spɪʃ(ə)n] ['lɜːkt] ;

Behind	that	hole	stood	a	man	in	whose	cunning	brain	suspicion	lurked	;
在后面	那	洞	站立	一个	男人	在	谁	狡猾	脑	怀疑	潜伏	;

那个洞后面站着一个人，他狡猾的脑袋里潜藏着怀疑；

[ænd; ənd] ['wɔrən] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] ['æftər] [ðæt] [kloʊz] ['skruːtəni][ðə; ði] [treɪnd] [aɪ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]

and	Warren	did	not	know	that	after	that	close	scrutiny	the	trained	eye	of	one	of
和	沃伦	做过	不是	知道	那	后	那	关闭	审查	这	受过训练	眼睛	的	一	的

[ðə; ði]['beɪsɪst] ['mɜːdəəz] [ænd; ənd]['krɪmənəlz][ɪn]['poʊlənd] [wʊd] [naʊ] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] ,

the	basest	murderers	and	criminals	in	Poland	would	now	recognize	him	,
这	最底层	杀人犯	和	罪犯	在	波兰	会	现在	认出	他	,

沃伦并不知道，经过那次仔细的审视，波兰最卑鄙的杀人犯和罪犯之一的训练有素的眼睛会认出他。

[noʊ] ['mætər] [wer] [ðeɪ] [met] .

no	matter	where	they	met	.
不	事情	在哪里	他们	遇见	.

无论他们在哪里相遇。

['wɔrən] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][geɪn] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði][den] , [bʌt; bət] [haʊ] ?

Warren	knew	that	he	must	gain	access	to	the	den	,	but	how	?
沃伦	知道	那	他	必须	获得	使用权	到	这	丹	,	但	如何	?

沃伦知道他必须进入巢穴，但是该怎么做呢?

['θɪŋkɪŋ] ['ræpɪdli] , [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [men] [ə'gen] [left] [ðə; ði] [pleɪs] ,

Thinking	rapidly	,	he	resolved	to	wait	until	the	men	again	left	the	place	,
思维	快速	,	他	已解决	到	等待	直到	这	男人	再次	左边	这	地方	,

他迅速思考，决定等到那些人再次离开后再行动。

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [ræp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

when	he	would	rap	at	the	door	,
什么时候	他	会	说唱	在	这	门	,

当他敲门的时候，

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][get][ɪn][ɑːn] [wət'evər] [ɪk'skjuːs][hiː; hi] [maɪt] [niːd] [tuː; tə][ɪn'vent] [wen] [ðə; ði]

and	try	to	get	in	on	whatever	excuse	he	might	need	to	invent	when	the
和	尝试	到	得到	在	在	任何	原谅	他	可能	需要	到	发明	什么时候	这

['moʊmənt] [ə'raɪvd] .

moment	arrived	.
片刻	到达的	.

然后，尽量配合他届时可能编造的任何借口。

[hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] ['entərd] [æn; ən] [ə'bændənd] ['bɪldɪŋ] .

He	crossed	the	street	,	and	entered	an	abandoned	building	.
他	交叉	这	街道	,	和	进入	一个	弃	建筑	.

他穿过马路，走进一栋废弃的建筑物。

[fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ɪn]['baɪdɪŋ] , ['nevər] [sə'spektɪŋ] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['skruːtəni][hiː; hi]

For	two	hours	he	waited	in	biding	,	never	suspecting	the	anxious	scrutiny	he
为了	二	小时	他	等待	在	竞标	,	绝不	怀疑	这	焦虑的	审查	他

[hɪm'self] [wʌz; wəz] [ˌʌndə'gəuɪŋ] .

himself	was	undergoing	.
他自己	曾是	正在经历	.

他静静地等待了两个小时，丝毫没有察觉到自己正遭受着焦虑的审视。

[hɪz; ɪz] [rɪst] [wɑːtʃ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [nuːn] [wʌz; wəz][pæst] .

His	wrist	watch	told	him	that	noon	was	past	.
他的	手腕	手表	讲述	他	那	中午	曾是	过去的	.

他的手表显示已经过了中午。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði] [striːt] .

There	was	no	sign	of	life	in	the	street	.
那里	曾是	不	符号	的	生活	在	这	街道	.

街上不见人影。

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði]['loʊdz][ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [ðæt][ðə; ði][men][hæd; həd] ['kærid] ,

Remembering	the	loads	of	provisions	that	the	men	had	carried	,
记住	这	负载	的	条款	那	这	男人	有	携带	,

想起男人们携带的大量补给品，

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ʌn'tɪl]

he	decided	that	they	did	not	intend	to	come	out	of	their	hiding	place	until
他	决定	那	他们	做过	不是	打算	到	来	出去	的	他们的	隐藏	地方	直到

['naɪtfɔːl] .

nightfall	.
黄昏	.

他断定他们不打算在夜幕降临前从藏身之处出来。

[ðæt] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] , [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['wɔtʃəz] [æt; ət] [hoʊm] ,

That	would	give	him	time	to	return	,	report	to	the	anxious	watchers	at	home	,
那	会	给	他	时间	到	返回	,	报告	到	这	焦虑的	观察者	在	家	,

这样他就有时间回来，向焦急的家人汇报情况。

[ænd; ənd] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ]['aɪvn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] [skaʊts] .

and	consult	with	Ivan	and	the	other	Boy	Scouts	.
和	咨询	和	伊万	和	这	其他	男生	童子军	.

并与伊万和其他童子军商量。

[wɪð; wɪθ] ['wɔrən] , [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wʌz; wəz][tuː; tə][ækt] .

With	Warren	,	to	decide	was	to	act	.
和	沃伦	,	到	决定	曾是	到	行为	.

对沃伦来说，做决定就是行动。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [θruː] [ðə; ði] ['ʃætərd] [striːts] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] ['kerf(ə)l] ['evlɪn] [hæd; həd]

He	hurried	through	the	shattered	streets	,	wondering	what	the	careful	Evelyn	had
他	慌忙	通过	这	破碎	街道	,	好奇	什么	这	小心	伊芙琳	有

[kept] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [iːt] .

kept	for	him	to	eat	.
保留	为了	他	到	吃	.

他匆匆穿过满目疮痍的街道，心里想着细心的伊芙琳给他留了些什么吃的。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][hiː; hi] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː]

As	he	turned	the	corner	he	saw	before	the	house	a	group	of	people	who
作为	他	转向	这	角落	他	锯	前	这	房子	一个	团体	的	人们	WHO

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kjʊriəsli] .

seemed	to	be	regarding	it	curiously	.
似乎	到	是	关于	它	奇怪的是	.

他转过街角时，看到房子前面有一群人，似乎正好奇地打量着它。

['wɔrən] ['heɪsnd] [hɪz; ɪz] [steps] .

Warren	hastened	his	steps	.
沃伦	加快	他的	步骤	.

沃伦加快了脚步。

['pʊʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [gruːp] , [hiː; hi] ['entərd] .

Pushing	through	the	group	,	he	entered	.
推动	通过	这	团体	,	他	进入	.

他挤过人群，走了进去。

[ðə; ði] [dɔːr] , [tɔːrn][frʌm; frəm][ɪts]['hɪndʒɪz] , [swʌŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

The	door	,	torn	from	its	hinges	,	swung	against	the	wall	.
这	门	,	撕裂	从	它是	铰链	,	摇摆	反对	这	墙	.

门从门框上脱落，猛地撞在墙上。

[ɪn][ðə; ði][hɔːl][ə; eɪ] ['hevi] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrz] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [drɔːrz] [paɪld]

In	the	hall	a	heavy	chest	of	drawers	was	overturned	and	the	drawers	piled
在	这	大厅	一个	重的	胸部	的	抽屉	曾是	翻覆	和	这	抽屉	堆积

[tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

together	on	the	floor	.
一起	在	这	地面	.

大厅里，一个沉重的五斗橱被掀翻在地，抽屉散落在地板上。

[ðə; ði]['kɑːntents][wɜːr; wər] ['skætərd] ['evriwer] .

The	contents	were	scattered	everywhere	.
这	内容	是	疏散	到处	.

里面的东西散落得到处都是。

['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , ['wɔrən] [dæʃt] [θruː] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] ,

Calling	the	names	of	the	family	,	Warren	dashed	through	the	rooms	,
呼叫	这	姓名	的	这	家庭	,	沃伦	虚线	通过	这	房间	,

沃伦一边喊着家人的名字，一边冲进一个个房间。

['veɪnli] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [treɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [ɔːr][sʌm; səm][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

vainly	hoping	to	find	some	trace	of	his	people	,	or	some	explanation	of	the
徒劳地	希望	到	寻找	一些	痕迹	的	他的	人们	,	或者	一些	解释	的	这

[nuː] [dɪ'zæstər] .

new	disaster	.
新的	灾难	.

他徒劳地希望找到他的人民的踪迹，或者找到这场新灾难的解释。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['baɪstændəz] .

Returning	to	the	door	,	he	appealed	to	the	bystanders	.
返回	到	这	门	,	他	上诉	到	这	旁观者	.

他回到门口，向旁观者求助。

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ?
What had happened ?
什么 有 发生 ?

发生了什么事?

[ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
They told him that they had come down the street just in time to see the
他们 讲述 他 那 他们 有 来 向下 这 街道 只是 在 时间 到 看 这
['soʊldʒərz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ɔːf] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .
soldiers leading off a group of people .
士兵 领导 离开 一个 团体 的 人们 .

他们告诉他，他们正好赶到街上，看到士兵们押着一群人离开。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] .
More than that they did not know .
更多的 比 那 他们 做过 不是 知道 .

他们对此一无所知。

[ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ded] .
They supposed that they were now dead .
他们 据称 那 他们 是 现在 死的 .

他们以为自己已经死了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt] ['hæpənd] [ɪn][wɔːr] .
It was what happened in war .
它 曾是 什么 发生 在 战争 .

这就是战争中发生的事情。

['wɔrən] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [hɪz; ɪz] [hed] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] .
Warren returned to the house , his head whirling .
沃伦 返回 到 这 房子 , 他的 头 旋转 .

沃伦回到房子里，头晕目眩。

[ðɪs] [siːmd] [ðə; ði][læst][ænd; ənd][moʊst] ['krʌʃɪŋ] [bloʊ] .
This seemed the last and most crushing blow .
这 似乎 这 最后的 和 最多 压碎 吹 .

这似乎是最后一击，也是最沉重的打击。

[tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['hæpən] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['reskjuː] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]
To have such a thing happen just as he was about to rescue his little
到 有 这样的 一个 事物 发生 只是 作为 他 曾是 关于 到 救援 他的 小的
['sɪstər] [ænd; ənd][ˌriːju'naɪt][ðə; ði]['fæməli] !
sister and reunite the family !
姐姐 和 团聚 这 家庭 !

就在他即将救出妹妹、让家人团聚的时候，竟然发生了这样的事!

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [waɪ] [ðɪs] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] .
He could not imagine why this thing should have been done .
他 可以 不是 想象 为什么 这 事物 应该 有 到过 完毕 .

他无法理解为什么要做这件事。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] ['soʊldʒərz] [mə'lest] [ə'merɪkən] ['sɪtəznz] ?
Why should any soldiers molest American citizens ?
为什么 应该 任何 士兵 骚扰 美国人 公民 ?

士兵为什么要骚扰美国公民?

['ʌtərli] [ˌoʊvər'kʌm] ,
Utterly overcome ,
完全地 克服 ,

彻底崩溃了，

[hiː; hi][sæŋk] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [liːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][ðə; ði] [sɪl] .

he	**sank**	**down**	**in**	**a**	**chair**	**by**	**the**	**window**	**and**	**leaned**	**his**	**head**	**on**	**the**	**sill**	**.**
他	沉没	向下	在	一个	椅子	经过	这	窗户	和	倾斜	他的	头	在	这	窗台	.

他颓然地坐在窗边的椅子上，把头靠在窗台上。

[ɔːl] [gɔːn] !

All	**gone**	**!**
全部	已消失	!

全部没了！

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

He	**did**	**not**	**know**	**what**	**to**	**do**	**.**
他	做过	不是	知道	什么	到	做	.

他不知道该怎么办。

[hɪz; ɪz] [kwɪk] [ænd; ənd] ['klevər] [breɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][ækt] .

His	**quick**	**and**	**clever**	**brain**	**for**	**the**	**moment**	**refused**	**to**	**act**	**.**
他的	快的	和	聪明的	脑	为了	这	片刻	拒绝	到	行为	.

他那敏捷聪明的头脑一时之间竟然没有做出反应。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] ['dʌlli] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [wer] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv]

He	**raised**	**his**	**head**	**and**	**looked**	**dully**	**out**	**into**	**the**	**street**	**where**	**the**	**group**	**of**
他	提高	他的	头	和	看起来	沉闷地	出去	进入	这	街道	在哪里	这	团体	的

['kjʊriəs] ['piːp(ə)l] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] .

curious	**people**	**was**	**slowly**	**moving**	**away**	**.**
好奇的	人们	曾是	缓慢地	移动	离开	.

他抬起头，目光呆滞地望向街道，只见那群好奇的人正缓缓地走远。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi][stɛərd] , [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] [set] [ðəm'selvz] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ]

For	**a**	**long**	**time**	**he**	**stared**	**,**	**then**	**his**	**eyes**	**suddenly**	**set**	**themselves**	**on**	**something**
为了	一个	长的	时间	他	凝视	,	然后	他的	眼睛	突然	放	他们自己	在	某物

['nɪrər] .

nearer	**.**
更近	.

他凝视了很久，然后目光突然被更近的东西吸引住了。

[dʌm'faʊnd] , [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] , [hiː; hi] [glɛəd] .

Dumfounded	**,**	**unbelieving**	**,**	**he**	**glared**	**.**
目瞪口呆	,	不信者	,	他	怒目而视	.

他目瞪口呆，难以置信，怒目而视。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ˈɛvəlɪnz] [vɔɪs] , [ˈɛvəlɪnz] [oʊn] [wɜːrdz] .

It	seemed	that	he	could	hear	Evelyn's	voice	,	Evelyn's	own	words	.
它	似乎	那	他	可以	听到	伊芙琳的	嗓音	,	伊芙琳的	自己的	字	.

他仿佛能听到伊芙琳的声音，伊芙琳自己的话语。

" [ɪf] [ˈeniwʌn] [ˈkɪdnæpt] [ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [ˈdaɪmənd] [ɑːn]

"	If	anyone	kidnapped	me	,	"	she	had	said	,	"	I	think	if	I	had	my	diamond	on
"	如果	任何人	被绑架	我	,	"	她	有	说	,	"	我	思考	如果	我	有	我的	钻石	在

“如果有人绑架我，”她曾说过，“我想如果我当时戴着我的钻石……”

[aɪ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [skrætʃ] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈwɪndoʊ] [peɪn] .

I	would	try	to	scratch	a	message	on	the	window	pane	.
我	会	尝试	到	划痕	一个	信息	在	这	窗户	窗格	.

我会尝试在窗玻璃上刻字。

" [ɪnˈdiːd] , [hɜːr; hər] [ˈmʌðɚz] [rɪŋ] [hæd; həd] [sɜːrvd] [hɜːr; hər] [wel] .

"	Indeed	,	her	mother's	ring	had	served	her	well	.
"	的确	,	她	母亲的	戒指	有	服务	她	出色地	.

“的确，她母亲的戒指对她来说意义非凡。”

[bɪˈfɔːr] [ˈwɔrənz] [aɪz] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [glæs] , [ˈevlɪn] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] [ˈmesɪdʒ] :

Before	Warren's	eyes	,	on	the	glass	,	Evelyn	had	left	her	message	:
前	沃伦的	眼睛	,	在	这	玻璃	,	伊芙琳	有	左边	她	信息	:

在沃伦的眼前，伊芙琳在玻璃上留下了她的留言：

" [əˈrestɪd] [æz; əz] [spaɪz] .

"	Arrested	as	spies	.
"	被捕	作为	间谍	.

因间谍罪被捕。

- ['dædz] [bʊk] .

Ac't	dad's	book	.
-	爸爸的	书	.

不是爸爸的书。

['teɪkən][tuː; tə][kæmp] .

Taken	to	camp	.
已采取	到	营	.

被带到集中营。

[faɪnd] ['aɪvn] .

Find	Ivan	.
寻找	伊万	.

找到伊万。

[tel]

Tell
告诉

告诉

['kɑːns(ə)l] .

Consul	.
领事	.

领事。

[help] .
Help **.**
帮助 .

帮助。

" ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] , ['wɔrən] [sæt] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði]
" **Clutching** **the** **arms** **of** **his** **chair** **,** **Warren** **sat** **staring** **at** **the** **message** **on** **the**
" 紧握 这 武器 的 他的 椅子 , 沃伦 卫星 凝视 在 这 信息 在 这
['wɪndoʊ] [peɪn] .
window **pane** **.**
窗户 窗格 .

沃伦紧紧抓住椅子的扶手，呆呆地望着窗玻璃上的信息。

[hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] .
He **read** **it** **over** **and** **over** **.**
他 读 它 超过 和 超过 .

他反复阅读了好几遍。

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['trɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [pə'zest] [hɪm; ɪm] .
A **curious** **feeling** **that** **his** **eyes** **were** **tricking** **him** **possessed** **him** **.**
一个 好奇的 感觉 那 他的 眼睛 是 欺骗 他 拥有 他 .

他突然感到一种奇怪的感觉，觉得自己的眼睛在欺骗他。

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [rʌbd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['sloʊli] , ['fʊli] [ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr]
He **reached** **out** **and** **rubbed** **the** **message** **slowly** **,** **fully** **expecting** **it** **to** **disappear**
他 达到 出去 和 摩擦 这 信息 缓慢地 , 完全 期待 它 到 消失
.
:
.

他伸手慢慢地擦掉那张纸条，完全以为它会消失。

[ðə; ði] ['letərz] [felt] [rʌf] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .
The **letters** **felt** **rough** **under** **his** **fingers** **.**
这 信件 毛毡 粗糙的 在下面 他的 手指 .

字母在他指尖下显得粗糙。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] ['rɪt(ə)n] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['ɛvəlɪnz] ['daɪmənd] .
It **was** **really** **written** **there** **with** **Evelyn's** **diamond** **.**
它 曾是 真的 书面 那里 和 伊芙琳的 钻石 .

那句话确实是用伊芙琳的钻石刻在那里的。

[stɪl] [ˌʌnbɪ'liːf] [pə'zest] [hɪm; ɪm] .
Still **unbelief** **possessed** **him** **.**
仍然 不信 拥有 他 .

他仍然难以置信。

[haʊ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔːr'siːn] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [ˌmɪs'tʃæns] ['klɪrli]
How **had** **it** **happened** **that** **she** **had** **foreseen** **this** **dreadful** **mischance** **clearly**
如何 有 它 发生 那 她 有 预见 这 可怕 灾难 清楚地
[ɪ'nʌf] ,
enough **,**
足够的 ,

她怎么可能如此清晰地预见到这场可怕的不幸呢?

[ɪn][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] [wei] , [tuː; tə][plæn][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] ['mesɪdʒ] ?
in **some** **mysterious** **way** **,** **to** **plan** **the** **delivery** **of** **the** **saving** **message** **?**
在 一些 神秘 方式 , 到 计划 这 送货 的 这 保存 信息 ?

以某种神秘的方式，策划传递拯救信息?

[æz; əz] ['wɔrən] [lʊkt] ,
As **Warren** **looked** **,**
作为 沃伦 看起来 ,

沃伦看着，

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [fjuː] ['kraʊdɪd] [deɪz] [siːmd] [tuː; tə][raɪz] [ʌp][ænd; ənd] [ber] [hɪm; ɪm]

the	events	of	the	last	few	crowded	days	seemed	to	rise	up	and	bear	him
这	活动	的	这	最后的	很少	挤	天	似乎	到	上升	向上	和	熊	他

[daʊn] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [ɪ'mensəti] .

down	under	their	horror	and	immensity	.
向下	在下面	他们的	恐怖	和	浩瀚无垠	.

过去几天发生的种种事件，仿佛一股强大的力量和恐怖的规模，将他压得喘不过气来。

[hiː; hi][sæt] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

He	sat	clutching	the	arms	of	his	chair	,
他	卫星	紧握	这	武器	的	他的	椅子	,

他紧紧抓住椅子的扶手坐着。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˌʌn'siːɪŋ] [aɪz] [stɛərd][ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['letərz] .

and	with	unseeing	eyes	stared	and	stared	at	the	letters	.
和	和	看不见	眼睛	凝视	和	凝视	在	这	信件	.

他双眼空洞地盯着那些字母，一刻不停。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [felt] ['veri] [jʌŋ] , ['veri] ['helpləs] , ['veri] ['loʊnli] .

All	at	once	he	felt	very	young	,	very	helpless	,	very	lonely	.
全部	在	一次	他	毛毡	非常	年轻的	,	非常	无助	,	非常	孤独	.

他突然觉得自己很年轻，很无助，很孤独。

[ə'merɪkə] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪr] ['kʌntri] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['seɪfti] [ænd; ənd][ɪts] ['kerləs] ,

America	,	his	own	dear	country	,	with	its	safety	and	its	careless	,
美国	,	他的	自己的	亲爱的	国家	,	和	它是	安全	和	它是	粗心	,

美国，他亲爱的祖国，拥有安全感和无忧无虑的……

[ʌn'θɪŋkɪŋ] [hæp'hæzərd][ˌhɑːspɪ'tæləti][fɔːr; fər] ['evri] ['lɪvɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [siːks] [hɜːr; hər] [ʃɔːz] ;

unthinking	haphazard	hospitality	for	every	living	person	who	seeks	her	shores	;
不假思索	偶然	热情好客	为了	每一个	活的	人	WHO	寻找	她	海岸	;

她对每一个前来她海岸的活人都给予了不假思索的热情款待；

[ə'merɪkə] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][biː; bi][set] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [stɑːr] .

America	seemed	suddenly	to	be	set	farther	than	the	farthest	star	.
美国	似乎	突然	到	是	放	更远	比	这	最远	星星	.

美国似乎突然间比最遥远的恒星还要遥远。

[laɪk] [moʊst] [ə'merɪkən] [bɔɪz] , ['wɔrən] [wʌz; wəz] ['klevər] , [ʃruːd] [ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] .

Like	most	American	boys	,	Warren	was	clever	,	shrewd	and	ingenious	.
喜欢	最多	美国人	男孩们	,	沃伦	曾是	聪明的	,	精明	和	巧妙	.

像大多数美国男孩一样，沃伦聪明、精明、有创造力。

[laɪf] [wɪð; wɪθ] [prə'fesər] ['mɔːrɪs] [hæd; həd] [treɪnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ˌɪndʒə'nuːəti][ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

Life	with	Professor	Morris	had	trained	him	in	ingenuity	and	efficiency	.
生活	和	教授	莫里斯	有	受过训练	他	在	独创性	和	效率	.

与莫里斯教授一起生活，培养了他的创造力和效率。

[sɪns] [hɪz; ɪz] ['ɜːrliɪst] [rɪ'membrəns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɑːt][tuː; tə][ækt][æz; əz][ðə; ði]

Since	his	earliest	remembrance	it	had	fallen	to	his	lot	to	act	as	the
自从	他的	最早	纪念	它	有	倒下	到	他的	很多	到	行为	作为	这

[hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

head	of	his	family	,
头	的	他的	家庭	,

自他记事起，他就肩负起一家之主的重任。

['meɪkɪŋ] [dɪ'sɪʒənz] [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɑːr; ər][ðə; ði][soʊl] [raɪt] [ʌv; əv] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['gɑːdɪənz] .

making	decisions	that	usually	are	the	sole	right	of	fathers	and	guardians	.
制作	决策	那	通常	是	这	唯一	正确的	的	父亲们	和	守护者	.

做出通常只有父亲和监护人才有权做出的决定。

[bʌt; bət] [naʊ] , ['ʌndər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [ænd; ənd]['trædʒədi] ,

But	now	,	under	conditions	of	horror	and	tragedy	,
但	现在	,	在下面	状况	的	恐怖	和	悲剧	,

但现在，在恐怖和悲剧的背景下，

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['æftər][ɔːl]['oʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] ;

he	realized	that	he	was	after	all	only	a	boy	;
他	已实现	那	他	曾是	后	全部	仅有的	一个	男生	;

他意识到自己终究只是个孩子；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ,

and	the	thought	came	to	him	that	he	and	his	,
和	这	想法	来了	到	他	那	他	和	他的	,

他突然想到，他和他的家人，

[dɪr] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnətli] ['preʃəs] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

dear	and	infinitely	precious	as	they	were	to	each	other	,
亲爱的	和	无限地	宝贵的	作为	他们	是	到	每个	其他	,

他们彼此都是亲爱的、无比珍贵的人，

['kaʊntɪd] [nɑːt][æt; ət][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['trædʒədi][ʌv; əv][wɔːr] .

counted	not	at	all	in	the	great	tragedy	of	war	.
计数	不是	在	全部	在	这	伟大的	悲剧	的	战争	.

在战争的巨大悲剧中，这根本微不足道。

[huː] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [help] ?

Who	was	there	to	help	?
WHO	曾是	那里	到	帮助	?

谁来帮忙了?

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːns(ə)l][wʌz; wəz] ['paʊərləs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .

The	American	Consul	was	powerless	for	the	time	,	if	he	could	be	found	.
这	美国人	领事	曾是	无力	为了	这	时间	, 如果		他	可以	是	成立	.

即使能找到美国领事，他也无能为力。

['wɔrən] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

Warren	knew	that	the	portion	of	the	city	where	he	had	lived	was	a
沃伦	知道	那	这	部分	的	这	城市	在哪里	他	有	居住地	曾是	一个

['ʃeɪpləs] ['ruːɪn] .

shapeless	ruin	.
无形	废墟	.

沃伦知道他曾经居住的那片城区已经变成了一片毫无生气的废墟。

[ðə; ði] [bɔɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][sɪt] ['moʊʃnləs] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , ['despərətli] , ['despərətli] ['pʌzlɪŋ]

The	boy	continued	to	sit	motionless	in	his	chair	,	desperately	,	desperately	puzzling
这	男生	持续	到	坐	静止不动	在	他的	椅子	,	绝望地	,	绝望地	令人费解

[ðə; ði][dɑːrk] ['mɪstəri] .

the	dark	mystery	.
这	黑暗的	神秘	.

男孩依然一动不动地坐在椅子上，拼命地、拼命地想要解开这个黑暗的谜团。

['grædʒuəli] [ɪn] ['wɔrənz] [deɪzd] [maɪnd][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [tʊk] ['defɪnət] [ʃeɪp] .

Gradually	in	Warren's	dazed	mind	the	whole	affair	took	definite	shape	.
逐步地	在	沃伦的	茫然	头脑	这	所有的	事务	采取	定	形状	.

在沃伦恍惚的脑海中，整件事逐渐变得清晰起来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] ; [ə'restɪd] [ɑːn] [sə'spɪʃ(ə)n] .

They	were	gone	;	arrested	on	suspicion	.
他们	是	已消失	;	被捕	在	怀疑	.

他们已经离开了；因涉嫌犯罪被捕。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][æt; ət] [liːst] [hiː; hi][felt] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][seɪf] ,

For	the	moment	at	least	he	felt	sure	they	were	safe	,
为了	这	片刻	在	至少	他	毛毡	当然	他们	是	安全的	,

至少此刻他确信他们是安全的。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] [huː] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ðəm'selvz] ['ʌtərli] ['kruːəl][ænd; ənd]

even	in	the	hands	of	an	enemy	who	had	shown	themselves	utterly	cruel	and
甚至	在	这	双手	的	一个	敌人	WHO	有	所示	他们自己	完全地	残忍的	和

['hɑːrtləs] .

heartless	.
狠心	.

即使落入残暴无情的敌人手中。

[hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [spaɪz] ['evri] ['efərt] [wʊd] [biː; bi]

He	felt	sure	that	if	they	were	suspected	of	being	spies	every	effort	would	be
他	毛毡	当然	那	如果	他们	是	怀疑	的	存在	间谍	每一个	努力	会	是

[meɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [kən'fes] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eksɪkjuːtɪd] ,

made	to	make	them	confess	before	they	were	executed	,
制成	到	制作	他们	承认	前	他们	是	执行	,

他确信，如果他们被怀疑是间谍，当局会想方设法让他们在被处决前认罪。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ɪn'diːd] [kʌm] [nɪr] [ðæt] ['kwestʃən] .

if	it	did	indeed	come	near	that	question	.
如果	它	做过	的确	来	靠近	那	问题	.

如果它真的涉及到了这个问题。

[bʌt; bət] " [faɪnd] ['aɪvn] .

But	"	Find	Ivan	.
但	"	寻找	伊万	.

但是"找到伊万。

" [wʌt] [dɪd] [ðæt] [miːn] ?

"	What	did	that	mean	?
"	什么	做过	那	意思是	?

那是什么意思?

['evɪdəntli] ['aɪvn] [wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Evidently	Ivan	was	not	with	them	.
显然	伊万	曾是	不是	和	他们	.

显然伊万当时并不在他们中间。

[æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θɔːt] , ['wɔrən] [hɜːrd] [ɔːr] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [feɪnt]

As	though	in	answer	to	his	thought	,	Warren	heard	or	thought	he	heard	a	faint
作为	尽管	在	回答	到	他的	想法	,	沃伦	听到	或者	想法	他	听到	一个	头晕的

[ʃaʊt] .

shout	.
喊	.

仿佛是为了回应他的想法，沃伦听到（或者他以为自己听到）一声微弱的喊叫。

[hiː; hi] ['lisnd] .

He	listened	.
他	听着	.

他听了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['paʊndɪŋ] [ænd; ənd] ['bæŋɪŋ] .

It	was	repeated	,	with	a	sound	of	pounding	and	banging	.
它	曾是	重复	,	和	一个	声音	的	猛击	和	砰砰作响	.

敲击声和砰砰声再次响起。

[wʌns] [mɔːr] ['wɔrən] [səːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['dʌsti] ,

Once	more	Warren	searched	the	house	,	beginning	with	the	old	dusty	,
一次	更多的	沃伦	搜索	这	房子	,	开始	和	这	老的	尘土飞扬	,

沃伦再次搜遍了整栋房子，从尘封已久的旧书房开始。

['ræmblɪŋ] ['ætɪk] [set] [kloʊz] ['ʌndər] [ðə; ði] [greɪt] [biːmz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [haʊs] .

rambling	attic	set	close	under	the	great	beams	of	the	old	house	.
漫无边际	阁楼	放	关闭	在下面	这	伟大的	光束	的	这	老的	房子	.

宽敞的阁楼紧挨着老房子巨大的横梁。

[daʊn] [hiː; hi] ['hɜːrid] , [frʌm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] , ['lʊkɪŋ] [ɪn]['prɛsəz, 'prɛsɪz] , ['ʌndər] [bedz] ,

Down	he	hurried	,	from	room	to	room	,	looking	in	presses	,	under	beds	,
向下	他	慌忙	,	从	房间	到	房间	,	寻找	在	出版社	,	在下面	床	,

[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] [ruːm] .

and	listening	in	each	room	.
和	聆听	在	每个	房间	.

他匆匆下楼，从一个房间到另一个房间，翻看橱柜，钻到床底下，在每个房间里偷听。

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ðə; ði] [saʊnd] [siːmd] ['klɪrər] .

As	he	reached	the	kitchen	,	the	sound	seemed	clearer	.
作为	他	达到	这	厨房	,	这	声音	似乎	更清晰	.

当他走到厨房时，声音似乎更清晰了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aɪvənz] [vɔɪs] .

It	was	Ivan's	voice	.
它	曾是	伊万的	嗓音	.

那是伊万的声音。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['selər] [sterz] [ænd; ənd] [went] [daʊn] .

He	opened	the	cellar	stairs	and	went	down	.
他	打开	这	地窖	楼梯	和	去	向下	.

他打开地窖的楼梯，走了下去。

[wʌns] , ['jɪrz] , ['iːv(ə)n] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [pæst] , [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Once	,	years	,	even	generations	past	,	the	house	had	been	the	residence	of	a
一次	,	年	,	甚至	几代人	过去的	,	这	房子	有	到过	这	住宅	的	一个

['noʊb(ə)l] .

noble	.
高贵	.

从前，很久很久以前，甚至几代人以前，这栋房子曾是一位贵族的住所。

[ðə; ði] ['selər] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][wʌn][ɔːr] [tuː] [ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn] [haʊs] .

The	cellar	was	not	the	one	or	two	rooms	of	the	modern	house	.
这	地窖	曾是	不是	这	一	或者	二	房间	的	这	现代的	房子	.

地下室可不是现代住宅里那种一两间房那么简单。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][væst][ænd; ənd] ['vɔːltɪd] [ænd; ənd] [kən'teɪnd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][dɑːrk] , [ʌn'laɪtɪd] [ə'pɑːrtmənts]

It	was	vast	and	vaulted	and	contained	a	dozen	dark	,	unlighted	apartments
它	曾是	广阔的	和	拱形	和	包含	一个	打	黑暗的	,	未点亮	公寓

, [ɔːl][wɪð; wɪθ] ['hevi] ,

,	all	with	heavy	,
, 全部	和	重的	,	

它规模宏大，呈拱形，里面有十几间昏暗、没有灯光的公寓，所有公寓都十分沉重。

['aɪərn] - [bɑːrd] , ['oʊkən] [dɔːz] .

iron	-	barred	,	oaken	doors	.
铁	-	禁止	,	橡木	门	.

铁栅栏橡木门。

[prə'fesər] ['mɔːrɪs] [sed] [ðæt] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [æz; əz] ['dʌndʒənz]

Professor	Morris	said	that	two	of	the	rooms	had	been	used	as	dungeons
教授	莫里斯	说	那	二	的	这	房间	有	到过	用过的	作为	地下城

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ðæt] ['wɔrən] [faʊnd] ['aɪvn] .

and	it	was	in	one	of	these	that	Warren	found	Ivan	.
和	它	曾是	在	一	的	这些	那	沃伦	成立	伊万	.

莫里斯教授说，其中两间房间曾被用作地牢，沃伦就是在其中一间房间里发现了伊万。

[hiː; hi] ['stʌmbld] ['oʊvər][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .

He	stumbled	over	him	as	he	opened	the	door	.
他	踉跄	超过	他	作为	他	打开	这	门	.

他开门时绊倒了他。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [baʊnd] , [bʌt; bət] ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

The	boy	was	bound	,	but	lying	on	his	back	,
这	男生	曾是	边界	,	但	说谎	在	他的	后退	,

男孩被绑着，但仰面躺着。

[soʊ][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['hæmər] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] .

so	had	been	able	to	hammer	on	the	door	with	his	feet	.
所以	有	到过	有能力的	到	锤	在	这	门	和	他的	脚	.

所以他才能用脚踢门。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['paʊndɪŋ] [hæd; həd] ['kærid] ['iːv(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ʃaʊts] .

The	sound	of	pounding	had	carried	even	better	than	his	shouts	.
这	声音	的	猛击	有	携带	甚至	更好的	比	他的	喊叫	.

敲击声比他的喊叫声传得更远。

['wɔrən] ['heɪstɪli] [ʌn'taɪd] [ðə; ði][kɔːrdz] [ðæt] [sɪ'kjʊrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm][ʌp][ðə; ði] [sterz] .

Warren	hastily	untied	the	cords	that	secured	him	and	helped	him	up	the	stairs	.
沃伦	草草	解开	这	绳索	那	安全	他	和	帮助	他	向上	这	楼梯	.

沃伦赶紧解开绑住他的绳子，扶他上了楼。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪf] [ænd; ənd] [sɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kræmpt] [pə'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][wʌns][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər]

He	was	stiff	and	sore	from	the	cramped	position	,	but	once	in	the	upper
他	曾是	僵硬的	和	疮	从	这	狭窄	位置	,	但	一次	在	这	上

[ruːmz; rʊmz] ,

rooms	,
房间	,

他因为长时间蜷缩在房间里而感到身体僵硬酸痛，但一到楼上的房间，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [tel] ['wɔrən] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	took	a	deep	breath	,	and	proceeded	to	tell	Warren	the	events	of	the
他	采取	一个	深的	气息	,	和	继续	到	告诉	沃伦	这	活动	的	这

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

他深吸一口气，然后开始向沃伦讲述早上发生的事情。

[wʌns] [mɔːr] [prə'fesər] ['mɔːrɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zæstər] .

Once	more	Professor	Morris	was	the	cause	of	the	disaster	.
一次	更多的	教授	莫里斯	曾是	这	原因	的	这	灾难	.

莫里斯教授再次成为这场灾难的罪魁祸首。

[ðə; ði] [prə'fesər] [wʌz; wəz] , ['fɔːrtʃənətli] , [ʌv; əv] [ʌn'kɑːmən] [taɪp] .

The	Professor	was	,	fortunately	,	of	uncommon	type	.
这	教授	曾是	,	幸运的是	,	的	罕见	类型	.

幸运的是，这位教授并非寻常之辈。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːdɪst] [mæn] — [soʊ] ['mɑːdɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['vɜːrtʃuː] ,

He	was	a	modest	man	—	so	modest	that	it	even	ceased	to	be	a	virtue	,
他	曾是	一个	谦虚的	男人	—	所以	谦虚的	那	它	甚至	停止	到	是	一个	美德	,

他为人谦逊——谦逊到甚至不再是一种美德。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ə'nɔɪɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [treɪt] .

and	became	an	annoying	and	irritating	trait	.
和	成为	一个	恼人的	和	令人恼火的	特征	.

这变成了一个令人讨厌的缺点。

[hiː; hi] ['nevər] [stʊd] [ʌp] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [nɔːr][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fæməli][ɪn] ['eni] [wei] .

He	never	stood	up	for	himself	,	nor	for	his	family	in	any	way	.
他	绝不	站立	向上	为了	他自己	,	也不	为了	他的	家庭	在	任何	方式	.

他从未为自己或家人挺身而出。

[ðə; ði] ['seɪɪŋ] , " ['dʒenərəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːlt] " ['laɪkwaɪz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	saying	,	"	Generous	to	a	fault	"	likewise	applied	to	him	.
这	说	,	"	慷慨的	到	一个	过错	"	同样地	应用	到	他	.

“慷慨过头”这句话用在他身上也同样适用。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spendθrɪft] [ɪn] ['kaɪndnəs] , ['gɪvɪŋ] [nɑːt]['oʊnli] ['mʌni] ['niːdɪd] [fɔːr; fər] [hɪm'self]

He	was	a	spendthrift	in	kindness	,	giving	not	only	money	needed	for	himself
他	曾是	一个	败家子	在	仁慈	,	给予	不是	仅有的	钱	需要	为了	他自己

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

and	the	children	,
和	这	孩子们	,

他慷慨大方，不仅捐献自己和孩子们所需的钱财，

[bʌt; bət] [bi'stəuiŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [wen] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

but	bestowing	his	time	when	he	needed	it	himself	.
但	授予	他的	时间	什么时候	他	需要	它	他自己	.

但他会在自己需要的时候给予他人时间。

[hɪz; ɪz] ['lɜːrnɪŋ] [hiː; hi] [geɪv] ['rekləsli] , [tuː] , ['raɪtɪŋ] [lɔːŋ] , ['lɜːrnɪd] ['ɑːrtɪk(ə)lz][fɔːr; fər]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ]

His	learning	he	gave	recklessly	,	too	,	writing	long	,	learned	articles	for	little	or	no
他的	学习	他	给予	鲁莽地	,	也	,	写作	长的	,	学习	文章	为了	小的	或者	不

[peɪ] ,

pay	,
支付	,

他也毫不吝惜地分享自己的学识，撰写篇幅很长、内容翔实的文章，却鲜有报酬甚至没有报酬。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [wʌz; wəz][dʒʌst][soʊ] [mʌtʃ] ['kæpɪt(ə)l]

and	without	a	thought	that	the	material	given	away	was	just	so	much	capital
和	没有	一个	想法	那	这	材料	给定	离开	曾是	只是	所以	很多	首都

.

:
.

而且丝毫没有意识到，这些捐赠出去的物资实际上就是大量的资金。

[bʌt; bət][ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dʒeləs] , ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] ['tʌtʃi] .

But	of	one	thing	he	was	jealous	,	careful	and	touchy	.
但	的	一	事物	他	曾是	嫉妒的	,	小心	和	敏感	.

但有一点他很敏感，他很爱嫉妒，也很小心谨慎。

[hɪz; ɪz] [bʊk] , [hɪz; ɪz]['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːtɪd] [wɜːrk] [ɑːn] ['wɔːsɔː] .

His	book	,	his	almost	completed	work	on	Warsaw	.
他的	书	,	他的	几乎	完全的	工作	在	华沙	.

他的书，他几乎完成的关于华沙的著作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [bʊks] , [soʊ] [klɪr] , [soʊ] ['ækjərət] ,

It	was	to	be	a	book	of	books	,	so	clear	,	so	accurate	,
它	曾是	到	是	一个	书	的	图书	,	所以	清除	,	所以	准确的	,

它本该是一部堪称经典之作的巨著，如此清晰，如此准确。

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [nuː] [ef][ækts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['treʒər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪtəreri] ['treʒərz]

so	full	of	new	f	acts	that	it	would	be	a	treasure	among	the	literary	treasures
所以	满的	的	新的	f	行为	那	它	会	是	一个	宝藏	之中	这	文学	宝藏

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] .

of	his	time	.
的	他的	时间	.

这部作品充满了新颖的虚构情节，堪称他那个时代文学瑰宝中的瑰宝。

[prəˈfesər] [ˈmɔːrɪs] [biˈliːvd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə] [ˈraɪtɝz]

Professor	**Morris**	**believed**	**in**	**the**	**book**	**with**	**the**	**conviction**	**that**	**comes**	**to**	**writers**
教授	莫里斯	相信	在	这	书	和	这	定罪	那	来	到	作家

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈriːəli] [gʊd] .

when	**they**	**have**	**done**	**something**	**really**	**good**	**.**
什么时候	他们	有	完毕	某物	真的	好的	.

莫里斯教授对这本书充满信心，这种信心是作家创作出真正优秀作品时才会有的。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faɪn] .

He	**knew**	**it**	**was**	**fine**	**.**
他	知道	它	曾是	美好的	.

他知道这样做没问题。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['feɪtɪd] ['sɪti] .

It	**was**	**more**	**than**	**a**	**history**	**of**	**the**	**beautiful**	**and**	**fated**	**city**	**.**
它	曾是	更多的	比	一个	历史	的	这	美丽的	和	命中注定	城市	.

它不仅仅是一部关于这座美丽而又命运多舛的城市的历史。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [sʌtʃ] ['goʊldən] ,

It	**was**	**written**	**in**	**such**	**golden**	**,**
它	曾是	书面	在	这样的	金的	,

它是用金色的笔写的，

['floʊɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [ðæt] [ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][ænd; ənd]['draɪɪst][fækts][ɪn][ɪts]['peɪdʒɪz][wɜːr; wər] ['pɑːlɪʃt]

flowing	**English**	**that**	**the**	**hardest**	**and**	**driest**	**facts**	**in**	**its**	**pages**	**were**	**polished**
流动	英语	那	这	最难	和	最干燥	事实	在	它是	页面	是	抛光

[ænd; ənd] [pleɪst] [laɪk] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ʌv; əv] [greɪt] [praɪs] [ɪn][ðer; ðər] [dɪ'skrɪptɪv] ['setɪŋ] .

and	**placed**	**like**	**jewels**	**of**	**great**	**price**	**in**	**their**	**descriptive**	**setting**	**.**
和	放置	喜欢	珠宝	的	伟大的	价格	在	他们的	描述性的	环境	.

书中流畅的英语，将最难懂、最枯燥的事实都润色得如同珍贵的宝石般镶嵌在描述性的语境中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

And	**they**	**were**	**jewels**	**.**
和	他们	是	珠宝	.

它们是珠宝。

[hiː; hi][hæd; həd] [maɪnd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðæt] ['eɪnʃənt] [taʊn] .

He	**had**	**mined**	**them**	**out**	**of**	**strange**	**places**	**in**	**that**	**ancient**	**town**	**.**
他	有	矿井	他们	出去	的	奇怪的	地方	在	那	古老的	镇	.

他从那座古城的奇特地方挖出了它们。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd][ɪn] [dɪgɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [fækts] ,

He	**had**	**taken**	**his**	**time**	**and**	**in**	**digging**	**for**	**his**	**beloved**	**facts**	**,**
他	有	已采取	他的	时间	和	在	挖掘	为了	他的	心爱	事实	,

他花了大量时间，仔细挖掘他所珍视的事实。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['meni] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['wʌndər] .

he	**had**	**found**	**many**	**an**	**unexpected**	**wonder**	**.**
他	有	成立	许多	一个	意外	想知道	.

他发现了许多意想不到的奇观。

['noʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,

Knowing	**his**	**father**	**as**	**he**	**did**	**,**
会心	他的	父亲	作为	他	做过	,

他非常了解自己的父亲，

['wɔrən] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['stɔːri] [toʊld][baɪ] ['aɪvn] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

Warren	**could**	**see**	**the**	**story**	**told**	**by**	**Ivan**	**as**	**plainly**	**as**	**though**	**he**	**had**	**been**
沃伦	可以	看	这	故事	讲述	经过	伊万	作为	显然	作为	尽管	他	有	到过

['prez(ə)nt] .

present	**.**
展示	.

沃伦仿佛亲身经历过一样，清楚地理解了伊万讲述的故事。

[wʌn] [θɪŋ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [smaɪl] [æz; əz] [hiː; hi] [riˈkɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] .

One	thing	made	him	smile	as	he	recalled	it	.
一	事物	制成	他	微笑	作为	他	召回	它	.

回忆起一件事，他不禁露出了笑容。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʊd] [nɑːt] [juːz] [ə; eɪ] [ˈtaɪpraɪtər] , [ænd; ənd] [ˈeniθɪŋ] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] ,

His	father	would	not	use	a	typewriter	,	and	anything	written	in	his	strange	,
他的	父亲	会	不是	使用	一个	打字机	,	和	任何事物	书面	在	他的	奇怪的	,

他父亲不用打字机，他用奇怪的方式写出来的任何东西

[kræmpt] [hænd] [wʊd] [lʊk] [səsˈpiʃənz] [æt; ət] [wʌns] .

cramped	hand	would	look	suspicions	at	once	.
狭窄	手	会	看	怀疑	在	一次	.

手部抽筋会立刻引起怀疑。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] , [tuː] ,

And	he	knew	,	too	,
和	他	知道	,	也	,

他也知道。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʊd] [rɪˈzent] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [stˈreɪndʒəz] [ɑːn] [ðə; ði] [bɪˈlʌvɪd] [ˈpeɪdʒɪz] .

that	his	father	would	resent	even	the	touch	of	strangers	on	the	beloved	pages	.
那	他的	父亲	会	怨恨	甚至	这	触碰	的	陌生人	在	这	心爱	页面	.

他父亲甚至会憎恨陌生人触碰他心爱的书页。

[hiː; hi] [smaɪld] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪtərli] .

He	smiled	a	little	bitterly	.
他	微笑	一个	小的	苦涩地	.

他苦笑了一下。

" [goʊ] [ɑːn] , [ˈaɪvn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Go	on	,	Ivan	,	"	he	said	.
"	去	在	,	伊万	,	"	他	说	.

“继续，伊万，”他说。

" [lets] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] . "

"	Let's	hear	it	all	.	"
"	我们来吧	听到	它	全部	.	"

“让我把所有事情都听听。”

" [ə; eɪ] [dɪˈtætʃmənt] [ʌv; əv] [ˈsoʊldʒərz] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , " [sed] [ˈaɪvn] , [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [leɪm] [ˈmʌslz] ,

"	A	detachment	of	soldiers	came	down	the	street	,	"	said	Ivan	,	rubbing	his	lame	muscles	,
"	一个	分离	的	士兵	来了	向下	这	街道	,	"	说	伊万	,	擦	他的	瘸	肌肉	,

“一队士兵沿着街道走了过来，”伊万一边揉着跛脚的肌肉一边说道。

" [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ðeɪ] [lʊkt] [θruː] [ˈevri] [haʊs] .

"	and	as	they	came	they	looked	through	every	house	.
"	和	作为	他们	来了	他们	看起来	通过	每一个	房子	.

他们进来后，挨家挨户地查看。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈlʊkaʊt] [fɔːr; fər] [truːps] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsoʊldʒərz] .

I	suppose	they	were	on	the	lookout	for	troops	of	our	soldiers	.
我	认为	他们	是	在	这	瞭望台	为了	军队	的	我们的	士兵	.

我猜他们是在搜寻我方士兵。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðɪs] [pleɪs] ,

When	they	reached	this	place	,
什么时候	他们	达到	这	地方	,

当他们到达这里时，

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [met] [ðem; ðəm] [æt; ət] [dɔːr] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɪn]

your	father	met	them	at	door	and	talked	a	moment	with	the	officer	in
你的	父亲	遇见	他们	在	门	和	谈话	一个	片刻	和	这	官	在

[tʃɑːrdʒ] .

charge	.
收费	.

你父亲在门口迎接了他们，并与负责的警官交谈了一会儿。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['evlɪn] [ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [sed] ,

Of	course	Evelyn	and	I	did	not	know	what	they	said	,
的	课程	伊芙琳	和	我	做过	不是	知道	什么	他们	说	,

当然，我和伊芙琳并不知道他们说了什么。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [gruː] ['æŋgri] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [dʒʌst] [stʊd] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [smaɪld]

but	the	officer	grew	angry	and	your	father	just	stood	there	and	smiled
但	这	官	生长	生气的	和	你的	父亲	只是	站立	那里	和	微笑

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	shook	his	head	.
和	摇晃	他的	头	.

但警官生气了，你父亲只是站在那里，微笑着摇了摇头。

[ðen] ['evlɪn] [went] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [sɔː] [hɜːr; hər] [hiː; hi]

Then	Evelyn	went	to	your	father	and	as	soon	as	the	officer	saw	her	he
然后	伊芙琳	去	到	你的	父亲	和	作为	很快	作为	这	官	锯	她	他

[boʊd] ['veri] [loʊ] ,

bowed	very	low	,
鞠躬	非常	低的	,

然后伊芙琳走到你父亲面前，军官一见到她就深深地鞠了一躬。

[ænd; ənd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [sed] , - - , - . -

and	in	English	said	,	'	Prettee	,	prettee	.	'
和	在	英语	说	,	-	-	,	-	.	-

然后，用英语说："Prettee，prettee。"

['evlɪn] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [juː 'es] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['beɪbi] [frʌm; frəm] [dʒæk] .

Evelyn	came	back	to	us	and	took	the	baby	from	Jack	.
伊芙琳	来了	后退	到	我们	和	采取	这	婴儿	从	杰克	.

伊芙琳回到我们身边，从杰克手中接过孩子。

" [ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [slæmd] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [bɪg] [boʊlt] [fɔːl] ,

"	Then	the	door	slammed	,	and	we	heard	the	big	bolt	fall	,
"	然后	这	门	猛烈抨击	,	和	我们	听到	这	大的	螺栓	落下	,

"然后门砰的一声关上了，我们听到大门闩掉落的声音。"

[ænd; ənd] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ['drægd] [ðæt] [bɪg] [tʃest] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [æz; əz] [pliːzd]

and	your	father	dragged	that	big	chest	across	it	and	came	in	as	pleased
和	你的	父亲	拖拽	那	大的	胸部	穿过	它	和	来了	在	作为	高兴

[æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] .

as	could	be	.
作为	可以	是	.

你父亲拖着那个大箱子走了进来，一脸高兴。

[hiː; hi] [sed] , - [ðer; ðər] , [aɪ] [hæv; həv] ['setld] [ðæt] !

He	said	,	'	There	,	I	have	settled	that	!
他	说	,	-	那里	,	我	有	定居	那	!

他说："好了，我已经解决了！"

[sʌtʃ] [ɪm'pɜːrtnəns] !

Such	impertinence	!
这样的	无礼	!

如此无礼！

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [maɪ] [haʊs] ！ -
They wanted to search my house ! '
他们 通缉 到 搜索 我的 房子 ！ -

他们想搜查我的房子！

" [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] , [bloʊz] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ænd; ənd][ðə; ði]
" But at that , blows fell on the door and presently it fell and the
" 但 在 那 , 打击 跌倒 在 这 门 和 目前 它 跌倒 和 这
['soʊldʒərz] [rʌʃt] [ɪn] .
soldiers rushed in .
士兵 匆忙 在 .

“但就在这时，门被猛烈地撞击，门随即倒塌，士兵们冲了进来。”

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['laɪnɪŋ] [ʌv; əv]
Your father had his book and was trying to hide it in the lining of
你的 父亲 有 他的 书 和 曾是 尝试 到 隐藏 它 在 这 衬垫 的
[ə; eɪ] [tʃer] .
a chair .
一个 椅子 .

你父亲拿着那本书，试图把它藏在椅子衬垫里。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][plænz][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt]
Of course they at once thought it must be plans or something of the sort
的 课程 他们 在 一次 想法 它 必须 是 计划 或者 某物 的 这 种类
,
,
,

他们当然立刻想到这一定是某种计划之类的东西。

[ænd; ənd] [prə'fesər] [wʊd] [nɑːt] [tel] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [θɪŋ] [ænd; ənd][wiː; wi] ['kudnt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi]
and Professor would not tell them a thing and we couldn't because we
和 教授 会 不是 告诉 他们 一个 事物 和 我们 不能 因为 我们
[kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði]
could not make them understand that it was just a book about the
可以 不是 制作 他们 理解 那 它 曾是 只是 一个 书 关于 这
['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['wɔːsɔː] .
history of Warsaw .
历史 的 华沙 .

教授什么也不肯告诉他们，我们也没办法告诉他们，因为我们无法让他们理解这只是一本关于华沙历史的书。

[wen] [ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['fɑːðər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] ,
When they took it from your father , of course he resisted ,
什么时候 他们 采取 它 从 你的 父亲 , 的 课程 他 抵抗 ,
[ænd; ənd] [ðæt] ['setld] [ðə; ði] ['mætər] .
and that settled the matter .
和 那 定居 这 事情 .

当他们从你父亲那里拿走它时，他当然进行了反抗，事情也就此结束了。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] .
We had to go to the headquarters .
我们 有 到 去 到 这 总部 .

我们必须去总部。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʊd] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [bʊk] [wer'evər] [ðæt] [went] .
Of course , your father would have followed his book wherever that went .
的 课程 , 你的 父亲 会 有 随后 他的 书 无论 那 去 .

当然，你父亲会跟随他的书，无论书里写了什么。

[æz; əz][wiː; wi] ['stɑːrtɪd] , [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [tʊk] ['evlɪn] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] ,
As we started , the officer took Evelyn by the arm ,
作为 我们 开始 , 这 官 采取 伊芙琳 经过 这 手臂 ,

开始时，警官抓住了伊芙琳的胳膊。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hɪt][hɪm; ɪm] ['prɪti] [hɑːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	think	I	hit	him	pretty	hard	for	it	.
和	我	思考	我	打	他	漂亮的	难的	为了	它	.

我觉得我为此狠狠地揍了他一顿。

['eniweɪ] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [kə'mænd] ,

Anyway	he	gave	a	command	,
反正	他	给予	一个	命令	,

总之，他下达了命令。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][bɪg] ['fɛloʊz] [tʊk] [ˌem 'iː][ænd; ənd][taɪd][ˌem 'iː][ʌp][ænd; ənd] ['kærid] [ˌem 'iː] [daʊn]

and	a	dozen	big	fellows	took	me	and	tied	me	up	and	carried	me	down
和	一个	打	大的	伙伴们	采取	我	和	系	我	向上	和	携带	我	向下

[hɪr] .

here	.
这里	.

十几个壮汉把我抓住，绑起来，抬到这里来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [juː; jʊ] [keɪm] , ['wɔrən] .

It	is	a	good	thing	you	came	,	Warren	.
它	是	一个	好的	事物	你	来了	,	沃伦	.

沃伦，你来真是太好了。

" [hiː; hi] ['ʃʌdəd] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] ['endɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] [maɪt]

"	He	shuddered	as	he	thought	of	the	possible	ending	that	his	adventure	might
"	他	颤抖	作为	他	想法	的	这	可能的	结束	那	他的	冒险	可能

[hæv; həv][hæd; həd] .

have	had	.
有	有	.

“想到自己这次冒险可能面临的结局，他不禁打了个寒颤。”

['wɔrən] [wʌz; wəz] [diːp] [ɪn] [θɔːt] .

Warren	was	deep	in	thought	.
沃伦	曾是	深的	在	想法	.

沃伦陷入了沉思。

[wʌn] [ɪ'vent] [prest] [soʊ] ['kloʊsli] [ɑːn] [ə'nʌðər] [ðæt] [θɪŋz] [lɔːst][ðer; ðər] [sɪg'nɪfɪkəns] [ænd; ənd]

One	event	pressed	so	closely	on	another	that	things	lost	their	significance	and
一	事件	按下	所以	密切	在	其他	那	事物	丢失的	他们的	意义	和

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

importance	.
重要性	.

一件事紧接着另一件事发生，以至于事情本身的意义和重要性都丧失了。

" [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][get][ə; eɪ]['hʌs(ə)l][ɑːn] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We	have	got	to	get	a	hustle	on	now	,	"	he	said	.
"	我们	有	得到	到	得到	一个	努力奋斗	在	现在	,	"	他	说	.

“我们现在必须抓紧时间了，”他说。

" [jʊr; jər] [ə'merɪkən] ['hʌs(ə)l] - [ɑːn] ; [ðæt] [miːnz] [ækt] ['kwɪkli] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ? " [sed] ['aɪvn] .

"	Your	American	hustle	-	on	;	that	means	act	quickly	,	does	it	not	?	"	said	Ivan	.
"	你的	美国人	努力奋斗	-	在	;	那	方法	行为	迅速地	,	做	它	不是	?	"	说	伊万	.

“你们美国人的拼命劲儿，意思是行动要快，对吧？”伊万说道。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [ɪn'diːd] ['hʌs(ə)l][ɑːn] .

"	We	must	indeed	hustle	on	.
"	我们	必须	的确	努力奋斗	在	.

我们必须加快步伐。

[let] [ˌjuː 'es][faɪnd] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'plaɪ] [tuː; tə][jʊr; jər]['kɑːns(ə)l] . "

Let	us	find	where	they	are	,	and	then	apply	to	your	Consul	.	"
让	我们	寻找	在哪里	他们	是	,	和	然后	申请	到	你的	领事	.	"

让我们先找到他们的位置，然后向你们的领事提出申请。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['wɔrən] ,
" That's all right , " said Warren ,
" 那就是 全部 正确的 , " 说 沃伦 ,

“没关系，”沃伦说。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn]['eni] [ɪ'miːdiət] ['deɪndʒər][ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][fɜːrst]
" but I don't think they are in any immediate danger and I think the first
" 但 我 不 思考 他们 是 在 任何 即时 危险 和 我 思考 这 第一的
[θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv]['elinə; -,nɔː] . "
thing to do is to got hold of Elinor . "
事物 到 做 是 到 得到 抓住 的 埃莉诺 . "

“但我认为他们目前没有危险，我认为首要任务是找到埃莉诺。”

" [get] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] , " [sed] ['aɪvn] .
" Get hold of her , " said Ivan .
" 得到 抓住 的 她 , " 说 伊万 .

“抓住她，”伊万说。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] ? "
" Do you know where she is ? "
" 做 你 知道 在哪里 她 是 ? "

你知道她在哪儿吗?

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [hɜːr; hər] ,
" Yes , I think I have found her ,
" 是的 , 我 思考 我 有 成立 她 ,

“是的，我想我找到她了。”

" [sed] ['wɔrən] [ænd; ənd] [kə'mensɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] ['pɑːrtɪd][ɑːn][ðə; ði]
" said Warren and commencing at the moment when the boys parted on the
" 说 沃伦 和 开始 在 这 片刻 什么时候 这 男孩们 分手了 在 这
[striːt] ,
street ,
街道 ,

沃伦说道，故事从男孩们在街上分开的那一刻开始。

[hiː; hi] [geɪv] ['aɪvn] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɔrnɪŋz] [dis'kʌvəriz] .
he gave Ivan an account of his morning's discoveries .
他 给予 伊万 一个 帐户 的 他的 早晨 发现 .

他向伊万讲述了他上午的发现。

" [gʊd] !
**" Good ! **
" 好的 !

“好的!

[gʊd] ! " [sed] ['aɪvn] .
Good ! " said Ivan .
好的 ! " 说 伊万 .

“好！”伊万说道。

" [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [tə'geðər] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [wiː; wi] [wɪl] ['reskjuː] ['aʊər; ɑːr] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]
" We will go together this time , and together we will rescue our pretty little
" 我们 将要 去 一起 这 时间 , 和 一起 我们 将要 救援 我们的 漂亮的 小的
['elinə; -,nɔː] .
Elinor .
埃莉诺 .

“这次我们要一起去，我们要一起救出我们漂亮的小埃莉诺。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] ['eni] [plænz] ? "
Have you made any plans ? "
有 你 制成 任何 计划 ? "

你有什么计划吗?

" [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] , " [kən'fest] ['wɔrən] .

"	**No**	,	**I**	**haven't**	,	"	**confessed**	**Warren**	.
"	不	,	我	还没有	,	"	坦白	沃伦	.

“不，我没有，”沃伦坦白道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [eɪlz][ˌem 'iː] ; [aɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['breɪnləs] [tə'deɪ] .

"	**I**	**don't**	**know**	**what**	**ails**	**me**	**;**	**I**	**seem**	**to**	**be**	**perfectly**	**brainless**	**today**	**.**
"	我	不	知道	什么	疾病	我	;	我	似乎	到	是	完美	没脑子	今天	.

“我不知道自己怎么了；我今天好像完全没脑子了。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['luːzɪŋ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

It	**looks**	**like**	**I**	**am**	**losing**	**everybody**	**that**	**belongs**	**to**	**me**	**.**
它	看起来	喜欢	我	是	输	大家	那	属于	到	我	.

看来我要失去所有属于我的人了。

" ['aɪvn] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	**Ivan**	**shrugged**	**his**	**shoulders**	**.**
"	伊万	耸了耸肩	他的	肩膀	.

伊万耸了耸肩。

" [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Look**	**at**	**me**	**,**	"	**he**	**said**	**.**
"	看	在	我	,	"	他	说	.

“看着我，”他说。

" [maɪ] ['mʌðər] [lɔːŋ] [ded] , [maɪ] ['fɑːðər] ['sʌmwer] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

"	**My**	**mother**	**long**	**dead**	**,**	**my**	**father**	**somewhere**	**on**	**the**	**field**	**of**	**battle**	**,**
"	我的	母亲	长的	死的	,	我的	父亲	某处	在	这	场地	的	战斗	,

“我的母亲早已去世，我的父亲则葬身于战场某处。”

[ɔːr] ['laɪɪŋ] [ded] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] .

or	**lying**	**dead**	**in**	**the**	**trenches**	**.**
或者	说谎	死的	在	这	战壕	.

或者躺在战壕里，已经死去。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] .

I	**do**	**not**	**know**	**;**	**but**	**I**	**must**	**not**	**think**	**.**
我	做	不是	知道	;	但	我	必须	不是	思考	.

我不知道；但我不能去想。

[wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [seɪv] [prə'fesər] ['mɔːrɪs] , [maɪ] ['sekənd] ['fɑːðər] ,

What	**I**	**want**	**to**	**do**	**is**	**to**	**save**	**Professor**	**Morris**	**,**	**my**	**second**	**father**	**,**
什么	我	想	到	做	是	到	节省	教授	莫里斯	,	我的	第二	父亲	,

我想做的就是救莫里斯教授，我的第二个父亲。

[ænd; ənd] ['evlɪn] [ænd; ənd][dʒæk][ænd; ənd]['elinə; -ˌnɔː] , [huː] [ɑːr; ər][æz; əz] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['brʌðər]

and	**Evelyn**	**and**	**Jack**	**and**	**Elinor**	**,**	**who**	**are**	**as**	**sisters**	**and**	**brother**
和	伊芙琳	和	杰克	和	埃莉诺	,	WHO	是	作为	姐妹	和	兄弟

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	**me**	**.**
到	我	.

还有伊芙琳、杰克和埃莉诺，他们对我来说就像亲姐妹和亲兄弟一样。

[let] [ˌjuː 'es][stɑːrt][ænd; ənd][plæn][æz; əz][wiː; wi][goʊ] . "

Let	**us**	**start**	**and**	**plan**	**as**	**we**	**go**	**.**	**"**
让	我们	开始	和	计划	作为	我们	去	.	"

让我们边做边计划吧。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['mʌni] ? " [æskt] ['wɔrən] .

"	**Have**	**you**	**any**	**money**	**?**	**"**	**asked**	**Warren**	**.**
"	有	你	任何	钱	?	"	问	沃伦	.

“你有钱吗？”沃伦问道。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpər] . "

"	I	have	not	a	single	copper	.	"
"	我	有	不是	一个	单身的	铜	.	"

“我连一个铜板都没有。”

" [nɔːr][aɪ] , " [sed] ['aɪvn] .

"	Nor	I	,	"	said	Ivan	.
"	也不	我	,	"	说	伊万	.

“我也是，”伊万说。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] , " [sed] ['wɔrən] .

"	We	ought	to	have	some	,	"	said	Warren	.
"	我们	应该	到	有	一些	,	"	说	沃伦	.

“我们应该有一些，”沃伦说。

" [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [braɪb] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] .

"	We	might	have	to	bribe	those	people	.
"	我们	可能	有	到	贿赂	那些	人们	.

我们可能不得不贿赂那些人。

" ['aɪvn] [læft] , [ænd; ənd] [felt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [blaʊs] .

"	Ivan	laughed	,	and	felt	down	his	blouse	.
"	伊万	笑了	,	和	毛毡	向下	他的	女式衬衫	.

伊万笑了，然后摸了摸自己的衬衫。

" [ðɪs] [maɪt] [help] , " [hiː; hi] [sed] .

"	This	might	help	,	"	he	said	.
"	这	可能	帮助	,	"	他	说	.

“这或许会有帮助，”他说。

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [smɔːl] [wʌn] [ʌp] .

"	I	hate	to	give	the	small	one	up	.
"	我	恨	到	给	这	小的	一	向上	.

“我舍不得把小的那个送走。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] , ['ɔːlweɪz] [wɔːrn][baɪ][ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] ,

It	has	been	in	the	family	,	always	worn	by	the	eldest	son	,
它	有	到过	在	这	家庭	,	总是	磨损	经过	这	长子	儿子	,

这件首饰一直都在家族里，以前都是由长子佩戴的。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [ðæn; ðən][aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː]

for	more	generations	than	I	know	;	but	if	we	have	to	give	it	,	it
为了	更多的	几代人	比	我	知道	;	但	如果	我们	有	到	给	它	,	它

[wɪl] [kʌm] [bæk] .

will	come	back	.
将要	来	后退	.

可能已经持续了数代人之久；但如果我们必须付出，它终会回归。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] .

It	always	has	.
它	总是	有	.

一直都是如此。

" [hiː; hi] ['ɔːfərd] ['wɔrən] [tuː] [rɪŋz] , [mæg'nɪfɪs(ə)nt]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

"	He	offered	Warren	two	rings	,	magnificent	jewels	.
"	他	提供	沃伦	二	戒指	,	壮丽	珠宝	.

他送给沃伦两枚戒指，都是精美的珠宝。

['wɔrən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Warren	shook	his	head	.
沃伦	摇晃	他的	头	.

沃伦摇了摇头。

" [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] [wəʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [juːz] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	hope	we	won't	have	to	use	them	,	"	he	said	.
"	我	希望	我们	惯于	有	到	使用	他们	,	"	他	说	.

“我希望我们不必用到它们，”他说。

" [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ? " [sed] ['aɪvn] .

"	What	of	that	?	"	said	Ivan	.
"	什么	的	那	?	"	说	伊万	.

“那又怎样？”伊万说道。

" ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , ['iːv(ə)n] ['fæməli] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [duː] [nɑːt] [kaʊnt] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɪr] [wʌnz]

"	Jewels	,	even	family	jewels	,	do	not	count	for	much	beside	the	dear	ones
"	珠宝	,	甚至	家庭	珠宝	,	做	不是	数数	为了	很多	旁	这	亲爱的	一个

.

:
.

“珠宝，即使是传家宝，与亲人相比也微不足道。”

[ɑː] , ['wɔrən] , " [sed] ['aɪvn] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [tuː; tə] [tɔːk] , ['iːv(ə)n] [hɪr] [ɪn] ['poʊlənd] ,

Ah	,	Warren	,	"	said	Ivan	,	"	it	is	hard	for	boys	to	talk	,	even	here	in	Poland	,
啊	,	沃伦	,	"	说	伊万	,	"	它	是	难的	为了	男孩们	到	讲话	,	甚至	这里	在	波兰	,

“啊，沃伦，”伊万说，“即使在波兰，男孩子说话也很困难。”

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iziə] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [ɪz] [ɪn] [wʌnz] [hɑːrt] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð; wɪθ]

where	it	is	easier	to	say	what	is	in	one's	heart	than	it	seems	to	be	with
在哪里	它	是	更轻松	到	说	什么	是	在	一个人的	心	比	它	似乎	到	是	和

[juː; jʊ] [ə'mɛrɪkənz] .

you	Americans	.
你	美国人	.

在那里，人们更容易表达自己的内心想法，而你们美国人似乎却做不到这一点。

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] .

But	let	me	tell	you	now	all	that	I	think	.
但	让	我	告诉	你	现在	全部	那	我	思考	.

但我现在要把我所有的想法都告诉你。

[wiː; wi] [duː] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi] [meɪ] [get] ['ɪntuː] [tə'deɪ] , [wʌt] ['perəl] — ['meɪbi] [deθ] .

We	do	not	know	what	we	may	get	into	today	,	what	peril	—	maybe	death	.
我们	做	不是	知道	什么	我们	可能	得到	进入	今天	,	什么	危险	—	或许	死亡	.

我们不知道今天会遇到什么，会面临什么危险——也许是死亡。

[aɪ] [fiːl] ['deɪndʒər] [ə'proʊtʃɪŋ] ; [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] [haʊ] .

I	feel	danger	approaching	;	I	cannot	say	how	.
我	感觉	危险	接近	;	我	不能	说	如何	.

我感到危险正在逼近，但我不知道是什么危险。

[ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪ] [haʊs] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [fɔːr'siː] [dɪ'zæstər] .

All	the	people	of	my	house	have	been	able	to	foresee	disaster	.
全部	这	人们	的	我的	房子	有	到过	有能力的	到	预见	灾难	.

我家所有人都能够预见灾难。

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] .

What	it	is	I	know	not	.
什么	它	是	我	知道	不是	.

我不知道那是什么。

[soʊ] [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ] [duː] [lɪv; laɪv] ,

So	I	will	say	that	so	long	as	I	do	live	,
所以	我	将要	说	那	所以	长的	作为	我	做	居住	,

所以只要我活着，我就会这么说，

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [siːs] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ][ænd; ənd] [jɔːrz] .

I	will	never	cease	to	love	you	and	yours	.
我	将要	绝不	停止	到	爱	你	和	你的	.

我永远爱你和你的家人。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [rɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [held] [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər]

I	want	you	to	take	this	ring	that	we	have	held	so	long	and	if	we	are
我	想	你	到	拿	这	戒指	那	我们	有	握住	所以	长的	和	如果	我们	是

['pɑːrtɪd] ,

parted	,
分手了	,

我希望你收下这枚我们珍藏已久的戒指，如果我们最终分离，

[wer] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [prɪns] ['aɪvn][ʌv; əv]['poʊlənd] .

wear	it	for	the	sake	of	Prince	Ivan	of	Poland	.
穿	它	为了	这	清酒	的	王子	伊万	的	波兰	.

为了波兰伊万王子，戴上它吧。

" ['wɔrən] ['swɑːloʊd] ['heɪstɪli] .

"	Warren	swallowed	hastily	.
"	沃伦	吞咽	草草	.

沃伦匆匆咽了口唾沫。

" [seɪm] [hɪr] !

"	Same	here	!
"	相同的	这里	!

“同样在这里！

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [dɑːrnd] [wel] [aɪm] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [oʊld] ['aɪvi] [skaʊt] .

"	You	know	darned	well	I'm	strong	for	you	,	Old	Ivy	Scout	.
"	你	知道	该死的	出色地	我是	强的	为了	你	,	老的	常春藤	侦察	.

“你心里清楚，我会为你坚强起来，老艾维·斯库特。”

" [hiː; hi] [felt] ['heɪstɪli] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .

"	He	felt	hastily	in	all	his	pockets	.
"	他	毛毡	草草	在	全部	他的	口袋	.

他慌忙地摸遍了身上的所有口袋。

" ['hævnt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][swɑːp] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	Haven't	a	thing	to	swap	,	"	he	continued	,
"	还没有	一个	事物	到	交换	,	"	他	持续	,

“我没有什么可以交换的，”他继续说道。

" [nɑːt][ə; eɪ] — " [hiː; hi] [druː] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	not	a	—	"	He	drew	out	his	hand	with	something	in	it	.
"	不是	一个	—	"	他	画	出去	他的	手	和	某物	在	它	.

“不是——”他伸出手，手里拿着什么东西。

" [ges] [ðɪs] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Guess	this	will	have	to	do	,	"	he	said	.
"	猜测	这	将要	有	到	做	,	"	他	说	.

“看来只能这样了，”他说。

" [its] [ə; eɪ] ['bʌfəloʊ] ['nɪk(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [hoʊm] .

"	It's	a	buffalo	nickel	,	but	I	brought	it	from	home	.
"	它是	一个	水牛	镍	,	但	我	带来	它	从	家	.

“这是一枚水牛镍币，但我从家里带来的。”

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] . "

You	can	have	it	.	"
你	能	有	它	.	"

你可以拿走它。

" [θæŋk] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] .

"	Thank	you	so	much	.
"	感谢	你	所以	很多	.

“太感谢了。

[aɪ] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈaɪvn] .

I	will	always	keep	it	,	"	said	Ivan	.
我	将要	总是	保持	它	,	"	说	伊万	.

“我会一直保存着它，”伊万说。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] .

It	was	so	.
它	曾是	所以	.

确实如此。

[ˈjɪrz] [ˈæftər] , [ɪf] [ˈwɔrən] [kʊd; kəd][hæv; həv] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ,

Years	after	,	if	Warren	could	have	looked	into	the	future	,
年	后	,	如果	沃伦	可以	有	看起来	进入	这	未来	,

多年以后，如果沃伦能够预见未来，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈfɪgjər] [æt; ət] [kɔːrt] ,

he	would	have	seen	a	magnificent	figure	at	court	,
他	会	有	已见	一个	壮丽	数字	在	法庭	,

他会在宫廷里看到一位威严的人物。

[wʌn] [ˌdekəˈreɪʃn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈdʒuːəld] [brest] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [kɔɪn] [əˈraʊnd] [wɪtʃ] [ˈspɑːkld] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l]

one	decoration	on	his	jeweled	breast	being	a	coin	around	which	sparkled	a	double
一	装饰	在	他的	珠宝	胸部	存在	一个	硬币	大约	哪个	闪闪发光	一个	双倍的

[roʊ] [ʌv; əv] [ˈpraɪsləs] [ˈdaiəmənds] .

row	of	priceless	diamonds	.
排	的	无价	钻石	.

他胸前佩戴的珠宝饰品之一是一枚硬币，硬币周围镶嵌着两排闪闪发光的无价钻石。

[ðə; ði] [kɔɪn] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] , [ə; eɪ] [ˈnɪk(ə)l] [bʌt; bət] [ðæt] [ˈmætəd] [nɑːt][tuː; tə] [prɪns] [ˈaɪvn] .

The	coin	was	only	,	a	nickel	but	that	mattered	not	to	Prince	Ivan	.
这	硬币	曾是	仅有的	,	一个	镍	但	那	重要	不是	到	王子	伊万	.

那枚硬币只有五分钱，但这对伊凡王子来说无关紧要。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [striːt] [wer] [ˈwɔrən] [hæd; həd][ˈloʊkeɪtɪd][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

As	the	boys	approached	the	street	where	Warren	had	located	the	house	of
作为	这	男孩们	接近	这	街道	在哪里	沃伦	有	位于	这	房子	的

[ðə; ði] [θiːvz] ,

the	thieves	,
这	窃贼	,

当男孩们走到沃伦找到窃贼住所的那条街时，

[ðeɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [haɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˈruːɪnz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [striːt] ,

they	decided	to	hide	for	a	little	in	the	ruins	across	the	street	,
他们	决定	到	隐藏	为了	一个	小的	在	这	废墟	穿过	这	街道	,

他们决定暂时躲到街对面的废墟里。

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [əˈwaɪl] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [maɪt] [ˈoʊpən] ,

and	watch	for	awhile	in	the	hope	that	the	door	might	open	,
和	手表	为了	一会儿	在	这	希望	那	这	门	可能	打开	,

然后静静地观察一会儿，希望门能打开。

[ɔːr][ðə; ði] [tuː] [men] [kʌm] [aʊt] .
or **the** **two** **men** **come** **out** **.**
或者 这 二 男人 来 出去 .

或者这两个男人出来。

[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [əˈproʊtʃ] [wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ənd] [ˈsetld] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪt] .
They **made** **the** **approach** **one** **at** **a** **time** **,** **and** **settled** **down** **for** **a** **long** **wait** **.**
他们 制成 这 方法 一 在 一个 时间 , 和 定居 向下 为了 一个 长的 等待 .

他们一个接一个地上前去，然后耐心地等待。

[æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr] [mɔːr] [went] [baɪ] ,
An **hour** **or** **more** **went** **by** **,**
一个 小时 或者 更多的 去 经过 ,

一个小时或更久过去了，

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns] [ˈwɔrən] [stʌk] [aʊt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [leg][ænd; ənd] [ˈnɔɪzləsli] [kɪkt] [ˈaɪvn] .
and **all** **at** **once** **Warren** **stuck** **out** **a** **long** **leg** **and** **noiselessly** **kicked** **Ivan** **.**
和 全部 在 一次 沃伦 卡住 出去 一个 长的 腿 和 无声 踢 伊万 .

突然，沃伦伸出一条长腿，无声地踢了伊万一脚。

[ðə; ði] [ˈoʊkən] [dɔːr] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz][əˈdʒɑːr] .
The **oaken** **door** **across** **the** **street** **was** **ajar** **.**
这 橡木 门 穿过 这 街道 曾是 半开 .

街对面的橡木门半开着。

[dʒʌst][ə; eɪ] [kræk] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnd] [soʊ] , [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈskersli]
Just **a** **crack** **,** **and** **for** **a** **long** **time** **it** **remained** **so** **,** **while** **the** **boys** **scarcely**
只是 一个 裂缝 , 和 为了 一个 长的 时间 它 剩余 所以 , 尽管 这 男孩们 几乎
[briːðd] .
breathed **.**
呼吸 .

只是一声脆响，而且持续了很长时间，男孩们几乎屏住了呼吸。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈoʊpənd] [ˈsloʊli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [keɪm] [ˈkɔːʃəsli] [aʊt] .
It **opened** **slowly** **,** **and** **the** **two** **men** **came** **cautiously** **out** **.**
它 打开 缓慢地 , 和 这 二 男人 来了 谨慎地 出去 .

门缓缓打开，两人小心翼翼地走了出来。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [glæns] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [striːt] , [bʌt; bət] [ˈlʊkɪŋ] [ˈkerfəli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]
They **did** **not** **glance** **across** **the** **street** **,** **but** **looking** **carefully** **up** **and** **down** **the**
他们 做过 不是 瞥一眼 穿过 这 街道 , 但 寻找 小心 向上 和 向下 这
[ˈkrʊkɪd] [ˈæli] ,
crooked **alley** **,**
歪 胡同 ,

他们没有向街对面看去，而是仔细地沿着弯曲的小巷上下打量着。

[kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈkerləsli] , [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ] [brɪsk] [geɪt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [glæns]
closed **the** **door** **carelessly** **,** **and** **went** **off** **at** **a** **brisk** **gait** **without** **a** **glance**
关闭 这 门 粗心大意 , 和 去 离开 在 一个 轻快 步态 没有 一个 瞥一眼
[bɪˈhaɪnd] .
behind **.**
在后面 .

他漫不经心地关上门，头也不回地快步走开了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
The **boys** **looked** **at** **each** **other** **.**
这 男孩们 看起来 在 每个 其他 .

男孩们互相看了一眼。

" [naʊ] ! " [sed] [ˈaɪvn] .
" **Now** **!** **"** **said** **Ivan** **.**
" 现在 ! " 说 伊万 .

“现在！”伊万说道。

" [weɪt] ! " ['ænsər] ['wɔrən] .
" Wait ! " answered Warren .
" 等待 ! " 回答 沃伦 .

“等等！”沃伦回答道。

" [gɪv] [ðem; ðəm] [taɪm] .
" Give them time .
" 给 他们 时间 .

给他们一些时间。

[noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [gɔːn] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .
No doubt they will be gone most of the night .
不 怀疑 他们 将要 是 已消失 最多 的 这 夜晚 .

毫无疑问，他们今晚大部分时间都不会回来。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] , [ðen] ['glænsɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , ['wɔrən] [sed] , " [kʌm] !
" There was a long silence , then glancing at his watch , Warren said , " Come !
" 那里 曾是 一个 长的 沉默 , 然后 瞥了一眼 在 他的 手表 , 沃伦 说 , " 来 !

一阵漫长的沉默之后，沃伦看了看手表，说道：“来吧！”

[duː] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [dɔːr] ?
Do you see that door ?
做 你 看 那 门 ?

你看到那扇门了吗?

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [lætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
They did not latch it .
他们 做过 不是 闩锁 它 .

他们没有扣上。

[aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [soʊl] ['oʊvər] [ðer; ðər] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['wʊmən] .
I don't believe there is a soul over there but the woman .
我 不 相信 那里 是 一个 灵魂 超过 那里 但 这 女士 .

我不相信那里除了那个女人还有其他人。

[ðer; ðər] [ɪz] [dʒʌst] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] .
There is just one thing to do .
那里 是 只是 一 事物 到 做 .

只剩下一件事可做了。

[goʊ] ['oʊvər] [ænd; ənd] [lʊk] [ɪn] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə'loʊn] [wiː; wi] [wɪl] [rʌʃ] [hɜːr; hər] ,
Go over and look in ; and if she is alone we will rush her ,
去 超过 和 看 在 ; 和 如果 她 是 独自的 我们 将要 匆忙 她 ,

过去看看；如果她独自一人，我们就冲过去。

[taɪ] [hɜːr; hər] [ʌp] [ænd; ənd] [get] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
tie her up and get off with the children .
领带 她 向上 和 得到 离开 和 这 孩子们 .

把她绑起来，然后带着孩子们下车。

[wiː; wi] [kæn; kən] [duː] [ˌaɪ 'tiː] . "
We can do it . "
我们 能 做 它 . "

我们能做到。

" [ðæts] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] , " [sed] ['aɪvn] .
" That's the only thing to do , " said Ivan .
" 那就是 这 仅有的 事物 到 做 , " 说 伊万 .

“这是唯一的办法，”伊万说。

" [lets] [goʊ] .
" Let's go .
" 我们来吧 去 .

“我们走吧。

" [ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [krɔːst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [stept] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]

"	The	street	was	deserted	as	they	crossed	it	and	stepped	close	to	the
"	这	街道	曾是	荒凉的	作为	他们	交叉	它	和	步	关闭	到	这

['oʊkən] [dɔːr] .

oaken	door	.
橡木	门	.

“他们穿过街道，走到橡木门前时，街道上空无一人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'dʒɑːr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] , ['prɪzn] - [laɪk]

It	was	ajar	,	and	they	could	see	the	interior	of	the	dark	,	prison	-	like
它	曾是	半开	,	和	他们	可以	看	这	内部的	的	这	黑暗的	,	监狱	-	喜欢

[ruːm] .

room	.
房间	.

门半开着，他们可以看到里面黑暗、如同监狱般的房间。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][pɑːt] [ðæt] [swʌŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [kreɪn] [ɪn][ðə; ði]

The	woman	was	there	bending	over	a	pot	that	swung	on	a	crane	in	the
这	女士	曾是	那里	弯曲	超过	一个	锅	那	摇摆	在	一个	起重机	在	这

['faɪərpleɪs] .

fireplace	.
壁炉	.

那名女子正弯腰照看着壁炉里用起重机吊着的一个锅。

[ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['fɪlθi] [rægz][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] [nɪr] [baɪ] ,

A	heap	of	filthy	rags	was	in	a	corner	near	by	,
一个	堆	的	污秽	破布	曾是	在	一个	角落	靠近	经过	,

附近角落里堆着一堆肮脏的破布。

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l]['elinə; -ˌnɔː][ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [tʃaɪld] ['riːkə] .

and	lying	there	was	little	Elinor	and	the	strange	child	Rika	.
和	说谎	那里	曾是	小的	埃莉诺	和	这	奇怪的	孩子	里卡	.

躺在那里的是小埃莉诺和古怪的孩子莉卡。

[ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː][roʊz][ɪn] ['wɔrənz] [θroʊt] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz]['sɪstər] ,

A	sob	rose	in	Warren's	throat	as	he	saw	his	sister	,
一个	哭泣	玫瑰	在	沃伦的	喉	作为	他	锯	他的	姐姐	,

沃伦看到妹妹时，喉咙里涌起一阵呜咽。

[soʊ] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] [ænd; ənd] ['terəfaɪd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] .

so	pale	and	thin	and	terrified	she	looked	.
所以	苍白	和	薄的	和	恐惧	她	看起来	.

她脸色苍白，瘦骨嶙峋，看起来惊恐万分。

[hiː; hi] [hɜːrd] ['aɪvənz] [breθ] [kʌm] ['ʃɑːrpli] .

He	heard	Ivan's	breath	come	sharply	.
他	听到	伊万的	气息	来	尖锐地	.

他听到伊万急促的呼吸声。

" [lets] [rʌʃ] !

"	Let's	rush	!
"	我们来吧	匆忙	!

“我们快走吧！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] ! " ['ænsər] ['aɪvn] .

"	You	can't	!	"	answered	Ivan	.
"	你	不能	!	"	回答	伊万	.

“你不能！”伊万回答道。

" [dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɑːn][ðə; ði][ɹn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ? "

"	Don't	you	see	the	chain	on	the	inside	of	the	door	?	"
"	不	你	看	这	链	在	这	里面	的	这	门	?	"

“你没看到门内侧的链子吗？”

" [its] [laɪt] , [wiː; wi][kæn; kən] [breɪk] [ðæt] , " ['ænsər] ['wɔrən] .

"	It's	light	,	we	can	break	that	,	"	answered	Warren	.
"	它是	光	,	我们	能	休息	那	,	"	回答	沃伦	.

“它很轻，我们可以打破它，”沃伦回答道。

" [get] [jɔːr'self] [tə'geðər] .

"	Get	yourself	together	.
"	得到	你自己	一起	.

振作起来。

[wen] [aɪ] [seɪ] [θriː] , [θroʊ] [jʊr; jər] [hoʊl] [weɪt] .

When	I	say	three	,	throw	your	whole	weight	.
什么时候	我	说	三	,	扔	你的	所有的	重量	.

我说三个的时候，你就全力以赴。

[græb][ðə; ði] ['wʊmən] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] . "

Grab	the	woman	as	quickly	as	you	can	.	"
抓住	这	女士	作为	迅速地	作为	你	能	.	"

尽快抓住那个女人。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['aɪvn] .

"	All	right	,	"	said	Ivan	.
"	全部	正确的	,	"	说	伊万	.

“好的，”伊万说。

['wɔrən] [stept] [bæk] [ə; eɪ] [speɪs] [ænd; ənd] [held] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sprɪŋ] .

Warren	stepped	back	a	space	and	held	himself	for	a	spring	.
沃伦	步	后退	一个	空间	和	握住	他自己	为了	一个	春天	.

沃伦后退一步，然后保持跳跃姿势。

" [wʌn] , [tuː] , " [hiː; hi] ['kaʊntɪd] ['sloʊli] .

"	One	,	two	,	"	he	counted	slowly	.
"	一	,	二	,	"	他	计数	缓慢地	.

“一，二，”他慢慢地数着。

" [θriː] " [wʌz; wəz] ['nevər] ['ʌtəd] .

"	Three	"	was	never	uttered	.
"	三	"	曾是	绝不	说出	.

“三”这个数字从未被提及。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [kraɪ][frʌm; frəm] ['aɪvn] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ,

He	heard	a	strange	cry	from	Ivan	;	and	as	he	did	so	,
他	听到	一个	奇怪的	哭	从	伊万	;	和	作为	他	做过	所以	,

他听到伊万发出了一声奇怪的叫声；就在这时，

[ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [bloʊ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['hevi] , [blʌnt] ['ɪnstrəmənt] [strʌk] [hɪm; ɪm] ['skwerli] .

a	frightful	blow	from	some	heavy	,	blunt	instrument	struck	him	squarely	.
一个	可怕	吹	从	一些	重的	,	钝	乐器	击	他	完全	.

他被某种沉重钝器狠狠击中。

[hiː; hi] ['krʌmpld] [daʊn] [ʌn'kɑːnʃəs] .

He	crumpled	down	unconscious	.
他	皱巴巴的	向下	无意识	.

他昏倒在地。

['aɪvn] , [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [i'veidid] [ðə; ði] [bloʊ] [eɪmd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] [baɪ][ðə; ði] ['sekənd] ['rʌfiən] ,

Ivan	,	behind	him	,	evaded	the	blow	aimed	at	his	head	by	the	second	ruffian	,
伊万	,	在后面	他	,	躲避	这	吹	旨在	在	他的	头	经过	这	第二	痞子	,

伊万躲过了身后第二个恶棍射向他头部的一击。

[ænd; ənd] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] ['pænθər] [stʊd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] .

and	quick	as	a	panther	stood	back	to	the	wall	,	gazing	at	his	assailant	.
和	快的	作为	一个	豹	站立	后退	到	这	墙	,	凝视	在	他的	袭击者	.

他像豹子一样迅速地退到墙边，瞪着袭击者。

" [hændz] [daʊn] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , ['grɪnɪŋ] ['iːvəli] .

"	Hands	down	,	"	said	the	man	,	grinning	evilly	.
"	手	向下	,	"	说	这	男人	,	咧嘴笑	邪恶地	.

“毫无疑问，”那人邪恶地笑着说。

" [hændz] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [breɪn] [juː; jʊ] ! "

"	Hands	down	before	I	brain	you	!	"
"	手	向下	前	我	脑	你	!	"

“把手放下，不然我就揍你！”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ? " [di'mɑːndid] ['aɪvn] .

"	What	do	you	want	with	us	?	"	demanded	Ivan	.
"	什么	做	你	想	和	我们	?	"	要求	伊万	.

“你们想对我们做什么？”伊万质问道。

[ðə; ði][mæn] [læft] .

The	man	laughed	.
这	男人	笑了	.

那人笑了。

" [wʌt] [wʊd] [wiː; wi][wɑːnt][ʌv; əv] ['iːvzdrɑːpər] [ænd; ənd][spaɪz] ?

"	What	would	we	want	of	eavesdroppers	and	spies	?
"	什么	会	我们	想	的	窃听者	和	间谍	?

“我们为什么要招惹窃听者和间谍？”

[ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [haʊs] , [pʊr] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

This	is	our	house	,	poor	as	it	is	.
这	是	我们的	房子	,	贫穷的	作为	它	是	.

这是我们的房子，虽然很简陋。

[wiː; wi] [wɪl] [gɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [jʌŋ] [θiːvz] [laɪk] [juː; jʊ] [kʌm] ['pɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kræks] .

We	will	guard	it	when	young	thieves	like	you	come	peering	in	the	cracks	.
我们	将要	警卫	它	什么时候	年轻的	窃贼	喜欢	你	来	窥视	在	这	裂缝	.

当像你这样的小偷从缝隙里窥视时，我们会守住它。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː; tə] [stiːl] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] [men][æz; əz] [pʊr] [æz; əz] [jɔːr'selvz] ?

What	did	you	think	to	steal	of	honest	men	as	poor	as	yourselves	?
什么	做过	你	思考	到	偷	的	诚实的	男人	作为	贫穷的	作为	你们自己	?

你们怎么能想到去偷窃和你们一样贫穷的诚实人的东西呢?

[jʊr; jər] [frend] [hɪr] [dɪ'zɜːrvz] [hɪz; ɪz]['broʊkən] [hed] .

Your	friend	here	deserves	his	broken	head	.
你的	朋友	这里	值得	他的	破碎的	头	.

你朋友这人活该脑袋被打断。

[mʌst; məst][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] , [ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['piːsəbli] ? "

Must	I	give	you	one	,	or	will	you	come	with	me	peaceably	?	"
必须	我	给	你	一	,	或者	将要	你	来	和	我	和平地	?	"

我必须给你一个吗？还是你愿意和平地跟我走?

" [aɪl] [kʌm] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , " [sed]

"	I'll	come	if	you	will	tell	me	what	you	are	going	to	do	with	us	,	"	said
"	患病的	来	如果	你	将要	告诉	我	什么	你	是	去	到	做	和	我们	,	"	说

“如果你告诉我你打算怎么处置我们，我就去，”他说。

['aɪvn] .

Ivan	.
伊万	.

伊万。

[ə'gen] [ðə; ði][mæn] [læft] ,
Again the man laughed ,
再次 这 男人 笑了 ,

那人又笑了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] [ʃʌvd] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] ['wɔrən] ['laɪɪŋ] ['moʊʃnləs] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
and with his foot shoved the body of Warren lying motionless on the ground .
和 和 他的 脚 推搡 这 身体 的 沃伦 说谎 静止不动 在 这 地面 .

他用脚猛地一推躺在地上一动不动的沃伦的身体。

" [kʌm] [ɑːn] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] .
" Come on , " said the other man .
" 来 在 , " 说 这 其他 男人 .

“走吧，”另一个人说道。

" [waɪ] [weɪst] [wɜːrdz] ?
" Why waste words ?
" 为什么 浪费 字 ?

何必浪费口舌呢?

[get] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] ! "
Get hold of him and bring him along ! "
得到 抓住 的 他 和 带来 他 沿着 ! "

抓住他，把他带走!

" [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][maɪ] [weɪ] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ['stændɪŋ] ['oʊvər]['aɪvn] .
" Let me have my way , " said the man standing over Ivan .
" 让 我 有 我的 方式 , " 说 这 男人 常设 超过 伊万 .

“让我按我的方式来吧，”站在伊万上方的男人说道。

" [ðɪs] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː] .
" This amuses me .
" 这 娱乐 我 .

“这让我觉得很有趣。”

[kʌm] , [kʌm] , [jʌŋ] [wʌn] , [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] - [ə'biːdiəns] [ɔːr][ə; eɪ]['broʊkən] [hed] ?
Come , come , young one , what will you - obedience or a broken head ?
来 , 来 , 年轻的 一 , 什么 将要 你 - 服从 或者 一个 破碎的 头 ?

来吧，来吧，年轻人，你打算怎么做——服从还是断头?

" ['aɪvn] [wʌz; wəz]['saɪlənt] , [ðen] [hiː; hi] [spoʊk] .
" Ivan was silent , then he spoke .
" 伊万 曾是 沉默的 , 然后 他 辐 .

伊万沉默了一会儿，然后开口说话了。

" [aɪ] [wəʊnt] [faɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" I won't fight , " he said .
" 我 惯于 斗争 , " 他 说 .

“我不会反抗，”他说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [bɪg] , [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][goʊ][ɪn] [ðæt] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
" You are too big , but I won't go in that door with you . "
" 你 是 也 大的 , 但 我 惯于 去 在 那 门 和 你 . "

“你个子太大了，但我不会跟你一起进那扇门。”

" [soʊ] ! " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" So ! " said the man .
" 所以 ! " 说 这 男人 .

“就是这样！”那人说道。

" [ðen] [wiː; wi][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] .
" Then we do it in this fashion .
" 然后 我们 做 它 在 这 时尚 .

“然后我们就按这种方式去做。”

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [æt; ət] ['aɪvn] [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ,

"	He	made	a	rush	at	Ivan	and	seizing	him	in	his	arms	,
"	他	制成	一个	匆忙	在	伊万	和	抓住	他	在	他的	武器	,

他猛地冲向伊万，一把将他抱在怀里。

[held] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] ['lɪftɪd] ['wɔrən] [ænd; ənd] [soʊ] , [hæf] ['kæriɪŋ] [ænd; ənd] [hæf]

held	him	until	the	other	man	lifted	Warren	and	so	,	half	carrying	and	half
握住	他	直到	这	其他	男人	抬起	沃伦	和	所以	,	一半	携带	和	一半

['drægɪŋ] ['aɪvn] ,

dragging	Ivan	,
拖拽	伊万	,

他一直抱着他，直到另一个人把沃伦抱起来，于是，半扛半拖地，伊万就这样被拖着走了。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [θruː] [ðə; ði] ['dʌndʒən] - [laɪk] ['dɔːrweɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [gluːm] [ænd; ənd] [tʃɪl] [ʌv; əv]

he	followed	through	the	dungeon	-	like	doorway	into	the	gloom	and	chill	of
他	随后	通过	这	地牢	-	喜欢	门口	进入	这	愁云	和	寒意	的

[ðə; ði] [greɪt] [ruːm] [bɪ'jɑːnd] .

the	great	room	beyond	.
这	伟大的	房间	超过	.

他穿过如同地牢般的大门，进入了里面阴暗寒冷的大房间。

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ɪn] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [hændz]

IN	THE	ENEMY'S	HANDS
在	这	敌人的	双手

落入敌人手中

['aɪvənz] [fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ded] ,

Ivan's	first	impression	was	of	a	dead	,
伊万的	第一的	印象	曾是	的	一个	死的	,

伊万的第一印象是死气沉沉的，

['hevi] [tʃɪl] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['faɪər] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['faɪərpleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði]

heavy	chill	which	the	fire	burning	in	the	great	fireplace	at	the	other	end	of	the
重的	寒意	哪个	这	火	燃烧	在	这	伟大的	壁炉	在	这	其他	结尾	的	这

[væst] [ruːm] [wʌz; wəz] ['paʊərləs] [tuː; tə] ['laɪtn] .

vast	room	was	powerless	to	lighten	.
广阔的	房间	曾是	无力	到	减轻	.

房间另一头的大壁炉里燃烧的火焰也无法驱散这股刺骨的寒意。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [hæf] [ˌʌndər'graʊnd] ,

The	place	was	half	underground	,
这	地方	曾是	一半	地下	,

这个地方一半在地下，

[ænd; ənd] [wʌt] [laɪt] ['entərd] [wʌz; wəz] ['fɪltərd] [θruː] ['dʌsti] [ænd; ənd] ['kɑːbwebd] [peɪnz] [ʌv; əv]

and	what	light	entered	was	filtered	through	dusty	and	cobwebbed	panes	of
和	什么	光	进入	曾是	过滤	通过	尘土飞扬	和	蛛网密布	窗格	的

['ledɪd] [glæs] [set] [haɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['vɔːltɪd] [ruːf] .

leaded	glass	set	high	under	the	vaulted	roof	.
铅	玻璃	放	高的	在下面	这	拱形	屋顶	.

进入室内的光线要经过高耸于拱形屋顶下的布满灰尘和蛛网的铅玻璃窗过滤。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] ['pɑːrʃəli] ['laɪtɪd] [ðə; ði] ['hevi] [oʊk] [biːmz] [wɪtʃ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,

The	windows	partially	lighted	the	heavy	oak	beams	which	supported	the	ceiling	,
这	视窗	部分	照明	这	重的	橡木	光束	哪个	有	这	天花板	,

窗户透进部分光线，照亮了支撑天花板的厚重橡木梁。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [leɪ] [ɪn] [diːp] ['ʃædoʊ] .

but	the	lower	parts	of	the	room	lay	in	deep	shadow	.
但	这	降低	部分	的	这	房间	躺	在	深的	阴影	.

但房间的下半部分却笼罩在深深的阴影中。

['embləmz] [ænd; ənd] [ruːd] ['pɪktʃərz] [wɜːr; wər] [skrætʃt] [ænd; ənd] [tʃɔːkt] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] ,

Emblems	and	rude	pictures	were	scratched	and	chalked	on	the	walls	,
徽章	和	粗鲁的	图片	是	刮痕	和	粉笔	在	这	墙壁	,

墙上刻画着徽章和粗俗的图画，有的用粉笔画的，有的用刮擦的。

[bʌt; bət] ['aɪvn] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] .

but	Ivan	could	not	make	them	out	in	the	dim	light	.
但	伊万	可以	不是	制作	他们	出去	在	这	暗淡	光	.

但在昏暗的光线下，伊万看不清它们。

['rʌnɪŋ] [ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪərpleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mæsɪv] ['teɪbl] ,

Running	the	width	of	the	room	before	the	fireplace	was	a	massive	table	,
跑步	这	宽度	的	这	房间	前	这	壁炉	曾是	一个	大量的	桌子	,

壁炉前摆放着一张横跨房间宽度的巨大桌子。

[ænd; ənd][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [bentʃiz] [bɪlt] [wer] [ðeɪ] [stʊd] .

and	on	either	side	of	it	were	benches	built	where	they	stood	.
和	在	任何一个	边	的	它	是	长椅	建造	在哪里	他们	站立	.

在它两侧，就地建起了长凳。

[frʌm; frəm][ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

From	the	size	and	strength	of	them	,
从	这	尺寸	和	力量	的	他们	,

从它们的大小和强度来看，

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv]['dʒaiənts][ɔːr]

they	might	have	been	intended	for	the	use	of	a	race	of	giants	or
他们	可能	有	到过	故意的	为了	这	使用	的	一个	种族	的	巨人	或者

[ɪk'siːdɪŋli] [fæt][men] !

exceedingly	fat	men	!
非常	胖的	男人	!

它们或许是为巨人族或极其肥胖的人准备的!

[ðer; ðər] [kaːvd] ['beɪsiːz] [spred] ['hevɪli] [ə'pɑːrt] , [ænd; ənd][hjuːdʒ]['drægən] [klɔː] [fiːt] [breɪst] [ðem; ðəm]

Their	carved	bases	spread	heavily	apart	,	and	huge	dragon	claw	feet	braced	them
他们的	雕刻	基地	传播	重度	除	,	和	巨大的	龙	爪	脚	支撑	他们

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɪtʃ] ,

on	the	floor	which	,
在	这	地面	哪个	,

它们雕刻精美的底座彼此间距很宽，巨大的龙爪状底座将它们稳稳地立在地板上。

[bɪ'niːθ] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] , [wʌz; wəz] ['kerfəli] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] [stoʊn] .

beneath	and	around	the	table	,	was	carefully	paved	with	stone	.
下面	和	大约	这	桌子	,	曾是	小心	铺砌路面	和	石头	.

桌子下方和周围都精心铺设了石头。

[æt; ət][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərpleɪs] [ə; eɪ] [greɪt] [paɪl] [ʌv; əv] [wʊd] [wʌz; wəz] [pleɪst] ,

At	one	side	of	the	fireplace	a	great	pile	of	wood	was	placed	,
在	一	边	的	这	壁炉	一个	伟大的	桩	的	木头	曾是	放置	,

壁炉一侧堆放着一大堆木柴。

['broʊkən][ænd; ənd] ['splɪntəd] ['piːsɪz] [pɪkt] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

broken	and	splintered	pieces	picked	up	from	the	buildings	which	had	been
破碎的	和	破碎的	件	挑选	向上	从	这	建筑物	哪个	有	到过

[ʃeld] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['gʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

shelled	by	the	great	guns	of	the	enemy	.
带壳	经过	这	伟大的	枪支	的	这	敌人	.

从被敌军大炮炮击的建筑物中捡到的破碎碎片。

['bɪts][ʌv; əv]['oʊkən] [biːmz] , ['piːsɪz] [ʌv; əv] [rer] , ['haɪli] ['pɑːlɪʃt] ['fɜːrnɪtʃər] ,

Bits	of	oaken	beams	,	pieces	of	rare	,	highly	polished	furniture	,
比特	的	橡木	光束	,	件	的	稀有的	,	高度	抛光	家具	,

一些橡木梁碎片，一些珍贵且光亮如新的家具碎片，

[ænd; ənd][skræps][ʌv; əv] ['praɪsləs] ['kɑːrvɪŋz] [meɪd] [ðə; ði][paɪl] [wɪtʃ] [suːn] [wʊd] [goʊ][ɪn] [fleɪmz] [tuː; tə]

and	scraps	of	priceless	carvings	made	the	pile	which	soon	would	go	in	flames	to
和	碎屑	的	无价	雕刻	制成	这	桩	哪个	很快	会	去	在	火焰	到

[kʊk] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['sʌpər] ['iːv(ə)n] [ðen] [ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

cook	the	wretched	supper	even	then	in	course	of	preparation	.
厨师	这	可怜	晚餐	甚至	然后	在	课程	的	准备	.

而那些价值连城的雕刻碎片堆成了一堆，这些碎片很快就会着火，用来烹制那顿糟糕的晚餐，即便当时晚餐还在准备中。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] , ['skreɪpɪŋ] [skeɪlz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fɪʃ] .

A	woman	stood	by	the	table	,	scraping	scales	from	a	fish	.
一个	女士	站立	经过	这	桌子	,	刮擦	秤	从	一个	鱼	.

一个女人站在桌旁，刮着鱼鳞。

[ə; eɪ] ['hevi] [naɪf] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

A	heavy	knife	was	in	her	hand	,
一个	重的	刀	曾是	在	她	手	,

她手里拿着一把沉重的刀。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər][dɑːrk][ænd; ənd] ['skaʊlɪŋ] [feɪs] ['aɪvn] ['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər][ænd; ənd]

and	as	she	raised	her	dark	and	scowling	face	Ivan	recognized	her	and
和	作为	她	提高	她	黑暗的	和	皱眉	脸	伊万	认可	她	和

['ʃʌdəd] .

shuddered	.
颤抖	.

当她抬起那张阴沉而凶狠的脸时，伊万认出了她，不禁打了个寒颤。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

As	she	stood	watching	the	entrance	of	the	group	at	the	door	,
作为	她	站立	观看	这	入口	的	这	团体	在	这	门	,

她站在门口，望着那群人进来。

['skaʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] ,

scowling	and	peering	through	the	gloom	,
皱眉	和	窥视	通过	这	愁云	,

他皱着眉头，透过昏暗的光线向外张望。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [tuː; tə]['aɪvənz] [aɪz] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fjʊriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

she	looked	to	Ivan's	eyes	like	one	of	the	furies	of	the	French	Revolution	.
她	看起来	到	伊万的	眼睛	喜欢	一	的	这	复仇女神	的	这	法语	革命	.

在伊万眼里，她就像法国大革命中的复仇女神一样。

[ɔːl][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ʌv; əv] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['pɪriəd] [wʌz; wəz] [meɪd] [klɪr] [ænd; ənd]

All	the	history	he	had	read	of	that	dreadful	period	was	made	clear	and
全部	这	历史	他	有	读	的	那	可怕	时期	曾是	制成	清除	和

['riːəl][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

real	to	him	.
真实的	到	他	.

他之前读过的所有关于那段可怕历史的描述，都变得清晰而真实起来。

['aɪvn] , ['kloʊsli] [wɑːtʃt] , [ænd; ənd] ['kloʊsli] ['gɑːrdɪd] [frʌm; frəm][hɑːrm] ,

Ivan	,	closely	watched	,	and	closely	guarded	from	harm	,
伊万	,	密切	观看	,	和	密切	守卫	从	伤害	,

伊万受到严密监视，并被严密保护免受伤害。

[hæd; həd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːm'bɑːrdmənt] [ʌv; əv] ['wɔːsɔː] ,

had	up	to	the	time	of	the	bombardment	of	Warsaw	,
有	向上	到	这	时间	的	这	轰击	的	华沙	,

直到华沙遭到炮击之时，

['nevər] [kʌm] [ɪn] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] ['eniwʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['noʊb(ə)l] [klæs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

never	come	in	contact	with	anyone	out	of	his	own	noble	class	with	the
绝不	来	在	接触	和	任何人	出去	的	他的	自己的	高贵	班级	和	这

[ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrɪs] ['fæməli] .

exception	of	the	Morris	family	.
例外	的	这	莫里斯	家庭	.

除了莫里斯家族之外，他从不与自己贵族阶层以外的任何人接触。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['stændɪŋ] [ʌv; əv] [prə'fesər] ['mɔːrɪs] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

His	father	,	knowing	the	educational	standing	of	Professor	Morris	in	America	,
他的	父亲	,	会心	这	教育	常设	的	教授	莫里斯	在	美国	,

他的父亲知道莫里斯教授在美国的教育地位，

[ænd; ənd] [dʒʌdʒɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] [baɪ] [hɪz; ɪz] [maɪld] , [ˌɪnə'fensɪv] ['mænər] , [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd]

and	judging	the	whole	family	by	his	mild	,	inoffensive	manner	,	had	decided
和	评判	这	所有的	家庭	经过	他的	温和的	,	无害的	方式	,	有	决定

[tuː; tə] [ə'laʊ] ['aɪvn] ,

to	allow	Ivan	,
到	允许	伊万	,

并且根据伊万温和、不具攻击性的举止来判断他全家，决定允许伊万.....

[hɪz; ɪz] [sʌn] , [tuː; tə] [lɜːrn] ['ɪŋglɪʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [prə'fesər] .

his	son	,	to	learn	English	from	the	Professor	.
他的	儿子	,	到	学习	英语	从	这	教授	.

他的儿子要跟教授学习英语。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['meni] [ə'ferz] ,

It	had	not	occurred	to	him	,	a	man	of	many	affairs	,
它	有	不是	发生	到	他	,	一个	男人	的	许多	事务	,

他事务繁忙，却从未想到这一点。

[tuː; tə] [sə'spekt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] ['laɪvli] ,

to	suspect	the	presence	of	an	ingenious	lively	,
到	怀疑	这	在场	的	一个	巧妙	热闹	,

怀疑有聪明活泼的人存在，

['mɪstʃɪvəs] ['wɜːrlwɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'fɛsɚz] ['eldər] [sʌn] .

mischievous	whirlwind	in	the	person	of	the	Professor's	elder	son	.
恶作剧	旋风	在	这	人	的	这	教授们	长老	儿子	.

教授的大儿子就像一股调皮捣蛋的旋风。

[wen] ['aɪvn] [toʊld] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'fɛsɚz] ['fæməli] ,

When	Ivan	told	his	father	with	enthusiasm	of	the	Professor's	family	,
什么时候	伊万	讲述	他的	父亲	和	热情	的	这	教授们	家庭	,

伊万兴高采烈地把教授一家的情况告诉了父亲，

[ðə; ði] [prɪns] [ɪ'mædʒɪnd] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [kɔːrs] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] [prə'fesər] ,

the	Prince	imagined	them	of	course	to	be	exactly	like	the	Professor	,
这	王子	想象	他们	的	课程	到	是	确切地	喜欢	这	教授	,

王子当然想象他们和教授一模一样。

[ænd; ənd] [ri'dʒɔist] [ðæt] ['aɪvn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] ['stuːdiəs] [ænd; ənd] [bʊk] ['lʌvɪŋ] , ['kwaɪət] ['piːp(ə)l] .

and	rejoiced	that	Ivan	could	be	among	such	studious	and	book	loving	,	quiet	people	.
和	欣喜若狂	那	伊万	可以	是	之中	这样的	好学的	和	书	爱	,	安静的	人们	.

并欣喜地看到伊万能与这些好学好书、安静的人们在一起。

[soʊ][hiː; hi][toʊld]['aɪvn] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [spend] [wʌt] [taɪm] [hiː; hi] [laɪkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔːrɪs] ['fæməli] ,

So	he	told	Ivan	that	he	might	spend	what	time	he	liked	with	the	Morris	family	,
所以	他	讲述	伊万	那	他	可能	花费	什么	时间	他	喜欢	和	这	莫里斯	家庭	,

所以他告诉伊万，他可以随意安排时间与莫里斯一家相处。

[ænd; ənd] [ðen] [fər'gɑːt][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['kwestʃən] [ʌv; əv][wɔːr] [wɪtʃ] [suːn] [ə'roʊz] .

and	then	forgot	the	whole	thing	in	the	fearful	question	of	War	which	soon	arose	.
和	然后	忘了	这	所有的	事物	在	这	可怕	问题	的	战争	哪个	很快	出现	.

然后，在即将到来的战争的恐惧面前，他们把这一切都忘得一干二净。

[wen] [hiː; hi] [left] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [frʌnt] [hiː; hi] [left] ['ɔːrdərz] [ðæt] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['eni] ['perəl][ɔːr]

When	he	left	for	the	Russian	front	he	left	orders	that	in	case	of	any	peril	or
什么时候	他	左边	为了	这	俄语	正面	他	左边	订单	那	在	案件	的	任何	危险	或者

[dɪ'zæstər] ['aɪvn] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːrɪs] [haʊs] [ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər]

disaster	Ivan	was	to	go	to	the	Morris	house	and	there	remain	for
灾难	伊万	曾是	到	去	到	这	莫里斯	房子	和	那里	保持	为了

['greɪtər] ['seɪfti] .

greater	safety	.
更大的	安全	.

当他前往俄国前线时，他留下了这样的命令：如果发生任何危险或灾难，伊万要去莫里斯家，并留在那里以确保安全。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['hæpəniŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['tʃæptər] , [haʊ'evər] ,

Before	the	happenings	of	the	last	chapter	,	however	,
前	这	事件	的	这	最后的	章	,	然而	,

然而，在最后一章的事件发生之前，

['aɪvn] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] ['kɑːnstəntli] [wɪð; wɪθ] ['wɔrən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] ,

Ivan	had	been	almost	constantly	with	Warren	for	a	year	,
伊万	有	到过	几乎	不断地	和	沃伦	为了	一个	年	,

伊万在过去一年里几乎一直和沃伦形影不离。

[ænd; ənd][hæd; həd][soʊ] [ɪm'baɪbd] [hɪz; ɪz] [ˌdemə'krætɪk] [aɪ'diːəz][ænd; ənd][hæd; həd] ['stʌdid] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə]

and	had	so	imbibed	his	democratic	ideas	and	had	studied	so	hard	to
和	有	所以	吸收	他的	民主	想法	和	有	研究	所以	难的	到

[meɪk] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [skaʊt] [ðæt] [prɪns] ['aɪvn][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ,

make	good	as	a	Scout	that	Prince	Ivan	the	Magnificent	,
制作	好的	作为	一个	侦察	那	王子	伊万	这	壮丽	,

他深受伊凡大帝的民主思想熏陶，并努力学习成为一名优秀的侦察兵，因此，

[hæd; həd][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['rekəgnaiziŋ] [hɪz; ɪz]['oʊnli][ænd; ənd]

had	he	returned	,	would	have	had	difficulty	in	recognizing	his	only	and
有	他	返回	,	会	有	有	困难	在	识别	他的	仅有的	和

['dɪrli] [lʌvd] [sʌn] .

dearly	loved	son	.
亲爱的	喜爱	儿子	.

如果他回来了，恐怕很难认出自己唯一的、挚爱的儿子。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , ['aɪvn] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] .

But	as	a	matter	of	fact	,	Ivan	the	Magnificent	did	not	return	.
但	作为	一个	事情	的	事实	,	伊万	这	壮丽	做过	不是	返回	.

但事实上，伊凡大帝并没有回来。

[ɪn'sted] , [blʌd] [steɪnd] , [mʌd] [steɪnd] [ænd; ənd] [dɪ'stɔːrtɪd] ,

Instead	,	blood	stained	,	mud	stained	and	distorted	,
反而	,	血	染色	,	泥	染色	和	扭曲	,

相反，它沾满了血迹、泥浆，而且面目全非。

[hiː; hi] [slept] [ɪn][ə; eɪ][fɑːr] [ə'weɪ] [trentʃ] [pæst] [wɪtʃ] [hæd; həd] [swept] [ðə; ði] [in'veidəz] - [laɪn] , [grɪm]

he	**slept**	**in**	**a**	**far**	**away**	**trench**	**past**	**which**	**had**	**swept**	**the**	**invaders**	**'**	**line**	**,**	**grim**
他	睡着了	在	一个	远的	离开	沟	过去的	哪个	有	扫荡	这	入侵者	-	线	,	严峻

[ænd; ənd]['terəb(ə)l] .

and	**terrible**	**.**
和	糟糕的	.

他睡在遥远的战壕里，那条战壕曾经横扫了侵略者的防线，阴森恐怖。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] [wel] [ænd; ənd] ['despərətli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv]['poʊlənd] [ʌn'tɪl] [æt; ət]

He	**had**	**fought**	**well**	**and**	**desperately**	**for**	**the**	**honor**	**of**	**Poland**	**until**	**at**
他	有	战斗	出色地	和	绝望地	为了	这	荣誉	的	波兰	直到	在

[læst] ,

last	**,**
最后的	,

他为波兰的荣誉英勇奋战，直至最终.....

['ʌndər] [ə; eɪ] ['ledn] [reɪn] , ['aɪvn] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['aɪvn] [ðə; ði]

under	**a**	**leaden**	**rain**	**,**	**Ivan**	**the**	**Prince**	**had**	**gone**	**to**	**meet**	**the**	**fate**	**of**	**Ivan**	**the**
在下面	一个	铅灰色	雨	,	伊万	这	王子	有	已消失	到	见面	这	命运	的	伊万	这

[mæn] .

Man	**.**
男人	.

在铅灰色的雨中，伊凡王子走向了他作为普通人的命运。

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn] [wɜːrd][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪd] ['aɪvn] [ðə; ði] [bɔɪ] [sə'spekt] .

And	**not**	**one**	**word**	**of**	**this**	**did**	**Ivan**	**the**	**boy**	**suspect**	**.**
和	不是	一	单词	的	这	做过	伊万	这	男生	怀疑	.

而小男孩伊万对此却丝毫没有怀疑。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [siːmd] [ðæt] [hɑːrm][kʊd; kəd] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] ['fɑːðər] .

It	**had**	**never**	**seemed**	**that**	**harm**	**could**	**touch**	**his**	**wonderful**	**father**	**.**
它	有	绝不	似乎	那	伤害	可以	触碰	他的	精彩的	父亲	.

他那慈祥的父亲似乎从未遭受过任何伤害。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [seɪf] ;

He	**must**	**be**	**safe**	**;**
他	必须	是	安全的	;

他一定很安全;

[ænd; ənd] ['aɪvn] [muːvd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['meni] [æd'ventʃərəs] [deɪz] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt]

and	**Ivan**	**moved**	**through**	**his**	**many**	**adventurous**	**days**	**with**	**only**	**the**	**thought**	**that**
和	伊万	已搬	通过	他的	许多	冒险的	天	和	仅有的	这	想法	那

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rer] [ænd; ənd]

he	**would**	**have**	**so**	**much**	**more**	**to**	**tell**	**his**	**father**	**on**	**one**	**of**	**the**	**rare**	**and**
他	会	有	所以	很多	更多的	到	告诉	他的	父亲	在	一	的	这	稀有的	和

['preʃəs] ['iːvnɪŋz] [wen] [prɪns] ['aɪvənz] ['duːtiz] [æt; ət] [kɔːrt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt]

precious	**evenings**	**when**	**Prince**	**Ivan's**	**duties**	**at**	**court**	**and**	**with**	**his**	**regiment**
宝贵的	晚上	什么时候	王子	伊万的	职责	在	法庭	和	和	他的	团

[wʊd] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] ['hæpi] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sʌn] .

would	**allow**	**him**	**to**	**spend**	**a**	**few**	**happy**	**hours**	**with**	**his**	**son**	**.**
会	允许	他	到	花费	一个	很少	快乐的	小时	和	他的	儿子	.

伊凡度过了许多充满冒险的日子，心中只有一个念头：在难得的、珍贵的夜晚，当伊凡王子从宫廷和军队的职责中抽身出来，能够和父亲共度几个快乐的时光时，他还有很多事情要告诉父亲。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] [ænd; ənd] [ə'preɪzɪŋ] [aɪ] [ðæt] ['aɪvn] [vjuːd] [ðæt] [dɑːrk]

So	**it**	**was**	**with**	**a**	**keen**	**and**	**appraising**	**eye**	**that**	**Ivan**	**viewed**	**that**	**dark**
所以	它	曾是	和	一个	敏锐的	和	评估	眼睛	那	伊万	已查看	那	黑暗的

[ænd; ənd] ['dʌndʒən] - [laɪk] [ɪn'tɪriər] ,

and	**dungeon**	**-**	**like**	**interior**	**,**
和	地牢	-	喜欢	内部的	,

于是，伊万用敏锐的目光审视着那阴暗潮湿、如同地牢般的内部空间。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

thinking	to	tell	his	father	all	about	it	.
思维	到	告诉	他的	父亲	全部	关于	它	.

他想把这一切都告诉父亲。

[ðə; ði] ['wʊmən] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['teɪbl] [skauld] ['dɑːrkli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [gruːp] .

The	woman	beside	the	table	scowled	darkly	as	she	saw	the	group	.
这	女士	旁	这	桌子	皱着眉头	黑暗	作为	她	锯	这	团体	.

桌旁的女人看到这群人，阴沉地皱起了眉头。

" [wʌt] [naʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] .

"	What	now	?	"	she	demanded	.
"	什么	现在	?	"	她	要求	.

“现在怎么办？”她问道。

" [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ðə; ði] [spaɪz] ?

"	Are	those	the	spies	?
"	是	那些	这	间谍	?

“那些是间谍吗？”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [bɔɪz] !

They	are	nothing	but	boys	!
他们	是	没有什么	但	男孩们	!

他们全是男孩！

[waɪ] [duː][juː; jʊ] ['bɑːðər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ['maɪk(ə)l] - , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪr] ?

Why	do	you	bother	with	them	,	Michael	Paovla	,	why	did	you	bring	them	here	?
为什么	做	你	打扰	和	他们	,	迈克尔	-	,	为什么	做过	你	带来	他们	这里	?

迈克尔·帕奥夫拉，你为什么要费心管他们？你为什么要把他们带到这里？

[kræk] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [hed] !

Crack	them	on	the	head	!
裂缝	他们	在	这	头	!

狠狠敲他们的脑袋！

[ðə; ði] ['rɪvər] [rʌnz] [swɪft] [ɪ'nʌf] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ðer; ðər] .

The	river	runs	swift	enough	down	the	street	there	.
这	河	跑步	迅速	足够的	向下	这	街道	那里	.

那条街上的河水流速很快。

" [ʃiː; ʃi] ['brændɪʃt] [hɜːr; hər] [naɪf] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

"	She	brandished	her	knife	as	she	spoke	.
"	她	挥舞	她	刀	作为	她	辐	.

她一边说话一边挥舞着手中的刀。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [ðem; ðəm][wʌn]['sɪŋg(ə)l] [miːl] , [duː] , [juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ? "

"	I	will	not	give	them	one	single	meal	,	do	,	you	hear	that	?	"
"	我	将要	不是	给	他们	一	单身的	一顿饭	,	做	,	你	听到	那	?	"

“我不会给他们提供一顿饭，听到了吗？”

" [piːs] , ['mɑːrθə] !

"	Peace	,	Martha	!
"	和平	,	玛莎	!

“平安，玛莎！”

[duː][nɑːt][dʒest] , " [sed] [ðə; ði][lɑːrdʒ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪ] [smaɪl] .

Do	not	jest	,	"	said	the	large	man	with	a	wry	smile	.
做	不是	笑话	,	"	说	这	大的	男人	和	一个	讽刺	微笑	.

“别开玩笑了，”那个身材高大的男人带着一丝苦笑说道。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['aɪvn] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

He	looked	at	Ivan	as	he	spoke	.
他	看起来	在	伊万	作为	他	辐	.

他说话时看着伊万。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	**Who**	**are**	**you**	**?**	"	**he**	**asked**	**.**
"	WHO	是	你	?	"	他	问	.

“你是谁？”他问道。

[kloʊðd] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ɪn] [miːn] [ænd; ənd] [sɔɪld] ['gɑːrmənts] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl]

Clothed	**as**	**the**	**boy**	**was**	**in**	**mean**	**and**	**soiled**	**garments**	**,**	**there**	**was**	**still**
穿着衣服	作为	这	男生	曾是	在	意思是	和	脏的	服装	,	那里	曾是	仍然

['sʌmθɪŋ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

something	**distinguished**	**about**	**him**	**.**
某物	杰出的	关于	他	.

虽然这男孩穿着又脏又破的衣服，但他身上仍然有一种与众不同的气质。

[hiː; hi] [stʊd] ['praʊdli] [ɪ'rekt] .

He	**stood**	**proudly**	**erect**	**.**
他	站立	自豪地	直立	.

他骄傲地挺直了身子。

[pər'hæps][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʊd] [help] [aʊt] .

Perhaps	**his**	**name**	**would**	**help**	**out**	**.**
也许	他的	姓名	会	帮助	出去	.

或许他的名字能帮上忙。

" ['aɪvn] [ˌɪ'vɑːnəˌvɪtʃ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - , " [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]

"	**Ivan**	**Ivanovich**	**,**	**of**	**the**	**House**	**of**	**Sabriski**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**looking**	**the**	**man**	**in**	**the**
"	伊万	伊万诺维奇	,	的	这	房子	的	-	,	"	他	说	,	寻找	这	男人	在	这

[feɪs] .

face	**.**
脸	.

“萨布里斯基家族的伊万·伊万诺维奇，”他看着那人的脸说道。

[ðə; ði] [θriː] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .

The	**three**	**shouted**	**with**	**laughter**	**.**
这	三	喊叫	和	笑声	.

三人哄堂大笑。

" ['ɪznt] [hiː; hi] ['klevər] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] .

"	**Isn't**	**he**	**clever**	**?**	**"**	**cried**	**the**	**woman**	**.**
"	不是	他	聪明的	?	"	哭	这	女士	.

“他是不是很聪明？”女人喊道。

" [æsk][hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [els] ! "

"	**Ask**	**him**	**something**	**else**	**!**	**"**
"	问	他	某物	别的	!	"

“问他点别的吧！”

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	**No**	**,**	**"**	**said**	**the**	**man**	**.**
"	不	,	"	说	这	男人	.

“不，”那人说道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['oʊvər] .

"	**I**	**want**	**to**	**think**	**that**	**over**	**.**
"	我	想	到	思考	那	超过	.

我想仔细考虑一下。

[kʌm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][koʊld] [hɪr] !

Come	**,**	**it**	**is**	**cold**	**here**	**!**
来	,	它	是	寒冷的	这里	!

快来，这里很冷！

" [hiː; hi] [pɪkt] ['wɔrən] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,

"	He	picked	Warren	up	from	the	floor	where	he	had	thrown	him	,	and	,
"	他	挑选	沃伦	向上	从	这	地面	在哪里	他	有	抛掷	他	,	和	,

“他把沃伦从地上抱了起来，沃伦之前被他扔在了地上，然后，

['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ruːm] ,

carrying	him	down	the	long	room	,
携带	他	向下	这	长的	房间	,

把他抬下长长的房间，

[meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] ['teɪbl] [ænd; ənd] [drɑːpt] [hɪm; ɪm] ['rʌfli] [ɑːn][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv]

made	his	way	around	the	great	table	and	dropped	him	roughly	on	the	pile	of
制成	他的	方式	大约	这	伟大的	桌子	和	掉落	他	大致	在	这	桩	的

[rægz] [wer] ,

rags	where	,
破布	在哪里	,

他绕过大桌子，粗暴地把他扔到那堆破布上，

['elinə; -ˌnɔː][ænd; ənd]['riːkə][wɜːr; wər] [kraʊtʃt] .

Elinor	and	Rika	were	crouched	.
埃莉诺	和	里卡	是	蹲着	.

埃莉诺和莉卡蹲了下来。

[pʊr] ['lɪt(ə)l]['elinə; -ˌnɔː] , ['hʌdld] [ɑːn][hɜːr; hər][paɪl][ʌv; əv][rægz] ,

Poor	little	Elinor	,	huddled	on	her	pile	of	rags	,
贫穷的	小的	埃莉诺	,	蜷缩着	在	她	桩	的	破布	,

可怜的小埃莉诺，蜷缩在她那堆破布上，

[dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][lɪmp]['bɜːrd(ə)n] ['kærid] [ɪn][baɪ][ðə; ði]['lɑːrdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] ,

did	not	recognize	the	limp	burden	carried	in	by	the	larger	of	the	two	men	,
做过	不是	认出	这	跛行	负担	携带	在	经过	这	更大的	的	这	二	男人	,

没有认出两个男人中个子较高的那个人扛着的沉重担子。

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [dred] [wɪð; wɪθ] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['terər] .

whom	she	had	learned	to	dread	with	unspeakable	terror	.
谁	她	有	学习	到	恐惧	和	无法形容	恐怖	.

她对他充满了难以言喻的恐惧。

[wen] [hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

When	he	threw	it	down	in	the	middle	of	the	room	,
什么时候	他	扔	它	向下	在	这	中间	的	这	房间	,

当他把它扔到房间中央时，

[ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði][tʃaɪld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] , ['wɔrən] .

the	pale	face	was	turned	toward	the	child	,	and	she	recognized	,	Warren	.
这	苍白	脸	曾是	转向	朝向	这	孩子	,	和	她	认可	,	沃伦	.

那张苍白的脸转向孩子，她认出那是沃伦。

[ʃiː; ʃi] [kə'menst] [tuː; tə] [skriːm] .

She	commenced	to	scream	.
她	开始	到	尖叫	.

她开始尖叫。

[ʃriːk] ['æftər] [ʃriːk] [left] [hɜːr; hər] [peɪl] [lɪps] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['stɑːrtɪd] ['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd]

Shriek	after	shriek	left	her	pale	lips	,	and	the	man	started	over	to	her	side
尖叫	后	尖叫	左边	她	苍白	嘴唇	,	和	这	男人	开始	超过	到	她	边

,

,
,

她苍白的嘴唇间发出阵阵尖叫，那男人开始向她走去。

[wen] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [ʃɑːrp] [wɜːrd] ['saɪlənst] [hɜːr; hər] .

when	a	short	,	sharp	word	silenced	her	.
什么时候	一个	短的	,	锋利的	单词	沉默	她	.

一个简短而尖锐的词语让她噤声。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [huː] [hæd; həd]['spoʊkən] , ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər][soʊ] [fə'mɪliərli] [baɪ] [neɪm] .

She	looked	to	see	who	had	spoken	,	calling	her	so	familiarly	by	name	.
她	看起来	到	看	WHO	有	说	,	呼叫	她	所以	熟悉地	经过	姓名	.

她抬头看向说话的人，对方亲切地叫着她的名字。

" [stɑːp] , ['ɛli] , [stɑːp] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kraɪz] [wɜːr; wər] ['stɪld] [æz; əz]

"	Stop	,	Elly	,	stop	,	"	said	the	voice	in	English	,	and	her	cries	were	stilled	as
"	停止	,	艾莉	,	停止	,	"	说	这	嗓音	在	英语	,	和	她	哭泣	是	静止	作为

[baɪ]['mædʒɪk] ,

by	magic	,
经过	魔法	,

“停下，艾莉，停下，”那声音用英语说道，她的哭声仿佛被施了魔法般戛然而止。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] ['lɔːŋɪŋ] [ænd; ənd] ['terər] [æt; ət][ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [daʊn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]

although	she	still	gazed	with	longing	and	terror	at	the	pale	face	down	which	a
虽然	她	仍然	凝视	和	渴望	和	恐怖	在	这	苍白	脸	向下	哪个	一个

['taɪni] [laɪn] [ʌv; əv] [blʌd] ['trikld] .

tiny	line	of	blood	trickled	.
微小的	线	的	血	涓涓细流	.

尽管她仍然怀着渴望和恐惧的目光凝视着那张苍白的脸，一丝鲜血顺着脸颊缓缓流下。

[ðə; ði] ['sekənd] [mæn] [klɑːspt] [ə; eɪ] ['sekənd] [bɔɪ] , ['dɜːrti][ænd; ənd][tɔːrn] , [ænd; ənd] ['miːnli] [drest] [ɪn]

The	second	man	clasped	a	second	boy	,	dirty	and	torn	,	and	meanly	dressed	in
这	第二	男人	紧握	一个	第二	男生	,	肮脏的	和	撕裂	,	和	卑鄙地	穿着	在

[ə; eɪ] ['wɝːkmənz] [blaʊs] .

a	workman's	blouse	.
一个	工人的	女式衬衫	.

第二个男人紧紧抱着第二个男孩，男孩又脏又破，穿着一件寒酸的工人衬衫。

[ʃiː; ʃi][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] , ['nevər] ['rekəgnaiziŋ] ['aɪvn] ,

She	stared	at	him	,	never	recognizing	Ivan	,
她	凝视	在	他	,	绝不	识别	伊万	,

她盯着他看，却始终没认出伊万来。

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [siːn] [soʊ] ['gɔːrdʒəsli] [kloʊðd] [ɪn][fəːz][ænd; ənd] [faɪn] ['brɔːdˌklɔːθ]

whom	she	had	always	seen	so	gorgeously	clothed	in	furs	and	fine	broadcloth
谁	她	有	总是	已见	所以	美极了	穿着衣服	在	毛皮	和	美好的	府绸

[ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] ['lɪnɪn] .

and	exquisite	linen	.
和	精美的	亚麻布	.

她一直看到他穿着华丽的皮草、精美的呢绒和精致的亚麻布。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [spoʊk] [ə'gen] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] .

It	was	not	until	he	spoke	again	that	she	recognized	him	.
它	曾是	不是	直到	他	辐	再次	那	她	认可	他	.

直到他再次开口说话，她才认出他来。

" [biː; bi]['kwaɪət] , ['elinə; -ˌnɔː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Be	quiet	,	Elinor	,	"	he	said	.
"	是	安静的	,	埃莉诺	,	"	他	说	.

“安静点，埃莉诺，”他说。

" [wiː; wi] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ] .

"	We	will	save	you	.
"	我们	将要	节省	你	.

我们会救你。

['wɔrən] [ɪz][nɑːt][hɜːrt] , [hiː; hi][ɪz][dʒʌst] ['dɪzi] .

Warren	**is**	**not**	**hurt**	**,**	**he**	**is**	**just**	**dizzy**	**.**
沃伦	是	不是	伤害	,	他	是	只是	晕眩的	.

沃伦没有受伤，只是有点头晕。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [suːn] .

He	**will**	**be**	**all**	**right**	**soon**	**.**
他	将要	是	全部	正确的	很快	.

他很快就会好起来的。

" ['aɪvn] [spoʊk] ['hoʊpfəli] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] ['laɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

"	**Ivan**	**spoke**	**hopefully**	**,**	**but**	**as**	**he**	**looked**	**down**	**at**	**the**	**boy**	**lying**	**before**	**him**	**,**
"	伊万	辐	希望	,	但	作为	他	看起来	向下	在	这	男生	说谎	前	他	,

伊万满怀希望地说着话，但当他低头看着躺在他面前的男孩时，

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv][laɪf] [left] [ɪn] [ðæt] [stɪl] ,

he	**wondered**	**in**	**his**	**heart**	**if**	**there**	**was**	**really**	**a**	**spark**	**of**	**life**	**left**	**in**	**that**	**still**	**,**
他	想知道	在	他的	心	如果	那里	曾是	真的	一个	火花	的	生活	左边	在	那	仍然	,

他心里不禁怀疑，那台蒸馏器里是否真的还残留着一丝生命迹象。

[peɪl] , ['bliːdɪŋ] ['bɑːdi] .

pale	**,**	**bleeding**	**body**	**.**
苍白	,	出血	身体	.

苍白、流血的尸体。

[æz; əz][fɔːr; fər]['elinə; -ˌnɔː] , ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] ['aʊtbɜːrst] , [ʃiː; ʃi][sæt] ['dʌmli] ['tremblɪŋ] .

As	**for**	**Elinor**	**,**	**after**	**the**	**first**	**outburst**	**,**	**she**	**sat**	**dumbly**	**trembling**	**.**
作为	为了	埃莉诺	,	后	这	第一的	爆发	,	她	卫星	默默地	发抖	.

至于埃莉诺，在第一次爆发之后，她呆呆地坐在那里，浑身颤抖。

[ðə; ði][pæst] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['hɒrəz] [ðæt] [ðə; ði] ['tendər]

The	**past**	**day**	**and**	**night**	**had**	**been**	**so**	**crowded**	**with**	**horrors**	**that**	**the**	**tender**
这	过去的	天	和	夜晚	有	到过	所以	挤	和	恐怖	那	这	投标

['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][fæst] ['pæsɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [wer] [ðeɪ] ['niːðər] ['riːələɪzd] [nɔːr] [felt] [ðə; ði]

children	**were**	**fast**	**passing**	**into**	**a**	**state**	**where**	**they**	**neither**	**realized**	**nor**	**felt**	**the**
孩子们	是	快速地	通过	进入	一个	状态	在哪里	他们	两者都不	已实现	也不	毛毡	这

['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd][ə'bjuːs] [ðeɪ] [wɜːr; wər][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə] .

hardships	**and**	**abuse**	**they**	**were**	**subjected**	**to**	**.**
艰辛	和	虐待	他们	是	受	到	.

过去的一天一夜充满了恐怖，以至于这些稚嫩的孩子们很快就进入了一种既没有意识到也没有感受到自己所遭受的苦难和虐待的状态。

[ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [sæt] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [prə'fesər] ['mɔrɪsɪz] ['kwaɪət] [haʊs] [siːmd] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ]

The	**time**	**when**	**they**	**sat**	**playing**	**in**	**Professor**	**Morris's**	**quiet**	**house**	**seemed**	**too**	**far**	**away**
这	时间	什么时候	他们	卫星	玩耍	在	教授	莫里斯	安静的	房子	似乎	也	远的	离开

[tuː; tə] [rɪ'membər] .

to	**remember**	**.**
到	记住	.

他们坐在莫里斯教授安静的房子里玩耍的时光，似乎太遥远了，难以回忆。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] ['hæpɪli] , [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] ,

They	**had**	**been**	**playing**	**happily**	**,**	**the**	**two**	**children**	**,**
他们	有	到过	玩耍	快乐地	,	这	二	孩子们	,

两个孩子一直在快乐地玩耍，

[wen] [ðə; ði]['fæməli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ,

when	**the**	**family**	**decided**	**to**	**go**	**away**	**for**	**a**	**few**	**hours**	**,**
什么时候	这	家庭	决定	到	去	离开	为了	一个	很少	小时	,

当一家人决定外出几个小时时，

[bʌt; bət][soʊ] ['hæpɪli] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['dɑːlz][ænd; ənd] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

but	so	happily	were	they	with	their	dolls	and	each	other	,
但	所以	快乐地	是	他们	和	他们的	娃娃	和	每个	其他	,

但他们和他们的娃娃以及彼此在一起都非常快乐。

[ðæt] [ðeɪ] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðiː][stɜːr][ænd; ənd] [ʌn'rest] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

that	they	paid	no	attention	to	the	stir	and	unrest	about	them	.
那	他们	有薪酬的	不	注意力	到	这	搅拌	和	动荡	关于	他们	.

他们对外界的骚动和不安置之不理。

['iːv(ə)n]['elinə; -,nɔː] , [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] ,

Even	Elinor	,	who	was	almost	six	years	old	,
甚至	埃莉诺	,	WHO	曾是	几乎	六	年	老的	,

就连当时快六岁的埃莉诺也……

[hæd; həd][nɑːt] [kən'sɜːrnd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ðiː][bɪg] ['gʌnz] .

had	not	concerned	herself	with	the	sound	of	the	big	guns	.
有	不是	担心的	她自己	和	这	声音	的	这	大的	枪支	.

她并没有在意大炮的轰鸣声。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [wen] [hɜːr; hər]['fɑːðər] [left] [ðə; ðiː] [ruːm] .

She	did	not	notice	when	her	father	left	the	room	.
她	做过	不是	注意	什么时候	她	父亲	左边	这	房间	.

她没有注意到父亲何时离开了房间。

[ɪf] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] , [tuː; tə] " [sɪt]['kwaɪətli] " [ænd; ənd][ə'weɪt]

If	he	told	her	,	as	he	thought	he	had	,	to	"	sit	quietly	"	and	await
如果	他	讲述	她	,	作为	他	想法	他	有	,	到	"	坐	悄悄	"	和	等待

[hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ,

his	return	,
他的	返回	,

如果他像他自认为的那样告诉她“安静地坐着等他回来”，

[ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

she	failed	to	hear	him	.
她	失败的	到	听到	他	.

她没听见他说话。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] ['riːkə][baɪ][ðə; ðiː][hænd][ænd; ənd] " [went] , ['vɪzɪtɪŋ] .

So	she	took	Rika	by	the	hand	and	"	went	,	visiting	.
所以	她	采取	里卡	经过	这	手	和	"	去	,	访问	.

于是她拉着里卡的手，“去拜访了”。

" [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðiː][tɑːp] [step] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ðiː] ['empti] [striːt] ,

"	They	sat	down	on	the	top	step	,	and	looked	into	the	empty	street	,
"	他们	卫星	向下	在	这	顶部	步	,	和	看起来	进入	这	空的	街道	,

他们坐在最高的台阶上，望着空荡荡的街道。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ə'keɪʒən(ə)l] [gruːps] [ʌv; əv] ['fliːɪŋ] [poʊlz] ['hɜːri] [pæst][tuː; tə][ðə; ðiː] ['seɪfti] [ʌv; əv]

and	watched	occasional	groups	of	fleeing	Poles	hurry	past	to	the	safety	of
和	观看	偶然	团体	的	逃离	波兰人	匆忙	过去的	到	这	安全	的

[ðə; ðiː] [pleɪnz] .

the	plains	.
这	平原	.

偶尔可以看到成群结队的波兰人逃难而匆匆赶往安全的平原。

[ə; eɪ] [rʌf] ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] [keɪm] [pæst] , ['noʊtɪst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] ,

A	rough	looking	woman	came	past	,	noticed	them	,	and	returned	,
一个	粗糙的	寻找	女士	来了	过去的	,	注意到	他们	,	和	返回	,

一个相貌粗犷的女人路过，注意到他们，然后又走了回来。

['lʊkɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][soʊ][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] [θru:] [ðə; ði]

looking	as	she	did	so	at	the	house	,	and	peering	into	the	hall	through	the
寻找	作为	她	做过	所以	在	这	房子	,	和	窥视	进入	这	大厅	通过	这

['oʊpən] [dɔ:r] .

open	door	.
打开	门	.

她一边看着房子，一边透过敞开的门向走廊里张望。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʃi:; ʃi] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [meɪk] [sɔ:ft] ,

Then	she	approached	the	children	and	in	a	voice	she	tried	in	vain	to	make	soft	,
然后	她	接近	这	孩子们	和	在	一个	嗓音	她	尝试	在	徒劳	到	制作	柔软的	,

然后她走近孩子们，徒劳地试图用柔和的声音说：

[ʃi:; ʃi] [æskt] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] , [ænd; ənd] [hu:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .

she	asked	what	they	were	doing	,	and	who	they	were	.
她	问	什么	他们	是	正在做	,	和	WHO	他们	是	.

她问他们在做什么，他们是谁。

['lɪt(ə)l] ['ri:kə] , [hu:] [kʊd; kəd] [seɪ] [bʌt; bət] [fju:] [wɜ:rdz] , [sæt][ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Little	Rika	,	who	could	say	but	few	words	,	sat	and	stared	at	her	with	a
小的	里卡	,	WHO	可以	说	但	很少	字	,	卫星	和	凝视	在	她	和	一个

[fraʊn] .

frown	.
皱眉	.

小莉卡只会说几个字，她皱着眉头坐着，盯着她看。

['elinə; -,nɔ:] ['ænsər] [pə'laɪtli] .

Elinor	answered	politely	.
埃莉诺	回答	礼貌地	.

埃莉诺礼貌地回答道。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['stʌdid] [ðem; ðəm] ['kerfəli] .

The	woman	studied	them	carefully	.
这	女士	研究	他们	小心	.

女人仔细地观察着它们。

['elinə; -,nɔ:][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] [hu:z] ['bju:ti] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ri'mɑ:kt] [wer'evər] [ʃi:; ʃi] [went] ,

Elinor	was	a	child	whose	beauty	was	always	remarked	wherever	she	went	,
埃莉诺	曾是	一个	孩子	谁	美丽	曾是	总是	评论	无论	她	去	,

埃莉诺从小就长得漂亮，无论走到哪里都会有人称赞她。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ri:kə][wʌz; wəz] ['i:kwəli] ['lʌvli] .

and	the	little	Rika	was	equally	lovely	.
和	这	小的	里卡	曾是	同样地	迷人的	.

小莉卡也同样可爱。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ju:st] [tu:; tə] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['evriwʌn] ,

They	had	been	used	to	kindness	and	attention	from	everyone	,
他们	有	到过	用过的	到	仁慈	和	注意力	从	每个人	,

他们早已习惯了来自各方的善意和关注。

[soʊ] [wen] [ðə; ði] ['wʊmən] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l][bɑ:ks] ,

so	when	the	woman	took	out	a	queer	little	box	,
所以	什么时候	这	女士	采取	出去	一个	酷儿	小的	盒子	,

所以当那女人拿出一个奇特的小盒子时，

[ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [ðem; ðəm] [i:tʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['kændi] ,

and	offered	them	each	a	funny	little	black	candy	,
和	提供	他们	每个	一个	有趣的	小的	黑色的	糖果	,

然后给他们每人一颗有趣的小黑糖，

[ðeɪ] [əkˈseptɪd] [ðem; ðəm] [kwaɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .

they	accepted	them	quite	as	a	matter	of	course	.
他们	公认	他们	相当	作为	一个	事情	的	课程	.

他们理所当然地接受了这些。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈdɑːlz] [əˈgen] .

Then	she	drew	back	,	and	the	children	turned	to	their	dolls	again	.
然后	她	画	后退	,	和	这	孩子们	转向	到	他们的	娃娃	再次	.

然后她退后一步，孩子们又各自低头玩起了洋娃娃。

[bʌt; bət] [ˈoʊnli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .

But	only	for	a	moment	.
但	仅有的	为了	一个	片刻	.

但只是一瞬间。

[ðen] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ˈgoʊldən] [kəːlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːŋ] ,

Then	the	head	of	golden	curls	and	the	long	,
然后	这	头	的	金的	卷发	和	这	长的	,

然后是一头金色的卷发和长长的，

[blæk] [ˈrɪŋlɪts] [druːpt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [drʌgd] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [əˈsliːp] .

black	ringlets	drooped	and	the	drugged	children	were	asleep	.
黑色的	环状物	下垂	和	这	吸毒	孩子们	是	睡着了	.

黑色的卷发耷拉着，被下了药的孩子们睡着了。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [ʃʊk] [tuː] [bɪg] [sæks] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪˈniːθ] [hɜːr; hər] [dres] ,

The	woman	shook	two	big	sacks	out	from	beneath	her	dress	,
这	女士	摇晃	二	大的	麻袋	出去	从	下面	她	裙子	,

女人从裙子底下抖出两个大袋子，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˈkuːlli] [ænd; ənd] [æz; əz] [ˈkruːəli] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈfɪlɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ]

and	as	coolly	and	as	cruelly	as	though	she	was	filling	them	with
和	作为	冷静地	和	作为	残酷地	作为	尽管	她	曾是	填充	他们	和

[strɔː] ,

straw	,
稻草	,

她冷酷无情地将它们填满，仿佛在往里面装稻草一样。

[ʃiː; ʃi] [ʃʌvd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [ˈiːðər] [bæg] , [krɔːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɜːrb] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈhevi] [ˈbɜːrd(ə)n] ,

she	shoved	a	child	in	either	bag	,	crossed	to	the	curb	with	her	heavy	burden	,
她	推搡	一个	孩子	在	任何一个	包	,	交叉	到	这	抑制	和	她	重的	负担	,

她把一个孩子塞进其中一个包里，背着沉重的包走到路边。

[ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] .

and	sat	down	to	wait	.
和	卫星	向下	到	等待	.

然后坐下来等待。

[wen] [hɜːr; hər] [tuː] [əˈkɔmplisiz] [dʒɔɪnd] [hɜːr; hər] ,

When	her	two	accomplices	joined	her	,
什么时候	她	二	同谋	加入	她	,

当她的两个同伙也加入进来时，

[ðeɪ] [went] [ˈræpɪdli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhʌvl] [wer] [ˈwɔrən] [hæd; həd] [trækt] [ðem; ðəm] [ˈleɪtər] ,

they	went	rapidly	to	the	hovel	where	Warren	had	tracked	them	later	,
他们	去	快速	到	这	茅屋	在哪里	沃伦	有	已追踪	他们	之后	,

他们迅速前往沃伦后来跟踪他们找到的那间小屋。

[ænd; ənd] [rɪ'liːsɪŋ] [ðə; ðɪ] [hæf] ['smʌðəd] [ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəs] ['tʃɪldrən] , [ðeɪ] [leɪd] [ðem; ðəm]

and	releasing	the	half	smothered	and	unconscious	children	,	they	laid	them
和	发布	这	一半	窒息	和	无意识	孩子们	,	他们	铺设	他们

[daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [rægz] ,

down	on	a	pile	of	rags	,
向下	在	一个	桩	的	破布	,

他们放开那些半窒息、昏迷不醒的孩子，把他们放在一堆破布上。

[ænd; ənd] [sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [waɪl] [ðeɪ] [eɪt] [ðer; ðər] ['iːvnɪŋ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [blæk] [bred]

and	sat	looking	at	them	,	while	they	ate	their	evening	portion	of	black	bread
和	卫星	寻找	在	他们	,	尽管	他们	吃	他们的	晚上	部分	的	黑色的	面包

[ænd; ənd] [koʊld] [fɪʃ] .

and	cold	fish	.
和	寒冷的	鱼	.

他们坐在那里看着他们吃晚饭——黑面包和冷鱼。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

There	was	a	great	discussion	.
那里	曾是	一个	伟大的	讨论	.

讨论非常精彩。

[ðə; ðɪ] ['lɑːrdʒər] [mæn] , ['maɪk(ə)l] , [wʌz; wəz] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['ɔːfərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['rænsəm]

The	larger	man	,	Michael	,	was	in	favor	of	offering	the	children	for	a	ransom
这	更大的	男人	,	迈克尔	,	曾是	在	偏爱	的	提供	这	孩子们	为了	一个	赎金

.

:
.

身材高大的迈克尔赞成将孩子们作为赎金。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wʊd] [nɑːt] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] .

The	others	would	not	consider	it	at	all	.
这	其他的	会	不是	考虑	它	在	全部	.

其他人根本不会考虑这件事。

" [rɪ'membər] , " [sed] ['mɑːrθə] , [ðə; ðɪ] ['wʊmən] , " [ðer; ðər] [ɪz] [mʌtʃ] ['deɪndʒər] [ɪn] [kə'lektɪŋ] [sʌtʃ]

"	Remember	,	"	said	Martha	,	the	woman	,	"	there	is	much	danger	in	collecting	such
"	记住	,	"	说	玛莎	,	这	女士	,	"	那里	是	很多	危险	在	收集	这样的

[fiːz] .

fees	.
费用	.

“记住，”玛莎说，“收取这样的费用有很多危险。”

['ræðər] [wɪl] [aɪ] [prɪ'per] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['leɪdiz] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [treɪd] [ʌv; əv] ['begərz] .

Rather	will	I	prepare	these	little	ladies	for	the	trade	of	beggars	.
相当	将要	我	准备	这些	小的	女士们	为了	这	贸易	的	乞丐	.

我宁愿把这些小姑娘培养成乞丐。

[soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [goʊ] [θruː] ['evri] ['kæpɪt(ə)l] [ɪn] ['jʊrəp] ,

So	beautiful	are	they	that	I	can	go	through	every	capital	in	Europe	,
所以	美丽的	是	他们	那	我	能	去	通过	每一个	首都	在	欧洲	,

它们太美了，我可以游遍欧洲的每一座首都。

[ɪf] [soʊ] ['jʊrəp] [stɪl] [stændz] . "

if	so	Europe	still	stands	.	"
如果	所以	欧洲	仍然	站立	.	"

如果真是这样，欧洲依然屹立不倒。

" [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [jʊr; jər] [oʊn] [wei] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['smɔːlər] [mæn] , ['peɪtroʊ] [baɪ] [neɪm] .

"	Have	it	your	own	way	,	"	said	the	smaller	man	,	Patro	by	name	.
"	有	它	你的	自己的	方式	,	"	说	这	较小的	男人	,	帕特罗	经过	姓名	.

“随你便吧，”个子矮小的男人说道，他名叫帕特罗。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [duː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɪmpli] .
" I always do , " she said simply .
" 我 总是 做 , " 她 说 简单地 .

“我一直都是这样，”她简单地说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['stʌdid] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [fɔːrmz] [ə'gen] .
Then she studied the sleeping forms again .
然后 她 研究 这 睡眠 表格 再次 .

然后她再次研究了睡眠形态。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] , [sʌm; səm] [taɪm] [suːn] , [tuː; tə] [twɪst] [ðə; ði] [legz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] [wʌn] ,
" I think it will be well , some time soon , to twist the legs of the small one ,
" 我 思考 它 将要 是 出色地 , 一些 时间 很快 , 到 捻 这 腿 的 这 小的 一 ,

“我想，过段时间，最好把那小家伙的腿扭一下。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [swiːt] ['krɪp(ə)l] . "
" She would make a sweet cripple . "
" 她 会 制作 一个 甜的 削弱 . "

“她会成为一个很可爱的残疾人。”

" [noʊ] ! " [sed] ['maɪk(ə)l] .
" No ! " said Michael .
" 不 ! " 说 迈克尔 .

“不！”迈克尔说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [duː] [soʊ] .
" You may not do so .
" 你 可能 不是 做 所以 .

你不能这样做。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .
I will not have it .
我 将要 不是 有 它 .

我绝不接受。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [læft] .
" The woman laughed .
" 这 女士 笑了 .

女人笑了。

" [sed] [aɪ] [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [maɪ] [oʊn] [wei] ?
" Said I not that I have my own way ?
" 说 我 不是 那 我 有 我的 自己的 方式 ?

我难道没说过我自有我的方式吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [ɔːl] [raɪt] , ['mɑːrθə] , [juː; jʊ] [duː] , " [sed] ['peɪtroʊ] , " [bʌt; bət] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
" All right , Martha , you do , " said Patro , " but believe me ,
" 全部 正确的 , 玛莎 , 你 做 , " 说 帕特罗 , " 但 相信 我 ,

“好吧，玛莎，你说得对，”帕特罗说，“但相信我，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ker] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] .

it	is	better	to	take	the	greatest	care	of	those	little	ones	.
它	是	更好的	到	拿	这	最	关心	的	那些	小的	一个	.

最好还是尽全力照顾好这些孩子。

[θɪŋk] [wʌt] [ˈdɑːnsəz] [ðeɪ] [meɪ] [meɪk] [sʌm; səm] [deɪ] .

Think	what	dancers	they	may	make	some	day	.
思考	什么	舞者	他们	可能	制作	一些	天	.

想想他们将来会成为多么优秀的舞者。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] [ɪn] [ðoʊz] [ˈlɪt(ə)l] [fiːt] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] .

There	is	a	fortune	in	those	little	feet	,	I'll	be	bound	.
那里	是	一个	财富	在	那些	小的	脚	, 患病的		是	边界	.

我敢肯定，那双小脚里蕴藏着财富。

[biː; bi] [ˈkerf(ə)l] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] ,

Be	careful	of	them	,	watch	them	,
是	小心	的	他们	,	手表	他们	,

小心他们，监视他们。

[ænd; ənd][pərˈhæps][sʌm; səm] [deɪ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [prænsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːprə] [steɪdʒ][æt; ət][ˌes ˈtiː] .

and	perhaps	some	day	they	may	be	prancing	on	the	opera	stage	at	St	.
和	也许	一些	天	他们	可能	是	轻快地跳跃	在	这	歌剧	阶段	在	英石	.

[ˈpiːtəzbəːg] ,

Petersburg	,
圣彼得堡	,

或许有一天，他们会在圣彼得堡的歌剧院舞台上翩翩起舞。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n] [hɪr] [ɪn] [ˈwɔːsɔː] .

or	even	here	in	Warsaw	.
或者	甚至	这里	在	华沙	.

或者甚至在华沙这里。

" [ðə; ði] [ˈwʊmən] [sæt] [ˈθɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .

"	The	woman	sat	thinking	for	a	little	.
"	这	女士	卫星	思维	为了	一个	小的	.

女人坐了一会儿，陷入沉思。

" [pərˈhæps][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Perhaps	you	are	right	,	"	she	said	.
"	也许	你	是	正确的	,	"	她	说	.

“也许你是对的，”她说。

" ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [dæns] - [mæd] [ðiːz] [taɪmz] .

"	People	are	dance	-	mad	these	times	.
"	人们	是	舞蹈	-	疯狂的	这些	时代	.

“现在人们都对跳舞着迷。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['prɪti] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [klaɪm] [tuː; tə] ['eni] [haɪts] .

They	are	pretty	enough	to	climb	to	any	heights	.
他们	是	漂亮的	足够的	到	爬	到	任何	高度	.

她们美得足以攀登任何高度。

" ['peɪtroʊ] [læft] .

"	Patro	laughed	.
"	帕特罗	笑了	.

帕特罗笑了。

" [waɪ] [læf] ? " [sed] ['mɑːrθə] ['æŋgrəli] .

"	Why	laugh	?	"	said	Martha	angrily	.
"	为什么	笑	?	"	说	玛莎	愤怒地	.

“你笑什么？”玛莎生气地说。

" ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] , [dɪr] ['mɑːrθə] ,
" Nothing , nothing , dear Martha ,
" 没有什么 , 没有什么 , 亲爱的 玛莎 ,

“没什么，没什么，亲爱的玛莎，

['oʊnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fʌni] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]
only that it is funny to think you are taking these children down from the
仅有的 那 它 是 有趣的 到 思考 你 是 采取 这些 孩子们 向下 从 这
[haɪts] [wer] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [klaɪm] [bæk] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['pleʒər] .
heights where they belong so that they may climb back for your pleasure .
高度 在哪里 他们 属于 所以 那 他们 可能 爬 后退 为了 你的 乐趣 .

只是想到你把这些孩子从他们本该在的高处带下来，好让他们再爬回去取你的欢心，就觉得很可笑。

" [ðə; ði] ['wʊmənz] [braʊ] [gruː] [blæk] .
" The woman's brow grew black .
" 这 女性的 眉头 生长 黑色的 .

女人的眉毛变得乌黑。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [aʊt] [ə; eɪ] ['hevi] [fʊt] , [ænd; ənd] [pʊʃt]
She reached out a heavy foot , and pushed
她 达到 出去 一个 重的 脚 , 和 推动

她伸出一只沉重的脚，用力推了下去。

['elinə; -ˌnɔː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
Elinor away from her .
埃莉诺 离开 从 她 .

埃莉诺远离了她。

" [nɑːt][fɔːr; fər] [ðaɪ] ['pleʒər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['snɪrɪŋli] .
" Not for thy pleasure , " she said sneeringly .
" 不是 为了 你的 乐趣 , " 她 说 冷笑着 .

“不是为了取悦你，”她冷笑着说。

" [noʊ] , ['peɪtroʊ] , [noʊ] !
" No , Patro , no !
" 不 , 帕特罗 , 不 !

“不，帕特罗，不！”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][fɔːr; fər][maɪ][laɪf] .
They are to pay me over and over for my life .
他们 是 到 支付 我 超过 和 超过 为了 我的 生活 .

他们需要一次又一次地赔偿我的生命。

[drɑːp][fɔːr; fər][drɑːp] , [peɪn][fɔːr; fər][peɪn] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɔːl][aɪ][hæv; həv][maɪ'self]
Drop for drop , pain for pain , I will take from them all I have myself
降低 为了 降低 , 疼痛 为了 疼痛 , 我 将要 拿 从 他们 全部 我 有 我
['sʌfərd] .
suffered .
遭受 .

一滴一滴地报复，以牙还牙，我要承受我曾遭受的一切痛苦。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [sliːp] [koʊld] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][soʊ][aɪ] [slept] [ɔːl][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] .
They shall sleep cold , because so I slept all my childhood .
他们 将 睡觉 寒冷的 , 因为 所以 我 睡着了 全部 我的 童年 .

他们将睡在冰冷的梦乡，因为我的整个童年都是这样度过的。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['hʌŋgər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dɪd][soʊ] .
They shall hunger because I did so .
他们 将 饥饿 因为 我 做过 所以 .

他们必将挨饿，因为我这样做了。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][beg][ɪn][ðə; ði] [striːts] [waɪl] [aɪ]['lɪs(ə)n] .

They	shall	beg	in	the	streets	while	I	listen	.
他们	将	求	在	这	街道	尽管	我	听	.

让他们在街头乞讨，而我将在一旁聆听。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər][fɪsts] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [hed] , " [aɪ][hæv; həv] [heitid] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ,

"	she	shook	her	fists	above	her	head	,	"	I	have	hated	all	the	world	,
"	她	摇晃	她	拳头	多于	她	头	,	"	我	有	憎恨	全部	这	世界	,

她高举双拳，说道："我恨透了整个世界。"

[ænd; ənd] [naʊ] [ðiːz] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] [ˌem 'iː] !

and	now	these	shall	pay	me	!
和	现在	这些	将	支付	我	!

现在，他们要付我钱了!

" ['peɪtroʊ] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	Patro	shrugged	his	shoulders	.
"	帕特罗	耸了耸肩	他的	肩膀	.

帕特罗耸了耸肩。

" [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	As	you	will	,	"	he	said	.
"	作为	你	将要	,	"	他	说	.

"如你所愿，"他说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][laɪf] [ə'gen] , [haʊ'evər] .

"	They	are	coming	to	life	again	,	however	.
"	他们	是	未来	到	生活	再次	,	然而	.

"然而，它们正在重新焕发生机。"

[aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] ['bjuːti] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz][ænd; ənd]

I	would	advise	you	to	feed	them	enough	to	keep	beauty	in	their	faces	and
我	会	建议	你	到	喂养	他们	足够的	到	保持	美丽	在	他们的	面孔	和

[greɪs] [ɪn][ðer; ðər] [lɪmz] ,

grace	in	their	limbs	,
优雅	在	他们的	四肢	,

我建议你喂饱它们，让它们保持容貌秀丽、体态优美。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'diːd] [wɪʃ] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [fuːd] [ænd; ənd] [laɪt] [ænd; ənd]['faɪər] . "

if	you	indeed	wish	to	use	them	for	food	and	light	and	fire	.	"
如果	你	的确	希望	到	使用	他们	为了	食物	和	光	和	火	.	"

如果你真的想用它们来获取食物、照明和生火的话。"

" [ðæt] [ɪz] [saʊnd] [sens] , ['peɪtroʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] ['dɪzɪli]

"	That	is	sound	sense	,	Patro	,	"	she	answered	,	and	when	the	children	came	dizzily
"	那	是	声音	感觉	,	帕特罗	,	"	她	回答	,	和	什么时候	这	孩子们	来了	晕眩地

[tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] [ə'gen] ,

to	consciousness	again	,
到	意识	再次	,

"这很合乎常理，帕特罗，"她回答道。孩子们晕乎乎地恢复了意识后，

[ʃiː; ʃi] ['triːtɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [rʌf] ['kaɪndnəs] .

she	treated	them	with	almost	a	rough	kindness	.
她	治疗	他们	和	几乎	一个	粗糙的	仁慈	.

她对待他们近乎粗暴的仁慈。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [kraɪd] , [ʃiː; ʃi] [biːt] [ðem; ðəm] ,

But	when	they	cried	,	she	beat	them	,
但	什么时候	他们	哭	,	她	打	他们	,

但当他们哭泣时，她就打他们。

['teɪkɪŋ] [peɪnz] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [bloʊz] [fɔːl] [wer] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [liːv] ['vɪzəb(ə)l] ['skɑːrz] [ɔːr] ['bruːzɪz] .

taking	pains	to	let	the	blows	fall	where	they	would	not	leave	visible	scars	or	bruises	.
采取	疼痛	到	让	这	打击	落下	在哪里	他们	会	不是	离开	可见的	疤痕	或者	瘀伤	.

小心翼翼地让拳头落在不会留下明显疤痕或瘀伤的地方。

[soʊ] [pæst] [ðə; ði] ['drægɪŋ] ['aʊərz] , [ʌn'tɪl] ['wɔrən] , [ʌn'kɑːnʃəs] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] , [wʌz; wəz] [flʌŋ]

So	passed	the	dragging	hours	,	until	Warren	,	unconscious	and	bleeding	,	was	flung
所以	通过了	这	拖拽	小时	,	直到	沃伦	,	无意识	和	出血	,	曾是	扔

[daʊn] [æt; ət] ['ɛlɪnɔːrz] [saɪd] .

down	at	Elinor's	side	.
向下	在	埃莉诺的	边	.

就这样，时间一分一秒地过去了，直到沃伦昏迷不醒、浑身是血地被扔到埃莉诺身边。

" [ðer; ðər] ! " [sed] ['maɪk(ə)l] .

"	There	!	"	said	Michael	.
"	那里	!	"	说	迈克尔	.

“好了！”迈克尔说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [spaɪ] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

"	You	will	spy	,	will	you	?
"	你	将要	间谍	,	将要	你	?

你会去当间谍，对吧?

[wel] , [wiː; wi] [hæv; həv] [juː; jʊ] [naʊ] .

Well	,	we	have	you	now	.
出色地	,	我们	有	你	现在	.

好了，我们现在抓到你了。

[ænd; ənd] [wen] [nekst] [juː; jʊ] [wɔːk] [ðə; ði] [striːts] , [ɪf] [soʊ] [juː; jʊ] [duː] ,

And	when	next	you	walk	the	streets	,	if	so	you	do	,
和	什么时候	下一个	你	走	这	街道	,	如果	所以	你	做	,

下次当你走上街头时，如果你真的这么做了.....

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'membər] ['maɪk(ə)l] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] .

you	will	have	cause	to	remember	Michael	Paovla	and	his	friends	.
你	将要	有	原因	到	记住	迈克尔	-	和	他的	朋友们	.

你将会想起迈克尔·保罗和他的朋友们。

" ['peɪtroʊ] [fraund] .

"	Patro	frowned	.
"	帕特罗	皱眉	.

帕特罗皱起了眉头。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː] ['hændi] [wɪð; wɪθ] [neɪmz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	are	too	handy	with	names	,	"	he	said	.
"	你	是	也	便利	和	姓名	,	"	他	说	.

“你记名字太准了，”他说。

" [trʌst] ['oʊnli] [ə; eɪ] [ded] [dɔːg] . "

"	Trust	only	a	dead	dog	.	"
"	相信	仅有的	一个	死的	狗	.	"

“只相信死狗。”

" [liːv] [ðæt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [sed] ['maɪk(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɑːrk] [fraʊn] .

"	Leave	that	to	me	,	"	said	Michael	with	a	dark	frown	.
"	离开	那	到	我	,	"	说	迈克尔	和	一个	黑暗的	皱眉	.

“交给我吧。”迈克尔皱着眉头说道。

" [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['aɪvn] , " [juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [gʌn] ?

"	You	,	"	he	said	to	Ivan	,	"	you	see	this	gun	?
"	你	,	"	他	说	到	伊万	,	"	你	看	这	枪	?

“你，”他对伊万说，“你看到这把枪了吗？”

[wiːl] [nɑːt][baɪnd][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][stɜːr] [tɔːrd] [ðə; ðiː] [dɔːr] ,

We'll	not	bind	you	,	but	if	you	stir	toward	the	door	,
出色地	不是	绑定	你	,	但	如果	你	搅拌	朝向	这	门	,

我们不会束缚你，但如果你朝门口走去，

[ɔːr] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] [tuː; tə] [friː] [jɔːr'self] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [lɔːst] .

or	make	a	move	to	free	yourself	,	you	are	lost	.
或者	制作	一个	移动	到	自由的	你自己	,	你	是	丢失的	.

或者，如果你试图挣脱束缚，你就迷失了方向。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[aɪ] [wɪl] [ʃuːt] [juː; jʊ] [daʊn] . "
I will shoot you down . "
我 将要 射击 你 向下 . "

我会把你击落。

" [wiː; wi]['oʊnli][wɑːnt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , " [sed] ['aɪvn]['boʊldli] .
" We only want the children , " said Ivan boldly .
" 我们 仅有的 想 这 孩子们 , " 说 伊万 大胆地 .

“我们只想要孩子，”伊万大胆地说。

" [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]
" Give them to us , and we will go away , and you will not be
" 给 他们 到 我们 , 和 我们 将要 去 离开 , 和 你 将要 不是 是
[hɑːmd] .
harmed .
受到伤害 .

“把它们给我们，我们就会离开，你们也不会受到伤害。”

" [ðə; ði] [θriː] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['læftər] .
" The three set up a shout of laughter .
" 这 三 放 向上 一个 喊 的 笑声 .

三人哄堂大笑。

" [θæŋks] , [θæŋks] ! " [sed] ['maɪk(ə)l] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] , [bʌt; bət] ['mɑːrθə] [sed] ['æŋgrəli] , "
" Thanks , thanks ! " said Michael when he could speak , but Martha said angrily , "
" 谢谢 , 谢谢 ! " 说 迈克尔 什么时候 他 可以 说话 , 但 玛莎 说 愤怒地 , "
[wʌt] !
What !
什么 !

“谢谢，谢谢！”迈克尔终于能说话了，说道。但玛莎生气地说：“什么！”

[gɪv] [ʌp] [maɪ]['faɪər][ænd; ənd] [laɪt] [ænd; ənd] [fuːd] ?
Give up my fire and light and food ?
给 向上 我的 火 和 光 和 食物 ?

放弃我的火、光和食物?

[nɑːt] [mʌtʃ] ! "
Not much ! "
不是 很多 ! "

不多!

" [sə'poʊz] [aɪ] [peɪ] [juː; jʊ] , " [sed] ['aɪvn] , " [aɪ] [wɪl] [rɪ'wɔːrd] [juː; jʊ] [wel] .
" Suppose I pay you , " said Ivan , " I will reward you well .
" 认为 我 支付 你 , " 说 伊万 , " 我 将要 报酬 你 出色地 .

“假设我付钱给你，”伊万说，“我会好好回报你的。”

" [ə'gen] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [went] [ʌp] .
" Again a shout went up .
" 再次 一个 喊 去 向上 .

又一声喊叫响起。

" [ə; eɪ] ['mɪljən] [θæŋks] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" A million thanks , " said the woman .
" 一个 百万 谢谢 , " 说 这 女士 .

“万分感谢，”那位女士说道。

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] — [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [draɪd] ['fɪʃɪz] ? "

"	**What**	**will**	**you**	**give**	**—**	**a**	**dozen**	**dried**	**fishes**	**?**	**"**
"	什么	将要	你	给	—	一个	打	干燥	鱼	?	"

“你们能给什么——一打干鱼吗？”

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ˌem 'iː] , " [skauld] ['aɪvn] ['praʊdli] .

"	**You**	**don't**	**know**	**me**	**,**	**"**	**scowled**	**Ivan**	**proudly**	**.**
"	你	不	知道	我	,	"	皱着眉头	伊万	自豪地	.

“你不了解我，”伊万骄傲地皱着眉头说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [prɪns] ,

"	**I**	**am**	**the**	**son**	**of**	**your**	**Prince**	**,**
"	我	是	这	儿子	的	你的	王子	,

我是你们王子的儿子，

['aɪvn] [ðə; ði] ['brɪliənt] .

Ivan	**the**	**Brilliant**	**.**
伊万	这	杰出的	.

天才伊凡。

[bɪ'wer] [haʊ] [juː; jʊ] [triːt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðiːz] [frendz] [ʌv; əv] [maɪn] . "

Beware	**how**	**you**	**treat**	**me**	**and**	**these**	**friends**	**of**	**mine**	**.**	**"**
提防	如何	你	对待	我	和	这些	朋友们	的	矿	.	"

注意你对待我和我的朋友们的方式。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪl] [kɪl] [ˌem 'iː] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

"	**The**	**boy**	**will**	**kill**	**me**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**woman**	**,**
"	这	男生	将要	杀	我	!	"	哭	这	女士	,

“那孩子会杀了我的！”女人喊道。

['liːnɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] [mɜːrθ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['leðəri] [tʃiːks] .

leaning	**back**	**and**	**wiping**	**the**	**tears**	**of**	**mirth**	**from**	**her**	**leathery**	**cheeks**	**.**
倾斜	后退	和	擦拭	这	眼泪	的	欢笑	从	她	皮革状的	脸颊	.

她向后靠去，擦去粗糙脸颊上因欢笑而流下的泪水。

" [goʊ][ɑːn] , [goʊ][ɑːn] , [maɪ] [prɪns] .

"	**Go**	**on**	**,**	**go**	**on**	**,**	**my**	**prince**	**.**
"	去	在	,	去	在	,	我的	王子	.

“继续，继续，我的王子。”

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt][æsk][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [sʌm; səm] [deɪ] [suːn] ?

And	**will**	**you**	**not**	**ask**	**us**	**to**	**the**	**palace**	**some**	**day**	**soon**	**?**
和	将要	你	不是	问	我们	到	这	宫殿	一些	天	很快	?

难道您不久的将来不会邀请我们去皇宫吗?

[wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][jʊr; jər] [oʊn] [hoʊm] . "

We	**would**	**like**	**to**	**see**	**you**	**at**	**your**	**own**	**home**	**.**	**"**
我们	会	喜欢	到	看	你	在	你的	自己的	家	.	"

我们希望到您家中拜访您。

" [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [set] [ˌjuː 'es] [friː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] ,

"	**Give**	**us**	**the**	**children**	**and**	**set**	**us**	**free**	**,**	**and**	**you**	**may**	**come**	**,**
"	给	我们	这	孩子们	和	放	我们	自由的	,	和	你	可能	来	,

“把孩子还给我们，让我们自由，你们就可以来了。”

" [sed] ['aɪvn] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .

"	**said**	**Ivan**	**after**	**a**	**pause**	**.**
"	说	伊万	后	一个	暂停	.

伊万停顿了一下，说道。

" [noʊ] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [ə'mjuːzɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .

"	**No**	**;**	**you**	**are**	**too**	**amusing**	**,**	**"**	**said**	**the**	**woman**	**.**
"	不	;	你	是	也	有趣	,	"	说	这	女士	.

“不，你太有趣了，”女人说。

" ['ræðər] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

"	Rather	we	will	take	you	with	us	,
"	相当	我们	将要	拿	你	和	我们	,

“我们倒是会带你一起走。”

[ɔːr] [els] [liːv] [juː; jʊ] ['seɪfli] [lɔkt] [hɪr] [wer] [noʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl][dɪ'stɜːrb][juː; jʊ] .

or	else	leave	you	safely	locked	here	where	no	one	shall	disturb	you	.
或者	别的	离开	你	安全	已锁定	这里	在哪里	不	一	将	打扰	你	.

或者把你安全地锁在这里，不会有人打扰你。

" ['aɪvn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][wɔːrn][ænd; ənd] ['hægərd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['wɔrən]

"	Ivan	looked	at	the	worn	and	haggard	children	and	the	form	of	Warren
"	伊万	看起来	在	这	磨损	和	枯槁	孩子们	和	这	形式	的	沃伦

[naʊ] ['stɜːrɪŋ] ['slaɪtli] ,

now	stirring	slightly	,
现在	搅拌	轻微地	,

伊万看着那些疲惫不堪、憔悴不堪的孩子们，以及微微动了动的沃伦的身影。

[ðen] [hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['ruːbi][tuː; tə] ['maɪk(ə)l] .

then	he	handed	the	great	ruby	to	Michael	.
然后	他	递交	这	伟大的	红宝石	到	迈克尔	.

然后他把那颗巨大的红宝石交给了迈克尔。

" [teɪk] , [ðɪs] [ænd; ənd] [let] [juː 'es][goʊ] , " [hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

"	Take	,	this	and	let	us	go	,	"	he	pleaded	.
"	拿	,	这	和	让	我们	去	,	"	他	恳求	.

“拿着这个，放我们走吧，”他恳求道。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] ['wʌndrɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [stoʊn] .

The	man	looked	wonderingly	at	the	flashing	stone	.
这	男人	看起来	惊奇地	在	这	闪烁	石头	.

那人惊奇地望着那块闪闪发光的石头。

" [soʊ][juː; jʊ] [tuː] [help] [jɔːr'self] [ɪn] [ðiːz] [wɔːr] [taɪmz] ? " [hiː; hi] [sed] ['snɪrɪŋli] .

"	So	you	too	help	yourself	in	these	war	times	?	"	he	said	sneeringly	.
"	所以	你	也	帮助	你自己	在	这些	战争	时代	?	"	他	说	冷笑着	.

“所以你也想在战时自私自利吗？”他冷笑道。

" [wʌt] [els] [duː][juː; jʊ] ['kæri] , ['lɪt(ə)l][ræt] ?

"	What	else	do	you	carry	,	little	rat	?
"	什么	别的	做	你	携带	,	小的	鼠	?

“你还带着什么，小老鼠？”

" [hiː; hi][ræn][ə; eɪ] ['præktɪst] , [laɪt] ['fɪŋgərd] [hænd]['oʊvər]['aɪvn] , ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr]

"	He	ran	a	practiced	,	light	fingered	hand	over	Ivan	,	searching	for	more
"	他	跑	一个	练习	,	光	用手指	手	超过	伊万	,	搜索	为了	更多的

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

jewels	,
珠宝	,

他用熟练而轻盈的手指在伊万身上游走，寻找更多的珠宝。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [faʊnd] [nʌn] .

but	of	course	found	none	.
但	的	课程	成立	没有任何	.

当然，我一个也没找到。

[naɪt] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd]['pɑːrtli] [ˌʌndər'graʊnd] [ruːm] .

Night	seemed	to	come	all	at	once	in	the	dark	and	partly	underground	room	.
夜晚	似乎	到	来	全部	在	一次	在	这	黑暗的	和	部分	地下	房间	.

黑暗中，夜幕仿佛一下子降临到这间半地下的房间里。

['wɔrən] , [ʌn'tendɪd] , [keɪm] ['sloʊli] [bæk] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] ,

Warren	,	untended	,	came	slowly	back	to	consciousness	,
沃伦	,	无人照管	,	来了	缓慢地	后退	到	意识	,

沃伦无人照料，慢慢恢复了意识。

[ænd; ənd] [leɪ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [doʊz] .

and	lay	where	he	had	fallen	in	a	sort	of	doze	.
和	躺	在哪里	他	有	倒下	在	一个	种类	的	瞌睡	.

他倒下后便昏昏沉沉地躺在那里。

['lɪt(ə)l] ['elinə; -,nɔː] [krept] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] , ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [went]

Little	Elinor	crept	to	him	and	,	laying	her	head	on	his	shoulder	,	went
小的	埃莉诺	悄悄地爬	到	他	和	,	躺下	她	头	在	他的	肩膀	,	去

[tuː; tə] [sliːp] .

to	sleep	.
到	睡觉	.

小埃莉诺悄悄地爬到他身边，把头靠在他的肩膀上，睡着了。

['prez(ə)ntli] ['mɑːrθə] [bɪ'gæn][tuː; tə] [jɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [wer] [ðeɪ] [sprɔːld]

Presently	Martha	began	to	yawn	,	and	the	men	nodded	where	they	sprawled
目前	玛莎	开始	到	打哈欠	,	和	这	男人	点头	在哪里	他们	蔓延

[ɑːn][ðə; ði] [bentʃiz] .

on	the	benches	.
在	这	长椅	.

这时，玛莎开始打哈欠，男人们懒洋洋地躺在长凳上，点了点头。

[ðə; ði] ['wʊmən] [druː] [aʊt] [æn; ən]['ɑːrmfʊl][ʌv; əv][rægz] ,

The	woman	drew	out	an	armful	of	rags	,
这	女士	画	出去	一个	满满的	的	破布	,

女人掏出一大堆破布，

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [baɪ] ['ræpɪŋ] [ə'nʌðər] [ʃɔːl] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

and	prepared	for	the	night	by	wrapping	another	shawl	around	her	shoulders	.
和	准备	为了	这	夜晚	经过	包装	其他	披肩	大约	她	肩膀	.

她披上另一条披肩，准备入睡。

[ðə; ði] [men] [roʊz] ['æftər][ə; eɪ] ['wɪspəd] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['aɪvn] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːrðɪst]

The	men	rose	after	a	whispered	consultation	,	and	taking	Ivan	to	the	furthest
这	男人	玫瑰	后	一个	低声说道	咨询	,	和	采取	伊万	到	这	最远

[ænd; ənd]['dɑːrkəst]['kɔːrnər] ,

and	darkest	corner	,
和	最黑暗的	角落	,

男人们低声商量了一番后起身，把伊万带到了最远最黑暗的角落。

[taɪd] [hɪm; ɪm] [sɪ'kjʊrli] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .

tied	him	securely	to	a	ring	in	the	wall	.
系	他	安全地	到	一个	戒指	在	这	墙	.

把他牢牢地绑在墙上的一个环上。

[hɪz; ɪz][bɑːndz][wɜːr; wər] [luːs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrd] [ɜːrθ]

His	bonds	were	loose	enough	to	permit	him	to	lie	down	on	the	hard	earth
他的	债券	是	松动的	足够的	到	允许	他	到	说谎	向下	在	这	难的	地球

[ænd; ənd] [stoʊn] [flɔːr] ,

and	stone	floor	,
和	石头	地面	,

他的束缚并不牢固，足以让他躺在坚硬的泥土和石板地上。

[bʌt; bət][hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [waɪd] [ə'weɪk] , ['evri] [nɜːrv] [tens]

but	he	sat	with	his	back	against	the	wall	,	wide	awake	,	every	nerve	tense
但	他	卫星	和	他的	后退	反对	这	墙	,	宽的	醒	,	每一个	神经	紧张

[ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] .

and	quivering	.
和	颤抖	.

但他背靠着墙坐着，睁着眼睛，浑身神经紧绷颤抖。

[twaɪs] ['maɪk(ə)l] [keɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Twice	Michael	came	and	looked	at	him	in	the	light	of	a	torch	from	the
两次	迈克尔	来了	和	看起来	在	他	在	这	光	的	一个	火炬	从	这

['faɪər] ,

fire	,
火	,

迈克尔两次走过来，借着火把的光亮看着他。

[ænd; ənd] [ri'triːtid] ['mʌtərɪŋ] .

and	retreated	muttering	.
和	撤退	喃喃自语	.

然后一边嘟囔着一边退了回去。

['aɪvn] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [prɪ'tend] [sliːp] .

Ivan	decided	to	pretend	sleep	.
伊万	决定	到	假装	睡觉	.

伊万决定装睡。

[ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] ['maɪk(ə)l] [geɪv] [ə; eɪ] [grʌnt] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

The	third	time	Michael	gave	a	grunt	of	satisfaction	.
这	第三	时间	迈克尔	给予	一个	咕哝	的	满意	.

第三次，迈克尔满意地哼了一声。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] ['bekənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['pælits] .

He	went	back	to	the	fire	and	beckoned	the	others	from	their	pallets	.
他	去	后退	到	这	火	和	招手	这	其他的	从	他们的	托盘	.

他回到火堆旁，招呼其他人从铺位上下来。

" [hiː; hi][ɪz] [ded] [ə'sliːp] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ['wɪspər] .

"	He	is	dead	asleep	,	"	he	said	in	a	low	whisper	.
"	他	是	死的	睡着了	,	"	他	说	在	一个	低的	耳语	.

“他睡得很沉，”他低声说道。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] ['aʊər; ɑːr][plænz] . "

"	We	must	make	our	plans	.	"
"	我们	必须	制作	我们的	计划	.	"

我们必须制定计划。

" [gʊd] ! " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .

"	Good	!	"	said	the	woman	.
"	好的	!	"	说	这	女士	.

“好！”女人说道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	do	you	want	to	do	about	it	?
"	什么	做	你	想	到	做	关于	它	?

你想对此采取什么措施?

" [ʃiː; ʃi] [tuː] ['wɪspəd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] ['aɪvn] [ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [streɪndʒ]

"	She	too	whispered	in	a	low	tone	and	it	struck	Ivan	that	for	some	strange
"	她	也	低声说道	在	一个	低的	语气	和	它	击	伊万	那	为了	一些	奇怪的

['riːz(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]['spoʊkən][ɪn] [toʊnz] [ðæt] [ˌɔːrdn'erəli] [kʊd; kəd]

reason	he	was	listening	to	a	conversation	spoken	in	tones	that	ordinarily	could
原因	他	曾是	聆听	到	一个	对话	说	在	音调	那	按说	可以

[nɑːt][biː; bi] [hɜːrd] [θriː] [fiːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spiːkɚz] .

not	be	heard	three	feet	away	from	the	speakers	.
不是	是	听到	三	脚	离开	从	这	演讲者	.

“她也低声细语，伊万突然意识到，由于某种奇怪的原因，他正在听到一段对话，而这段对话的音量通常是在距离说话者三英尺远的地方听不到的。

[hiː; hi] ['lisnd] [ɪn'tentli] .

He	listened	intently	.
他	听着	专注地	.

他认真地听着。

['evri] ['sɪləb(ə)l] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] .

Every	syllable	was	clear	and	distinct	.
每一个	音节	曾是	清除	和	清楚的	.

每个音节都清晰分明。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][pɪ'kjuːliər][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔːltɪd] ['siːlɪŋ] , [ðə; ði] [saʊndz] [wɜːr; wər]

Owing	to	some	peculiar	formation	of	the	vaulted	ceiling	,	the	sounds	were
欠款	到	一些	奇特	形成	的	这	拱形	天花板	,	这	声音	是

[brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

brought	to	him	,
带来	到	他	,

由于拱形天花板的某种特殊构造，声音被传递到了他那里。

['fɔːrti] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spiːkɚz] , [æz; əz] ['ækjərətli] [æz; əz] [ðoʊ] ['spoʊkən]['ɪntuː][ə; eɪ]

forty	feet	from	the	speakers	,	as	accurately	as	though	spoken	into	a
四十	脚	从	这	演讲者	,	作为	准确	作为	尽管	说	进入	一个

['telɪfoʊn] .

telephone	.
电话	.

距离扬声器四十英尺，声音清晰准确，就像对着电话说话一样。

['aɪvənz] ['kɜːrɪdʒ] [roʊz] [wʌns] [mɔːr] .

Ivan's	courage	rose	once	more	.
伊万的	勇气	玫瑰	一次	更多的	.

伊万的勇气再次涌上心头。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][mæn] ['maɪk(ə)l] [laɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] .

He	heard	the	man	Michael	light	his	pipe	.
他	听到	这	男人	迈克尔	光	他的	管道	.

他听到迈克尔点燃了烟斗。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	don't	know	,	"	he	said	.
"	我	不	知道	,	"	他	说	.

“我不知道，”他说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ! " [sniəd] [ðə; ði] ['wʊmən] .

"	Of	course	not	!	"	sneered	the	woman	.
"	的	课程	不是	!	"	冷笑	这	女士	.

“当然不是！”女人冷笑道。

" [juː; jʊ] ['nevər] [duː] !

"	You	never	do	!
"	你	绝不	做	!

你从来不会！

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] ? "

I	suppose	you	don't	want	to	kill	them	?	"
我	认为	你	不	想	到	杀	他们	?	"

我想你不想杀他们吧?

" [wɒts] [ðə; ðɪ][juːz] ? " [æskt] [ðə; ðɪ][mæn] .

"	What's	the	use	?	"	asked	the	man	.
"	是什么	这	使用	?	"	问	这	男人	.

“有什么用呢?”那人问道。

" [waɪ] ['blækən] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][wiː; wi][mʌst; məst] ? "

"	Why	blacken	our	souls	further	than	we	must	?	"
"	为什么	黩	我们的	灵魂	更远	比	我们	必须	?	"

“我们为什么要让自己的灵魂更加堕落呢?”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] , " [sed] ['mɑːrθə] ['sʌd(ə)nli] .

"	I'll	tell	you	why	,	"	said	Martha	suddenly	.
"	患病的	告诉	你	为什么	,	"	说	玛莎	突然	.

“我来告诉你为什么,”玛莎突然说道。

[hɜːr; hər] ['wɪspər] [kʌt] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪf] .

Her	whisper	cut	like	a	knife	.
她	耳语	切	喜欢	一个	刀	.

她的低语像刀子一样刺痛人心。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .

"	I'll	tell	you	.
"	患病的	告诉	你	.

我告诉你。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [fɪr] [ðem; ðəm] .

Because	I	fear	them	.
因为	我	害怕	他们	.

因为我害怕他们。

[bɔɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [aɪ] [fɪr] [ðem; ðəm] !

Boys	as	they	are	,	I	fear	them	!
男孩们	作为	他们	是	,	我	害怕	他们	!

虽然他们是男孩,但我害怕他们!

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɪn][ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wʌn] [huː] [kɔːlz] [hɪm'self] ['aɪvn] [ðæt] [wɪl] ['nevər] [daɪ]

There	is	a	spirit	in	the	eyes	of	the	one	who	calls	himself	Ivan	that	will	never	die
那里	是	一个	精神	在	这	眼睛	的	这	一	WHO	呼叫	他自己	伊万	那	将要	绝不	死

[ʌn'tɪl] [deθ] [blaɪndz][ðem; ðəm] .

until	death	blinds	them	.
直到	死亡	百叶窗	他们	.

自称伊万的人眼中有一种精神,这种精神永不消逝,直到死亡使它失明为止。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][ræt] !

The	little	rat	!
这	小的	鼠	!

小老鼠!

[ðə; ðɪ][smɑːrt]['lɪt(ə)l][ræt] !

The	smart	little	rat	!
这	聪明的	小的	鼠	!

这只聪明的小老鼠!

['kɔːlɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] [prɪns] !

Calling	himself	a	prince	!
呼叫	他自己	一个	王子	!

他自称王子!

[maɪ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

My	,	I	wish	I	had	had	the	training	of	him	.
我的	,	我	希望	我	有	有	这	训练	的	他	.

我真希望自己也能接受他的训练。

[wel] , [huː'evər] [hiː; hi][ɪz] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][poʊl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [hɜːrt][ˌjuː 'es] [jet] .

Well	,	whoever	he	is	,	he	is	a	Pole	,	and	he	will	hurt	us	yet	.
出色地	,	谁	他	是	,	他	是	一个	极	,	和	他	将要	伤害	我们	然而	.

不管他是谁，他都是个波兰人，他以后还会伤害我们。

[aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

I	feel	it	.
我	感觉	它	.

我感觉到了。

[aɪ][kæn; kən] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] , [ðæt] [hɑːrm] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [θruː] [ðoʊz] [bɔɪz] .

I	can	feel	it	,	anyway	,	that	harm	will	come	to	us	through	those	boys	.
我	能	感觉	它	,	反正	,	那	伤害	将要	来	到	我们	通过	那些	男孩们	.

反正我能感觉到，那些男孩会给我们带来伤害。

[aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] , ['maɪk(ə)l] .

I	warn	you	,	Michael	.
我	警告	你	,	迈克尔	.

我警告你，迈克尔。

['peɪtroʊ] , [aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] .

Patro	,	I	warn	you	.
帕特罗	,	我	警告	你	.

Patro，我警告你。

[wʌns] , [twaɪs] , [θraɪs] !

Once	,	twice	,	thrice	!
一次	,	两次	,	三次	!

一次，两次，三次！

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['nevər] [feɪl] .

You	know	I	never	fail	.
你	知道	我	绝不	失败	.

你知道我从不失败。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] , [ænd; ənd]['aɪvn] [hɜːrd] ['peɪtroʊ] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [breθ] ['ʃɑːrpli] .

"	There	was	a	silence	,	and	Ivan	heard	Patro	catch	his	breath	sharply	.
"	那里	曾是	一个	沉默	,	和	伊万	听到	帕特罗	抓住	他的	气息	尖锐地	.

一阵沉默之后，伊万听到帕特罗猛地倒吸了一口气。

" [wel] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] .

"	Well	,	what	would	you	?	"	he	said	finally	.
"	出色地	,	什么	会	你	?	"	他	说	最后	.

“那你会怎么做呢？”他最后说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ɪn][ðə; ði] ['wʊmənz] [vɔɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

There	was	a	note	of	triumph	in	the	woman's	voice	when	she	spoke	.
那里	曾是	一个	笔记	的	胜利	在	这	女性的	嗓音	什么时候	她	辐	.

女人说话时语气中带着一丝胜利的喜悦。

" [tə'mɑːroʊ] [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ðem; ðəm] [hɪr] , [taɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .

"	Tomorrow	night	,	"	she	said	,	"	we	will	leave	them	here	,	tied	to	the	table	.
"	明天	夜晚	,	"	她	说	,	"	我们	将要	离开	他们	这里	,	系	到	这	桌子	.

“明天晚上，”她说，“我们会把他们留在这里，绑在桌子上。”

[aɪ] [wɪl] [liːv] [fuːd] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][wʌn] [miːl] .

I	will	leave	food	on	the	table	for	them	,	just	enough	for	one	meal	.
我	将要	离开	食物	在	这	桌子	为了	他们	,	只是	足够的	为了	一	一顿饭	.

我会给他们留些食物，只够他们吃一顿。

[aɪ][hæv; həv] [stɪl] [maɪ]['lɪt(ə)l] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [pɪl] [bɑːks][ɑːn][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ledʒ] .

I	have	still	my	little	friends	in	the	pill	box	on	the	chimney	ledge	.
我	有	仍然	我的	小的	朋友们	在	这	丸	盒子	在	这	烟囱	壁架	.

我的小伙伴们仍然住在烟囱壁上的小盒子里。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz]['evər] .

They	are	as	strong	as	ever	.
他们	是	作为	强的	作为	曾经	.

他们依然实力强劲。

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [steɪ] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðeɪ] [iːt] [ɔːr][nɑːt] .

We	will	not	stay	to	see	whether	they	eat	or	not	.
我们	将要	不是	停留	到	看	无论	他们	吃	或者	不是	.

我们不打算留下来看他们吃不吃东西。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] ,

But	I	think	they	will	,
但	我	思考	他们	将要	,

但我认为他们会的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [wɪl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [teɪst] [mʌtʃ] [fuːd] [tə'mɑːroʊ] .

because	I	will	see	to	it	that	they	do	not	taste	much	food	tomorrow	.
因为	我	将要	看	到	它	那	他们	做	不是	品尝	很多	食物	明天	.

因为我会确保他们明天吃不到多少东西。

[wiː; wi] [wɪl] [lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] .

We	will	lock	the	door	.
我们	将要	锁	这	门	.

我们会把门锁上。

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [prɑːg] .

I	will	go	down	to	Prague	.
我	将要	去	向下	到	布拉格	.

我将前往布拉格。

[ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [hɑːmd] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪstər][ðer; ðər] .

They	say	it	is	but	little	harmed	,	and	I	have	a	sister	there	.
他们	说	它	是	但	小的	受到伤害	,	和	我	有	一个	姐姐	那里	.

他们说那里受损很小，而且我有个妹妹住在那里。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] ['smɔːlər] [tʃaɪld][tuː; tə][hɜːr; hər] .

I	will	give	the	smaller	child	to	her	.
我	将要	给	这	较小的	孩子	到	她	.

我会把小一点的孩子交给她。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['fænsi][fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] [wʌn][maɪ'self] ,

I	have	a	fancy	for	the	light	one	myself	,
我	有	一个	想要	为了	这	光	一	我	,

我自己比较喜欢浅色的那款。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [ˌʌn'laɪk] [tuː; tə] [pæs] [ɔːf][fɔːr; fər] ['sɪstər] .

and	they	are	too	unlike	to	pass	off	for	sisters	.
和	他们	是	也	与此不同	到	经过	离开	为了	姐妹	.

她们长得太不像了，不可能是姐妹。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] .

"	There	was	a	long	pause	.
"	那里	曾是	一个	长的	暂停	.

“一阵长久的沉默。”

[ðen] , " [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , " [sed] ['maɪk(ə)l] .

Then	,	"	Have	it	as	you	like	,	"	said	Michael	.
然后	,	"	有	它	作为	你	喜欢	,	"	说	迈克尔	.

“随你便吧，”迈克尔说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] ['bɑːðər] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [ɪf] [ðeɪ] [goʊ] [friː] . "
" Of course , the boys will bother a good deal , if they go free . "
" 的 课程 , 这 男孩们 将要 打扰 一个 好的 交易 , 如果 他们 去 自由的 . "

“当然，如果这些男孩逍遥法外，他们肯定会惹出不少麻烦。”

" ['sɜːrt(ə)nli] [ðeɪ] [wʊd] , " [sed] ['mɑːrθə] .
" Certainly they would , " said Martha .
" 当然 他们 会 , " 说 玛莎 .

“他们肯定会这么做，”玛莎说。

" [wiː; wi] [wʊd] ['nevər] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [wʊd] [krɑːp] [ʌp] , [ɪ'speʃəli] [ðæt] ['aɪvn] [wʌn] . "
" We would never know where they would crop up , especially that Ivan one . "
" 我们 会 绝不 知道 在哪里 他们 会 庄稼 向上 , 尤其 那 伊万 一 . "

“我们永远无法预料它们会在哪里出现，尤其是伊万那个。”

" [sə'poʊz] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [iːt] ? " [æskt] ['peɪtroʊ] .
" Suppose they do not eat ? " asked Patro .
" 认为 他们 做 不是 吃 ? " 问 帕特罗 .

“如果他们不吃东西呢？”帕特罗问道。

" [iːt] , [iːt] ! " [kraɪd] ['mɑːrθə] .
" Eat , eat ! " cried Martha .
" 吃 , 吃 ! " 哭 玛莎 .

“吃，吃！”玛莎喊道。

" [wel] , [noʊ] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [bɔɪz] !
" Well , know you nothing of boys !
" 出色地 , 知道 你 没有什么 的 男孩们 !

“你对男孩一无所知！”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [sə'spekt] ['nʌθɪŋ] .
And they will suspect nothing .
和 他们 将要 怀疑 没有什么 .

他们不会起疑心。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [bruːts] , [bruːts] , [rɪ'membər] , [ænd; ənd][aɪ][soʊ][kaɪnd][ænd; ənd][soʊ] ['sɑːri] , " [ʃiː; ʃi]
You are brutes , brutes , remember , and I so kind and so sorry , " she
你 是 野蛮人 , 野蛮人 , 记住 , 和 我 所以 种类 和 所以 对不起 , " 她
[læft] .
laughed .
笑了 .

“你们是野蛮人，野蛮人，记住这一点，而我却如此善良，如此抱歉，”她笑着说。

" [ðeɪ] [wɪl] [bɪ'liːv] [ɔːl][aɪ][seɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
" They will believe all I say , " she added .
" 他们 将要 相信 全部 我 说 , " 她 额外 .

“他们会相信我说的一切，”她补充道。

['maɪk(ə)l] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Michael nodded .
迈克尔 点头 .

迈克尔点了点头。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['setld] , " [hiː; hi] [sed] .
" Then it is settled , " he said .
" 然后 它 是 定居 , " 他 说 .

“那就这么定了，”他说。

[ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [prɪ'kɔːʃn] [ɪz]['teɪkən][tuː; tə] [prə'tekt] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm]

In	the	United	States	,	every	possible	precaution	is	taken	to	protect	children	from
在	这	团结的	各州	,	每一个	可能的	预防	是	已采取	到	保护	孩子们	从

[hɑːrm] .

harm	.
伤害	.

在美国，人们采取一切可能的预防措施来保护儿童免受伤害。

[lɔːz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['seɪfti] ;

Laws	are	made	especially	for	their	safety	;
法律	是	制成	尤其	为了	他们的	安全	;

法律的制定正是为了保障他们的安全；

[sə'saiətiz] [ɪg'zɪst][ɪn] ['evri] [taʊn] [ænd; ənd] ['sɪti] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðem; ðəm] .

societies	exist	in	every	town	and	city	to	look	after	them	.
社会	存在	在	每一个	镇	和	城市	到	看	后	他们	.

每个城镇都有社团来照顾他们。

[ðeɪ] [goʊ] [ʌn'hɑːrmd] [θruː] [ðə; ði] [striːts] .

They	go	unharmed	through	the	streets	.
他们	去	毫发无损	通过	这	街道	.

他们毫发无损地穿过街道。

['noʊb(ə)l] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [gɪv] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['puːrɪst] ['distrikts] [ænd; ənd]

Noble	men	and	women	give	their	lives	to	visiting	the	poorest	districts	and
高贵	男人	和	女性	给	他们的	生活	到	访问	这	最贫困	地区	和

['meɪkɪŋ] ['iziə] [ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [wʌnz] [ðeɪ] [faɪnd][ðer; ðər] .

making	easier	the	lot	of	the	unfortunate	ones	they	find	there	.
制作	更轻松	这	很多	的	这	不幸	一个	他们	寻找	那里	.

高尚的男男女女毕生致力于走访最贫困的地区，改善那里不幸人们的生活。

['speʃ(ə)l] ['keɪsɪz][ɑːr; ər] ['friːkwəntli] ['rɪt(ə)n] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['pepərz] , [ænd; ənd][help] [faʊnd] [fɔːr; fər]

Special	cases	are	frequently	written	up	in	the	papers	,	and	help	found	for
特别的	案例	是	频繁地	书面	向上	在	这	文件	,	和	帮助	成立	为了

[ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] [wei] .

them	in	that	way	.
他们	在	那	方式	.

特殊案例经常会被报纸报道，人们也会通过这种方式寻求帮助。

[ɪn]['fæktriz; 'fæktəriz] , [ʃɑːps] , ['stɔrz] , [ə'sailəmz] , [ɪn][ðə; ði] [striːts] , [ɪn][ðə; ði] [slʌmz] , ['evri] ['pɑːsəb(ə)l]

In	factories	,	shops	,	stores	,	asylums	,	in	the	streets	,	in	the	slums	,	every	possible
在	工厂	,	商店	,	商店	,	精神病院	,	在	这	街道	,	在	这	贫民窟	,	每一个	可能的

,

,

,

在工厂、商店、店铺、收容所、街道、贫民窟，所有可能的地方，

['efərt] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [æn; ən] ['iziə] [ænd; ənd] ['hæpiːɚ] [wʌn] .

effort	is	made	to	make	the	lot	of	children	an	easier	and	happier	one	.
努力	是	制成	到	制作	这	很多	的	孩子们	一个	更轻松	和	更快乐	一	.

努力让孩子们的生活更轻松、更快乐。

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['kʌntriz] , [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['dɪfrənt] .

In	a	great	number	of	the	European	countries	,	the	case	is	different	.
在	一个	伟大的	数字	的	这	欧洲的	国家	,	这	案件	是	不同的	.

在许多欧洲国家，情况则有所不同。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [lɔːz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

There	are	no	laws	,	for	instance	,
那里	是	不	法律	,	为了	实例	,

例如，这里没有任何法律。

['gʌvərnɪŋ] [ðə; ði][eɪdʒ][æt; ət] [wɪtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld][ʃæl; ʃəl][biː; bi][pʊt][tuː; tə][wɜːrk] .

governing	the	age	at	which	a	child	shall	be	put	to	work	.
治理	这	年龄	在	哪个	一个	孩子	将	是	放	到	工作	.

规定儿童可以工作的年龄。

[ɪn][fækt] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] ['bɑːdi][ænd; ənd][soʊl] [tə'geðər] ,

In	fact	,	in	order	to	keep	body	and	soul	together	,
在	事实	,	在	命令	到	保持	身体	和	灵魂	一起	,

事实上，为了保持身心合一，

['tʃɪldrən] ['leɪbər][frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['beɪbiːz] .

children	labor	from	the	time	they	are	babies	.
孩子们	劳动	从	这	时间	他们	是	婴儿	.

儿童从婴儿时期就开始劳动。

[ðeɪ] [duː][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][fɑːrm] ['ænɪmlz] [wen] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l][hændz][kæn; kən] ['skersli] [græsp][ðə; ði]

They	do	the	work	of	farm	animals	when	their	little	hands	can	scarcely	grasp	the
他们	做	这	工作	的	农场	动物	什么时候	他们的	小的	双手	能	几乎	抓牢	这

['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ʌv; əv][tɔɪl] .

implements	of	toil	.
实施	的	辛劳	.

虽然它们的小手还很难握住农具，但它们却像牲畜一样干着农活。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] , [oʊ] , [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][held] ['tʃiːpli] .

There	are	many	,	oh	,	so	many	of	them	;	and	they	are	held	cheaply	.
那里	是	许多	,	哦	,	所以	许多	的	他们	;	和	他们	是	握住	便宜	.

它们数量众多，而且价格低廉。

['pʊrli,'pɔːrli] [kloʊðd] , ['pʊrli,'pɔːrli] [fed] , [ðeɪ] [teɪk] ['kaɪndli][tuː; tə] [θeft] ,

Poorly	clothed	,	poorly	fed	,	they	take	kindly	to	theft	,
差	穿着衣服	,	差	美联储	,	他们	拿	亲切地	到	盗窃	,

他们衣衫褴褛，食不果腹，很容易做出偷窃行为。

[æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ber] , ['mɪzrəb(ə)l] ['lɪt(ə)l][laɪvz; lɪvz] .

as	a	means	of	getting	the	necessities	of	their	bare	,	miserable	little	lives	.
作为	一个	方法	的	获得	这	必需品	的	他们的	裸	,	悲惨的	小的	生活	.

这是他们获得维持其简陋、悲惨生活所需的一种手段。

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm] ,

Once	upon	a	time	,
一次	之上	一个	时间	,

曾几何时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk][ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [eɪdʒ] [wen] ['meɪkɪŋ] ['kriplz] [ænd; ənd] ['dwɔrfs] [wʌz; wəz]

there	was	a	dark	and	dreadful	age	when	making	cripples	and	dwarfs	was
那里	曾是	一个	黑暗的	和	可怕	年龄	什么时候	制作	残疾人	和	矮人	曾是

[ə; eɪ]['regjələr] [treɪd] .

a	regular	trade	.
一个	常规的	贸易	.

在那个黑暗可怕的时代，制造残疾人和侏儒是一种常见的行业。

['tʃɪldrən] [wɜːr; wər]['teɪkən] (['nɪrli] ['ɔːlweɪz]['stoʊlən][wʌnz]) [ænd; ənd][ðer; ðər] [lɪmz] ['twɪstɪd] , [ɔːr]

Children	were	taken	(	nearly	always	stolen	ones	)	and	their	limbs	twisted	,	or
孩子们	是	已采取	(	几乎	总是	被盗	一个	)	和	他们的	四肢	扭曲	,	或者

[ðer; ðər]['feɪsɪz] [dɪ'stɔːrtɪd] ,

their	faces	distorted	,
他们的	面孔	扭曲	,

儿童被带走（几乎都是偷来的），他们的四肢被扭曲，或者脸部被毁容。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][geɪn] ['sɪmpəθi] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌpæsərz'baɪ] , [ʌv; əv] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tɔːt]

in	order	to	gain	sympathy	from	the	passersby	,	of	whom	they	were	taught
在	命令	到	获得	同情	从	这	路人	,	的	谁	他们	是	教授

[tuː; tə][beg] .

to	beg	.
到	求	.

为了博取路人的同情，他们被教导要向路人乞讨。

[ðæt] ['fraɪtf(ə)l] [taɪm] [ɪz] [lɔːŋ] [pæst] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [treɪdz] [ʌv; əv] ['bɛgɪŋ] [ænd; ənd] ['θiːvɪŋ] [ɑːr; ər]

That	frightful	time	is	long	past	;	but	the	trades	of	begging	and	thieving	are
那	可怕	时间	是	长的	过去的	;	但	这	交易	的	乞讨	和	盗窃	是

[stɪl] [tɔːt] .

still	taught	.
仍然	教授	.

那段可怕的时期早已过去；但乞讨和偷窃的技艺却依然有人传授。

[ænd; ənd][tuː; tə]['krɪmənəlz] [laɪk] [ðoʊz] [ɪn] [huːz] [hændz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]['fɔːlən] , [laɪf] ,

And	to	criminals	like	those	in	whose	hands	the	children	had	fallen	,	life	,
和	到	罪犯	喜欢	那些	在	谁	双手	这	孩子们	有	倒下	,	生活	,

而对于那些让孩子落入其手中的罪犯来说，生命，

[ænd; ənd][tʃaɪld] [laɪf] [ɪ'speʃəli] , [wʌz; wəz] [tuː] [tʃiːp] [ænd; ənd][ʌv; əv] [tuː] ['lɪt(ə)l] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] ['mætər]

and	child	life	especially	,	was	too	cheap	and	of	too	little	account	to	matter
和	孩子	生活	尤其	,	曾是	也	便宜的	和	的	也	小的	帐户	到	事情

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

尤其是儿童的生命，太过廉价，太过微不足道，以至于无人问津。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [maɪnd][ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] [æz; əz]['hɔːrəb(ə)l][æz; əz]

They	did	not	in	the	least	mind	the	contemplation	of	a	crime	as	horrible	as
他们	做过	不是	在	这	至少	头脑	这	沉思	的	一个	犯罪	作为	可怕	作为

[ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst][dɪ'saɪdɪd][ɑːn] .

the	one	they	had	just	decided	on	.
这	一	他们	有	只是	决定	在	.

他们丝毫不介意去思考像他们刚刚决定的那种可怕的罪行。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] , [ə'lɜːrt] [skaʊts] [huː] [hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː][ðer; ðər] ['klʌtʃɪz] ,

They	were	afraid	of	the	bright	,	alert	Scouts	who	had	fallen	into	their	clutches	,
他们	是	害怕的	的	这	明亮的	,	警报	童子军	WHO	有	倒下	进入	他们的	离合器	,

他们害怕那些落入他们手中的机敏聪颖的侦察兵。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðem; ðəm][ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [wei] [tuː; tə] [triːt] [ðə; ði] ['mætər] — [ðə; ði]

and	to	them	there	was	but	one	way	to	treat	the	matter	—	the
和	到	他们	那里	曾是	但	一	方式	到	对待	这	事情	—	这

['ʃæklz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔɪznd] [fuːd] .

shackles	and	the	poisoned	food	.
镣铐	和	这	中毒	食物	.

对他们来说，处理这件事只有一种方法——那就是戴上镣铐，吃下毒食。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː]

TO	THE	RESCUE
到	这	救援

前去救援

['æftər] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] .

After	**this**	**there**	**was**	**silence**	**.**
后	这	那里	曾是	沉默	.

此后，一片寂静。

[ðə; ði] [men] [slept] [wɪð; wɪθ] [snɔːrz] [ænd; ənd] [grʌnts] [æn; ən] [ðeɪ] [muːvd] [ʌn'iːzɪli] [ɑːn][ðer; ðər][hɑːrd]

The	**men**	**slept**	**with**	**snores**	**and**	**grunts**	**an**	**they**	**moved**	**uneasily**	**on**	**their**	**hard**
这	男人	睡着了	和	打鼾	和	咕哝声	一个	他们	已搬	不安地	在	他们的	难的

[bedz] ,

beds	**,**
床	,

男人们睡觉时鼾声如雷，在硬邦邦的床上不安地翻来覆去。

[ænd; ənd] ['aɪvn] [slept] ['oʊnli][æt; ət] ['ɪntərvlz] .

and	**Ivan**	**slept**	**only**	**at**	**intervals**	**.**
和	伊万	睡着了	仅有的	在	间隔	.

伊万只是偶尔睡一会儿。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [baɪ] ['wɔrən]

He	**was**	**anxious**	**to**	**know**	**whether**	**the**	**conversation**	**had**	**been**	**heard**	**by**	**Warren**
他	曾是	焦虑的	到	知道	无论	这	对话	有	到过	听到	经过	沃伦

,

,
,

他很想知道沃伦是否听到了他们的谈话。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] ['eni] [wei] ,

but	**did**	**not**	**dare**	**to**	**communicate**	**with**	**him**	**in**	**any**	**way**	**,**
但	做过	不是	敢	到	交流	和	他	在	任何	方式	,

但她不敢以任何方式与他沟通。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [saɪ] [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ]

although	**he**	**could**	**hear**	**an**	**occasional**	**sigh**	**as**	**though**	**his**	**friend**	**was**	**suffering**
虽然	他	可以	听到	一个	偶然	叹	作为	尽管	他的	朋友	曾是	痛苦

[peɪn] .

pain	**.**
疼痛	.

虽然他偶尔能听到一声叹息，仿佛他的朋友正在承受痛苦。

['wɔrən] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['fiːlɪŋ] ['bædli][frʌm; frəm][ðə; ði] [bloʊ] [ðæt] [hæd; həd] ['nɪrli] ['broʊkən][hɪz; ɪz]

Warren	**was**	**indeed**	**feeling**	**badly**	**from**	**the**	**blow**	**that**	**had**	**nearly**	**broken**	**his**
沃伦	曾是	的确	感觉	糟糕	从	这	吹	那	有	几乎	破碎的	他的

[skʌl] .

skull	**.**
颅骨	.

沃伦确实感觉很不好，那一击几乎打碎了他的头骨。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] ['wepən] , [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['aɪərn] [ʃɑːd] [wʊd] , [hæd; həd] [glɑːnst] [ænd; ənd][soʊ]

Fortunately	**the**	**weapon**	**,**	**a**	**piece**	**of**	**iron**	**shod**	**wood**	**,**	**had**	**glanced**	**and**	**so**
幸运的是	这	武器	,	一个	片	的	铁	鞋子	木头	,	有	瞥了一眼	和	所以

[seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] .

saved	**his**	**life**	**.**
已保存	他的	生活	.

幸好那件武器——一块铁木——擦过了他的身体，救了他的命。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hed] [eɪkt] [wɜːrs] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ə; eɪ] [hed] [kʊd; kəd] [eɪk] ;

But	**his**	**head**	**ached**	**worse**	**than**	**he**	**had**	**thought**	**a**	**head**	**could**	**ache**	**;**
但	他的	头	疼痛	更糟	比	他	有	想法	一个	头	可以	疼痛	;

但他头痛得比他想象的还要厉害；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊ] ,

and	when	he	finally	came	out	of	the	daze	of	the	blow	,
和	什么时候	他	最后	来了	出去	的	这	发呆	的	这	吹	,

当他终于从打击的眩晕中回过神来时，

[hiː; hi] [slept] ['oʊnli][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['stuːpər] .

he	slept	only	in	a	sort	of	stupor	.
他	睡着了	仅有的	在	一个	种类	的	昏迷	.

他只是在一种恍惚的状态下睡着了。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['lisnd] [tuː; tə][soʊ] ['iːgərli] [baɪ]

He	had	not	heard	the	conversation	that	had	been	listened	to	so	eagerly	by
他	有	不是	听到	这	对话	那	有	到过	听着	到	所以	急切地	经过

['aɪvn] ,

Ivan	,
伊万	,

他没有听到伊万如此热切地聆听的那段对话。

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [seɪvd] [ðæt] [æŋ'zaɪəti] .

and	so	was	at	least	saved	that	anxiety	.
和	所以	曾是	在	至少	已保存	那	焦虑	.

这样至少避免了那种焦虑。

[deɪ] [keɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə]['aɪvn] , [huː] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][saɪnz][ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər]

Day	came	,	and	to	Ivan	,	who	was	prepared	,	there	were	signs	of	departure
天	来了	,	和	到	伊万	,	WHO	曾是	准备	,	那里	是	标志	的	离开

.

:
.

天亮了，对于早有准备的伊万来说，离别的迹象已经显现。

['wɔrən] , [huː] [stɪl] [leɪ] ['saɪlənt][ɑːn][hɪz; ɪz]['pælət][ʌv; əv][rægz] , [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] .

Warren	,	who	still	lay	silent	on	his	pallet	of	rags	,	did	not	seem	to	see	anything	.
沃伦	,	WHO	仍然	躺	沉默的	在	他的	托盘	的	破布	,	做过	不是	似乎	到	看	任何事物	.

沃伦仍然默默地躺在破布铺成的垫子上，似乎什么也没看见。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [iːt] , [bʌt; bət] [ək'septɪd] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] - ['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʊmənz] [hænd] .

He	did	not	eat	,	but	accepted	a	cup	of	'	water	from	the	woman's	hand	.
他	做过	不是	吃	,	但	公认	一个	杯子	的	-	水	从	这	女性的	手	.

他没有吃东西，而是接过女人递来的一杯水。

['elinə; -ˌnɔː] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [dɪd][nɑːt]['ɑːbdʒekt] .

Elinor	clung	to	him	,	and	the	woman	did	not	object	.
埃莉诺	紧紧抓住	到	他	,	和	这	女士	做过	不是	目的	.

埃莉诺紧紧地抱着他，而那女人并没有反对。

['aɪvn][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Ivan	was	afraid	to	speak	to	any	of	them	.
伊万	曾是	害怕的	到	说话	到	任何	的	他们	.

伊万不敢和他们任何人说话。

[ðə; ði] [deɪ] ['drægd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ([ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['jɪrz])

The	day	dragged	away	,	and	finally	(	it	seemed	years	)
这	天	拖拽	离开	,	和	最后	(	它	似乎	年	)

时间过得无比漫长，终于（感觉像过了好几年）

[ðə; ði] [ruːm] [gruː] [soʊ][dɑːrk] [ðæt] ['aɪvn] [nuː] [ðæt] [naɪt] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'proʊtʃɪŋ] .

the	room	grew	so	dark	that	Ivan	knew	that	night	must	be	approaching	.
这	房间	生长	所以	黑暗的	那	伊万	知道	那	夜晚	必须	是	接近	.

房间里越来越黑，伊万知道夜幕必定要降临了。

[suːn] [hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [ðer; ðər] [feɪt] .

Soon	he	would	know	their	fate	.
很快	他	会	知道	他们的	命运	.

他很快就会知道他们的命运。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ,

It	was	uncertain	,
它	曾是	不确定	,

情况不明朗。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə]

because	he	knew	that	at	any	time	in	the	day	they	might	have	decided	not	to
因为	他	知道	那	在	任何	时间	在	这	天	他们	可能	有	决定	不是	到

[liːv] [ðer; ðər] [deθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔɪznd] [fuːd] ,

leave	their	death	to	the	poisoned	food	,
离开	他们的	死亡	到	这	中毒	食物	,

因为他知道，在一天中的任何时间，他们都可能决定不让毒食物夺走他们的生命。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ʃuːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [deθ] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] .

but	to	shoot	them	to	death	before	leaving	the	place	.
但	到	射击	他们	到	死亡	前	离开	这	地方	.

但要在离开之前把他们全部射杀。

[haʊ'evər] , ['mɑːrθə] [kə'menst] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ment] [fɔːr; fər]

However	,	Martha	commenced	the	preparation	of	the	meal	that	was	meant	for
然而	,	玛莎	开始	这	准备	的	这	一顿饭	那	曾是	意思是	为了

['sʌpər] ,

supper	,
晚餐	,

然而，玛莎开始准备晚餐的饭菜。

[ænd; ənd] ['aɪvn] ['noʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

and	Ivan	noticed	that	she	had	made	more	than	usual	.
和	伊万	注意到	那	她	有	制成	更多的	比	通常	.

伊万注意到她赚的钱比平时多。

[ə; eɪ] [krʌst] [ʌv; əv][draɪ] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv]['wɔːtər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['wɔrən] ,

A	crust	of	dry	bread	and	a	cup	of	water	was	given	to	Warren	,
一个	地壳	的	干燥	面包	和	一个	杯子	的	水	曾是	给定	到	沃伦	,

沃伦得到了一块干面包皮和一杯水。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [fer] [θroʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'saɪd] ['aɪvn] ,

and	the	same	fare	thrown	on	the	floor	beside	Ivan	,
和	这	相同的	票价	抛掷	在	这	地面	旁	伊万	,

同样的食物被扔在了伊万身旁的地板上。

[huː] [dɪd][nɑːt] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wɑːtʃt] ['æŋkʃəsli] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['wɔrən] [wʊd] [teɪst] [hɪz; ɪz] .

who	did	not	eat	it	and	watched	anxiously	to	see	if	Warren	would	taste	his	.
WHO	做过	不是	吃	它	和	观看	焦虑地	到	看	如果	沃伦	会	品尝	他的	.

他自己没吃，而是焦急地看着沃伦会不会尝一口。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

But	the	boy	shook	his	head	.
但	这	男生	摇晃	他的	头	.

但男孩摇了摇头。

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

"	Never	mind	,	"	said	the	woman	,
"	绝不	头脑	,	"	说	这	女士	,

“没关系，”女人说。

['slaɪli] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wer] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['bʌndlɪŋ] [sʌm; səm] ['rægɪd]

slyly	**looking**	**over**	**to**	**the**	**door**	**where**	**the**	**men**	**were**	**bundling**	**some**	**ragged**
狡猾地	寻找	超过	到	这	门	在哪里	这	男人	是	捆绑	一些	破烂不堪

['gɑːrmənts] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [skwer] [ʌv; əv] [klɔːθ] .

garments	**in**	**a**	**big**	**square**	**of**	**cloth**	**.**
服装	在	一个	大的	正方形	的	布	.

他偷偷地瞥了一眼门口，只见几个男人正在用一块大方布把一些破烂的衣服包起来。

" ['nevər] [maɪnd] .

"	**Never**	**mind**	**.**
"	绝不	头脑	.

“没关系。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] [pʊr] [bɔɪ] .

I	**am**	**sorry**	**for**	**you**	**,**	**my**	**poor**	**boy**	**.**
我	是	对不起	为了	你	,	我的	贫穷的	男生	.

我真为你感到难过，我的孩子。

[suːn] [ðoʊz] [bruːts] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [liːv] [wʌn] [gʊd] [miːl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Soon	**those**	**brutes**	**will**	**take**	**us**	**away**	**,**	**but**	**I**	**will**	**leave**	**one**	**good**	**meal**	**for**	**you**	**.**
很快	那些	野蛮人	将要	拿	我们	离开	,	但	我	将要	离开	一	好的	一顿饭	为了	你	.

那些恶棍很快就会把我们带走，但我会给你们留一顿丰盛的晚餐。

[aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [biːt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['diːsntli] [fed] [fɔːr; fər]

I	**promise**	**you**	**that**	**if**	**they**	**beat**	**me**	**for**	**it**	**you**	**shall**	**be**	**decently**	**fed**	**for**
我	承诺	你	那	如果	他们	打	我	为了	它	你	将	是	体面地	美联储	为了

[wʌns] .

once	**.**
一次	.

我向你保证，如果他们因此打我，你至少能好好吃一顿饭。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [gʊd] [kʊk] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] !

And	**I**	**am**	**a**	**good**	**cook**	**;**	**you**	**shall**	**see**	**!**
和	我	是	一个	好的	厨师	;	你	将	看	!

而且我厨艺很好，你很快就会知道了！

" ['aɪvn] ['ʃɪvəd] .

"	**Ivan**	**shivered**	**.**
"	伊万	瑟瑟发抖	.

伊万打了个寒颤。

[ðen] [æz; əz][ðə; ði] ['wʊmən] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] ['rætld] [ðə; ði][pænz] , [hiː; hi] [sed]

Then	**as**	**the**	**woman**	**turned**	**to**	**the**	**fire**	**and**	**rattled**	**the**	**pans**	**,**	**he**	**said**
然后	作为	这	女士	转向	到	这	火	和	摇晃	这	平底锅	,	他	说

['ʃɑːrpli] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] :

sharply	**in**	**English**	**:**
尖锐地	在	英语	:

然后，当那女人转身走向火堆，摇晃着锅碗瓢盆时，他用英语厉声说道：

" ['wɔrən] , [duː][nɑːt] [iːt] !

"	**Warren**	**,**	**do**	**not**	**eat**	**!**
"	沃伦	,	做	不是	吃	!

“沃伦，别吃！”

" [ðə; ði] [θriː] [tɜːrnd] ['θretnɪŋli] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,

"	**The**	**three**	**turned**	**threateningly**	**as**	**he**	**spoke**	**,**
"	这	三	转向	威胁地	作为	他	辐	,

他说话时，三人转过身来，带着威胁的神色。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə]

but	as	he	made	no	effort	to	continue	the	speech	in	what	was	to
但	作为	他	制成	不	努力	到	继续	这	演讲	在	什么	曾是	到

[ðem; ðəm][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [tʌŋ] ,

them	an	unknown	tongue	,
他们	一个	未知	舌头	,

但他并没有试图用他们听不懂的语言继续讲话，

[ðeɪ] [wʌns] [mɔːr] [went] [ə'baʊt] [ðer; ðər]['tæsks] .

they	once	more	went	about	their	tasks	.
他们	一次	更多的	去	关于	他们的	任务	.

他们再次投入到各自的工作中。

[æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['tæsks] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] , ['aɪvn] [spoʊk] [ə'gen] .

As	they	became	interested	in	the	tasks	they	were	doing	,	Ivan	spoke	again	.
作为	他们	成为	感兴趣的	在	这	任务	他们	是	正在做	,	伊万	辐	再次	.

当他们对自己正在做的事情产生兴趣时，伊万又开口说话了。

" ['wɔrən] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Warren	?	"	he	said	.
"	沃伦	?	"	他	说	.

“沃伦？”他问道。

['wɔrən] [hɜːrd] .

Warren	heard	.
沃伦	听到	.

沃伦听到了。

" [jes] ! "

"	Yes	!	"
"	是的	!	"

“是的！”

" [dəunt][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['gɝːlz] [ɪf] [ðeɪ] [stɑːrt][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] ,

"	Don't	try	to	keep	the	girls	if	they	start	to	take	them	,
"	不	尝试	到	保持	这	女孩们	如果	他们	开始	到	拿	他们	,

“如果他们开始带走女孩，就不要试图阻止她们。”

" [hiː; hi] [sed] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [tɔːk] .

"	he	said	as	rapidly	as	he	could	talk	.
"	他	说	作为	快速	作为	他	可以	讲话	.

他语速飞快地说。

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [goʊ] [ə'gen] ! " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] " [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ʌp][tuː; tə] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

"	There	they	go	again	!	"	said	the	woman	"	What	are	they	up	to	,	do	you	think	?
"	那里	他们	去	再次	!	"	说	这	女士	"	什么	是	他们	向上	到	,	做	你	思考	?

“他们又来了！”女人说，“你觉得他们又在打什么算盘呢？”

" ['maɪk(ə)l] [went] ['oʊvər][tuː; tə] ['wɔrən] .

"	Michael	went	over	to	Warren	.
"	迈克尔	去	超过	到	沃伦	.

迈克尔去找沃伦了。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][jʊr; jər] [hed] ['broʊkən] [ə'gen] ? " [hiː; hi] [skauld] .

"	Do	you	want	your	head	broken	again	?	"	he	scowled	.
"	做	你	想	你的	头	破碎的	再次	?	"	他	皱着眉头	.

“你想再被打断一次脑袋吗？”他怒气冲冲地说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

"	You	will	get	it	.
"	你	将要	得到	它	.

你会得到它。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [tuː] !
And **you** **,** **too** **!**
和 你 , 也 !

还有你!

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['aɪvn] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ['θretnɪŋli] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [ruːm] .
" **He** **turned** **to** **Ivan** **,** **and** **shouted** **threateningly** **across** **the** **room** **.**
" 他 转向 到 伊万 , 和 喊叫 威胁地 穿过 这 房间 .

他转向伊万，对着房间另一头发出威胁性的喊叫。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər][tɜːrn] [ɪf] [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] [spiːk] [ə'gen] .
" **It** **will** **be** **your** **turn** **if** **I** **hear** **you** **speak** **again** **.**
" 它 将要 是 你的 转动 如果 我 听到 你 说话 再次 .

“如果我再听到你说话，就轮到你了。”

" ['aɪvn] , [huː] [hæd; həd] [sed] [ɔːl][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
" **Ivan** **,** **who** **had** **said** **all** **he** **wanted** **to** **,** **nodded** **and** **was** **silent** **.**
" 伊万 , WHO 有 说 全部 他 通缉 到 , 点头 和 曾是 沉默的 .

伊万说完他想说的话后，点了点头，沉默不语。

[suːn] ['maɪk(ə)l] [ænd; ənd]['peɪtroʊ] [pɪkt] ['aɪvn] [ʌp][ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mæsɪv]
Soon **Michael** **and** **Patro** **picked** **Ivan** **up** **and** **carried** **him** **to** **the** **massive**
很快 迈克尔 和 帕特罗 挑选 伊万 向上 和 携带 他 到 这 大量的
[bentʃ] [ðæt] [stʊd] [æt; ət][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['teɪbl] ,
bench **that** **stood** **at** **one** **side** **of** **the** **table** **,**
长椅 那 站立 在 一 边 的 这 桌子 ,

很快，迈克尔和帕特罗抱起伊万，把他抬到桌子一侧的大长凳旁。

[ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ,
and **seating** **him** **there** **,**
和 座位 他 那里 ,

然后让他坐在那里，

[taɪd][hɪz; ɪz][legz][ɪn][ə; eɪ]['klevər] ['fæʃ(ə)n] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ðɪ][bɑːndz] ,
tied **his** **legs** **in** **a** **clever** **fashion** **so** **that** **he** **was** **unable** **to** **reach** **the** **bonds** **,**
系 他的 腿 在 一个 聪明的 时尚 所以 那 他 曾是 无法 到 抵达 这 债券 ,

他们巧妙地绑住了他的双腿，使他无法够到绳索。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [wedʒd] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [bentʃ] [ænd; ənd] ['teɪbl] .
he **was** **so** **wedged** **between** **the** **bench** **and** **table** **.**
他 曾是 所以 楔形 之间 这 长椅 和 桌子 .

他被卡在长凳和桌子之间。

[ðə; ðɪ] [pleɪs] [mʌst; məst][wʌns][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [waɪn] [ruːm] ,
The **place** **must** **once** **have** **been** **a** **public** **wine** **room** **,**
这 地方 必须 一次 有 到过 一个 民众 葡萄酒 房间 ,

这里以前一定是公共酒窖。

[ænd; ənd] [wʌt] ['fɜːrnɪtʃər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hevist] [sɔːrt] .
and **what** **furniture** **there** **was** **of** **the** **heaviest** **sort** **.**
和 什么 家具 那里 曾是 的 这 最重 种类 .

而且，仅有的家具也是最笨重的那种。

['wɔrən] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [taɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['mænər] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Warren **they** **lifted** **and** **tied** **in** **the** **same** **manner** **on** **the** **opposite** **side** **of** **the**
沃伦 他们 抬起 和 系 在 这 相同的 方式 在 这 对面的 边 的 这
[greɪt] ['teɪbl] .
great **table** **.**
伟大的 桌子 .

沃伦，他们把他们抬起来，用同样的方法绑在了大桌子的另一边。

" [ðer; ðər] ! " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ['mɑːrθə] .
" There ! " said the woman Martha .
" 那里 ! " 说 这 女士 玛莎 .

“好了！”玛莎说道。

" [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [tɔːk] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .
" Now you can see each other , and talk as long as you like .
" 现在 你 能 看 每个 其他 , 和 讲话 作为 长的 作为 你 喜欢 .

“现在你们可以见面了，想聊多久就聊多久。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [læft] .
" She looked at the men and laughed .
" 她 看起来 在 这 男人 和 笑了 .

她看着那些男人，笑了。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? " [sed] ['aɪvn] [ɪn] ['pɑːlɪʃ] .
" Where are you going ? " said Ivan in Polish .
" 在哪里 是 你 去 ? " 说 伊万 在 抛光 .

“你要去哪里？”伊万用波兰语问道。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , " [aɪ][dəunt][maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [liːst] . "
" Well , " said the woman , " I don't mind telling you in the least . "
" 出色地 , " 说 这 女士 , " 我 不 头脑 讲述 你 在 这 至少 . "

“嗯，”女人说，“我一点也不介意告诉你。”

" [dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː] ! " [wɔːrnd] ['peɪtroʊ] .
" Don't do it ! " warned Patro .
" 不 做 它 ! " 警告 帕特罗 .

“别这么做！”帕特罗警告道。

" [waɪ] [nɑːt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [seɪf] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .
They are safe , " said the woman .
他们 是 安全的 , " 说 这 女士 .

“他们很安全，”那位女士说。

" [wəʊnt] [jʊr; jər][bɑːndz][hoʊld][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['nesəseri] ?
" Won't your bonds hold as long as necessary ?
" 惯于 你的 债券 抓住 作为 长的 作为 必要的 ?

“你们的债券难道不能维持到必要的时候吗？”

[juː; jʊ] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['wɔrən] ,
You see , " she said , turning to Warren ,
你 看 , " 她 说 , 转弯 到 沃伦 ,

“你看，”她转向沃伦说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [pər'hæps] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [frendz] [faɪnd][juː; jʊ] .
" it will be a day or two perhaps before your friends find you .
" 它 将要 是 一个 天 或者 二 也许 前 你的 朋友们 寻找 你 .

“可能要过一两天你的朋友才能找到你。”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [maɪ][plænz] .
And even then I don't believe you will tell my plans .
和 甚至 然后 我 不 相信 你 将要 告诉 我的 计划 .

即使那样，我也不相信你会泄露我的计划。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .
It will be too late .
它 将要 是 也 晚的 .

太迟了。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪm] [ðiːz] [naɪs]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] , [ænd; ənd] [meɪk] ['begərz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

We	are	going	to	tame	these	nice	little	girls	,	and	make	beggars	of	them	.
我们	是	去	到	驯服	这些	好的	小的	女孩们	,	和	制作	乞丐	的	他们	.

我们要驯服这些可爱的小女孩，让她们沦为乞丐。

['sʌmθɪŋ] ['juːsf(ə)l] , [juː; jʊ] [siː] ,

Something	useful	,	you	see	,
某物	有用	,	你	看	,

你看，这是有用的东西。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [groʊ] [ʌp] [ɪn] ['aɪdlnəs] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [ɪf] [ðeɪ] [steɪd] [wɪð; wɪθ]

instead	of	letting	them	grow	up	in	idleness	as	they	would	if	they	stayed	with
反而	的	出租	他们	生长	向上	在	懒惰	作为	他们	会	如果	他们	入住	和

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

而不是让他们像和你在一起那样无所事事地长大。

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [prɑːg] [frʌm; frəm] [hɪr] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][tuː; tə][maɪ]['sɪstər]

We	will	go	to	Prague	from	here	and	I	will	give	the	little	one	to	my	sister
我们	将要	去	到	布拉格	从	这里	和	我	将要	给	这	小的	一	到	我的	姐姐

.

:
.

我们将从这里去布拉格，我会把小的交给我的妹妹。

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈkɜːrsɪd] ['kʌntri] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] ,

Then	we	will	get	out	of	this	accursed	country	soon	as	we	can	,
然后	我们	将要	得到	出去	的	这	被诅咒的	国家	很快	作为	我们	能	,

然后我们会尽快离开这个该死的国家。

[ænd; ənd] [get] [əˈweɪ] [wer] ['mʌni] [kʌmz] ['iːzi] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [wɔːr] ['refjʊdʒiːz] .

and	get	away	where	money	comes	easy	to	the	poor	war	refugees	.
和	得到	离开	在哪里	钱	来	简单的	到	这	贫穷的	战争	难民	.

然后逃往那些贫困的战争难民容易获得金钱的地方。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?

What	do	you	think	of	that	?
什么	做	你	思考	的	那	?

你觉得怎么样?

" [ʃiː; ʃi] [lɪəd] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] .

"	She	leered	close	to	the	boy's	face	.
"	她	斜视	关闭	到	这	男孩们	脸	.

她色眯眯地凑近男孩的脸。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] .

Everything	was	ready	.
一切	曾是	准备好	.

一切准备就绪。

[ðə; ði] [fuːd] , ['pɔɪznd] [æz; əz] ['aɪvn] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] , [stʊd] ['temptɪŋli] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

The	food	,	poisoned	as	Ivan	knew	it	to	be	,	stood	temptingly	between	them	,
这	食物	,	中毒	作为	伊万	知道	它	到	是	,	站立	诱人地	之间	他们	,

[ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

on	the	table	.
在	这	桌子	.

伊万知道食物有毒，但它却诱人地摆在他们中间的桌子上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ʌn'plizɪŋ] [miːl] .

It	was	not	an	unpleasing	meal	.
它	曾是	不是	一个	令人不快	一顿饭	.

这顿饭还不错。

[tuː; tə] ['wɔrən] , [huː] [hæd; həd] [nɑːt] ['teɪstɪd] ['sɑːlɪd] [fuːd] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] , ['evriθɪŋ] [lʊkt]

To	Warren	,	who	had	not	tasted	solid	food	for	two	days	,	everything	looked
到	沃伦	,	WHO	有	不是	尝过	坚硬的	食物	为了	二	天	,	一切	看起来

[ɪn'vaɪtɪŋ] .

inviting	.
邀请	.

对于两天没吃过固体食物的沃伦来说，所有东西看起来都很诱人。

['aɪvn] [felt] [hɪm'self] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

Ivan	felt	himself	shaking	with	excitement	.
伊万	毛毡	他自己	摇晃	和	激动	.

伊万激动得浑身发抖。

[ɔːl] [wʌz; wəz] ['redi] .

All	was	ready	.
全部	曾是	准备好	.

一切准备就绪。

[ðə; ði] [men] [ʌn'bɑːd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læst] ['sniriŋ] [dʒest] [æt; ət]

The	men	unbarred	the	door	,	and	the	woman	with	a	last	sneering	jest	at
这	男人	畅通无阻	这	门	,	和	这	女士	和	一个	最后的	冷笑	笑话	在

[ðə; ði] [bɔɪz] ,

the	boys	,
这	男孩们	,

男人们打开了门闩，女人最后对着男孩们冷笑了一声。

[pɪkt] [ʌp] ['lɪt(ə)l] ['riːkə] , [waɪl] ['maɪk(ə)l] ['lɪftɪd] ['elinə; -ˌnɔː] .

picked	up	little	Rika	,	while	Michael	lifted	Elinor	.
挑选	向上	小的	里卡	,	尽管	迈克尔	抬起	埃莉诺	.

迈克尔抱起了小莉卡，同时抱起了埃莉诺。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [skriːmd] .

The	child	screamed	.
这	孩子	尖叫	.

孩子尖叫起来。

" ['wɔrən] , [dəunt] [let] [ðem; ðəm] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] !

"	Warren	,	don't	let	them	take	me	away	!
"	沃伦	,	不	让	他们	拿	我	离开	!

“沃伦，别让他们把我带走！”

[dəunt] [let] [ðem; ðəm] [teɪk] [ˌem 'iː] !

Don't	let	them	take	me	!
不	让	他们	拿	我	!

别让他们带走我！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] .

"	she	cried	over	and	over	.
"	她	哭	超过	和	超过	.

她哭了好几次。

" [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] !

"	Be	a	good	girl	!
"	是	一个	好的	女孩	!

“做个乖女孩！”

[wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ['veri] [suːn] , " [sed] ['aɪvn] ['swɪftli] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [breθ]

We	will	come	for	you	very	soon	,	"	said	Ivan	swiftly	,	as	she	paused	for	breath
我们	将要	来	为了	你	非常	很快	,	"	说	伊万	迅速地	,	作为	她	暂停	为了	气息

.

:
.

“我们很快就会来接你，”伊万迅速说道，她停下来喘了口气。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [skriːmd] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] [wuːnd] [ə; eɪ] [θɪk] ['mʌflər] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [feɪs] .

The	child	screamed	again	,	and	Michael	wound	a	thick	muffler	across	her	face	.
这	孩子	尖叫	再次	,	和	迈克尔	伤口	一个	厚的	围巾	穿过	她	脸	.

孩子又尖叫起来，迈克尔用一条厚厚的围巾捂住了她的脸。

[ðə; ði] ['hevi] [dɔːr] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [klæʃ] .

The	heavy	door	closed	with	a	clash	.
这	重的	门	关闭	和	一个	冲突	.

沉重的门砰的一声关上了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hɜːrd] [ə; eɪ] [feɪnt] [kraɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [greɪt] [kiː] [tɜːrnd] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːk] .

The	boys	heard	a	faint	cry	,	and	then	the	great	key	turned	in	the	lock	.
这	男孩们	听到	一个	头晕的	哭	,	和	然后	这	伟大的	钥匙	转向	在	这	锁	.

男孩们听到一声微弱的哭喊，然后那把大钥匙在锁里转动了。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

They	looked	at	each	other	.
他们	看起来	在	每个	其他	.

他们互相看了一眼。

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [miːn] ? " [sed] ['wɔrən] .

"	What	does	it	all	mean	?	"	said	Warren	.
"	什么	做	它	全部	意思是	?	"	说	沃伦	.

“这一切到底意味着什么？”沃伦问道。

[hiː; hi] ['strʌgld] ['fjʊriəsli] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [bʌt; bət] [geɪv] [ʌp] [tuː; tə] [sɪt] ['sterɪŋ] [æt; ət] ['aɪvn] .

He	struggled	furiously	to	release	his	feet	,	but	gave	up	to	sit	staring	at	Ivan
他	挣扎	愤怒地	到	发布	他的	脚	,	但	给予	向上	到	坐	凝视	在	伊万

:
.

他拼命挣扎着想挣脱束缚，但最终还是放弃了，呆呆地坐在那里盯着伊万。

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [miːn] ? "

"	What	does	it	all	mean	?	"
"	什么	做	它	全部	意思是	?	"

这一切究竟意味着什么？

" [wel] , [fɔːr; fər] [wʌn] [θɪŋ] , " [sed] ['aɪvn] , " [ðæt] [fuːd] [ɪz] ['pɔɪznd] .

"	Well	,	for	one	thing	,	"	said	Ivan	,	"	that	food	is	poisoned	.
"	出色地	,	为了	一	事物	,	"	说	伊万	,	"	那	食物	是	中毒	.

“嗯，首先，”伊万说，“那种食物有毒。”

" [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [tuː; tə] ['wɔrən] ,

"	He	proceeded	to	recount	to	Warren	,
"	他	继续	到	叙事	到	沃伦	,

他接着向沃伦叙述道：

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪspəd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [soʊ] ['klɪrli] [ˌoʊvər'hɜːrd] .

the	strange	circumstance	of	the	whispered	conversation	which	he	had	so	clearly	overheard	.
这	奇怪的	环境	的	这	低声说道	对话	哪个	他	有	所以	清楚地	无意中听到	.

他清楚地听到了低声交谈的场景，这真是个奇怪的情况。

" [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [seɪvd] ['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] , " [sed] ['wɔrən] ['sɑːləmli] .

"	It	has	saved	our	lives	,	"	said	Warren	solemnly	.
"	它	有	已保存	我们的	生活	,	"	说	沃伦	庄严地	.

“它救了我们的命，”沃伦郑重地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɑːrvd] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['iːtn] [ðɪs] [stʌf] [ʃʊr] [æz; əz] [neɪlz] .

"	I	am	starved	and	would	have	eaten	this	stuff	sure	as	nails	.
"	我	是	饥饿	和	会	有	吃	这	东西	当然	作为	指甲	.

“我饿坏了，肯定会毫不犹豫地吃掉这些东西。”

[dʒiː] , [wʌt] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] !

Gee	,	what	an	escape	!
吉	,	什么	一个	逃脱	!

哇，真是一次惊险的逃脱！

[let] [ˌjuː 'es] [wɜːrk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðiːz] [roʊps] [ænd; ənd] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .

Let	us	work	out	of	these	ropes	and	get	out	of	here	.
让	我们	工作	出去	的	这些	绳索	和	得到	出去	的	这里	.

我们挣脱这些绳索，离开这里。

[pər'hæps] , [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ðoʊz] ['kʌtˌθroʊt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] .

Perhaps	,	we	can	get	those	cutthroats	before	they	got	away	from	the	city	.
也许	,	我们	能	得到	那些	杀人狂	前	他们	得到	离开	从	这	城市	.

或许，我们可以在那些恶棍逃离城市之前抓住他们。

" [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['moʊments] [ðə; ði] [bɔɪz] [bəuθ] ['wɪg(ə)l] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [tuː; tə] [friː] [ðəm'selvz] .

"	For	some	moments	the	boys	both	wiggled	and	twisted	to	free	themselves	.
"	为了	一些	时刻	这	男孩们	两个都	扭动	和	扭曲	到	自由的	他们自己	.

“男孩们挣扎扭动了好一会儿，才挣脱出来。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [veɪn] .

It	was	in	vain	.
它	曾是	在	徒劳	.

一切都是徒劳。

[soʊ] ['kloʊsli] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [wedʒd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bentʃiz] [ænd; ənd] ['teɪbl] ,

So	closely	were	they	wedged	between	the	benches	and	table	,
所以	密切	是	他们	楔形	之间	这	长椅	和	桌子	,

他们被紧紧地挤在长凳和桌子之间，

[ænd; ənd] [soʊ] ['klevərli] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] [fiːt] [taɪd] [wɪð; wɪθ] [roʊp] [ænd; ənd] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [bɔːrd] [tuː; tə]

and	so	cleverly	were	their	feet	tied	with	rope	and	pieces	of	board	to
和	所以	巧妙地	是	他们的	脚	系	和	绳索	和	件	的	木板	到

[wedʒ] [ðem; ðəm] ,

wedge	them	,
楔	他们	,

他们巧妙地用绳子和木板将他们的脚绑住，使之楔入水中。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [æn; ən] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðəm'selvz] .

that	it	was	absolutely	an	impossibility	to	release	themselves	.
那	它	曾是	绝对地	一个	不可能	到	发布	他们自己	.

他们根本不可能挣脱束缚。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] [sæt] [ðer; ðər] , [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ri'njuːiŋ] [ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə] [get]

All	through	the	night	they	sat	there	,	at	intervals	renewing	their	efforts	to	get
全部	通过	这	夜晚	他们	卫星	那里	,	在	间隔	更新	他们的	努力	到	得到

[friː] ,

free	,
自由的	,

他们整夜都坐在那里，不时地重新尝试挣脱束缚。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] ['groʊɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] ['hɑːrts] .

and	with	despair	growing	in	their	hearts	.
和	和	绝望	生长	在	他们的	心	.

绝望在他们心中滋长。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['sɪriəsnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

They	**began**	**to**	**realize**	**the**	**seriousness**	**of**	**the**	**situation**	**.**
他们	开始	到	意识到	这	严肃	的	这	情况	.

他们开始意识到事态的严重性。

[wen] ['wɔrənz] [wɑːtʃ] [toʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz]

When	**Warren's**	**watch**	**told**	**them**	**that**	**morning**	**had**	**come**	**,**	**they**	**found**	**themselves**
什么时候	沃伦的	手表	讲述	他们	那	早晨	有	来	,	他们	成立	他们自己

['lʊkɪŋ] ['wɪstfəli] [æt; ət] [ðə; ði] [fuːd] .

looking	**wistfully**	**at**	**the**	**food**	**.**
寻找	怅然地	在	这	食物	.

当沃伦的手表告诉他们天亮了，他们不禁怅然地望着食物。

[ɪts] [sent] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðer; ðər] ['fæmɪʃt] ['nɒstrəlz] .

Its	**scent**	**was**	**in**	**their**	**famished**	**nostrils**	**.**
它是	香味	曾是	在	他们的	饥饿	鼻孔	.

它的气味钻进了他们饥肠辘辘的鼻孔。

['wɔrən] [druː] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [fɪʃ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

Warren	**drew**	**a**	**piece**	**of**	**fish**	**toward**	**him**	**.**
沃伦	画	一个	片	的	鱼	朝向	他	.

沃伦朝自己画了一块鱼。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] ['pɔɪznd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I**	**wonder**	**if**	**it**	**is**	**all**	**poisoned**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我	想知道	如果	它	是	全部	中毒	,	"	他	说	.

“我怀疑是不是都被下毒了，”他说。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kraɪ] ['aɪvn] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [swept] [ðə; ði] [fuːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl] .

With	**a**	**cry**	**Ivan**	**reached**	**out**	**and**	**swept**	**the**	**food**	**from**	**the**	**table**	**.**
和	一个	哭	伊万	达到	出去	和	扫荡	这	食物	从	这	桌子	.

伊万叫一声，伸手把桌上的食物扫了走。

" [ðer; ðər] ! " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['wʌndərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

"	**There**	**!**	**"**	**he**	**exclaimed**	**,**	**"**	**I**	**found**	**myself**	**wondering**	**the**	**same**	**thing**	**.**
"	那里	!	"	他	惊呼	,	"	我	成立	我	好奇	这	相同的	事物	.

“没错！”他惊呼道，“我发现自己也在想同样的问题。”

[ɪf] [wiː; wi] [daɪ] , [wiː; wi] [daɪ] — [bʌt; bət] [nɑːt] [ðæt] [wei] , [maɪ] ['wɔrən] .

If	**we**	**die**	**,**	**we**	**die**	**—**	**but**	**not**	**that**	**way**	**,**	**my**	**Warren**	**.**
如果	我们	死	,	我们	死	—	但	不是	那	方式	,	我的	沃伦	.

如果我们死了，我们就死了——但不是那样死的，我的沃伦。

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [friː] [jet] .

We	**will**	**be**	**free**	**yet**	**.**
我们	将要	是	自由的	然而	.

我们终将获得自由。

[ˌɪ'vɑːnəˌvɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [daɪ] [tə'deɪ] .

Ivanovich	**does**	**not**	**die**	**today**	**.**
伊万诺维奇	做	不是	死	今天	.

伊万诺维奇今天不会去世。

" [bʌt; bət] ['wɔrən] , ['wiːkənd] [frʌm; frəm] , [hɪz; ɪz] [hɜːrts] , [leɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz]

"	**But**	**Warren**	**,**	**weakened**	**from**	**,**	**his**	**hurts**	**,**	**laid**	**his**	**head**	**down**	**on**	**his**	**arms**
"	但	沃伦	,	减弱	从	,	他的	疼痛	,	铺设	他的	头	向下	在	他的	武器

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [groʊn] .

with	**a**	**groan**	**.**
和	一个	呻吟	.

“但是沃伦因伤势虚弱，呻吟着将头埋在双臂上。

['aɪvn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['pɪtiɪŋli] .

Ivan	looked	at	him	pityingly	.
伊万	看起来	在	他	可怜地	.

伊万怜悯地看着他。

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [krʌʃt] ['wɔrən] .

The	loss	of	his	little	sister	had	almost	crushed	Warren	.
这	损失	的	他的	小的	姐姐	有	几乎	碎	沃伦	.

失去妹妹几乎击垮了沃伦。

[hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['spɪrɪt] , [kwɪk] [ænd; ənd] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] , [wʌz; wəz][fɔːr; fər]

He	who	was	always	the	leading	spirit	,	quick	and	resourceful	,	was	for
他	WHO	曾是	总是	这	领导	精神	,	快的	和	足智多谋	,	曾是	为了

[ðə; ði]['moʊmənt] [krʌʃt] .

the	moment	crushed	.
这	片刻	碎	.

他一向是团队的领头羊，反应敏捷，足智多谋，但此刻却被击垮了。

['aɪvn] [dɪd][nɑːt] [spiːk] .

Ivan	did	not	speak	.
伊万	做过	不是	说话	.

伊万没有说话。

[hiː; hi] [rɪ'spektɪd] [ðə; ði] [griːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .

He	respected	the	grief	of	his	friend	.
他	受人尊敬	这	悲伤	的	他的	朋友	.

他尊重朋友的悲痛。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [suːn] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [hɪm'self] [ə'gen] , ['plænɪŋ] [fɔːr; fər] [sək'ses] .

He	knew	that	soon	he	would	be	himself	again	,	planning	for	success	.
他	知道	那	很快	他	会	是	他自己	再次	,	规划	为了	成功	.

他知道他很快就能恢复到以前的状态，并为成功做好准备。

[leɪt] [ðæt] [seɪm] [ˌæftər'nuːn] [θriː] [bɔɪ] [skaʊts] ['sɔːntəd] [daʊn] [ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] ['twɪstɪd] ['æli]

Late	that	same	afternoon	three	Boy	Scouts	sauntered	down	the	dark	and	twisted	alley
晚的	那	相同的	下午	三	男生	童子军	漫步	向下	这	黑暗的	和	扭曲	胡同

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] .

leading	to	the	river	.
领导	到	这	河	.

当天下午晚些时候，三名童子军沿着通往河边的黑暗曲折的小巷漫步而下。

[ðə; ði]['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

The	section	of	the	city	was	strange	to	them	,
这	部分	的	这	城市	曾是	奇怪的	到	他们	,

他们觉得这座城市的这一区域很陌生。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] [rekt] [baɪ][ðə; ði]['riːs(ə)nt][bɑːm'bɑːrdmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi]

and	it	was	now	so	wrecked	by	the	recent	bombardment	that	the	enemy
和	它	曾是	现在	所以	损毁	经过	这	最近的	轰击	那	这	敌人

[ðəm'selvz] [ʃʌnd] [ˌaɪ 'tiː] .

themselves	shunned	it	.
他们自己	被排斥	它	.

由于最近的炮火轰炸，它现在损毁严重，连敌人都避之不及。

[ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃərz] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [faʊnd] ['lɑːdʒɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [dɑːrk] [hoʊlz] [ʌv; əv][wɑːnt][ænd; ənd]

The	poor	creatures	that	had	once	found	lodging	in	those	dark	holes	of	want	and
这	贫穷的	生物	那	有	一次	成立	住宿	在	那些	黑暗的	孔	的	想	和

['fæmɪn] [hæd; həd] [ɔːl] [fled] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['gʌnʃɑːt] ;

famine	had	all	fled	at	the	first	gunshot	;
饥荒	有	全部	逃亡	在	这	第一的	枪声	;

那些曾经在贫困和饥荒的黑暗洞穴中找到栖身之所的可怜生灵，在第一声枪响后全部逃走了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['aidld] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːts] ,

and	the	boys	idled	here	and	there	,	looking	at	the	marks	of	the	shots	,
和	这	男孩们	闲置	这里	和	那里	,	寻找	在	这	标记	的	这	镜头	,

男孩们三三两两地闲逛着，看着弹孔。

[ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp] ['meni] [ə; eɪ] [kwɪr] [mə'mentoʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

and	picking	up	many	a	queer	memento	of	the	battle	.
和	挑选	向上	许多	一个	酷儿	纪念	的	这	战斗	.

并收集了许多与这场战斗有关的奇特纪念品。

['wɔːsɔː] [hæd; həd]['fɔːlən] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [bɔɪz] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld]['oʊvər] .

Warsaw	had	fallen	;	but	the	spirit	of	boys	is	the	same	all	the	world	over	.
华沙	有	倒下	;	但	这	精神	的	男孩们	是	这	相同的	全部	这	世界	超过	.

华沙陷落了；但男孩的精神在全世界都是相同的。

[ɪn][ðer; ðər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] [stɪl] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɪti] ,

In	their	imaginations	,	even	while	the	smoke	of	battle	still	hung	over	the	city	,
在	他们的	想象力	,	甚至	尽管	这	抽烟	的	战斗	仍然	悬挂	超过	这	城市	,

在他们的想象中，即使战争的硝烟仍笼罩着整座城市，

[ðeɪ] [hæd; həd] [plænd] ['ʌðər] [ænd; ənd] [vɪk'tɔːriəs] ['bætlz] .

they	had	planned	other	and	victorious	battles	.
他们	有	计划	其他	和	胜利者	战斗	.

他们原本计划进行其他更辉煌的战役。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [seɪvd] ['wɔːsɔː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['goʊldən]['fjuːtʃər] .

They	had	already	saved	Warsaw	for	a	wonderful	golden	future	.
他们	有	已经	已保存	华沙	为了	一个	精彩的	金的	未来	.

他们已经为华沙创造了美好的黄金未来。

[æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] [ə'raʊnd] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['broʊkən]['plæstər][ɑːn][ðə; ði]

As	they	climbed	around	,	one	of	them	pointed	to	the	broken	plaster	on	the
作为	他们	攀登	大约	,	一	的	他们	尖	到	这	破碎的	石膏	在	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

他们爬来爬去，其中一人指着地上破碎的石膏。

" [siː] !

"	See	!
"	看	!

“看！

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ə; eɪ] [skaʊt] !

"	A	Scout	!
"	一个	侦察	!

“一名侦察兵！”

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] .

Two	of	them	have	been	here	.
二	的	他们	有	到过	这里	.

他们两人来过这里。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪlz] [ɪn][ðer; ðər] [skaʊt] [ʃuːz] .

There	are	the	marks	of	the	nails	in	their	Scout	shoes	.
那里	是	这	标记	的	这	指甲	在	他们的	侦察	鞋	.

他们的童子军鞋上留有钉子的痕迹。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [lʊkt] .

"	The	other	boys	looked	.
"	这	其他	男孩们	看起来	.

其他男孩都看了看。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ðeɪ] [sɔ:] [dɪ'stɪŋktlɪ] [ðə; ði][ma:rks][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] [noʊn] [skaʊt] [ʃu:z] ,

Sure	enough	they	saw	distinctly	the	marks	of	the	well	known	Scout	shoes	,
当然	足够的	他们	锯	明显地	这	标记	的	这	出色地	已知	侦察	鞋	,

果然，他们清楚地看到了那双著名的童子军鞋的标志。

[soʊld]['i:v(ə)n][ɪn] ['dɪstənt] ['wɔ:sɔ:] .

sold	even	in	distant	Warsaw	.
卖	甚至	在	遥远	华沙	.

甚至远在华沙也有售。

" [lets] ['fɑ:loʊ] [ðem; ðəm] [ʌp] , " [sed] [ə'nʌðər] [bɔɪ] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] .

"	Let's	follow	them	up	,	"	said	another	boy	,	leading	the	way	.
"	我们来吧	跟随	他们	向上	,	"	说	其他	男生	,	领导	这	方式	.

“我们跟着他们吧，”另一个男孩说着，走在了前面。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][ænd; ənd] [ðeɪ] [bent] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃeɪs] [laɪk] [jʌŋ] [haʊndz] [ɑ:n]

It	was	something	to	do	and	they	bent	to	the	chase	like	young	hounds	on
它	曾是	某物	到	做	和	他们	弯曲	到	这	追赶	喜欢	年轻的	猎犬	在

[ə; eɪ] [freʃ] [fɑ:ks] [treɪl] .

a	fresh	fox	trail	.
一个	新鲜的	狐狸	踪迹	.

他们觉得有事可做，于是像年轻的猎犬追逐新鲜的狐狸踪迹一样，投入到追逐之中。

['ræðər] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ðə; ði] [træks] [dɪd][nɑ:t] ['dʌb(ə)l] [ɔ:r] [ˌdɪsə'pɪr] [hɪr] [ænd; ənd]

Rather	to	their	disappointment	,	the	tracks	did	not	double	or	disappear	here	and
相当	到	他们的	失望	,	这	轨道	做过	不是	双倍的	或者	消失	这里	和

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

令他们失望的是，轨道并没有在这里或那里重合或消失。

[ðeɪ] [led][də'rektlɪ; daɪ'rektlɪ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .

They	led	directly	down	the	street	.
他们	引领	直接地	向下	这	街道	.

它们直接沿着街道走下去。

[æz; əz] [ðeɪ] ['fɑ:loʊd] , [ə; eɪ] [feɪnt] [kraɪ] ['saʊndɪd] .

As	they	followed	,	a	faint	cry	sounded	.
作为	他们	随后	,	一个	头晕的	哭	听起来	.

他们跟在后面时，听到一声微弱的哭声。

[ðə; ði] [bɔɪz] [stɑ:pt] , ['stɑ:rtld] .

The	boys	stopped	,	startled	.
这	男孩们	停止	,	惊慌	.

男孩们停了下来，吓了一跳。

" [wɒts] [ðæt] ? " ['wɪspəd] [wʌn] .

"	What's	that	?	"	whispered	one	.
"	是什么	那	?	"	低声说道	一	.

“那是什么？”其中一人低声问道。

[ðə; ði][kraɪ][wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] .

The	cry	was	repeated	.
这	哭	曾是	重复	.

哭喊声再次响起。

" ['sʌmwʌn] [ɪn] ['trʌb(ə)l] , " [kraɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [bɔɪ] , ['hʌrɪŋ] ['fɔːrwərd] .

"	Someone	in	trouble	,	"	cried	the	first	boy	,	hurrying	forward	.
"	某人	在	麻烦	,	"	哭	这	第一的	男生	,	匆忙	向前	.

“有人遇到麻烦了！”第一个男孩喊道，并迅速跑了上前。

[ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'haɪnd] [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] [step] , [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .

The	boy	behind	took	a	quick	step	,	and	caught	him	by	the	arm	.
这	男生	在后面	采取	一个	快的	步	,	和	捕捉	他	经过	这	手臂	.

后面的男孩迅速迈了一步，一把抓住他的胳膊。

" [stɑːp] !

"	Stop	!
"	停止	!

“停止!

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	he	whispered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" [dəunt][goʊ][ɑːn] !

"	Don't	go	on	!
"	不	去	在	!

“别继续了！”

[ðæts] [nɑːt][ə; eɪ]['hjuːmən] [vɔɪs] .

That's	not	a	human	voice	.
那就是	不是	一个	人类	嗓音	.

那不是人声。

" ['froʊz(ə)n][ɪn] ['ætitjuːdz] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ðə; ði] [bɔɪz] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [maɪt]

"	Frozen	in	attitudes	of	astonishment	,	the	boys	stood	listening	with	all	their	might
"	冷冻	在	态度	的	惊讶	,	这	男孩们	站立	聆听	和	全部	他们的	可能

.

:
.

男孩们呆立原地，满脸惊讶，全神贯注地听着。

" [ʃɔː] ! " [sed] [ðə; ði] [tɔːl] [bɔɪ] , [θæ'diː)əs] , [ɪn][hɪz; ɪz]['ræpɪd] ['pɑːlɪʃ] .

"	Pshaw	!	"	said	the	tall	boy	,	Thaddeus	,	in	his	rapid	Polish	.
"	呸	!	"	说	这	高的	男生	,	萨迪厄斯	,	在	他的	迅速的	抛光	.

“呸！”高个男孩萨迪厄斯用他那快速的波兰语说道。

" [wʌt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [kraɪ] [laɪk] [ðæt] — ['spɪrɪts] ?

"	What	think	you	would	cry	like	that	—	spirits	?
"	什么	思考	你	会	哭	喜欢	那	—	烈酒	?

你觉得是什么让你那样哭泣——是鬼魂吗?

" [hiː; hi] [læft] .

"	He	laughed	.
"	他	笑了	.

他笑了。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , " [sed] [ðə; ði] ['sekənd] [læd] ['dɔːgɪdli] .

"	It	might	be	,	"	said	the	second	lad	doggedly	.
"	它	可能	是	,	"	说	这	第二	小伙子	顽强地	.

“有可能，”第二个男孩执拗地说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər]['spɪrɪts] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ;

"	There	are	spirits	,	of	course	;
"	那里	是	烈酒	,	的	课程	;

“当然，有鬼魂；

[ænd; ənd] [wen] [soʊlz] [ɑːr; ər] [set] [friː] [ɪn] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv] [wɔːr] [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] ['evər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]

and	when	souls	are	set	free	in	the	violence	of	war	they	say	they	ever	return	to
和	什么时候	灵魂	是	放	自由的	在	这	暴力	的	战争	他们	说	他们	曾经	返回	到

[hɔːnt] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['pæsɪŋ] . "

haunt	the	scene	of	their	passing	.	"
出没	这	场景	的	他们的	通过	.	"

据说，当灵魂在战争的暴力中被释放时，它们会永远回到它们死去的地方，在那里徘徊不去。

" [wel] , ['noʊbɑːdi] [hæz; həz] [pæst] [hɪr] , " [sed] [θæ'diː)əs] , " [ə'laɪv] [ɔːr] [ded] .

"	Well	,	nobody	has	passed	here	,	"	said	Thaddeus	,	"	alive	or	dead	.
"	出色地	,	无人	有	通过了	这里	,	"	说	萨迪厄斯	,	"	活	或者	死的	.

“嗯，这里从来没有人经过，”萨迪厄斯说，“无论是活着的还是死去的。”

[lets] [goʊ] [ɑːn] ! "

Let's	go	on	!	"
我们来吧	去	在	!	"

我们继续！

" [weɪt] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['sekənd] [bɔɪ] .

"	Wait	just	a	minute	,	"	said	the	second	boy	.
"	等待	只是	一个	分钟	,	"	说	这	第二	男生	.

“等一下，”第二个男孩说。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðer; ðər] [ɪz] ['iːv(ə)l] ['sʌmwer] [ə'baʊt] [hɪr] ! "

"	I	tell	you	there	is	evil	somewhere	about	here	!	"
"	我	告诉	你	那里	是	邪恶的	某处	关于	这里	!	"

我告诉你，这附近肯定有邪恶势力！

" [ðə; ði] [striːt] [ɪz] [dɑːrk] [ænd; ənd] ['krʊkɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hoʊld] ['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] , " [sed] [θæ'diː)əs]

"	The	street	is	dark	and	crooked	enough	to	hold	almost	anything	,	"	said	Thaddeus
"	这	街道	是	黑暗的	和	歪	足够的	到	抓住	几乎	任何事物	,	"	说	萨迪厄斯

.

:
.

“这条街又黑又弯，几乎什么东西都能藏进去，”萨迪厄斯说。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [sər'praɪzd] [naʊ] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] ['ɔːlweɪz] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

"	I	am	not	surprised	now	that	my	father	always	ordered	me	to	keep	away	from
"	我	是	不是	惊讶	现在	那	我的	父亲	总是	订购	我	到	保持	离开	从

[ðiːz] [striːts] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] .

these	streets	leading	to	the	river	.
这些	街道	领导	到	这	河	.

“我现在一点也不惊讶，为什么父亲总是命令我远离这些通往河边的街道。”

[ðeɪ] [seɪ] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [pʊr] [retʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['bʌndəld] [daʊn] [ðer; ðər] [ænd; ənd]

They	say	many	and	many	a	poor	wretch	has	been	bundled	down	there	and
他们	说	许多	和	许多	一个	贫穷的	可怜虫	有	到过	捆绑式	向下	那里	和

[pʊʃt] [ɔːf] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['vistjulə] .

pushed	off	into	the	Vistula	.
推动	离开	进入	这	维斯瓦河	.

据说，许多可怜的人被捆绑起来，推入了维斯瓦河。

[ʃiː; ʃi] [telz] [noʊ] [teɪlz; 'teɪˌliz] , [ðæt] ['rɪvər] .

She	tells	no	tales	,	that	river	.
她	讲述	不	故事	,	那	河	.

那条河，她从不讲述故事。

" [ðə; ði] [kraɪ] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] .

"	The	cry	was	repeated	.
"	这	哭	曾是	重复	.

喊声再次响起。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [feɪnt] ,

It	was	faint	,
它	曾是	头晕的	,

声音很微弱。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [peɪn] [ɔːr] ['terər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [tʃɪld] [ðə; ði]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] .

and	there	was	a	note	of	pain	or	terror	in	it	that	chilled	the	listeners	.
和	那里	曾是	一个	笔记	的	疼痛	或者	恐怖	在	它	那	冷藏	这	听众	.

其中蕴含着一丝痛苦或恐惧，令听众不寒而栗。

['veri] [feɪnt] [ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] .

Very	faint	and	far	away	it	was	too	.
非常	头晕的	和	远的	离开	它	曾是	也	.

声音非常微弱，而且距离很远。

" [aɪm]['goʊɪŋ] [bæk] , " [sed] [ðə; ði] ['sekənd] [bɔɪ] .

"	I'm	going	back	,	"	said	the	second	boy	.
"	我是	去	后退	,	"	说	这	第二	男生	.

“我要回去了，”第二个男孩说。

" [goʊ] ! " [sed] [θæ'diː)əs] ['skɔːrnfəli] , " [goʊ][ænd; ənd] [gɪv] [ʌp] [jʊr; jər] [skaʊt] [bædʒ] ,

"	Go	!	"	said	Thaddeus	scornfully	,	"	Go	and	give	up	your	Scout	badge	,
"	去	!	"	说	萨迪厄斯	轻蔑地	,	"	去	和	给	向上	你的	侦察	徽章	,

“走吧！”萨迪厄斯轻蔑地说，“去放弃你的童子军徽章吧。”

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['tʃæptər] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['wɔːsɔː] [wɜːr; wər][nɑːt][ə'freɪd][tuː; tə] [miːt]

and	tell	the	chapter	that	while	the	sons	of	Warsaw	were	not	afraid	to	meet
和	告诉	这	章	那	尽管	这	儿子们	的	华沙	是	不是	害怕的	到	见面

[ə; eɪ] ['blʌdi] [deθ] ,

a	bloody	death	,
一个	血腥	死亡	,

并告诉这一章，虽然华沙的子弟们并不畏惧血腥的死亡，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði]['spɪrɪts][ɑːr; ər] [ə'brɔːd] [ɪn][ðə; ði]

you	are	not	one	of	them	because	you	think	the	spirits	are	abroad	in	the
你	是	不是	一	的	他们	因为	你	思考	这	烈酒	是	国外	在	这

[taʊn] .

town	.
镇	.

你不属于他们，因为你认为鬼魂在镇上游荡。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [blʌʃt] .

"	The	boy	blushed	.
"	这	男生	脸红了	.

男孩脸红了。

" [kʌm] ! " [sed] [θæ'diː)əs] .

"	Come	!	"	said	Thaddeus	.
"	来	!	"	说	萨迪厄斯	.

“来！”萨迪厄斯说道。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	know	you	don't	mean	it	.
"	我	知道	你	不	意思是	它	.

我知道你不是真心这么想的。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmwʌn] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .

There	is	someone	in	trouble	.
那里	是	某人	在	麻烦	.

有人遇到麻烦了。

[let] [ˌjuː 'es][faɪnd][ðem; ðəm] ['kwɪkli] .

Let	**us**	**find**	**them**	**quickly**	**.**
让	我们	寻找	他们	迅速地	.

我们快点找到他们。

" ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [træks] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] ['evri] [fjuː] [steps] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ,

"	**Following**	**the**	**tracks**	**and**	**listening**	**every**	**few**	**steps**	**for**	**the**	**voices**	**,**
"	下列的	这	轨道	和	聆听	每一个	很少	步骤	为了	这	声音	,

“沿着铁轨走，每走几步就侧耳倾听人声，

[ðə; ði] [bɔɪz] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['wɔrən] [ænd; ənd] ['aɪvn] [wɜːr; wər] [ɪm'prɪznd] .

the	**boys**	**reached**	**the**	**place**	**where**	**Warren**	**and**	**Ivan**	**were**	**imprisoned**	**.**
这	男孩们	达到	这	地方	在哪里	沃伦	和	伊万	是	被监禁	.

男孩们到达了沃伦和伊万被囚禁的地方。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [ɪg'zɔːstɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kræmpt] [pə'ziʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [fæst] .

They	**were**	**nearly**	**exhausted**	**from**	**the**	**cramped**	**positions**	**and**	**the**	**long**	**fast**	**.**
他们	是	几乎	筋疲力尽的	从	这	狭窄	职位	和	这	长的	快速地	.

由于长时间的禁食和狭小的姿势，他们几乎筋疲力尽。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːld] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [θroʊt] [wɜːr; wər] [pɑːrtʃt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [krəʊkt]

They	**had**	**called**	**until**	**their**	**throats**	**were**	**parched**	**,**	**and**	**their**	**voices**	**croaked**
他们	有	称为	直到	他们的	喉咙	是	干渴	,	和	他们的	声音	呱呱叫

[ænd; ənd] [hwiːzd] .

and	**wheezed**	**.**
和	喘息	.

他们喊叫到嗓子都干裂了，声音嘶哑喘息。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [bɔɪz] [fə'mɪliər] [ænd; ənd] ['welkəm] ['vɔɪsɪz] [saʊnd] ['feɪntli] [θruː]

But	**as**	**they**	**heard**	**the**	**boys**	**familiar**	**and**	**welcome**	**voices**	**sound**	**faintly**	**through**
但	作为	他们	听到	这	男孩们	熟悉的	和	欢迎	声音	声音	淡淡的	通过

[ðə; ði] ['hevi] [dɔːr] ,

the	**heavy**	**door**	**,**
这	重的	门	,

但当他们听到男孩们熟悉而令人欣喜的声音透过厚重的门隐约传来时，

[nuː] ['enərdʒi] [θrɪld] [ðen] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ðæt]

new	**energy**	**thrilled**	**then**	**and**	**they**	**lifted**	**their**	**voices**	**together**	**in**	**a**	**shout**	**that**
新的	活力	激动不已	然后	和	他们	抬起	他们的	声音	一起	在	一个	喊	那

['ekəud] [ɪn][ðə; ði] ['vɔːltɪd] [ruːm] .

echoed	**in**	**the**	**vaulted**	**room**	**.**
回声	在	这	拱形	房间	.

新的活力令人振奋，他们齐声呐喊，声音在拱形房间里回荡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ænsər] .

It	**was**	**answered**	**.**
它	曾是	回答	.

问题已得到解答。

[soʊ] [θɪk] [ænd; ənd] [kloʊz] ['fɪtɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði]

So	**thick**	**and**	**close**	**fitting**	**was**	**the**	**door**	**that**	**they**	**could**	**not**	**make**	**the**
所以	厚的	和	关闭	配件	曾是	这	门	那	他们	可以	不是	制作	这

['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] [ˌaʊt'saɪd] [ˌʌndər'stænd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrd] " [help] !

listeners	**outside**	**understand**	**anything**	**but**	**the**	**word**	**"**	**Help**	**!**
听众	外部	理解	任何事物	但	这	单词	"	帮助	!

门又厚又紧，以至于外面的人只能听到“救命！”这个词。

" [wɪtʃ] , ['spoʊkən][ɪn] ['eni] ['læŋgwɪdʒ] , [ɪz]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [brɪŋ] [rɪ'spɑːns] .

"	**which**	**,**	**spoken**	**in**	**any**	**language**	**,**	**is**	**certain**	**to**	**bring**	**response**	**.**
"	哪个	,	说	在	任何	语言	,	是	肯定	到	带来	回复	.

“无论用哪种语言说，都一定会引起反响。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [ˌaʊt'saɪd] ['ʃaʊtɪd] [ə'ʃuərənsiz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] , ['ɔːlsoʊ][nɑːt] [ˌʌndər'stʊd] ,

The	boys	outside	shouted	assurances	which	were	,	also	not	understood	,
这	男孩们	外部	喊叫	保证	哪个	是	,	还	不是	理解	,

外面的男孩们大声喊着保证的话，但也没人听懂。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['frendli] ['vɔɪsɪz] [pʊt] [naʊ] [laɪf]['ɪntuː] ['wɔrən] [ænd; ənd]['aɪvn] ['evri]

but	the	sound	of	friendly	voices	put	now	life	into	Warren	and	Ivan	every
但	这	声音	的	友好的	声音	放	现在	生活	进入	沃伦	和	伊万	每一个

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

但是，友善的声音让沃伦和伊万的每一刻都充满了活力。

[ðə; ði] [greɪt] [lɔkt] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['bæflɪŋ] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] ['hevi] ['tɪmbɚz]

The	great	locked	door	was	baffling	;	but	there	was	plenty	of	heavy	timbers
这	伟大的	已锁定	门	曾是	莫名其妙	;	但	那里	曾是	很多	的	重的	木材

[ə'raʊnd] ,

around	,
大约	,

那扇紧锁的大门令人费解；但周围有很多厚重的木材。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['bætərɪŋ] [ræm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] [wɜːrk] .

and	finding	a	sort	of	battering	ram	was	a	moment's	work	.
和	寻找	一个	种类	的	殴打	内存	曾是	一个	瞬间	工作	.

找到一个合适的攻城槌只用了很短的时间。

[ðə; ði] [θriː] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] .

The	three	went	to	work	with	a	will	.
这	三	去	到	工作	和	一个	将要	.

三人带着干劲去上班了。

[bloʊ] ['æftər] [bloʊ] [fel] [ɑːn][ðə; ði] ['hevi] [dɔːr] .

Blow	after	blow	fell	on	the	heavy	door	.
吹	后	吹	跌倒	在	这	重的	门	.

沉重的大门被一下又一下地敲打着。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [jiːld] [æn; ən] [ɪntʃ] .

It	did	not	yield	an	inch	.
它	做过	不是	屈服	一个	英寸	.

它纹丝未动。

[ðə; ði] [lɑːk] ['ɔːlsoʊ] [held] [fɜːrm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [nuː] ['keɪsɪŋ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn][oʊld][ænd; ənd] [rɔtid]

The	lock	also	held	firm	,	but	the	new	casing	was	built	in	old	and	rotted
这	锁	还	握住	公司	,	但	这	新的	套管	曾是	建造	在	老的	和	腐烂的

[wʊd] .

wood	.
木头	.

锁依然牢固，但新的锁壳是用老旧腐烂的木头制成的。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌsti] [sp'lɪntərɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['tɔpld] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ,

It	gave	,	and	with	a	dusty	splintering	the	door	toppled	in	,	and	the	boys	,
它	给予	,	和	和	一个	尘土飞扬	分裂	这	门	倾覆	在	,	和	这	男孩们	,

它松开了，伴随着一阵尘土飞扬的碎裂声，门轰然倒塌，男孩们，

['sprɪŋɪŋ] ['oʊvər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , ['entərd] .

springing	over	without	a	moment's	hesitation	,	entered	.
弹簧	超过	没有	一个	瞬间	犹豫	,	进入	.

他毫不犹豫地跃入。

[ðeɪ] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪd] ['prizənəz] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [roʊps] [ænd; ənd] [friːd] [ðem; ðəm] .

They	hurried	to	the	exhausted	prisoners	and	cut	the	ropes	and	freed	them	.
他们	慌忙	到	这	筋疲力尽的	囚犯	和	切	这	绳索	和	自由	他们	.

他们赶紧跑到筋疲力尽的囚犯身边，割断绳索，解救了他们。

[bəuθ] [bɔɪz] [wɜːr; wər][soʊ] [nʌm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [skaʊts] [kʊd; kəd] [rʌb]

Both	**boys**	**were**	**so**	**numb**	**that**	**it**	**was**	**some**	**time**	**before**	**the**	**Scouts**	**could**	**rub**
两个都	男孩们	是	所以	麻木的	那	它	曾是	一些	时间	前	这	童子军	可以	擦

['fiːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [kræmpt] [legz] [ænd; ənd] [fiːt] .

feeling	**into**	**the**	**cramped**	**legs**	**and**	**feet**	**.**
感觉	进入	这	狭窄	腿	和	脚	.

两个男孩都麻木了，过了好一会儿，童子军才按摩到他们抽筋的腿脚，让他们恢复知觉。

['wɔrən] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [wer] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [fuːd] [wɜːr; wər] ['skætərd] .

Warren	**pointed**	**to**	**the**	**floor**	**where**	**the**	**pieces**	**of**	**food**	**were**	**scattered**	**.**
沃伦	尖	到	这	地面	在哪里	这	件	的	食物	是	疏散	.

沃伦指着散落在地上的食物残渣。

[θriː] [ded] [ræts] [leɪ] [nɪr] .

Three	**dead**	**rats**	**lay**	**near**	**.**
三	死的	老鼠	躺	靠近	.

附近躺着三只死老鼠。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] , ['aɪvn] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['ʃʌdər] .

"	**You**	**were**	**right**	**,**	**Ivan**	**,**	**"**	**he**	**said**	**with**	**a**	**great**	**shudder**	**.**
"	你	是	正确的	,	伊万	,	"	他	说	和	一个	伟大的	不寒而栗	.

“你说得对，伊万，”他颤抖着说道。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [ðə; ði] [skaʊt] [huː] [wʌz; wəz] ['rʌbɪŋ] [hɪm; ɪm] .

"	**What**	**is**	**it**	**?**	**"**	**said**	**the**	**Scout**	**who**	**was**	**rubbing**	**him**	**.**
"	什么	是	它	?	"	说	这	侦察	WHO	曾是	擦	他	.

“怎么了？”正在抚摸他的侦察兵问道。

" ['pɔɪzn] , " [sed] ['wɔrən] .

"	**Poison**	**,**	**"**	**said**	**Warren**	**.**
"	毒	,	"	说	沃伦	.

“毒药，”沃伦说。

" [ment] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

"	**Meant**	**for**	**us**	**.**
"	意思是	为了	我们	.

“是为我们准备的。”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['nuːˌkʌməz] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [lɔːŋ]

"	**A**	**little**	**at**	**a**	**time**	**he**	**told**	**the**	**newcomers**	**the**	**adventures**	**of**	**the**	**past**	**long**
"	一个	小的	在	一个	时间	他	讲述	这	新来者	这	冒险	的	这	过去的	长的

['aʊərz] .

hours	**.**
小时	.

他一点一点地向新来者讲述了过去漫长岁月中的冒险经历。

['æftər][ðə; ði] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [hed] ['wɔrən] [hæd; həd] [leɪn] [ʌn'kɑːnʃəs] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] ,

After	**the**	**blow**	**on**	**the**	**head**	**Warren**	**had**	**lain**	**unconscious**	**for**	**so**	**long**	**,**
后	这	吹	在	这	头	沃伦	有	莱恩	无意识	为了	所以	长的	,

沃伦头部受到重击后昏迷了很久，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [raʊzd] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] ['dʌndʒən] - [laɪk] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]

and	**when**	**he**	**finally**	**roused**	**the**	**darkness**	**and**	**dungeon**	**-**	**like**	**appearance**	**of**
和	什么时候	他	最后	唤醒	这	黑暗	和	地牢	-	喜欢	外貌	的

[ðə; ði] [ruːm] [soʊ] [pər'plekst] [hɪm; ɪm] ,

the	**room**	**so**	**perplexed**	**him**	**,**
这	房间	所以	困惑	他	,

当他最终醒来时，房间里黑暗阴森、如同地牢般的景象让他感到十分困惑。

[ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self] [dɪ'lɪriəs] .

that	**he**	**thought**	**himself**	**delirious**	**.**
那	他	想法	他自己	谵妄	.

他觉得自己神志不清。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['dɪzi] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [sliːp] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [luːz] [hɪm'self]

He	was	very	dizzy	,	and	tried	to	sleep	,	feeling	that	if	he	could	lose	himself
他	曾是	非常	晕眩的	,	和	尝试	到	睡觉	,	感觉	那	如果	他	可以	失去	他自己

,

,

,

他感到一阵眩晕，便试图入睡，觉得如果能沉浸其中，就能获得解脱。

[hiː; hi] [wʊd] [weɪk] [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ðɪ] [hoʊl] [θɪŋ] [ə; eɪ][bæd] [driːm] .

he	would	wake	and	find	the	whole	thing	a	bad	dream	.
他	会	唤醒	和	寻找	这	所有的	事物	一个	坏的	梦	.

他醒来后会发现这一切都只是一场噩梦。

['iːv(ə)n] [wen] [hɪz; ɪz]['sɪstər] [keɪm] [ænd; ənd] [kə'rest] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

Even	when	his	sister	came	and	caressed	him	,	he	did	not	change	his	mind	.
甚至	什么时候	他的	姐姐	来了	和	被爱抚	他	,	他	做过	不是	改变	他的	头脑	.

即使妹妹过来抚摸他，他也没有改变主意。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [fʊl] ['kɑːnʃəsnəs] [keɪm] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɜːrts] ,

But	finally	full	consciousness	came	,	with	all	the	suffering	of	his	hurts	,
但	最后	满的	意识	来了	,	和	全部	这	痛苦	的	他的	疼痛	,

但最终他完全恢复了意识，同时也感受到了所有伤痛。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['dredf(ə)l] [æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] ['elinə; -,nɔː][ænd; ənd]['riːkə][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['siːmɪŋ]

as	well	as	the	dreadful	anxiety	about	Elinor	and	Rika	and	the	seeming
作为	出色地	作为	这	可怕	焦虑	关于	埃莉诺	和	里卡	和	这	似乎

['hoʊpləsnəs] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

hopelessness	of	escape	.
绝望	的	逃脱	.

以及对埃莉诺和莉卡的极度焦虑，以及逃脱似乎毫无希望的绝望。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ɔːl] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] [wen] ['aɪvn] [broʊk] [ɪn][tuː; tə] [tel] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp]

The	boys	all	shook	their	heads	when	Ivan	broke	in	to	tell	how	he	had	given	up
这	男孩们	全部	摇晃	他们的	头部	什么时候	伊万	打破	在	到	告诉	如何	他	有	给定	向上

[ðə; ðɪ] [greɪt] ['ruːbi] ,

the	great	ruby	,
这	伟大的	红宝石	,

伊万插话讲述他如何放弃了那颗巨大的红宝石时，男孩们都摇了摇头。

['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ə; eɪ] [θiːf] .

only	to	be	thought	a	thief	.
仅有的	到	是	想法	一个	贼	.

结果却被误认为是小偷。

[ðeɪ] ['lisnd] ['breθləsli] [wen] [hiː; hi][toʊld][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [streɪndʒ] ['wɪspər] [ðæt] [keɪm] [soʊ] ['klɪrli]

They	listened	breathlessly	when	he	told	of	the	strange	whisper	that	came	so	clearly
他们	听着	气喘吁吁	什么时候	他	讲述	的	这	奇怪的	耳语	那	来了	所以	清楚地

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

to	his	ears	,
到	他的	耳朵	,

当他讲述那清晰传入他耳中的奇怪低语时，他们都屏住了呼吸。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pɔɪzn] [ðeɪ] ['skersli] [briːðd] .

and	when	they	reached	the	account	of	the	poison	they	scarcely	breathed	.
和	什么时候	他们	达到	这	帐户	的	这	毒	他们	几乎	呼吸	.

当他们听到毒药的描述时，几乎喘不过气来。

" [juː; jʊ] ['kudnt] [siː] [ðə; ðɪ][ræts] , [kʊd; kəd][juː; jʊ] ?

"	You	couldn't	see	the	rats	,	could	you	?
"	你	不能	看	这	老鼠	,	可以	你	?

你没看到老鼠，对吧?

" ['wɔrən] [æskt] ['aɪvn] .
" Warren asked Ivan .
" 沃伦 问 伊万 .

沃伦问伊万。

" [noʊ] ! " [sed] ['aɪvn] .
" No ! " said Ivan .
" 不 ! " 说 伊万 .

“不！”伊万说道。

" [wel] , " [sed] ['wɔrən] , " [ˌaɪ 'tiː] [kwɪrd] [ˌem 'iː][soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Well , " said Warren , " it queered me so I thought I wouldn't say anything about it .
" 出色地 , " 说 沃伦 , " 它 酷儿 我 所以 我 想法 我 不会 说 任何事物 关于 它 .

“嗯，”沃伦说，“这让我觉得很奇怪，所以我决定什么也不说。”

['æftər][juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] [fuːd] [ɔːf][ðə; ði] ['teɪbl] ,
After you threw the food off the table ,
后 你 扔 这 食物 离开 这 桌子 ,

你把食物扔下桌子之后，

[aɪ] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['sʌmθɪŋ] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] .
I looked down and presently something slipped out of the shadow .
我 看起来 向下 和 目前 某物 滑倒了 出去 的 这 阴影 .

我低头一看，只见有什么东西从阴影里溜了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪgɪst] [ræt][juː; jʊ]['evər] [sɔː] .
It was the biggest rat you ever saw .
它 曾是 这 最大 鼠 你 曾经 锯 .

这是你见过的最大的老鼠。

[mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] .
Much bigger than any of those .
很多 大 比 任何 的 那些 .

比那些都大得多。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [boʊld][æz; əz] ['eniθɪŋ] ,
He walked around bold as anything ,
他 步行 大约 大胆的 作为 任何事物 ,

他走路的姿态大胆无比。

[ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ][bɪg] ['feloʊ] [laɪk] [ðæt] [kʊd; kəd][duː] [ɪf] [ə; eɪ] ['feloʊ] [gɑːt] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] .
and I began to think what a big fellow like that could do if a fellow got down and out .
和 我 开始 到 思考 什么 一个 大的 同伴 喜欢 那 可以 做 如果 一个 同伴 得到 向下 和 出去 .

我开始思考，像他那样的大块头，如果一个倒下了，会做出什么事来。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː][koʊld] .
Well , it made me cold .
出色地 , 它 制成 我 寒冷的 .

这让我觉得冷。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɔːf] ,
Then he went off ,
然后 他 去 离开 ,

然后他就走了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][toʊld][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [gʊd]

and	I	think	he	told	a	lot	of	the	others	that	there	was	a	lot	of	good
和	我	思考	他	讲述	一个	很多	的	这	其他的	那	那里	曾是	一个	很多	的	好的

[iːts] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

eats	on	the	floor	,
吃	在	这	地面	,

我想他跟其他人说了，地上有很多好吃的。

[ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] [went] ['æftər] [ðæt] [miːt] [ænd; ənd]

and	half	a	dozen	of	them	came	along	,	and	went	after	that	meat	and
和	一半	一个	打	的	他们	来了	沿着	,	和	去	后	那	肉	和

[stʌf] .

stuff	.
东西	.

然后来了六个人，他们就去抢那些肉和东西。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	when	they	ate	it	,
和	什么时候	他们	吃	它	,

当他们吃下它时，

[wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [dʒʌst] [went] ['stægərɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] ['dɪdnt]

one	by	one	they	just	went	staggering	around	for	a	little	as	though	they	didn't
一	经过	一	他们	只是	去	令人震惊	大约	为了	一个	小的	作为	尽管	他们	没有

[noʊ] [wʌt] [eɪl] [ðem; ðəm] ,

know	what	ailed	them	,
知道	什么	生病的	他们	,

他们一个接一个地踉跄着走了一会儿，好像不知道自己到底怎么了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [fel] [daʊn] , [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [hoʊp] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] ['ægəni] .

and	then	they	fell	down	,	and	I	never	hope	to	see	such	agony	.
和	然后	他们	跌倒	向下	,	和	我	绝不	希望	到	看	这样的	痛苦	.

然后他们倒下了，我永远不希望看到这样的痛苦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bæk] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['aɪvn] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ['telɪŋ] [juː; jʊ]

It	was	back	of	you	,	Ivan	,	and	I	thought	there	was	no	use	telling	you
它	曾是	后退	的	你	,	伊万	,	和	我	想法	那里	曾是	不	使用	讲述	你

.

:
.

伊万，它就在你身后，我觉得告诉你也没用。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['oʊvər] [naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ræts][ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [tuː] ;

But	it	is	all	over	now	,	for	the	rats	and	for	us	too	;
但	它	是	全部	超过	现在	,	为了	这	老鼠	和	为了	我们	也	;

但现在一切都结束了，对老鼠来说是这样，对我们来说也是如此；

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][biː; bi][glæd][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [faʊnd] [ˌjuː 'es] .

and	we	can	be	glad	you	fellows	found	us	.
和	我们	能	是	高兴的	你	伙伴们	成立	我们	.

我们很高兴各位找到了我们。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [wɔːk] , " [hiː; hi] ['endɪd] , " [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ðɪs] [θɪŋ] [tuː; tə]

As	soon	as	we	can	walk	,	"	he	ended	,	"	we	must	take	this	thing	to
作为	很快	作为	我们	能	走	,	"	他	结束	,	"	我们	必须	拿	这	事物	到

['hedkwɔːrtərz] .

headquarters	.
总部	.

“等我们能走路了，”他最后说道，“我们必须把这东西带到总部去。”

[wiː; wi] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['gɝːlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][help] .

We	know	where	to	look	for	the	girls	,	and	they	must	help	.
我们	知道	在哪里	到	看	为了	这	女孩们	,	和	他们	必须	帮助	.

我们知道去哪里找这些女孩，她们必须帮忙。

" [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [skaʊt] [læft] .

"	The	largest	Scout	laughed	.
"	这	最大	侦察	笑了	.

个子最高的童子军笑了。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	don't	know	what	you	are	talking	about	,	"	he	said	.
"	你	不	知道	什么	你	是	说	关于	,	"	他	说	.

“你根本不知道自己在说什么，”他说。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [help] [frʌm; frəm] ['eniwʌn] .

"	You	can't	get	help	from	anyone	.
"	你	不能	得到	帮助	从	任何人	.

你得不到任何人的帮助。

['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['wɔːsɔː] , [ɑːr; ər][soʊ] ['skætərd] ,

Our	people	,	the	people	of	Warsaw	,	are	so	scattered	,
我们的	人们	,	这	人们	的	华沙	,	是	所以	疏散	,

我们的人民，华沙人民，如此分散。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ɪg'zɪst] .

that	it	is	the	same	as	though	they	did	not	exist	.
那	它	是	这	相同的	作为	尽管	他们	做过	不是	存在	.

就好像他们从未存在过一样。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðə; ði] ['enəmi] , [ðeɪ] [læf] .

As	for	the	others	,	the	enemy	,	they	laugh	.
作为	为了	这	其他的	,	这	敌人	,	他们	笑	.

至于其他人，也就是敌人，他们都嘲笑他们。

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][wʌn]['leɪdi] [huː] [lɔːst][ə; eɪ][tʃaɪld] — [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][tuː; tə][tɔːk] .

I	know	of	one	lady	who	lost	a	child	—	But	there	is	no	use	to	talk	.
我	知道	的	一	女士	WHO	丢失的	一个	孩子	—	但	那里	是	不	使用	到	讲话	.

我知道有一位女士失去了孩子——但是说了也没用。

[wət'evər] [ɪz] [dʌn] — [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː] [ɑːr'selvz] . "

Whatever	is	done	—	we	will	have	to	do	ourselves	.	"
任何	是	完毕	—	我们	将要	有	到	做	我们自己	.	"

无论做什么——都得我们自己去做。

" [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [ɑːr'selvz] , [naʊ] [wiː; wi] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [lʊk] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [teɪk]

"	We	will	go	down	ourselves	,	now	we	know	where	to	look	,	and	we	will	take
"	我们	将要	去	向下	我们自己	,	现在	我们	知道	在哪里	到	看	,	和	我们	将要	拿

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

the	children	.
这	孩子们	.

“现在我们知道该往哪里看了，我们会亲自下去，我们会带上孩子们。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [strɔːŋ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [faɪt] ; [wiː; wi][kæn; kən] [stɪl] [get][ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

We	are	strong	,	if	it	comes	to	a	fight	;	we	can	still	get	them	away	.
我们	是	强的	,	如果	它	来	到	一个	斗争	;	我们	能	仍然	得到	他们	离开	.

我们很强大，如果真的发生冲突，我们仍然可以把他们赶走。

[wiː; wi] [ɑːr'selvz] [wɪl] ['reskjuː][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

We	ourselves	will	rescue	the	children	.
我们	我们自己	将要	救援	这	孩子们	.

我们将亲自营救这些孩子。

" [hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [helpt] ['wɔrən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" He laughed and helped Warren to his feet .
" 他 笑了 和 帮助 沃伦 到 他的 脚 .

他笑着扶沃伦站了起来。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [skaʊts] , " [hiː; hi] [sed] .
" We are Scouts , " he said .
" 我们 是 童子军 , " 他 说 .

“我们是童子军，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wiː; wi][ɑːr; ər] , " [sed] [ə'nʌðər] [bɔɪ] ,
" It is a good thing we are , " said another boy ,
" 它 是 一个 好的 事物 我们 是 , " 说 其他 男生 ,

“幸好我们在这里，”另一个男孩说。

['bɪzi] ['rʌbɪŋ] ['aɪvn] [huː] [leɪ] [wɪð; wɪθ] [set] [tiːθ] ,
busy rubbing Ivan who lay with set teeth ,
忙碌的 擦 伊万 WHO 躺 和 放 牙齿 ,

忙着给躺着的伊万擦屁股，伊万咬紧了牙关。

['staɪflɪŋ] [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['tɔːrtʃərd] ['æŋklz] .
stifling the pain of returning circulation in his tortured ankles .
令人窒息 这 疼痛 的 返回 循环 在 他的 受折磨 脚踝 .

他强忍着脚踝剧痛，努力恢复血液循环。

" [juː; jʊ][dɪd][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] , ['wɔrən] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hiː; hi]
" You did a wonderful thing , Warren , " he continued , addressing the boy he
" 你 做过 一个 精彩的 事物 , 沃伦 , " 他 持续 , 解决 这 男生 他
[neɪmd] ,
named ,
命名 ,

“你做了一件很棒的事，沃伦，”他继续说道，对着他提到的那个男孩说道。

" [wen] [juː; jʊ] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊt] ['muːvmənt] ['oʊvər] [hɪr] .
" when you started the Boy Scout movement over here .
" 什么时候 你 开始 这 男生 侦察 移动 超过 这里 .

“当你在这里发起童子军运动的时候。”

[wel] [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ][toʊld][maɪ] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Well I remember the day I told my people about it .
出色地 我 记住 这 天 我 讲述 我的 人们 关于 它 .

我还记得我把这件事告诉大家的那天。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'mjuːzd] .
They were amused .
他们 是 觉得好笑 .

他们觉得很有趣。

[ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kreɪzi] [plænz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] .
They called it one of the crazy plans of the Americans .
他们 称为 它 一 的 这 疯狂的 计划 的 这 美国人 .

他们称之为美国人的疯狂计划之一。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][dʒɔɪn] .
They were afraid to have me join .
他们 是 害怕的 到 有 我 加入 .

他们害怕我加入。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .
They were afraid that I would get into trouble with the government .
他们 是 害怕的 那 我 会 得到 进入 麻烦 和 这 政府 .

他们担心我会惹上政府的麻烦。

['evriθɪŋ] [ɪz][soʊ] ['strɪktli] [wɑːtʃt] .
Everything is so strictly watched .
一切 是 所以 严格 观看 .

一切都受到严格监视。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði]
But they were so glad to have me have a good chance to learn the
但 他们 是 所以 高兴的 到 有 我 有 一个 好的 机会 到 学习 这
[ə'merɪkən] ['læŋgwɪdʒ] ,
American language ,
美国人 语言 ,

但他们非常高兴我能有这么好的机会学习美式英语。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [kwaɪt] [fər'bɪd] [ˌem 'iː] .
that they would not quite forbid me .
那 他们 会 不是 相当 禁止 我 .

他们不会完全禁止我。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] ['nevər] [wʊd] [lɜːrn] .
I thought I never would learn .
我 想法 我 绝不 会 学习 .

我以为我永远也学不会。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ;
Sometimes I thought I knew it well ;
有时 我 想法 我 知道 它 出色地 ;

有时我以为自己很了解它;

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [ə'pɪr] [ɪn][jʊr; jər] [spiːtʃ] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [wɜːrdz] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt]
and there would appear in your speech some strange words that you could not
和 那里 会 出现 在 你的 演讲 一些 奇怪的 字 那 你 可以 不是
[siːm] [tuː; tə] [trænz'leɪt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
seem to translate to us ,
似乎 到 翻译 到 我们 ,

你的讲话中会出现一些奇怪的词语，你似乎无法向我们解释。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wɪð; wɪθ][wʌn][wɜːrd] , - [slæŋ] ! -
and you called it all with one word , ' Slang ! '
和 你 称为 它 全部 和 一 单词 , - 俚语 ! -

你用一个词就概括了这一切：“俚语！”

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
You said you could not get along without it .
你 说 你 可以 不是 得到 沿着 没有 它 .

你说过你离不开它。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [pɑːrt][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] .
And it was and is the most difficult part of all the noble language .
和 它 曾是 和 是 这 最多 难的 部分 的 全部 这 高贵 语言 .

而且，这始终是所有高雅语言中最难的部分。

[jet] [naʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [riːd] [jʊr; jər] ['neɪtɪv] ['læŋgwɪdʒ] ,
Yet now that I can read your native language ,
然而 现在 那 我 能 读 你的 本国的 语言 ,

但现在我能读懂你的母语了，

[aɪ] ['nevər] [siːm] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] [slæŋ] [juː; jʊ] [tɔːk] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] [ɔːr] ['mægəzinz] .
I never seem able to find this slang you talk in the books or magazines .
我 绝不 似乎 有能力的 到 寻找 这 俚语 你 讲话 在 这 图书 或者 杂志 .

我似乎总是在书或杂志里找不到你说的这种俚语。

[aɪ][hæv; həv] [kept] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [lɪst] [ʌv; əv] [ɔ:l] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [seɪ] ,

I	have	kept	a	careful	list	of	all	I	have	heard	you	say	,
我	有	保留	一个	小心	列表	的	全部	我	有	听到	你	说	,

我仔细记录了你说过的每一句话。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ti:tʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][tu:; tə][maɪ] ['sɪstər] [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə]

and	I	am	teaching	it	to	my	mother	and	to	my	sister	who	was	to
和	我	是	教学	它	到	我的	母亲	和	到	我的	姐姐	WHO	曾是	到

[hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [æt; ət] [kɔ:rt] ,

have	been	presented	at	Court	,
有	到过	呈现	在	法庭	,

我正在教我的母亲和我妹妹，她原本应该被引荐到法庭。

[hæd; həd][nɑ:t] [ðɪs] [wɔ:r] [kʌm] [ʌp] .

had	not	this	war	come	up	.
有	不是	这	战争	来	向上	.

如果没有这场战争的话。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [faɪn] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tɔ:k] [ðɪs] [slæŋ] [tu:; tə][jʊr; jər]

It	would	be	fine	for	them	to	be	able	to	talk	this	slang	to	your
它	会	是	美好的	为了	他们	到	是	有能力的	到	讲话	这	俚语	到	你的

[æm'bæsədər] .

ambassador	.
大使	.

他们如果能用这种俚语和你们的大使交流，那就没问题了。

" [hi:; hi] [stɑ:pt] ['spi:kɪŋ] ['pɑ:lɪʃ] , [ænd; ənd] [broʊk] ['ɪntu:] [leɪm] [ænd; ənd] ['hɔ:ltɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] .

"	He	stopped	speaking	Polish	,	and	broke	into	lame	and	halting	English	.
"	他	停止	请讲	抛光	,	和	打破	进入	瘸	和	停止	英语	.

他不再说波兰语，而是开始说蹩脚的、断断续续的英语。

" [du:][ju:; jʊ][get][ˌem 'i:] , - !

"	Do	you	get	me	,	Lissee	!
"	做	你	得到	我	,	-	!

“莉西，你明白我的意思吗！”

" [hi:; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

['wɔrən] [groʊn] .

Warren	groaned	.
沃伦	呻吟	.

沃伦呻吟了一声。

" [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [maɪk] ! " [hi:; hi] [sed] .

"	For	the	love	of	Mike	!	"	he	said	.
"	为了	这	爱	的	麦克风	!	"	他	说	.

“看在迈克的份上！”他说。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [mi:n] [ðæt] !

"	No	,	I	don't	mean	that	!
"	不	,	我	不	意思是	那	!

“不，我不是那个意思！”

[fɔ:r; fər] ['pi:ts] [seɪk] — " [hi:; hi] [groʊn] [ə'gen] .

For	Pete's	sake	—	"	He	groaned	again	.
为了	皮特的	清酒	—	"	他	呻吟	再次	.

“看在老天的份上——”他又呻吟了一声。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ][duː][get][juː; jʊ] .

"	I	don't	know	what	I	mean	,	"	he	said	,	"	but	I	do	get	you	.
"	我	不	知道	什么	我	意思是	,	"	他	说	,	"	但	我	做	得到	你	.

“我不知道我的意思，”他说，“但我明白你的意思。”

- [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [tiːtʃ] [jʊr; jər] ['preɪəs] ['fæməli] ['eni] [mɔːr] ['dʒɛmz] .

Mikelovo	and	you	don't	want	to	teach	your	precious	family	any	more	gems	.
-	和	你	不	想	到	教	你的	宝贵的	家庭	任何	更多的	宝石	.

Mikelovo，你不想再教你珍爱的家人任何珍贵的知识了。

" [hiː; hi] ['heɪstɪli] [sɔːt] [æn; ən][ɪk'skjuːs] .

"	He	hastily	sought	an	excuse	.
"	他	草草	寻求	一个	原谅	.

他匆忙找了个借口。

" [juː; jʊ] [siː] ['oʊnli][men][ænd; ənd] [bɔɪz] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] .

"	You	see	only	men	and	boys	talk	it	as	a	general	thing	.
"	你	看	仅有的	男人	和	男孩们	讲话	它	作为	一个	一般的	事物	.

“你只会看到男人和男孩们把它当作一件普遍的事情来谈论。”

['betər] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [stʌf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] . "

Better	teach	the	women	stuff	out	of	the	books	.	"
更好的	教	这	女性	东西	出去	的	这	图书	.	"

最好还是教教女人们书本上的知识吧。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['ɜːrnɪst] ['stuːd(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['læŋgwɪdʒ] ,

"	All	right	,	"	said	the	earnest	student	of	the	American	language	,
"	全部	正确的	,	"	说	这	认真	学生	的	这	美国人	语言	,

“好的，”这位认真学习美式英语的学生说道。

" [bʌt; bət][ɪn][ɔːl] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][maɪ]['fæməli] . "

"	but	in	all	other	things	the	Boy	Scouts	are	all	right	for	my	family	.	"
"	但	在	全部	其他	事物	这	男生	童子军	是	全部	正确的	为了	我的	家庭	.	"

“但在其他方面，童子军对我的家庭来说都很好。”

" [wen] [ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [keɪm] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['kʌntri] ,

"	When	the	books	and	other	things	came	from	your	country	,
"	什么时候	这	图书	和	其他	事物	来了	从	你的	国家	,

“当书籍和其他物品从你们国家运来时，

[aɪ] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ə'pruːvd] .

I	showed	them	to	my	father	with	trembling	;	but	he	approved	.
我	显示	他们	到	我的	父亲	和	发抖	;	但	他	得到正式认可的	.

我战战兢兢地把它们拿给父亲看，但他却很满意。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [duː][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [θɪŋz] , [wiː; wi] [ɑːr'selvz] , [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [pʊr]

And	now	we	will	do	all	the	great	things	,	we	ourselves	,	that	our	poor
和	现在	我们	将要	做	全部	这	伟大的	事物	,	我们	我们自己	,	那	我们的	贫穷的

['kʌntri] ['kænɑːt] [duː] .

country	cannot	do	.
国家	不能	做	.

现在，我们将靠我们自己去做我们贫穷的国家做不到的所有伟大的事情。

[wiː; wi] [wɪl] [help] [jʊr; jər] [gʊd] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] ['reskjuː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] . "

We	will	help	your	good	father	,	and	rescue	the	little	children	.	"
我们	将要	帮助	你的	好的	父亲	,	和	救援	这	小的	孩子们	.	"

我们会帮助你的好父亲，救出那些小孩子。

" [wʌn] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] , " [sed] [ðə; ði][fɜːrst] [bɔɪ] .

"	One	thing	I	have	noticed	,	"	said	the	first	boy	.
"	一	事物	我	有	注意到	,	"	说	这	第一的	男生	.

“我注意到一件事，”第一个男孩说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [bɔɪz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [striːts] [ˈgɪvɪŋ] [ˈeni] [help] [tuː; tə][ðə; ði][hɜːrt][ɔːr][lɔːst][ɔːr]

"	There	are	no	boys	around	the	streets	giving	any	help	to	the	hurt	or	lost	or
"	那里	是	不	男孩们	大约	这	街道	给予	任何	帮助	到	这	伤害	或者	丢失的	或者

[ˈtrʌbld] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] .

troubled	except	the	Boy	Scouts	.
麻烦	除了	这	男生	童子军	.

“除了童子军之外，街上没有其他男孩会帮助受伤的、迷路的或有困难的人。”

[wen] [ˈwɔːsɔː] [ˈraɪzɪz] [əˈgen] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ˈɔːrdər] [hɪr] ,

When	Warsaw	rises	again	,	there	will	be	a	great	order	here	,
什么时候	华沙	上升	再次	,	那里	将要	是	一个	伟大的	命令	这里	,

当华沙再次崛起之时，这里将会迎来一片秩序井然。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [prɪˈper] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] . "

and	all	the	boys	in	the	city	shall	have	a	chance	to	prepare	for	it	.	"
和	全部	这	男孩们	在	这	城市	将	有	一个	机会	到	准备	为了	它	.	"

全城的男孩们都将有机会为此做好准备。

" [dʒiː] [wɪz] , [jes] , " [sed] [ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv] [slæŋ] , ['sɑːləmli] , " [wiː; wi] [wɪl] [get] - [ɪm] [ɔːl][ɪn]

"	Gee	whiz	,	yes	,	"	said	the	student	of	slang	,	solemnly	,	"	we	will	get	-	em	all	in
"	吉	呼啸	,	是的	,	"	说	这	学生	的	俚语	,	庄严地	,	"	我们	将要	得到	-	呃	全部	在

[laɪn] .

line	.
线	.

“哎呀，是的，”俚语学生严肃地说，“我们会让他们都排好队。”

" [ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ]

"	CHAPTER	VII
"	章	七

第七章

[ðə; ði] [kaːvd] [ˈpæn(ə)l]

THE	CARVED	PANEL
这	雕刻	控制板

雕刻板

[wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ˈpʌzlɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [trəˈmendəs] [ˈprɑːbləm][ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ɪn]

We	will	leave	the	Boy	Scouts	puzzling	over	the	tremendous	problem	of	getting	in
我们	将要	离开	这	男生	童子军	令人费解	超过	这	巨大的	问题	的	获得	在

[tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['hedkwɔːrtərz] [ænd; ənd] [rɪˈliːsɪŋ] [prəˈfesər] [ˈmɔːrɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] ,

touch	with	headquarters	and	releasing	Professor	Morris	and	the	others	,
触碰	和	总部	和	发布	教授	莫里斯	和	这	其他的	,

我们将留下童子军们苦苦思索如何联系总部并解救莫里斯教授和其他人这个棘手的问题。

[waɪl] [wiː; wi] [ˈvɪzɪt] [ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [hoʊm] [fɑːr] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˌrezɪˈdenʃ(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

while	we	visit	a	magnificent	home	far	up	in	the	residential	part	of	the	city	,
尽管	我们	访问	一个	壮丽	家	远的	向上	在	这	住宅	部分	的	这	城市	,

当我们参观位于城市住宅区深处的一座宏伟住宅时，

[wer] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈpɑːrks] , [waɪd] [striːts] [ænd; ənd] [faɪn] [ˈbɪldɪŋz] [ɔːl][toʊld][ʌv; əv] [greɪt] [welθ] .

where	the	beautiful	parks	,	wide	streets	and	fine	buildings	all	told	of	great	wealth	.
在哪里	这	美丽的	公园	,	宽的	街道	和	美好的	建筑物	全部	讲述	的	伟大的	财富	.

美丽的公园、宽阔的街道和精美的建筑，无不彰显着巨大的财富。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz] [leɪ] [ɪn]['ruːɪnz] ,

Many	of	the	places	lay	in	ruins	,
许多	的	这	地方	躺	在	废墟	,

许多地方已成废墟，

[bʌt; bət] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə'roʊz][ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpɪli]

but	here	and	there	arose	a	dazzling	white	marble	building	that	had	happily
但	这里	和	那里	出现	一个	耀眼的	白色的	大理石	建筑	那	有	快乐地

[ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn][reɪn] [ðæt] [hæd; həd] [pɔːd] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd]

escaped	the	destruction	of	the	iron	rain	that	had	poured	over	the	ill	-	fated
逃脱	这	破坏	的	这	铁	雨	那	有	倾倒	超过	这	患病的	-	命中注定

['sɪti] .

city	.
城市	.

但偶尔也会冒出一些耀眼的白色大理石建筑，它们幸运地躲过了倾泻在这座不幸城市的铁雨的摧毁。

['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] ['ɑːrmi] .

Many	of	these	were	occupied	by	the	officers	and	men	of	the	invading	army	.
许多	的	这些	是	占领	经过	这	警官	和	男人	的	这	入侵	军队	.

其中许多都被入侵军队的官兵占据。

[dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrst] [sɔːrt] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['oʊnərz]

Destruction	of	the	worst	sort	went	with	them	,	and	the	unhappy	owners
破坏	的	这	最差	种类	去	和	他们	,	和	这	不开心	所有者

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

最严重的破坏也随之而来，不幸的主人……

[wen'evər] ['pɑːsəb(ə)l] , [sɪ'kriːtid] [ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [bɪ'lɔːŋɪŋz] .

whenever	possible	,	secreted	the	most	valuable	of	their	belongings	.
每当	可能的	,	分泌物	这	最多	有价值的	的	他们的	财物	.

只要有可能，他们就会把最贵重的物品藏起来。

['pɪktʃərz] , ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , ['sɪlvər] ,

Pictures	,	jewels	,	silver	,
图片	,	珠宝	,	银	,

图片、珠宝、银器、

[fəːz][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [rʌgz] [wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n] [ɪn] ['siːkrət] [vɔːlts] [ɔːr] ['berid] [ɪn] ['gaːdnz] [ænd; ənd] ['seləz]

furs	and	even	rugs	were	hidden	in	secret	vaults	or	buried	in	gardens	and	cellars
毛皮	和	甚至	地毯	是	隐	在	秘密	金库	或者	埋葬	在	花园	和	地窖

.

:
.

毛皮甚至地毯都被藏在秘密金库里，或者埋在花园和地窖里。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['wɔːsɔː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər] [fer] ['sɪti] , [wɜːr; wər] ['ruːɪnd] ,

For	the	people	of	Warsaw	,	as	well	as	their	fair	city	,	were	ruined	,
为了	这	人们	的	华沙	,	作为	出色地	作为	他们的	公平的	城市	,	是	毁坏	,

华沙人民以及他们美丽的城市都遭到了毁灭。

[ɔːl'ðoʊ] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][ðə; ði][skræps] [seɪvd] [kʊd; kəd][biː; bi] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː] ['mʌni] .

although	sooner	or	later	the	scraps	saved	could	be	converted	into	money	.
虽然	很快	或者	之后	这	碎屑	已保存	可以	是	转换	进入	钱	.

虽然省下来的零碎物品迟早都能变现。

[rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] ['fɛrd] [ə'laɪk] ; [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [æt; ət] [liːst] , ['evriwʌn] ['niːdɪd] [fuːd]

Rich	and	poor	fared	alike	;	for	the	present	,	at	least	,	everyone	needed	food
富有的	和	贫穷的	表现	同样	;	为了	这	展示	,	在	至少	,	每个人	需要	食物

[ænd; ənd] [seɪf] ['ʃeltər] .

and	safe	shelter	.
和	安全的	庇护所	.

无论贫富，境遇都一样；至少目前来看，每个人都需要食物和安全的住所。

[ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]['pleɪsɪz] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪs'trɔɪŋ]

In	the	dining	-	room	of	one	of	the	finest	places	saved	from	the	destroying
在	这	用餐	-	房间	的	一	的	这	最好的	地方	已保存	从	这	摧毁

['ʃɛlz] [sæt][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz] .

shells	sat	a	group	of	officers	.
贝壳	卫星	一个	团体	的	警官	.

在从炮火中幸存下来的最漂亮的建筑之一的餐厅里，坐着一群军官。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bɪg] , [blɑːnd] [men] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] ['rʌfli] [ænd; ənd]['ræpɪdli] [ɪn][ðer; ðər]

They	were	big	,	blonde	men	,	and	they	talked	roughly	and	rapidly	in	their
他们	是	大的	,	金发	男人	,	和	他们	谈话	大致	和	快速	在	他们的

['neɪtɪv] ['dʒɜːrmən] .

native	German	.
本国的	德语	.

他们身材高大，金发碧眼，用德语粗犷而快速地交谈着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pleɪn][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ] .

It	was	plain	to	see	that	they	were	quarreling	.
它	曾是	清楚的	到	看	那	他们	是	争吵	.

很明显，他们在争吵。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [kaːvd] [tʃer] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

One	of	them	,	rising	from	the	great	carved	chair	in	which	he	had	been
一	的	他们	,	上升	从	这	伟大的	雕刻	椅子	在	哪个	他	有	到过

['laʊndʒɪŋ] ,

lounging	,
休闲	,

其中一人从他刚才倚靠的那张雕花大椅子上站了起来，

[kɪkt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pæθ] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['nɜːrvəsli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] .

kicked	it	from	his	path	and	walked	nervously	up	and	down	the	room	.
踢	它	从	他的	小路	和	步行	紧张地	向上	和	向下	这	房间	.

他一脚踢开挡路的东西，然后紧张地在房间里来回踱步。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['skaʊlɪŋ] [fə'roʊʃəsli] [waɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['seɪbər] [pɔɪnt] [hiː; hi] [dʒæbd] ['lɪt(ə)l] [hoʊlz] [ɪn]

He	was	scowling	ferociously	while	with	his	saber	point	he	jabbed	little	holes	in
他	曾是	皱眉	凶猛地	尽管	和	他的	军刀	观点	他	刺伤	小的	孔	在

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['leðər] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] ['ɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm] .

the	Russian	leather	covering	the	back	of	the	chair	opposite	him	.
这	俄语	皮革	覆盖	这	后退	的	这	椅子	对面的	他	.

他怒目而视，用军刀尖在对面椅子的靠背上戳出一个个小洞。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [nɪə] [hɪz; ɪz]

He	shook	his	head	as	the	man	who	was	walking	up	and	down	neared	his
他	摇晃	他的	头	作为	这	男人	WHO	曾是	步行	向上	和	向下	接近	他的

[tʃer] .

chair	.
椅子	.

当那个来回踱步的男人靠近他的椅子时，他摇了摇头。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['ɑːtoʊ] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	tell	you	,	Otto	,	you	can't	do	it	,	"	he	said	.
"	我	告诉	你	,	奥托	,	你	不能	做	它	,	"	他	说	.

“我告诉你，奥托，你做不到，”他说。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] ['bɜːrɪ] [θɪŋz] [soʊ] .

"	You	can't	burry	things	so	.
"	你	不能	埋葬	事物	所以	.

“你不能把东西埋起来。”

[ðoʊz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ə'mɛrɪkənz] .

Those	**people**	**are**	**Americans**	**.**
那些	人们	是	美国人	.

这些人都是美国人。

[juː; jʊ] [kɑːnt] ['eksɪkjuːt] [ðæt] [oʊld][mæn][ɑːn][ə; eɪ] [ber] [sə'spɪʃ(ə)n] .

You	**can't**	**execute**	**that**	**old**	**man**	**on**	**a**	**bare**	**suspicion**	**.**
你	不能	执行	那	老的	男人	在	一个	裸	怀疑	.

你不能仅凭怀疑就处决那个老人。

[wʌt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [noʊts] [ɑːr; ər][ə; eɪ][koʊd] ?

What	**if**	**his**	**notes**	**are**	**a**	**code**	**?**
什么	如果	他的	笔记	是	一个	代码	?

如果他的笔记是一种密码呢?

[wiː; wi][hæv; həv][ðem; ðəm] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ; [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][hɪm; ɪm] ;

We	**have**	**them**	**,**	**at**	**all**	**events**	**;**	**and**	**we**	**have**	**him**	**;**
我们	有	他们	,	在	全部	活动	;	和	我们	有	他	;

无论如何，我们都拥有它们；而且我们也拥有他；

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'tɜːrn] . "

and	**we**	**must**	**wait**	**until**	**the**	**General**	**returns**	**.**	**"**
和	我们	必须	等待	直到	这	一般的	返回	.	"

我们必须等到将军回来。

" [ðæts] [nɑːt][maɪ][aɪ'diːə][æt; ət][ɔːl] ! " [skauld] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] .

"	**That's**	**not**	**my**	**idea**	**at**	**all**	**!**	**"**	**scowled**	**the**	**other**	**man**	**.**
"	那就是	不是	我的	主意	在	全部	!	"	皱着眉头	这	其他	男人	.

“那根本不是我的主意！”另一个人怒气冲冲地说。

" [ðɪs] [ɪz][wɔːr] .

"	**This**	**is**	**war**	**.**
"	这	是	战争	.

这是战争。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [kə'mænd] , [maɪ] [frend] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][spaɪ] ,

I	**am**	**in**	**command**	**,**	**my**	**friend**	**,**	**and**	**if**	**I**	**think**	**I**	**have**	**a**	**spy**	**,**
我	是	在	命令	,	我的	朋友	,	和	如果	我	思考	我	有	一个	间谍	,

朋友，我说了算。如果我认为有间谍，

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti][tuː; tə][stænd] [ðɪs] [mæn][ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔːl] , [ðen] [wʌt] ?

and	**see**	**that**	**it**	**is**	**my**	**duty**	**to**	**stand**	**this**	**man**	**up**	**against**	**a**	**wall**	**,**	**then**	**what**	**?**
和	看	那	它	是	我的	责任	到	站立	这	男人	向上	反对	一个	墙	,	然后	什么	?

如果我知道我的职责是让这个人靠墙站好，那又怎样?

[bæŋ] ! [bæŋ] !

Bang	**!**	**Bang**	**!**
砰	!	砰	!

砰！砰！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['oʊvər] .

It	**is**	**all**	**over**	**.**
它	是	全部	超过	.

一切都结束了。

[wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [sed] ? "

What	**can**	**be**	**said**	**?**	**"**
什么	能	是	说	?	"

还能说什么呢?

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər][aɪ'diːə][ɪg'zæktli] ? " [æskt] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .

"	**What**	**is**	**your**	**idea**	**exactly**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**man**	**at**	**the**	**table**	**.**
"	什么	是	你的	主意	确切地	?	"	问	这	男人	在	这	桌子	.

“你的想法到底是什么？”桌边的男人问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

华沙前的童子军；(The Boy Scouts in Front of Warsaw; Or,)
第5/8页

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['hʌriŋ] [θɪŋz] [soʊ] ?
" What is the use of hurrying things so ?
" 什么 是 这 使用 的 匆忙 事物 所以 ?

急于求成有什么用呢?

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] ['mɜːrdər] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
It sounds like murder to me .
它 声音 喜欢 谋杀 到 我 .

听起来像是谋杀。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['hɑːrmləs] .
I think the old man is perfectly harmless .
我 思考 这 老的 男人 是 完美 无害 .

我认为这位老人完全无害。

[hiː; hi][ɪz] ['prɑːbəbli] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [kleɪmz] , [ə; eɪ] [prə'fesər] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən]
He is probably just what he claims , a professor in one of the American
[ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] .
Universities .
他 是 大概 只是 什么 他 索赔 , 一个 教授 在 一 的 这 美国人
大学 .

他很可能正如他所声称的那样，是美国某所大学的教授。

[aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɪnstən] .
I've heard of this Princeton .
我已经 听到 的 这 普林斯顿 .

我听说过普林斯顿大学。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm][saɪz][ænd; ənd] ['stændɪŋ] . "
It is a place of some size and standing . "
它 是 一个 地方 的 一些 尺寸 和 常设 . "

这是一个规模较大、地位显赫的地方。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] , ['^jstɑːv,'^ʌs-] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['ʌðər] .
" That is just it , Gustav ! " cried the other .
" 那 是 只是 它 , 古斯塔夫 ! " 哭 这 其他 .

“正是如此，古斯塔夫！”另一个人喊道。

" [ðæt] [ɪz][wʌn] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [sə'spektɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" That is one reason for suspecting him .
" 那 是 一 原因 为了 怀疑 他 .

“这是怀疑他的原因之一。”

[hiː; hi][ɪz] [tuː] [glɪb] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['prɪnstən] .
He is too glib with his Princeton .
他 是 也 油嘴滑舌 和 他的 普林斯顿 .

他对普林斯顿大学过于轻率。

['hɪməl] !
Himmel !
天 !

天哪!

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ə; eɪ][mæn] [tɔːk] [soʊ][fæst][ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd][juːz] [sʌtʃ] [wɜːrdz] ?
Did you ever hear a man talk so fast and so much and use such words ?
做过 你 曾经 听到 一个 男人 讲话 所以 快速地 和 所以 很多 和 使用 这样的 字 ?

你听过有人说话这么快、这么啰嗦、还用这么大的词吗?

[aɪ][kæn; kən] [spiːk] [æz; əz] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz] ['eni] [mæn][maɪ][eɪdʒ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][wɜːrdz] ,

I	can	speak	as	good	English	as	any	man	my	age	,	but	there	were	words	,
我	能	说话	作为	好的	英语	作为	任何	男人	我的	年龄	,	但	那里	是	字	,

我的英语说得和同龄人一样好，但有些词还是说不出来。

['dʌzənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] . "

dozens	of	them	,	that	I	had	never	dreamed	of	.	"
几十个	的	他们	,	那	我	有	绝不	梦见	的	.	"

其中几十个是我做梦都想不到的。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['riːəl] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][spaɪ] ? " [æskt]

"	Is	that	the	real	reason	why	you	are	going	to	shoot	him	as	a	spy	?	"	asked
"	是	那	这	真实的	原因	为什么	你	是	去	到	射击	他	作为	一个	间谍	?	"	问

“这就是你因为他是间谍而要枪毙他的真正原因吗？”

['^jstɑːv,'^ʌs-] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnt] [wʌns] [mɔːr] .

Gustav	,	coming	back	to	the	main	point	once	more	.
古斯塔夫	,	未来	后退	到	这	主要的	观点	一次	更多的	.

古斯塔夫，再次回到正题。

" [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʃuːt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] , " ['ænsər] ['ɑːtoʊ] ['grɪmli] .

"	I	don't	suppose	I	shall	shoot	him	at	all	,	"	answered	Otto	grimly	.
"	我	不	认为	我	将	射击	他	在	全部	,	"	回答	奥托	阴沉地	.

“我想我根本不会开枪打他，”奥托冷冷地回答道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] , [ðæts] [ɔːl] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [aɪ][hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [kɔːz] ,

"	I	want	to	,	that's	all	,	but	I	can't	do	it	unless	I	have	sufficient	cause	,
"	我	想	到	,	那就是	全部	,	但	我	不能	做	它	除非	我	有	充足的	原因	,

“我只是想这么做，仅此而已，但除非有充分的理由，否则我不能这么做。”

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪm; ɪm] .

no	matter	how	much	I	would	like	to	remove	him	.
不	事情	如何	很多	我	会	喜欢	到	消除	他	.

无论我多么想除掉他。

[hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [weɪ] .

He	is	in	the	way	.
他	是	在	这	方式	.

他挡路了。

" ['^jstɑːv,'^ʌs-][stɛərd] , [ænd; ənd][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz]['seɪbər] .

"	Gustav	stared	,	and	laid	down	his	saber	.
"	古斯塔夫	凝视	,	和	铺设	向下	他的	军刀	.

古斯塔夫愣住了，放下了佩剑。

" [aɪ] [siː] !

"	I	see	!
"	我	看	!

“我懂了！

" [hiː; hi] [sed] , ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['sloʊli] .

"	he	said	,	nodding	his	head	slowly	.
"	他	说	,	点头	他的	头	缓慢地	.

他一边缓缓点头一边说道。

" [ðə; ði][gɜːrl] ? "

"	The	girl	?	"
"	这	女孩	?	"

“那个女孩？”

" [jes] !

"	Yes	!
"	是的	!

“是的！

[ðə; ði][gɜːrl] ! " [sed] ['ɑːtoʊ] .

The	girl	!	"	said	Otto	.
这	女孩	!	"	说	奥托	.

“那个女孩！”奥托说道。

[hiː; hi] [fraund] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [læft] .

He	frowned	and	continued	to	walk	up	and	down	,	while	the	other	laughed	.
他	皱眉	和	持续	到	走	向上	和	向下	,	尽管	这	其他	笑了	.

他皱着眉头继续来回踱步，而另一个人则笑了。

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

"	What	would	you	?	"	he	demanded	.
"	什么	会	你	?	"	他	要求	.

“你会怎么做？”他质问道。

" [juː; jʊ] [wʊd] [get] [jɔːr'self] ['ɪntuː] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

"	You	would	get	yourself	into	all	sorts	of	trouble	.
"	你	会	得到	你自己	进入	全部	排序	的	麻烦	.

你会给自己惹上各种各样的麻烦。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kɪdnæpɪŋ] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðɪs] [kæm'peɪn] , [rɪ'membər] ! "

There	is	no	kidnapping	of	young	women	in	this	campaign	,	remember	!	"
那里	是	不	绑架	的	年轻的	女性	在	这	活动	,	记住	!	"

记住，这次行动中没有绑架年轻女性！

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] , " [sed] ['ɑːtoʊ] ['kuːlli] .

"	I	would	like	to	marry	her	,	"	said	Otto	coolly	.
"	我	会	喜欢	到	结婚	她	,	"	说	奥托	冷静地	.

“我想娶她，”奥托冷冷地说。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [soʊ] ['prɪti] [ænd; ənd] [swiːt] . "

"	She	is	so	pretty	and	sweet	.	"
"	她	是	所以	漂亮的	和	甜的	.	"

她真漂亮，人也很好。

" [soʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['gɝːlz] , " [dɪ'klerd] ['^jstɑːv,'^ʌs-] , ['lɔɪəli] .

"	So	are	the	German	girls	,	"	declared	Gustav	,	loyally	.
"	所以	是	这	德语	女孩们	,	"	声明	古斯塔夫	,	忠诚地	.

“德国姑娘们也是如此，”古斯塔夫忠诚地宣称。

" [wʌt] [ə; eɪ] [roʊ'mæntɪk] ['epɪsoʊd] ! " [said] ['ɑːtoʊ] , ['roʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['mænər]

"	What	a	romantic	episode	!	"	sighed	Otto	,	rolling	his	eyes	in	a	sentimental	manner
"	什么	一个	浪漫的	插曲	!	"	叹了口气	奥托	,	滚动	他的	眼睛	在	一个	感伤的	方式

.

:
.

“多么浪漫的一幕啊！”奥托叹了口气，感伤地翻了个白眼。

" [aɪ] [dɪ'skʌvər] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'merɪkən] [hɪr] [ɪn] ['wɔːsɔː] , [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ;

"	I	discover	this	beautiful	American	here	in	Warsaw	,	in	the	heart	of	the	war	;
"	我	发现	这	美丽的	美国人	这里	在	华沙	,	在	这	心	的	这	战争	;

“我在华沙，在战争的中心地带，发现了这位美丽的美国女子；

[aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] ; [aɪ] ['mæri] [hɜːr; hər] .

I	love	her	;	I	marry	her	.
我	爱	她	;	我	结婚	她	.

我爱她，我要娶她。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] ! "

It	is	wonderful	!	"
它	是	精彩的	!	"

太棒了！

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] , " [sed] ['^jstɑːv,'^ʌs-] .

"	It	certainly	is	,	"	said	Gustav	.
"	它	当然	是	,	"	说	古斯塔夫	.

“确实如此，”古斯塔夫说。

" ['wʌndərf(ə)l] [ɪn'diːd] !

"	Wonderful	indeed	!
"	精彩的	的确	!

真是太棒了！

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ]['prɑːpər][aɪ'diːə][ʌv; əv][jʊr; jər] ['gʊdnəs] [ænd; ənd]

And	in	order	to	bring	her	to	a	proper	idea	of	your	goodness	and
和	在	命令	到	带来	她	到	一个	恰当的	主意	的	你的	善良	和

[tʃɑːrm] ,

charm	,
魅力	,

为了让她真正了解你的善良和魅力，

[juː; jʊ] [ʃuːt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['brʌðər] - [duː][juː; jʊ] [ʃuːt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ?

you	shoot	her	father	and	brother	-	do	you	shoot	her	brother	,	by	the	way	?
你	射击	她	父亲	和	兄弟	-	做	你	射击	她	兄弟	,	经过	这	方式	?

你枪杀了她的父亲和哥哥——顺便问一下，你枪杀了她的哥哥吗？

" ['ɑːtoʊ] [skauld] .

"	Otto	scowled	.
"	奥托	皱着眉头	.

奥托皱起了眉头。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kɔːrs] , [maɪ] [frend] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	are	coarse	,	my	friend	,	"	he	said	.
"	你	是	粗	,	我的	朋友	,	"	他	说	.

“我的朋友，你太粗俗了，”他说。

" [aɪ][duː][nɑːt] [ʃuːt] ['eniwʌn] .

"	I	do	not	shoot	anyone	.
"	我	做	不是	射击	任何人	.

我不会开枪射杀任何人。

['dʒɜːrməni] ['mɪrli] [dis'trɔiz] [ə; eɪ][spaɪ] .

Germany	merely	destroys	a	spy	.
德国	仅仅	摧毁	一个	间谍	.

德国只是消灭了一名间谍。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['brʌðər] , [hiː; hi][ɪz] [smɔːl] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ˌdisə'piəz] . "

As	for	the	brother	,	he	is	small	,	I	think	he	disappears	.	"
作为	为了	这	兄弟	,	他	是	小的	,	我	思考	他	消失	.	"

至于我弟弟，他个子很小，我觉得他很容易被忽略。

" [dʌz] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['ɑːrmi] [kɔːz] [ðæt] [tuː] ? " [æskt] ['^jstɑːv,'^ʌs-] .

"	Does	the	German	army	cause	that	too	?	"	asked	Gustav	.
"	做	这	德语	军队	原因	那	也	?	"	问	古斯塔夫	.

“德国军队也造成了这种情况吗？”古斯塔夫问道。

" [dəunt][dʒest] , " [sed] ['ɑːtoʊ] .

"	Don't	jest	,	"	said	Otto	.
"	不	笑话	,	"	说	奥托	.

“别开玩笑了，”奥托说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['ɜːrnɪst] . "

"	I	am	in	earnest	.	"
"	我	是	在	认真	.	"

“我是认真的。”

" [ɪn] [truːθ] , [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] ! " ['ænsər] ['^jstɑːv,'^ʌs-] .

"	In	truth	,	so	am	I	!	"	answered	Gustav	.
"	在	真相	,	所以	是	我	!	"	回答	古斯塔夫	.

“说实话，我也是！”古斯塔夫回答道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['kreɪzi] , [dʒʌst][pleɪn]['kreɪzi] .

"	You	are	crazy	,	just	plain	crazy	.
"	你	是	疯狂的	,	只是	清楚的	疯狂的	.

你疯了，简直疯了。

[ðə; ði][mæn][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ə; eɪ][spaɪ][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] !

The	man	is	no	more	a	spy	than	I	am	,	I'll	be	bound	!
这	男人	是	不	更多的	一个	间谍	比	我	是	, 患病的		是	边界	!

我敢肯定，这个人跟我一样，根本不是间谍！

" ['ɑːtoʊ] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] [brɔːd] ['ʃəuldəz] .

"	Otto	shrugged	his	broad	shoulders	.
"	奥托	耸了耸肩	他的	广阔	肩膀	.

奥托耸了耸他宽阔的肩膀。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wer'ʌv] [juː; jʊ] [spiːk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	don't	know	whereof	you	speak	,	"	he	said	.
"	你	不	知道	其中	你	说话	,	"	他	说	.

“你根本不知道自己在说什么，”他说。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [tɔːk] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? "

"	You	have	not	heard	him	talk	,	have	you	?	"
"	你	有	不是	听到	他	讲话	,	有	你	?	"

你没听过他说话，是吗?

" [noʊ] , [aɪl] [grænt] [ðæt] , " ['^jstɑːv,'^ʌs-] [ək'nɑːlɪdʒd] .

"	No	,	I'll	grant	that	,	"	Gustav	acknowledged	.
"	不	, 患病的		授予	那	,	"	古斯塔夫	已确认	.

“不，我承认这一点，”古斯塔夫承认道。

" [hæv; həv][hɪm; ɪm] [brɔːt] [ɪn][ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [hɪr] [hɪm; ɪm] . "

"	Have	him	brought	in	and	let	me	hear	him	.	"
"	有	他	带来	在	和	让	我	听到	他	.	"

“把他带过来，让我听听他怎么说。”

" ['veri] [wel] , " [sed] ['ɑːtoʊ] , " [bʌt; bət] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	Very	well	,	"	said	Otto	,	"	but	speak	English	to	him	.
"	非常	出色地	,	"	说	奥托	,	"	但	说话	英语	到	他	.

“很好，”奥托说，“但要用英语和他交流。”

[hɪz; ɪz]['dʒɜːrmən][ɪz][soʊ][bæd] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪf] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [els]

His	German	is	so	bad	that	he	ought	to	be	shot	for	that	if	for	nothing	else
他的	德语	是	所以	坏的	那	他	应该	到	是	射击	为了	那	如果	为了	没有什么	别的

.

:
.

他的德语烂到家了，就算没有别的理由，光凭这一点就应该把他枪毙。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['sʌmənd] [æn; ən] ['ɔːrdərli] .

"	He	turned	and	summoned	an	orderly	.
"	他	转向	和	被召唤	一个	秩序	.

他转身叫来一名勤务兵。

[ðə; ði] [tuː] [men][sæt][ɪn]['saɪləns] .

The	two	men	sat	in	silence	.
这	二	男人	卫星	在	沉默	.

两人沉默地坐着。

[æt; ət][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] ['teɪbl] [tuː] [leftenənts] [wɜːr; wər] ['bɪzi] ['raɪtɪŋ] .

At	a	nearby	table	two	lieutenants	were	busy	writing	.
在	一个	附近	桌子	二	中尉	是	忙碌的	写作	.

在附近的一张桌子旁，两名中尉正在忙着写作。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [spiːk] [bʌt; bət] [lʊkt] ['iːgərli] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prizənəz]

They	did	not	speak	but	looked	eagerly	as	the	door	opened	,	and	the	prisoners
他们	做过	不是	说话	但	看起来	急切地	作为	这	门	打开	,	和	这	囚犯

['entərd] .

entered	.
进入	.

他们没有说话，只是热切地看着门打开，囚犯们走了进来。

[ðə; ði] [leftenənts] ['ʃɪftɪd] [ɪn][ðer; ðər] [tʃerz] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

The	lieutenants	shifted	in	their	chairs	and	smiled	at	each	other	in	anticipation	.
这	中尉	转移	在	他们的	椅子	和	微笑	在	每个	其他	在	预期	.

中尉们在椅子上挪了挪身子，满怀期待地互相微笑。

['^jstɑːv,'^ʌs-] [kɔːt] [ðer; ðər] ['fliːtɪŋ] [grɪnz] [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm]

Gustav	caught	their	fleeting	grins	and	dismissed	them	from	the	room
古斯塔夫	捕捉	他们的	转瞬即逝	咧嘴笑	和	解雇	他们	从	这	房间

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɜːrt] [kə'mænd] ,

with	a	curt	command	,
和	一个	简短	命令	,

古斯塔夫捕捉到了他们转瞬即逝的笑容，厉声命令他们离开房间。

[ðen] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] ['stændɪŋ] [dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [dɔːr] .

then	turned	his	attention	to	the	group	standing	just	within	the	door	.
然后	转向	他的	注意力	到	这	团体	常设	只是	之内	这	门	.

然后，他将注意力转向站在门口的那群人。

[prə'fesər] ['mɔːrɪs] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'tektɪŋ] [ɑːrm] [ə'raʊnd] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

Professor	Morris	stood	with	a	protecting	arm	around	each	of	his	children	.
教授	莫里斯	站立	和	一个	保护	手臂	大约	每个	的	他的	孩子们	.

莫里斯教授用一只胳膊搂着他的每个孩子，保护着他们。

[hiː; hi] [lʊkt] ['broʊkən][ænd; ənd][oʊld] ,

He	looked	broken	and	old	,
他	看起来	破碎的	和	老的	,

他看上去憔悴苍老。

[ænd; ənd] [wɔːr] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['ruːdli] ['weikənd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sɪ'kjʊr]

and	wore	the	air	of	a	man	who	has	been	rudely	wakened	from	a	secure
和	穿着	这	空气	的	一个	男人	WHO	有	到过	粗鲁地	醒来	从	一个	安全的

[ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [sliːp] [tuː; tə] [vjuː] [sʌm; səm] [ˌʌnɪ'mædʒɪnd] ['hɔːrər] .

and	comfortable	sleep	to	view	some	unimagined	horror	.
和	舒服的	睡觉	到	看法	一些	难以想象的	恐怖	.

他一副被粗暴地从安稳舒适的睡眠中唤醒，被迫目睹某种难以想象的恐怖景象的模样。

[ðə; ði][wɔːr] , [ðə; ði][bɑːm'bɑːrdmənt][ænd; ənd][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] ['wɔːsɔː] ,

The	War	,	the	bombardment	and	the	fall	of	Warsaw	,
这	战争	,	这	轰击	和	这	落下	的	华沙	,

战争、轰炸和华沙陷落

[hæd; həd][æt; ət][læst] [bɪ'kʌm] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['spektək(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [træns'fəːd]

had	at	last	become	something	more	than	a	spectacle	to	be	transferred
有	在	最后的	变得	某物	更多的	比	一个	奇观	到	是	转移

[tuː; tə][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] .

to	the	pages	of	his	book	.
到	这	页面	的	他的	书	.

最终，它不再仅仅是他书中描绘的景象，而是成为了某种更有意义的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [fækt] , [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ri'ælәti] [ɪn] [wɪtʃ] [men] [daɪd] [baɪ]['θaʊzәndz, 'θaʊzәnz] ,

It	was	a	frightful	fact	,	a	living	reality	in	which	men	died	by	thousands	,
它	曾是	一个	可怕	事实	,	一个	活的	现实	在	哪个	男人	死亡	经过	数千	,

这是一个可怕的事实，一个鲜活的现实，成千上万的人因此丧命。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['perɪʃt] , [wer] ['wɪmənz] ['hɑːrts] [broʊk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['æŋgwɪʃ]

and	little	children	perished	,	where	women's	hearts	broke	with	their	anguish
和	小的	孩子们	遇难	,	在哪里	女性的	心	打破	和	他们的	痛苦

[ænd; ənd] [dɪ'sper] .

and	despair	.
和	绝望	.

幼小的孩子不幸丧生，妇女们因悲痛和绝望而心碎。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [wɔːr] ['rekәgnaɪzɪz] [bʌt; bət] [fjuː] [lɔːz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [fjuːər] [ˌɑːblə'geɪʃənz] .

He	found	that	War	recognizes	but	few	laws	,	and	even	fewer	obligations	.
他	成立	那	战争	认可	但	很少	法律	,	和	甚至	更少	义务	.

他发现战争认可的法律很少，义务就更少了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['stændɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ,

It	seemed	that	his	standing	as	a	man	of	learning	,
它	似乎	那	他的	常设	作为	一个	男人	的	学习	,

他作为一位学者的地位似乎……

[hɪz; ɪz] [kleɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ə'veild] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] .

his	claim	as	a	citizen	of	the	United	States	,	availed	him	nothing	.
他的	宣称	作为	一个	公民	的	这	团结的	各州	,	已利用	他	没有什么	.

他声称自己是美国公民，但这对他毫无用处。

['stændɪŋ] [ðer; ðər] , [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['helpləs] [tʃaɪld] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,

Standing	there	,	a	prisoner	,	with	a	helpless	child	on	either	side	,
常设	那里	,	一个	囚犯	,	和	一个	无助	孩子	在	任何一个	边	,

站在那里，一个囚犯，两侧各站着一个无助的孩子。

[ðə; ði] ['aɪvi] - ['kʌvərd] [wɔːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['prɪnstən] [siːmd] [fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn'diːd] .

the	ivy	-	covered	walls	of	his	beloved	Princeton	seemed	far	away	indeed	.
这	常春藤	-	涵盖	墙壁	的	他的	心爱	普林斯顿	似乎	远的	离开	的确	.

他心爱的普林斯顿大学爬满常春藤的墙壁，如今看来仿佛遥不可及。

[æz; əz][hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz]['taɪərd] [aɪz] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd]

As	he	closed	his	tired	eyes	for	an	instant	he	could	see	a	clear	and
作为	他	关闭	他的	疲劳的	眼睛	为了	一个	立即的	他	可以	看	一个	清除	和

['lʌvli] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['velvɪt] [griːn] ['kæmpəs][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['aɪərn] [geɪts] ['oʊpənɪŋ] [ɑːn]

lovely	picture	of	the	velvet	green	campus	and	the	great	iron	gates	opening	on
迷人的	图片	的	这	天鹅绒	绿色的	校园	和	这	伟大的	铁	大门	开幕	在

[ðə; ði] [smuːð] [ænd; ənd]['lev(ə)l] [striːts] ['ʃeɪdɪd] [baɪ] ['lɔːfti] [triːz] .

the	smooth	and	level	streets	shaded	by	lofty	trees	.
这	光滑的	和	等级	街道	阴影	经过	高远	树木	.

他闭上疲惫的双眼，片刻间，眼前浮现出一幅清晰美丽的画面：翠绿如丝绒般的校园，巨大的铁门缓缓打开，通往平坦光滑的街道，街道两旁绿树成荫。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [tʃaɪmz] , [ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv] ['hæpi] [jʌŋ] ['fɛloʊz] ['pæsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ]

He	heard	the	chimes	,	the	laughter	of	happy	young	fellows	passing	to	and	fro
他	听到	这	编钟	,	这	笑声	的	快乐的	年轻的	伙伴们	通过	到	和	弗

.

:

.

他听到了钟声，听到了快乐的年轻人来来往往的笑声。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['roʊz; 'raʊz][ænd; ənd]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['piːsf(ə)l] ['hoʊmz] , ['steɪtli] ['mænʃnz] [ænd; ənd]

There	were	rows	and	rows	of	peaceful	homes	,	stately	mansions	and
那里	是	行	和	行	的	和平	房屋	,	庄严	豪宅	和

['sɪmp(ə)l] ['kɔtidʒz] .

simple	cottages	.
简单的	小屋	.

那里一排排宁静的房屋，既有气派的豪宅，也有简朴的农舍。

[ɑːn]['lev(ə)l] , ['pɜːrfɪktli] [kept] ['tenɪs] [kɔːrts] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [men] [ænd; ənd]['gɝːlz][ɔːl][ɪn]

On	level	,	perfectly	kept	tennis	courts	,	here	and	there	,	men	and	girls	all	in
在	等级	,	完美	保留	网球	法院	,	这里	和	那里	,	男人	和	女孩们	全部	在

[waɪt] [pleɪd] ['tenɪs] .

white	played	tennis	.
白色的	玩	网球	.

在平整整洁的网球场上，不时可以看到身穿白色球衣的男男女女在打网球。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [frendz] —

He	saw	his	friends	—
他	锯	他的	朋友们	—

他看到了他的朋友们——

[bʌt; bət] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪri] [aɪz] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] ,

But	opening	his	weary	eyes	,	he	saw	a	gorgeous	,
但	开幕	他的	厌倦	眼睛	,	他	锯	一个	华丽的	,

但他睁开疲惫的双眼，看到了一幅美丽的画面。

['tʌmbld] [ruːm] [huːz] ['prɪnsli] ['dreɪpəriːz] [wɜːr; wər][tɔːrn][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]['seɪbər] [kʌts] ,

tumbled	room	whose	princely	draperies	were	torn	and	full	of	saber	cuts	,
翻滚	房间	谁	王子	窗帘	是	撕裂	和	满的	的	军刀	削减	,

房间一片狼藉，华丽的帷幔被撕破，满是刀剑划痕。

[ə; eɪ] ['saɪdbɔːrd] [wer] ['praɪsləs] [glæs] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['tɑːrgɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rʌf] [pleɪ] [baɪ]

a	sideboard	where	priceless	glass	had	been	a	target	for	the	rough	play	by
一个	餐边柜	在哪里	无价	玻璃	有	到过	一个	目标	为了	这	粗糙的	玩	经过

[rʌf] [men] .

rougher	men	.
粗糙	男人	.

餐具柜上珍贵的玻璃曾是粗暴男人粗暴对待的目标。

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] [hɑːrd] , [blɑːnd] ['dʒɜːrmən]['feɪsɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [stʊd] ,

Before	him	were	the	two	hard	,	blonde	German	faces	,	and	there	he	stood	,
前	他	是	这	二	难的	,	金发	德语	面孔	,	和	那里	他	站立	,

他面前是两张冷峻的金发德国面孔，他就站在那里。

[ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] ['tʃɪldrən] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

a	prisoner	,	with	his	two	children	clinging	to	him	.
一个	囚犯	,	和	他的	二	孩子们	依恋	到	他	.

一名囚犯，他的两个孩子紧紧地抱着他。

['wɔrən] [ænd; ənd]['elinə; -,nɔː][wɜːr; wər] [gɔːn] , [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wer] .

Warren	and	Elinor	were	gone	,	he	knew	not	where	.
沃伦	和	埃莉诺	是	已消失	,	他	知道	不是	在哪里	.

沃伦和埃莉诺都走了，他不知道他们去了哪里。

['kæptɪn] ['hændl] [stʊd] ['moʊʃnləs] , [bʌt; bət] ['kæptɪn] [ʃmit] [roʊz] ['sɪvəli] [ænd; ənd] [boʊd] [wen]

Captain	Handel	stood	motionless	,	but	Captain	Schmitt	rose	civilly	and	bowed	when
队长	亨德尔	站立	静止不动	,	但	队长	施密特	玫瑰	文明地	和	鞠躬	什么时候

[hiː; hi] [sɔː] ['evlɪn] .

he	saw	Evelyn	.
他	锯	伊芙琳	.

汉德尔上尉一动不动地站着，但施密特上尉看到伊芙琳时，礼貌地起身鞠躬。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help][ˌaɪ 'tiː] .

He	could	not	help	it	.
他	可以	不是	帮助	它	.

他无能为力。

[ðə; ðiː][gɜːrl][wʌz; wəz][soʊ]['noʊb(ə)l] , [soʊ] ['lʌvli] , [ænd; ənd][hɪd][hɜːr; hər] [freɪt] [soʊ] ['gæləntli] ,

The	girl	was	so	noble	,	so	lovely	,	and	hid	her	fright	so	gallantly	,
这	女孩	曾是	所以	高贵	,	所以	迷人的	,	和	隐藏	她	惊吓	所以	英勇地	,

那姑娘如此高贵，如此美丽，她勇敢地掩饰了自己的恐惧。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [slaɪt] ['kɜːrtəsi] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] .

that	he	was	compelled	to	pay	her	the	slight	courtesy	that	he	did	.
那	他	曾是	被迫	到	支付	她	这	轻微	礼貌	那	他	做过	.

他不得不对她表示那点微不足道的礼貌。

" ['kæptɪn] ['hændl] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] ['noʊtbʊk] [ɪz] [jɔːrz] , [prə'fesər] ['mɔːrɪs] ,

"	Captain	Handel	tells	me	that	this	notebook	is	yours	,	Professor	Morris	,
"	队长	亨德尔	讲述	我	那	这	笔记本	是	你的	,	教授	莫里斯	,

“汉德尔船长告诉我，这本笔记本是您的，莫里斯教授。”

" ['^jstɑːv,'^ʌs-] [kə'menst] [ɪn]['ɔːlmoʊst] ['pɜːrfɪkt] ['ɪŋglɪʃ] .

"	Gustav	commenced	in	almost	perfect	English	.
"	古斯塔夫	开始	在	几乎	完美的	英语	.

古斯塔夫用近乎完美的英语开始了讲话。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] .

"	It	is	,	"	said	the	Professor	.
"	它	是	,	"	说	这	教授	.

“的确如此，”教授说道。

[hiː; hi] [aɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['hʌŋgrəli] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ə; eɪ][hænd] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] .

He	eyed	it	hungrily	,	and	reached	a	hand	out	without	thinking	what	he	did	.
他	眼睛	它	饥饿地	,	和	达到	一个	手	出去	没有	思维	什么	他	做过	.

他贪婪地盯着它，想都没想就伸出了手。

['^jstɑːv,'^ʌs-] [druː] [ðə; ði] [bʊk] [bæk] .

Gustav	drew	the	book	back	.
古斯塔夫	画	这	书	后退	.

古斯塔夫把书收回去了。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [lʊk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	has	a	suspicious	look	,	"	he	said	.
"	它	有	一个	可疑的	看	,	"	他	说	.

“它看起来很可疑，”他说。

" [soʊ] ['meni] [plænz][ænd; ənd] ['meʒərmənts] [ænd; ənd] [ˌspesəfə'keʃən] .

"	So	many	plans	and	measurements	and	specifications	.
"	所以	许多	计划	和	测量	和	规格	.

“这么多计划、测量和规格说明。”

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt][ɪk'spleɪn] ?

Will	you	not	explain	?
将要	你	不是	解释	?

你难道不愿解释一下吗?

" [ðə; ði] [prə'fesər] ['rednd] .

"	The	Professor	reddened	.
"	这	教授	发红	.

教授脸红了。

[hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['stʌbərnli] .

He	shut	his	mouth	stubbornly	.
他	关闭	他的	嘴	固执地	.

他固执地闭上了嘴。

" [ðoʊz] [ɑːr; ər] ['praɪvət] [noʊts] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Those	are	private	notes	,	"	he	said	.
"	那些	是	私人的	笔记	,	"	他	说	.

“那些都是私人笔记，”他说。

" [aɪ][wʌz; wəz] [sent] ['oʊvər] [hɪr] [tuː; tə] [meɪk] [wʌt] [dis'kʌvəriz] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'lɔːŋ] ['sɜːrt(ə)n] [laɪnz] . "

"	I	was	sent	over	here	to	make	what	discoveries	I	could	along	certain	lines	.	"
"	我	曾是	发送	超过	这里	到	制作	什么	发现	我	可以	沿着	肯定	线条	.	"

“我被派到这里来，是为了沿着某些方向尽可能地进行一些发现。”

" [wʌt] , [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['^jstɑːv,'^ʌs-] ? " [broʊk] [ɪn]['ɑːtoʊ] ,

"	What	,	did	I	tell	you	,	Gustav	?	"	broke	in	Otto	,
"	什么	,	做过	我	告诉	你	,	古斯塔夫	?	"	打破	在	奥托	,

“我跟你说过什么，古斯塔夫？”奥托插嘴道。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .

turning	to	his	brother	officer	and	speaking	in	a	low	tone	.
转弯	到	他的	兄弟	官	和	请讲	在	一个	低的	语气	.

转向他的同僚，低声说道。

" [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] !

"	There	is	the	whole	thing	!
"	那里	是	这	所有的	事物	!

“这就是全部了！”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][spaɪ] [sent] [tuː; tə] [meɪk] [dis'kʌvəriz] [ə'lɔːŋ] - ['sɜːrt(ə)n] [laɪnz] . -

He	was	a	spy	sent	to	make	discoveries	along	'	certain	lines	.	'
他	曾是	一个	间谍	发送	到	制作	发现	沿着	-	肯定	线条	.	-

他是一名间谍，奉命沿着“某些路线”进行调查。

[hiː; hi] [kən'fesiz] [ðæt] .

He	confesses	that	.
他	坦白	那	.

他承认了这一点。

[hiː; hi][hæz; həz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] .

He	has	succeeded	in	doing	so	.
他	有	成功了	在	正在做	所以	.

他成功做到了这一点。

[ðə; ði] [bʊk] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] . "

The	book	tells	us	that	.	"
这	书	讲述	我们	那	.	"

书中是这么说的。

" [weɪt] , [weɪt] ! " ['bɛgd] ['^jstɑːv,'^ʌs-] .

"	Wait	,	wait	!	"	begged	Gustav	.
"	等待	,	等待	!	"	乞求	古斯塔夫	.

“等等，等等！”古斯塔夫恳求道。

" [prə'fesər] ['mɔːrɪs] , [duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ][moʊst] ['sɪriəs]

"	Professor	Morris	,	do	you	understand	that	you	are	here	facing	a	most	serious
"	教授	莫里斯	,	做	你	理解	那	你	是	这里	面向	一个	最多	严肃的

[tʃɑːrdʒ] ? "

charge	?	"
收费	?	"

莫里斯教授，你明白你面临的是最严重的指控吗?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɪli] , [trʌmpt] [ʌp] [tʃɑːrdʒ] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [prə'fesər] , ['ɪrɪtəbli] .

"	It	is	a	silly	,	trumped	up	charge	,	"	declared	the	Professor	,	irritably	.
"	它	是	一个	愚蠢的	,	胜出	向上	收费	,	"	声明	这	教授	,	易怒地	.

“这是一项愚蠢的、捏造的指控，”教授恼怒地说道。

" ['sɪli] [trʌmpt] [ʌp] [tʃɑːrdʒ] !
" Silly trumped up charge !
" 愚蠢的 胜出 向上 收费 !

“荒谬的捏造罪名！”

[aɪ] [ˌæbsə'luːtli] [wɪl] [nɑːt] ['ænsər] [jʊr; jər] ['kwestʃənz] .
I absolutely will not answer your questions .
我 绝对地 将要 不是 回答 你的 问题 .

我绝对不会回答你的问题。

[weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːnsə)l] . "
Wait until you hear from the American Consul . "
等待 直到 你 听到 从 这 美国人 领事 . "

“等美国领事那边有消息再说吧。”

" [wiː; wi][wəʊnt] [hɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , " [sed] ['^jstɑːv,'^ʌs-]['dʒentli] .
" We won't hear from him , " said Gustav gently .
" 我们 惯于 听到 从 他 , " 说 古斯塔夫 轻轻地 .

“我们不会再收到他的消息了，”古斯塔夫轻声说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn]['aʊər; ɑːr][hændz] , ['berɪŋ] [sə'spɪʃəs] ['dɑːkjuments] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə]
" You are in our hands , bearing suspicious documents , and you refuse to
" 你 是 在 我们的 双手 , 轴承 可疑的 文件 , 和 你 拒绝 到
['ænsər] ['aʊər; ɑːr] ['kwestʃənz] .
answer our questions .
回答 我们的 问题 .

“你落入我们手中，身上带着可疑文件，却拒绝回答我们的问题。”

[duː][juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['sɪriəsnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'fer] ? "
Do you realize the seriousness of this affair ? "
做 你 意识到 这 严肃 的 这 事务 ? "

你意识到这件事的严重性了吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ! " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [prə'fesər] , " [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] ,
" Certainly not ! " declared the Professor , " and let me tell you , my young friend ,
" 当然 不是 ! " 声明 这 教授 , " 和 让 我 告诉 你 , 我的 年轻的 朋友 ,

“当然不是！”教授断然说道，“让我告诉你，我的年轻朋友，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [ðɪs] [θɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .
I shall write this thing up in the papers when I return to America .
我 将 写 这 事物 向上 在 这 文件 什么时候 我 返回 到 美国 .

我回到美国后会把这件事写进报纸上。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] ['pʌblɪk] [jʊr; jər]['pɜːrsən(ə)l] ['ætɪtuːd] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .
I shall make public your personal attitude in the matter .
我 将 制作 民众 你的 个人的 态度 在 这 事情 .

我将公开你对此事的个人态度。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɔːl][aɪ][dɪ'mænd][ɪz] [rɪ'liːs] [ænd; ənd] [ðæt] ['mænjuskrɪpt][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'saɪd]
At the present all I demand is release and that manuscript on the table beside
在 这 展示 全部 我 要求 是 发布 和 那 手稿 在 这 桌子 旁
[juː; jʊ] .
you .
你 .

目前我只要求释放你，并把放在你旁边桌子上的那份手稿还给你。

['ɔːlsoʊ][maɪ] ['noʊtbʊk] .
Also my notebook .
还 我的 笔记本 .

还有我的笔记本。

" [hiː; hi] [boʊd] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz]
" He bowed slightly and stood waiting as though he fully expected the officers
" 他 鞠躬 轻微地 和 站立 等待 作为 尽管 他 完全 预期的 这 警官
[tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] ,
to do his bidding ,
到 做 他的 投标 ,

他微微鞠躬，站在那里等待，仿佛完全相信军官们会听从他的命令。

[æz; əz] [ɪn'diːd] [hiː; hi][dɪd] .
as indeed he did .
作为 的确 他 做过 .

他确实这么做了。

" [wɪl] [juː; jʊ][ɪk'spleɪn][jʊr; jər] [noʊts] ? " [æskt] ['^jstɑːv,'^ʌs-]['kwaɪətli] .
" Will you explain your notes ? " asked Gustav quietly .
" 将要 你 解释 你的 笔记 ? " 问 古斯塔夫 悄悄 .

“你能解释一下你的笔记吗？”古斯塔夫轻声问道。

['ɑːtoʊ][wʌz; wəz] ['nɜːrvəsli] ['baɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn]
Otto was nervously biting his small moustache , his eyes fixed on
奥托 曾是 紧张地 咬 他的 小的 胡子 , 他的 眼睛 固定的 在

奥托紧张地咬着他那短短的胡子，眼睛直勾勾地盯着……

['ɛvəlɪnz] ['lʌvli] [feɪs] .
Evelyn's lovely face .
伊芙琳的 迷人的 脸 .

伊芙琳美丽的脸庞。

" [noʊ] ! [noʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [prə'fesər] ['laʊdli] , " [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [noʊ] !
" No ! No ! " cried the Professor loudly , " a thousand times no !
" 不 ！ 不 ！ " 哭 这 教授 高声 , " 一个 千 时代 不 ！

“不！不！”教授大声喊道，“一千次不！”

[aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][maɪ] [rɪ'sɜːrtʃɪz] .
I refuse to share with you the results of my researches .
我 拒绝 到 分享 和 你 这 结果 的 我的 研究 .

我拒绝与你分享我的研究成果。

[wʌt] , [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ][get][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv][ɔːl][maɪ]['leɪbər] ?
What , and have you get the credit of all my labor ?
什么 , 和 有 你 得到 这 信用 的 全部 我的 劳动 ?

什么？你以为我的所有劳动成果都归你所有吗？

['nevər] !
Never !
绝不 !

绝不！

" [hiː; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz][hændz] .
" He clenched his hands .
" 他 紧握 他的 双手 .

他紧紧握住了双手。

" ['fɑːðər] — " [bɪ'gæn] ['evlɪn] ['pliːdɪŋli] .
" Father — " began Evelyn pleadingly .
" 父亲 — " 开始 伊芙琳 恳求地 .

“父亲——”伊芙琳哀求道。

" [biː; bi]['saɪlənt] , ['evlɪn] ! " [kə'mɑːndid] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['stɜːrnli] .
" Be silent , Evelyn ! " commanded her father sternly .
" 是 沉默的 , 伊芙琳 ! " 命令 她 父亲 严厉地 .

“伊芙琳，闭嘴！”她父亲严厉地命令道。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] !
" I know what I am about !
" 我 知道 什么 我 是 关于 !

我知道自己在做什么!

[aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [wət'evər] ['hæpənz] . "
I refuse to say anything , whatever happens . "
我 拒绝 到 说 任何事物 , 任何 发生 . "

无论发生什么，我都拒绝透露任何信息。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [θɪŋk] [ðɪs] ['oʊvər] , [prə'fesər] , " [sed] ['^jstɑːv,'^ʌs-] .
" You had better think this over , Professor , " said Gustav .
" 你 有 更好的 思考 这 超过 , 教授 , " 说 古斯塔夫 .

“教授，您最好仔细考虑一下。”古斯塔夫说道。

" [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ] [hɪr] [ə'loʊn] [fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] .
" We will leave you here alone for half an hour .
" 我们 将要 离开 你 这里 独自的 为了 一半 一个 小时 .

“我们会把你一个人留在这里半个小时。”

[tɔːk] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [jʊr; jər] [laɪf]
Talk it over with your children and decide if you wish to give up your life
讲话 它 超过 和 你的 孩子们 和 决定 如果 你 希望 到 给 向上 你的 生活
[fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðiːz] [noʊts] .
for the sake of these notes .
为了 这 清酒 的 这些 笔记 .

和你的孩子们好好谈谈，决定你是否愿意为了这些笔记而放弃你的生命。

[ɪk'spleɪn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [juː 'es] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [seɪf] [kən'dʌkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Explain them to us , and we will promise you safe conduct out of the
解释 他们 到 我们 , 和 我们 将要 承诺 你 安全的 执行 出去 的 这
['kʌntri] .
country .
国家 .

请向我们解释清楚，我们将保证您安全离境。

[ðə; ði] [gɜːrl] [ænd; ənd] [bɔɪ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [ˌgærən'tiː] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [gʊd] [feɪθ] .
The girl and boy will have to remain as guarantee of your good faith .
这 女孩 和 男生 将要 有 到 保持 作为 保证 的 你的 好的 信仰 .

这对男女必须留下来作为你诚意的保证。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [hɑːmd] .
They will not be harmed .
他们 将要 不是 是 受到伤害 .

他们不会受到伤害。

[ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [duː] [æz; əz] [wiː; wi] [sə'dʒest] — " [hiː; hi] [tæpt] [hɪz; ɪz] ['seɪbər] ,
In case you will not do as we suggest — " He tapped his saber ,
在 案件 你 将要 不是 做 作为 我们 建议 — " 他 轻敲 他的 军刀 ,

“如果你不肯按我们说的做——”他轻敲了一下佩剑，

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] .
and started to the door .
和 开始 到 这 门 .

然后走向门口。

['ɑːtoʊ] [spoʊk] [ə'brʌptli] .
Otto spoke abruptly .
奥托 辐 突然 .

奥托突然开口说话了。

" [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɑːr; ər] [bɑːrd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	The	windows	are	barred	,	"	he	said	.
"	这	视窗	是	禁止	,	"	他	说	.

“窗户都装了铁栅栏，”他说。

" [tuː] [men] [gɑːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	Two	men	guard	the	door	.
"	二	男人	警卫	这	门	.

两名男子守在门口。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [ɪ'skeɪp] .

You	cannot	escape	.
你	不能	逃脱	.

你逃不掉的。

[dɪ'saɪd] !

Decide	!
决定	!

决定！

" [hiː; hi] [lʊkt] ['lɔːŋɪŋli] [æt; ət] ['evlɪn] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] ['^jstɑːv,'^ʌs-][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

"	He	looked	longingly	at	Evelyn	and	followed	Gustav	from	the	room	.
"	他	看起来	渴望地	在	伊芙琳	和	随后	古斯塔夫	从	这	房间	.

他深情地望着伊芙琳，然后跟着古斯塔夫离开了房间。

[ðə; ði] ['hevi] [dɔːr] [ʃʌt] ['saɪləntli][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][bʌt; bət][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps]

The	heavy	door	shut	silently	behind	them	but	not	before	they	had	a	glimpse
这	重的	门	关闭	默默	在后面	他们	但	不是	前	他们	有	一个	一瞥

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['soʊldʒərz] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] .

of	the	two	soldiers	standing	at	attention	in	the	hallway	.
的	这	二	士兵	常设	在	注意力	在	这	门厅	.

沉重的门在他们身后无声地关上了，但在此之前，他们瞥见了走廊里笔直站着的两名士兵。

[waɪl] [ðeɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] [ænd; ənd]['ɑːtoʊ] ['entərd] , ['kloʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['æftər]

While	they	stood	looking	at	it	,	it	opened	and	Otto	entered	,	closing	it	after
尽管	他们	站立	寻找	在	它	,	它	打开	和	奥托	进入	,	结束	它	后

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他们站在那里看着它，门开了，奥托走了进去，然后把门关上了。

" [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	may	as	well	tell	you	,	"	he	said	.
"	我	可能	作为	出色地	告诉	你	,	"	他	说	.

“我最好还是告诉你吧，”他说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ʃuːt] [æz; əz][ə; eɪ][spaɪ] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][ɪk'spleɪn][jʊr; jər] [tʃɑːts] [ænd; ənd] ['fɪgjərz]

"	You	will	shoot	as	a	spy	if	you	do	not	explain	your	charts	and	figures
"	你	将要	射击	作为	一个	间谍	如果	你	做	不是	解释	你的	图表	和	数据

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] .

and	leave	the	country	.
和	离开	这	国家	.

“如果你不解释你的图表和数据并离开这个国家，你将作为间谍被枪毙。”

" [ðen] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] , [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ɪn] ['eni] [keɪs] ,

"	Then	as	though	he	could	not	conceal	his	triumph	,	he	added	,	"	In	any	case	,
"	然后	作为	尽管	他	可以	不是	隐藏	他的	胜利	,	他	额外	,	"	在	任何	案件	,

“然后，仿佛无法掩饰自己的胜利，他又补充道：‘无论如何，

[juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [rɪ'meɪnz] [hɪr] . "

you	know	your	daughter	remains	here	.	"
你	知道	你的	女儿	遗迹	这里	.	"

你知道你女儿还留在这里。

" [rɪ'meɪnz] [hɪr] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [prə'fesər] .

"	Remains	here	?	"	cried	the	Professor	.
"	遗迹	这里	?	"	哭	这	教授	.

“这里还有遗骸吗？”教授喊道。

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] ?

"	How	is	that	?
"	如何	是	那	?

“那怎么样？”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

What	do	you	mean	?
什么	做	你	意思是	?

你是什么意思?

" ['ɑːtoʊ] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	Otto	shrugged	his	shoulders	.
"	奥托	耸了耸肩	他的	肩膀	.

奥托耸了耸肩。

" [aɪ] [laɪk] [hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [sed] ['kuːlli] .

"	I	like	her	,	"	he	said	coolly	.
"	我	喜欢	她	,	"	他	说	冷静地	.

“我喜欢她，”他冷冷地说。

" [aɪ] [maɪt] ['mæri] [hɜːr; hər] .

"	I	might	marry	her	.
"	我	可能	结婚	她	.

我可能会娶她。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['lʌvli] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz][boʊld] , [koʊld] [aɪz] [ɑːn] ['evlɪn] .

You	are	very	lovely	,	"	he	added	,	turning	his	bold	,	cold	eyes	on	Evelyn	.
你	是	非常	迷人的	,	"	他	额外	,	转弯	他的	大胆的	,	寒冷的	眼睛	在	伊芙琳	.

“你非常可爱，”他补充道，同时将他那双大胆而冰冷的眼睛转向伊芙琳。

[ʃiː; ʃi] [hɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['ʃoʊldər] .

She	hid	her	face	against	her	father's	shoulder	.
她	隐藏	她	脸	反对	她	父亲的	肩膀	.

她把脸埋在父亲的肩膀上。

['ɑːtoʊ] [læft] .

Otto	laughed	.
奥托	笑了	.

奥托笑了。

[dʒæk] [spræŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [kraɪ] .

Jack	sprang	at	him	with	a	shrill	cry	.
杰克	弹簧	在	他	和	一个	尖锐	哭	.

杰克尖叫一声，猛地扑向他。

[ðə; ði] [bɪg] [mæn] [kɔːt] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm; ɪm] [kən'temptʃuəsli] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] .

The	big	man	caught	the	boy	,	and	flung	him	contemptuously	to	the	floor	.
这	大的	男人	捕捉	这	男生	,	和	扔	他	轻蔑地	到	这	地面	.

那个高大的男人抓住男孩，轻蔑地把他扔到地上。

" [biː; bi] ['kerf(ə)l] , ['lɪt(ə)l] ['spæroʊ] !

"	Be	careful	,	little	sparrow	!
"	是	小心	,	小的	麻雀	!

“小心点，小麻雀！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [krʌʃ] [juː; jʊ] !
" 一个 第二 时间 和 我 将要 压碎 你 !

“再来一次，我就把你碾碎！”

[aɪm] ['goʊɪŋ] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [prə'fesər] .
I'm 我是 going 去 now 现在 , " , he 他 said 说 , turning 转弯 to 到 the 这 Professor 教授 .

“我走了，”他边说边转向教授。

" [ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] — [deθ]
" 在 In 一半 half 一个 an 小时 hour 我们 we 将要 will 来 come 和 and 你 you 将要 will 告诉 tell 我们 us 哪个 which 你 you 更喜欢 prefer — 死亡 death
[ɔːr] [seɪf] [kən'dʌkt] .
或者 or 安全的 safe 执行 conduct .

“半小时后我们会来，到时候你们会告诉我们你们更喜欢哪一个——死亡还是安全通行证。”

" [hiː; hi] [boʊd] .
" 他 He 鞠躬 bowed .

他鞠了一躬。

" [gʊd] - [baɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , ['miːz] ['evlɪn] , [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd]
" 好的 Good - 再见 bye 为了 for 一个 a 小的 little , 米斯 Mees 伊芙琳 Evelyn , 他 he 说 said 和 and 关闭 closed 这 the 门 door 在后面 behind
[hɪm; ɪm] .
他 him .

“再见了，伊芙琳小姐，”他说着，关上了身后的门。

" ['evlɪn] [θruː] [hɜːr'self] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [bɜːrst] ['ɪntuː] ['sɒbz] .
" 伊芙琳 Evelyn 扔 threw 她自己 herself 在 on 她 her 父亲的 father's 肩膀 shoulder 和 and 爆裂 burst 进入 into 啜泣 sobs .

“伊芙琳扑到父亲的肩膀上，放声大哭。

" [oʊ] , ['fɑːðər] , ['fɑːðər] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] ?
" 哦 Oh , 父亲 father , 父亲 father , 什么 what 将 shall 我们 we 做 do ?

“哦，父亲，父亲，我们该怎么办？”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" 她 she 哭 cried .

她哭了。

[ðə; ði] [prə'fesər] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] , [ðen] [hiː; hi] [sed] , " [wel] , [maɪ] [dɪr] ,
The 这 Professor 教授 was 曾是 silent 沉默的 , then 然后 he 他 said 说 , " Well 出色地 , my 我的 dear 亲爱的 ,

教授沉默了一会儿，然后说道：“好吧，亲爱的，

[aɪ] ['æktʃuəli] [bɪ'liːv] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] [ment] [wʌt] [hiː; hi] [sed] . "
I 我 actually 实际上 believe 相信 that 那 young 年轻的 man 男人 meant 意思是 what 什么 he 他 said 说 . "

我真的相信那个年轻人说的是真心话。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [dɪd] ! " ['sɒbd] ['evlɪn] .
" 的 Of 课程 course 他 he 做过 did ! " 啜泣 sobbed 伊芙琳 Evelyn .

“他当然会这么做！”伊芙琳抽泣着说。

" [ɪn] [ðæt] [iːz] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] ['fɜːrmli] ,
" In that ease , " said the Professor firmly ,
" 在 那 舒适 , " 说 这 教授 牢牢 ,

“在那种轻松自在中，”教授坚定地说，

" [aɪ] [wʊd] [æz; əz] [liːf] [biː; bi] [ded] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [dɪ'strɔɪd]
" I would as lief be dead as to have the work of a lifetime destroyed
" 我 会 作为 利夫 是 死的 作为 到 有 这 工作 的 一个 寿命 损毁
[baɪ] [ðoʊz] ['ræskəlz] .
by those rascals .
经过 那些 无赖 .

“我宁愿死也不愿看到我毕生的心血被那些恶棍毁掉。”

" [hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][pɔːrt'foʊlioʊ] [in'kləuzɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊk] .
" He hastened to the table and took up the portfolio enclosing his book .
" 他 加快 到 这 桌子 和 采取 向上 这 文件夹 封闭 他的 书 .

他快步走到桌边，拿起装有他那本书的文件夹。

" [its] [ɔːl] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] ['æftər][ə; eɪ] [glæns] .
" It's all here , " he said after a glance .
" 它是 全部 这里 , " 他 说 后 一个 瞥一眼 .

“都在这里了，”他瞥了一眼后说道。

" [bʌt; bət] ['fɑːðər] , [wət'evər] [ðeɪ] [duː][tuː; tə][juː; jʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [hɪr] .
" But father , whatever they do to you , they are going to keep me here .
" 但 父亲 , 任何 他们 做 到 你 , 他们 是 去 到 保持 我 这里 .

“但是父亲，无论他们怎么处置您，他们都会把我留在这里。”

[wʌt] [wɪl] [aɪ][duː] ?
What will I do ?
什么 将要 我 做 ?

我该怎么办?

[wʌt] [wɪl] [aɪ][duː] ?
What will I do ?
什么 将要 我 做 ?

我该怎么办?

" [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
" She ran to the windows and looked out .
" 她 跑 到 这 视窗 和 看起来 出去 .

她跑到窗边向外望去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] .
It was just as they had been told .
它 曾是 只是 作为 他们 有 到过 讲述 .

事情正如他们被告知的那样。

[ðə; ði] ['keɪsmənt] [wɜːr; wər] ['hevɪli] [bɑːrd] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [dɔːr] ,
The casements were heavily barred and there was but one door ,
这 窗户 是 重度 禁止 和 那里 曾是 但 一 门 ,

窗户都装有厚重的铁栅栏，只有一个门。

[ðə; ði][wʌn] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][hæd; həd] [pæst] .
the one through which the officers had passed .
这 一 通过 哪个 这 警官 有 通过了 .

就是警官们经过的那条路。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['pænəld] [hæf] [wei] [ʌp] [wɪð; wɪθ][oʊld][oʊk] .
The walls were paneled half way up with old oak .
这 墙壁 是 镶板 一半 方式 向上 和 老的 橡木 .

墙壁用旧橡木板装饰到一半的高度。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz]['sɑːlɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['dʌndʒən] .

The	**room**	**was**	**solid**	**as**	**a**	**dungeon**	**.**
这	房间	曾是	坚硬的	作为	一个	地牢	.

房间坚固得像个地牢。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər] [ɪ'skeɪp] .

There	**was**	**not**	**a**	**chance**	**for**	**escape**	**.**
那里	曾是	不是	一个	机会	为了	逃脱	.

没有逃脱的机会。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [frʌm; frəm]

In	**a**	**few**	**minutes**	**the**	**soldiers**	**would**	**return**	**and**	**tear**	**her**	**father**	**from**
在	一个	很少	分钟	这	士兵	会	返回	和	撕	她	父亲	从

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

几分钟后，士兵们就会回来，把她的父亲从她身边带走。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] .

Her	**father**	**was**	**speaking**	**.**
她	父亲	曾是	请讲	.

她父亲正在讲话。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] .

She	**listened**	**.**
她	听着	.

她听了。

" [ɔːl] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] , " ['evri] [peɪdʒ] !

"	**All**	**here**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**every**	**page**	**!**
"	全部	这里	,	"	他	说	,	"	每一个	页	!

“全都在这里，”他说，“每一页都是！”

[ðæt] [ɪz] ['fɔːrtʃənət] [ɪn'diːd] .

That	**is**	**fortunate**	**indeed**	**.**
那	是	幸运	的确	.

那真是太好了。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['sɜːrtʃɪŋli] [æt; ət] ['evlɪn] .

"	**He**	**looked**	**searchingly**	**at**	**Evelyn**	**.**
"	他	看起来	仔细地	在	伊芙琳	.

他仔细地看着伊芙琳。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] , [maɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I**	**have**	**a**	**plan**	**,**	**my**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我	有	一个	计划	,	我的	,	"	他	说	.

“我有个计划，”他说。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dredf(ə)l] [ə'fer] , [bʌt; bət][ɑːn] ['sekənd] [θɔːt] [ə; eɪ] [skiːm] [ə'kɜːrz] [tuː; tə][ˌem 'iː]

"	**This**	**is**	**a**	**very**	**dreadful**	**affair**	**,**	**but**	**on**	**second**	**thought**	**a**	**scheme**	**occurs**	**to**	**me**
"	这	是	一个	非常	可怕	事务	,	但	在	第二	想法	一个	方案	发生	到	我

.

:
.

“这是一件非常可怕的事情，但仔细想想，我想到一个办法。”

[aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][maɪ] [noʊts] , [bʌt; bət][nɑːt] [ɪ'nʌf] [soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['æmplɪfaɪ]

I	**will**	**explain**	**somewhat**	**of**	**my**	**notes**	**,**	**but**	**not**	**enough**	**so**	**they**	**could**	**amplify**
我	将要	解释	有些	的	我的	笔记	,	但	不是	足够的	所以	他们	可以	放大

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

我会稍微解释一下我的笔记，但不会解释得足够详细，以至于他们可以补充完善。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [seɪf] [kən'dʌkt] , [aɪ] [wɪl] [goʊ]['oʊvər][tuː; tə]['dʒɜːrməni] , [ɪk'spleɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer]

Then	,	with	my	safe	conduct	,	I	will	go	over	to	Germany	,	explain	the	whole	affair
然后	,	和	我的	安全的	执行	,	我	将要	去	超过	到	德国	,	解释	这	所有的	事务

,

,

,

然后，我将持安全通行证前往德国，解释整件事的来龙去脉。

[ænd; ənd] [dɪ'mænd] [jʊr; jər] [rɪ'liːs] .

and	demand	your	release	.
和	要求	你的	发布	.

并要求释放你。

[juː; jʊ] [wɪl] ['daʊtləs] [biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] [seɪf] [hɪr] , [ˌæbsə'luːtli] [seɪf] .

You	will	doubtless	be	absolutely	safe	here	,	absolutely	safe	.
你	将要	毫无疑问	是	绝对地	安全的	这里	,	绝对地	安全的	.

你在这里绝对安全，绝对安全。

[ðɪs] [jʌŋ] ['hændl] [siːmz] ['ræðər] [ə; eɪ]['ræt(ə)l] - [breɪnd] [juːθ] , [bʌt; bət] ['kæptɪn] [ʃmit] [lʊkt]

This	young	Handel	seems	rather	a	rattle	-	brained	youth	,	but	Captain	Schmitt	looked
这	年轻的	亨德尔	似乎	相当	一个	嘎嘎作响	-	脑子	青年	,	但	队长	施密特	看起来

[kən'sɜːrvətɪv] [ænd; ənd] [seɪn] .

conservative	and	sane	.
保守的	和	理智	.

这位年轻的亨德尔看起来有点轻浮鲁莽，但施密特上尉则显得保守而理智。

[aɪ] [wɪl] [pleɪs] [juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] .

I	will	place	you	in	his	Charge	.
我	将要	地方	你	在	他的	收费	.

我会把你交由他负责。

[dʒɑːn][ɪz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɑːzətɪv] .

John	is	with	you	,	and	you	will	be	perfectly	safe	,	I	am	positive	.
约翰	是	和	你	,	和	你	将要	是	完美	安全的	,	我	是	积极的	.

约翰和你在一起，你肯定很安全。

" ['evlɪn] [gruː] ['deθli] [peɪl] .

"	Evelyn	grew	deathly	pale	.
"	伊芙琳	生长	致命的	苍白	.

伊芙琳的脸色变得惨白。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [tʃiːk] , [ðen] ['lɪstləsli] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['teɪbl] .

She	kissed	her	father's	cheek	,	then	listlessly	approached	the	table	.
她	亲吻	她	父亲的	脸颊	,	然后	百无聊赖地	接近	这	桌子	.

她亲吻了父亲的脸颊，然后无精打采地走向桌子。

[ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] .

A	revolver	was	lying	there	.
一个	左轮手枪	曾是	说谎	那里	.

那里躺着一把左轮手枪。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['fɜːrmli] .

"	Yes	,	I	know	that	I	will	be	safe	,	"	she	said	firmly	.
"	是的	,	我	知道	那	我	将要	是	安全的	,	"	她	说	牢牢	.

“是的，我知道我会很安全，”她坚定地说。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['wepən] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .

She	took	the	weapon	in	her	hand	and	looked	up	.
她	采取	这	武器	在	她	手	和	看起来	向上	.

她拿起手中的武器，抬起头来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

As	she	raised	her	eyes	,
作为	她	提高	她	眼睛	,

她抬起头来，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [oʊn] [eɪdʒ] ,

she	looked	straight	into	the	face	of	a	girl	about	her	own	age	,
她	看起来	直的	进入	这	脸	的	一个	女孩	关于	她	自己的	年龄	,

她直视着一个和她年龄相仿的女孩的脸。

[huː] [stʊd] ['moʊʃnləs] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [wʌn][hænd] [ˌaʊt'stretʃt] [ɪts] [ðoʊ] [tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər]

who	stood	motionless	against	the	wall	,	one	hand	outstretched	its	though	to	call	her
WHO	站立	静止不动	反对	这	墙	,	一	手	伸展	它是	尽管	到	称呼	她

.

:
.

他一动不动地靠在墙上，一只手伸出来，似乎想要叫她。

['evlɪn] [stɛərd][ɪn] [ˌʌnbɪ'liːf] .

Evelyn	stared	in	unbelief	.
伊芙琳	凝视	在	不信	.

伊芙琳难以置信地瞪大了眼睛。

[æn; ən] ['ɪnstənt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] !

An	instant	before	they	had	been	alone	in	the	room	!
一个	立即的	前	他们	有	到过	独自的	在	这	房间	!

就在前一刻，他们还独自待在房间里!

[wɜːr; wər][hɜːr; hər] ['sensɪz] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] ?

Were	her	senses	leaving	her	?
是	她	感官	离开	她	?

她是不是快要失去知觉了?

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['brʌðər] .

She	looked	at	her	father	and	brother	.
她	看起来	在	她	父亲	和	兄弟	.

她看了看她的父亲和哥哥。

[ðeɪ] , [tuː] , [wɜːr; wər] ['sterɪŋ] , ['spiːtʃləs] [ænd; ənd][waɪld] - [aɪd] .

They	,	too	,	were	staring	,	speechless	and	wild	-	eyed	.
他们	,	也	,	是	凝视	,	无言	和	荒野	-	眼睛	.

他们也目瞪口呆，说不出话来，眼神狂热。

[soʊ][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði]['greɪsf(ə)l] ['fɪgjər] [ænd; ənd] ['lʌvli] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts][dɑːrk] ['trʌbld]

So	she	did	not	imagine	the	graceful	figure	and	lovely	face	with	its	dark	troubled
所以	她	做过	不是	想象	这	优美	数字	和	迷人的	脸	和	它是	黑暗的	麻烦

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

所以她并没有想象出那优美的身姿和可爱的脸庞，以及那双忧郁的黑眼睛。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [prest] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪps][ɪn][ə; eɪ]['dʒestʃər] [ʌv; əv] ['saɪləns] ,

The	stranger	pressed	a	finger	on	her	lips	in	a	gesture	of	silence	,
这	陌生人	按下	一个	手指	在	她	嘴唇	在	一个	手势	的	沉默	,

陌生人将一根手指按在嘴唇上，表示沉默。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['bekənd] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] , ['tɪpˌtəʊɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [θɪk] [rʌg] ,

then	she	beckoned	,	and	as	they	approached	,	tiptoeing	over	the	thick	rug	,
然后	她	招手	,	和	作为	他们	接近	,	踮着脚尖	超过	这	厚的	小地毯	,

然后她招了招手，他们踮着脚尖走过厚厚的地毯，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [prest] [ə; eɪ]['fɪŋgər][ɑːn][ə; eɪ] [kaːvd] [roʊ'zet] [ɪn][ðə; ðɪ][oʊk]['pæn(ə)l] .

she	turned	and	pressed	a	finger	on	a	carved	rosette	in	the	oak	panel	.
她	转向	和	按下	一个	手指	在	一个	雕刻	玫瑰花结	在	这	橡木	控制板	.

她转过身，用手指按压橡木板上的一朵雕刻玫瑰花饰。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ˌaɪ 'tiː][slɪd]['oʊpən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['næroʊ] , [stoʊn] ['pæsɪdʒ] .

Without	a	sound	it	slid	open	,	and	they	found	themselves	in	a	narrow	,	stone	passage	.
没有	一个	声音	它	滑行	打开	,	和	他们	成立	他们自己	在	一个	狭窄的	,	石头	通道	.

它无声地滑开了，他们发现自己置身于一条狭窄的石砌通道中。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [gɜːrl] ['moʊʃənd] [fɔːr; fər] ['saɪləns] .

Once	more	the	strange	girl	motioned	for	silence	.
一次	更多的	这	奇怪的	女孩	示意	为了	沉默	.

那个古怪的女孩再次示意大家安静。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [slɪd] [æn; ən]['aɪərn] ['greɪtɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['siːkrət] [dɔːr] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm]

Then	she	slid	an	iron	grating	across	the	secret	door	through	which	they	had	come
然后	她	滑行	一个	铁	格栅	穿过	这	秘密	门	通过	哪个	他们	有	来

,

,

,

然后她将一块铁栅栏滑到他们进来的那扇秘密门上。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ræn] ['laɪtli] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] .

and	turning	ran	lightly	down	the	passage	.
和	转弯	跑	轻轻	向下	这	通道	.

然后转身轻快地沿着通道跑去。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , ['evlɪn] ['stɑːrtɪd] ['æftər] ,

Without	a	moment's	hesitation	,	Evelyn	started	after	,
没有	一个	瞬间	犹豫	,	伊芙琳	开始	后	,

伊芙琳毫不犹豫地接着说道：

[hɜːr; hər][hænd] [stɪl] [klɑːspɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪ'vɑːlvər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['teɪbl] .

her	hand	still	clasping	the	revolver	which	she	had	taken	from	the	table	.
她	手	仍然	紧握	这	左轮手枪	哪个	她	有	已采取	从	这	桌子	.

她的手仍然紧紧握着从桌上拿下来的左轮手枪。

[ðə; ðɪ] [prə'fesər] , ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvərd] ['mænjuskrɪpt] , ['fɑːloʊd] , [waɪl] [dʒæk] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ðɪ] [rɪr] .

The	Professor	,	clutching	his	recovered	manuscript	,	followed	,	while	Jack	brought	up	the	rear	.
这	教授	,	紧握	他的	恢复	手稿	,	随后	,	尽管	杰克	带来	向上	这	后部	.

教授紧紧攥着找回的手稿，跟在后面，杰克则走在最后。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər] , [ə; eɪ] [feɪnt] [ʃaʊt] [riːtʃt] [ðem; ðəm] .

As	they	turned	a	corner	,	a	faint	shout	reached	them	.
作为	他们	转向	一个	角落	,	一个	头晕的	喊	达到	他们	.

他们转过街角时，听到一声微弱的喊叫。

[ðə; ðɪ]['ɑːfəsərz][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['empti] [ruːm] !

The	officers	had	returned	to	the	empty	room	!
这	警官	有	返回	到	这	空的	房间	!

警官们回到了空荡荡的房间！

[ðə; ðɪ] [weɪ] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ʃɑːrp] [tɜːrnz] .

The	way	was	long	,	with	many	sharp	turns	.
这	方式	曾是	长的	,	和	许多	锋利的	转弯	.

路途漫长，弯道很多。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [speɪs] [bɪˈtwiːn] [ruːmz; rʊmz] .

It	seemed	to	be	a	space	between	rooms	.
它	似乎	到	是	一个	空间	之间	房间	.

它看起来像是房间之间的空隙。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [ˈlæftər] [wɜːr; wər] [ˈfeɪntli] [hɜːrd] ,

Once	or	twice	shouts	and	laughter	were	faintly	heard	,
一次	或者	两次	喊叫	和	笑声	是	淡淡的	听到	,

隐约听到一两次喊叫声和笑声。

[æz; əz] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [pæs] [nɪr] [ə; eɪ] [ruːm] [fʊl] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] .

as	they	seemed	to	pass	near	a	room	full	of	soldiers	.
作为	他们	似乎	到	经过	靠近	一个	房间	满的	的	士兵	.

他们似乎经过一个挤满士兵的房间附近。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɑːrk] .

It	was	dark	.
它	曾是	黑暗的	.

天色已黑。

[ðə; ði][gɜːrl] [əˈhed] [felt] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ]['taɪni] ['flæʃlaɪt] .

The	girl	ahead	felt	in	her	pocket	,	and	brought	out	a	tiny	flashlight	.
这	女孩	前方	毛毡	在	她	口袋	,	和	带来	出去	一个	微小的	手电筒	.

前面的女孩摸了摸口袋，掏出一个小型手电筒。

[ðeɪ] [keɪm] ['faɪnəli] [tuː; tə][ə; eɪ] [stiːp] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] .

They	came	finally	to	a	steep	flight	of	stairs	.
他们	来了	最后	到	一个	陡	航班	的	楼梯	.

他们最终来到了一段陡峭的楼梯前。

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði][gɜːrl] [spoʊk] .

Now	for	the	first	time	the	girl	spoke	.
现在	为了	这	第一的	时间	这	女孩	辐	.

现在，女孩第一次开口说话了。

[ɪn][ə; eɪ] ['kɔːʃəs] ['wɪspər] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [biː; bi] ['kerf(ə)l] !

In	a	cautious	whisper	she	said	,	"	Be	careful	!
在	一个	谨慎	耳语	她	说	,	"	是	小心	!

她小心翼翼地低声说：“小心！”

" [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [flæʃ] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['gaɪd(ə)ns] , [went] ['swɪftli] [ænd; ənd]

"	and	holding	the	flash	behind	her	for	their	guidance	,	went	swiftly	and
"	和	保持	这	闪光	在后面	她	为了	他们的	指导	,	去	迅速地	和

['laɪtli] [daʊn] ,

lightly	down	,
轻轻	向下	,

她举着闪光灯在身后引导视线，迅速而轻盈地向下飞去。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [ɪz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

with	the	manner	of	one	who	is	familiar	with	every	inch	of	the	way	.
和	这	方式	的	一	WHO	是	熟悉的	和	每一个	英寸	的	这	方式	.

一副对这条路每一寸土地都了如指掌的样子。

[ðə; ði] [sterz] [wɜːr; wər] [waɪd] [ænd; ənd] ['ʃæloʊ] .

The	stairs	were	wide	and	shallow	.
这	楼梯	是	宽的	和	浅的	.

楼梯宽而浅。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

There	were	a	great	many	of	them	and	they	seemed	to	go	down	a	long
那里	是	一个	伟大的	许多	的	他们	和	他们	似乎	到	去	向下	一个	长的

[wei] .

way	.
方式	.

它们数量众多，而且似乎绵延很远。

['evlɪn] ['wʌndɝd] [ɪf] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɑːn][ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] ,

Evelyn	wondered	if	the	place	was	built	on	a	hillside	,
伊芙琳	想知道	如果	这	地方	曾是	建造	在	一个	山坡	,

伊芙琳想知道这地方是不是建在山坡上。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['riːdʒənz][ʃiː; ʃi] [sə'spektɪd] [bɪ'jɑːnd] [ɔːr] [bɪ'loʊ] .

making	it	a	long	way	to	the	underground	regions	she	suspected	beyond	or	below	.
制作	它	一个	长的	方式	到	这	地下	地区	她	怀疑	超过	或者	以下	.

这使得她前往她怀疑位于地下深处或下方的地下区域的路途十分漫长。

[ʃiː; ʃi] ['æftərwərdz] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [kə'rekt] .

She	afterwards	found	out	that	this	was	correct	.
她	然后	成立	出去	那	这	曾是	正确的	.

后来她发现情况确实如此。

[ə; eɪ] [dɔːr] [bɑːrd] [wɪð; wɪθ]['aɪərn][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .

A	door	barred	with	iron	was	at	the	foot	of	the	stairs	.
一个	门	禁止	和	铁	曾是	在	这	脚	的	这	楼梯	.

楼梯脚下有一扇铁门，门上装着铁栅栏。

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] ['endɪd] [raɪt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

Indeed	,	they	ended	right	against	it	.
的确	,	他们	结束	正确的	反对	它	.

事实上，他们的结果恰恰与此相反。

[ðə; ði][gɜːrl] [pʊʃt] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] ,

The	girl	pushed	the	door	open	,	and	when	they	had	entered	,
这	女孩	推动	这	门	打开	,	和	什么时候	他们	有	进入	,

女孩推开门，他们进去后，

[kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [drɑːpt] [ə; eɪ] ['mæsɪv] [bɑːr] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .

closed	it	behind	them	and	dropped	a	massive	bar	across	it	.
关闭	它	在后面	他们	和	掉落	一个	大量的	酒吧	穿过	它	.

他们关上门，然后放下一根巨大的铁条横跨在门上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [stoʊn] ['tʃeɪmbər] , ['empti] [seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [skræps][ʌv; əv]

They	were	in	a	large	,	stone	chamber	,	empty	save	for	a	few	scraps	of
他们	是	在	一个	大的	,	石头	房间	,	空的	节省	为了	一个	很少	碎屑	的

['fɜːrnɪtʃər] .

furniture	.
家具	.

他们身处一个巨大的石室中，里面空无一物，只有几件零星的家具。

[ðer; ðər] [gaɪd] ['swɪftli] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ə'nʌðər] [fər'bɪdɪŋ] ['lʊkɪŋ] [dɔːr] .

Their	guide	swiftly	crossed	the	room	and	opened	another	forbidding	looking	door	.
他们的	指导	迅速地	交叉	这	房间	和	打开	其他	禁止	寻找	门	.

他们的向导迅速穿过房间，打开了另一扇看起来很吓人的门。

[ðə; ði] ['sekənd] [ruːm] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði][fɜːrst] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [kæsk] [ænd; ənd][hjuːdʒ]

The	second	room	was	like	the	first	,	but	was	filled	with	casks	and	huge
这	第二	房间	曾是	喜欢	这	第一的	,	但	曾是	已填	和	酒桶	和	巨大的

['bærəlz] .

barrels	.
桶	.

第二个房间和第一个房间一样，但是里面摆满了木桶和大木桶。

[bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [ə'gen] [ðeɪ] ['entərd] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] ,

Beyond	this	again	they	entered	a	narrow	passage	,
超过	这	再次	他们	进入	一个	狭窄的	通道	,

他们穿过这里又进入了一条狭窄的通道，

[soʊ] ['veri] ['næroʊ] [ðæt] [ðer; ðər] ['gɑːrmənts] [brʌʃt] [ðə; ði] [wɔːlz] [æt; ət] ['iːðər] [saɪd] .

so	very	narrow	that	their	garments	brushed	the	walls	at	either	side	.
所以	非常	狭窄的	那	他们的	服装	刷过	这	墙壁	在	任何一个	边	.

房间非常狭窄，他们的衣服几乎擦到了两侧的墙壁。

[ðə; ði] [stoʊnz] [ˌʌndər'fʊt] [wɜːr; wər] [rʌf] [ænd; ənd][ʌn'iːv(ə)n] .

The	stones	underfoot	were	rough	and	uneven	.
这	石头	脚下	是	粗糙的	和	不均匀	.

脚下的石头粗糙不平。

[prə'fesər] ['mɔːrɪs] [wɔːkt] ['kerfəli] , ['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['flæʃlaɪt] .

Professor	Morris	walked	carefully	,	picking	his	steps	by	the	aid	of	the	flashlight	.
教授	莫里斯	步行	小心	,	挑选	他的	步骤	经过	这	援助	的	这	手电筒	.

莫里斯教授小心翼翼地走着，借助手电筒的光亮，一步一步地走着。

['evlɪn] [ænd; ənd][dʒæk] , [mɔːr] ['kerləs] , ['stʌmbld] ['friːkwəntli] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði][gɜːrl] , [laɪt]

Evelyn	and	Jack	,	more	careless	,	stumbled	frequently	,	but	still	the	girl	,	light
伊芙琳	和	杰克	,	更多的	粗心	,	踉跄	频繁地	,	但	仍然	这	女孩	,	光

[æz; əz][ə; eɪ] ['feðər] ,

as	a	feather	,
作为	一个	羽毛	,

伊芙琳和杰克比较粗心，经常跌跌撞撞，但那个女孩却轻如鸿毛。

[flitid] [ɑːn] , [swɪft] [ænd; ənd] [ʃʊr] ['fʊtɪd] .

flitted	on	,	swift	and	sure	footed	.
飞掠	在	,	迅速	和	当然	有脚的	.

轻快地向前飞去，步伐轻快稳健。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [flæʃ] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] [wɔːl] [ə'hed] .

Once	more	the	flash	revealed	a	wall	ahead	.
一次	更多的	这	闪光	揭晓	一个	墙	前方	.

闪光灯再次亮起，前方出现了一堵墙。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][gɜːrl] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [smaɪld] .

As	she	approached	it	the	girl	turned	and	smiled	.
作为	她	接近	它	这	女孩	转向	和	微笑	.

当她走近时，女孩转过身来，笑了。

['evlɪn] [stɛərd] .

Evelyn	stared	.
伊芙琳	凝视	.

伊芙琳愣住了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['eni] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rʌf] [wɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [stoʊnz]

There	was	no	sign	of	any	opening	in	the	rough	wall	and	the	great	stones
那里	曾是	不	符号	的	任何	开幕	在	这	粗糙的	墙	和	这	伟大的	石头

[siːmd] [fæst][ɪn][ðer; ðər] [sɪ'ment] ,

seemed	fast	in	their	cement	,
似乎	快速地	在	他们的	水泥	,

粗糙的墙壁上没有任何开口的迹象，巨大的石头似乎牢牢地嵌在水泥里。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl] , ['stuːpɪŋ] , [prest] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪvɪŋ] [stoʊnz] .

but	the	girl	,	stooping	,	pressed	a	corner	of	one	of	the	paving	stones	.
但	这	女孩	,	弯腰	,	按下	一个	角落	的	一	的	这	铺路	石头	.

但女孩弯下腰，按压了一块铺路石的一角。

[tuː; tə][ðer; ðər] [əˈmeɪzmənt] [ˌaɪ ˈtiː][slɪd][frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] , [rɪˈviːlɪŋ] [əˈnʌðər] [ˈveri] [ˈnæroʊ] [flaɪt]

To	their	amazement	it	slid	from	its	place	,	revealing	another	very	narrow	flight
到	他们的	惊愕	它	滑行	从	它是	地方	,	揭示	其他	非常	狭窄的	航班

[ʌv; əv] [steps] .

of	steps	.
的	步骤	.

令他们惊讶的是，它从原位滑了下来，露出了另一段非常狭窄的台阶。

[ðə; ði][gɜːrl] [dɪˈsendɪd] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [daʊn] , [prest] [əˈnʌðər] [sprɪŋ] ,

The	girl	descended	,	and	when	they	were	all	down	,	pressed	another	spring	,
这	女孩	下降	,	和	什么时候	他们	是	全部	向下	,	按下	其他	春天	,

女孩走了下去，等所有人都下来后，她又按下了另一个弹簧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊn] [slɪd][ɪn] [pleɪs] .

and	the	stone	slid	in	place	.
和	这	石头	滑行	在	地方	.

石头滑入到位。

[əˈnʌðər] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [ɪgˈzæktli] [laɪk] [ðə; ði] [wʌnz] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [dɪˈsendɪd] [roʊz] [əˈgenst]

Another	flight	of	steps	exactly	like	the	ones	they	had	just	descended	rose	against
其他	航班	的	步骤	确切地	喜欢	这	一个	他们	有	只是	下降	玫瑰	反对

[ðə; ði] [ˈflɔːrɪŋ] ;

the	flooring	;
这	地板	;

另一段与他们刚才走下来的台阶一模一样的台阶沿着地板向上延伸；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd][led][ðə; ði] [weɪ] ,

and	when	the	girl	had	led	the	way	,
和	什么时候	这	女孩	有	引领	这	方式	,

女孩带路之后，

[ðeɪ] [wʌn][baɪ][wʌn] [stept] [ˈɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ˈbraɪtli] [ˈlaɪtɪd] [ruːm] .

they	one	by	one	stepped	into	a	large	and	brightly	lighted	room	.
他们	一	经过	一	步	进入	一个	大的	和	明亮地	照明	房间	.

他们一个接一个地走进一间宽敞明亮的房间。

[prəˈfesər] [ˈmɔːrɪs] [bliŋkt] ; [dʒæk] [tɜːrnd] [red] ; [ˈevlɪn] [gɑːspt] [wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪz] .

Professor	Morris	blinked	;	Jack	turned	red	;	Evelyn	gasped	with	surprise	.
教授	莫里斯	眨眼	;	杰克	转向	红色的	;	伊芙琳	倒吸一口气	和	惊喜	.

莫里斯教授眨了眨眼；杰克脸涨得通红；伊芙琳惊讶地倒吸了一口气。

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈtʃeɪmbər]

THE	SECRET	CHAMBER
这	秘密	房间

密室

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][væst] [əˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv] [stoʊn] ,

It	was	a	vast	apartment	of	stone	,
它	曾是	一个	广阔的	公寓	的	石头	,

那是一栋巨大的石头公寓楼，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈrʌgɪd] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [ˈnɪrli] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [rer] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l]

but	the	rugged	walls	were	nearly	covered	with	the	most	rare	and	beautiful
但	这	崎岖	墙壁	是	几乎	涵盖	和	这	最多	稀有的	和	美丽的

[ˈhæŋgɪŋz] — [ˈkɜːtənz] ,

hangings	—	curtains	,
绞刑	—	窗帘	,

但粗糙的墙壁几乎被最珍贵、最美丽的挂饰——窗帘——完全覆盖。

['tæpɪstriːz] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ˌɔːri'ent(ə)l] [rʌgz] .

tapestries	and	strange	oriental	rugs	.
挂毯	和	奇怪的	东方	地毯	.

挂毯和奇特的东方地毯。

['nuːmərəs] ['peintiŋz] [ə'pærəntli] [ʌv; əv] [greɪt] ['vælju:]['ɔːlsoʊ] [hʌŋ] [ə'baʊt] ,

Numerous	paintings	apparently	of	great	value	also	hung	about	,
很多的	绘画	显然	的	伟大的	价值	还	悬挂	关于	,

周围还悬挂着许多显然价值连城的画作。

[ɔːr] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

or	stood	on	the	floor	leaning	against	the	wall	.
或者	站立	在	这	地面	倾斜	反对	这	墙	.

或者站在地板上，背靠着墙。

[ðə; ði] [stoʊn] [flɔːr] [wʌz; wəz] [diːp] [wɪð; wɪθ] [rʌgz] [ænd; ənd] [faɪn] [fəːz] .

The	stone	floor	was	deep	with	rugs	and	fine	furs	.
这	石头	地面	曾是	深的	和	地毯	和	美好的	毛皮	.

石板地上铺满了厚厚的地毯和精美的皮毛。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kaʊtʃ] , [waɪd] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [wɜːr; wər] [set] [hɪr] [ænd; ənd]

A	number	of	couches	,	wide	and	comfortable	,	were	set	here	and
一个	数字	的	沙发	,	宽的	和	舒服的	,	是	放	这里	和

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

这里那里摆放着许多宽大舒适的沙发。

[ænd; ənd] [wʌn] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [ænd; ənd] [goʊld] [skriːn]

and	one	corner	of	the	room	was	hidden	by	a	great	black	and	gold	screen
和	一	角落	的	这	房间	曾是	隐	经过	一个	伟大的	黑色的	和	金子	屏幕

.

:

.

房间的一角被一个巨大的黑金色屏风遮挡住了。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['kɔːrnər] [keɪm] [ðə; ði] ['kʌmfərtɪŋ] ['oʊdər] [ʌv; əv] ['kɔːfi] .

From	this	corner	came	the	comforting	odor	of	coffee	.
从	这	角落	来了	这	令人感到安慰	气味	的	咖啡	.

从这个角落飘来阵阵令人舒心的咖啡香气。

[prə'fesər] ['mɔːrɪs] [snɪft] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

Professor	Morris	sniffed	it	with	joy	.
教授	莫里斯	嗅了嗅	它	和	喜悦	.

莫里斯教授高兴地嗅了嗅。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [hʌŋ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][drɑːp] [laɪt] [ʌv; əv] [greɪt] ['paʊər] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ]

In	the	center	of	the	ceiling	hung	a	simple	drop	light	of	great	power	illuminating
在	这	中心	的	这	天花板	悬挂	一个	简单的	降低	光	的	伟大的	力量	启发性的

[ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] .

the	place	with	almost	the	glare	of	sunlight	.
这	地方	和	几乎	这	强光	的	阳光	.

天花板中央悬挂着一盏功率强大的简易吊灯，将整个空间照得如同阳光般耀眼。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [laɪt] [stʊd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['teɪbl] ['litəd] [wɪð; wɪθ] ['mægəzinz] , ['pepərz] [ænd; ənd]

Beneath	the	light	stood	a	large	table	littered	with	magazines	,	papers	and
下面	这	光	站立	一个	大的	桌子	垃圾	和	杂志	,	文件	和

['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv]['vælju:] .

articles	of	value	.
文章	的	价值	.

灯光下摆放着一张大桌子，上面散落着杂志、报纸和有价值的文章。

[bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ə; eɪ] [diːp] ['iːzi] [tʃer] , [sæt][ə; eɪ] ['wʊmən] .

Beside	**it**	**,**	**in**	**a**	**deep**	**easy**	**chair**	**,**	**sat**	**a**	**woman**	**.**
旁	它	,	在	一个	深的	简单的	椅子	,	卫星	一个	女士	.

旁边，一张舒适的扶手椅里坐着一位女士。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

She	**was**	**about**	**forty**	**years**	**of**	**age**	**and**	**beautiful**	**.**
她	曾是	关于	四十	年	的	年龄	和	美丽的	.

她大约四十岁，长得很漂亮。

[hɜːr; hər] ['gɑːrmənts] [wɜːr; wər] ['veri] [rɪtʃ] ,

Her	**garments**	**were**	**very**	**rich**	**,**
她	服装	是	非常	富有的	,

她的衣服非常华丽，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] ['lɪstləsli] ['liːnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər][hænd][fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]

and	**she**	**sat**	**listlessly**	**leaning**	**her**	**head**	**on**	**her**	**hand**	**for**	**she**	**had**	**been**
和	她	卫星	百无聊赖地	倾斜	她	头	在	她	手	为了	她	有	到过

['wiːpɪŋ] .

weeping	**.**
哭泣	.

她无精打采地坐着，手托着头，因为她一直在哭泣。

[æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] , ['evɪdəntli] [bent] [ɑːn] ['kʌmfərtɪŋ] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] ,

At	**her**	**side**	**,**	**evidently**	**bent**	**on**	**comforting**	**her**	**mistress**	**,**
在	她	边	,	显然	弯曲	在	令人感到安慰	她	情妇	,

在她身边，显然一心想安慰她的女主人，

[nelt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːstuːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] .

knelt	**a**	**woman**	**in**	**the**	**costume**	**of**	**a**	**servant**	**.**
跪下	一个	女士	在	这	戏服	的	一个	仆人	.

一个身穿女仆装束的女人跪在地上。

[ə; eɪ] ['fʊtmən] [ɪn] ['lɪvəri] [stʊd] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [tʃer] .

A	**footman**	**in**	**livery**	**stood**	**at**	**attention**	**behind**	**her**	**chair**	**.**
一个	男仆	在	涂装	站立	在	注意力	在后面	她	椅子	.

一名身着制服的男仆笔直地站在她椅子后面。

['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [streɪndʒ] , ['sʌnləs] , [ˌʌndər'graʊnd] [pleɪs] , ['evriθɪŋ] [ɪn] [saɪt] , [kən'fjuːzd] [ðoʊ]

Even	**in**	**that**	**strange**	**,**	**sunless**	**,**	**underground**	**place**	**,**	**everything**	**in**	**sight**	**,**	**confused**	**though**
甚至	在	那	奇怪的	,	无日光	,	地下	地方	,	一切	在	视线	,	使困惑	尽管

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

it	**was**	**,**
它	曾是	,

即使在那个陌生、不见天日的地下世界，映入眼帘的一切，尽管混乱不堪，

[geɪv] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ɪ'mens] [welθ] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] .

gave	**evidence**	**of**	**immense**	**wealth**	**and**	**luxury**	**.**
给予	证据	的	巨大	财富	和	奢华	.

这展现了极高的财富和奢华。

['æftər][ðə; ði][dɑːrk] , [blæŋk] , ['twɪstɪd] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɒrəz] [soʊ] ['leɪtli] [ɪ'skeɪpt]

After	**the**	**dark**	**,**	**blank**	**,**	**twisted**	**passages**	**,**	**and**	**the**	**horrors**	**so**	**lately**	**escaped**
后	这	黑暗的	,	空白的	,	扭曲	段落	,	和	这	恐怖	所以	最近	逃脱

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

in	**the**	**room**	**above**	**them**	**,**
在	这	房间	多于	他们	,

在经历了黑暗、空旷、扭曲的通道，以及不久前从楼上房间里逃逸出来的恐怖之后，

[ðə; ði] [siːn] [siːmd] [ˌʌn'riːəl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [driːm] .

the	**scene**	**seemed**	**unreal**	**enough**	**to**	**be**	**a**	**dream**	**.**
这	场景	似乎	虚幻	足够的	到	是	一个	梦	.

眼前的景象如此不真实，仿佛置身梦境。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [θruː] [ðə; ði] [smɔːl] [skwer] [ɪn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ]

As	they	appeared	through	the	small	square	in	the	floor	and	stood	in	a
作为	他们	出现	通过	这	小的	正方形	在	这	地面	和	站立	在	一个

['hɛzəˌteɪtɪŋ] [gruːp] [ðə; ði]['leɪdi][ɪn][ðə; ði] ['iːzi] [tʃer] [liːnd] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm]

hesitating	group	the	lady	in	the	easy	chair	leaned	forward	and	looked	at	them
犹豫不决	团体	这	女士	在	这	简单的	椅子	倾斜	向前	和	看起来	在	他们

['ɜːrnɪstli] .

earnestly	.
切实	.

当他们从地板上的小方格里出现，犹豫地聚在一起时，坐在安乐椅上的女士向前倾身，认真地看着他们。

[ðer; ðər] [gaɪd] , [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] , [prest] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ðæt] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] ['flægstoʊn] ,

Their	guide	,	the	young	girl	,	pressed	the	spring	that	replaced	the	flagstone	,
他们的	指导	,	这	年轻的	女孩	,	按下	这	春天	那	替换	这	石板	,

他们的向导，那个年轻女孩，按下了替换石板的弹簧。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'dʒʌstɪd] ,

and	as	soon	as	she	was	sure	that	it	was	adjusted	,
和	作为	很快	作为	她	曾是	当然	那	它	曾是	调整	,

她一确定调整好之后，

[ræn] ['iːgərli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [waɪd] [speɪs] [ænd; ənd] [nelt] [æt; ət][ðə; ði] ['leɪdiːz] [niː] .

ran	eagerly	across	the	wide	space	and	knelt	at	the	lady's	knee	.
跑	急切地	穿过	这	宽的	空间	和	跪下	在	这	女士的	膝盖	.

他急切地跑过宽阔的空地，跪在了女士的膝盖上。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪdli] [ɪn] ['pɑːlɪʃ] .

She	spoke	rapidly	and	excitedly	in	Polish	.
她	辐	快速	和	兴奋地	在	抛光	.

她用波兰语快速而激动地说道。

['evlɪn] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] .

Evelyn	could	catch	a	word	occasionally	.
伊芙琳	可以	抓住	一个	单词	偶尔	.

伊芙琳偶尔能听懂一个字。

[ðen] [ðə; ði]['leɪdi] [roʊz] [ænd; ənd] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] ['welkəm] .

Then	the	lady	rose	and	advanced	with	a	graceful	gesture	of	welcome	.
然后	这	女士	玫瑰	和	先进的	和	一个	优美	手势	的	欢迎	.

然后，这位女士起身，优雅地走上前去，表示欢迎。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'diːd] ['welkəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['iːzəli] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

"	You	are	indeed	welcome	,	"	she	said	easily	in	English	.
"	你	是	的确	欢迎	,	"	她	说	容易地	在	英语	.

“非常欢迎您，”她用英语轻松地说道。

" [aɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] ['θæŋkfl] [ɪ'nʌf] [ðæt] [maɪ] ['dɔːtər] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ðoʊz] ['bruːt(ə)l]['soʊldʒərz]

"	I	cannot	be	thankful	enough	that	my	daughter	overheard	those	brutal	soldiers
"	我	不能	是	感恩	足够的	那	我的	女儿	无意中听到	那些	野蛮	士兵

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['reskjuː][juː; jʊ] .

and	was	able	to	rescue	you	.
和	曾是	有能力的	到	救援	你	.

“我无比感激我的女儿无意中听到了那些残暴士兵的对话，并救了你。”

[kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Come	and	tell	me	about	it	.
来	和	告诉	我	关于	它	.

过来跟我说说这件事。

" [prə'fesər] ['mɔːrɪs] [boʊd] [loʊ] ['oʊvər][ðə; ði][hænd] [ɪk'stendɪd] [hɪm; ɪm] .

"	Professor	Morris	bowed	low	over	the	hand	extended	him	.
"	教授	莫里斯	鞠躬	低的	超过	这	手	扩展	他	.

莫里斯教授深深鞠躬，接受了对方伸出的手。

[ðen] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] ,

Then	leading	the	way	,
然后	领导	这	方式	,

然后带头，

[ðə; ði]['leɪdi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [wer] [ðə; ði] ['fʊtmən] [druː] [tʃerz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gruːp] .

the	lady	returned	to	the	table	where	the	footman	drew	chairs	for	the	group	.
这	女士	返回	到	这	桌子	在哪里	这	男仆	画	椅子	为了	这	团体	.

女士回到桌边，男仆已经为大家拉好了椅子。

[prə'fesər] ['mɔːrɪs] [toʊld][hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'rest] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt]

Professor	Morris	told	his	story	of	the	arrest	and	imprisonment	and	the	result
教授	莫里斯	讲述	他的	故事	的	这	逮捕	和	监禁	和	这	结果

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

of	the	conference	in	the	dining	-	room	.
的	这	会议	在	这	用餐	-	房间	.

莫里斯教授讲述了他被捕入狱的经历以及在餐厅举行的会议的结果。

[ðə; ði]['leɪdi] ['ʃʌdəd] .

The	lady	shuddered	.
这	女士	颤抖	.

那位女士打了个寒颤。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] [naʊ] , [æt; ət] [liːst] , " [ʃiː; ʃi] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

"	You	are	safe	now	,	at	least	,	"	she	assured	him	when	the	story	was	finished	.
"	你	是	安全的	现在	,	在	至少	,	"	她	保证	他	什么时候	这	故事	曾是	完成的	.

“至少你现在安全了，”故事讲完后，她向他保证道。

" [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es] .

"	And	we	are	happy	to	have	you	with	us	.
"	和	我们	是	快乐的	到	有	你	和	我们	.

“我们很高兴你能加入我们。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmwʌn] [wɪð; wɪθ] [huːm] [tuː; tə] [ʃer] [wʌnz] ['sɔrəuz] .

It	is	a	comfort	to	have	someone	with	whom	to	share	one's	sorrows	.
它	是	一个	舒适	到	有	某人	和	谁	到	分享	一个人的	悲伤	.

有人可以倾诉悲伤，这是一种安慰。

[wʌn] [hæz; həz][noʊ] ['hæpinəs] [tuː; tə] [ʃer] [naʊ] .

One	has	no	happiness	to	share	now	.
一	有	不	幸福	到	分享	现在	.

现在没有人可以分享快乐。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['sædli] .

"	She	smiled	sadly	.
"	她	微笑	令人遗憾的是	.

她露出了悲伤的笑容。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['prɪnses] ['oʊlgə] - ;

"	I	am	the	Princess	Olga	Nicholani	;
"	我	是	这	公主	奥尔加	-	;

我是奥尔加·尼古拉尼公主；

[wɪð; wɪθ][maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [hɪr] [ɔːl][maɪ][laɪf] .

with	my	husband	and	children	I	have	lived	here	all	my	life	.
和	我的	丈夫	和	孩子们	我	有	居住地	这里	全部	我的	生活	.

我和我的丈夫、孩子们一直住在这里。

[ðə; ði] [prɪns] [ɪz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [truːps] , ['lɪvɪŋ] [ɔːr] [ded] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] .

The	Prince	is	with	his	troops	,	living	or	dead	I	know	not	.
这	王子	是	和	他的	军队	,	活的	或者	死的	我	知道	不是	.

王子和他的军队在一起，至于他是生是死，我不得而知。

['aʊər; ɑːr] [sʌn] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

Our	son	is	with	him	.
我们的	儿子	是	和	他	.

我们的儿子和他在一起。

[wen] [ðə; ðɪ] [wɔːr] ['sepəreɪtɪd] [ˌjuː 'es] [aɪ] , [mɑːˈdʒɛskə] [hɪr] [ænd; ənd] [maɪ] ['beɪbi] [gɜːrl] ,

When	the	war	separated	us	I	,	Modjeska	here	and	my	baby	girl	,
什么时候	这	战争	分开	我们	我	,	莫杰斯卡	这里	和	我的	婴儿	女孩	,

战争将我们分开，我，莫杰斯卡，和我的小女儿，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [oʊld] ['sɜːrvənt] , [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['wɔːsɔː] .

with	a	few	of	our	old	servants	,	remained	in	Warsaw	.
和	一个	很少	的	我们的	老的	仆人	,	剩余	在	华沙	.

我们和几名老仆人一起留在了华沙。

" [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [bɑːm'bɑːrdmənt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [kə'menst] .

"	We	were	perfectly	safe	until	the	bombardment	of	the	city	commenced	.
"	我们	是	完美	安全的	直到	这	轰击	的	这	城市	开始	.

“直到城市遭到炮击之前，我们一直都很安全。”

[ðen] [wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .

Then	we	decided	to	escape	,	if	possible	.
然后	我们	决定	到	逃脱	,	如果	可能的	.

然后我们决定，如果可能的话，就逃走。

[wiː; wi] [kloʊðd] [ɑːr'selvz] ['pleɪnli] , [ænd; ənd] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [krept] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ]

We	clothed	ourselves	plainly	,	and	under	cover	of	darkness	crept	from	the
我们	穿着衣服	我们自己	显然	,	和	在下面	覆盖	的	黑暗	悄悄地爬	从	这

[haʊs] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [naɪt] .

house	the	first	night	.
房子	这	第一的	夜晚	.

第一晚，我们穿着朴素的衣服，趁着夜色悄悄地从房子里溜了出来。

[ɔːl] [laɪts] [wɜːr; wər] [aʊt] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['kɔːrnər] ['seɪfli] .

All	lights	were	out	,	and	we	reached	the	corner	safely	.
全部	灯	是	出去	,	和	我们	达到	这	角落	安全	.

所有灯都灭了，我们安全到达了拐角处。

[wiː; wi] [hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['rɪvər] [frʌnt] , [wer] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ]

We	had	planned	to	go	down	to	the	river	front	,	where	we	had	a
我们	有	计划	到	去	向下	到	这	河	正面	,	在哪里	我们	有	一个

['moʊtər] [boʊt] ,

motor	boat	,
发动机	船	,

我们原本计划去河边，我们在那里有一艘机动船。

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [plænd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

in	which	we	planned	to	escape	.
在	哪个	我们	计划	到	逃脱	.

我们计划逃跑。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['rɪvər] [striːt] ,

But	just	as	we	turned	into	the	river	street	,
但	只是	作为	我们	转向	进入	这	河	街道	,

但就在我们拐进河边街道的时候，

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [met] [baɪ] [ə; eɪ] ['mædənd] [kraʊd] [ʌv; əv] ['sɪtəznz] [ɔːl] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə] ['seɪfti] .

we	were	met	by	a	maddened	crowd	of	citizens	all	rushing	to	safety	.
我们	是	遇见	经过	一个	疯狂的	人群	的	公民	全部	匆忙	到	安全	.

我们遇到的是一群惊慌失措的市民，他们都在争先恐后地逃往安全地带。

[ðeɪ] [met] [ˌjuː 'es] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] .

They	met	us	like	a	great	wave	.
他们	遇见	我们	喜欢	一个	伟大的	海浪	.

它们像巨浪一样迎面而来。

[mɑːˈdʒɛskə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] [krʌʃt] [ə'genst] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ,

Modjeska	and	the	servants	were	crushed	against	a	building	,
莫杰斯卡	和	这	仆人	是	碎	反对	一个	建筑	,

莫杰斯卡和仆人们被挤压在建筑物上，

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [θroʊn] [daʊn] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [stʌnd] .

but	I	was	thrown	down	and	for	a	moment	stunned	.
但	我	曾是	抛掷	向下	和	为了	一个	片刻	目瞪口呆	.

但我被摔倒在地，一时愣住了。

[wen] [ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [pæst] , [maɪ] ['piːp(ə)l] [ə'sɪstɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] , [bʌt; bət] [oʊ]

When	the	crowd	had	passed	,	my	people	assisted	me	to	consciousness	,	but	oh
什么时候	这	人群	有	通过了	,	我的	人们	协助	我	到	意识	,	但	哦

, [maɪ] [hɑːrt] — [maɪ] [hɑːrt] !

,	my	heart	—	my	heart	!
,	我的	心	—	我的	心	!

人群散去后，我的家人帮助我恢复了意识，但是，我的心啊——我的心啊！

[haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [tel] ?

How	can	I	tell	?
如何	能	我	告诉	?

我怎么知道?

" [ʃiː; ʃi] [bɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn] [hɜːr; hər] [hændz] [ænd; ənd] ['ʃʌdəd] .

"	She	bid	her	face	in	her	hands	and	shuddered	.
"	她	出价	她	脸	在	她	双手	和	颤抖	.

她双手捂脸，浑身颤抖。

[mɑːˈdʒɛskə] [klɑːspt] [hɜːr; hər] [ɪn] ['ʌðər] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] , ['mɜːrmərɪŋ] ['lʌvɪŋ] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] .

Modjeska	clasped	her	in	other	in	her	arms	,	murmuring	loving	words	of	comfort	.
莫杰斯卡	紧握	她	在	其他	在	她	武器	,	淙淙	爱	字	的	舒适	.

莫杰斯卡将她紧紧抱在怀里，低声说着充满爱意的安慰话语。

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðə; ði] ['prɪnses] [lʊkt] [ʌp] .

In	a	moment	the	Princess	looked	up	.
在	一个	片刻	这	公主	看起来	向上	.

片刻后，公主抬起头来。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] ['aʊər; ɑːr] ['ægəni] , [prə'fesər] ['mɔːrɪs] , [wen] [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]

"	You	can	imagine	our	agony	,	Professor	Morris	,	when	we	found	that	our
"	你	能	想象	我们的	痛苦	,	教授	莫里斯	,	什么时候	我们	成立	那	我们的

['beɪbi] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

baby	was	gone	.
婴儿	曾是	已消失	.

莫里斯教授，您可以想象我们发现孩子不见时的痛苦。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] .

She	had	been	torn	from	me	in	the	crowd	.
她	有	到过	撕裂	从	我	在	这	人群	.

她在人群中被人从我身边夺走了。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [faɪnd] [hɜːr; hər] .

We	could	not	find	her	.
我们	可以	不是	寻找	她	.

我们找不到她。

[wiː; wi] [səːtʃt] [ɔːl] [naɪt] .

We	searched	all	night	.
我们	搜索	全部	夜晚	.

我们找了一整夜。

[ðen] [ðeɪ] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [hoʊm] [hɪr] [baɪ][ə; eɪ] ['siːkrət] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd] ,

Then	they	brought	me	home	here	by	a	secret	passage	,	and	,
然后	他们	带来	我	家	这里	经过	一个	秘密	通道	,	和	,

然后他们通过一条秘密通道把我带回了家，

[ðə; ði] [men] ['heɪsnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] ['evriθɪŋ] ['muːvəbl] [ʌv; əv]['vælјuː][ɔːr] ['kʌmfərt] .

the	men	hastened	to	bring	down	everything	movable	of	value	or	comfort	.
这	男人	加快	到	带来	向下	一切	活动	的	价值	或者	舒适	.

男人们赶紧把所有值钱或能带来舒适感的可移动物品搬下来。

[wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [laɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] ['sɪstəm] ,

We	have	plenty	of	light	because	we	have	our	own	electric	light	system	,
我们	有	很多	的	光	因为	我们	有	我们的	自己的	电的	光	系统	,

我们光线充足，因为我们有自己的电力照明系统。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [strʌk] [baɪ] [ʃel] [ɔːr] [bɑːm] .

and	this	building	was	not	struck	by	shell	or	bomb	.
和	这	建筑	曾是	不是	击	经过	壳	或者	炸弹	.

这座建筑物没有遭到炮弹或炸弹袭击。

" [ðə; ði] ['siːkrət] ['pæsɪdʒ] [θruː] [wɪtʃ] [mɑː'dʒɛskə] [brɔːt] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ]

"	The	secret	passage	through	which	Modjeska	brought	you	was	revealed	to	me	by
"	这	秘密	通道	通过	哪个	莫杰斯卡	带来	你	曾是	揭晓	到	我	经过

[maɪ] ['hʌzbənd] , [ðə; ði] [prɪns] .

my	husband	,	the	Prince	.
我的	丈夫	,	这	王子	.

“莫杰斯卡带你来的那条秘密通道，是我的丈夫，也就是王子，告诉我的。”

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [wei] ,

His	father	had	taught	him	the	way	,
他的	父亲	有	教授	他	这	方式	,

他的父亲教过他这条路，

[ænd; ənd][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr][wiː; wi] ['kerfəli] [tɔːt] ['aʊər; ɑːr] [tuː] ['eldər] ['tʃɪldrən] [ðə; ði]

and	not	long	before	the	war	we	carefully	taught	our	two	elder	children	the
和	不是	长的	前	这	战争	我们	小心	教授	我们的	二	长老	孩子们	这

['siːkrət] [sprɪŋz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['tɜːnɪŋz] .

secret	springs	and	all	the	turnings	.
秘密	弹簧	和	全部	这	转弯	.

在战争爆发前不久，我们仔细地教导了我们两个大孩子那些秘密的泉水和所有的转弯处。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [waɪ] [mɑː'dʒɛskə] ['hæpənd] [tuː; tə] ['ventʃər] [ə'lɔːŋ] [ðoʊz] [dɑːrk]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]

I	do	not	know	why	Modjeska	happened	to	venture	along	those	dark	passages
我	做	不是	知道	为什么	莫杰斯卡	发生	到	风险投资	沿着	那些	黑暗的	段落

[tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] . "

to	the	dining	-	room	.	"
到	这	用餐	-	房间	.	"

我不知道莫杰斯卡为什么会冒险沿着那些黑暗的通道来到餐厅。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['iːðər] , ['mʌðər] , " [sed] [mɑː'dʒɛskə] , ['ʃaɪli] .

"	I	don't	know	either	,	mother	,	"	said	Modjeska	,	shyly	.
"	我	不	知道	任何一个	,	母亲	,	"	说	莫杰斯卡	,	害羞地	.

“我也不知道，妈妈，”莫杰斯卡害羞地说。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] .

"	I	had	a	strange	feeling	that	I	had	to	go	.
"	我	有	一个	奇怪的	感觉	那	我	有	到	去	.

“我有一种奇怪的感觉，我必须去。”

['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][dræg][ˌem 'iː][ðer; ðər] . "
Something seemed to drag me there . "
某物 似乎 到 拖 我 那里 . "

仿佛有什么东西把我拉到了那里。

" [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ? " [æskt] [prə'fesər] ['mɔːrɪs] .
" Did you hear the conversation ? " asked Professor Morris .
" 做过 你 听到 这 对话 ? " 问 教授 莫里斯 .

“你听到他们的谈话了吗？”莫里斯教授问道。

" [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] [mɑː'dʒɛskə] .
" Part of it , " answered Modjeska .
" 部分 的 它 , " 回答 莫杰斯卡 .

“一部分，”莫杰斯卡回答道。

" [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .
" Enough to tell me that something terrible was going on .
" 足够的 到 告诉 我 那 某物 糟糕的 曾是 去 在 .

“足以让我意识到发生了可怕的事情。”

[aɪ][wʌz; wəz][waɪld][wɪð; wɪθ] [fraɪt] .
I was wild with fright .
我 曾是 荒野 和 惊吓 .

我吓坏了。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd][help] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] ['dredf(ə)l] [mæn] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi]
I did not know how I could help you until I heard that dreadful man say that he
我 做过 不是 知道 如何 我 可以 帮助 你 直到 我 听到 那 可怕 男人 说 那 他
[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːfɪsər] [wʊd] [goʊ] [aʊt] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] .
and the other officer would go out for half an hour .
和 这 其他 官 会 去 出去 为了 一半 一个 小时 .

直到我听到那个可怕的男人说他和另一名警官要出去半个小时，我才知道我能怎样帮助你。

[ænd; ənd] ['mʌðər] , [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['wɪndoʊz]
And mother , he told them they could not escape , because the windows
和 母亲 , 他 讲述 他们 他们 可以 不是 逃脱 , 因为 这 视窗
[wɜːr; wər] [bɑːrd] ,
were barred ,
是 禁止 ,

他对母亲说，他们逃不掉，因为窗户都装了铁栅栏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] ['gɑːrdɪd] .
and the door guarded .
和 这 门 守卫 .

门口有人把守。

[ðen] [æt; ət][fɜːrst] , [wen] [aɪ] [prest] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [ðə; ði]['pæn(ə)l] [wʊd] [nɑːt]['oʊpən] .
Then at first , when I pressed the spring , the panel would not open .
然后 在 第一的 , 什么时候 我 按下 这 春天 , 这 控制板 会 不是 打开 .

一开始，当我按下弹簧时，面板却打不开。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['rʌstɪd] .
Something had rusted .
某物 有 生锈的 .

有什么东西生锈了。

[aɪ] [wɜːrkt] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][slɪd] , [bæk] . "
I worked and worked before it slid , back . "
我 工作 和 工作 前 它 滑行 , 后退 . "

我努力工作，直到它再次下滑。

" [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [leɪt] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	A	moment	later	would	have	been	too	late	,	"	said	the	Professor	,	shaking	his
"	一个	片刻	之后	会	有	到过	也	晚的	,	"	说	这	教授	,	摇晃	他的

[hed] .

head	.
头	.

“再晚一分钟就太晚了，”教授摇着头说。

" [ðɪs] [ruːm] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [seɪf] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] .

"	This	room	is	absolutely	safe	,	"	said	the	Princess	.
"	这	房间	是	绝对地	安全的	,	"	说	这	公主	.

“这个房间绝对安全，”公主说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['tʃembər] , [ə'baʊt] ['fɪfti] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,

"	There	are	seven	or	eight	of	these	chambers	,	about	fifty	feet	from	the	house	,
"	那里	是	七	或者	八	的	这些	房间	,	关于	五十	脚	从	这	房子	,

['ʌndər] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

under	the	garden	.
在下面	这	花园	.

“在离房子大约五十英尺远的花园下面，有七八个这样的房间。”

[soʊ] [kəm'poʊz] [jɔːr'selvz] [ænd; ənd] [rest] .

So	compose	yourselves	and	rest	.
所以	撰写	你们自己	和	休息	.

所以，请各位冷静下来，好好休息。

[aɪ] ['kænɑːt] [liːv] — [hæf] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ]['beɪbi] — [aɪ][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ]

I	cannot	leave	—	half	the	city	is	searching	for	my	baby	—	I	can	do	nothing
我	不能	离开	—	一半	这	城市	是	搜索	为了	我的	婴儿	—	我	能	做	没有什么

[bʌt; bət][sɪt] [hɪr] [ɪn] ['ægəni] [ænd; ənd] [preɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] .

but	sit	here	in	agony	and	pray	for	her	return	.
但	坐	这里	在	痛苦	和	祈祷	为了	她	返回	.

我不能离开——半个城市都在寻找我的孩子——我只能痛苦地坐在这里祈祷她能平安归来。

[aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] ; [aɪ]['ɔːlmoʊst] [preɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ,

I	know	she	is	dead	;	I	almost	pray	that	she	is	,
我	知道	她	是	死的	;	我	几乎	祈祷	那	她	是	,

我知道她已经死了；我几乎是在祈祷她真的死了。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ]['evər] [rest] [ʌn'tɪl] [aɪ] [noʊ] ?

but	how	can	I	ever	rest	until	I	know	?
但	如何	能	我	曾经	休息	直到	我	知道	?

但如果我不弄清楚，又怎能安心呢?

" [ʃiː; ʃi] [bent] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['sɒbd] .

"	She	bent	her	head	and	sobbed	.
"	她	弯曲	她	头	和	啜泣	.

她低下头，呜咽起来。

[prə'fesər] ['mɔːrɪs] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

Professor	Morris	cleared	his	throat	.
教授	莫里斯	已清除	他的	喉	.

莫里斯教授清了清嗓子。

" [aɪ][duː][nɑːt] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [ɪz] [seɪf] , ['mædəm] .

"	I	do	not	doubt	that	the	infant	is	safe	,	Madame	.
"	我	做	不是	怀疑	那	这	婴儿	是	安全的	,	夫人	.

夫人，我毫不怀疑婴儿是安全的。

[noʊ][wʌn] [wʊd] [dɪ'lɪbərətli] [mə'lest] [ə; eɪ] ['helpləs] ['beɪbi] . "

No	one	would	deliberately	molest	a	helpless	baby	.	"
不	一	会	故意地	骚扰	一个	无助	婴儿	.	"

没有人会故意猥亵一个无助的婴儿。

" [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['riːəli] [ə; eɪ]['beɪbi] , " [sed] [mɑːˈdʒɛskə] .
" She wasn't really a baby , " said Modjeska .
" 她 不是 真的 一个 婴儿 , " 说 莫杰斯卡 .

“她其实不是个婴儿，”莫杰斯卡说。

" ['mʌðər] [kɔːlz] [hɜːr; hər] [ðæt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['taɪni] .
" Mother calls her that because she was so tiny .
" 母亲 呼叫 她 那 因为 她 曾是 所以 微小的 .

“妈妈这样叫她是因为她个子太小了。”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɔːk] , [ænd; ənd] [tɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] . "
She could walk , and talk a little too . "
她 可以 走 , 和 讲话 一个 小的 也 . "

她能走路，也能说几句话。

" [dəunt] [seɪ] [wʌz; wəz] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['prɪnses] .
" Don't say was ! " cried the Princess .
" 不 说 曾是 ! " 哭 这 公主 .

“别说是啊！”公主喊道。

" [dəunt] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ded] ! "
" Don't talk as if she was dead ! "
" 不 讲话 作为 如果 她 曾是 死的 ! "

“别说得好像她已经死了一样！”

" [noʊ] , ['mʌðər] ['dɑːrlɪŋ] , [noʊ] ! " [suːðd] [ðə; ði][gɜːrl] .
" No , mother darling , no ! " soothed the girl .
" 不 , 母亲 亲爱的 , 不 ! " 舒缓 这 女孩 .

“不，亲爱的妈妈，不！”女孩安抚道。

" [haʊ] [oʊld][ɪz][ʃiː; ʃi] ? " [æskt] ['evlɪn] .
" How old is she ? " asked Evelyn .
" 如何 老的 是 她 ? " 问 伊芙琳 .

“她多大了？”伊芙琳问道。

[ðə; ði] ['prɪnses] [ə'gen] [kən'troʊld] [hɜːr'self] .
The Princess again controlled herself .
这 公主 再次 受控 她自己 .

公主再次控制住了自己。

" ['riːkə] -
" Rika -
" 里卡 -

“Rika-

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] —
" She had no chance to continue —
" 她 有 不 机会 到 继续 —

她没有机会继续下去——

" ['riːkə] ? " [kraɪd] [prə'fesər] ['mɔːrɪs] , [ænd; ənd] ['evlɪn] , [ænd; ənd][dʒæk] , [ænd; ənd] [ə'gen] , " ['riːkə] ?
" Rika ? " cried Professor Morris , and Evelyn , and Jack , and again , " Rika ?
" 里卡 ? " 哭 教授 莫里斯 , 和 伊芙琳 , 和 杰克 , 和 再次 , " 里卡 ?

“里卡？”莫里斯教授、伊芙琳和杰克喊道，然后又喊道：“里卡？”

" ['evlɪn] [riːtʃt] [ˌɪn'saɪd][hɜːr; hər] [blaʊs] ,
" Evelyn reached inside her blouse ,
" 伊芙琳 达到 里面 她 女式衬衫 ,

伊芙琳把手伸进衬衫里，

[ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] ['hevi] [goʊld] [tʃeɪn] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['splendɪd] ['daɪmənd] ['ɔːrnəmənt] .
and pulled out a heavy gold chain hung with a splendid diamond ornament .
和 拉 出去 一个 重的 金子 链 悬挂 和 一个 灿烂 钻石 装饰品 .

然后掏出一条沉重的金链，上面挂着一颗璀璨夺目的钻石饰品。

" [ɪz] [ðɪs] [jɔːrz] ?
" Is this yours ?
" 是 这 你的 ?

这是你的吗?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

[ðə; ði] ['prɪnses] [tʊk] [wʌn] [lʊk] , [ðen] [siːzd] ['evlɪn] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] .
The Princess took one look , then seized Evelyn by the shoulders .
这 公主 采取 一 看 , 然后 查获 伊芙琳 经过 这 肩膀 .

公主只看了一眼，就抓住伊芙琳的肩膀。

" [jes] ! [jes] !
" Yes ! Yes !
" 是的 ! 是的 !

“是的！是的！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['tʃoʊkɪŋli] .
" she cried , chokingly .
" 她 哭 , 令人窒息地 .

她哽咽着哭了起来。

" [tel] [ˌem 'iː] [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
" Tell me where is she ?
" 告诉 我 在哪里 是 她 ?

告诉我她在哪儿?

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [maɪ]['beɪbi] ?
Have you seen my baby ?
有 你 已见 我的 婴儿 ?

你见过我的孩子吗?

[tel] [ˌem 'iː] !
Tell me !
告诉 我 !

告诉我!

[tel] [ˌem 'iː] !
Tell me !
告诉 我 !

告诉我!

" ['evlɪn] [sed] [ðə; ði] [θɪŋ] ['kwɪkɪst] .
" Evelyn said the thing quickest .
" 伊芙琳 说 这 事物 最快 .

“伊芙琳说得最快。”

" [ʃiː; ʃi][ɪz][wɪð; wɪθ][maɪ]['sɪstər] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [seɪf] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" She is with my sister , and I think they are safe , " she cried .
" 她 是 和 我的 姐姐 , 和 我 思考 他们 是 安全的 , " 她 哭 .

“她和我姐姐在一起，我想她们很安全，”她哭着说。

[ðə; ði] ['prɪnses] [geɪv] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ænd; ənd] ['feɪntɪd] ['kwaɪətli] [ə'weɪ] .
The Princess gave a deep sigh and fainted quietly away .
这 公主 给予 一个 深的 叹 和 昏厥 悄悄 离开 .

公主深深叹了口气，悄无声息地昏了过去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvərd] ,
It was a long time before she recovered ,
它 曾是 一个 长的 时间 前 她 恢复 ,

她过了很久才恢复过来。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [toʊld] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ɔːl] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] ['riːkə] .

and	then	she	wanted	to	be	told	over	and	over	all	about	little	Rika	.
和	然后	她	通缉	到	是	讲述	超过	和	超过	全部	关于	小的	里卡	.

然后她就一遍又一遍地要别人讲小莉卡的故事。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lʊkt] , [haʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɔːrn] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] , ['evriθɪŋ] .

How	she	had	looked	,	how	she	had	borne	the	separation	,	everything	.
如何	她	有	看起来	,	如何	她	有	出生	这	分离	,	一切	.

她的容貌，她如何承受分离之苦，一切的一切。

[ðə; ði] ['mɔːrɪs] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'ʃʊrd] [baɪ] ['aɪvn] [ðæt] ['wɔrən] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	Morrises	having	been	assured	by	Ivan	that	Warren	was	on	the	track	of	the
这	莫里斯	拥有	到过	保证	经过	伊万	那	沃伦	曾是	在	这	追踪	的	这

[men] [huː] [hæd; həd] ['kɪdnæpt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

men	who	had	kidnapped	the	children	,
男人	WHO	有	被绑架	这	孩子们	,

莫里斯夫妇从伊万那里得到保证，沃伦正在追踪绑架孩子的凶手。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['klevərnəs] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] ['wɔrən] ['ɔːlweɪz] [pʊt] ['ɪntuː]

and	knowing	the	cleverness	and	determination	that	Warren	always	put	into
和	会心	这	聪明才智	和	决心	那	沃伦	总是	放	进入

['evriθɪŋ] [hiː; hi] ['evər] [dɪd] ,

everything	he	ever	did	,
一切	他	曾经	做过	,

而且，鉴于沃伦在做任何事时都展现出的聪明才智和坚定决心，

[wɜːr; wər] ['pɑːzətɪv] [ðæt] ['wɔrən] [hæd; həd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['seɪfli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] .

were	positive	that	Warren	had	the	children	safely	in	his	possession	.
是	积极的	那	沃伦	有	这	孩子们	安全	在	他的	拥有	.

他们确信沃伦已经安全地照顾好了孩子们。

[ænd; ənd] ['evlɪn] [nuː] [wel] [ðæt] [wʌns] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [saɪt] [ə'gen] .

And	Evelyn	knew	well	that	once	with	him	,	they	would	not	get	out	of	his	sight	again	.
和	伊芙琳	知道	出色地	那	一次	和	他	,	他们	会	不是	得到	出去	的	他的	视线	再次	.

伊芙琳很清楚，一旦跟他在一起，她们就再也逃不出他的视线了。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ðə; ði] ['prɪnses] [huː] [kʊd; kəd] ['skersli] [kən'teɪn] [hɜːr'self] [fɔːr; fər] [dʒɔɪ] .

All	of	this	she	used	to	comfort	the	Princess	who	could	scarcely	contain	herself	for	joy	.
全部	的	这	她	用过的	到	舒适	这	公主	WHO	可以	几乎	包含	她自己	为了	喜悦	.

她用这一切来安慰欣喜若狂的公主。

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [aʊt] [raɪt] !

"	Now	it	will	all	come	out	right	!
"	现在	它	将要	全部	来	出去	正确的	!

现在一切都会好起来的！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [wen] [ðə; ði] [men] [kʌm] [bæk] [nekst] [taɪm] ,

"	When	the	men	come	back	next	time	,
"	什么时候	这	男人	来	后退	下一个	时间	,

“下次这些人再来的时候，

[wiː; wi][kæn; kən][set][ðem; ðəm][tuː; tə] ['hʌntɪŋ] [ʌp][jʊr; jər][sʌn][ænd; ənd] [prɪns] ['aɪvn] ,

we	can	set	them	to	hunting	up	your	son	and	Prince	Ivan	,
我们	能	放	他们	到	打猎	向上	你的	儿子	和	王子	伊万	,

我们可以派他们去追捕你的儿子和伊万王子，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ˌriːju'naɪtɪd] .

and	we	will	soon	be	reunited	.
和	我们	将要	很快	是	重聚	.

我们很快就会重聚。

" [ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] ['sɔːftli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fʊtmən] [ə'proʊtʃt] .

"	She	clapped	her	hands	softly	,	and	the	footman	approached	.
"	她	鼓掌	她	双手	轻轻	,	和	这	男仆	接近	.

她轻轻拍了拍手，侍从走了过来。

" ['lʌntʃən] , ['maɪk(ə)l] !

"	Luncheon	,	Michael	!
"	午餐	,	迈克尔	!

“午餐，迈克尔！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesər] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ðə; ði] [spiːd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

"	she	said	,	and	the	Professor	watched	with	pleasure	the	speed	with	which	the
"	她	说	,	和	这	教授	观看	和	乐趣	这	速度	和	哪个	这

['prɪnses] [wʌz; wəz] [əu'beid] .

Princess	was	obeyed	.
公主	曾是	服从	.

“她说完，教授欣喜地看着公主迅速得到服从。

[suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['niːdɪd] [miːl] .

Soon	they	were	eating	a	delicious	and	much	needed	meal	.
很快	他们	是	吃	一个	可口的	和	很多	需要	一顿饭	.

很快，他们就享用了一顿美味又急需的饭菜。

[ðə; ði] ['prɪnses] [hɜːr'self][wʌz; wəz][soʊ] ['streŋθnd] [baɪ][ðə; ði]['tɑːnɪk][ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd][dʒɔɪ] [ðæt]

The	Princess	herself	was	so	strengthened	by	the	tonic	of	hope	and	joy	that
这	公主	她自己	曾是	所以	加强	经过	这	补品	的	希望	和	喜悦	那

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['delɪkət] [fuːd] .

she	was	able	to	enjoy	the	delicate	food	.
她	曾是	有能力的	到	享受	这	精美的	食物	.

希望和喜悦的滋养让公主本人精神焕发，她能够尽情享用美味佳肴。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] ['riːkə][ænd; ənd][æt; ət] ['evri] [saʊnd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði][men]

She	could	not	hear	enough	about	Rika	and	at	every	sound	declared	that	the	men
她	可以	不是	听到	足够的	关于	里卡	和	在	每一个	声音	声明	那	这	男人

[mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ,

must	be	returning	,
必须	是	返回	,

她总是听不够关于莉卡的消息，一听到任何动静就断定那些人一定是回来了。

[ɔːl'ðoʊ] [mɑː'dʒɛskə] [ri'maindid] [hɜːr; hər]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'laɪkli] [tuː; tə]

although	Modjeska	reminded	her	over	and	over	that	they	were	unlikely	to
虽然	莫杰斯卡	提醒	她	超过	和	超过	那	他们	是	不太可能	到

[rɪ'tɜːrn] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] .

return	before	dark	.
返回	前	黑暗的	.

尽管莫杰斯卡一再提醒她，他们不太可能在天黑前返回。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wɔːr] [ɑːn] , [prə'fesər] ['mɔːrɪs] [ænd; ənd] ['evlɪn] [glæd][tuː; tə] [rest] ['æftər][ðə; ði]['riːs(ə)nt]

The	afternoon	wore	on	,	Professor	Morris	and	Evelyn	glad	to	rest	after	the	recent
这	下午	穿着	在	,	教授	莫里斯	和	伊芙琳	高兴的	到	休息	后	这	最近的

[ʃɑːks] ,

shocks	,
冲击	,

下午时光渐渐流逝，莫里斯教授和伊芙琳在经历了最近的惊吓之后，很高兴能休息一下。

[ænd; ənd][dʒæk] ['pleɪɪŋ] [geɪmz] [wɪð; wɪθ][mɑː'dʒɛskə] , [waɪl] [ðə; ði] ['prɪnses] [wɔːkt] ['restləsli] [ə'baʊt]

and	Jack	playing	games	with	Modjeska	,	while	the	Princess	walked	restlessly	about
和	杰克	玩耍	游戏	和	莫杰斯卡	,	尽管	这	公主	步行	躁动不安	关于

[ðə; ði][væst] ['tʃeɪmbər] ,

the	vast	chamber	,
这	广阔的	房间	,

杰克和莫杰斯卡在玩游戏，而公主则在宽敞的房间里焦躁地踱来踱去。

['kɑːnstəntli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɑːtʃ] .

constantly	looking	at	her	watch	.
不断地	寻找	在	她	手表	.

她不停地看手表。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒɔɪfəli] :

Finally	she	said	joyfully	:
最后	她	说	欣喜地	:

最后她欣喜地说：

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['groʊɪŋ] [dɑːrk] [naʊ] .

"	It	must	be	growing	dark	now	.
"	它	必须	是	生长	黑暗的	现在	.

天色应该渐渐暗下来了。

[ðə; ði] [men] [wɪl] [suːn] [rɪ'tɜːrn] ,

The	men	will	soon	return	,
这	男人	将要	很快	返回	,

这些人很快就会回来。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [send] [ðem; ðəm][tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] [wer] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][jʊr; jər]['lɪt(ə)l]

and	we	will	send	them	to	your	house	where	the	boys	and	your	little
和	我们	将要	发送	他们	到	你的	房子	在哪里	这	男孩们	和	你的	小的

['dɔːtər] [wɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ]['beɪbi]['riːkə] .

daughter	will	be	waiting	with	my	baby	Rika	.
女儿	将要	是	等待	和	我的	婴儿	里卡	.

我们会把他们送到你家，男孩们和你的小女儿会带着我的宝贝女儿丽卡在那里等你。

[oʊ] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ]['evər][biː; bi] ['θæŋkfl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['gʊdnəs] [tuː; tə]

Oh	,	how	can	I	ever	be	thankful	enough	to	you	for	your	goodness	to
哦	,	如何	能	我	曾经	是	感恩	足够的	到	你	为了	你的	善良	到

[hɜːr; hər] ?

her	?
她	?

我该如何表达我对你的感激之情，感谢你对她的好意？

" [prə'fesər] ['mɔːrɪs] [smaɪld] .

"	Professor	Morris	smiled	.
"	教授	莫里斯	微笑	.

莫里斯教授笑了。

" [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [mɪs] [mɑː'dʒɛskə][hæz; həz] [seɪvd] [ɔːl]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Considering	the	fact	that	Miss	Modjeska	has	saved	all	our	lives	,	"	he	said	,
"	考虑	这	事实	那	错过	莫杰斯卡	有	已保存	全部	我们的	生活	,	"	他	说	,

“考虑到莫杰斯卡小姐救了我们所有人的命，”他说，

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [fiːl] ['ʌndər] [noʊ][ˌɑːblə'geɪʃənz][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
" I think that you need feel under no obligations to us .
" 我 思考 那 你 需要 感觉 在下面 不 义务 到 我们 .

我认为你无需对我们承担任何义务。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['riːkə] .
We were delighted to entertain the little Rika .
我们 是 高兴极了 到 招待 这 小的 里卡 .

我们很高兴能招待小Rika。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɑːzətɪv] [ðæt] [maɪ] [sʌn] [wɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn] ['seɪfti] ['sʌmwer] ,
I am positive that my son will have them in safety somewhere ,
我 是 积极的 那 我的 儿子 将要 有 他们 在 安全 某处 ,

我确信我儿子会把它们安全地保存在某个地方。

[soʊ][juː; jʊ] ['riːəli] [niːd] [nɑːt] ['wɜːri] .
so you really need not worry .
所以 你 真的 需要 不是 担心 .

所以你真的不必担心。

[aɪ][duː][nɑːt] .
I do not .
我 做 不是 .

我没有。

" ['evlɪn] [sə'prest] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" Evelyn suppressed a smile .
" 伊芙琳 被抑制 一个 微笑 .

伊芙琳忍住了笑意。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [dɪd][nɑːt] ['wɜːri] .
She was quite sure her father did not worry .
她 曾是 相当 当然 她 父亲 做过 不是 担心 .

她很确定父亲不会担心。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][let] ['sʌmwʌn] [els] [duː][ðə; ði] ['wɜːriɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
He was always ready to let someone else do the worrying for him .
他 曾是 总是 准备好 到 让 某人 别的 做 这 令人担忧 为了 他 .

他总是乐于让别人替他操心。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [nɑːb] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] [ænd; ənd] [swʌŋ]
Suddenly a silver knob fastened to the wall dropped from its place and swung
突然 一个 银 旋钮 系紧 到 这 墙 掉落 从 它是 地方 和 摇摆
[bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɑːn][ə; eɪ] [θɪn] [tʃeɪn] .
back and forth on a thin chain .
后退 和 前进 在 一个 薄的 链 .

突然，一个固定在墙上的银色旋钮从原位掉落，靠着一根细链子来回摆动。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['prɪnses] .
" They have come ! " cried the Princess .
" 他们 有 来 ! " 哭 这 公主 .

“他们来了！”公主喊道。

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['fʊtmən] [druː] [ə'saɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi]
She rushed across the room , and as the footman drew aside one of the heavy
她 匆忙 穿过 这 房间 , 和 作为 这 男仆 画 旁边 一 的 这 重的
['hæŋgɪŋz] ,
hangings ,
绞刑 ,

她冲过房间，就在男仆拉开一件沉重的帷幔时，

[ʃiː; ʃi] [prest] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [rʌf] [spɑːt][ɪn][ðə; ði] ['grænɪt] [wɔːl] .

she	pressed	with	all	her	might	on	a	rough	spot	in	the	granite	wall	.
她	按下	和	全部	她	可能	在	一个	粗糙的	点	在	这	花岗岩	墙	.

她用尽全力按压花岗岩墙上的一块粗糙的地方。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flɔːrɪŋ] , [ðə; ði] [wɔːl] [ɪt'self] ['pɑːrtɪd] [ænd; ənd] ['sloʊli] [swʌŋ] ['oʊpən] .

As	in	the	case	of	the	flooring	,	the	wall	itself	parted	and	slowly	swung	open	.
作为	在	这	案件	的	这	地板	,	这	墙	本身	分手了	和	缓慢地	摇摆	打开	.

与地板的情况一样，墙壁本身也分开并缓缓打开。

[ɪn][ðə; ði][dɑːrk]['oʊpənɪŋ] [stʊd] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [haʊs] ['sɜːrvənt] ,

In	the	dark	opening	stood	not	one	of	the	well	-	known	house	servants	,
在	这	黑暗的	开幕	站立	不是	一	的	这	出色地	-	已知	房子	仆人	,

黑暗的门洞里，没有一个知名的仆人站在那里。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [slaɪt] ['fɪgjər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][dɜːrt][ænd; ənd] [graɪm] .

but	a	slight	figure	covered	with	dirt	and	grime	.
但	一个	轻微	数字	涵盖	和	污垢	和	污垢	.

但身形瘦弱，浑身沾满灰尘和污垢。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tætərd] [ænd; ənd] ['ber'fʊtɪd] .

He	was	tattered	and	barefooted	.
他	曾是	破烂	和	赤足	.

他衣衫褴褛，赤着脚。

['ʌndər] [ðə; ði][dɜːrt][hɪz; ɪz]['pælɪd] [feɪs] [lʊkt] ['deθli] , [bʌt; bət]['faɪər] [bleizd] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [aɪz] ,

Under	the	dirt	his	pallid	face	looked	deathly	,	but	fire	blazed	in	the	dark	eyes	,
在下面	这	污垢	他的	苍白	脸	看起来	致命的	,	但	火	燃烧的	在	这	黑暗的	眼睛	,

泥土掩映下，他苍白的脸看起来死气沉沉，但深邃的眼眸中却燃烧着火焰。

[ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] [lʌv] .

the	fire	of	love	.
这	火	的	爱	.

爱情之火。

" ['mʌðər] ! " [hiː; hi][kraɪd] .

"	Mother	!	"	he	cried	.
"	母亲	!	"	他	哭	.

“妈妈！”他喊道。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] ?

"	Don't	you	know	me	?
"	不	你	知道	我	?

你不认识我吗?

" [ðə; ði] ['prɪnses] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ] , [ænd; ənd] [klɑːspt] [hɜːr; hər] [sʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃənət] [ɪm'breɪs] .

"	The	Princess	gave	a	cry	,	and	clasped	her	son	in	a	passionate	embrace	.
"	这	公主	给予	一个	哭	,	和	紧握	她	儿子	在	一个	热情的	拥抱	.

公主惊呼一声，紧紧地拥抱住她的儿子。

" ['i^nɑːts] !

"	Ignace	!
"	伊格纳斯	!

“伊格纳斯！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; [ænd; ənd] " ['i^nɑːts] !

"	she	cried	;	and	"	Ignace	!
"	她	哭	;	和	"	伊格纳斯	!

她喊道；还有“伊格纳斯！”

" ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] ,

"	over	and	over	,
"	超过	和	超过	,

一遍又一遍，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [felt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɜːr'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

while	she	patted	him	and	felt	of	him	as	though	to	assure	herself	that	it
尽管	她	轻拍	他	和	毛毡	的	他	作为	尽管	到	保证	她自己	那	它

[wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [driːm] .

was	not	a	dream	.
曾是	不是	一个	梦	.

她一边轻拍他，一边抚摸他，仿佛要确认这不是梦。

" [wer] [ɪz][jʊr; jər] ['fɑːðər] , ['iˆnɑːts] ? " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['faɪnəli] , [æz; əz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɔːt]

"	Where	is	your	father	,	Ignace	?	"	she	whispered	finally	,	as	a	dreadful	thought
"	在哪里	是	你的	父亲	,	伊格纳斯	?	"	她	低声说道	最后	,	作为	一个	可怕	想法

[pɪrst] [hɜːr; hər] .

pierced	her	.
穿孔	她	.

“伊格纳斯，你父亲在哪里？”她终于低声问道，一个可怕的念头刺痛了她。

" [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['wɪrəli] .

"	I	come	from	him	,	"	said	the	young	man	wearily	.
"	我	来	从	他	,	"	说	这	年轻的	男人	疲劳	.

“我来自他那里，”年轻人疲惫地说。

" [hiː; hi][ɪz] ['wuːndɪd] , ['mʌðər] , [ænd; ənd] [niːdz] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][biː; bi] [breɪv] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wɪl]

"	He	is	wounded	,	mother	,	and	needs	you	,	but	be	brave	,	because	he	will
"	他	是	受伤	,	母亲	,	和	需求	你	,	但	是	勇敢的	,	因为	他	将要

[lɪv; laɪv] .

live	.
居住	.

“他受伤了，妈妈，需要你，但要勇敢，因为他会活下去的。”

[let] [ˌem 'iː][sɪt] [waɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

Let	me	sit	while	I	tell	you	.
让	我	坐	尽管	我	告诉	你	.

请让我坐下，我来告诉你。

" [hiː; hi][sæŋk] ['wɪrəli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] , [stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði]

"	He	sank	wearily	into	a	chair	,	still	clinging	to	the	hand	of	the
"	他	沉没	疲劳	进入	一个	椅子	,	仍然	依恋	到	这	手	的	这

他疲惫地瘫坐在椅子上，仍然紧紧地抓着那只手。

['prɪnses] .

Princess	.
公主	.

公主。

[hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][st'reɪndʒəz] , [bʌt; bət] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	paid	no	attention	to	the	strangers	,	but	closed	his	eyes	.
他	有薪酬的	不	注意力	到	这	陌生人	,	但	关闭	他的	眼睛	.

他没有理会这些陌生人，而是闭上了眼睛。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] ['nevər] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , [dɪr] [wʌnz] , " [hiː; hi] [sed] ['hʌskɪli] .

"	I	thought	I	would	never	see	you	again	,	dear	ones	,	"	he	said	huskily	.
"	我	想法	我	会	绝不	看	你	再次	,	亲爱的	一个	,	"	他	说	沙哑地	.

“我以为我再也见不到你们了，亲爱的们，”他沙哑地说。

" [aɪ] ['sɪmpli] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [θruː] .

"	I	simply	can't	tell	you	now	what	we	have	been	through	.
"	我	简单地	不能	告诉	你	现在	什么	我们	有	到过	通过	.

“我现在真的无法告诉你我们经历了什么。”

[ɔːl] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ɪn'kaʊntər] , [æz; əz][ðə; ði] ['enəmi] [pæst] [lɔːts] ,

All	I	can	say	is	that	in	the	final	encounter	,	as	the	enemy	passed	Lodz	,
全部	我	能	说	是	那	在	这	最终的	遇到	,	作为	这	敌人	通过了	罗兹	,

我只能说，在最后的决战中，当敌人经过罗兹时，

[maɪ] [dɪr] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['despərətli] ['wuːndɪd] .

my	dear	father	was	desperately	wounded	.
我的	亲爱的	父亲	曾是	绝望地	受伤	.

我亲爱的父亲身负重伤。

[aɪ] [mɪst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [səːtʃt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

I	missed	him	,	and	searched	for	him	.
我	错过	他	,	和	搜索	为了	他	.

我想念他，一直在找他。

[wen] [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] .

When	I	found	him	he	was	unconscious	.
什么时候	我	成立	他	他	曾是	无意识	.

我找到他的时候，他已经昏迷不醒了。

['mʌðər] , [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .

Mother	,	I	thought	he	was	dead	.
母亲	,	我	想法	他	曾是	死的	.

妈妈，我以为他死了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lɪvd] ,

But	he	lived	,
但	他	居住地	,

但他活了下来。

[ænd; ənd] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [wiː; wi] ['kærid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ænt]

and	under	cover	of	darkness	we	carried	him	to	the	house	of	our	Aunt
和	在下面	覆盖	的	黑暗	我们	携带	他	到	这	房子	的	我们的	阿姨

[fræn'swɑːz, fræn'swɑː] .

Francoise	.
弗朗索瓦丝	.

趁着夜色，我们把他抬到了弗朗索瓦姨妈家。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] , ['mʌðər] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['fɔːrti] [ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər]

She	has	turned	it	into	a	hospital	,	mother	,	and	all	the	forty	rooms	are
她	有	转向	它	进入	一个	医院	,	母亲	,	和	全部	这	四十	房间	是

[fɪld] [wɪð; wɪθ]['soʊldʒərz] .

filled	with	soldiers	.
已填	和	士兵	.

母亲，她把它变成了一家医院，四十个房间里都住满了士兵。

[wel] , ['fɑːðər] [hæd; həd] [gʊd] [ker] [ðen] ,

Well	,	father	had	good	care	then	,
出色地	,	父亲	有	好的	关心	然后	,

那时父亲得到了很好的照顾。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [rʌʃ] [ænt] [fræn'swɑːz, fræn'swɑː][hæd; həd][hɪm; ɪm]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['tʃæp(ə)l]

for	all	the	rush	Aunt	Francoise	had	him	taken	to	the	hidden	chapel
为了	全部	这	匆忙	阿姨	弗朗索瓦丝	有	他	已采取	到	这	隐	教堂

[ɪn][ðə; ði] [iːst] [wɔːl] ,

in	the	east	wall	,
在	这	东方	墙	,

尽管弗朗索瓦姨妈很着急，还是把他带到了东墙的隐蔽小教堂。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kwaɪət][ænd; ənd] [seɪf] .

and	it	is	quiet	and	safe	.
和	它	是	安静的	和	安全的	.

这里安静又安全。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['mʌðər] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt]

But	you	must	come	and	care	for	him	,	mother	,	for	there	are	not
但	你	必须	来	和	关心	为了	他	,	母亲	,	为了	那里	是	不是

[ɪ'nʌf] ['nɜːrsɪz] [baɪ] [hæf] ,

enough	nurses	by	half	,
足够的	护士	经过	一半	,

但是妈妈，你一定要来照顾他，因为护士远远不够。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] ['sʌfər] [soʊ] . "

and	the	men	suffer	so	.	"
和	这	男人	遭受	所以	.	"

男人们因此遭受了巨大的痛苦。

" [wer] [wʌz; wəz][hiː; hi]['ɪndʒərd] , - ? " [æskt] [ðə; ði] ['prɪnses] , ['ʃudərɪŋ] .

"	Where	was	he	injured	,	Ignaee	?	"	asked	the	Princess	,	shuddering	.
"	在哪里	曾是	他	受伤	,	-	?	"	问	这	公主	,	颤抖	.

“伊格纳伊，他哪里受伤了？”公主颤抖着问道。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

The	boy	hesitated	.
这	男生	犹豫了一下	.

男孩犹豫了一下。

" ['mʌðər] [dɪr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] [bæd] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [siː] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] [wɜːrs] .

"	Mother	dear	,	it	is	pretty	bad	,	but	I	have	see	it	so	much	worse	.
"	母亲	亲爱的	,	它	是	漂亮的	坏的	,	但	我	有	看	它	所以	很多	更糟	.

“亲爱的妈妈，情况确实很糟糕，但我见过更糟糕的情况。”

[hiː; hi][hæz; həz][lɔːst][hɪz; ɪz][left][ɑːrm] .

He	has	lost	his	left	arm	.
他	有	丢失的	他的	左边	手臂	.

他失去了左臂。

" [ðə; ði] ['prɪnses] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [aɪz] .

"	The	Princess	covered	her	eyes	.
"	这	公主	涵盖	她	眼睛	.

公主捂住了眼睛。

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] , [maɪ] [dɪr] !

"	Oh	,	my	dear	,	my	dear	!
"	哦	,	我的	亲爱的	,	我的	亲爱的	!

“哦，我的宝贝，我的宝贝！

" [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] .

"	she	murmured	.
"	她	低声说道	.

她低声说道。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ber] [ðɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "

"	How	can	I	bear	this	for	you	?	"
"	如何	能	我	熊	这	为了	你	?	"

我该如何为你承受这一切?

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][fɑːr] [wɜːrs] , " [sed] ['i^nɑːts] ['tʃɪrəli] .

"	It	might	be	far	worse	,	"	said	Ignace	cheerily	.
"	它	可能	是	远的	更糟	,	"	说	伊格纳斯	兴高采烈地	.

“情况可能会更糟，”伊格纳斯兴高采烈地说。

" [wiː; wi][mʌst; məst][stɑːrt] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [tə'naɪt] .

"	We	must	start	back	to	him	tonight	.
"	我们	必须	开始	后退	到	他	今晚	.

“我们今晚必须重新开始和他谈。”

[dɪd] [juː; jʊ] [seɪv] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊtər] [kɑːrz] ?

Did	**you**	**save**	**any**	**of**	**the**	**motor**	**cars**	**?**
做过	你	节省	任何	的	这	发动机	汽车	?

你救下任何一辆汽车了吗?

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['maɪk(ə)l] .

"	**He**	**turned**	**to**	**Michael**	**.**
"	他	转向	到	迈克尔	.

他转向迈克尔。

" [tuː] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] .

"	**Two**	**,**	**your**	**Excellency**	**,**	**"**	**said**	**the**	**man**	**.**
"	二	,	你的	阁下	,	"	说	这	男人	.

“二，阁下，”那人说道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['heɪstæk] [daʊn] [pæst] [ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'steɪt]

"	**They**	**are**	**hidden**	**in**	**a**	**haystack**	**down**	**past**	**the**	**woods**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**estate**
"	他们	是	隐	在	一个	草垛	向下	过去的	这	树林	在	这	结尾	的	这	财产

.

:
.

“它们藏在庄园尽头树林深处的一个干草堆里。”

[ðə; ði] [lɑːrdʒ] ['tuərɪŋ] [kɑːr] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['reɪsər] . "

The	**large**	**touring**	**car**	**,**	**and**	**your**	**racer**	**.**	**"**
这	大的	巡演	车	,	和	你的	赛车手	.	"

那辆大型旅行车，还有你的赛车。

" [gʊd] ! " [sed] ['i^nɑːts] ; [ðen] ['sʌd(ə)nli] , " [wer] [ɪz] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['riːkə] ?

"	**Good**	**!**	**"**	**said**	**Ignace**	**;**	**then**	**suddenly**	**,**	**"**	**Where**	**is**	**my**	**little**	**Rika**	**?**
"	好的	!	"	说	伊格纳斯	;	然后	突然	,	"	在哪里	是	我的	小的	里卡	?

“好！”伊格纳斯说道；然后突然问道：“我的小莉卡在哪里？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

华沙前的童子军；(The Boy Scouts in Front of Warsaw; Or,)
第6/8页

" [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd] [mɑːˈdʒɛskə] [kəˈmenst] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [lɔːs] ,

"	At	once	the	Princess	and	Modjeska	commenced	the	story	of	her	loss	,
"	在	一次	这	公主	和	莫杰斯卡	开始	这	故事	的	她	损失	,

“公主和莫杰斯卡立刻开始讲述她失去亲人的经过，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪ'vents] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrɪs]

and	all	the	other	events	leading	up	to	the	appearance	of	the	Morrises
和	全部	这	其他	活动	领导	向上	到	这	外貌	的	这	莫里斯

[ænd; ənd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .

and	the	strange	coincidence	of	their	having	found	the	little	girl	.
和	这	奇怪的	巧合	的	他们的	拥有	成立	这	小的	女孩	.

以及莫里斯一家出现之前发生的所有其他事件，还有他们发现小女孩的奇怪巧合。

['iˆnɑːts] ['lisnd] ['breθləsli] .

Ignace	listened	breathlessly	.
伊格纳斯	听着	气喘吁吁	.

伊格纳斯屏住呼吸听着。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['sɪlvər] [nɑːb] [fel] .

Once	more	the	silver	knob	fell	.
一次	更多的	这	银	旋钮	跌倒	.

银色旋钮再次掉落。

['sʌmwʌn] [els] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

Someone	else	was	coming	.
某人	别的	曾是	未来	.

还有其他人要来。

[ðə; ði] ['fʊtmən] ['oʊpənd] [ðə; ði] [stoʊn] ['pɔːrtl] , [ænd; ənd] [θriː] [men] ['entərd] .

The	footman	opened	the	stone	portal	,	and	three	men	entered	.
这	男仆	打开	这	石头	门户网站	,	和	三	男人	进入	.

侍从打开石门，三个男人走了进去。

[ðeɪ] [boʊd] [prə'faʊndli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd] ['griːtɪd] ['iˆnɑːts] [wɪð; wɪθ] ['diːpəst] [rɪ'spekt] .

They	bowed	profoundly	to	the	Princess	and	greeted	Ignace	with	deepest	respect	.
他们	鞠躬	深刻地	到	这	公主	和	问候	伊格纳斯	和	最深处	尊重	.

他们向公主深深鞠躬，并以最崇高的敬意向伊格纳斯致意。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [noʊ] [nuːz] [ʌv; əv] ['riːkə] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]

They	had	of	course	no	news	of	Rika	but	the	Princess	was	able	to
他们	有	的	课程	不	消息	的	里卡	但	这	公主	曾是	有能力的	到

[ɪm'pɑːrt] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] ,

impart	the	good	news	to	them	and	to	tell	them	that	,
传授	这	好的	消息	到	他们	和	到	告诉	他们	那	,

他们当然没有莉卡的任何消息，但公主还是能够把这个好消息告诉他们：

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɔːrɪs] [haʊs] [ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði] [tuː] ['gɜːrlz] ,

after	they	had	eaten	,	they	could	go	to	the	Morris	house	and	fetch	the	two	girls	,
后	他们	有	吃	,	他们	可以	去	到	这	莫里斯	房子	和	拿来	这	二	女孩们	,

他们吃完饭后，就可以去莫里斯家接那两个女孩了。

['aɪvn] [ænd; ənd] ['wɔrən] [bæk] .
Ivan **and** **Warren** **back** **.**
伊万 和 沃伦 后退 .

伊万和沃伦回来了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][duː][soʊ] [tə'naɪt] , ['eksələnsi] , " [wʌn] [sed] .
" **I** **am** **not** **sure** **that** **we** **can** **do** **so** **tonight** **,** **Excellency** **,** **"** **one** **said** **.**
" 我 是 不是 当然 那 我们 能 做 所以 今晚 , 阁下 , " 一 说 .

“阁下，我不确定我们今晚能否做到这一点，”其中一人说道。

" [ðer; ðər][ɪz] [greɪt] [kən'fjuːʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
" **There** **is** **great** **confusion** **in** **the** **house** **.**
" 那里 是 伟大的 困惑 在 这 房子 .

家里一片混乱。

[ə; eɪ]['trɪp(ə)l] [gɑːrd] [sə'raʊndz] [ˌaɪ 'tiː] .
A **triple** **guard** **surrounds** **it** **.**
一个 三倍 警卫 周围环境 它 .

它周围有三重守卫。

[soʊ][fɑːr][ðə; ði] [gɑːrdz] [ɑːr; ər][noʊ] ['nɪrər] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] ['dɔːrweɪ] ,
So **far** **the** **guards** **are** **no** **nearer** **than** **our** **doorway** **,**
所以 远的 这 守卫 是 不 更近 比 我们的 门口 ,

目前为止，守卫离我们最近的距离也只有门口。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [spred] [ðer; ðər] [laɪnz] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [bæk] .
but **if** **they** **spread** **their** **lines** **we** **will** **not** **be** **able** **to** **get** **back** **.**
但 如果 他们 传播 他们的 线条 我们 将要 不是 是 有能力的 到 得到 后退 .

但如果他们扩散战线，我们就无法撤退了。

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ]['soʊldʒər] [seɪ] [ðæt] [tuː] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['prizənəz] [hæd; həd] [slɪpt] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər]
I **heard** **a** **soldier** **say** **that** **two** **important** **prisoners** **had** **slipped** **out** **from** **under**
我 听到 一个 士兵 说 那 二 重要的 囚犯 有 滑倒了 出去 从 在下面
[ðə; ði] ['veri] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] .
the **very** **eyes** **of** **the** **officers** **and** **could** **not** **be** **found** **.**
这 非常 眼睛 的 这 警官 和 可以 不是 是 成立 .

我听到一名士兵说，有两名重要的战俘在军官们的眼皮底下溜走了，现在下落不明。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] ['haɪdɪŋ] ['sʌmwer] , [ænd; ənd] ['evri] ['efərt] [ɪz] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] .
They **are** **in** **hiding** **somewhere** **,** **and** **every** **effort** **is** **being** **made** **to** **find** **them** **.**
他们 是 在 隐藏 某处 , 和 每一个 努力 是 存在 制成 到 寻找 他们 .

他们藏身于某处，当局正在全力搜寻他们的下落。

[ðeɪ] [noʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [left] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
They **know** **they** **have** **not** **left** **the** **building** **.**
他们 知道 他们 有 不是 左边 这 建筑 .

他们知道自己还没有离开大楼。

" [hiː; hi] [glɑːnst] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət][ðə; ði][st'reɪndʒəz] .
" **He** **glanced** **suspiciously** **at** **the** **strangers** **.**
" 他 瞥了一眼 可疑地 在 这 陌生人 .

他狐疑地瞥了一眼陌生人。

" [jes] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] .
" **Yes** **,** **they** **are** **here** **,** **"** **said** **the** **Princess** **.**
" 是的 , 他们 是 这里 , " 说 这 公主 .

“是的，他们在这里，”公主说。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
In **a** **few** **words** **she** **explained** **.**
在 一个 很少 字 她 解释 .

她用几句话解释道。

[ðə; ði][mæn] [boʊd] [loʊ] .

The	man	bowed	low	.
这	男人	鞠躬	低的	.

那人深深鞠了一躬。

" [baɪ][jʊr; jər] [liːv] , ['eksələnsi] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd][goʊ] — [æt; ət][wʌns] , " [hiː; hi]

"	By	your	leave	,	Excellency	,	I	will	take	the	others	and	go	—	at	once	,	"	he
"	经过	你的	离开	,	阁下	,	我	将要	拿	这	其他的	和	去	—	在	一次	,	"	他

[sed] .

said	.
说	.

“恕我冒昧，阁下，我将带着其他人立刻出发。”他说。

" [wʌn] [meɪ] [iːt] [sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] [pər'hæps] .

"	One	may	eat	some	other	time	perhaps	.
"	一	可能	吃	一些	其他	时间	也许	.

“或许以后有机会再吃吧。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn]['deɪndʒər]['iːv(ə)n] [hɪr] ,

We	are	in	danger	even	here	,
我们	是	在	危险	甚至	这里	,

即使在这里，我们也身处险境。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [fiːl] [seɪf] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] . "

and	I	will	not	feel	safe	until	we	are	on	our	way	.	"
和	我	将要	不是	感觉	安全的	直到	我们	是	在	我们的	方式	.	"

只有当我们踏上旅途时，我才会感到安全。

" [goʊ] [ðen] [baɪ][ɔːl] [miːnz] , " [sed] ['i^nɑːts] .

"	Go	then	by	all	means	,	"	said	Ignace	.
"	去	然后	经过	全部	方法	,	"	说	伊格纳斯	.

“那你尽管去吧，”伊格纳斯说道。

" [hiː; hi][ɪz][kwaɪt] [raɪt] , ['mʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi][ɑːr; ər][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] , [ðə; ði] ['betər]

"	He	is	quite	right	,	mother	,	and	the	sooner	we	are	out	of	this	,	the	better
"	他	是	相当	正确的	,	母亲	,	和	这	很快	我们	是	出去	的	这	,	这	更好的

. "

:	"
.	"

“他说的完全正确，母亲，我们越早摆脱困境越好。”

" [goʊ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [wiː; wi] [wɪl] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

"	Go	,	and	in	the	meantime	we	will	prepare	for	the	journey	.
"	去	,	和	在	这	与此同时	我们	将要	准备	为了	这	旅行	.

“你们先走吧，我们趁这段时间准备出发。”

" [ðə; ði] [men] [sə'luːtid] [ænd; ənd] [left] ['saɪləntli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊmən] -

"	The	men	saluted	and	left	silently	,	and	the	Princess	with	the	woman	-
"	这	男人	敬礼	和	左边	默默	,	和	这	公主	和	这	女士	-

['sɜːrvənt][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] ,

servant	and	the	two	girls	,
仆人	和	这	二	女孩们	,

男人们敬了个礼，默默地离开了，公主和女仆以及两个女孩也离开了。

[kə'lektɪd] [dɑːrk] [kloʊk] [ænd; ənd][wɔːrm] [rʌgz] .

collected	dark	cloaks	and	warm	rugs	.
集	黑暗的	斗篷	和	温暖的	地毯	.

收集了一些深色斗篷和保暖的地毯。

[ə; eɪ]['baʊntɪf(ə)l] [lʌntʃ] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [ænd; ənd] [pækt] .

A	bountiful	lunch	was	prepared	and	packed	.
一个	丰富	午餐	曾是	准备	和	包装	.

准备并打包了丰盛的午餐。

[prəˈfesər] [ˈmɔːrɪs] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmænjuskrɪpt] , [sæt] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [θruː] [wʌn] [ˈpɑːkɪt] [ˈæftər] [əˈnʌðər]
Professor Morris , holding his manuscript , sat searching through one pocket after another
教授 莫里斯 , 保持 他的 手稿 , 卫星 搜索 通过 一 口袋 后 其他
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈmɔːrnf(ə)l] [pərˈsɪstəns] .
with a mournful persistence .
和 一个 悲哀 持久性 .

莫里斯教授手拿着他的手稿，神情哀伤地一个接一个地翻找着他的口袋。

[ˈfaɪnəli] [ˈevlɪn] [ˈnoʊtɪd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈmætər] .
Finally Evelyn noted him and asked what was the matter .
最后 伊芙琳 著名的 他 和 问 什么 曾是 这 事情 .

最后伊芙琳注意到他，问他出了什么事。

" [aɪ] [hæv; həv] [lɔːst] [maɪ] [ˈriːdɪŋ] [ˈglæsɪz] , " [hiː; hi] [sed] .
" I have lost my reading glasses , " he said .
" 我 有 丢失的 我的 阅读 眼镜 , " 他 说 .

“我的老花镜丢了，”他说。

" [kɑːnt] [wiː; wi] [faɪnd] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ? " [æskt] [mɑːˈdʒɛskə] [pəˈlaɪtli] .
" Can't we find them for you ? " asked Modjeska politely .
" 不能 我们 寻找 他们 为了 你 ? " 问 莫杰斯卡 礼貌地 .

“我们能不能帮你找到？”莫杰斯卡礼貌地问道。

[ʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] [ðə; ði] [rʌgz] .
She started to look on the rugs .
她 开始 到 看 在 这 地毯 .

她开始查看地毯。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] [prəˈfesər] .
" They are not here , " said the Professor .
" 他们 是 不是 这里 , " 说 这 教授 .

“他们不在这里，”教授说。

" [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [iːz] [fɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈpɑːkɪt] [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
" I heard the ease fall out of my pocket when we were coming through the
" 我 听到 这 舒适 落下 出去 的 我的 口袋 什么时候 我们 是 未来 通过 这
[ˈpæsɪdʒ] . "
passage . "
通道 . "

“我们穿过走廊时，我听到口袋里的钱掉了出来。”

" [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [get] [ðem; ðəm] , " [sed] [mɑːˈdʒɛskə] .
" Then we will get them , " said Modjeska .
" 然后 我们 将要 得到 他们 , " 说 莫杰斯卡 .

“那我们就能抓住他们了，”莫杰斯卡说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈoʊnli] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
" It will only take a minute .
" 它 将要 仅有的 拿 一个 分钟 .

“只需要一分钟。”

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] , [ˈevlɪn] ? "
Would you like to come with me , Evelyn ? "
会 你 喜欢 到 来 和 我 , 伊芙琳 ? "

伊芙琳，你愿意跟我一起去吗?

" [jes] , [aɪ] [wʊd] ! " [sed] [ˈevlɪn] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈnɜːrvəs] [ænd; ənd] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] .
" Yes , I would ! " said Evelyn , who was nervous and wanted to do something .
" 是的 , 我 会 ! " 说 伊芙琳 , WHO 曾是 紧张的 和 通缉 到 做 某物 .

“是的，我愿意！”伊芙琳说道，她很紧张，想做点什么。

" ['hɜːri] ！ " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] .
" Hurry ! " said the Princess .
" 匆忙 ！ " 说 这 公主 .

“快点！”公主说道。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [seɪf] ,
" I know it is absolutely safe ,
" 我 知道 它 是 绝对地 安全的 ,

我知道它绝对安全，

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [ber] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv][maɪ] [saɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
but I can't bear one of you out of my sight for a moment .
但 我 不能 熊 一 的 你 出去 的 我的 视线 为了 一个 片刻 .

但我一刻也不能让你们中的任何一个离开我的视线。

" [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz] ['veri] [koʊld][ænd; ənd][dæmp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] [iːtʃ] [pʊt][ɑːn][ə; eɪ] ['hevi]
" The passage was very cold and damp , and the girls each put on a heavy
" 这 通道 曾是 非常 寒冷的 和 潮湿 , 和 这 女孩们 每个 放 在 一个 重的
, [dɑːrk] [kloʊk] .
, dark cloak .
, 黑暗的 披风 .

通道里又冷又潮，女孩们都披上了一件厚重的黑色斗篷。

[ðeɪ] ['θredɪd] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm]
They threaded their way through the rooms that lay between the living - room
他们 螺纹 他们的 方式 通过 这 房间 那 躺 之间 这 活的 - 房间
[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
and the passage ,
和 这 通道 ,

他们穿过客厅和过道之间的房间，

[ænd; ənd] [went] [ʌp][ðə; ði] ['næroʊ] ['hɔːlweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] [stoʊn] [flɔːr] .
and went up the narrow hallway with the flashlight illuminating the stone floor .
和 去 向上 这 狭窄的 门厅 和 这 手电筒 启发性的 这 石头 地面 .

然后，他用手电筒照亮石板地面，沿着狭窄的走廊走了上去。

[ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [faʊnd] [æt; ət][læst][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [bæk] ,
The case was found at last and they were turning to go back ,
这 案件 曾是 成立 在 最后的 和 他们 是 转弯 到 去 后退 ,

案件终于找到了，他们正准备返回。

[wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [riːtʃt] [ðer; ðər] [ɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪm] [laɪt] [ə'pɪrd]
when the sound of an explosion reached their ears and a dim light appeared
什么时候 这 声音 的 一个 爆炸 达到 他们的 耳朵 和 一个 暗淡 光 出现
[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] .
at the end of the corridor .
在 这 结尾 的 这 走廊 .

一声爆炸声传入他们的耳中，走廊尽头出现了一束微弱的光芒。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['gɝːlz] [stʊd] ['moʊʃnləs] ; [ðen] [ðeɪ] [tɜːrnd] ,
For a moment the girls stood motionless ; then they turned ,
为了 一个 片刻 这 女孩们 站立 静止不动 ; 然后 他们 转向 ,

女孩们静静地站了一会儿；然后她们转过身去，

[ænd; ənd][ræn] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði] ['twɪstɪd] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['slaɪdɪŋ] [stoʊn] ,
and ran swiftly down the twisted way to the sliding stone ,
和 跑 迅速地 向下 这 扭曲 方式 到 这 滑动 石头 ,

然后迅速沿着蜿蜒的小路跑向滑石。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn]

and	found	themselves	once	more	in	the	room	they	had	left	,	but	it	was	in
和	成立	他们自己	一次	更多的	在	这	房间	他们	有	左边	,	但	它	曾是	在

['dɑːrknəs] .

darkness	.
黑暗	.

他们发现自己又回到了离开的房间，但房间里一片漆黑。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [wɜːr; wər] [aʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['flæʃlaɪts] [meɪd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [dɪm]

The	electric	lights	were	out	and	the	little	flashlights	made	but	a	dim
这	电的	灯	是	出去	和	这	小的	手电筒	制成	但	一个	暗淡

[ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

illumination	in	the	room	.
照明	在	这	房间	.

电灯都灭了，手电筒只能发出昏暗的光线照亮房间。

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] ,

The	men	had	returned	,
这	男人	有	返回	,

男人们回来了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [stʊd] ['sterɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] ['reɪst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [toʊld] [ðer; ðər]

and	all	stood	staring	as	the	two	girls	raced	into	the	room	and	told	their
和	全部	站立	凝视	作为	这	二	女孩们	比赛	进入	这	房间	和	讲述	他们的

['stɔːri] .

story	.
故事	.

所有人都站在那里，目瞪口呆地看着两个女孩跑进房间，讲述她们的故事。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['dainəmaitɪŋ] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['prizənəz] .

"	I	think	they	are	dynamiting	the	dining	-	room	to	find	the	prisoners	.
"	我	思考	他们	是	爆破	这	用餐	-	房间	到	寻找	这	囚犯	.

“我认为他们正在炸毁餐厅，以便找到囚犯。”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [liːv] [naʊ] , " [kraɪd] ['i^nɑːts] .

We	must	leave	now	,	"	cried	Ignace	.
我们	必须	离开	现在	,	"	哭	伊格纳斯	.

“我们必须现在就走，”伊格纳斯喊道。

" [noʊ] [wʌn] [noʊz] [haʊ] [ðeɪ] [meɪ] [gɑːrd] [ðə; ði] [graʊndz] .

"	No	one	knows	how	they	may	guard	the	grounds	.
"	不	一	知道	如何	他们	可能	警卫	这	理由	.

“没有人知道他们会如何守卫这片场地。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðer; ðər] ['vɪktəms] . "

They	are	bound	to	find	their	victims	.	"
他们	是	边界	到	寻找	他们的	受害者	.	"

他们一定会找到他们的受害者。

" - [wer] [ɪz] ['riːkə] ? " [kraɪd] [mɑːˈdʒɛskə] .

"	'	Where	is	Rika	?	"	cried	Modjeska	.
"	-	在哪里	是	里卡	?	"	哭	莫杰斯卡	.

“里卡在哪儿？”莫杰斯卡喊道。

" [ðeɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] .

"	They	could	find	no	trace	of	any	of	them	,	"	said	the	Princess	.
"	他们	可以	寻找	不	痕迹	的	任何	的	他们	,	"	说	这	公主	.

“他们一个也没找到踪迹，”公主说。

" [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ['iːðər] [tuː; tə][ðə; ði]

"	We	can	only	hope	that	the	boys	have	taken	the	little	girls	either	to	the
"	我们	能	仅有的	希望	那	这	男孩们	有	已采取	这	小的	女孩们	任何一个	到	这

[ə'merɪkən] ['kɑːnslz] [ɔːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['wɔːsɔː] .

American	Consul's	or	away	from	Warsaw	.
美国人	领事的	或者	离开	从	华沙	.

我们只能希望这些男孩已经把小女孩们带到美国领事馆或者带离华沙。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [tə'geðər] ,

We	will	have	to	trust	to	them	and	believe	that	they	are	all	together	,
我们	将要	有	到	相信	到	他们	和	相信	那	他们	是	全部	一起	,

我们只能信任他们，相信他们团结一致。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi][kæn; kən] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

until	we	can	get	in	touch	with	them	.
直到	我们	能	得到	在	触碰	和	他们	.

直到我们能联系上他们为止。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [kɔːrs] ['oʊpən] .

In	the	meantime	there	is	but	one	course	open	.
在	这	与此同时	那里	是	但	一	课程	打开	.

目前只有一门课程开放。

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [æt; ət][lɔːts] . "

We	must	go	to	the	Prince	at	Lodz	.	"
我们	必须	去	到	这	王子	在	罗兹	.	"

我们必须去罗兹见王子。

" [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] , ['mʌðər] !

"	And	at	once	,	mother	!
"	和	在	一次	,	母亲	!

“立刻，母亲！”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [seɪf] ['iːv(ə)n] [hɪr] .

I	have	a	feeling	that	we	are	not	safe	even	here	.
我	有	一个	感觉	那	我们	是	不是	安全的	甚至	这里	.

我总觉得即使在这里我们也不安全。

[hæv; həv][juː; jʊ][jʊr; jər]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ? "

Have	you	your	jewels	?	"
有	你	你的	珠宝	?	"

你的珠宝都带了吗?

" [aɪ][hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] .

"	I	have	them	all	,	"	said	the	Princess	.
"	我	有	他们	全部	,	"	说	这	公主	.

“我全都有了，”公主说。

" [ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [pleɪst] [ɑːn]['riːkə] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [mɪs] ['evlɪn] [hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] ,

"	All	that	I	had	placed	on	Rika	,	and	which	Miss	Evelyn	has	returned	,
"	全部	那	我	有	放置	在	里卡	,	和	哪个	错过	伊芙琳	有	返回	,

“所有我放在里卡身上的东西，伊芙琳小姐都还回来了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrt] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][æz; əz] [wel] .

and	the	court	jewels	as	well	.
和	这	法庭	珠宝	作为	出色地	.

还有宫廷珠宝。

" [ðen] [let] [ˌjuː 'es][goʊ] , " [sed] ['i^nɑːts] .

"	Then	let	us	go	,	"	said	Ignace	.
"	然后	让	我们	去	,	"	说	伊格纳斯	.

“那就让我们走吧，”伊格纳斯说道。

" [aɪl] [liːd] [ðə; ði] [wei] , [dʒæn] . [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl] ,
" I'll lead the way , Jan . When we reach the waterfall ,
" 患病的 带领 这 方式 , 一月 . 什么时候 我们 抵达 这 瀑布 ,

“我带路吧，简。当我们到达瀑布时，

[goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ɔːl] [ɪz] [seɪf] .
go ahead and see if all is safe .
去 前方 和 看 如果全部 是 安全的 .

去看看是否安全。

" [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['saɪləns] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ruːm] , ['slɪpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['næroʊ] ,
" In perfect silence they left the room , slipping along a narrow ,
" 在 完美的 沉默 他们 左边 这 房间 , 滑倒 沿着 一个 狭窄的 ,

他们悄无声息地离开了房间，沿着一条狭窄的小路溜了出去。

[loʊ] ['pæsɪdʒweɪ] [ðæt] [æt; ət] [fɜːrst] [siːmd] [wɔːld] [wɪð; wɪθ] [stoʊn] , [ðen] [geɪv] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['moʊldi] ,
low passageway that at first seemed walled with stone , then gave forth a moldy ,
低的 通道 那 在 第一的 似乎 有围墙的 和 石头 , 然后 给予 前进 一个 发霉的 ,
['ɜːrθi] ['oʊdər] .
earthy odor .
泥土 气味 .

低矮的通道，起初看起来像是用石头砌成的，然后散发出霉味和泥土味。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['dʒentli] ['fɔːlɪŋ] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['ʌndər]
Presently they heard the sound of gently falling water , and found themselves under
目前 他们 听到 这 声音 的 轻轻地 坠落 水 , 和 成立 他们自己 在下面
[ə; eɪ] ['næroʊ] ['wɔːtərfɔːl] .
a narrow waterfall .
一个 狭窄的 瀑布 .

这时，他们听到了潺潺的流水声，发现自己身处一个狭窄的瀑布之下。

[ə'gen] [ə; eɪ] ['klevər] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][sʌm; səm][hænd][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,
Again a clever spring was touched by some hand in the darkness ,
再次 一个 聪明的 春天 曾是 感动 经过 一些 手 在 这 黑暗 ,

黑暗中，又有人触碰了一枚精巧的弹簧。

[ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['wɔːtər] [ðæt]
and one by one they emerged so close to the edge of the falling water that
和 一 经过 一 他们 出现 所以 关闭 到 这 边缘 的 这 坠落 水 那
[ðə; ði] [spreɪ] [wet] [ðem; ðəm] .
the spray wet them .
这 喷 湿的 他们 .

他们一个接一个地走到瀑布边缘，被飞溅的水花打湿了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] [wʌns] [mɔːr] .
They were in the open air once more .
他们 是 在 这 打开 空气 一次 更多的 .

他们再次置身于户外。

['i^nɑːts] [klɑːspt] ['evlɪn] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] ['nɜːrvəs] [streɪn] [ɪn][hɪz; ɪz]
Ignace clasped Evelyn by the hand , and she could feel the nervous strain in his
伊格纳斯 紧握 伊芙琳 经过 这 手 , 和 她 可以 感觉 这 紧张的 拉紧 在 他的
[græsp] .
grasp .
抓牢 .

伊格纳斯紧紧握住伊芙琳的手，她能感觉到他手中紧张的紧握。

['nɔɪzləs] [æz; əz] ['ʃæˌdoʊz] , [ðeɪ] [slɪd][frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [pɑːrk] ,
Noiseless as shadows , they slid from tree to tree through the great park ,
无声 作为 阴影 , 他们 滑行 从 树 到 树 通过 这 伟大的 公园 ,

他们像影子一样悄无声息地在广阔的公园里从一棵树滑到另一棵树。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [groʊv] [ʌv; əv] [intə(:)'leisiŋ] [triːz] .

and	down	the	grove	of	interlacing	trees	.
和	向下	这	树林	的	交织	树木	.

沿着交错的树林往下走。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] .

It	was	a	long	walk	.
它	曾是	一个	长的	走	.

这是一段很长的路程。

[æz; əz] ['evlɪn] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [goʊ] [mʌtʃ] ['fɜːrðər] , [ə; eɪ][dɑːrk] ,

As	Evelyn	was	wondering	if	she	could	possibly	go	much	further	,	a	dark	,
作为	伊芙琳	曾是	好奇	如果	她	可以	可能	去	很多	更远	,	一个	黑暗的	,

正当伊芙琳琢磨着自己是否还能走得更远时，一道黑暗袭来。

[raʊnd] [ʃeɪp] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ə'hed] .

round	shape	appeared	in	the	opening	ahead	.
圆形的	形状	出现	在	这	开幕	前方	.

前方开口处出现了圆形物体。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['heɪstæk] .

It	was	the	haystack	.
它	曾是	这	草垛	.

那是一堆干草。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[nuː] [kluːz]

NEW	CLUES
新的	线索

新线索

['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] , [freʃ] [er] , ['wɔrən] [ænd; ənd] ['aɪvn] [suːn] [geɪnd] [kən'troʊl][ʌv; əv]

Walking	along	in	the	pleasant	,	fresh	air	,	Warren	and	Ivan	soon	gained	control	of
步行	沿着	在	这	令人愉快的	,	新鲜的	空气	,	沃伦	和	伊万	很快	获得	控制	的

[ðer; ðər] [kræmpt] ['mʌslz] .

their	cramped	muscles	.
他们的	狭窄	肌肉	.

沃伦和伊万在宜人的清新空气中漫步，很快就缓解了肌肉的酸痛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [friː] .

It	was	good	to	be	free	.
它	曾是	好的	到	是	自由的	.

自由的感觉真好。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [feɪnt] [frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv] [fuːd] , [haʊ'evər] ,

They	were	faint	from	lack	of	food	,	however	,
他们	是	头晕的	从	缺少	的	食物	,	然而	,

然而，他们因为缺乏食物而虚弱不堪。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] ,

and	at	the	suggestion	of	one	of	the	Boy	Scouts	,
和	在	这	建议	的	一	的	这	男生	童子军	,

在一位童子军的建议下，

[riː'treɪst] [ðer; ðər] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['beɪkəri] [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] ['reɪdɪd] [ðə; ði] ['ʌvnz] .

retraced	their	steps	to	the	deserted	bakery	and	once	more	raided	the	ovens	.
重走	他们的	步骤	到	这	荒凉的	面包店	和	一次	更多的	突袭	这	烤箱	.

他们原路返回废弃的面包房，再次洗劫了烤箱。

[ðen] , ['restɪd] [ænd; ənd] [rɪ'freʃt] ,

Then	,	rested	and	refreshed	,
然后	,	休息	和	焕然一新	,

然后，休息完毕，精神焕发，

[ðeɪ] [pɪkt] [ðer; ðər] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ˌrezɪ'denʃ(ə)l] ['sekʃ(ə)n] [wer] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ðɪ]['ɑːfəsərz][ʌv; əv]

they	picked	their	way	into	the	residential	section	where	they	knew	the	officers	of
他们	挑选	他们的	方式	进入	这	住宅	部分	在哪里	他们	知道	这	警官	的

[ðə; ðɪ] [ɪn'veɪdɪŋ] ['fɔːrsɪz] [hæd; həd] ['setld] [ðəm'selvz] .

the	invading	forces	had	settled	themselves	.
这	入侵	力量	有	定居	他们自己	.

他们小心翼翼地进入了居民区，他们知道入侵部队的军官们已经在那里安营扎寨。

[rɪ'piːtɪd] ['kwestʃənz] ['faɪnəli] [led][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] [wer] [prə'fesər] ['mɔːrɪs] [ænd; ənd]

Repeated	questions	finally	led	them	to	the	building	where	Professor	Morris	and
重复	问题	最后	引领	他们	到	这	建筑	在哪里	教授	莫里斯	和

[hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][æz; əz] [spaɪz] .

his	son	and	daughter	had	been	taken	as	spies	.
他的	儿子	和	女儿	有	到过	已采取	作为	间谍	.

经过反复追问，他们最终找到了莫里斯教授和他的儿子、女儿被当作间谍带走的那栋楼。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

As	they	approached	it	,
作为	他们	接近	它	,

当他们走近它时，

[ðeɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ]['trɪp(ə)l] [gɑːrd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [geɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] [kloʊz]

they	noticed	a	triple	guard	at	the	gate	and	a	large	number	of	soldiers	close
他们	注意到	一个	三倍	警卫	在	这	门	和	一个	大的	数字	的	士兵	关闭

[ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['pæləs] .

around	the	palace	.
大约	这	宫殿	.

他们注意到大门处有三名卫兵，宫殿周围也聚集了大量士兵。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

The	boys	hesitated	.
这	男孩们	犹豫了一下	.

男孩们犹豫了。

" [lets] [siː] [wʌt] [ðɪs] [ɔːl] [miːnz] , " [sed] ['aɪvn] .

"	Let's	see	what	this	all	means	,	"	said	Ivan	.
"	我们来吧	看	什么	这	全部	方法	,	"	说	伊万	.

“让我们看看这一切意味着什么，”伊万说道。

" [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] ['soʊldʒərz][ɑːn] [gɑːrd] .

"	There	is	some	special	reason	for	all	these	soldiers	on	guard	.
"	那里	是	一些	特别的	原因	为了	全部	这些	士兵	在	警卫	.

“这些士兵站岗是有特殊原因的。”

[pər'hæps][wiː; wi][kæn; kən][get][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][tɔːk] . "

Perhaps	we	can	get	one	of	them	to	talk	.	"
也许	我们	能	得到	一	的	他们	到	讲话	.	"

或许我们可以让他们中的一个开口说话。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] ['wɔrən] .

"	They	are	not	allowed	to	,	you	know	,	"	said	Warren	.
"	他们	是	不是	允许	到	,	你	知道	,	"	说	沃伦	.

“你知道，他们不被允许这样做，”沃伦说。

" [wiː; wi] [wɪl] [traɪ] [ðɪs] , " [sed] ['aɪvn] .

"	We	will	try	this	,	"	said	Ivan	.
"	我们	将要	尝试	这	,	"	说	伊万	.

“我们会试试这个办法，”伊万说。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [keɪk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['soʊldʒər] .

He	**took**	**a**	**large**	**cake**	**from**	**his**	**pocket**	**and**	**approached**	**the**	**nearest**	**soldier**	**.**
他	采取	一个	大的	蛋糕	从	他的	口袋	和	接近	这	最近的	士兵	.

他从口袋里掏出一个大蛋糕，走向最近的士兵。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] , ['hʌŋgri] [feɪs] , [ænd; ənd][æz; əz]['aɪvn]

He	**was**	**a**	**young**	**fellow**	**with**	**a**	**wistful**	**,**	**hungry**	**face**	**,**	**and**	**as**	**Ivan**
他	曾是	一个	年轻的	同伴	和	一个	怅惘	,	饥饿的	脸	,	和	作为	伊万

[ə'proʊtʃt] ,

approached	**,**
接近	,

他是个年轻小伙子，脸上带着渴望和渴求的神情。当伊万走近时，

[hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] ['fɑːsənd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [bred] .

his	**keen**	**eyes**	**fastened**	**themselves**	**on**	**the**	**bread**	**.**
他的	敏锐的	眼睛	系紧	他们自己	在	这	面包	.

他敏锐的目光锁定在面包上。

" [iːt] ? " [sed] ['aɪvn] .

"	**Eat**	**?**	**"**	**said**	**Ivan**	**.**
"	吃	?	"	说	伊万	.

“吃吗？”伊万问道。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði]['soʊldʒər] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [keɪk] [ænd; ənd]['baɪtɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ] [greɪt] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**the**	**soldier**	**,**	**seizing**	**the**	**cake**	**and**	**biting**	**off**	**a**	**great**	**corner**	**of**	**it**
"	是的	,	"	说	这	士兵	,	抓住	这	蛋糕	和	咬	离开	一个	伟大的	角落	的	它

.

.
.

“是的，”士兵说着，一把抓起蛋糕，咬下一大块。

" [bles] [juː; jʊ] , ['brʌðər] , [aɪ][wʌz; wəz] ['stɑːrvɪŋ] ! "

"	**Bless**	**you**	**,**	**brother**	**,**	**I**	**was**	**starving**	**!**	**"**
"	保佑	你	,	兄弟	,	我	曾是	饥饿	!	"

“兄弟，你真是太感谢你了，我当时都快饿死了！”

" [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [wer] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] , " [sed] ['aɪvn] .

"	**There**	**is**	**more**	**where**	**that**	**came**	**from**	**,**	**"**	**said**	**Ivan**	**.**
"	那里	是	更多的	在哪里	那	来了	从	,	"	说	伊万	.

“还有更多呢，”伊万说。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hʌŋgri] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ] [iːt] [jʊr; jər] ['sʌpər] . "

"	**If**	**you**	**are**	**hungry**	**,**	**why**	**don't**	**you**	**go**	**eat**	**your**	**supper**	**.**	**"**
"	如果	你	是	饥饿的	,	为什么	不	你	去	吃	你的	晚餐	.	"

“如果你饿了，为什么不去吃晚饭呢？”

" [iːt] ? " [sed] [ðə; ði]['soʊldʒər] ['bɪtərli] .

"	**Eat**	**?**	**"**	**said**	**the**	**soldier**	**bitterly**	**.**
"	吃	?	"	说	这	士兵	苦涩地	.

“吃吗？”士兵苦涩地问道。

" [huː] [noʊz] [haʊ] ['meni] ['aʊərz] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn] [gɑːrd] [hɪr] ?

"	**Who**	**knows**	**how**	**many**	**hours**	**we**	**have**	**been**	**on**	**guard**	**here**	**?**
"	WHO	知道	如何	许多	小时	我们	有	到过	在	警卫	这里	?

谁知道我们在这里站岗多少小时了？

[aɪ] ['gɑːrdɪd] [ə; eɪ] [dɔːr] [ɪn][ðer; ðər][ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][sent] [ˌem 'iː] [hɪr] .

I	**guarded**	**a**	**door**	**in**	**there**	**all**	**day**	**,**	**and**	**now**	**they**	**have**	**sent**	**me**	**here**	**.**
我	守卫	一个	门	在	那里	全部	天	,	和	现在	他们	有	发送	我	这里	.

我整天都守在那里的一扇门，现在他们却把我派到这里来。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz][soʊ] [ɪn'reɪdʒd] [ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][juː 'es] , ['nʌθɪŋ] !

The	Captain	is	so	enraged	that	he	thinks	nothing	of	us	,	nothing	!
这	队长	是	所以	愤怒	那	他	思考	没有什么	的	我们	,	没有什么	!

船长非常愤怒，他根本不把我们放在眼里，一点也不！

" ['aɪvn] [liːnd] ['kerləsli] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	Ivan	leaned	carelessly	against	the	wall	and	shrugged	his	shoulders	.
"	伊万	倾斜	粗心大意	反对	这	墙	和	耸了耸肩	他的	肩膀	.

伊万漫不经心地靠在墙上，耸了耸肩。

" [wʌt] ['hæpənd] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['aɪdli] .

"	What	happened	?	"	he	asked	,	idly	.
"	什么	发生	?	"	他	问	,	闲散地	.

“发生了什么事？”他漫不经心地问道。

[ðə; ði]['soʊldʒər] [læft] .

The	soldier	laughed	.
这	士兵	笑了	.

士兵笑了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fʌni] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	is	funny	,	"	he	said	.
"	它	是	有趣的	,	"	他	说	.

“真滑稽，”他说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][hɜːrt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	You	are	nothing	but	a	boy	,	so	it	will	not	hurt	to	talk	to	you	,
"	你	是	没有什么	但	一个	男生	,	所以	它	将要	不是	伤害	到	讲话	到	你	,

“你不过是个孩子，所以跟你说话不会有什么害处。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['saɪlənt][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [maɪ] [tʌŋz] [stɪf] .

and	I	have	been	silent	so	long	that	my	tongue's	stiff	.
和	我	有	到过	沉默的	所以	长的	那	我的	舌头	僵硬的	.

我沉默太久了，舌头都僵硬了。

[bɪ'saɪdz] , [ðɪs] [ɪz] [gʊd] [keɪk] .

Besides	,	this	is	good	cake	.
除了	,	这	是	好的	蛋糕	.

此外，这蛋糕很好吃。

[wel] , [noʊ] [ðen] , ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ,

Well	,	know	then	,	little	brother	,
出色地	,	知道	然后	,	小的	兄弟	,

好了，弟弟，你明白了吧。

[ðæt] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [brɔːt] [hɪr] [læst] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃəs] ['pepərz] [ɑːn][ðem; ðəm] .

that	some	people	were	brought	here	last	night	with	suspicious	papers	on	them	.
那	一些	人们	是	带来	这里	最后的	夜晚	和	可疑的	文件	在	他们	.

昨晚有人被带到这里，他们身上带着可疑文件。

[æn; ən][oʊld][mæn] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] .

An	old	man	,	a	boy	and	a	beautiful	girl	.
一个	老的	男人	,	一个	男生	和	一个	美丽的	女孩	.

一位老人，一个男孩和一个美丽的女孩。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [wʊd] [nɑːt][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [wɜːrdz][ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bʊk] ,

The	old	man	would	not	explain	the	mysterious	words	in	his	little	book	,
这	老的	男人	会	不是	解释	这	神秘	字	在	他的	小的	书	,

老人不愿解释他那本小册子里那些神秘的文字。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['θretnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [deθ] .

and	they	threatened	him	with	death	.
和	他们	威胁	他	和	死亡	.

他们威胁要杀了他。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**did**	**not**	**believe**	**it**	**.**
他	做过	不是	相信	它	.

他不相信。

[dɪd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'merɪkən] ?

Did	**I**	**tell**	**you**	**he**	**was**	**an**	**American**	**?**
做过	我	告诉	你	他	曾是	一个	美国人	?

我有没有告诉过你他是美国人?

[hiː; hi][wʌz; wəz] .

He	**was**	**.**
他	曾是	.

他是。

[ðiːz] [ə'mɛrɪkənz] ['nevər] [fɪr] .

These	**Americans**	**never**	**fear**	**.**
这些	美国人	绝不	害怕	.

这些美国人从不畏惧。

[ðeɪ] [seɪ] ['sɪmpli] , " [kɪl] [ˌem 'iː] ?

They	**say**	**simply**	**,**	**"**	**Kill**	**me**	**?**
他们	说	简单地	,	"	杀	我	?

他们只是简单地说：“杀了我？”

[ðæt] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

That	**is**	**impossible**	**.**
那	是	不可能的	.

那不可能。

[poʊ'spoʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [waɪl] [aɪ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːns(ə)l] !

Postpone	**it**	**,**	**if**	**you**	**please**	**,**	**while**	**I**	**write**	**to**	**the**	**Consul**	**!**
推迟	它	,	如果	你	请	,	尽管	我	写	到	这	领事	!

请您暂缓处理，以便我写信给领事!

" ['ɔːlweɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] .

"	**Always**	**it**	**is**	**so**	**.**
"	总是	它	是	所以	.

一直都是这样。

[wel] , [ðæt] [oʊld][mæn] ,

Well	**,**	**that**	**old**	**man**	**,**
出色地	,	那	老的	男人	,

嗯，那个老人

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['kæptɪn] ['hændl][ɪz] ['æbsəluːt] ['ruːlər] [naʊ] , [raɪt] [hɪr] .

he	**could**	**not**	**be**	**made**	**to**	**realize**	**that**	**Captain**	**Handel**	**is**	**absolute**	**ruler**	**now**	**,**	**right**	**here**	**.**
他	可以	不是	是	制成	到	意识到	那	队长	亨德尔	是	绝对	统治者	现在	,	正确的	这里	.

他始终无法意识到，汉德尔船长现在就是这里的绝对统治者。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

They	**were**	**brought**	**to**	**the**	**state**	**dining**	**-**	**room**	**this**	**morning**	**,**
他们	是	带来	到	这	状态	用餐	-	房间	这	早晨	,

今天早上，他们被带到了国宴厅。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [toʊld][ðem; ðəm] [streɪt] [wʌt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː] .

and	**the**	**Captain**	**told**	**them**	**straight**	**what**	**he**	**intended**	**to**	**do**	**.**
和	这	队长	讲述	他们	直的	什么	他	故意的	到	做	.

船长直截了当地告诉他们他打算怎么做。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [deθ] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [sper] [ðə; ði]

It	was	death	for	the	old	man	and	the	boy	,	and	he	would	spare	the
它	曾是	死亡	为了	这	老的	男人	和	这	男生	,	和	他	会	空闲的	这

[gɜːrl] .

girl	.
女孩	.

老人和男孩都难逃一死，但他会饶恕女孩。

" [ðə; ði]['soʊldʒər] [læft] .

"	The	soldier	laughed	.
"	这	士兵	笑了	.

士兵笑了。

" [aɪ][ænd; ənd][wʌn] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [soʊ][wiː; wi] [hɜːrd] .

"	I	and	one	other	were	guarding	the	door	,	so	we	heard	.
"	我	和	一	其他	是	守护	这	门	,	所以	我们	听到	.

“我和另一个人当时正在门口守着，所以我们听到了。”

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [tuː] ['kæptɪnz] [keɪm] [aʊt] .

Presently	the	two	Captains	came	out	.
目前	这	二	队长	来了	出去	.

这时，两位队长走了出来。

[æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ruːm] ['kæptɪn] ['hændl] [kɔːld] [bæk] , - [hæf] [æn; ən] ['aʊər] .

As	they	left	the	room	Captain	Handel	called	back	,	'	Half	an	hour	.
作为	他们	左边	这	房间	队长	亨德尔	称为	后退	,	-	一半	一个	小时	.

他们离开房间时，汉德尔船长回头喊道：“半小时。”

[dʒʌst] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] , [ʌndər'stænd] ! -

Just	half	an	hour	,	understand	!	'
只是	一半	一个	小时	,	理解	!	-

就半个小时，明白吗!

" [ðen] [hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ['ʃɑːrpli] .

"	Then	he	closed	the	door	sharply	.
"	然后	他	关闭	这	门	尖锐地	.

然后他猛地关上了门。

[ðə; ði] [tuː] ['kæptɪnz] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][sæt]

The	two	Captains	went	to	a	little	table	not	far	from	the	door	,	and	sat
这	二	队长	去	到	一个	小的	桌子	不是	远的	从	这	门	,	和	卫星

[daʊn] .

down	.
向下	.

两位船长走到离门口不远的一张小桌子旁坐下。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][wʌn] ['sekənd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .

They	were	not	for	one	second	out	of	sight	of	the	door	.
他们	是	不是	为了	一	第二	出去	的	视线	的	这	门	.

他们一刻也没有离开过门口的视线。

" [wiː; wi] [tuː] [stʊd] [də'rektli; daɪ'rektli] ['feɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

"	We	two	stood	directly	facing	it	about	three	feet	away	in	the	hall	.
"	我们	二	站立	直接地	面向	它	关于	三	脚	离开	在	这	大厅	.

“我们俩站在大厅里，正对着它，距离大约三英尺。”

" [ðə; ði][hæf] ['aʊər] [pæst] .

"	The	half	hour	passed	.
"	这	一半	小时	通过了	.

半小时过去了。

['kæptɪn] ['hændl] [lʊkt] ['evri] ['mɪnɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] [ʃmit] [kept] ['seɪɪŋ]
Captain **Handel** **looked** **every** **minute** **at** **his** **watch** **,** **and** **Captain** **Schmitt** **kept** **saying**
队长 亨德尔 看起来 每一个 分钟 在 他的 手表 , 和 队长 施密特 保留 说
, - [weɪt] , [weɪt] ; [biː; bi] [fer] . -
, **'** **Wait** **,** **wait** **;** **be** **fair** **.** **'**
, - 等待 , 等待 ; 是 公平的 . -

汉德尔船长每分钟都看一眼手表，施密特船长则不停地说："等等，等等；公平点。"

" [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [ʌp] .
" **At** **last** **the** **time** **was** **up** **.**
" 在 最后的 这 时间 曾是 向上 .

时间终于到了。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
They **went** **to** **the** **door** **.**
他们 去 到 这 门 .

他们走到门口。

['kæptɪn] [ʃmit] ['streɪtnd] [hɪz; ɪz]['seɪbər] [belt] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [waɪd] .
Captain **Schmitt** **straightened** **his** **saber** **belt** **,** **and** **threw** **the** **door** **wide** **.**
队长 施密特 拉直 他的 军刀 腰带 , 和 扔 这 门 宽的 .

施密特上尉整理了一下他的佩剑腰带，然后猛地推开了门。

" [hiː; hi] [lʊkt] , [ðen] [hiː; hi] [dæʃt] [ɪn] , ['ɔːlmoʊst] [ʌp'setɪŋ] ['kæptɪn] ['hændl] .
" **He** **looked** **,** **then** **he** **dashed** **in** **,** **almost** **upsetting** **Captain** **Handel** **.**
" 他 看起来 , 然后 他 虚线 在 , 几乎 镦 队长 亨德尔 .

他看了一眼，然后冲了进去，差点惹恼了汉德尔船长。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['empti] .
The **room** **was** **empty** **.**
这 房间 曾是 空的 .

房间空无一人。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] .
We **could** **see** **.**
我们 可以 看 .

我们能看到。

[hiː; hi] [kɔːld] [juː 'es] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [wiː; wi] [səːtʃt] [ɪn][ænd; ənd][ɑːn][ænd; ənd] ['ʌndər] ['evriθɪŋ]
He **called** **us** **,** **and** **together** **we** **searched** **in** **and** **on** **and** **under** **everything**
他 称为 我们 , 和 一起 我们 搜索 在 和 在 和 在下面 一切
[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ruːm] .
in **the** **great** **room** **.**
在 这 伟大的 房间 .

他把我们叫来，我们一起把大房间里里里外外、上下都搜了个遍。

[wiː; wi] [ræpt] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .
We **rapped** **on** **the** **wall** **.**
我们 说唱 在 这 墙 .

我们敲了敲墙。

[wiː; wi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['aɪərn][baːz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] [bɪn] ['oʊpənd] .
We **examined** **the** **iron** **bars** **,** **but** **the** **windows** **had** **not** **even** **been** **opened** **.**
我们 检查 这 铁 酒吧 , 但 这 视窗 有 不是 甚至 到过 打开 .

我们检查了铁栅栏，但窗户甚至都没有打开过。

" ['kæptɪn] ['hændl] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [reɪdʒ] .
" **Captain** **Handel** **went** **into** **a** **fearful** **rage** **.**
" 队长 亨德尔 去 进入 一个 可怕 愤怒 .

汉德尔船长勃然大怒。

[ðə; ði] ['prizənəz] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] .

The	prisoners	had	disappeared	as	though	they	had	never	been	.
这	囚犯	有	消失	作为	尽管	他们	有	绝不	到过	.

囚犯们仿佛从未存在过一样消失了。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] ,

Even	the	book	was	gone	from	the	table	,
甚至	这	书	曾是	已消失	从	这	桌子	,

连桌上的书也不见了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] ['pepərz] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] ['gɑ:rdɪd] .

and	the	package	of	papers	the	old	man	had	guarded	.
和	这	包裹	的	文件	这	老的	男人	有	守卫	.

还有老人一直守护的那包文件。

" [wi:; wi] [went] ['oʊvər] ['evri] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

"	We	went	over	every	foot	of	the	place	again	and	again	.
"	我们	去	超过	每一个	脚	的	这	地方	再次	和	再次	.

“我们一遍又一遍地检查了那里的每一寸土地。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən] [ɪntʃ] [ðæt] ['saʊndɪd] ['hɑ:loʊ] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['si:krət] ['pæsɪdʒ] .

There	was	not	an	inch	that	sounded	hollow	,	as	though	there	was	a	secret	passage	.
那里	曾是	不是	一个	英寸	那	听起来	空洞的	,	作为	尽管	那里	曾是	一个	秘密	通道	.

没有一寸地方听起来是空心的，仿佛有什么秘密通道似的。

[wi:; wi]['i:v(ə)n] [tɔ:r] [aʊt] [ə; eɪ]['pæn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdwɜ:rk] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [stoʊn] [wɔ:l] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'ti:] .

We	even	tore	out	a	panel	of	the	woodwork	,	and	found	a	stone	wall	behind	it	.
我们	甚至	撕裂	出去	一个	控制板	的	这	木工	,	和	成立	一个	石头	墙	在后面	它	.

我们甚至拆掉了一块木板，发现后面是一堵石墙。

" [ðə; ði]['soʊldʒər] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [keɪk] , [ænd; ənd] [dru:] [ə; eɪ]['graɪmi][hænd] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz][lɪp] .

"	The	soldier	finished	his	cake	,	and	drew	a	grimy	hand	across	his	lip	.
"	这	士兵	完成的	他的	蛋糕	,	和	画	一个	肮脏的	手	穿过	他的	唇	.

士兵吃完蛋糕，用脏兮兮的手抹了抹嘴唇。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] , ['brʌðər] , " [hi:; hi] [sed] .

"	That	was	good	,	brother	,	"	he	said	.
"	那	曾是	好的	,	兄弟	,	"	他	说	.

“那很好，兄弟，”他说。

" [wʌt] ['hæpənd] [ðen] ? " [æskt] ['aɪvn] , [waɪl] ['wɔrən] [prest] ['kloʊzər] .

"	What	happened	then	?	"	asked	Ivan	,	while	Warren	pressed	closer	.
"	什么	发生	然后	?	"	问	伊万	,	尽管	沃伦	按下	更近	.

“然后发生了什么？”伊万问道，沃伦则凑得更近了。

" [waɪ] , [wi:; wi] ['hʌntɪd] [ɔ:l] [deɪ] , " [sed] [ðə; ði]['soʊldʒər] , " [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi] ['kudnt] [faɪnd] [ðem; ðəm] .

"	Why	,	we	hunted	all	day	,	"	said	the	soldier	,	"	but	of	course	we	couldn't	find	them	.
"	为什么	,	我们	猎杀	全部	天	,	"	说	这	士兵	,	"	但	的	课程	我们	不能	寻找	他们	.

“我们找了一整天，”士兵说，“当然，我们没找到他们。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi] ? "

Why	should	we	?	"
为什么	应该	我们	?	"

我们为什么要这样做?

" [waɪ] [nɑːt] ? " [æskt] ['aɪvn] .
" Why not ? " asked Ivan .
" 为什么 不是 ? " 问 伊万 .

“为什么不行呢？”伊万问道。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['soʊldʒər] .
" Why not ? " repeated the soldier .
" 为什么 不是 ? " 重复 这 士兵 .

“为什么不行？”士兵重复道。

" [waɪ] , [ðoʊz] [wɜːr; wər][nɑːt]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [æt; ət][ɔːl] .
" Why , those were not human beings at all .
" 为什么 , 那些 是 不是 人类 生物 在 全部 .

“为什么？那些根本就不是人类。”

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [tuː] ['sɪli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['riːəl][mæn] , [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] .
The old man was too silly for a real man , the girl was too beautiful .
这 老的 男人 曾是 也 愚蠢的 为了 一个 真实的 男人 , 这 女孩 曾是 也 美丽的 .

那老头太愚蠢，不像个真正的男人；那姑娘太漂亮了。

['hjuːmən] ['biːɪŋs] [duː][nɑːt] [ˌdɪsə'pɪr] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['gɑːrdɪd] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [stoʊn] [wɔːlz] [ə'baʊt]
Human beings do not disappear from a guarded room with four stone walls about
人类 生物 做 不是 消失 从 一个 守卫 房间 和 四 石头 墙壁 关于
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

人不会从四面石墙、戒备森严的房间里消失。

" [ðə; ði][mæn] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
" The man lowered his voice , and spoke in a whisper .
" 这 男人 降低 他的 嗓音 , 和 辐 在 一个 耳语 .

“那人压低声音，低声说道。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər]['dɛvəlz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] [sed] .
" They were devils , of course , " he said .
" 他们 是 魔鬼 , 的 课程 , " 他 说 .

“他们当然是魔鬼，”他说。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər]['saɪlənt] .
The boys were silent .
这 男孩们 是 沉默的 .

男孩们沉默不语。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [ðə; ði]['soʊldʒər] , " ['kæptɪn] ['hændl] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [soʊ]
" Of course , " said the soldier , " Captain Handel would not believe anything so
" 的 课程 , " 说 这 士兵 , " 队长 亨德尔 会 不是 相信 任何事物 所以
['sɪmp(ə)l] .
simple .
简单的 .

“当然，”士兵说，“汉德尔上尉不会相信这么简单的事情。”

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] , [soʊ] [tə'naɪt] [hiː; hi] [fɪkst] [ðem; ðəm] .
He would not believe they were gone , so tonight he fixed them .
他 会 不是 相信 他们 是 已消失 , 所以 今晚 他 固定的 他们 .

他不相信它们已经不见了，所以今晚他把它们修好了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['oʊvər] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][get][sʌm; səm] ['sʌpər] . "
It is all over now , and I wish I could go get some supper . "
它 是 全部 超过 现在 , 和 我 希望 我 可以 去 得到 一些 晚餐 . "

一切都结束了，我真想去吃点晚饭。

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː] ? " [æskt] ['aɪvn] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][æŋ'zaɪəti] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	What	did	he	do	?	"	asked	Ivan	,	trying	to	keep	the	anxiety	out	of	his	voice	.
"	什么	做过	他	做	?	"	问	伊万	,	尝试	到	保持	这	焦虑	出去	的	他的	嗓音	.

“他做了什么？”伊万问道，努力掩饰声音中的焦虑。

" [hiː; hi] ['dainəmaitid] [ðə; ði] [ruːm] , " [sed] [ðə; ði]['soʊldʒər] ['kɑːmli] .

"	He	dynamited	the	room	,	"	said	the	soldier	calmly	.
"	他	炸药	这	房间	,	"	说	这	士兵	平静地	.

“他用炸药炸毁了房间，”士兵平静地说。

" [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ɪz][ɪn]['ruːɪnz] .

"	That	part	of	the	palace	is	in	ruins	.
"	那	部分	的	这	宫殿	是	在	废墟	.

“宫殿的那部分已经成了废墟。”

[ðə; ði] [stoʊnz] [fel] [laɪk] [reɪn] .

The	stones	fell	like	rain	.
这	石头	跌倒	喜欢	雨	.

石头像雨点般落下。

[noʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

No	human	being	could	have	lived	in	it	.
不	人类	存在	可以	有	居住地	在	它	.

任何人都不可能在里面居住。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði] ['bɑːdɪz] .

But	they	did	not	find	the	bodies	.
但	他们	做过	不是	寻找	这	身体	.

但他们没有找到尸体。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['berid] ['ʌndər] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] .

However	,	they	may	be	buried	under	the	wreckage	.
然而	,	他们	可能	是	埋葬	在下面	这	残骸	.

但是，它们可能被埋在残骸下面。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] .

I	don't	believe	it	,	though	.
我	不	相信	它	,	尽管	.

但我并不相信。

" [hiː; hi] [said] .

"	He	sighed	.
"	他	叹了口气	.

他叹了口气。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] [keɪk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That	was	good	cake	,	"	he	said	.
"	那	曾是	好的	蛋糕	,	"	他	说	.

“那蛋糕真好吃，”他说。

" [hɪəz] [ə'nʌðər] , " [sed] ['wɔrən] .

"	Here's	another	,	"	said	Warren	.
"	这里是	其他	,	"	说	沃伦	.

“这里还有另一个，”沃伦说。

[hiː; hi] [klʌtʃt] ['aɪvn] [ænd; ənd] [sʌŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædoʊ] .

He	clutched	Ivan	and	sunk	into	the	shadow	.
他	紧握	伊万	和	沉没	进入	这	阴影	.

他紧紧抓住伊万，消失在阴影中。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] .

He	was	shaking	.
他	曾是	摇晃	.

他浑身颤抖。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][ˈoʊvər] , [ˈaɪvn] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .

"	It	is	all	over	,	Ivan	,	"	he	whispered	.
"	它	是	全部	超过	,	伊万	,	"	他	低声说道	.

“一切都结束了，伊万，”他低声说道。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [kɪld] [ðem; ðəm] .

"	They	have	killed	them	.
"	他们	有	被杀	他们	.

“他们杀了他们。”

" [ˈaɪvn] [ˈpɒndəd] .

"	Ivan	pondered	.
"	伊万	沉思	.

伊万沉思道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ˈfaɪnəli] .

"	I	don't	know	,	"	he	said	finally	.
"	我	不	知道	,	"	他	说	最后	.

“我不知道，”他最后说道。

" [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [ʃʊr] , [ɪf] [ɔːl] [ðoʊz] [ˈsoʊldʒərz][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ðem; ðəm] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n][wiː; wi]

"	One	thing	is	sure	,	if	all	those	soldiers	could	not	find	them	,	it	is	certain	we
"	一	事物	是	当然	,	如果	全部	那些	士兵	可以	不是	寻找	他们	,	它	是	肯定	我们

[kɑːnt] .

can't	.
不能	.

“有一件事是肯定的，如果所有这些士兵都找不到他们，那么我们肯定也找不到。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈiːðər] [seɪf] , [ˈwɔrən] , [ɔːr] [els] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wer] [wiː; wi][kæn; kən] [ˈnevər] [help] [ðem; ðəm]

They	are	either	safe	,	Warren	,	or	else	they	are	where	we	can	never	help	them
他们	是	任何一个	安全的	,	沃伦	,	或者	别的	他们	是	在哪里	我们	能	绝不	帮助	他们

['eni] [mɔːr] .

any	more	.
任何	更多的	.

沃伦，他们要么安全了，要么就到了我们再也帮不了他们的地方。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ðiː]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] [naʊ] [ɪz][tuː; tə][goʊ] [streɪt] [tuː; tə][lɔːts]

It	seems	to	me	that	the	only	thing	to	do	now	is	to	go	straight	to	Lodz
它	似乎	到	我	那	这	仅有的	事物	到	做	现在	是	到	去	直的	到	罗兹

[ænd; ənd][faɪnd]['elinə; -ˌnɔː] . "

and	find	Elinor	.	"
和	寻找	埃莉诺	.	"

我觉得现在唯一能做的就是直接去罗兹找到埃莉诺。

" [jes] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , " [sed] [ˈwɔrən] .

"	Yes	,	that	is	the	only	thing	to	do	,	"	said	Warren	.
"	是的	,	那	是	这	仅有的	事物	到	做	,	"	说	沃伦	.

“是的，这是唯一的办法，”沃伦说。

" [ɪf] [aɪ] [let] [maɪ'self] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['evlɪn] , [aɪ] [wɪl] [goʊ][mæd] .

"	If	I	let	myself	think	about	Evelyn	,	I	will	go	mad	.
"	如果	我	让	我	思考	关于	伊芙琳	,	我	将要	去	疯狂的	.

“如果我任由自己去想伊芙琳，我会疯掉的。”

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][lɔːts] . "

We	will	go	to	Lodz	.	"
我们	将要	去	到	罗兹	.	"

我们将前往罗兹。

" [haʊ] ? " [æskt] ['aɪvn] .

"	How	?	"	asked	Ivan	.
"	如何	?	"	问	伊万	.

“怎么会这样？”伊万问道。

" [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɔːk] , " [rɪˈplaɪd] ['wɔrən] .
" We will have to walk , " replied Warren .
" 我们 将要 有 到 走 , " 回复 沃伦 .

“我们得步行，”沃伦回答说。

" [wel] , [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [lɪft] ['sʌmweɪ] [ɔːr] ['ʌðər] , " [sed] ['aɪvn] .
" Well , I hope we can get a lift someway or other , " said Ivan .
" 出色地 , 我 希望 我们 能 得到 一个 举起 以某种方式 或者 其他 , " 说 伊万 .

“嗯，我希望我们能想办法搭上车，”伊万说。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] .
" At any rate , we must get out of this .
" 在 任何 速度 , 我们 必须 得到 出去 的 这 .

无论如何，我们必须摆脱困境。

[aɪ] [noʊ] ['evri] [step] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .
I know every step of this part of the city .
我 知道 每一个 步 的 这 部分 的 这 城市 .

我对这片区域的每一步都了如指掌。

[ðɪs] [pleɪs] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [prɪns] - .
This place belongs to Prince Nicholani .
这 地方 属于 到 王子 - .

这里属于尼古拉尼王子。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrk] .
I used to play all the time in this park .
我 用过的 到 玩 全部 这 时间 在 这 公园 .

我以前经常在这个公园玩耍。

" [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [wei] ['ræpɪdli] [θruː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [graʊndz] [ænd; ənd] ['entərd] [ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv]
" He led the way rapidly through the beautiful grounds and entered a grove of
" 他 引领 这 方式 快速 通过 这 美丽的 理由 和 进入 一个 树林 的
['noʊb(ə)l] [triːz] .
noble trees .
高贵 树木 .

他领着众人快速穿过美丽的庭院，进入了一片高大树木的树林。

[ðeɪ] [went] [ɑːn] [ænd; ənd] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] , [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['oʊpən] [fiːldz] .
They went on and on through the shadows , until they reached the open fields .
他们 去 在 和 在 通过 这 阴影 , 直到 他们 达到 这 打开 字段 .

他们继续穿过阴影，直到到达开阔的田野。

[bɪˈsaɪd] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [paɪl] [ʌv; əv] [heɪ] [leɪ] ['skætərd] .
Beside the highway a great pile of hay lay scattered .
旁 这 公路 一个 伟大的 桩 的 干草 躺 疏散 .

公路旁散落着一大堆干草。

" [wiː; wi] [maɪt] [sliːp] [hɪr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] , " ['aɪvn] [səˈdʒestɪd] .
" We might sleep here for the rest of the night , " Ivan suggested .
" 我们 可能 睡觉 这里 为了 这 休息 的 这 夜晚 , " 伊万 建议 .

“我们今晚或许可以睡在这里，”伊万提议道。

" [nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] [ɑːn] , " [sed] ['wɔrən] .
" Not if you can go on , " said Warren .
" 不是 如果 你 能 去 在 , " 说 沃伦 .

“如果你能继续下去，那就不是这样了，”沃伦说。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [hæd; həd] ['betər] [get] [æz; əz] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] . "
" I think we had better get as far from the city as possible . "
" 我 思考 我们 有 更好的 得到 作为 远的 从 这 城市 作为 可能的 . "

“我觉得我们最好尽可能远离这座城市。”

" ['veri] [wel] , " [sed] ['aɪvn] , " [bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [rest] [fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] .

"	Very	well	,	"	said	Ivan	,	"	but	let	us	rest	for	half	an	hour	.
"	非常	出色地	,	"	说	伊万	,	"	但	让	我们	休息	为了	一半	一个	小时	.

“很好，”伊万说，“但我们休息半小时吧。”

" [ðeɪ] [flʌŋ] [ðəm'selvz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [heɪ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['aɪvn] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

"	They	flung	themselves	on	the	hay	,	and	in	a	moment	Ivan	was	asleep	.
"	他们	扔	他们自己	在	这	干草	,	和	在	一个	片刻	伊万	曾是	睡着了	.

他们扑倒在干草上，片刻之后，伊万就睡着了。

['wɔrən] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rest] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [sæt] ['sterɪŋ] ['muːdɪli] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [naɪt] .

Warren	could	not	rest	,	however	,	and	sat	staring	moodily	into	the	night	.
沃伦	可以	不是	休息	,	然而	,	和	卫星	凝视	情绪低落地	进入	这	夜晚	.

然而，沃伦却无法安心，他闷闷不乐地坐在那里，凝视着夜空。

[ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [hiː; hi] [raʊzd] [hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ['ɑːnwərd] .

In	half	an	hour	he	roused	his	friend	,	and	they	started	onward	.
在	一半	一个	小时	他	唤醒	他的	朋友	,	和	他们	开始	向前	.

半小时后，他叫醒了他的朋友，他们继续前行。

[ðeɪ] [prə'siːdid] [ɪn] ['saɪləns] , [iːtʃ] ['bɪzɪli] ['θɪŋkɪŋ] .

They	proceeded	in	silence	,	each	busily	thinking	.
他们	继续	在	沉默	,	每个	忙碌地	思维	.

他们默默地继续前进，每个人都在认真思考。

['wɔrən] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ber] [ʌp] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [bloʊz] ['mænfəli] ,

Warren	trying	to	bear	up	and	take	his	blows	manfully	,
沃伦	尝试	到	熊	向上	和	拿	他的	打击	勇敢地	,

沃伦努力忍住，英勇地承受着打击。

[ænd; ənd] ['aɪvn] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [breɪv] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd]

and	Ivan	at	a	loss	to	know	what	to	say	to	the	brave	boy	who	had
和	伊万	在	一个	损失	到	知道	什么	到	说	到	这	勇敢的	男生	WHO	有

[lɔːst] [ɔːl] [hiː; hi] [held] [dɪr] [ɪn] [soʊ] ['terəb(ə)l] [ə; eɪ] ['mænər] .

lost	all	he	held	dear	in	so	terrible	a	manner	.
丢失的	全部	他	握住	亲爱的	在	所以	糟糕的	一个	方式	.

伊万不知该如何安慰这个勇敢的男孩，他以如此可怕的方式失去了所有珍爱之物。

[ðə; ðɪ] [roʊd] [wʌz; wəz] ['lev(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['ræpɪdli] .

The	road	was	level	,	and	they	went	rapidly	.
这	路	曾是	等级	,	和	他们	去	快速	.

路面平坦，他们快速行驶。

[æz; əz] [ðeɪ] ['raʊndɪd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [tɜːrn] , [ðeɪ] [sɔː] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

As	they	rounded	a	sharp	turn	,	they	saw	an	automobile	ahead	of	them	.
作为	他们	圆润	一个	锋利的	转动	,	他们	锯	一个	汽车	前方	的	他们	.

当他们转过一个急弯时，看到前面有一辆汽车。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [loʊ] ['reɪsɪŋ] [kɑːr] [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [roʊd] .

It	was	a	low	racing	car	and	stood	at	the	side	of	the	road	.
它	曾是	一个	低的	赛车	车	和	站立	在	这	边	的	这	路	.

那是一辆低矮的赛车，停在路边。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ɑːn] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [men] [wɜːr; wər] ['bendɪŋ] ['oʊvər] [ə; eɪ] [wiːl] .

There	was	some	trouble	on	,	for	a	couple	of	men	were	bending	over	a	wheel	.
那里	曾是	一些	麻烦	在	,	为了	一个	夫妻	的	男人	是	弯曲	超过	一个	车轮	.

出了点小状况，有两个男人正弯腰修理车轮。

" [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['pʌŋktʃər] , " [ɪk'skleɪmd] ['wɔrən] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hedɪd]
" They have had a puncture , " exclaimed Warren , " and they are headed
" 他们 有 有 一个 穿刺 , " 惊呼 沃伦 , " 和 他们 是 标题
[tɔːrd] [lɔːts] .
toward Lodz .
朝向 罗兹 .

“他们爆胎了，”沃伦惊呼道，“他们正朝着罗兹方向驶去。”

[lets] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [juː 'es][ə; eɪ] [lɪft] .
Let's see if they will give us a lift .
我们来吧 看 如果 他们 将要 给 我们 一个 举起 .

看看他们会不会载我们一程。

" [hiː; hi]['boʊldli] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][men] , [huː] ['stɑːrtɪd] ,
" He boldly approached the men , who started ,
" 他 大胆地 接近 这 男人 , WHO 开始 ,

他大胆地走向那些人，那些人开始.....

[ðen] [lʊkt] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [bɔɪz] .
then looked relieved to see that it was a couple of boys .
然后 看起来 松了口气 到 看 那 它 曾是 一个 夫妻 的 男孩们 .

看到是两个男孩，他似乎松了口气。

" [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? " [sed] ['wɔrən] [ɪn] ['pɑːlɪʃ] .
" What's the trouble ? " said Warren in Polish .
" 是什么 这 麻烦 ? " 说 沃伦 在 抛光 .

“出什么事了？”沃伦用波兰语问道。

[ðə; ði][mæn] ['streɪtnd] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz][hændz][ʌp][ɪn][ə; eɪ]['dʒestʃər][ʌv; əv] [dɪ'sper] .
The man straightened , and threw his hands up in a gesture of despair .
这 男人 拉直 , 和 扔 他的 双手 向上 在 一个 手势 的 绝望 .

那人直起身子，绝望地举起双手。

" [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] !
" All the trouble in the world !
" 全部 这 麻烦 在 这 世界 !

“世界上所有的麻烦！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [ðə; ði]['taɪər][ɪz] ['pʌŋktʃəd] , [ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] [mend] [ˌaɪ 'tiː] .
" The tire is punctured , and I cannot mend it .
" 这 胎 是 刺破 , 和 我 不能 修补 它 .

“轮胎被扎破了，我没法修补。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] [ʃoʊ'fɜːr] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][draɪv] [ðɪs] [kɑːr][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
I am not a chauffeur , but I can drive this car a little ,
我 是 不是 一个 司机 , 但 我 能 驾驶 这 车 一个 小的 ,

我不是司机，但我可以稍微开开这辆车。

[ænd; ənd][maɪ]['mæstər][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and my master told me to bring it to him .
和 我的 掌握 讲述 我 到 带来 它 到 他 .

主人让我把它带给他。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
I don't know what to do .
我 不 知道 什么 到 做 .

我不知道该怎么办。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [laɪt] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [wɪl] [siːz] [ˌaɪ ˈtiː] . "

Of	**course**	**,**	**as**	**soon**	**as**	**it**	**comes**	**light**	**the**	**soldiers**	**will**	**seize**	**it**	**.**	**"**
的	课程	,	作为	很快	作为	它	来	光	这	士兵	将要	抢占	它	.	"

当然，一旦光线照射出来，士兵们就会把它抢过来。

" [aɪ][kæn; kən] [fɪks] [ðə; ði]['taɪər] , " [sed] ['wɔrən] .

"	**I**	**can**	**fix**	**the**	**tire**	**,**	**"**	**said**	**Warren**	**.**
"	我	能	使固定	这	胎	,	"	说	沃伦	.

“我可以修好轮胎，”沃伦说。

" [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][lɔːts][ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə]

"	**I**	**know**	**all**	**about**	**it**	**,**	**but**	**we**	**are**	**going**	**to**	**Lodz**	**and**	**we**	**ought**	**not**	**to**
"	我	知道	全部	关于	它	,	但	我们	是	去	到	罗兹	和	我们	应该	不是	到

[weɪt] .

wait	**.**
等待	.

“我知道所有的事情，但是我们要去罗兹，我们不应该再等了。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] . "

It	**is**	**a**	**long**	**way**	**.**	**"**
它	是	一个	长的	方式	.	"

路途遥远。

" [gʊd] ! " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	**Good**	**!**	**"**	**said**	**the**	**man**	**.**
"	好的	!	"	说	这	男人	.

“好！”那人说道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][lɔːts] , [tuː] .

"	**We**	**are**	**going**	**to**	**Lodz**	**,**	**too**	**.**
"	我们	是	去	到	罗兹	,	也	.

“我们也要去罗兹。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [tuː] [siːts] , [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] ['kæri] [juː; jʊ] ['sʌmhaʊ] .

There	**are**	**only**	**two**	**seats**	**,**	**but**	**we**	**will**	**carry**	**you**	**somehow**	**.**
那里	是	仅有的	二	座位	,	但	我们	将要	携带	你	不知何故	.

只有两个座位，但我们会想办法带你们过去。

['oʊnli][biː; bi] [kwɪk] [ænd; ənd] [mend] [ðə; ði]['taɪər] .

Only	**be**	**quick**	**and**	**mend**	**the**	**tire**	**.**
仅有的	是	快的	和	修补	这	胎	.

赶紧把轮胎修好。

['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [meɪ] [dɪ'pend] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

Our	**lives**	**may**	**depend**	**on**	**it**	**.**
我们的	生活	可能	依赖	在	它	.

我们的生命可能就取决于此。

" ['wɔrən] [tɜːrnd] [ðə; ði] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] .

"	**Warren**	**turned**	**the**	**light**	**on**	**the**	**wheel**	**and**	**went**	**to**	**work**	**.**
"	沃伦	转向	这	光	在	这	车轮	和	去	到	工作	.

沃伦打开方向盘上的灯，开始工作。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['praɪdɪd] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['swɪftnəs] [ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] ['taɪər] ['trʌblz] ,

He	**had**	**always**	**prided**	**himself**	**on**	**his**	**swiftness**	**in**	**working**	**out**	**tire**	**troubles**	**,**
他	有	总是	自豪	他自己	在	他的	速度	在	在职的	出去	胎	麻烦	,

他一直以自己能迅速解决轮胎问题而自豪。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][bæd][ter; tɪ(ə)r][ɪn][ðə; ði] [tuːb] ,

and	**when**	**he**	**saw**	**the**	**bad**	**tear**	**in**	**the**	**tube**	**,**
和	什么时候	他	锯	这	坏的	撕	在	这	管子	,

当他看到试管上的严重破损时，

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːf][ænd; ənd] [rɪˈpleɪst] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈtaɪərz] [stræpt] [tuː; tə]

he	took	it	off	and	replaced	it	with	one	of	the	new	tires	strapped	to
他	采取	它	离开	和	替换	它	和	一	的	这	新的	轮胎	绑带	到

[ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːn] .

the	rear	of	the	machine	.
这	后部	的	这	机器	.

他把旧轮胎卸下来，换上了绑在机器后部的新轮胎之一。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [ɪn] [ˈdespərət] [heɪst] , [ænd; ənd] [ˈaɪvn] , [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] [ˈiːkwəl]

He	worked	in	desperate	haste	,	and	Ivan	,	at	his	side	,	worked	with	equal
他	工作	在	绝望的	匆忙	,	和	伊万	,	在	他的	边	,	工作	和	平等的

[ˌdespəˈreɪʃn] .

desperation	.
绝望	.

他拼命地赶工，而伊万在他身边，也同样拼命地工作。

[ðə; ði] [men] [wɑːtʃt] [ɔːr] [ˈrestləsli] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn] [ˈʌndəˌtəʊnz]

The	men	watched	or	restlessly	walked	up	and	down	the	road	talking	in	undertones
这	男人	观看	或者	躁动不安	步行	向上	和	向下	这	路	说	在	弦外之音

[tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] .

to	each	other	.
到	每个	其他	.

男人们看着，或者焦躁地在路上来回踱步，低声交谈着。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][kɑːrz][wʌz; wəz][bʌt; bət] [slaɪt] ,

It	was	evident	that	their	knowledge	of	cars	was	but	slight	,
它	曾是	明显	那	他们的	知识	的	汽车	曾是	但	轻微	,

很明显，他们对汽车的了解非常有限。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈstreɪndʒər] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə]

and	they	were	forced	to	trust	to	the	young	stranger	if	they	were	to
和	他们	是	强制	到	相信	到	这	年轻的	陌生人	如果	他们	是	到

[proʊˈsiːd] [æt; ət][ɔːl][ɑːn][ðer; ðər] [ˈperələs] [ˈdʒɜːrni] .

proceed	at	all	on	their	perilous	journey	.
继续	在	全部	在	他们的	危险的	旅行	.

他们不得不信任这位年轻的陌生人，才能继续这段危险的旅程。

[wen] [ðə; ði][ˈtaɪər][wʌz; wəz][ɪn] [pleɪs] [ænd; ənd] [pʌmpt] [ʌp] ,

When	the	tire	was	in	place	and	pumped	up	,
什么时候	这	胎	曾是	在	地方	和	泵	向上	,

轮胎装好并充气后，

[ˈwɔrən] [ˈheɪstɪli] [kəˈlektɪd] [ðə; ði] [tuːlz] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [rɪˈpleɪs] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [tuːl] [bɑːks]

Warren	hastily	collected	the	tools	and	started	to	replace	them	in	the	tool	box
沃伦	草草	集	这	工具	和	开始	到	代替	他们	在	这	工具	盒子

[bʌt; bət] [ˈaɪvn] [stɑːpt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrd] .

but	Ivan	stopped	him	with	a	word	.
但	伊万	停止	他	和	一个	单词	.

沃伦匆忙地收拾好工具，开始把它们放回工具箱，但伊万一句话阻止了他。

[hiː; hi] [spoʊk] [ˈʃɑːrpli] [tuː; tə][ðə; ði] [men] .

He	spoke	sharply	to	the	men	.
他	辐	尖锐地	到	这	男人	.

他严厉地训斥了那些男人。

" [teɪk] [ðiːz] [θɪŋz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Take	these	things	,	"	he	said	.
"	拿	这些	事物	,	"	他	说	.

“拿着这些东西，”他说。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi] !

"	We	are	ready	!
"	我们	是	准备好	!

我们准备好了!

" [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]['spoʊkən][fɜːrst] [tʊk] [ðə; ði] [wiːl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ðə; ði]

"	The	man	who	had	spoken	first	took	the	wheel	,	and	his	companion	the
"	这	男人	WHO	有	说	第一的	采取	这	车轮	,	和	他的	伴侣	这

['ʌðər] [siːt] .

other	seat	.
其他	座位	.

“先说话的人坐上了方向盘，他的同伴坐上了另一个座位。”

['aɪvn][sæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] , [wɪð; wɪθ] ['wɔrən] [ɑːn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [bɔːrd] .

Ivan	sat	on	his	knee	,	with	Warren	on	the	running	board	.
伊万	卫星	在	他的	膝盖	,	和	沃伦	在	这	跑步	木板	.

伊万坐在他的膝盖上，沃伦则坐在踏板上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] ['evɪdənt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] .

It	was	soon	evident	that	there	was	something	wrong	.
它	曾是	很快	明显	那	那里	曾是	某物	错误的	.

很快，就发现出了问题。

[ðə; ði][kɑːr] [went] ['plaʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɑːn] [loʊ] [spiːd] , [ðə; ði] ['endʒɪn] ['bʌkɪŋ] [ænd; ənd] ['staːtiŋ] .

The	car	went	plowing	along	on	low	speed	,	the	engine	bucking	and	starting	.
这	车	去	耕作	沿着	在	低的	速度	,	这	引擎	颠簸	和	开始	.

汽车低速艰难地行驶着，发动机断断续续地启动和停止。

" [gʊd] ['hevəns] , ['aɪvn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['wɔrən] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒɜːrki] ['prɑːgres] .

"	Good	heavens	,	Ivan	!	"	exclaimed	Warren	,	after	a	few	miles	of	this	jerky	progress	.
"	好的	天	,	伊万	!	"	惊呼	沃伦	,	后	一个	很少	英里	的	这	肉干	进步	.

“我的天哪，伊万！”沃伦在颠簸了几英里后惊呼道。

" [wʌt] [eɪlz][ðə; ði] [θɪŋ] ?

"	What	ails	the	thing	?
"	什么	疾病	这	事物	?

“这东西出了什么问题？”

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðə; ði][dʌb] [noʊz] [haʊ][tuː; tə][draɪv] ?

Do	you	suppose	the	dub	knows	how	to	drive	?
做	你	认为	这	配音	知道	如何	到	驾驶	?

你觉得配音演员会开车吗?

" ['aɪvn] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .

"	Ivan	turned	to	the	man	at	the	wheel	.
"	伊万	转向	到	这	男人	在	这	车轮	.

伊万转向驾驶座上的男人。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	What's	the	matter	?	"	he	asked	.
"	是什么	这	事情	?	"	他	问	.

“出什么事了？”他问道。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ][tuː; tə][draɪv] ?

"	Do	you	know	how	to	drive	?
"	做	你	知道	如何	到	驾驶	?

你会开车吗?

[wʌt] [eɪlz][ðə; ði][kɑːr] ? "

What	ails	the	car	?	"
什么	疾病	这	车	?	"

这辆车出了什么问题?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	I	don't	know	,	"	said	the	man	.
"	我	不	知道	,	"	说	这	男人	.

“我不知道，”那人说。

" [ɪn] [truːθ] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['drɪvn] [bʌt; bət] [twaɪs] ,

"	In	truth	I	have	never	driven	but	twice	,
"	在	真相	我	有	绝不	驱动	但	两次	,

“事实上，我只开过两次车。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd][ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['prɪnses] [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [kɑːr]

but	I	thought	I	could	and	when	the	Princess	told	me	to	bring	this	car
但	我	想法	我	可以	和	什么时候	这	公主	讲述	我	到	带来	这	车

['æftər][hɜːr; hər][aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [aɪ][kʊd; kəd] .

after	her	I	was	sure	I	could	.
后	她	我	曾是	当然	我	可以	.

但我认为我可以做到，当公主让我把这辆车开到她后面时，我确信我可以做到。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][sʌn][ænd; ənd] ['prɪnses] [mɑː'dʒɛskə][ænd; ənd][sʌm; səm] [gests] .

She	is	ahead	with	her	son	and	Princess	Modjeska	and	some	guests	.
她	是	前方	和	她	儿子	和	公主	莫杰斯卡	和	一些	客人	.

她和儿子、莫杰斯卡公主以及一些客人走在前面。

[aɪ] [fɪr] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [lɔːts] .

I	fear	I	will	not	be	able	to	reach	Lodz	.
我	害怕	我	将要	不是	是	有能力的	到	抵达	罗兹	.

我恐怕无法抵达罗兹。

" [hiː; hi] [prest] [ə; eɪ] ['levər] [æt; ət]['rændəm] ,

"	He	pressed	a	lever	at	random	,
"	他	按下	一个	杠杆	在	随机的	,

他随意按下了一个拉杆，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪr] [ʃɑːt] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spiːd] [ðæt] ['nɪrli] [θruː] ['wɔrən] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	the	ear	shot	forward	with	a	speed	that	nearly	threw	Warren	from	the
和	这	耳朵	射击	向前	和	一个	速度	那	几乎	扔	沃伦	从	这

[step] .

step	.
步	.

那只耳朵猛地向前一甩，速度之快几乎把沃伦从台阶上甩了下来。

[ə'nʌðər] ['fræntɪk] [ə'tempt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sləud] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌdnnəs] [ðæt] ['ɔːlmoʊst][pʊt]

Another	frantic	attempt	and	she	slowed	down	with	a	suddenness	that	almost	put
其他	疯狂的	试图	和	她	减速	向下	和	一个	突然	那	几乎	放

[ðə; ði] ['ʌðər] [θruː] [ðə; ði] [wɪnd] [ʃiːld] .

the	others	through	the	wind	shield	.
这	其他的	通过	这	风	盾	.

她又一次拼命尝试，突然减速，差点把其他人撞出挡风玻璃。

" [hɪr] , [stɑːp] ! " [kə'mɑːndid] ['wɔrən] .

"	Here	,	stop	!	"	commanded	Warren	.
"	这里	,	停止	!	"	命令	沃伦	.

“站住！”沃伦命令道。

" [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [siːt] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [draɪv] !

"	Get	out	of	that	seat	and	let	me	drive	!
"	得到	出去	的	那	座位	和	让	我	驾驶	!

“从座位上下来，让我开车！”

['aɪvn] , [tel] [hɪm; ɪm][aɪ] ['sɪmpli] [iːt] [kɑːrz] !

Ivan	,	tell	him	I	simply	eat	cars	!
伊万	,	告诉	他	我	简单地	吃	汽车	!

伊万，告诉他我专门吃汽车！

" [ðə; ði] [məˈʃiːn] [stɑːpt] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['θæŋkfəli] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] [siːt] [tuː; tə] ['wɔrən] ,

"	The	machine	stopped	,	and	the	man	thankfully	resigned	his	seat	to	Warren	,
"	这	机器	停止	,	和	这	男人	谢天谢地	辞职	他的	座位	到	沃伦	,

“机器停了下来，那人也谢天谢地把座位让给了沃伦。”

[huː] [druː] [ʌp][ðə; ði] ['hevi] ['moʊtər] [glʌvz] , [ænd; ənd] ['setld] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] .

who	drew	up	the	heavy	motor	gloves	,	and	settled	himself	in	his	seat	.
WHO	画	向上	这	重的	发动机	手套	,	和	定居	他自己	在	他的	座位	.

他戴上厚重的摩托车手套，在座位上坐好。

[ðə; ði][kɑːr] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [frentʃ] ['mɑːd(ə)l] , [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [tuː; tə] ['wɔrən] ,

The	car	,	a	beautiful	French	model	,	was	familiar	to	Warren	,
这	车	,	一个	美丽的	法语	模型	,	曾是	熟悉的	到	沃伦	,

那辆车是一辆漂亮的法国车型，沃伦很熟悉它。

[ænd; ənd][hiː; hi] [prest] [ðə; ði]['stɑːrtər][wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] ['kɑːnfɪdəns] .

and	he	pressed	the	starter	with	perfect	confidence	.
和	他	按下	这	起动机	和	完美的	信心	.

他信心满满地按下了发车键。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd] .

And	he	was	justified	.
和	他	曾是	合理的	.

他的做法是正确的。

[laɪk] [ə; eɪ] ['swɑːloʊ] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [məˈʃiːn] [skɪmd] [ðə; ði] [smuːð] [ænd; ənd]['lev(ə)l] [roʊd] ,

Like	a	swallow	,	the	beautiful	machine	skimmed	the	smooth	and	level	road	,
喜欢	一个	吞	,	这	美丽的	机器	脱脂	这	光滑的	和	等级	路	,

这辆漂亮的机器像燕子一样掠过平坦光滑的道路。

['liːvɪŋ] ['wɔːsɔː] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts]['trædʒədi][ænd; ənd][fɑːr][bɪ'haɪnd] .

leaving	Warsaw	with	all	its	tragedy	and	far	behind	.
离开	华沙	和	全部	它是	悲剧	和	远的	在后面	.

把华沙连同它所有的悲剧远远地抛在身后。

['wɔrən] [hæd; həd] ['skersli] [slept] [fɔːr; fər] [tuː] [naɪts] .

Warren	had	scarcely	slept	for	two	nights	.
沃伦	有	几乎	睡着了	为了	二	夜晚	.

沃伦已经连续两晚几乎没睡了。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [fuːd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bændɪdʒd] [hed] [felt] [laɪt] [ænd; ənd]

He	had	had	but	little	food	,	and	his	bandaged	head	felt	light	and
他	有	有	但	小的	食物	,	和	他的	包扎	头	毛毡	光	和

[streɪndʒ] .

strange	.
奇怪的	.

他几乎没吃什么东西，缠着绷带的头部感觉轻飘飘的，很不习惯。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] ,

As	they	went	on	and	on	,
作为	他们	去	在	和	在	,

他们就这样继续下去，

['wɔrən] [kə'menst] [tuː; tə] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [meɪk] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['sɪti] .

Warren	commenced	to	wonder	if	he	could	possibly	make	the	distant	city	.
沃伦	开始	到	想知道	如果	他	可以	可能	制作	这	遥远	城市	.

沃伦开始琢磨自己是否有可能到达那座遥远的城市。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [streɪndʒ] ['kʌlərd] [laɪts] [flæʃt] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [feɪnt] , ['bu:mɪŋ]

At	intervals	strange	colored	lights	flashed	before	his	eyes	,	and	faint	,	booming
在	间隔	奇怪的	有色	灯	闪光灯	前	他的	眼睛	,	和	头晕的	,	蓬勃发展

['nɔɪzɪz] ['saʊndɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

noises	sounded	in	his	ears	.
噪音	听起来	在	他的	耳朵	.

不时地，他眼前会闪过奇异的彩色光芒，耳边会响起微弱的隆隆声。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] [soʊl] .

They	had	not	encountered	a	soul	.
他们	有	不是	遭遇	一个	灵魂	.

他们没有遇到任何人。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] , ['æftər] [ɪts] ['terəb(ə)l] ['kɑ:nflɪkt] , [leɪ] [ded] .

It	was	as	though	the	whole	country	,	after	its	terrible	conflict	,	lay	dead	.
它	曾是	作为	尽管	这	所有的	国家	,	后	它是	糟糕的	冲突	,	躺	死的	.

仿佛整个国家在经历了可怕的冲突之后，都已死去。

['faɪnəli] [ə; eɪ] [feɪnt] [stri:k] [ʌv; əv] [greɪ] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [i:st] .

Finally	a	faint	streak	of	gray	appeared	in	the	east	.
最后	一个	头晕的	条纹	的	灰色的	出现	在	这	东方	.

最后，东方出现了一道淡淡的灰色。

[dɑ:n] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

Dawn	was	coming	.
黎明	曾是	未来	.

黎明即将到来。

" [haʊ] [fɑ:r] [tu:; tə] [lɔ:ts] ? " [hi:; hi] [kɔ:ld] .

"	How	far	to	Lodz	?	"	he	called	.
"	如何	远的	到	罗兹	?	"	他	称为	.

他问道：“到罗兹还有多远？”

" [dʒʌst] ['oʊvər] [ðə; ði] [hɪl] ? "

"	Just	over	the	hill	?	"
"	只是	超过	这	爬坡道	?	"

“翻过山头就到了？”

" [dʒʌst] ['oʊvər] ['jɑ:ndər] [hɪl] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

"	Just	over	yonder	hill	,	"	said	the	man	at	his	side	.
"	只是	超过	远处	爬坡道	,	"	说	这	男人	在	他的	边	.

“就在那边的小山坡那边，”他身旁的人说。

['wɔrən] [sləud] [daʊn] , [ænd; ənd] [drɑ:pt] [wʌn] ['taɪərd] [hænd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wi:l] .

Warren	slowed	down	,	and	dropped	one	tired	hand	from	the	wheel	.
沃伦	减速	向下	,	和	掉落	一	疲劳的	手	从	这	车轮	.

沃伦放慢了车速，疲惫的一只手从方向盘上垂了下来。

" [wer] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['goʊɪŋ] [wen] [ju:; jʊ] [get] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪti] ? " [hi:; hi] [ɪn'kwaɪəd] .

"	Where	are	you	going	when	you	get	to	the	city	?	"	he	inquired	.
"	在哪里	是	你	去	什么时候	你	得到	到	这	城市	?	"	他	询问	.

“你到了城里要去哪里？”他问道。

" [ɪf] [wi:; wi] [get] [θru:] , " [ðə; ði] [mæn] [rɪ'plaɪd] ,

"	If	we	get	through	,	"	the	man	replied	,
"	如果	我们	得到	通过	,	"	这	男人	回复	,

“如果我们能通过，”那人回答道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pæləs] [wer] [laɪvz; lɪvz] [ə; eɪ] ['sɪstər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['prɪnses] .

"	I	am	to	go	to	the	palace	where	lives	a	sister	of	our	Princess	.
"	我	是	到	去	到	这	宫殿	在哪里	生活	一个	姐姐	的	我们的	公主	.

“我要去公主的妹妹居住的宫殿。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tɜːrnd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈhɑːspɪt(ə)l] .

She	has	turned	it	into	a	hospital	.
她	有	转向	它	进入	一个	医院	.

她把它改造成了一家医院。

[baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʃæns] , ['aʊər; ɑːr] [prɪns] [wʌz; wəz]['teɪkən][ðer; ðər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] .

By	a	strange	chance	,	our	Prince	was	taken	there	when	he	was	wounded	.
经过	一个	奇怪的	机会	,	我们的	王子	曾是	已采取	那里	什么时候	他	曾是	受伤	.

机缘巧合之下，我们的王子受伤后被送到了那里。

[ðə; ði] ['prɪnses] [mʌst; məst] , [biː; bi][ðer; ðər] [naʊ] . -

The	Princess	must	,	be	there	now	.	'
这	公主	必须	,	是	那里	现在	.	-

公主现在一定在那里。

" ['veri] [wel] , " [sed] ['wɔrən] .

"	Very	well	,	"	said	Warren	.
"	非常	出色地	,	"	说	沃伦	.

“很好，”沃伦说。

" [də'rekt][ˌem 'iː] [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sɪti] .

"	Direct	me	when	we	reach	the	city	.
"	直接的	我	什么时候	我们	抵达	这	城市	.

到达市区后请指引我。

" [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [braitə] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwaɪt] [laɪt] [wen] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði]['kwaɪət] [striːts] .

"	It	grew	brighter	,	and	was	quite	light	when	they	entered	the	quiet	streets	.
"	它	生长	更亮	,	和	曾是	相当	光	什么时候	他们	进入	这	安静的	街道	.

“天色渐渐亮了起来，当他们走进安静的街道时，已经非常明亮了。”

['fɔːrtʃənətli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [stɑːpt] ,

Fortunately	they	were	not	stopped	,
幸运的是	他们	是	不是	停止	,

幸好他们没有被阻止。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ['wɔrən] [druː] ['seɪfli] [ʌp] [bɪ'fɔːr]

and	with	the	guidance	of	the	man	beside	him	Warren	drew	safely	up	before
和	和	这	指导	的	这	男人	旁	他	沃伦	画	安全	向上	前

[ðə; ði] [waɪd] [stoʊn] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .

the	wide	stone	steps	of	the	palace	.
这	宽的	石头	步骤	的	这	宫殿	.

在身旁人的引导下，沃伦安全地来到了宫殿宽阔的石阶前。

[ðə; ði][kɑːr] [stɑːpt] .

The	car	stopped	.
这	车	停止	.

车停了下来。

['wɔrən] [ʃʌt] [ɔːf][ˌðə; ði] ['endʒɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [dʒʌmpt] [aʊt] , [glæd][tuː; tə] [stretʃ]

Warren	shut	off	the	engine	,	and	the	others	jumped	out	,	glad	to	stretch
沃伦	关闭	离开	这	引擎	,	和	这	其他的	跳了起来	出去	,	高兴的	到	拉紧

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

沃伦关掉了引擎，其他人跳了出来，很高兴能舒展一下筋骨。

['wɔrən] [ə'loʊn] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [muːv] .

Warren	alone	made	no	effort	to	move	.
沃伦	独自的	制成	不	努力	到	移动	.

只有沃伦没有采取任何行动。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['æftər] ['stæmpɪŋ] [ðer; ðər] [kræmpt] [legz] , [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

The	others	after	stamping	their	cramped	legs	,	turned	to	look	at	him	.
这	其他的	后	冲压	他们的	狭窄	腿	,	转向	到	看	在	他	.

其他人跺了跺酸痛的双腿，转头看向他。

[hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] [wiːl] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] .

His	hand	was	still	on	the	wheel	,	but	he	was	unconscious	.
他的	手	曾是	仍然	在	这	车轮	,	但	他	曾是	无意识	.

他的手还放在方向盘上，但他已经失去意识了。

[ðeɪ] ['kærid] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] ,

They	carried	him	into	the	great	hall	,
他们	携带	他	进入	这	伟大的	大厅	,

他们把他抬进了大厅，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nɜːrs] [ɪn]['juːnɪfɔːrm] [də'rektɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][æn; ən] ['empti] [kɑːt] [ænd; ənd] ['hɜːrid]

and	a	nurse	in	uniform	directed	them	to	an	empty	cot	and	hurried
和	一个	护士	在	制服	指导	他们	到	一个	空的	婴儿床	和	慌忙

['æftər][ə; eɪ]['dɑːktər] .

after	a	doctor	.
后	一个	医生	.

一名身穿制服的护士指引他们来到一张空床上，然后匆匆跟在一名医生身后。

[hiː; hi] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] , [ænd; ənd] [geɪv] ['ɔːrdərz] [wɪtʃ] [ðə; ði]

He	pronounced	it	simply	a	case	of	exhaustion	,	and	gave	orders	which	the
他	发音	它	简单地	一个	案件	的	疲惫	,	和	给予	订单	哪个	这

[nɜːrs] ['ræpɪdli] [fɪld] ,

nurse	rapidly	filled	,
护士	快速	已填	,

他断定这只是疲劳过度，并下了医嘱，护士迅速执行了医嘱。

['moʊʃənɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [liːv] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] .

motioning	the	others	to	leave	as	she	did	so	.
示意	这	其他的	到	离开	作为	她	做过	所以	.

她一边说着，一边示意其他人离开。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['aɪvn] [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .

The	servants	turned	to	Ivan	and	thanked	him	for	his	assistance	.
这	仆人	转向	到	伊万	和	谢谢	他	为了	他的	协助	.

仆人们转向伊万，感谢他的帮助。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['aɪvn] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]

For	a	moment	Ivan	thought	that	it	would	be	a	good	plan	to	go	to	the
为了	一个	片刻	伊万	想法	那	它	会	是	一个	好的	计划	到	去	到	这

['prɪnses] ,

Princess	,
公主	,

伊万一度觉得去见公主是个好主意。

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][lɔːts] .

and	tell	her	that	he	was	in	Lodz	.
和	告诉	她	那	他	曾是	在	罗兹	.

告诉她他当时在罗兹。

[ðen] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

Then	he	decided	that	the	presence	of	a	boy	in	the	city	,
然后	他	决定	那	这	在场	的	一个	男生	在	这	城市	,

然后他认定，城里有个男孩，

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['veri] [gʊd] [frend] ,

although	he	was	the	son	of	her	very	good	friend	,
虽然	他	曾是	这	儿子	的	她	非常	好的	朋友	,

虽然他是她一位非常好的朋友的儿子，

[wʊd] ['oʊnli] [kɔ:z] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [fi:l] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['welfer] [ɔ:r] ['seɪfti] ; [soʊ][hi:; hi]

would	only	cause	her	to	feel	responsible	for	his	welfare	or	safety	;	so	he
会	仅有的	原因	她	到	感觉	负责任的	为了	他的	福利	或者	安全	;	所以	他

['mɪrli] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ,

merely	nodded	,
仅仅	点头	,

那样只会让她觉得要对他的福祉或安全负责；所以他只是点了点头。

[tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [nɜ:rs] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] ['ʃɔ:rtli] ,

turned	his	back	to	tell	the	nurse	that	he	would	return	shortly	,
转向	他的	后退	到	告诉	这	护士	那	他	会	返回	不久	,

他转身告诉护士他很快就会回来，

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wɔ:kt] ['lɪstləsli] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] .

and	then	he	walked	listlessly	down	into	the	heart	of	the	town	.
和	然后	他	步行	百无聊赖地	向下	进入	这	心	的	这	镇	.

然后他无精打采地走向镇中心。

['hʌkstər] [wɜ:r; wər] ['draɪvɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ðɪ]['oʊpən] ['mɑ:rkɪt] .

Hucksters	were	driving	into	the	open	market	.
兜售者	是	驾驶	进入	这	打开	市场	.

小贩们涌入公开市场。

[dɔ:z] [wɜ:r; wər] ['oʊpənɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

Doors	were	opening	here	and	there	.
门	是	开幕	这里	和	那里	.

四处都有门打开。

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] [pæst] [æt; ət] ['dʌb(ə)l] [kwɪk] .

A	company	of	soldiers	passed	at	double	quick	.
一个	公司	的	士兵	通过了	在	双倍的	快的	.

一队士兵以极快的速度通过。

['aɪvn] ['wʌndɝd] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] .

Ivan	wondered	where	they	were	going	.
伊万	想知道	在哪里	他们	是	去	.

伊万想知道他们要去哪里。

[hi:; hi] ['wʌndɝd] , [tu:] , [wʌt] ['pɑ:səb(ə)l] [tʃæns] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] .

He	wondered	,	too	,	what	possible	chance	he	had	to	get	something	to	eat	.
他	想知道	,	也	,	什么	可能的	机会	他	有	到	得到	某物	到	吃	.

他也想知道自己有没有可能弄点吃的。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [skaʊts] [ɪn][lɔ:ts] [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz]['taɪərd] [self] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪg'zɔ:stɪd] [bɔɪ] [bæk]

There	were	no	Scouts	in	Lodz	besides	his	tired	self	and	the	exhausted	boy	back
那里	是	不	童子军	在	罗兹	除了	他的	疲劳的	自己	和	这	筋疲力尽的	男生	后退

[ɪn][ðə; ðɪ]['hɑ:spɪt(ə)l] [kɑ:t] .

in	the	hospital	cot	.
在	这	医院	婴儿床	.

除了疲惫不堪的他和躺在医院病床上的那个筋疲力尽的男孩之外，罗兹没有其他童子军了。

['aɪvn] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['wɔrən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['grætɪtu:d] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][pʊt] [ɪn] [wɜ:rdz]

Ivan	thought	of	Warren	with	a	gratitude	that	he	could	not	have	put	in	words
伊万	想法	的	沃伦	和	一个	感激	那	他	可以	不是	有	放	在	字

.

:
.

伊万想起沃伦，心中充满了无法用言语表达的感激之情。

['wɔrən] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɪm; ɪm][soʊ] ['meni] [θɪŋz] .

Warren	had	taught	him	so	many	things	.
沃伦	有	教授	他	所以	许多	事物	.

沃伦教了他很多东西。

[wɪð; wɪθ] [bɔɪ] [skaʊt] ['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] [bɔɪ] [skaʊt] ['treɪnɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm]

With	Boy	Scout	principles	and	Boy	Scout	training	,	he	had	changed	from
和	男生	侦察	原则	和	男生	侦察	训练	,	他	有	已更改	从

[ə; eɪ] ['hɔːti] ,

a	haughty	,
一个	傲慢	,

凭借童子军的原则和训练，他从一个傲慢的、

['helpləs] [jʌŋ] [ə'rɪstəkræt] [tuː; tə][ə; eɪ]['helpf(ə)l] , [wel] - ['bæləns] [bɔɪ] ,

helpless	young	aristocrat	to	a	helpful	,	well	-	balanced	boy	,
无助	年轻的	贵族	到	一个	有帮助	,	出色地	-	均衡	男生	,

从无助的年轻贵族到乐于助人、性格健全的男孩，

['pɜːrfɪktli] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ə'sɪstɪŋ] ['ʌðər] [æz; əz] [wel] .

perfectly	capable	of	taking	care	of	himself	and	of	assisting	others	as	well	.
完美	有能力的	的	采取	关心	的	他自己	和	的	协助	其他的	作为	出色地	.

他完全有能力照顾自己，也能帮助别人。

['aɪvn] [felt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][rɪ'laɪənt] , [soʊ] [strɔːŋ] .

Ivan	felt	the	change	;	he	was	so	reliant	,	so	strong	.
伊万	毛毡	这	改变	;	他	曾是	所以	依赖	,	所以	强的	.

伊万感受到了这种变化；他以前那么依赖别人，那么坚强。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'goʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [stʊd] ['helpləs] [ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

A	few	months	ago	,	he	would	have	stood	helpless	in	his	present	situation	,
一个	很少	几个月	前	,	他	会	有	站立	无助	在	他的	展示	情况	,

几个月前，他面对现在的处境会束手无策。

['kɑːnʃəs] ['oʊnli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪns] ['aɪvn] [ˌɪ'vɑːnəˌvɪtʃ] [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [lʊkt] ['æftər] .

conscious	only	that	he	was	Prince	Ivan	Ivanovich	and	must	be	looked	after	.
有意识的	仅有的	那	他	曾是	王子	伊万	伊万诺维奇	和	必须	是	看起来	后	.

他只知道自己是伊凡·伊万诺维奇王子，需要人照顾。

[naʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] , ['hʌŋgri] , ['rægɪd] ,

Now	,	as	he	faced	the	morning	light	,	hungry	,	ragged	,
现在	,	作为	他	面对	这	早晨	光	,	饥饿的	,	破烂不堪	,

现在，当他面对晨光时，饥肠辘辘，衣衫褴褛，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['nɪk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

and	with	only	the	American	nickel	in	his	pocket	,
和	和	仅有的	这	美国人	镍	在	他的	口袋	,

他口袋里只有一枚五美分的硬币。

[hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət] [feɪt] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [tuː; tə] ['entər] [wət'evər] [əd'ventʃər] [maɪt]

he	smiled	at	fate	and	went	on	without	fear	to	enter	whatever	adventure	might
他	微笑	在	命运	和	去	在	没有	害怕	到	进入	任何	冒险	可能

[kʌm] .

come	.
来	.

他微笑着面对命运，无所畏惧地踏入了任何可能到来的冒险之旅。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['wɜːrid] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ]

The	only	thing	that	worried	him	was	the	want	of	enough	money	to	buy
这	仅有的	事物	那	担心	他	曾是	这	想	的	足够的	钱	到	买

[hɪm'self] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ] [draɪd] [fɪʃ] .

himself	a	bit	of	bread	and	a	dried	fish	.
他自己	一个	少量	的	面包	和	一个	干燥	鱼	.

他唯一担心的是没有足够的钱给自己买点面包和一条干鱼。

[hiː; hi] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [hæv; həv] [æskt] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [fɔːr; fər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]

He	reflected	that	he	could	easily	have	asked	the	Princess	for	enough	to
他	反映	那	他	可以	容易地	有	问	这	公主	为了	足够的	到

[səˈplaɪ] [hɪz; ɪz] [ˈwɒnts] ,

supply	his	wants	,
供应	他的	想要	,

他心想，自己本来可以轻易地向公主索要足够的钱来满足自己的需求。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][tɜːrn] [bæk] .

but	he	would	not	turn	back	.
但	他	会	不是	转动	后退	.

但他不会回头。

[əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Ahead	of	him	,
前方	的	他	,

在他前面，

[æn; ən][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevɪli] [ˈleɪdn] [kɑːrt][wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈskɪtɪʃ]

an	old	man	with	a	heavily	laden	cart	was	having	trouble	with	a	skittish
一个	老的	男人	和	一个	重度	满载	大车	曾是	拥有	麻烦	和	一个	胆怯的

[hɔːrs] .

horse	.
马	.

一位老人拉着一辆满载货物的马车，却被一匹性情暴躁的马弄得焦头烂额。

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [pʊld] [ɑːn][ðə; ði] [laɪnz] .

In	vain	he	pulled	on	the	lines	.
在	徒劳	他	拉	在	这	线条	.

他徒劳地拉着绳子。

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [ˈθretnd] [ænd; ənd] [kəukst] .

In	vain	he	threatened	and	coaxed	.
在	徒劳	他	威胁	和	哄骗	.

他威胁劝说，但都无济于事。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkriːtʃər] [wʊd] [nɑːt][stænd] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈwɜːrid] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ,

The	young	creature	would	not	stand	,	and	while	the	old	man	worried	with	it	,
这	年轻的	生物	会	不是	站立	,	和	尽管	这	老的	男人	担心	和	它	,

那只小动物站不起来，老人正为它忧心忡忡时，

[ˈvedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [stɪks] [ʌv; əv] [blæk] [bred] [wɜːr; wər] [ˈslaɪli] [ˈstoʊlən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][end]

vegetables	and	long	sticks	of	black	bread	were	slyly	stolen	out	of	the	end
蔬菜	和	长的	棍子	的	黑色的	面包	是	狡猾地	被盗	出去	的	这	结尾

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑːrt] .

of	his	cart	.
的	他的	大车	.

蔬菜和长长的黑面包条被人偷偷地从他的手推车尾部偷走了。

[ˈaɪvn] [əˈproʊtʃt] .

Ivan	approached	.
伊万	接近	.

伊万走了过来。

" [let] [ˌem ˈiː][hoʊld][ðə; ði] [hɔːrs] , [ˈfɑːðər] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈteɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði][ˈbraɪd(ə)l][æz; əz][hiː; hi]

"	Let	me	hold	the	horse	,	father	,	"	he	said	,	taking	it	by	the	bridle	as	he
"	让	我	抓住	这	马	,	父亲	,	"	他	说	,	采取	它	经过	这	辔	作为	他

[spoʊk] .

spoke	.
辐	.

“父亲，让我来牵马吧，”他一边说着，一边抓住马的缰绳。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [θruː] [hɪz; ɪz][hændz][ʌp][ɪn][ə; eɪ]['dʒestʃər][ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] .

The	old	man	threw	his	hands	up	in	a	gesture	of	thankfulness	.
这	老的	男人	扔	他的	双手	向上	在	一个	手势	的	感恩	.

老人举起双手，表示感谢。

" ['blesɪŋz] [ɑːn][juː; jʊ] , [maɪ][sʌn] !

"	Blessings	on	you	,	my	son	!
"	祝福	在	你	,	我的	儿子	!

愿上帝保佑你，我的儿子!

" [hiː; hi][kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [ðiːz] [θiːvz] [wɪl]['ruːɪn][ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ðæt] ['fuːlɪʃ] ['ænɪm(ə)l] .

"	These	thieves	will	ruin	me	while	I	speak	with	that	foolish	animal	.
"	这些	窃贼	将要	废墟	我	尽管	我	说话	和	那	愚蠢	动物	.

“当我跟那个愚蠢的畜生说话的时候，这些窃贼会毁了我的。”

[hoʊld][fæst] , [maɪ][sʌn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər] ['brekfəst] .

Hold	fast	,	my	son	,	and	I	will	give	you	your	breakfast	.
抓住	快速地	,	我的	儿子	,	和	我	将要	给	你	你的	早餐	.

孩子，别动，我这就给你做早餐。

" ['aɪvn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [tɜːrnd] ['iːgərli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz] .

"	Ivan	nodded	,	and	the	old	man	turned	eagerly	to	his	customers	.
"	伊万	点头	,	和	这	老的	男人	转向	急切地	到	他的	顾客	.

伊万点了点头，老人便急切地转向他的顾客们。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [riːtʃt] ['oʊvər] , [ænd; ənd] ['hændɪd] ['aɪvn] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [piːs] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd]

Presently	he	reached	over	,	and	handed	Ivan	a	generous	piece	of	bread	and
目前	他	达到	超过	,	和	递交	伊万	一个	慷慨的	片	的	面包	和

[sʌm; səm] [freʃ] [fruːt] .

some	fresh	fruit	.
一些	新鲜的	水果	.

他随即伸手递给伊万一大块面包和一些新鲜水果。

['aɪvn] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [θrɔŋz] [æz; əz][hiː; hi] [eɪt] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,

Ivan	watched	the	throngs	as	he	ate	,	holding	the	horse	with	his	left	hand	,
伊万	观看	这	人群	作为	他	吃	,	保持	这	马	和	他的	左边	手	,

伊万一边吃东西，一边看着熙熙攘攘的人群，左手牵着马。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['pɜːrfɪktli] ['kwaɪət] .

although	it	was	now	perfectly	quiet	.
虽然	它	曾是	现在	完美	安静的	.

虽然现在周围一片寂静。

[æz; əz][hiː; hi]['aɪdli] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['pɜːsənz] ['pæsɪŋ] , [hiː; hi]['noʊtɪd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [taɪm] ,

As	he	idly	watched	the	persons	passing	,	he	noted	that	with	the	passing	time	,
作为	他	闲散地	观看	这	人	通过	,	他	著名的	那	和	这	通过	时间	,

他漫不经心地看着来来往往的人群，注意到随着时间的流逝，

[ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['kraʊdɪd] .

the	market	had	become	crowded	.
这	市场	有	变得	挤	.

市场变得拥挤不堪。

['piːp(ə)l] [muːvd] [ɪn] [θrɔŋz] .

People	moved	in	throngs	.
人们	已搬	在	人群	.

人们成群结队地移动。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [kraʊd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [ˈhæpənd] [tuː; tə][pɑːrt] ,

And	then	,	as	the	crowd	before	him	happened	to	part	,
和	然后	,	作为	这	人群	前	他	发生	到	部分	,

然后，就在他面前的人群恰巧分开的时候，

[ˈaɪvn] [ˈnoʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈhʌrɪŋ] [əˈweɪ] .

Ivan	noticed	in	the	distance	a	woman	hurrying	away	.
伊万	注意到	在	这	距离	一个	女士	匆忙	离开	.

伊万注意到远处有个女人匆匆离去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [ˈbæskɪt] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [prəˈvɪʒnz] .

She	had	a	big	basket	on	her	arm	,	filled	with	provisions	.
她	有	一个	大的	篮子	在	她	手臂	,	已填	和	条款	.

她胳膊上挎着一个大篮子，里面装满了食物。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈʌðər] [hænd] .

A	little	girl	clung	to	her	other	hand	.
一个	小的	女孩	紧紧抓住	到	她	其他	手	.

一个小女孩紧紧抓住她的另一只手。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈrægɪd] , [ˈdɜːrti][ænd; ənd] [peɪl] ; [bʌt; bət][ˈaɪvn] [ˈrekəgnaɪzd] [ˈelinə; -ˌnɔː] .

She	was	ragged	,	dirty	and	pale	;	but	Ivan	recognized	Elinor	.
她	曾是	破烂不堪	,	肮脏的	和	苍白	;	但	伊万	认可	埃莉诺	.

她衣衫褴褛、浑身脏污、脸色苍白；但伊万认出了埃莉诺。

[ˈdrɑːpɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɔrsəz] [reɪn] , [hiː; hi] [dæʃt] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [kloʊzd] ,

Dropping	the	horse's	rein	,	he	dashed	toward	them	,	but	the	crowd	had	closed	,
下降	这	马匹	缰绳	,	他	虚线	朝向	他们	,	但	这	人群	有	关闭	,

他松开缰绳，朝他们冲去，但人群已经围拢过来。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

and	he	was	too	late	.
和	他	曾是	也	晚的	.

他来晚了。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈswɑːloʊd] [ðem; ðəm] .

The	earth	seemed	to	have	swallowed	them	.
这	地球	似乎	到	有	吞咽	他们	.

大地仿佛将他们吞噬了。

[laɪk] [ə; eɪ] [haʊnd] [ɑːn][ə; eɪ] [treɪl] , [hiː; hi] [səːtʃt] [ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] ,

Like	a	hound	on	a	trail	,	he	searched	the	market	over	and	over	,
喜欢	一个	猎犬	在	一个	踪迹	,	他	搜索	这	市场	超过	和	超过	,

他像猎犬追踪猎物一样，一遍又一遍地搜寻着市场。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [kʊd; kəd][hiː; hi][faɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɔːr] [tʃaɪld] .

but	not	a	trace	could	he	find	of	the	woman	or	child	.
但	不是	一个	痕迹	可以	他	寻找	的	这	女士	或者	孩子	.

但他却找不到那名女子或孩子的任何踪迹。

[ɪn][hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] [æt; ət] [ˈsiːɪŋ] , [ˈelinə; -ˌnɔː] , [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [teɪk] [pərˈtɪkjələr] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] .

In	his	surprise	at	seeing	,	Elinor	,	he	had	failed	to	take	particular	notice	of	the	woman	.
在	他的	惊喜	在	看到	,	埃莉诺	,	他	有	失败的	到	拿	特别的	注意	的	这	女士	.

他见到埃莉诺时非常惊讶，以至于没有特别注意这位女士。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][felt] [ðæt] ,

But	as	he	thought	of	it	,	he	felt	that	,
但	作为	他	想法	的	它	,	他	毛毡	那	,

但当他思考这件事时，他觉得，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn] ['wɔːsɔː] [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt]

it	was	not	the	one	he	had	seen	in	Warsaw	and	he	remembered	that
它	曾是	不是	这	一	他	有	已见	在	华沙	和	他	记得	那

[ðæt] ['wʊmən] [hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv][hɜːr; hər]['sɪstər][ɪn][lɔːts] .

that	woman	had	spoken	of	her	sister	in	Lodz	.
那	女士	有	说	的	她	姐姐	在	罗兹	.

那不是他在华沙看到的那个女人，他记得那个女人曾提起过她在罗兹的妹妹。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [lɔːŋgər][ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] ,

Feeling	that	there	was	nothing	to	be	gained	by	remaining	longer	in	the	market	,
感觉	那	那里	曾是	没有什么	到	是	获得	经过	其余的	更长	在	这	市场	,

感觉继续留在市场中没有任何好处，

['aɪvn] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , [wer] [hiː; hi] [faʊnd] ['wɔrən] [mʌtʃ] ['betər] ,

Ivan	hurried	back	to	the	hospital	,	where	he	found	Warren	much	better	,
伊万	慌忙	后退	到	这	医院	,	在哪里	他	成立	沃伦	很多	更好的	,

伊万匆匆赶回医院，发现沃伦的情况已经好转很多。

[ænd; ənd] ['fretɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə][get] [ʌp] .

and	fretting	because	he	was	not	allowed	to	get	up	.
和	烦躁	因为	他	曾是	不是	允许	到	得到	向上	.

他因为不被允许起床而感到焦虑不安。

" [wel] , [aɪv] [siːn] ['elinə; -ˌnɔː] ! " [sed] ['aɪvn] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði][wɔːrd] .

"	Well	,	I've	seen	Elinor	!	"	said	Ivan	,	as	soon	as	he	entered	the	ward	.
"	出色地	,	我已经	已见	埃莉诺	!	"	说	伊万	,	作为	很快	作为	他	进入	这	病房	.

“嗯，我见过埃莉诺了！”伊万一走进病房就说道。

['wɔrən] [sæt][ʌp] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['bʌldʒɪŋ] ['ʌndər] , [hɪz; ɪz] ['bændɪdʒ] .

Warren	sat	up	,	his	eyes	bulging	under	,	his	bandage	.
沃伦	卫星	向上	,	他的	眼睛	凸起	在下面	,	他的	绷带	.

沃伦坐了起来，他的眼睛在绷带下凸了出来。

" [hæv; həv][juː; jʊ] , ['ɑːnɪst] ? " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	Have	you	,	honest	?	"	he	cried	.
"	有	你	,	诚实的	?	"	他	哭	.

“你真的有吗，老实说？”他喊道。

" [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? "

"	Where	is	she	?	"
"	在哪里	是	她	?	"

她在哪儿?

" [wel] , [aɪ] [lɔːst] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] , " [sed] ['aɪvn] , [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] .

"	Well	,	I	lost	her	in	the	crowd	,	"	said	Ivan	,	and	told	the	whole	story	.
"	出色地	,	我	丢失的	她	在	这	人群	,	"	说	伊万	,	和	讲述	这	所有的	故事	.

“唉，我在人群中把她弄丢了，”伊万说着，把事情的来龙去脉都告诉了大家。

['wɔrən] [leɪ] ['lɪsnɪŋ] ['kerfəli] .

Warren	lay	listening	carefully	.
沃伦	躺	聆听	小心	.

沃伦躺着，仔细地听着。

" [wel] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [taʊn] ,

"	Well	,	as	long	as	we	know	she	is	here	in	the	same	town	,
"	出色地	,	作为	长的	作为	我们	知道	她	是	这里	在	这	相同的	镇	,

“只要我们知道她还在同一个镇上，

[wiː; wi] [noʊ] [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][hɜːr; hər] .

we	know	we	will	find	her	.
我们	知道	我们	将要	寻找	她	.

我们知道我们一定会找到她。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi]['eni] [slɪp][ðə; ði][nekst][taɪm] .

And	there	won't	be	any	slip	the	next	time	.
和	那里	惯于	是	任何	滑	这	下一个	时间	.

下次就不会再出现失误了。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] ['klaʊdɪd] .

"	His	face	clouded	.
"	他的	脸	阴天	.

他的脸色阴沉下来。

" [bʌt; bət] , ['aɪvn] , " [hiː; hi] [sed] ['hʌskɪli] , " [aɪ] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] [dɪr] ['evlɪn] ,

"	But	,	Ivan	,	"	he	said	huskily	,	"	I	can't	bear	to	think	of	my	dear	Evelyn	,
"	但	,	伊万	,	"	他	说	沙哑地	,	"	我	不能	熊	到	思考	的	我的	亲爱的	伊芙琳	,

“但是，伊万，”他沙哑地说，“我一想到我亲爱的伊芙琳就不忍心。”

[ænd; ənd] [pʊr] ['fɑːðər] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][dʒæk] .

and	poor	father	,	and	little	Jack	.
和	贫穷的	父亲	,	和	小的	杰克	.

可怜的父亲，还有小杰克。

" [hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['despərət] ['efərt] [tuː; tə][kən'troʊl][hɪz; ɪz]

"	He	closed	his	lips	and	shut	his	eyes	in	a	desperate	effort	to	control	his
"	他	关闭	他的	嘴唇	和	关闭	他的	眼睛	在	一个	绝望的	努力	到	控制	他的

[griːf] .

grief	.
悲伤	.

他紧紧闭上嘴唇，闭上眼睛，拼命想要控制自己的悲痛。

['wɔrənz] [kɑːt] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [kloʊzd] [dɔːr] .

Warren's	cot	was	drawn	across	a	closed	door	.
沃伦的	婴儿床	曾是	绘制	穿过	一个	关闭	门	.

沃伦的婴儿床横放在一扇紧闭的门上。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [ðæt] [dɔːr] [sæt] ['evlɪn] ,

And	on	the	other	side	of	that	door	sat	Evelyn	,
和	在	这	其他	边	的	那	门	卫星	伊芙琳	,

门的另一边坐着伊芙琳。

['kraɪɪŋ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [aʊt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [lɔːst] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] !

crying	her	heart	out	for	her	lost	brother	and	sister	!
哭泣	她	心	出去	为了	她	丢失的	兄弟	和	姐姐	!

她为失去的弟弟妹妹痛哭流涕！

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

['begərz]

BEGGARS
乞丐

乞丐

[wen] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['elinə; -,nɔ:] [faʊnd] [hɜ:r'self] ['drægd] ['fɔ:rsəbli][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd]

When	poor	little	Elinor	found	herself	dragged	forcibly	from	her	brother	and
什么时候	贫穷的	小的	埃莉诺	成立	她自己	拖拽	强制	从	她	兄弟	和

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] [ru:m] [wer] ['wɔrən] [ænd; ənd]

away	from	the	comparative	safety	of	the	underground	room	where	Warren	and
离开	从	这	比较	安全	的	这	地下	房间	在哪里	沃伦	和

['aɪvn] [hæd; həd][soʊ] [mɪ'stɪriəsli] [ə'pɪrd] ,

Ivan	had	so	mysteriously	appeared	,
伊万	有	所以	神秘地	出现	,

可怜的小埃莉诺发现自己被强行从哥哥身边拖走，离开了相对安全的地下室——沃伦和伊万神秘地出现在那里——

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , [tu:; tə][get][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [teɪk] [hɜ:r; hər] [hoʊm] ,

as	she	thought	,	to	get	her	and	take	her	home	,
作为	她	想法	,	到	得到	她	和	拿	她	家	,

她心想，要把她带回家。

[hɜ:r; hər] ['tʃaɪldɪʃ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['terər] [soʊ] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t]

her	childish	heart	was	filled	with	a	terror	so	overwhelming	that	she	did	not
她	幼稚	心	曾是	已填	和	一个	恐怖	所以	压倒	那	她	做过	不是

[noʊ] [wʌt] [ʃi:; ʃi][dɪd] .

know	what	she	did	.
知道	什么	她	做过	.

她稚嫩的心中充满了恐惧，这种恐惧如此强烈，以至于她不知道自己做了什么。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [held] [hɜ:r; hər] ,

Notwithstanding	the	efforts	of	the	woman	who	held	her	,
虽然	这	努力	的	这	女士	WHO	握住	她	,

尽管抓住她的女人竭尽全力，

[ʃi:; ʃi] [skri:md] [æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][ænd; ənd] ['stɪfnd] [ɪn][ðə; ði] ['wʊmənz] ['bru:t(ə)l][græsp]

she	screamed	as	hard	as	she	could	and	stiffened	in	the	woman's	brutal	grasp
她	尖叫	作为	难的	作为	她	可以	和	僵硬	在	这	女性的	野蛮	抓牢

[ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][pʊt][hɜ:r; hər] [daʊn] .

until	she	was	obliged	to	put	her	down	.
直到	她	曾是	有义务	到	放	她	向下	.

她拼命尖叫，在女人的残酷钳制下僵硬地动弹不得，直到女人不得不放开她。

['elinə; -,nɔ:] [traɪd] [tu:; tə] [rʌn] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] ['taɪtli] [held] .

Elinor	tried	to	run	,	but	she	was	too	tightly	held	.
埃莉诺	尝试	到	跑步	,	但	她	曾是	也	紧紧	握住	.

埃莉诺试图逃跑，但她被抓得太紧了。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌtəd] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['kɑ:ments] ,

Then	with	a	muttered	rush	of	comments	,
然后	和	一个	低声说道	匆忙	的	评论	,

然后，伴随着一阵低声的议论，

[ðə; ði] ['wʊmən] [reɪnd] [bloʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd]['bɑ:di] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tʃaɪld] [sæŋk]

the	woman	rained	blows	on	the	poor	little	shoulders	and	body	until	the	child	sank
这	女士	下雨了	打击	在	这	贫穷的	小的	肩膀	和	身体	直到	这	孩子	沉没

[tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

to	the	ground	,
到	这	地面	,

女人对着可怜的孩子肩膀和身体猛击，直到孩子倒在地上。

['nɪrli] [stʌnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊz] .

nearly	stunned	from	the	force	of	the	blows	.
几乎	目瞪口呆	从	这	力量	的	这	打击	.

几乎被重击震晕过去。

[hɜːr; hər] [kraɪz] [daɪd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [leɪ] ['gæspɪŋ] .

Her	cries	died	,	and	she	lay	gasping	.
她	哭泣	死亡	,	和	她	躺	喘息	.

她的哭声渐渐消失，她躺在那里喘息。

" [naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] ['saɪlənt] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['fjʊri] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] .

"	Now	will	you	be	silent	?	"	demanded	the	fury	,	shaking	her	.
"	现在	将要	你	是	沉默的	?	"	要求	这	愤怒	,	摇晃	她	.

“现在你该闭嘴了吗？”愤怒的怒吼声响起，她被震得浑身颤抖。

" [juː; jʊ] [dʒʌst] [traɪ] [ðæt] [ə'gen] !

"	You	just	try	that	again	!
"	你	只是	尝试	那	再次	!

你再试一次！

[dʒʌst] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [duː] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

Just	try	it	,	and	see	what	I	will	do	to	you	.
只是	尝试	它	,	和	看	什么	我	将要	做	到	你	.

你试试看，看看我会怎么对付你。

" [ʃiː; ʃi] [ˌoʊvər'welmd] [ðə; ði] ['fɔːlən] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ] ['terəb(ə)l] [θrets] [ʌn'tɪl] ['elinə; -ˌnɔː] [wʌz; wəz] ['saɪlənst]

"	She	overwhelmed	the	fallen	child	with	terrible	threats	until	Elinor	was	silenced
"	她	不堪重负	这	倒下	孩子	和	糟糕的	威胁	直到	埃莉诺	曾是	沉默

[ænd; ənd] [ʃʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃɪl] .

and	shook	as	though	in	a	chill	.
和	摇晃	作为	尽管	在	一个	寒意	.

她用可怕的威胁恐吓倒在地的孩子，直到埃莉诺噤声，浑身颤抖，仿佛受了寒意。

" [naʊ] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [duː] [æz; əz] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] .

"	Now	you	had	better	do	as	I	tell	you	,	"	the	woman	said	.
"	现在	你	有	更好的	做	作为	我	告诉	你	,	"	这	女士	说	.

“现在你最好照我说的做，”女人说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [siː] [jʊr; jər] ['brʌðər] [ə'gen] , ['nevər] ; ['nevər] !

"	You	will	never	see	your	brother	again	,	never	;	never	!
"	你	将要	绝不	看	你的	兄弟	再次	,	绝不	;	绝不	!

你再也见不到你的兄弟了，永远；永远！

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [duː] [æz; əz] [aɪ] [seɪ] .

And	you	will	have	to	live	with	me	,	and	do	as	I	say	.
和	你	将要	有	到	居住	和	我	,	和	做	作为	我	说	.

你必须和我一起生活，并且听我的话。

" [ʃiː; ʃi] [dʒɜːrk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] ['drægd] [hɜːr; hər] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ['æftər]

"	She	jerked	the	child	to	her	feet	and	dragged	her	down	the	street	after
"	她	猛地一抖	这	孩子	到	她	脚	和	拖拽	她	向下	这	街道	后

[ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] ,

the	two	men	who	had	gone	on	,
这	二	男人	WHO	有	已消失	在	,

她猛地把孩子拉起来，拖着她沿着街道追赶那两个继续往前走的男人。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['kæriɪŋ] ['riːkə] .

one	of	them	carrying	Rika	.
一	的	他们	携带	里卡	.

其中一人抱着莉卡。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['mʌtərɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðem; ðəm] .

She	was	still	muttering	when	she	reached	them	.
她	曾是	仍然	喃喃自语	什么时候	她	达到	他们	.

她走到他们跟前时，还在喃喃自语。

" [ðɪs] [wʌn][hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [treɪnd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sævɪdʒli] ;
" This one has got to be trained , " she said savagely ;
" 这 一 有 得到 到 是 受过训练 , " 她 说 野蛮地 ;

“这个人必须接受训练，”她厉声说道；

" [ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [bɪ'gɪn] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ɔːf] .
" and I might as well begin it right off .
" 和 我 可能 作为 出色地 开始 它 正确的 离开 .

“那我不如就直接开始了。”

" ['maɪk(ə)l] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
" Michael shrugged his shoulders .
" 迈克尔 耸了耸肩 他的 肩膀 .

迈克尔耸了耸肩。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [ʃoʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['mɜːrsi] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ?
" Why don't you show a little , mercy at the first ?
" 为什么 不 你 展示 一个 小的 , 怜悯 在 这 第一的 ?

“为什么一开始不表现出一点怜悯之心呢？”

" [hiː; hi] [in'kwaiəd] ['kerləsli] .
" he inquired carelessly .
" 他 询问 粗心大意 .

他漫不经心地问道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['mɑːrθə] ,
" It doesn't matter to me , but I tell you , Martha ,
" 它 不 事情 到 我 , 但 我 告诉 你 , 玛莎 ,

“这对我来说无所谓，但我告诉你，玛莎，

[juː; jʊ] [wɪl] [spɔɪl] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ]['hænd(ə)l][hɜːr; hər] [tuː] ['rʌfli] .
you will spoil her for everything if you handle her too roughly .
你 将要 剧透 她 为了 一切 如果 你 处理 她 也 大致 .

如果你对她太粗暴，你会把她宠坏的。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [daɪ] .
She will die .
她 将要 死 .

她会死的。

[aɪv] [siːn] [hɜːr; hər][sɔːrt] [bɪ'fɔːr] . "
I've seen her sort before . "
我已经 已见 她 种类 前 . "

我以前见过她整理东西。

" [ðen] [let][hɜːr; hər][daɪ] ! " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" Then let her die ! " said the woman .
" 然后 让 她 死 ! " 说 这 女士 .

“那就让她去死吧！”女人说道。

" [gʊd] ['rɪd(ə)ns] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [teɪk] ['kaɪndli][tuː; tə][maɪ]['tæsks] . "
" Good riddance it will be if she does not take kindly to my tasks . "
" 好的 摆脱 它 将要 是 如果 她 做 不是 拿 亲切地 到 我的 任务 . "

“如果她不配合我的任务，那她就滚蛋吧。”

" [suːt] [jɔːr'self] , " [sed] ['maɪk(ə)l] ; " [bʌt; bət] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" Suit yourself , " said Michael ; " but take my advice and give her a little
" 套装 你自己 , " 说 迈克尔 ; " 但 拿 我的 建议 和 给 她 一个 小的
[taɪm] . "
time . "
时间 . "

“随你便吧，”迈克尔说，“不过听我的劝告，给她一点时间。”

" [taɪm] ! " [sed] ['mɑːrθə] .
" Time ! " said Martha .
" 时间 ! " 说 玛莎 .

“时间到了！”玛莎说道。

" [taɪm] !
" Time !
" 时间 !

“时间！

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ?
What are you thinking of ?
什么 是 你 思维 的 ?

你在想什么?

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] !
There is no time !
那里 是 不 时间 !

没有时间!

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lɔːst] [tuː] ['jɪrz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
She has lost two years , as it is .
她 有 丢失的 二 年 , 作为 它 是 .

她已经白白浪费了两年时间。

[juː; jʊ][dəunt] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'membər] , ['maɪk(ə)l] ,
You don't seem to remember , Michael ,
你 不 似乎 到 记住 , 迈克尔 ,

迈克尔，你好像不记得了。

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['pɪkpɑːkɪt] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ɪn] ['jʊrəp] .
that I am as good a pickpocket as there is in Europe .
那 我 是 作为 好的 一个 扒手 作为 那里 是 在 欧洲 .

我绝对是欧洲最厉害的扒手之一。

[ðæt] [tʃaɪld] [ɪz]['ɔːlməʊst] [tuː] [oʊld][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði][ɑːrt] .
That child is almost too old to begin to learn the art .
那 孩子 是 几乎 也 老的 到 开始 到 学习 这 艺术 .

那个孩子年纪都快太大了，不适合开始学习这门艺术了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] , ['riːkə] , [ɪz][dʒʌst] [ə'baʊt] [raɪt] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sʌtʃ] [faɪn] , ['delɪkət] , ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgərz] .
The other one , Rika , is just about right ; and she has such fine , delicate , little fingers .
这 其他 一 , 里卡 , 是 只是 关于 正确的 ; 和 她 有 这样的 美好的 , 精美的 , 小的 手指 .

另一个女孩，Rika，大小正合适；而且她的小手指又细又纤细。

[wel] , [ðɪs] [wʌn][hæz; həz] [gʊd] [hændz] [tuː] .
Well , this one has good hands too .
出色地 , 这 一 有 好的 双手 也 .

嗯，这位的手也很好。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['klʌmzi] ['æftər] [ðeɪ] [riːtʃ] [faɪv] .
But you know well that they are clumsy after they reach five .
但 你 知道 出色地 那 他们 是 笨拙 后 他们 抵达 五 .

但你也知道，他们到了五岁以后就会变得笨手笨脚。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['jeloʊ] - ['herd] [tʃaɪld] [aɪ] [treɪnd] [ə'baʊt] [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] ?
Do you remember the yellow - haired child I trained about ten years ago ?
做 你 记住 这 黄色的 - 头发 孩子 我 受过训练 关于 十 年 前 ?

你还记得我大约十年前训练的那个金发孩子吗?

['æli] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndər] !

Ali	,	she	was	a	wonder	!
阿里	,	她	曾是	一个	想知道	!

阿里，她真是个奇迹!

[bʌt; bət][ju:; jʊ]['nevər][kʊd; kəd] [ki:p] [hɜ:r; hər] [daʊn] .

But	you	never	could	keep	her	down	.
但	你	绝不	可以	保持	她	向下	.

但你永远也无法将她击倒。

[haʊ] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [bi:t] [hɜ:r; hər] !

How	I	used	to	beat	her	!
如何	我	用过的	到	打	她	!

我以前是怎么打败她的!

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [blæk] ['welts] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ni:z] .

She	would	be	black	welts	from	her	shoulders	to	her	knees	.
她	会	是	黑色的	肿块	从	她	肩膀	到	她	膝盖	.

她从肩膀到膝盖都会布满黑色的鞭痕。

[nəʊ] , [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [hɜ:r; hər] [daʊn] .

No	,	you	could	not	keep	her	down	.
不	,	你	可以	不是	保持	她	向下	.

不，你无法将她击倒。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][səʊ] [æm'bɪʃəs] .

She	was	so	ambitious	.
她	曾是	所以	雄心勃勃	.

她很有野心。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] [kept] [aʊt] [ʌv; əv]['pɑ:lətɪks] , [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['sti:lɪŋ] [jet] .

If	she	had	only	kept	out	of	politics	,	she	might	have	been	stealing	yet	.
如果	她	有	仅有的	保留	出去	的	政治	,	她	可能	有	到过	偷窃	然而	.

如果她当初没有涉足政治，或许现在还在偷窃呢。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:; ʃi][ɪz][ɪn][saɪ'bɪriə] , [ɪn][ðə; ði] [maɪnz] .

But	now	she	is	in	Siberia	,	in	the	mines	.
但	现在	她	是	在	西伯利亚	,	在	这	矿井	.

但现在她身处西伯利亚的矿井里。

[bɑ:] !

Bah	!
呸	!

呸!

[ə; eɪ] [hoʊm] [laɪf] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [aɪ] [seɪ] !

A	home	life	for	me	,	I	say	!
一个	家	生活	为了	我	,	我	说	!

对我来说，家庭生活才是最重要的!

[wʌt] [ker] [aɪ] [hu:] [ɪz][ɪn] ['paʊər] ,

What	care	I	who	is	in	power	,
什么	关心	我	WHO	是	在	力量	,

我才不在乎谁当权呢?

[səʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] ['prɪti] ['leɪdiz] ['kæri] ['ʃɑ:pɪŋ] [bægz][ænd; ənd] [wer] ['spɑ:rklɪŋ] ['breɪsləts] [ænd; ənd]

so	long	as	pretty	ladies	carry	shopping	bags	and	wear	sparkling	bracelets	and
所以	长的	作为	漂亮的	女士们	携带	购物	包	和	穿	闪闪发光	手镯	和

['flæʃɪŋ] [brəʊtʃiz] !

flashing	brooches	!
闪烁	胸针	!

只要漂亮女士们拎着购物袋，戴着闪闪发光的手镯和胸针!

[aɪ] [seɪ] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['wɒnts] [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [pleɪs] .

I	say	a	woman	wants	to	keep	to	her	own	place	.
我	说	一个	女士	想要	到	保持	到	她	自己的	地方	.

我说女人想待在自己的地方。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] , [maɪ] ['maɪk(ə)l] ? "

Isn't	it	so	,	my	Michael	?	"
不是	它	所以	,	我的	迈克尔	?	"

是吗，我的迈克尔?

" [jes] , [ɪn'diːd] , " [sed] ['maɪk(ə)l] ['hɑːrtɪli] .

"	Yes	,	indeed	,	"	said	Michael	heartily	.
"	是的	,	的确	,	"	说	迈克尔	衷心地	.

“是的，的确如此，”迈克尔热情地说。

" [aɪ] [riːd] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] — "

"	I	read	the	other	day	—	"
"	我	读	这	其他	天	—	"

“我前几天读到——”

" [riːd] ! " [sed] ['mɑːrθə] ['skɔːrnfəli] .

"	Read	!	"	said	Martha	scornfully	.
"	读	!	"	说	玛莎	轻蔑地	.

“读！”玛莎轻蔑地说。

" [ðæts] [ə'nʌðər] [mis'teik] .

"	That's	another	mistake	.
"	那就是	其他	错误	.

“那又是一个错误。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [juː; jʊ] [riːd] ?

Why	should	a	man	like	you	read	?
为什么	应该	一个	男人	喜欢	你	读	?

像你这样的男人为什么要读书?

['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [get] [juː; jʊ][ɪn] ['trʌb(ə)l] .

Sooner	or	later	it	will	get	you	in	trouble	.
俄克拉荷马或者	之后		它	将要	得到	你	在	麻烦	.

迟早会给你带来麻烦。

[juː; jʊ] ['nevər] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [meɪ] [kən'teɪn] .

You	never	know	what	the	reading	may	contain	.
你	绝不	知道	什么	这	阅读	可能	包含	.

你永远无法预料阅读的内容会是什么。

['betər] [nɑːt] [noʊ] .

Better	not	know	.
更好的	不是	知道	.

最好还是不知道。

[wʌt] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wəʊnt] [hɜːrt][juː; jʊ] . "

What	you	don't	know	won't	hurt	you	.	"
什么	你	不	知道	惯于	伤害	你	.	"

无知者无罪。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] , " [sed] ['maɪk(ə)l] ['stʌbərnli] .

"	You	are	wrong	,	"	said	Michael	stubbornly	.
"	你	是	错误的	,	"	说	迈克尔	固执地	.

“你错了，”迈克尔固执地说。

" ['sʌmtaɪmz] [wʌt] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [dʌz] [hɜːrt][juː; jʊ] .

"	Sometimes	what	you	don't	know	does	hurt	you	.
"	有时	什么	你	不	知道	做	伤害	你	.

“有时候，你不知道的事情确实会伤害你。”

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [ə'gen] , [aɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['betər] [mæn] .

If	I	could	live	again	,	I	would	be	a	better	man	.
如果	我	可以	居住	再次	,	我	会	是	一个	更好的	男人	.

如果能重活一次，我会成为一个更好的人。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ,

When	I	was	a	boy	there	was	no	learning	to	be	had	,
什么时候	我	曾是	一个	男生	那里	曾是	不	学习	到	是	有	,

我小时候，根本没有学习的机会。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌpər] [klæs] [ænd; ənd][ðə; ði] [priːsts] .

except	for	the	upper	class	and	the	priests	.
除了	为了	这	上	班级	和	这	神父	.

除了上层阶级和神职人员之外。

[naʊ] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] , [juː; jʊ][kæn; kən] [lɜːrn] ['evriθɪŋ] .

Now	when	I	am	old	and	it	is	too	late	,	you	can	learn	everything	.
现在	什么时候	我	是	老的	和	它	是	也	晚的	,	你	能	学习	一切	.

现在等我老了，一切都太晚了，你们才能学到所有东西。

[aɪ][hæv; həv] ['lɔɪtəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [skuːlz] [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] ['tɔːkɪŋ] [ðer; ðər]

I	have	loitered	around	the	schools	and	listened	to	the	boys	talking	their
我	有	徘徊	大约	这	学校	和	听着	到	这	男孩们	说	他们的

['lesnz; 'lesənz]['oʊvər] .

lessons	over	.
课程	超过	.

我曾在学校附近徘徊，偷听男生们讨论课业。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'meɪzɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [noʊ] .

It	is	amazing	what	they	know	.
它	是	惊人的	什么	他们	知道	.

他们知道的真多啊！

[waɪ] , [ðeɪ] [noʊ] ['evriθɪŋ] !

Why	,	they	know	everything	!
为什么	,	他们	知道	一切	!

他们什么都知道！

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [skuːlz] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər][set][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][ɔːl] ['sɔrts][ʌv; əv] [treɪdz] .

And	there	are	schools	where	they	are	set	to	work	at	all	sorts	of	trades	.
和	那里	是	学校	在哪里	他们	是	放	到	工作	在	全部	排序	的	交易	.

还有一些学校，学生毕业后会被安排从事各种各样的行业。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][dʒɑːb] ['kliːnɪŋ] [flɔːrz] [wʌns][soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

I	took	a	job	cleaning	floors	once	so	that	I	might	go	in	and	see	what	it
我	采取	一个	工作	打扫	楼层	一次	所以	那	我	可能	去	在	和	看	什么	它

[wʌz; wəz] [ðeɪ] [dɪd] .

was	they	did	.
曾是	他们	做过	.

我曾经找过一份清洁地板的工作，这样我就可以进去看看他们是怎么做的。

['mɑːrθə] , [ðoʊz] [bɔɪz] ([ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [tuː]) [meɪd] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] —

Martha	,	those	boys	(	they	were	quite	little	ones	,	too	)	made	such	beautiful	things	—
玛莎	,	那些	男孩们	(	他们	是	相当	小的	一个	,	也	)	制成	这样的	美丽的	事物	—

['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .

furniture	and	all	that	.
家具	和	全部	那	.

玛莎，那些男孩（他们当时年纪也很小）做的东西真漂亮——家具什么的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['lɪt(ə)l] [tʃer] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][set][ɑːn][jʊr; jər][hænd] .

There	was	one	little	chair	that	you	could	set	on	your	hand	.
那里	曾是	一	小的	椅子	那	你	可以	放	在	你的	手	.

那里有一把小椅子，可以放在手掌上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] ['pɜːrfɪkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

It	**was**	**as**	**perfect**	**as**	**though**	**it**	**was**	**big**	**enough**	**for**	**you**	**.**
它	曾是	作为	完美的	作为	尽管	它	曾是	大的	足够的	为了	你	.

它完美极了，仿佛就是为你量身定做的一样。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**thought**	**that**	**I**	**would**	**steal**	**it**	**.**
我	想法	那	我	会	偷	它	.

我当时想把它偷走。

[ðen] [aɪ] [θɔːt] [haʊ] [sæd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fiːl] .

Then	**I**	**thought**	**how**	**sad**	**the**	**little**	**fellow**	**who**	**made**	**it**	**would**	**feel**	**.**
然后	我	想法	如何	伤心	这	小的	同伴	WHO	制成	它	会	感觉	.

然后我想，做出这件东西的小家伙会感到多么难过啊。

[ðə; ði]['dʒænɪtər][toʊld][ˌem 'iː][ðer; ðər][wɜːr; wər]['praɪzɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [best] ['wɜkmən] ,

The	**janitor**	**told**	**me**	**there**	**were**	**prizes**	**for**	**the**	**best**	**workmen**	**,**
这	清洁工	讲述	我	那里	是	奖品	为了	这	最好的	工人	,

清洁工告诉我，最好的工人会有奖品。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [tʃer] [wʌz; wəz] [best] .

and	**I**	**knew**	**that**	**chair**	**was**	**best**	**.**
和	我	知道	那	椅子	曾是	最好的	.

我知道那把椅子是最好的。

[soʊ][aɪ] ['dɪdnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

So	**I**	**didn't**	**take**	**it**	**.**
所以	我	没有	拿	它	.

所以我没拿。

[aɪ] ['nevər] ['wɑːntɪd] ['eniθɪŋ] [mɔːr] , [ɪn][maɪ] [laɪf] ！ "

I	**never**	**wanted**	**anything**	**more**	**,**	**in**	**my**	**life**	**!**	**"**
我	绝不	通缉	任何事物	更多的	,	在	我的	生活	！	"

我这辈子再也不想拥有别的了！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

华沙前的童子军；(The Boy Scouts in Front of Warsaw; Or,)
第7/8页

" ['sɪli] , " [sed] ['mɑːrθə] .
" Silly , " said Martha .
" 愚蠢的 , " 说 玛莎 .

“真傻，”玛莎说。

" ['ɔːlweɪz] ['bɔðərɪŋ] [jʊr; jər][oʊld] [hed] [ə'baʊt] ['sʌmˌwənz] ['fiːlɪŋz] !
" Always bothering your old head about someone's feelings !
" 总是 烦人 你的 老的 头 关于 某人的 情怀 !

“总是操心别人的感受，真是烦死了！”

[aɪ][duː] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [stɑːp][ˌaɪ 'tiː] !
I do wish you would stop it !
我 做 希望 你 会 停止 它 !

我真希望你能停止这样做!

[æz; əz][fɔːr; fər] [ðiːz] ['tʃɪldrən] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['maɪk(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .
As for these children , I tell you , Michael , it is a matter of business .
作为 为了 这些 孩子们 , 我 告诉 你 , 迈克尔 , 它 是 一个 事情 的 商业 .

至于这些孩子，我告诉你，迈克尔，这是生意上的事。

[wiː; wi][ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər] [jʌŋ] .
We are no longer young .
我们 是 不 更长 年轻的 .

我们不再年轻了。

[wiː; wi][mʌst; məst] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] [wen] [wiː; wi][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər][stænd][ɑːn]['kɔːrnərz]
We must prepare for the time when we can no longer stand on corners
我们 必须 准备 为了 这 时间 什么时候 我们 能 不 更长 站立 在 角落
[ænd; ənd][ɪn] [tʃɜːrtʃ] [dɔːz] [ænd; ənd][beg] .
and in church doors and beg .
和 在 教会 门 和 求 .

我们必须为将来不能再站在街角和教堂门口乞讨的那一天做好准备。

[maɪ] ['fɪŋgərz] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] ['klʌmzi] .
My fingers even now are growing clumsy .
我的 手指 甚至 现在 是 生长 笨拙 .

我的手指现在都越来越笨拙了。

[huː] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː 'es] [ðen] [ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt][treɪn] [ðiːz] ['tʃɪldrən] ? "
Who will take care of us then if we do not train these children ? "
WHO 将要 拿 关心 的 我们 然后 如果 我们 做 不是 火车 这些 孩子们 ? "

如果我们不培养这些孩子，谁来照顾我们呢?

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , " [sed] ['maɪk(ə)l] ['wɪstfəli] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [ə; eɪ] ['pɪti] .
" I suppose so , " said Michael wistfully , " But it does seem a pity .
" 我 认为 所以 , " 说 迈克尔 怅然地 , " 但 它 做 似乎 一个 遗憾 .

“我想也是，”迈克尔怅然地说，“但这确实很可惜。”

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [tʃer] . "
You should have seen that chair . "
你 应该 有 已见 那 椅子 . "

你应该看看那把椅子。

" [aɪv] [hɜːrd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] [æt; ət]['eni] [reɪt] , " [sed] ['mɑːrθə] .
" I've heard about it enough at any rate , " said Martha .
" 我已经 听到 关于 它 足够的 在 任何 速度 , " 说 玛莎 .

“反正我已经听够了，”玛莎说。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] .

"	You	should	have	taken	it	.
"	你	应该	有	已采取	它	.

你应该接受的。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [soʊld] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['koʊˌpek] .

You	could	have	sold	it	for	a	few	kopeks	.
你	可以	有	卖	它	为了	一个	很少	戈比	.

你本来可以把它卖掉，换几个戈比。

" [aɪ] ['kudnt] , " [sed] ['maɪk(ə)l] .

"	I	couldn't	,	"	said	Michael	.
"	我	不能	,	"	说	迈克尔	.

“我做不到，”迈克尔说。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['mɑːrθə] .

"	All	right	,	"	said	Martha	.
"	全部	正确的	,	"	说	玛莎	.

“好的，”玛莎说。

" [ðɪs] [ɪz] [əˈnʌðər] ['mætər] ; [ðiːz] ['tʃɪldrən] .

"	This	is	another	matter	;	these	children	.
"	这	是	其他	事情	;	这些	孩子们	.

“这是另一回事；这些孩子。”

[juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌt] [aɪ] [sed] .

You	heard	what	I	said	.
你	听到	什么	我	说	.

你听到了我说的话。

[naʊ] [hɪr] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [plæn] .

Now	here	is	what	I	plan	.
现在	这里	是	什么	我	计划	.

以下是我的计划。

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [tuː; tə] [lɔːts] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wiː; wi] [wɪl] [steɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [jɪr] [ɔːr] [tuː] .

We	will	go	to	Lodz	and	there	we	will	stay	for	the	next	year	or	two	.
我们	将要	去	到	罗兹	和	那里	我们	将要	停留	为了	这	下一个	年	或者	二	.

我们将前往罗兹，并在那里待上一两年。

[ðɪs] [wɔːr] ['kænɑːt] [læst] [fər'evər] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [pæst] , [waɪ] ,

This	war	cannot	last	forever	,	and	when	it	is	well	past	,	why	,
这	战争	不能	最后的	永远	,	和	什么时候	它	是	出色地	过去的	,	为什么	,

这场战争不可能永远持续下去，当战争早已结束之时，为什么?

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [straɪk] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

then	we	will	strike	out	in	the	world	.
然后	我们	将要	罢工	出去	在	这	世界	.

然后我们将走向世界。

[aɪ] [noʊ] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] .

I	know	little	girls	.
我	知道	小的	女孩们	.

我认识一些小女孩。

[ðiːz] [wɪl] [bəuθ] [biː; bi] ['bjuːtiːz] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['oʊldər] .

These	will	both	be	beauties	when	they	are	a	few	years	older	.
这些	将要	两个都	是	美女	什么时候	他们	是	一个	很少	年	老	.

再过几年，它们都会成为漂亮的花瓶。

" [ʃiː; ʃi] [læft] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['drægd] ['elinə; -ˌnɔː] [ə'lɔːŋ] .

"	She	laughed	as	she	dragged	Elinor	along	.
"	她	笑了	作为	她	拖拽	埃莉诺	沿着	.

她笑着拉着埃莉诺往前走。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][dɪd] [wel] [wen] [aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ðiːz] [pɜːrlz] . "

"	I	tell	you	I	did	well	when	I	picked	up	these	pearls	.	"
"	我	告诉	你	我	做过	出色地	什么时候	我	挑选	向上	这些	珍珠	.	"

“我告诉你，我捡到这些珍珠的时候运气真好。”

" [noʊ] [daʊt] ; [noʊ] [daʊt] !

"	No	doubt	;	no	doubt	!
"	不	怀疑	;	不	怀疑	!

毫无疑问；毫无疑问！

" ['maɪk(ə)l] ['ænsər] .

"	Michael	answered	.
"	迈克尔	回答	.

迈克尔回答道。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [lʊk] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] [ɑːn][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [haʊ'evər] .

He	could	not	but	look	with	pity	on	the	two	children	however	.
他	可以	不是	但	看	和	遗憾	在	这	二	孩子们	然而	.

但他还是忍不住对这两个孩子产生了怜悯之心。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huːz] [hoʊl] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] ['iːv(ə)l] ,

He	was	a	man	whose	whole	life	had	been	evil	,
他	曾是	一个	男人	谁	所有的	生活	有	到过	邪恶的	,

他是一个一生作恶多端的人，

[bʌt; bət] ['sʌmwer] [ɪn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['tendərnəs] .

but	somewhere	in	him	was	a	spark	of	kindness	and	tenderness	.
但	某处	在	他	曾是	一个	火花	的	仁慈	和	压痛	.

但他的内心深处却闪烁着善良和温柔的光芒。

[hiː; hi] [fɔːt] , [hiː; hi][dræŋk] , [hiː; hi] [stoʊl] , [hiː; hi][laɪd; liːd] ;

He	fought	,	he	drank	,	he	stole	,	he	lied	;
他	战斗	,	他	喝	,	他	偷窃	,	他	撒谎了	;

他打架，他喝酒，他偷窃，他撒谎；

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ['drægɪŋ] ['mɪzrəbli] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

but	the	sight	of	the	two	poor	little	girls	dragging	miserably	along	with	the
但	这	视线	的	这	二	贫穷的	小的	女孩们	拖拽	惨痛地	沿着	和	这

[rɪ'mɔːrsləs] ['wʊmən] ['sʌmhaʊ] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

remorseless	woman	somehow	touched	his	heart	.
冷酷无情	女士	不知何故	感动	他的	心	.

但看到两个可怜的小女孩被那个冷酷无情的女人拖着痛苦前行，却不知怎的触动了他的心。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [biːt] [ðem; ðəm] ,

He	knew	that	he	would	often	beat	them	,
他	知道	那	他	会	经常	打	他们	,

他知道自己经常会打败他们，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] [gɪv] [ðem; ðəm][ðer; ðər][fɜːrst]['lesnz; 'lesənz][ɪn] ['pɪkɪŋ] ['pɑːkəts] ; [bʌt; bət]

and	he	would	also	give	them	their	first	lessons	in	picking	pockets	;	but
和	他	会	还	给	他们	他们的	第一的	课程	在	挑选	口袋	;	但

[hiː; hi] [nuː] ,

he	knew	,
他	知道	,

他还会教他们扒窃的第一课；但他知道，

[tuː] , [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [taɪmz] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [ʃiːld] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld] ,

too	,	that	there	would	be	times	when	he	would	shield	them	from	the	cold	,
也	,	那	那里	会	是	时代	什么时候	他	会	盾	他们	从	这	寒冷的	,

而且，有时他还会为他们遮风挡雨。

[rɪ'lentləs] ['fjʊri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] .

relentless	**fury**	**of**	**the**	**woman**	**.**
狠	愤怒	的	这	女士	.

女人的怒火无情地爆发。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['pɪti] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɪri] ['lɪt(ə)l] [fiːt] [ðæt] [hiː; hi] [æskt] ,

So	**it**	**was**	**with**	**a**	**feeling**	**of**	**pity**	**for**	**the**	**weary**	**little**	**feet**	**that**	**he**	**asked**	**,**
所以	它	曾是	和	一个	感觉	的	遗憾	为了	这	厌倦	小的	脚	那	他	问	,

于是，他带着对那双疲惫小脚的怜悯之情问道：

" [wer] [duː] [wiː; wi] [goʊ] [tə'naɪt] ?

"	**Where**	**do**	**we**	**go**	**tonight**	**?**
"	在哪里	做	我们	去	今晚	?

我们今晚去哪儿?

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['taɪərd] . "

I	**am**	**tired**	**.**	**"**
我	是	疲劳的	.	"

我累了。

" ['taɪərd] ? " [skɔːnd] ['mɑːrθə] .

"	**Tired**	**?**	**"**	**scorned**	**Martha**	**.**
"	疲劳的	?	"	被鄙视	玛莎	.

“累了吗？”玛莎轻蔑地问道。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['evər] ['taɪərd] !

"	**You**	**are**	**ever**	**tired**	**!**
"	你	是	曾经	疲劳的	!

你总是很累！

[haʊ'evər] , [wiː; wi] [wɪl] [iːt] [sʌm; səm] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [ðen] [ɑːn] [tuː; tə] [lɔːts] . "

However	**,**	**we**	**will**	**eat**	**some**	**supper**	**,**	**and**	**then**	**on**	**to**	**Lodz**	**.**	**"**
然而	,	我们	将要	吃	一些	晚餐	,	和	然后	在	到	罗兹	.	"

不过，我们会吃点晚饭，然后前往罗兹。

" [wɔːk] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] , [huː] [hæd; həd] [nɑːt] ['spoʊkən] [bɪ'fɔːr] .

"	**Walk**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**other**	**man**	**,**	**who**	**had**	**not**	**spoken**	**before**	**.**
"	走	?	"	问	这	其他	男人	,	WHO	有	不是	说	前	.

“走吗？”之前一直没说话的另一个人问道。

" [noʊ] , " [sed] ['mɑːrθə] .

"	**No**	**,**	**"**	**said**	**Martha**	**.**
"	不	,	"	说	玛莎	.

“不，”玛莎说。

" [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pɑːkɪtfʊl] [ʌv; əv] ['mʌni] .

"	**I**	**have**	**a**	**pocketful**	**of**	**money**	**.**
"	我	有	一个	口袋	的	钱	.

我口袋里装满了钱。

[noʊ] , [juː; jʊ] [dəunt] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

No	**,**	**you**	**don't**	**,**	**"**	**she**	**added**	**as**	**the**	**man**	**came**	**close**	**to**	**her**	**.**
不	,	你	不	,	"	她	额外	作为	这	男人	来了	关闭	到	她	.

“不，你不用，”她说着，那男人便向她走近。

" [hɪəz] [ə; eɪ] ['hændi] [naɪf] [ɪf] [juː; jʊ] [traɪ] [ðæt] .

"	**Here's**	**a**	**handy**	**knife**	**if**	**you**	**try**	**that**	**.**
"	这里是	一个	便利	刀	如果	你	尝试	那	.

“如果你敢这么做，这里有一把方便的刀。”

['sʌmθɪŋ] [telz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

Something	**tells**	**me**	**to**	**get**	**out**	**of**	**here**	**as**	**soon**	**as**	**we**	**can**	**and**	**it**
某物	讲述	我	到	得到	出去	的	这里	作为	很快	作为	我们	能	和	它

[wɪl] [teɪk] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['bəːdənz] .

will	**take**	**too**	**long**	**to**	**walk**	**with**	**these**	**burdens**	**.**
将要	拿	也	长的	到	走	和	这些	负担	.

我感觉我们应该尽快离开这里，背负着这些重担走下去会耽误太长时间。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [stænd][ˌaɪ 'tiː] .

Besides	**,**	**they**	**would**	**never**	**stand**	**it**	**.**
除了	,	他们	会	绝不	站立	它	.

此外，他们绝对不会容忍的。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [spend] [ðɪs] ['mʌni] [ɑːn][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [help]

You	**may**	**be**	**sure**	**I**	**would**	**not**	**spend**	**this**	**money**	**on**	**the**	**railroad**	**if**	**I**	**could**	**help**
你	可能	是	当然	我	会	不是	花费	这	钱	在	这	铁路	如果	我	可以	帮助

[maɪ'self] .

myself	**.**
我	.

你可以肯定，如果可以的话，我绝不会把这笔钱花在铁路上。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] .

"	**She**	**turned**	**into**	**a**	**doorway**	**.**
"	她	转向	进入	一个	门口	.

她变成了一扇门。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] .

The	**house**	**was**	**deserted**	**.**
这	房子	曾是	荒凉的	.

房子里空无一人。

" [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [tuː] ,

"	**Here**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**I**	**will**	**stay**	**here**	**with**	**these**	**two**	**,**
"	这里	,	"	她	说	,	"	我	将要	停留	这里	和	这些	二	,

“我就待在这里，”她说，“我会陪着他们两个。”

[waɪl] [juː; jʊ] [get] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [drɪŋk] .

while	**you**	**get**	**something**	**for**	**me**	**to**	**drink**	**.**
尽管	你	得到	某物	为了	我	到	喝	.

你去给我拿点喝的。

['ɔːlsoʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [treɪnz] [ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] .

Also	**go**	**to**	**the**	**railroad**	**and**	**see**	**if**	**the**	**trains**	**are**	**running**	**.**
还	去	到	这	铁路	和	看	如果	这	火车	是	跑步	.

也可以去火车站看看火车是否运行。

[ænd; ənd] ['hɜːri] !

And	**hurry**	**!**
和	匆忙	!

快点！

" [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃer] [fɔːr; fər][hɜːr'self] , [pʊʃt] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ['fɑːrðɪst]

"	**She**	**found**	**a**	**chair**	**for**	**herself**	**,**	**pushed**	**the**	**two**	**children**	**in**	**the**	**corner**	**farthest**
"	她	成立	一个	椅子	为了	她自己	,	推动	这	二	孩子们	在	这	角落	最远

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] ,

from	**the**	**door**	**,**
从	这	门	,

她给自己找了把椅子，把两个孩子推到离门最远的角落里。

[ænd; ənd] ['setld] [hɜːr'self] [tuː; tə] [weɪt] , [waɪl] [ðə; ði] [tuː] [men] [wɔːkt] ['liːʒərli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	settled	herself	to	wait	,	while	the	two	men	walked	leisurely	out	of	the
和	定居	她自己	到	等待	,	尽管	这	二	男人	步行	悠闲	出去	的	这

[haʊs] [ænd; ənd] [ə'weɪ] .

house	and	away	.
房子	和	离开	.

于是她安顿下来等待，而那两个男人则悠闲地走出房子，远去。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ['maɪk(ə)l] ['hɜːrid] [bæk] .

An	hour	later	Michael	hurried	back	.
一个	小时	之后	迈克尔	慌忙	后退	.

一小时后，迈克尔匆匆赶回。

['mɑːrθə] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] ['saʊərli] .

Martha	greeted	him	sourly	.
玛莎	问候	他	酸涩地	.

玛莎冷冷地跟他打招呼。

" [dəunt] [prɪ'tend] [tuː; tə] ['hɜːri] , ['leɪzi] [wʌn] , " [ʃiː; ʃi] [skəuldid] .

"	Don't	pretend	to	hurry	,	lazy	one	,	"	she	scolded	.
"	不	假装	到	匆忙	,	懒惰的	一	,	"	她	责骂	.

“别装快点，懒虫！”她斥责道。

" [aɪ] [noʊ] [wer] [ðaʊ] [hæst] [bɪn] .

"	I	know	where	thou	hast	been	.
"	我	知道	在哪里	你	哈斯特	到过	.

我知道你去过哪里。

[dɪd] [juː; jʊ] [brɪŋ] [wʌt] [aɪ] [æskt] ? "

Did	you	bring	what	I	asked	?	"
做过	你	带来	什么	我	问	?	"

你带了我叫你的东西吗?

" [aɪ] [brɪŋ] [nuːz] , " [sed] ['maɪk(ə)l] , ['glænsɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] .

"	I	bring	news	,	"	said	Michael	,	glancing	at	the	two	children	.
"	我	带来	消息	,	"	说	迈克尔	,	瞥了一眼	在	这	二	孩子们	.

“我带来了消息，”迈克尔说着，瞥了一眼那两个孩子。

" [bɑː] !

"	Bah	!
"	呸	!

“呸!

[ðæt] [ɪz] [draɪ] ['drɪŋkɪŋ] , " [sed] ['mɑːrθə] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [feɪs] .

That	is	dry	drinking	,	"	said	Martha	,	making	a	face	.
那	是	干燥	喝	,	"	说	玛莎	,	制作	一个	脸	.

“那是干饮，”玛莎做了个鬼脸说道。

" [wel] , [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] ! "

"	Well	,	have	it	over	!	"
"	出色地	,	有	它	超过	!	"

“好了，就这么定了！”

" [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [ɑːn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] , " [sed] ['maɪk(ə)l] .

"	There	is	a	search	on	for	the	little	one	,	"	said	Michael	.
"	那里	是	一个	搜索	在	为了	这	小的	一	,	"	说	迈克尔	.

“目前正在搜寻这个孩子，”迈克尔说。

" [aɪ] [noʊ] [huː] [ʃiː; ʃi] [ɪz] .

"	I	know	who	she	is	.
"	我	知道	WHO	她	是	.

我知道她是谁。

[ɪf] [ðeɪ] [faɪnd][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] — " [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [nek] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

If	they	find	her	with	us	—	"	He	drew	his	hand	across	his	neck	with	the
如果	他们	寻找	她	和	我们	—	"	他	画	他的	手	穿过	他的	脖子	和	这

['wɪslɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪf] .

whistling	sound	of	a	knife	.
吹口哨	声音	的	一个	刀	.

如果他们发现她和我们在一起——"他用手划过脖子，发出刀子划过的呼啸声。

" [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] [ðen] ? " [æskt] ['mɑːrθə] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

"	Who	is	she	then	?	"	asked	Martha	in	astonishment	.
"	WHO	是	她	然后	?	"	问	玛莎	在	惊讶	.

“那她是谁？”玛莎惊讶地问道。

['maɪk(ə)l] [stuːpt] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] .

Michael	stooped	and	whispered	in	her	ear	.
迈克尔	弯腰	和	低声说道	在	她	耳朵	.

迈克尔弯下腰，在她耳边低语。

" [ˌeɪ 'aɪ] !

"	Ai	!
"	人工智能	!

“人工智能！

[ˌeɪ 'aɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɑːrθə] .

Ai	!	"	exclaimed	Martha	.
人工智能	!	"	惊呼	玛莎	.

“哎！”玛莎惊呼道。

" [noʊ] ['wʌndər] [hɜːr; hər][hændz][ɑːr; ər] ['delɪkət] [ænd; ənd] [smɔːl] !

"	No	wonder	her	hands	are	delicate	and	small	!
"	不	想知道	她	双手	是	精美的	和	小的	!

难怪她的手又小又纤细！

[wel] , [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

Well	,	we	have	got	to	go	on	with	it	now	.
出色地	,	我们	有	得到	到	去	在	和	它	现在	.

好了，我们现在必须继续下去了。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] , [tuː] .

And	quickly	,	too	.
和	迅速地	,	也	.

而且速度也很快。

[haʊ] [wɪl] [wiː; wi] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] ?

How	will	we	get	out	of	here	?
如何	将要	我们	得到	出去	的	这里	?

我们该如何离开这里?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [trʌst] [ðə; ði][kɑːrz] ?

Shall	we	trust	the	cars	?
将	我们	相信	这	汽车	?

我们应该相信汽车吗?

[duː] [ðeɪ] [rʌn] ?

Do	they	run	?
做	他们	跑步	?

他们会跑吗?

['ænsər] , ['maɪk(ə)l] , [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] ? "

Answer	,	Michael	,	what	did	you	find	out	?	"
回答	,	迈克尔	,	什么	做过	你	寻找	出去	?	"

回答我，迈克尔，你发现了什么?

" [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] , " [sed] ['maɪk(ə)l] .
" A lot of things , " said Michael .
" 一个 很多 的 事物 , " 说 迈克尔 .

“很多事，”迈克尔说。

" [fɜːrst] [pleɪs] , [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪz] [wɑːtʃt] , [soʊ][aɪ] [bɔːt] [tuː] ['tɪkɪts] [fɔːr; fər][lɔːts] .
" First place , the station is watched , so I bought two tickets for Lodz .
" 第一的 地方 , 这 车站 是 观看 , 所以 我 买 二 门票 为了 罗兹 .

“首先，车站有人看守，所以我买了去罗兹的两张票。”

[wiː; wi] [men] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [ðer; ðər] [tə'mɑːroʊ] . "
We men will go down there tomorrow . "
我们 男人 将要 去 向下 那里 明天 . "

我们明天要下去。

" [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] [hɪr] !
" And leave me here !
" 和 离开 我 这里 !

“把我留在这里！”

" [æskt] ['mɑːrθə] ['fjʊriəsli] .
" asked Martha furiously .
" 问 玛莎 愤怒地 .

“玛莎愤怒地问道。”

" [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] ! " [sed] ['maɪk(ə)l] .
" No , no , no ! " said Michael .
" 不 , 不 , 不 ! " 说 迈克尔 .

“不，不，不！”迈克尔说道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] ['fɪnɪʃ] ?
" Will you wait until I finish ?
" 将要 你 等待 直到 我 结束 ?

你能等我做完吗?

[wen] [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪlroʊd] , [aɪ] [pæst] [ə; eɪ] [greɪt] ['empti] ['moʊtər] [trʌk] .
When I came from the railroad , I passed a great empty motor truck .
什么时候 我 来了 从 这 铁路 , 我 通过了 一个 伟大的 空的 发动机 卡车 .

我从火车站过来的时候，看到一辆巨大的空卡车。

[sʌm; səm]['soʊldʒərz][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['redi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][lɔːts] [tə'naɪt] .
Some soldiers are getting it ready to go to Lodz tonight .
一些 士兵 是 获得 它 准备好 到 去 到 罗兹 今晚 .

一些士兵正在准备今晚前往罗兹。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [mjuː'nɪʃnz] .
They are going for more munitions .
他们 是 去 为了 更多的 弹药 .

他们正在寻求更多军火。

[ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] , [bʌt; bət] [θæŋks] [tuː; tə][maɪ]['dʒɜːrmən] ['mʌðər] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['dʒɜːrmən]
It belongs to the enemy , but thanks to my German mother , I am German
它 属于 到 这 敌人 , 但 谢谢 到 我的 德语 母亲 , 我 是 德语
[æt; ət] [wɪl] ;
at will ;
在 将要 ;

它属于敌人，但多亏了我的德国母亲，我可以随意做德国人；

[soʊ][aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
so I spoke to them .
所以 我 辐 到 他们 .

所以我跟他们谈了谈。

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [huː] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk]

I	told	them	about	my	wife	and	two	little	children	who	were	going	to	walk
我	讲述	他们	关于	我的	妻子	和	二	小的	孩子们	WHO	是	去	到	走

[tuː; tə][lɔːts] .

to	Lodz	.
到	罗兹	.

我告诉他们我的妻子和两个年幼的孩子打算步行去罗兹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [greɪt] [lʌk] .

It	was	great	luck	.
它	曾是	伟大的	运气	.

真是太幸运了。

[ðeɪ] [sed] [juː; jʊ][kʊd; kəd][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

They	said	you	could	go	with	them	.
他们	说	你	可以	去	和	他们	.

他们说你可以和他们一起去。

" [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ! " [sed] ['mɑːrθə] .

"	Think	of	that	!	"	said	Martha	.
"	思考	的	那	!	"	说	玛莎	.

“想想看！”玛莎说道。

" [nɑːt][tuː; tə] [wɔːk] [ə; eɪ] [step] , [ænd; ənd][tuː; tə] [raɪd] [daʊn] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [roʊd] [ɪn][ə; eɪ] [trʌk] .

"	Not	to	walk	a	step	,	and	to	ride	down	that	beautiful	road	in	a	truck	.
"	不是	到	走	一个	步	,	和	到	骑	向下	那	美丽的	路	在	一个	卡车	.

“不用走一步，而是坐着卡车沿着那条美丽的道路行驶。”

[wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndər] !

What	a	wonder	!
什么	一个	想知道	!

真是个奇迹!

[aɪ] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [greɪt] ['hɔːrslɪs] [θɪŋz] .

I	never	expected	to	get	into	one	of	those	great	horseless	things	.
我	绝不	预期的	到	得到	进入	一	的	那些	伟大的	无马	事物	.

我从没想过自己会坐上那种伟大的无马之物。

[wel] , [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ðen] , ['stuːpɪd] ? "

Well	,	what	did	you	say	then	,	stupid	?	"
出色地	,	什么	做过	你	说	然后	,	愚蠢的	?	"

那你刚才说什么，笨蛋?

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [stɑːrt] [suːn] .

"	You	are	to	go	down	now	,	and	they	will	start	soon	.
"	你	是	到	去	向下	现在	,	和	他们	将要	开始	很快	.

“你现在就下去，他们很快就会开始。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][nɑːt][wɑːnt][ðə; ði]['ɑːfəsərz][tuː; tə] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ] .

But	they	do	not	want	the	officers	to	know	they	are	taking	you	.
但	他们	做	不是	想	这	警官	到	知道	他们	是	采取	你	.

但他们不想让警察知道他们要带走你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][maɪ]['dʒɜːrmən][ænd; ənd][maɪ] [naɪs] [weɪ] , " [hiː; hi] [læft] .

It	is	only	because	of	my	German	and	my	nice	way	,	"	he	laughed	.
它	是	仅有的	因为	的	我的	德语	和	我的	好的	方式	,	"	他	笑了	.

“这都多亏了我的德语和我友善的性格，”他笑着说。

" [wel] , [get] [ʌp] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [goʊ]['oʊvər] . "

"	Well	,	get	up	,	and	we	will	go	over	.	"
"	出色地	,	得到	向上	,	和	我们	将要	去	超过	.	"

“好了，起来，我们过去看看。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst][ə'freɪd] , " [sed] ['mɑːrθə] .

"	I	am	almost	afraid	,	"	said	Martha	.
"	我	是	几乎	害怕的	,	"	说	玛莎	.

“我几乎感到害怕，”玛莎说。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [weɪ] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðɪs] , " [ðə; ði][mæn] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] .

"	There	is	no	way	as	good	as	this	,	"	the	man	assured	her	.
"	那里	是	不	方式	作为	好的	作为	这	,	"	这	男人	保证	她	.

“没有比这更好的办法了，”那人向她保证道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] .

"	You	will	be	safe	.
"	你	将要	是	安全的	.

你会安全的。

[juː; jʊ] [wɪl] [rest] [kwaɪt] [wel] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kænvəsiz] [ɪn][ðə; ði] [trʌk] .

You	will	rest	quite	well	under	the	canvases	in	the	truck	.
你	将要	休息	相当	出色地	在下面	这	画布	在	这	卡车	.

你会在卡车里的帆布帐篷下好好休息。

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊd][ɪz] [ɪn'diːd] [smuːð] .

And	the	road	is	indeed	smooth	.
和	这	路	是	的确	光滑的	.

道路确实平坦。

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] ['riːkə][ænd; ənd][led][ðə; ði] [weɪ] .

"	He	lifted	Rika	and	led	the	way	.
"	他	抬起	里卡	和	引领	这	方式	.

他抱起里卡，带头前进。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [leɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [nɪr] ['hedkwɔːrtərz] [wer]

It	was	growing	late	,	and	they	hurried	to	the	place	near	headquarters	where
它	曾是	生长	晚的	,	和	他们	慌忙	到	这	地方	靠近	总部	在哪里

[ðə; ði] [greɪt] [træk] [stʊd] .

the	great	track	stood	.
这	伟大的	追踪	站立	.

天色渐晚，他们匆匆赶往总部附近那条宽阔的跑道所在的地方。

['maɪk(ə)l] [dɪd][nɑːt][weɪt] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] [tuː; tə] [kʌm] .

Michael	did	not	wait	for	anyone	to	come	.
迈克尔	做过	不是	等待	为了	任何人	到	来	.

迈克尔没有等任何人过来。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɪn] ,

He	jumped	in	,
他	跳了起来	在	,

他跳了进去，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [nest] [ɪn][ðə; ði]['kænvəs] ['kʌvərz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

and	made	a	sort	of	nest	in	the	canvas	covers	that	were	lying	in	the	bottom	.
和	制成	一个	种类	的	巢	在	这	帆布	封面	那	是	说谎	在	这	底部	.

然后在铺在底部的帆布罩子里筑了一个巢。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] ['siːtɪd] ['mɑːrθə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['wɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə][hoʊld][fæst]

In	this	he	seated	Martha	and	the	children	,	warning	the	woman	to	hold	fast
在	这	他	坐着	玛莎	和	这	孩子们	,	警告	这	女士	到	抓住	快速地

[tuː; tə][ðə; ði]['gɜːlz] .

to	the	girls	.
到	这	女孩们	.

他让玛莎和孩子们坐在这里，嘱咐她要看好女儿们。

[ðen] [hiː; hi] ['kʌvərd] [ðem; ðəm] ['klevərli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['laɪtəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvərz] ,

Then	**he**	**covered**	**them**	**cleverly**	**with**	**the**	**lightest**	**of**	**the**	**covers**	**,**
然后	他	涵盖	他们	巧妙地	和	这	最轻	的	这	封面	,

然后他巧妙地用最轻薄的被子把它们盖了起来。

[sɔː] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wʊd] [ges] [ðæt] [ðə; ði] [trʌk] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] ,

saw	**that**	**no**	**one**	**would**	**guess**	**that**	**the**	**truck**	**was**	**occupied**	**,**
锯	那	不	一	会	猜测	那	这	卡车	曾是	占领	,

看起来没人会猜到卡车里有人。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] [kɜːrb][ænd; ənd] [smoʊk] .

and	**proceeded**	**to**	**sit**	**on**	**the**	**nearby**	**curb**	**and**	**smoke**	**.**
和	继续	到	坐	在	这	附近	抑制	和	抽烟	.

然后他走到附近的路边坐下抽烟。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wʊd] [θroʊ] ['sʌmθɪŋ] ['hevi] [ɪn][ðə; ði] [trʌk] , [ænd; ənd]

He	**was**	**afraid**	**that**	**someone**	**would**	**throw**	**something**	**heavy**	**in**	**the**	**truck**	**,**	**and**
他	曾是	害怕的	那	某人	会	扔	某物	重的	在	这	卡车	,	和

[brɪŋ] [ə; eɪ] [skriːm] ,

bring	**a**	**scream**	**,**
带来	一个	尖叫	,

他担心有人会往卡车里扔重物，然后发出尖叫声。

[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

from	**one**	**of**	**the**	**children**	**.**
从	一	的	这	孩子们	.

出自其中一个孩子之口。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [tuː] ['soʊldʒərz] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [draɪv] [keɪm] [aʊt] .

Presently	**the**	**two**	**soldiers**	**who**	**were**	**to**	**drive**	**came**	**out**	**.**
目前	这	二	士兵	WHO	是	到	驾驶	来了	出去	.

这时，负责开车的两名士兵走了出来。

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [miːl] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['smoʊkɪŋ] [kən'tentɪdli] .

They	**had**	**had**	**a**	**good**	**meal**	**and**	**were**	**smoking**	**contentedly**	**.**
他们	有	有	一个	好的	一顿饭	和	是	吸烟	心满意足地	.

他们饱餐了一顿，正惬意地抽着烟。

['maɪk(ə)l] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Michael	**went**	**up**	**to**	**them**	**.**
迈克尔	去	向上	到	他们	.

迈克尔走上前去。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ʃoʊd] [θriː] [kɔɪnz] .

He	**opened**	**his**	**hand**	**and**	**showed**	**three**	**coins**	**.**
他	打开	他的	手	和	显示	三	硬币	.

他摊开手掌，露出三枚硬币。

" [hɪr] [ɪz][ɔːl][maɪ] [welθ] .

"	**Here**	**is**	**all**	**my**	**wealth**	**.**
"	这里	是	全部	我的	财富	.

“这是我所有的财产。”

[aɪ] [wɪl] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

I	**will**	**share**	**it**	**with**	**for**	**your**	**kindness**	**to**	**my**	**wife**	**and**	**dear**	**little**	**ones**	**,**
我	将要	分享	它	和	为了	你的	仁慈	到	我的	妻子	和	亲爱的	小的	一个	,

我会将这份谢意分享给我的妻子和孩子们，以感谢您对他们的关怀。

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] .

"	**he**	**said**	**in**	**a**	**trembling**	**voice**	**.**
"	他	说	在	一个	发抖	嗓音	.

“他声音颤抖地说。”

[ðə; ði] [men] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['ɔːfərd] [kɔɪnz] ,

The	men	shook	their	heads	,	but	he	insisted	,	and	they	took	the	offered	coins	,
这	男人	摇晃	他们的	头部	,	但	他	坚持	,	和	他们	采取	这	提供	硬币	,

男人们摇了摇头，但他坚持要给他们硬币，他们只好收下了。

[prəu'test, 'prəu-] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ðer; ðər] ['pæsndʒə] ['seɪfli] [tuː; tə][lɔːts] .

protesting	that	they	would	take	their	passengers	safely	to	Lodz	.
抗议	那	他们	会	拿	他们的	乘客	安全	到	罗兹	.

他们抗议说，他们会安全地将乘客送到罗兹。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[wʌt] ['gʊdnəs] ! " [sed] ['maɪk(ə)l] [wɪð; wɪθ] [diːp] ['fiːlɪŋ] .

What	goodness	!	"	said	Michael	with	deep	feeling	.
什么	善良	!	"	说	迈克尔	和	深的	感觉	.

“太好了！”迈克尔动情地说。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['evər] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ] ! "

"	If	I	could	ever	repay	you	!	"
"	如果	我	可以	曾经	偿还	你	!	"

“如果我能报答你，那该多好啊！”

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] .

"	That's	all	right	,	"	said	one	of	the	soldiers	.
"	那就是	全部	正确的	,	"	说	一	的	这	士兵	.

“没关系，”其中一名士兵说道。

" [dʒʌst][biː; bi]['saɪlənt][ə'baʊt][ðə; ði][loʊd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['kæriŋ] .

"	Just	be	silent	about	the	load	we	are	carrying	.
"	只是	是	沉默的	关于	这	加载	我们	是	携带	.

“就让我们对肩负的重担保持沉默吧。”

[tel] [noʊ][wʌn] .

Tell	no	one	.
告诉	不	一	.

不要告诉任何人。

['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [duːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tempər] .

Our	Captain	is	in	the	deuce	of	a	temper	.
我们的	队长	是	在	这	二	的	一个	脾气	.

我们的船长非常生气。

[hiː; hi] [wʊd] ['pʌnɪʃ] ['eniθɪŋ] [tə'deɪ] .

He	would	punish	anything	today	.
他	会	惩治	任何事物	今天	.

他今天会惩罚任何事。

" [hiː; hi] [druː] [ɑːn][hɪz; ɪz] [glʌvz] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] .

"	He	drew	on	his	gloves	and	mounted	to	his	seat	.
"	他	画	在	他的	手套	和	安装	到	他的	座位	.

他戴上手套，坐了起来。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['soʊldʒər] [swʌŋ] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

The	other	soldier	swung	up	beside	him	.
这	其他	士兵	摇摆	向上	旁	他	.

另一名士兵荡到他身边。

" [its] [ə; eɪ] ['pɪti] [wiː; wi] [kɑːnt] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː] , " [sed] [hiː; hi] ; " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [seɪf] .

"	It's	a	pity	we	can't	take	you	too	,	"	said	he	;	"	but	it	wouldn't	be	safe	.
"	它是	一个	遗憾	我们	不能	拿	你	也	,	"	说	他	;	"	但	它	不会	是	安全的	.

“很遗憾我们不能带你一起去，”他说；“但是那样不安全。”

[gʊd] - [baɪ] . "
Good - bye . "
好的 - 再见 . "

再见。”

" [gʊd] - [baɪ] , " [sed] ['maɪk(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] .
" Good - bye , " said Michael in a trembling voice .
" 好的 - 再见 , " 说 迈克尔 在 一个 发抖 嗓音 .

“再见,”迈克尔颤抖着声音说道。

" [gʊd] - [baɪ] , [waɪf] !
" Good - bye , wife !
" 好的 - 再见 , 妻子 !

“再见，老婆！”

[gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [swiːt] ['tʃɪldrən] !
Good - bye , my sweet children !
好的 - 再见 , 我的 甜的 孩子们 !

再见了，我亲爱的孩子们!

" ['mɑːrθə] [pɪntʃt] ['elinə; -,nɔː] ['rʌfli] .
" Martha pinched Elinor roughly .
" 玛莎 捏 埃莉诺 大致 .

玛莎粗暴地掐了埃莉诺一下。

" [seɪ] [gʊd] - [baɪ] !
" Say good - bye !
" 说 好的 - 再见 !

“告别!

" [ʃiː; ʃi] [hist] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [kɔːld] ,
" she hissed , and a frightened little voice called ,
" 她 嘶嘶作响 , 和 一个 害怕 小的 嗓音 称为 ,

她发出嘶嘶声，一个惊恐的细小声音喊道:

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] [æz; əz][ðə; ði][kɑːr] ['stɑːrtɪd]
something that was almost lost in the sound of the engine as the car started
某物 那 曾是 几乎 丢失的 在 这 声音 的 这 引擎 作为 这 车 开始
.
:
.

汽车启动时，引擎的轰鸣声几乎掩盖了这一切。

['mɑːrθə] ['staɪf(ə)ld][ə; eɪ] [ʃriːk] .
Martha stifled a shriek .
玛莎 窒息 一个 尖叫 .

玛莎强忍住一声尖叫。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['terɪfaɪɪŋ] [ɪk'spɪriəns] .
This was a terrifying experience .
这 曾是 一个 恐怖 经验 .

这是一次可怕的经历。

[æz; əz][ðə; ði][kɑːr] [roʊld] ['ɑːnwərd] , [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] , [bəuθ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['raɪdɪŋ] [ɪn]['moʊtər]
As the car rolled onward , the two children , both accustomed to riding in motor
作为 这 车 滚动 向前 , 这 二 孩子们 , 两个都 习惯 到 骑术 在 发动机
[kɑːrz] ,
cars ,
汽车 ,

汽车继续向前行驶，两个孩子都习惯了乘坐汽车，

[ænd; ənd] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] [ʌn'jiːldɪŋ] [sprɪŋz] [ænd; ənd][hɑːrd]['taɪərz][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌk] ,

and	too	tired	to	mind	the	unyielding	springs	and	hard	tires	of	the	truck	,
和	也	疲劳的	到	头脑	这	不屈	弹簧	和	难的	轮胎	的	这	卡车	,

他太累了，根本无暇顾及卡车坚硬的弹簧和轮胎。

[wɜːr; wər] ['lʌld] [tuː; tə] [sliːp] ; [bʌt; bət] ['mɑːrθə] [sæt] [waɪd] - [aɪd] , [nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

were	lulled	to	sleep	;	but	Martha	sat	wide	-	eyed	,	not	daring	to	make	the
是	昏昏欲睡	到	睡觉	;	但	玛莎	卫星	宽的	-	眼睛	,	不是	大胆	到	制作	这

[liːst] ['aʊtkraɪ] ,

least	outcry	,
至少	强烈抗议	,

众人昏昏欲睡；但玛莎却睁大眼睛，不敢发出丝毫惊叫。

[ænd; ənd] [ə'freɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] ['hɑːrts] [wɪʃ] [ænd; ənd][dʒʌmp][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	afraid	to	follow	her	heart's	wish	and	jump	to	the	ground	.
和	害怕的	到	跟随	她	心脏的	希望	和	跳	到	这	地面	.

她不敢遵从内心的愿望跳到地上。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['tɛrərz] , [ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [dɑːn] [ðə; ði][kɑːr] [stɑːpt] ,

The	night	was	filled	with	terrors	,	and	when	at	dawn	the	car	stopped	,
这	夜晚	曾是	已填	和	恐怖	,	和	什么时候	在	黎明	这	车	停止	,

夜里充满了恐惧，黎明时分，汽车停了下来。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['soʊldʒər] [brɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv] ['kɔːfi] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [stɪf] [ænd; ənd]

and	a	soldier	brought	her	a	can	of	coffee	she	was	too	stiff	and
和	一个	士兵	带来	她	一个	能	的	咖啡	她	曾是	也	僵硬的	和

['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [spiːk] .

frightened	to	speak	.
害怕	到	说话	.

一名士兵给她拿来一罐咖啡，她却因为太过僵硬和害怕而说不出话来。

[wen] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [riːtʃt] [lɔːts] , [ðə; ði] [tuː] [men] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [lɪft] [hɜːr; hər][tuː; tə]

When	at	last	they	reached	Lodz	,	the	two	men	were	obliged	to	lift	her	to
什么时候	在	最后的	他们	达到	罗兹	,	这	二	男人	是	有义务	到	举起	她	到

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

当他们最终到达罗兹时，两人不得不把她抬到地上。

[ðeɪ] [set] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] ['mɑːrθə] ['hɜːrid] ,

They	set	them	down	on	the	outskirts	of	the	city	and	Martha	hurried	,
他们	放	他们	向下	在	这	郊区	的	这	城市	和	玛莎	慌忙	,

他们把行李放在城郊，玛莎急忙赶了过去。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['taɪərd] ['mʌslz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['drægɪŋ]

as	well	as	she	could	with	her	tired	muscles	,	and	the	children	dragging
作为	出色地	作为	她	可以	和	她	疲劳的	肌肉	,	和	这	孩子们	拖拽

[æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] ,

at	her	side	,
在	她	边	,

她竭尽全力，尽管肌肉疲惫，孩子们还拖在她身边。

[tuː; tə][ðə; ði] ['hʌvl] [wer] [hɜːr; hər]['sɪstər] [lɪvd] .

to	the	hovel	where	her	sister	lived	.
到	这	茅屋	在哪里	她	姐姐	居住地	.

去她姐姐住的那间破旧小屋。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [ðen] , [ænd; ənd] ['meni] [ˌekspləˈneɪʃənz] ,

There	was	a	long	talk	then	,	and	many	explanations	,
那里	曾是	一个	长的	讲话	然后	,	和	许多	解释	,

当时进行了长时间的谈话，也做了很多解释。

[ænd; ənd] ['mɑːrθə] ['restɪd] [ænd; ənd] [slept] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [wʊd] [raɪz] [ə'gen] .

and	Martha	rested	and	slept	as	though	she	never	would	rise	again	.
和	玛莎	休息	和	睡着了	作为	尽管	她	绝不	会	上升	再次	.

玛莎休息了，睡着了，仿佛再也不会醒来一样。

[wen] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ['faɪnəli] [get] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl] [kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] ,

When	she	did	finally	get	up	,	she	had	lost	all	count	of	the	time	,
什么时候	她	做过	最后	得到	向上	,	她	有	丢失的全部		数数	的	这	时间	,

当她最终起床时，已经完全忘记了时间流逝。

[bʌt; bət] ['maɪk(ə)l] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ,

but	Michael	was	there	,
但	迈克尔	曾是	那里	,

但迈克尔当时也在场。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv]

and	the	children	were	trying	to	get	a	handkerchief	from	the	pocket	of
和	这	孩子们	是	尝试	到	得到	一个	手帕	从	这	口袋	的

[ə; eɪ] [koʊt] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [kɔːrd] .

a	coat	suspended	from	the	ceiling	by	a	cord	.
一个	外套	暂停	从	这	天花板	经过	一个	绳索	.

孩子们正试图从用绳子从天花板上悬挂下来的外套口袋里掏出手帕。

" [get] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ['kerfəli] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [stɜːr] [ðə; ði] [koʊt] ,

"	Get	it	so	carefully	that	you	will	not	stir	the	coat	,
"	得到	它	所以	小心	那	你	将要	不是	搅拌	这	外套	,

“小心翼翼地拿，别让外套晃动。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['kændi] .

and	you	will	have	a	piece	of	candy	.
和	你	将要	有	一个	片	的	糖果	.

这样你就能得到一块糖。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [traɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

"	The	children	tried	again	and	again	.
"	这	孩子们	尝试	再次	和	再次	.

孩子们一次又一次地尝试。

['mɑːrθə] [groʊn] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbd] [ðem; ðəm] .

Martha	groaned	and	disturbed	them	.
玛莎	呻吟	和	不安	他们	.

玛莎呻吟了一声，打扰了他们。

" [wel] , [æt; ət] [læst] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['restɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Well	,	at	last	I	am	rested	,	"	she	said	.
"	出色地	,	在	最后的	我	是	休息	,	"	她	说	.

“好了，我终于休息好了。”她说。

" ['maɪk(ə)l] , [ðaʊ] [fuːl] , [wen] [nekst] [juː; jʊ] [get] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] — " [ʃiː; ʃi] [groʊn] [ə'gen] .

"	Michael	,	thou	fool	,	when	next	you	get	me	such	a	place	—	"	She	groaned	again	.
"	迈克尔	,	你	傻子	,	什么时候	下一个	你	得到	我	这样的	一个	地方	—	"	她	呻吟	再次	.

“迈克尔，你这个傻瓜，下次你再带我去这样的地方——”她又呻吟了一声。

" ['betər] [ðæt] [ðæn; ðən] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] , [eɪ] , ['mɑːrθə] ? " [læft] [ðə; ði] [mæn] .

"	Better	that	than	not	at	all	,	eh	,	Martha	?	"	laughed	the	man	.
"	更好的	那	比	不是	在	全部	,	嗯	,	玛莎	?	"	笑了	这	男人	.

“总比什么都没有强，对吧，玛莎？”男人笑着说。

" [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [wɔːkt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] .

"	We	might	have	walked	it	,	"	she	declared	.
"	我们	可能	有	步行	它	,	"	她	声明	.

“我们本来可以走过去的，”她说道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ɪn] [haʊ] ['meni] [deɪz] , " [hiː; hi] [di'mɑːndid] , " [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [hiːl] ? "
In how many days , " he demanded , " with those children at heel ? "
在 如何 许多 天 , " 他 要求 , " 和 那些 孩子们 在 脚跟 ? "

“还要多少天？”他质问道，“让那些孩子乖乖听话？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fraɪtf(ə)l] .
" Of course , " she said , " but it was frightful .
" 的 课程 , " 她 说 , " 但 它 曾是 可怕 .

“当然，”她说，“但这太可怕了。”

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" She shook her head .
" 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [wiː; wi] [rɔkt] [ænd; ənd] [tɔːst] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] [æt; ət] [siː] .
" We rocked and tossed like a ship at sea .
" 我们 摇滚 和 抛掷 喜欢 一个 船 在 海 .

我们像海上的船一样摇晃颠簸。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [slept] .
And those children slept .
和 那些 孩子们 睡着了 .

孩子们都睡着了。

[slept] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] .
Slept all the way .
睡着了 全部 这 方式 .

一路睡到目的地。

[aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['biːtn] [ðem; ðəm] !
I could have beaten them !
我 可以 有 被打败 他们 !

我本来可以打败他们的！

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['sɪstər] .
" She turned to her sister .
" 她 转向 到 她 姐姐 .

她转向她的妹妹。

" [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] ['mʌni] ?
" You say you have no money ?
" 你 说 你 有 不 钱 ?

你说你没钱?

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [ðen] .
We will have to go and get some then .
我们 将要 有 到 去 和 得到 一些 然后 .

那我们得去买一些了。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðem; ðəm] ['krɪtɪkli] .
" She turned to the children and studied them critically .
" 她 转向 到 这 孩子们 和 研究 他们 关键 .

她转向孩子们，仔细地观察他们。

" [ðoʊz] [kloʊðz] [wəʊnt] [duː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Those clothes won't do , " she said .
" 那些 衣服 惯于 做 , " 她 说 .

“那些衣服不行，”她说。

" [wer] [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [aɪ][kæn; kən][get][ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [wer] ? "

"	Where	is	there	a	place	where	I	can	get	them	something	else	to	wear	?	"
"	在哪里	是	那里	一个	地方	在哪里	我	能	得到	他们	某物	别的	到	穿	?	"

“哪里能买到其他衣服给他们穿？”

" [tuː] ['haʊzɪz] [daʊn] , " [sed] [hɜːr; hər] ['sɪstər] .

"	Two	houses	down	,	"	said	her	sister	.
"	二	房屋	向下	,	"	说	她	姐姐	.

“往下走两栋房子，”她姐姐说。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	I	will	go	with	you	.
"	我	将要	去	和	你	.

我会和你一起去。

" [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər][nɑːt] [gɔːn] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv]

"	The	women	were	not	gone	long	,	and	came	back	with	a	bundle	of
"	这	女性	是	不是	已消失	长的	,	和	来了	后退	和	一个	捆	的

['tʃɪldrənz] ['kloʊðɪŋ] .

children's	clothing	.
孩子们的	衣服	.

“妇女们离开的时间不长，就带着一捆儿童衣服回来了。”

['maɪk(ə)l] [wʌz; wəz] [stɪl] ['peɪʃntli] ['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [trɪk] , ['riːkəz] ['lɪt(ə)l] [feɪs]

Michael	was	still	patiently	teaching	them	the	handkerchief	trick	,	Rika's	little	face
迈克尔	曾是	仍然	耐心	教学	他们	这	手帕	诡计	,	里卡的	小的	脸

[wʌz; wəz] ['pʌkərd] ,

was	puckered	,
曾是	皱巴巴的	,

迈克尔还在耐心地教他们手帕魔术，莉卡的脸皱了起来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][kraɪ] [ɔːl'ðoʊ] ['maɪk(ə)l] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ['sevrəl] ['piːsɪz]

and	she	was	ready	to	cry	although	Michael	had	given	her	several	pieces
和	她	曾是	准备好	到	哭	虽然	迈克尔	有	给定	她	一些	件

[ʌv; əv]['kændi] .

of	candy	.
的	糖果	.

尽管迈克尔给了她好几块糖，她还是快要哭了。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][ðə; ði] [kloʊðz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] ['werɪŋ] ,

It	did	not	take	long	to	take	off	the	clothes	the	children	had	been	wearing	,
它	做过	不是	拿	长的	到	拿	离开	这	衣服	这	孩子们	有	到过	穿着	,

没过多久，孩子们身上的衣服就被脱掉了。

[ænd; ənd] [dres] [ðem; ðəm] [ɪn'sted] [mɔːr] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑːrts] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə]

and	dress	them	instead	more	in	accordance	with	the	parts	they	were	to
和	裙子	他们	反而	更多的	在	根据	和	这	部分	他们	是	到

[pleɪ] .

play	.
玩	.

相反，应该根据他们所扮演的角色来打扮他们。

[ðen] ['mɑːrθə] [tʊk] [ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] ['elinə; -ˌnɔː] .

Then	Martha	took	a	stick	and	stood	before	Elinor	.
然后	玛莎	采取	一个	戳	和	站立	前	埃莉诺	.

然后玛莎拿起一根棍子，站在埃莉诺面前。

" [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] !

"	Look	at	me	!
"	看	在	我	!

“看着我！

" [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndid] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['fraɪt(ə)nd] [aɪz] [sɔːt] [hɜːr; hər] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	she	commanded	,	and	when	the	child's	frightened	eyes	sought	her	face	she	said	,
"	她	命令	,	和	什么时候	这	孩子的	害怕	眼睛	寻求	她	脸	她	说	,

她命令道，当孩子惊恐的目光寻找她的脸时，她说：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][beg][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['sʌpər] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] ?

"	You	are	to	beg	for	your	supper	,	do	you	hear	?
"	你	是	到	求	为了	你的	晚餐	,	做	你	听到	?

“你得乞讨晚餐，听到了吗？”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ][kaɪnd] ['lʊkɪŋ] ['leɪdi][ɔːr]['dʒent(ə)lmən] ,

As	soon	as	you	see	a	kind	looking	lady	or	gentleman	,
作为	很快	作为	你	看	一个	种类	寻找	女士	或者	绅士	,

当你看到一位看起来很和善的女士或男士时，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [jʊr; jər][hænd] , [ænd; ənd] [seɪ] , - [pliːz] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['stɑːrvɪŋ] , - [laɪk]

you	are	to	put	out	your	hand	,	and	say	,	'	Please	,	we	are	starving	,	'	like
你	是	到	放	出去	你的	手	,	和	说	,	-	请	,	我们	是	饥饿	,	-	喜欢

[ðæt] .

that	.
那	.

你要伸出手，说：“求求你们，我们快饿死了。”

[seɪ] [ˌaɪ 'tiː] !

Say	it	!
说	它	!

说出来！

" ['elinə; -ˌnɔː][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

"	Elinor	was	silent	.
"	埃莉诺	曾是	沉默的	.

埃莉诺沉默不语。

" [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Say	it	!
"	说	它	!

说出来！

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .

"	she	repeated	.
"	她	重复	.

她重复道。

[bʌt; bət]['elinə; -ˌnɔː][wʌz; wəz] [stɪl] .

But	Elinor	was	still	.
但	埃莉诺	曾是	仍然	.

但埃莉诺依然静静地待着。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['biːtn] ?

"	Do	you	want	to	be	beaten	?
"	做	你	想	到	是	被打败	?

你想挨打吗?

" ['mɑːrθə] [æskt] [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [vɔɪs] .

"	Martha	asked	in	a	terrible	voice	.
"	玛莎	问	在	一个	糟糕的	嗓音	.

玛莎用可怕的声音问道。

" [duː][juː; jʊ] ?

"	Do	you	?
"	做	你	?

“你?

" ['elinə; -ˌnɔ:] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] .

"	Elinor	found	her	voice	.
"	埃莉诺	成立	她	嗓音	.

埃莉诺终于开口说话了。

" [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn] ['pɑ:lɪʃ] .

"	No	,	"	she	said	in	Polish	.
"	不	,	"	她	说	在	抛光	.

“不，”她用波兰语说。

" [noʊ] , [pli:z] [du:][nɑ:t] [bi:t] [ˌem 'i:] , [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑ:t] [beg] .

"	No	,	please	do	not	beat	me	,	but	I	cannot	beg	.
"	不	,	请	做	不是	打	我	,	但	我	不能	求	.

“不，请不要打我，但我不会求饶。”

[maɪ] ['brʌðər] [wɪl] [kʌm] [su:n] [ænd; ənd] [get] [ˌem 'i:] .

My	brother	will	come	soon	and	get	me	.
我的	兄弟	将要	来	很快	和	得到	我	.

我哥哥很快就会来接我。

[aɪ][du:][nɑ:t][wɑ:nt] ['eni] ['sʌpər] .

I	do	not	want	any	supper	.
我	做	不是	想	任何	晚餐	.

我不想吃晚饭。

[aɪ] [wɪl] [weɪt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

I	will	wait	for	him	.
我	将要	等待	为了	他	.

我会等他。

" ['mɑ:rθə] [sæt] [daʊn] , [ðə; ði] [stɪk] [stɪl] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] ,

"	Martha	sat	down	,	the	stick	still	in	her	hand	,
"	玛莎	卫星	向下	,	这	戳	仍然	在	她	手	,

玛莎坐了下来，手里还拿着拐杖。

[ænd; ənd] [θrʌst] [hɜ:r; hər] ['ʌgli] [feɪs] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʧaɪldz] .

and	thrust	her	ugly	face	close	to	the	child's	.
和	推力	她	丑陋的	脸	关闭	到	这	孩子的	.

然后她把那张丑陋的脸凑近孩子。

" [hɪr] [ˌem 'i:] !

"	Hear	me	!
"	听到	我	!

“听我说！”

" [ʃi:; ʃi] [grauld] .

"	she	growled	.
"	她	咆哮	.

她低声咆哮道。

" [jʊr; jər] ['brʌðər] [wɪl] ['nevər] [kʌm] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

"	Your	brother	will	never	come	for	you	.
"	你的	兄弟	将要	绝不	来	为了	你	.

你哥哥永远不会来救你。

[hi:; hi][ɪz] [ded] .

He	is	dead	.
他	是	死的	.

他死了。

[ded] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] !

Dead	,	I	tell	you	!
死的	,	我	告诉	你	!

我告诉你，我死了！

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

You	will	never	see	him	again	.
你	将要	绝不	看	他	再次	.

你将再也见不到他了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

You	are	going	to	live	here	with	me	,
你	是	去	到	居住	这里	和	我	,

你将和我一起住在这里。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl] [biːt] [juː; jʊ][soʊ][juː; jʊ]

and	you	are	going	to	do	just	what	I	tell	you	or	I	shall	beat	you	so	you
和	你	是	去	到	做	只是	什么	我	告诉	你	或者	我	将	打	你	所以	你

[wɪl] ['nevər] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

will	never	forget	it	.
将要	绝不	忘记	它	.

你最好照我说的做，否则我就揍你，让你永远记住这一幕。

[naʊ] [duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

Now	do	you	understand	?
现在	做	你	理解	?

现在你明白了吗?

" ['elinə; -ˌnɔː] [lʊkt] [hɜːr; hər] ['stedəli] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] .

"	Elinor	looked	her	steadily	in	the	eyes	.
"	埃莉诺	看起来	她	稳步	在	这	眼睛	.

埃莉诺目光坚定地注视着她。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Yes	,	"	she	said	.
"	是的	,	"	她	说	.

“是的，”她说。

" [ðen] [seɪ] [wʌt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , " [sed] ['mɑːrθə] , ['getɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

"	Then	say	what	I	told	you	,	"	said	Martha	,	getting	to	her	feet	.
"	然后	说	什么	我	讲述	你	,	"	说	玛莎	,	获得	到	她	脚	.

“那就把我告诉你的话再说一遍，”玛莎说着站了起来。

['elinə; -ˌnɔː] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ðen] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [θret] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

Elinor	looked	at	her	,	then	reading	the	threat	in	her	eyes	,	she	said	,
埃莉诺	看起来	在	她	,	然后	阅读	这	威胁	在	她	眼睛	,	她	说	,

埃莉诺看了她一眼，从她的眼神中读出了威胁，然后说道：

" [pliːz] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['stɑːrvɪŋ] .

"	Please	,	we	are	starving	.
"	请	,	我们	是	饥饿	.

“求求你们，我们快饿死了。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [ˌɪndɪ'pendənt] ['spɪrɪt]

"	It	seemed	more	than	her	independent	spirit
"	它	似乎	更多的	比	她	独立的	精神

这似乎不仅仅是她独立的精神

[kʊd; kəd] [ber] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪk] [ɑːn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

could	bear	even	with	the	fear	of	the	stick	on	her	heart	.
可以	熊	甚至	和	这	害怕	的	这	戳	在	她	心	.

即使害怕心脏上的棍子，她也能忍受。

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

She	added	,
她	额外	,

她补充说：

" [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ræn] [ə'weɪ] . "

"	**Some**	**day**	**I**	**shall**	**ran**	**away**	**.**	**"**
"	一些	天	我	将	跑	离开	.	"

“总有一天我会逃走。”

" [ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] ['mɑːrθə] .

"	**That**	**settles**	**it**	**!**	**"**	**cried**	**Martha**	**.**
"	那	定居点	它	!	"	哭	玛莎	.

“那就这么定了！”玛莎喊道。

" [wiː; wi] [wɪl] ['set(ə)l] [ðɪs] [naʊ] !

"	**We**	**will**	**settle**	**this**	**now**	**!**
"	我们	将要	定居	这	现在	!

“我们现在就解决这个问题！”

" [ʃiː; ʃi] [θruː] [ðə; ði] ['helpləs] [tʃaɪld] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['biːtɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	**She**	**threw**	**the**	**helpless**	**child**	**on**	**the**	**ground**	**and**	**began**	**beating**	**her**	**with**	**the**
"	她	扔	这	无助	孩子	在	这	地面	和	开始	殴打	她	和	这

[stɪk] .

stick	**.**
戳	.

她把无助的孩子扔到地上，开始用棍子殴打她。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] ['elinə; -ˌnɔː] [ɪn'dʊrd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] ['saɪlənt] ['ʌndər] [ðə; ði]

For	**a**	**long**	**while**	**Elinor**	**endured**	**it**	**,**	**then**	**unable**	**to**	**keep**	**silent**	**under**	**the**
为了	一个	长的	尽管	埃莉诺	忍受	它	,	然后	无法	到	保持	沉默的	在下面	这

[peɪn] ,

pain	**,**
疼痛	,

埃莉诺忍受了很久，后来痛苦难忍，再也无法保持沉默。

[ʃiː; ʃi] [bɜːrst] ['ɪntuː] [skriːmz] [ænd; ənd] ['sɒbz] .

she	**burst**	**into**	**screams**	**and**	**sobs**	**.**
她	爆裂	进入	尖叫	和	啜泣	.

她突然尖叫起来，嚎啕大哭。

[ðə; ði] ['wʊmən] [kən'tɪnjuːd] [hɜːr; hər] [bloʊz] [ʌn'tɪl] ['ɛlɪnɔːrz] [vɔɪs] [held] [ə; eɪ] [θɪn] [noʊt] [ʌv; əv] ['ægəni] ,

The	**woman**	**continued**	**her**	**blows**	**until**	**Elinor's**	**voice**	**held**	**a**	**thin**	**note**	**of**	**agony**	**,**
这	女士	持续	她	打击	直到	埃莉诺的	嗓音	握住	一个	薄的	笔记	的	痛苦	,

女人继续殴打，直到埃莉诺的声音里透出一丝痛苦的呻吟。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] ['lɪt(ə)l]['bɑːdi][ɑːn][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][rægz] ,

and	**she**	**lifted**	**her**	**and**	**flung**	**the**	**quivering**	**little**	**body**	**on**	**a**	**pile**	**of**	**rags**	**,**
和	她	抬起	她	和	扔	这	颤抖	小的	身体	在	一个	桩	的	破布	,

她抱起孩子，把她颤抖的小身体扔到一堆破布上。

[ænd; ənd][sæt][hɜːr'self] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] .

and	**sat**	**herself**	**down**	**by**	**the**	**table**	**.**
和	卫星	她自己	向下	经过	这	桌子	.

然后她在桌旁坐了下来。

" [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [breɪk] [hɜːr; hər] ['spɪrɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**That**	**ought**	**to**	**break**	**her**	**spirit**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	那	应该	到	休息	她	精神	,	"	她	说	.

“那应该会击垮她的意志，”她说。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['sɒbz][ænd; ənd] [kraɪz] [səb'saidid] , [ænd; ənd] [ðen] [kɔːld] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

She	**waited**	**until**	**the**	**sobs**	**and**	**cries**	**subsided**	**,**	**and**	**then**	**called**	**the**	**child**	**.**
她	等待	直到	这	啜泣	和	哭泣	平静下来	,	和	然后	称为	这	孩子	.

她等到抽泣声和哭声渐渐平息后，才给孩子打电话。

[ðə; ði] ['terəfaɪd] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed][ænd; ənd][ræn][tu:; tə][hɜ:r; hər] [tɔ:r'mentər] .

The	terrified	little	girl	slipped	from	the	bed	and	ran	to	her	tormentor	.
这	恐惧	小的	女孩	滑倒了	从	这	床	和	跑	到	她	折磨者	.

惊恐万分的小女孩从床上滑下来，跑向了欺负她的人。

['mɑ:rθə] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['krɪtɪkli] .

Martha	looked	at	her	critically	.
玛莎	看起来	在	她	关键	.

玛莎审视地看了她一眼。

" [ðæt] [dɪd][ju:; jʊ] [gʊd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	That	did	you	good	,	"	she	said	.
"	那	做过	你	好的	,	"	她	说	.

“这对你有好处，”她说。

" [naʊ] [wi:; wi] [wɪl] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , [ænd; ənd][goʊ][tu:; tə] [wɜ:rk] . "

"	Now	we	will	get	out	of	here	,	and	go	to	work	.	"
"	现在	我们	将要	得到	出去	的	这里	,	和	去	到	工作	.	"

“现在我们要离开这里，去上班了。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] ['mʌni] [æt; ət][ɔ:l] ? " [æskt] [hɜ:r; hər]['sɪstər] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['maɪk(ə)l] .

"	Have	you	any	money	at	all	?	"	asked	her	sister	,	turning	to	Michael	.
"	有	你	任何	钱	在	全部	?	"	问	她	姐姐	,	转弯	到	迈克尔	.

“你身上有钱吗？”她姐姐转过头问迈克尔。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [hi:; hi] ['grʌdʒɪŋli] [əd'mɪtɪd] .

"	A	little	,	"	he	grudgingly	admitted	.
"	一个	小的	,	"	他	勉强	承认	.

“有一点点，”他不情愿地承认道。

" [wel] , [let] [ˌju: 'es][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊpən] .

"	Well	,	let	us	have	enough	to	go	to	the	market	while	it	is	open	.
"	出色地	,	让	我们	有	足够的	到	去	到	这	市场	尽管	它	是	打开	.

“好吧，让我们带够钱，趁着市场还开着的时候去逛逛。”

[aɪ][goʊ] [leɪt] [i:tʃ] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [spɔɪld] ['vedʒtəb(ə)lz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [left] ['oʊvər] . "

I	go	late	each	morning	,	and	buy	the	spoiled	vegetables	that	are	left	over	.	"
我	去	晚的	每个	早晨	,	和	买	这	被宠坏了	蔬菜	那	是	左边	超过	.	"

我每天早上很晚才去，买那些剩下的快要坏掉的蔬菜。

" [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] , " [sed] ['mɑ:rθə] .

"	A	good	plan	,	"	said	Martha	.
"	一个	好的	计划	,	"	说	玛莎	.

“好主意，”玛莎说。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɔ:kt] ['sloʊli] [daʊn] [θru:]

When	they	had	finished	with	the	market	,	the	women	walked	slowly	down	through
什么时候	他们	有	完成的	和	这	市场	,	这	女性	步行	缓慢地	向下	通过

[ðə; ði] ['sɪti] ,

the	city	,
这	城市	,

逛完市场后，女人们缓缓地沿着城市街道走去。

['bɛgɪŋ] [wer'evər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

begging	wherever	they	could	.
乞讨	无论	他们	可以	.

他们到处乞讨。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] ['fɔːrənərz] [wer'evər] [ðeɪ] [met] [ðem; ðəm] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ]

They	were	able	to	recognize	foreigners	wherever	they	met	them	,	although	they
他们	是	有能力的	到	认出	外国人	无论	他们	遇见	他们	,	虽然	他们

[wɜːr; wər][nɑːt] ['meni] .

were	not	many	.
是	不是	许多	.

他们无论在哪里遇到外国人，都能认出他们，尽管外国人并不多。

['ɔːlweɪz] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [geɪv] , [ænd; ənd] [geɪv] ['dʒenərəsli] .

Always	,	however	,	they	gave	,	and	gave	generously	.
总是	,	然而	,	他们	给予	,	和	给予	慷慨地	.

然而，他们总是慷慨解囊。

[ðə; ði] [stɔːr] [ʌv; əv] [kɔɪnz] [ɪn] ['mɑːrθəz] [sæk] [gruː] [ænd; ənd] [gruː] .

The	store	of	coins	in	Martha's	sack	grew	and	grew	.
这	店铺	的	硬币	在	玛莎的	解雇	生长	和	生长	.

玛莎的袋子里的硬币越来越多。

" [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðɪs] [stʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['lɑːrdʒər] [kɔɪnz] ['sʌmwer] , " [ʃiː; ʃi]

"	We	will	have	to	exchange	this	stuff	for	a	few	larger	coins	somewhere	,	"	she
"	我们	将要	有	到	交换	这	东西	为了	一个	很少	更大的	硬币	某处	,	"	她

[sed] .

said	.
说	.

“我们得找个地方把这些东西换成一些大额硬币，”她说。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][duː][soʊ] ['seɪfli] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n] .

"	I	think	we	can	do	so	safely	at	the	railroad	station	.
"	我	思考	我们	能	做	所以	安全	在	这	铁路	车站	.

我认为我们可以在火车站安全地做到这一点。

[let] [ˌjuː 'es][goʊ][ðer; ðər] .

Let	us	go	there	.
让	我们	去	那里	.

我们去那里吧。

" [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] .

"	The	day	had	been	a	time	of	torture	for	the	two	children	.
"	这	天	有	到过	一个	时间	的	酷刑	为了	这	二	孩子们	.

“对于这两个孩子来说，这一天简直是煎熬。”

['elinə; -ˌnɔː][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fɔːl] [æt; ət] [iːtʃ] [step] ,

Elinor	was	so	tired	that	she	thought	that	she	would	fall	at	each	step	,
埃莉诺	曾是	所以	疲劳的	那	她	想法	那	她	会	落下	在	每个	步	,

埃莉诺累得感觉每走一步都会摔倒。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'lentləs] [hænd] [held] [hɜːr; hər] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊld] [hɜːr; hər][ɑːn] .

but	the	relentless	hand	held	her	up	and	pulled	her	on	.
但	这	狠	手	握住	她	向上	和	拉	她	在	.

但那只无情的手扶住了她，把她拉了上去。

['riːkə] , [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['wʊmənz] [ɑːrmz] , [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] ['sevrəl] [taɪmz] .

Rika	,	in	the	other	woman's	arms	,	had	fallen	asleep	several	times	.
里卡	,	在	这	其他	女性的	武器	,	有	倒下	睡着了	一些	时代	.

莉卡在另一名女子的怀里睡着了好几次。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][maɪnd] [ðæt] ; [hɜːr; hər][ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [lɔːŋ] , ['kɜːrlɪŋ] ['læʃɪz]

They	did	not	mind	that	;	her	tear	-	stained	little	face	with	its	long	,	curling	lashes
他们	做过	不是	头脑	那	;	她	撕	-	染色	小的	脸	和	它是	长的	,	冰壶	睫毛

[lʊkt] ['veri] ['pɪtɪf(ə)l] ,

looked	very	pitiful	,
看起来	非常	可怜	,

他们并不在意；她那张泪痕斑斑的小脸，长长的卷翘睫毛，看起来十分可怜。

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [slept] [ðeɪ] [toʊld][ə; eɪ][sæd] ['stɔːri] , [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [leɪm] .

and	as	long	as	she	slept	they	told	a	sad	story	,	about	her	being	lame	.
和	作为	长的	作为	她	睡着了	他们	讲述	一个	伤心	故事	,	关于	她	存在	瘸	.

在她睡觉的时候，他们讲了一个悲伤的故事，说她是个跛子。

[bʌt; bət]['elinə; -ˌnɔː][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [fel] [frʌm; frəm]

But	Elinor	had	to	walk	;	and	she	was	sure	that	when	she	fell	from
但	埃莉诺	有	到	走	;	和	她	曾是	当然	那	什么时候	她	跌倒	从

[ɪg'zɔːstʃən] ,

exhaustion	,
疲惫	,

但埃莉诺必须走路；她确信，当她精疲力竭倒下时，

['mɑːrθə] [wʊd] ['prɑːbəbli] [kɪl] [hɜːr; hər] .

Martha	would	probably	kill	her	.
玛莎	会	大概	杀	她	.

玛莎可能会杀了她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['begərz] ;

There	was	a	great	crowd	at	the	station	,	and	dozens	of	other	beggars	;
那里	曾是	一个	伟大的	人群	在	这	车站	,	和	几十个	的	其他	乞丐	;

车站里人山人海，还有几十个乞丐；

[bʌt; bət] ['mɑːrθə] ['noʊtɪd][wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [nʌn] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]

but	Martha	noted	with	satisfaction	that	none	had	such	beautiful	children	to
但	玛莎	著名的	和	满意	那	没有任何	有	这样的	美丽的	孩子们	到

[beg][fɔːr; fər] .

beg	for	.
求	为了	.

但玛莎满意地注意到，没有人有这么漂亮的孩子可以求着她。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [mɔːr] [kɔɪnz] [ɪn][ðə; ði] [sæk] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] ['ɛlɪnɔːrz]

There	were	many	more	coins	in	the	sack	before	long	,	and	just	as	Elinor's
那里	是	许多	更多的	硬币	在	这	解雇	前	长的	,	和	只是	作为	埃莉诺的

[niːz] [bent] ,

knees	bent	,
膝盖	弯曲	,

没过多久，袋子里就多了很多硬币，就在埃莉诺双膝弯曲的那一刻，

['ʌndər] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [naʊ] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fɔːl] ,

under	her	,	and	she	thought	that	now	at	last	she	would	fall	,
在下面	她	,	和	她	想法	那	现在	在	最后的	她	会	落下	,

她被她压在身下，她心想，现在她终于要倒下了。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [set][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːn][ə; eɪ][bɪg][bɑːks] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['hɔːrəb(ə)l]

the	women	set	the	children	on	a	big	box	,	and	with	the	most	horrible
这	女性	放	这	孩子们	在	一个	大的	盒子	,	和	和	这	最多	可怕

[θrets] [ɪf] [ðeɪ] ,

threats	if	they	,
威胁	如果	他们	,

女人们把孩子们放在一个大箱子上，并用极其可怕的威胁威胁他们，如果他们.....

[stɜːrd] [ɔːr] [spoʊk] [tuː; tə] ['eniwʌn] ,

stirred	or	spoke	to	anyone	,
搅拌	或者	辐	到	任何人	,

搅动或与任何人交谈，

[wɔːkt] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tɪkɪt] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [smɔːl] [kɔɪnz] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] ['seɪfər] [tuː; tə]
walked **off** **to** **the** **ticket** **office** **to** **change** **the** **small** **coins** **into** **something** **safer** **to**
步行 离开 到 这 票 办公室 到 改变 这 小的 硬币 进入 某物 更安全 到
['hænd(ə)l] .
handle **.**
处理 .

她走到售票处，把小额硬币换成更方便携带的硬币。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

[ðə; ði] [red] [krɔːs] [kɑːr]
THE **RED** **CROSS** **CAR**
这 红色的 叉 车

红十字会汽车

[wen] ['wɔrən] [wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] ,
When **Warren** **was** **dismissed** **from** **the** **hospital** **,**
什么时候 沃伦 曾是 解雇 从 这 医院 ,

沃伦出院时，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['biːɪŋ] [stɛərd] [æt; ət] [baɪ] ['aɪvn] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [pər'pleksɪŋ] ['mænər] .
he **found** **himself** **being** **stared** **at** **by** **Ivan** **in** **a** **very** **perplexing** **manner** **.**
他 成立 他自己 存在 凝视 在 经过 伊万 在 一个 非常 令人费解 方式 .

他发现自己被伊万用一种非常令人费解的方式盯着看。

['faɪnəli] [hiː; hi] [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] .
Finally **he** **demanded** **the** **reason** **.**
最后 他 要求 这 原因 .

最后他追问原因。

['aɪvn] [læft] .
Ivan **laughed** **.**
伊万 笑了 .

伊万笑了。

" [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] [kliːn] , " [hiː; hi] [sed] .
" **You** **look** **so** **clean** **,** **"** **he** **said** **.**
" 你 看 所以 干净的 , " 他 说 .

“你看上去真干净，”他说。

" [jʊr; jər] [feɪs] [dʌz] [nɑːt] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [ðoʊz] ['rægɪd] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ɔːl]
" **Your** **face** **does** **not** **go** **with** **the** **rest** **of** **you** **,** **those** **ragged** **clothes** **and** **all**
" 你的 脸 做 不是 去 和 这 休息 的 你 , 那些 破烂不堪 衣服 和 全部
[ðæt] .
that **.**
那 .

“你的脸和你的其他方面，还有你那破烂的衣服，完全不搭调。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [siːn] [wʌt] [jʊr; jər] ['nætʃ(ə)rəl] [feɪs] [lʊkt] [laɪk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
Besides **,** **I** **have** **not** **seen** **what** **your** **natural** **face** **looked** **like** **for** **a** **few** **days** **.**
除了 , 我 有 不是 已见 什么 你的 自然的 脸 看起来 喜欢 为了 一个 很少 天 .

此外，我已经好几天没看到你素颜的样子了。

[aɪ] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [dɪd] [lʊk] [laɪk] .
I **had** **forgotten** **just** **what** **you** **did** **look** **like** **.**
我 有 被遗忘的 只是 什么 你 做过 看 喜欢 .

我都忘了你长什么样了。

" ['wɔrən] [smaɪld] .
" Warren smiled .
" 沃伦 微笑 .

沃伦笑了。

" [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [gʊd] [tuː; tə] [kliːn] [ʌp]['lɪt(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .
" Just the same , it did seem good to clean up little , " he said .
" 只是 这 相同的 , 它 做过 似乎 好的 到 干净的 向上 小的 , " 他 说 .

“不过，稍微清理一下似乎也不错，”他说。

" [haʊ'evər] , [dʒʌst][tuː; tə][ə'blaɪdʒ][juː; jʊ] [aɪl] [pʊt][ɑːn][ə; eɪ][fjuː] ['frɪlz] .
" However , just to oblige you I'll put on a few frills .
" 然而 , 只是 到 必须 你 患病的 放 在 一个 很少 褶边 .

“不过，为了满足你的要求，我会稍微加点装饰。”

" [hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][sʌm; səm]['plæstər] [dʌst] , [ænd; ənd] [træns'fəːd]
" He stooped and rubbed his hands in some plaster dust , and transferred
" 他 弯腰 和 摩擦 他的 双手 在 一些 石膏 灰尘 , 和 转移
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .
it to his face .
它 到 他的 脸 .

他弯下腰，把手伸进一些石膏粉里搓了搓，然后抹到脸上。

['aɪvn] ['stʌdid] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
Ivan studied the change .
伊万 研究 这 改变 .

伊万研究了这种变化。

" [ðæts] ['betər] , " [hiː; hi] [sed] .
" That's better , " he said .
" 那就是 更好的 , " 他 说 .

“这样好多了，”他说。

" [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [wer] [ðiːz] [kloʊðz] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər]
" As long as we have to wear these clothes , I think we had better
" 作为 长的 作为 我们 有 到 穿 这些 衣服 , 我 思考 我们 有 更好的
[lʊk] [ðə; ði][pɑːrt] .
look the part .
看 这 部分 .

“既然我们都要穿这些衣服，我觉得我们最好看起来得像个样子。”

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] [ðoʊ] .
There is one thing certain though .
那里 是 一 事物 肯定 尽管 .

但有一件事是肯定的。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [drest] [ɪg'zæktli][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] ['wɔːsɔː] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['vɪzɪtɪŋ]
We are dressed exactly as we were in Warsaw , when we were visiting
我们 是 穿着 确切地 作为 我们 是 在 华沙 , 什么时候 我们 是 访问
['aʊər; ɑːr] [frendz] , [ðə; ði] [θiːvz] .
our friends , the thieves .
我们的 朋友们 , 这 窃贼 .

我们穿的衣服和我们在华沙拜访朋友——那些小偷——时穿的一模一样。

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][sʌm; səm] ['ʌðər] [kloʊðz] . "
I wish we could get some other clothes . "
我 希望 我们 可以 得到 一些 其他 衣服 . "

我希望我们能买些别的衣服。

" [aɪ]['hædnt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] ['wɔrən] .
" I hadn't thought of that , " said Warren .
" 我 之前没有 想法 的 那 , " 说 沃伦 .

“我之前没想过这一点，”沃伦说。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] , [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] ? "

"	I	wish	we	could	change	,	but	how	can	we	?	"
"	我	希望	我们	可以	改变	,	但	如何	能	我们	?	"

“我希望我们能够改变，但我们怎么可能改变呢？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['aɪvn] .

"	I	don't	know	,	"	said	Ivan	.
"	我	不	知道	,	"	说	伊万	.

“我不知道，”伊万说。

" ['sɜːrt(ə)nli] [wiː; wi] [kɑːnt] [rɪsk] ['hævɪŋ] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [siː] [ˌjuː 'es] .

"	Certainly	we	can't	risk	having	those	people	see	us	.
"	当然	我们	不能	风险	拥有	那些	人们	看	我们	.

“我们当然不能冒让那些人看到我们的风险。”

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['kɔːʃəs] . "

We	will	have	to	be	cautious	.	"
我们	将要	有	到	是	谨慎	.	"

我们必须谨慎行事。

" [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] , [aɪ] ['wʌndər] ? " [mjuːzd] ['wɔrən] .

"	Where	shall	we	go	,	I	wonder	?	"	mused	Warren	.
"	在哪里	将	我们	去	,	我	想知道	?	"	沉思	沃伦	.

“我们该去哪儿呢？”沃伦沉思道。

" [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] [naʊ] , " [sed] ['aɪvn] .

"	I	don't	suppose	it	matters	now	,	"	said	Ivan	.
"	我	不	认为	它	事情	现在	,	"	说	伊万	.

“我想现在这已经不重要了，”伊万说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

"	It	is	so	late	in	the	afternoon	.
"	它	是	所以	晚的	在	这	下午	.

现在已经是下午很晚了。

[tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] .

Tomorrow	morning	we	will	have	to	watch	the	market	.
明天	早晨	我们	将要	有	到	手表	这	市场	.

明天早上我们得密切关注市场动态。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər] [mɔːr] [prə'vɪʒnz] . "

They	will	be	sure	to	come	for	more	provisions	.	"
他们	将要	是	当然	到	来	为了	更多的	条款	.	"

他们肯定会来补充物资的。

" [truː] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['wɔrən] .

"	True	enough	,	"	said	Warren	.
"	真的	足够的	,	"	说	沃伦	.

“确实如此，”沃伦说道。

" [lets] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentrəl] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [treɪnz] [ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] [ə'gen]

"	Let's	go	down	to	the	central	station	and	see	if	the	trains	are	running	again
" 我们来吧	去	向下	到	这	中央	车站	和	看	如果	这	火车	是	跑步	再次	

.

:

.

“我们去中央车站看看火车是否已经恢复运行。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['sɔ:ntəd] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [mə'lest] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑ:rp] -

"	The	boys	sauntered	down	through	the	streets	without	being	molested	by	the	sharp	-
"	这	男孩们	漫步	向下	通过	这	街道	没有	存在	性骚扰	经过	这	锋利的	-

[aɪd] ['soʊldʒərz] [hu:] [pə'troʊld] [ðə; ði] [wei] .

eyed	soldiers	who	patrolled	the	way	.
眼睛	士兵	WHO	巡逻	这	方式	.

“男孩们悠闲地走在街上，没有受到巡逻的目光锐利的士兵的骚扰。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ə; eɪ] ['bɪzi] [pleɪs] .

They	found	the	station	a	busy	place	.
他们	成立	这	车站	一个	忙碌的	地方	.

他们发现车站很繁忙。

[ðə; ði] [treɪnz] [wɜ:r; wər] [wʌns] [mɔ:r] ['rʌnɪŋ] , [ɑ:n]['broʊkən]['skɛdʒʊlz, 'skɛdʒu:lz][ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

The	trains	were	once	more	running	,	on	broken	schedules	of	course	,
这	火车	是	一次	更多的	跑步	,	在	破碎的	日程安排	的	课程	,

火车又开始运行了，当然，班次并不规律。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] ['nɪrli] [ə'dʒʌstɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['ju:ʒuəl]['ɔ:rdər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

but	everything	was	so	nearly	adjusted	to	the	usual	order	that	there	was
但	一切	曾是	所以	几乎	调整	到	这	通常	命令	那	那里	曾是

[ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hʌndrədz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['i:gərli] ['si:kɪŋ] ['pæsɪdʒ] .

transportation	for	the	hundreds	who	were	eagerly	seeking	passage	.
运输	为了	这	数百	WHO	是	急切地	寻求	通道	.

但一切都几乎恢复了往常的秩序，数百名急切寻求上路的人都有了交通工具。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['fɔ:rənərz] ['kerfəli] ['klʌtʃɪŋ] [ðer; ðər][træn'spɔrts, 'trænspɔrts]

There	were	a	great	many	foreigners	carefully	clutching	their	transports
那里	是	一个	伟大的	许多	外国人	小心	紧握	他们的	运输

[ænd; ənd] ['hʌrɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	hurrying	out	of	the	country	.
和	匆忙	出去	的	这	国家	.

许多外国人小心翼翼地抓着他们的交通工具，匆匆离开这个国家。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [stʊd] [æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] , [ə; eɪ] [loʊ] , ['reɪsɪŋ] ['roʊdstər] .

At	the	back	of	the	station	stood	an	automobile	,	a	low	,	racing	roadster	.
在	这	后退	的	这	车站	站立	一个	汽车	,	一个	低的	,	赛车	敞篷跑车	.

车站后面停着一辆汽车，一辆低矮的赛车跑车。

" [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] [læst] [naɪt] , " [sed] ['wɔrən] ,

"	We	had	a	ride	in	her	last	night	,	"	said	Warren	,
"	我们	有	一个	骑	在	她	最后的	夜晚	,	"	说	沃伦	,

“我们昨晚坐过她，”沃伦说。

[æz; əz][hi:; hi] [ə'proʊtʃt] [ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] .

as	he	approached	and	recognized	the	machine	.
作为	他	接近	和	认可	这	机器	.

他走近后认出了这台机器。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm][raɪd] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'ti:] , ['aɪvn] ? "

"	And	it	was	some	ride	,	wasn't	it	,	Ivan	?	"
"	和	它	曾是	一些	骑	,	不是	它	,	伊万	?	"

“那真是一段难忘的经历，对吧，伊万？”

" [ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz] , " [sed] ['aɪvn] , ['smaɪlɪŋ] .

"	It	certainly	was	,	"	said	Ivan	,	smiling	.
"	它	当然	曾是	,	"	说	伊万	,	微笑	.

“确实如此，”伊万笑着说。

" [wɒts] [ðə; ði] [red] [krɔ:s] [flæg][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:]

"	What's	the	red	cross	flag	on	it
"	是什么	这	红色的	叉	旗帜	在	它

“上面的红十字旗是什么？”

[aɪ] ['wʌndər] ? "
I wonder ? "
我 想知道 ? "

我想知道？ ”

" [ðə; ði] ['prɪnses] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] ['wɔrən] .
" The Princess has given it over to the hospital , I suppose , " said Warren .
" 这 公主 有 给定 它 超过 到 这 医院 , 我 认为 , " 说 沃伦 .

“我想，公主已经把它交给医院了。”沃伦说道。

" [noʊ][wʌn] [wɪl] [stɑːp][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
" No one will stop it now .
" 不 一 将要 停止 它 现在 .

现在没人能阻止它了。

['wʌndər] [huː] ['draɪvz] [ˌaɪ 'tiː] ?
Wonder who drives it ?
想知道 WHO 驱动 它 ?

不知道是谁开的?

[aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] [huː] [raɪdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kreɪzi] [gai] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] [læst]
I'm sorry for anyone who rides with the crazy guy who tried to run it last
我是 对不起 为了 任何人 WHO 骑行 和 这 疯狂的 盖伊 WHO 尝试 到 跑步 它 最后的
[naɪt] . "
night . "
夜晚 . "

“我为昨晚跟那个疯子一起飙车的任何人感到难过。”

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [naʊ] , " [sed] ['aɪvn] , ['stepɪŋ] [bæk] [æz; əz][ə; eɪ][dɑːrk] ,
" Here is the chauffeur now , " said Ivan , stepping back as a dark ,
" 这里 是 这 司机 现在 , " 说 伊万 , 步进 后退 作为 一个 黑暗的 ,

“司机来了，”伊万说着，后退一步，一道黑影笼罩着他。

['bɜːrli] [mæn] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuːl] - [bɑːks] .
burly man approached the machine and took a package from the tool - box .
魁梧的 男人 接近 这 机器 和 采取 一个 包裹 从 这 工具 - 盒子 .

一个身材魁梧的男人走到机器前，从工具箱里拿出一个包裹。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] , " [sed] ['wɔrən] .
" He is a new one , " said Warren .
" 他 是 一个 新的 一 , " 说 沃伦 .

“他是个新人，”沃伦说。

[ðeɪ] ['wɔndəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θrɔŋz]
They wandered around the corner of the building and mingled with the throngs
他们 漫步 大约 这 角落 的 这 建筑 和 混合 和 这 人群
['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪn] .
waiting for the train .
等待 为了 这 火车 .

他们绕过建筑物拐角，混入了等候火车的熙熙攘攘的人群中。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['pʌfɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [kraʊd] [prest] ['fɔːrwərd] , ['wɔrən] [hɜːrd] [ə; eɪ]
It came puffing in , and as the crowd pressed forward , Warren heard a
它 来了 抽气 在 , 和 作为 这 人群 按下 向前 , 沃伦 听到 一个
[fə'mɪliər] ,
familiar ,
熟悉的 ,

它呼啸而来，随着人群向前涌动，沃伦听到了一个熟悉的声音，

[kɔːrs] , ['waɪnɪŋ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
coarse , whining voice behind him .
粗 , 抱怨 嗓音 在后面 他 .

他身后传来粗哑、呜咽的声音。

[hiː; hi] [lʊkt] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv]['aɪvn] [huː] ,

He	looked	;	and	as	he	did	so	,	he	was	conscious	of	Ivan	who	,
他	看起来	;	和	作为	他	做过	所以	,	他	曾是	有意识的	的	伊万	WHO	,

他环顾四周；就在这时，他意识到伊万的存在，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] , [slɪpt] [bɪ'twiːn] [tuː] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][aʊt]

with	the	quickness	of	a	bird	,	slipped	between	two	people	,	and	was	out
和	这	速度	的	一个	鸟	,	滑倒了	之间	二	人们	,	和	曾是	出去

[ʌv; əv] [saɪt] .

of	sight	.
的	视线	.

他像鸟儿一样敏捷，从两个人中间穿过，消失得无影无踪。

['ɪnstəntli] ['wɔrən] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

Instantly	Warren	followed	him	.
即刻	沃伦	随后	他	.

沃伦立刻跟了上去。

[ðeɪ] [met] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [trʌk] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][bɑːksɪz] .

They	met	behind	a	truck	loaded	with	boxes	.
他们	遇见	在后面	一个	卡车	已加载	和	盒子	.

他们在一辆装满箱子的卡车后面相遇。

['wɔrən] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] .

Warren	was	shaking	.
沃伦	曾是	摇晃	.

沃伦浑身颤抖。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Did	you	see	?	"	he	asked	.
"	做过	你	看	?	"	他	问	.

“你看到了吗？”他问道。

" [jes] , " [sed] ['aɪvn][ɪn][ə; eɪ][loʊ] [vɔɪs] .

"	Yes	,	"	said	Ivan	in	a	low	voice	.
"	是的	,	"	说	伊万	在	一个	低的	嗓音	.

“是的，”伊万低声说道。

" ['elinə; -,nɔː][ænd; ənd]['riːkə] , [tuː] !

"	Elinor	and	Rika	,	too	!
"	埃莉诺	和	里卡	,	也	!

“艾莉诺和莉卡也是！”

[wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? "

What	are	we	going	to	do	?	"
什么	是	我们	去	到	做	?	"

我们该怎么办?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['wɔrən] .

"	I	don't	know	,	"	said	Warren	.
"	我	不	知道	,	"	说	沃伦	.

“我不知道，”沃伦说。

" [dʒʌst][duː] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː] [wen] [ðə; ði][taɪm] [kʌmz] .

"	Just	do	what	we	have	to	do	when	the	time	comes	.
"	只是	做	什么	我们	有	到	做	什么时候	这	时间	来	.

“到时候我们该做什么就做什么。”

[dəunt] [rɪsk] [ðem; ðəm] [ə'nʌðər] ['aʊər] .

Don't	risk	them	another	hour	.
不	风险	他们	其他	小时	.

不要再让他们冒一个小时的风险了。

['elinə; -ˌnɔ:] [lʊks] [hæf] [ded] .
Elinor looks half dead .
埃莉诺 看起来 一半 死的 .

埃莉诺看起来像奄奄一息。

[ki:p] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃæns] .
Keep out of sight and watch for a chance .
保持 出去 的 视线 和 手表 为了 一个 机会 .

躲起来，伺机而动。

[dəunt] [let] [ðə; ði]['gɝ:lz] [si:] [ju:; jʊ] , ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɪmɪn] .
Don't let the girls see you , any more than the women .
不 让 这 女孩们 看 你 , 任何 更多的 比 这 女性 .

不要让女孩们看到你，就像不要让女人看到你一样。

[ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] , [ʃʊr] .
They would give it away , sure .
他们 会 给 它 离开 , 当然 .

他们肯定会把它送出去。

[kʌm] [ɑ:n] !
Come on !
来 在 !

快点!

" [hi:; hi] [slɪpt] ['kwɪkli] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] , ['oʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊtɪst] .
" He slipped quickly through the crowd , only a boy , and unnoticed .
" 他 滑倒了 迅速地 通过 这 人群 , 仅有的 一个 男生 , 和 未被察觉 .

“他只是个男孩，却迅速地穿过人群，没有引起任何人的注意。”

[bɪ'haɪnd] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] , [keɪm] [ə; eɪ] [θɪn] [læd] , [sɔɪld] [ænd; ənd] ['rægɪd] .
Behind , at his heels , came a thin lad , soiled and ragged .
在后面 , 在 他的 高跟鞋 , 来了 一个 薄的 小伙子 , 脏的 和 破烂不堪 .

在他身后，跟着一个瘦弱的男孩，浑身脏兮兮的，衣衫褴褛。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [prɪns] ['aɪvn] , [prɪns] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['haʊzɪz] [ɪn] ['wɔ:sɔ:] ,
It was Prince Ivan , Prince of one of the greatest houses in Warsaw ,
它 曾是 王子 伊万 , 王子 的 一 的 这 最 房屋 在 华沙 ,

他是伊凡王子，华沙最显赫家族之一的王子。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑ:ðər] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] .
but his own father would not have recognized him .
但 他的 自己的 父亲 会 不是 有 认可 他 .

但他自己的父亲却认不出他。

[tə'geðər] [ðeɪ] ['slaɪli] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [hu:] , [i:tʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Together they slyly watched the two women in front of them who , each with a
一起 他们 狡猾地 观看 这 二 女性 在 正面 的 他们 WHO , 每个 和 一个
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

他们偷偷地看着面前的两个女人，她们各自带着一个孩子。

['bɛgd] ['pɪtɪfəli] [ʌv; əv][ðə; ði]['trævəlɝz, 'trævlɝz] .
begged pitifully of the travelers .
乞求 可怜地 的 这 旅行者 .

可怜兮兮地向旅客们乞求。

[ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd]['ri:kə] [held] [hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] , [bʌt; bət] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['elinə; -ˌnɔ:] ,
The woman who had Rika held her in her arms , but poor little Elinor ,
这 女士 WHO 有 里卡 握住 她 在 她 武器 , 但 贫穷的 小的 埃莉诺 ,

抱着莉卡的女人把她抱在怀里，可怜的小埃莉诺，

[ɑːn] [fʊt] , [riːtʃt] [ə; eɪ]['taɪni][hænd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [θrɔːŋ] ,

on	foot	,	reached	a	tiny	hand	toward	the	passing	throng	,
在	脚	,	达到	一个	微小的	手	朝向	这	通过	人群	,

她步行着，伸出一只小手去够熙熙攘攘的人群。

[ænd; ənd] ['fɪrfəli] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] ['ʌgli] ['dʒeɪlər][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] .

and	fearfully	glanced	at	her	ugly	jailer	as	she	did	so	.
和	恐惧地	瞥了一眼	在	她	丑陋的	狱卒	作为	她	做过	所以	.

她一边这样做，一边恐惧地瞥了一眼她丑陋的狱卒。

[ðə; ði] [treɪn] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [træk] .

The	train	remained	on	the	track	.
这	火车	剩余	在	这	追踪	.

火车仍然行驶在轨道上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n] .

It	was	evidently	going	to	make	up	a	section	.
它	曾是	显然	去	到	制作	向上	一个	部分	.

它显然将构成一个章节。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['wɔndəd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə'proʊtʃt] [ə; eɪ][bɪg] ['pækɪŋ]

The	women	wandered	here	and	there	,	and	finally	approached	a	big	packing
这	女性	漫步	这里	和	那里	,	和	最后	接近	一个	大的	包装

[keɪs] [nɪr] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [dɔːr] .

case	near	the	station	door	.
案件	靠近	这	车站	门	.

女人们四处闲逛，最后走到车站门口附近的一个大包装箱前。

[hɪr] [ðeɪ] [stʊd] , ['evɪdəntli] [kən'sʌltɪŋ] .

Here	they	stood	,	evidently	consulting	.
这里	他们	站立	,	显然	咨询	.

他们站在这里，显然是在商量。

[wʌn] ['wʊmən] ['slaɪli] , [ʃoʊd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [fʊl] [ʌv; əv]['koʊˌpek] .

One	woman	slyly	,	showed	the	other	a	handkerchief	full	of	kopeks	.
一	女士	狡猾地	,	显示	这	其他	一个	手帕	满的	的	戈比	.

一个女人偷偷地向另一个女人展示了一块装满戈比的手帕。

[ðen] [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] ['skersli] [derd] [tuː; tə] [briːð] , [ðeɪ] ['siːtɪd] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [ɑːn][ðə; ði] [bɑːks] ,

Then	while	the	boys	scarcely	dared	to	breathe	,	they	seated	the	two	children	on	the	box	,
然后	尽管	这	男孩们	几乎	敢于	到	呼吸	,	他们	坐着	这	二	孩子们	在	这	盒子	,

然后，趁着男孩们几乎不敢呼吸，他们把两个孩子放在箱子上坐下。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [θret] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['elinə; -ˌnɔː][tuː; tə][tɜːrn]['iːv(ə)n] ['peɪlər] ,

and	with	a	fearful	threat	which	caused	the	face	of	Elinor	to	turn	even	paler	,
和	和	一个	可怕	威胁	哪个	导致	这	脸	的	埃莉诺	到	转动	甚至	肤色较浅	,

他带着令人恐惧的威胁，吓得埃莉诺的脸色更加苍白了。

[ðeɪ] ['hɜːrid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ruːm] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['tɪkɪt] ['wɪndoʊ] .

they	hurried	into	the	waiting	room	,	and	turned	towards	the	ticket	window	.
他们	慌忙	进入	这	等待	房间	,	和	转向	向	这	票	窗户	.

他们匆匆走进候车室，转身走向售票窗口。

" [naʊ] ! " [sed] ['wɔrən] , " [ænd; ənd][biː; bi] [kwɪk] !

"	Now	!	"	said	Warren	,	"	and	be	quick	!
"	现在	!	"	说	沃伦	,	"	和	是	快的	!

“现在！”沃伦说，“快点！”

" [hiː; hi][ræn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪstər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

"	He	ran	up	to	the	children	,	and	taking	his	sister	in	his	arms	,
"	他	跑	向上	到	这	孩子们	,	和	采取	他的	姐姐	在	他的	武器	,

他跑向孩子们，一把抱起妹妹，

[prest] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɜːr; hər] [maʊθ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][ə; eɪ][wɜːrd][ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] .

pressed	his	hand	over	her	mouth	until	he	had	spoken	a	word	in	her	ear	.
按下	他的	手	超过	她	嘴	直到	他	有	说	一个	单词	在	她	耳朵	.

他用手捂住她的嘴，直到在她耳边说完一个字。

[ðen] ['fɑːloʊd] [baɪ]['aɪvn] ['kæriɪŋ] ['riːkə] , [hiː; hi] [wɔːkt] ['stedəli] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]

Then	followed	by	Ivan	carrying	Rika	,	he	walked	steadily	round	the	corner	of	the
然后	随后	经过	伊万	携带	里卡	,	他	步行	稳步	圆形的	这	角落	的	这

['plætfɔːrm] .

platform	.
平台	.

然后，伊万抱着丽卡，稳步绕过站台拐角。

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [stʊd] [ðə; ði] ['roʊdstər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [krɔːs] [flæg] .

Before	him	stood	the	roadster	,	with	the	Red	Cross	flag	.
前	他	站立	这	敞篷跑车	,	和	这	红色的	叉	旗帜	.

他面前停着一辆敞篷跑车，上面飘扬着红十字旗。

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪnstənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['draɪvɚz] [siːt] , ['elɪnə; -ˌnɔː] [stɪl] [ɪn]

Without	an	instant's	hesitation	,	he	slipped	into	the	driver's	seat	,	Elinor	still	in
没有	一个	即时	犹豫	,	他	滑倒了	进入	这	司机	座位	,	埃莉诺	仍然	在

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

his	arms	.
他的	武器	.

他毫不犹豫地坐进了驾驶座，埃莉诺仍然在他怀里。

[hiː; hi] [θrʌst] [hɜːr; hər] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] , [æz; əz]['aɪvn] [tʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] [siːt] ,

He	thrust	her	between	his	knees	,	as	Ivan	took	the	other	seat	,
他	推力	她	之间	他的	膝盖	,	作为	伊万	采取	这	其他	座位	,

他把她夹在两腿之间，伊万则坐到了另一个座位上。

[ænd; ənd] [tʌkt] ['lɪt(ə)l]['riːkə][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] .

and	tucked	little	Rika	out	of	sight	in	the	same	manner	.
和	塞进去	小的	里卡	出去	的	视线	在	这	相同的	方式	.

然后也用同样的方法把小莉卡藏了起来。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [hɔːrs] [skriːmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] ,

As	he	did	so	,	they	heard	a	series	of	hoarse	screams	,	and	the	two	women	,
作为	他	做过	所以	,	他们	听到	一个	系列	的	嘶哑	尖叫	,	和	这	二	女性	,

就在这时，他们听到了一连串嘶哑的尖叫声，那两个女人……

['biːtɪŋ] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [ðer; ðər][hændz] , [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] .

beating	the	air	and	wringing	their	hands	,	came	rushing	around	the	corner	.
殴打	这	空气	和	拧干	他们的	双手	,	来了	匆忙	大约	这	角落	.

他们挥舞着手臂，搓着手，从拐角处冲了过来。

['wɔrən] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði][kɑːr] [fʊl] [spiːd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk] [ðæt] ['ɔːlmoʊst]

Warren	started	the	car	full	speed	,	and	they	started	with	a	jerk	that	almost
沃伦	开始	这	车	满的	速度	,	和	他们	开始	和	一个	混蛋	那	几乎

[θruː] [ðem; ðəm] [aʊt] .

threw	them	out	.
扔	他们	出去	.

沃伦全速发动汽车，起步时猛地一震，差点把他们甩出去。

['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd] ,

Looking	behind	,
寻找	在后面	,

回头望去，

['aɪvn] [sɔ:] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [pɔɪnt] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:r][ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] [ə; eɪ]['soʊldʒər][ɑ:n][ə; eɪ]

Ivan	saw	the	women	point	to	the	car	and	to	his	dismay	a	soldier	on	a
伊万	锯	这	女性	观点	到	这	车	和	到	他的	沮丧	一个	士兵	在	一个

['moʊtərsaɪk(ə)l] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [mə'ʃi:n] [ænd; ənd][ræn][ʌp][tu:; tə][ðem; ðəm] .

motorcycle	jumped	from	his	machine	and	ran	up	to	them	.
摩托车	跳了起来	从	他的	机器	和	跑	向上	到	他们	.

伊万看到女人们指着汽车，令他沮丧的是，一名骑摩托车的士兵跳下车，朝她们跑去。

[æz; əz][ðə; ði][kɑ:r][sped] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['ævənu:] ,

As	the	car	sped	down	the	long	avenue	,
作为	这	车	加速	向下	这	长的	大街	,

汽车沿着长长的大道飞驰而去，

['aɪvn] [sɔ:] [ə; eɪ][læst] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [mə'ʃi:n] .

Ivan	saw	a	last	glimpse	of	the	man	returning	to	his	machine	.
伊万	锯	一个	最后的	一瞥	的	这	男人	返回	到	他的	机器	.

伊万最后瞥见了那人回到机器旁的身影。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fɑ:loʊd] .

They	were	followed	.
他们	是	随后	.

他们被跟踪了。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['æftər][ju: 'es] !

"	They	are	after	us	!
"	他们	是	后	我们	!

他们正在追捕我们!

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] ['wɔrən] .

"	he	said	to	Warren	.
"	他	说	到	沃伦	.

他对沃伦说。

" [wʌt] [wɪð; wɪθ] ? " [æskt] ['wɔrən] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] .

"	What	with	?	"	asked	Warren	,	his	eyes	on	the	road	.
"	什么	和	?	"	问	沃伦	,	他的	眼睛	在	这	路	.

“用什么？”沃伦问道，眼睛盯着路面。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [mə'ʃi:n] . "

"	There	was	no	other	machine	.	"
"	那里	曾是	不	其他	机器	.	"

“没有其他机器了。”

" [ə; eɪ]['soʊldʒər][ɑ:n][ə; eɪ]['moʊtərsaɪk(ə)l] .

"	A	soldier	on	a	motorcycle	.
"	一个	士兵	在	一个	摩托车	.

一名骑摩托车的士兵。

[meɪk] [ðə; ði][fɜ:rst][tɜ:rn][ju:; jʊ][kæn; kən] .

Make	the	first	turn	you	can	.
制作	这	第一的	转动	你	能	.

尽你所能，率先行动。

" ['wɔrən] [wɪpt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['reɪsər] [raʊnd] [wʌn] [kɜ:rv] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] .

"	Warren	whipped	the	little	racer	round	one	curve	and	then	another	.
"	沃伦	鞭打	这	小的	赛车手	圆形的	一	曲线	和	然后	其他	.

沃伦驾驶着这辆小赛车，飞快地绕过一个弯道，又绕过另一个弯道。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['di:pli] .

He	was	thinking	deeply	.
他	曾是	思维	深	.

他陷入了沉思。

['elinə; -ˌnɔ:] [kə'menst] [tu:; tə][kraɪ] .

Elinor	commenced	to	cry	.
埃莉诺	开始	到	哭	.

埃莉诺开始哭泣。

" [dəunt][let][ðem; ðəm][get][ˌem 'i:] , ['wɑ:ri] ! " [ʃi:; ʃi] ['bɛgd] .

"	Don't	let	them	get	me	,	Warry	!	"	she	begged	.
"	不	让	他们	得到	我	,	警惕	!	"	她	乞求	.

“沃里，别让他们抓到我！”她哀求道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l] [raɪt] , [dɪr] , " [hi:; hi] ['ænsər] .

"	You	are	all	right	,	dear	,	"	he	answered	.
"	你	是	全部	正确的	,	亲爱的	,	"	他	回答	.

“你没事吧，亲爱的？”他回答道。

[ðen] [tu:; tə]['aɪvn] :

Then	to	Ivan	:
然后	到	伊万	:

然后对伊万说：

" [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] .

"	I	have	it	.
"	我	有	它	.

我有。

['dɪdnt] [ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ] [nu:] [ðæt] ['prɪnses] [wʌt] - [ɪz] - [hɜ:r; hər] - [neɪm] [ðæt] [oʊnz] [ðɪs] [kɑ:r] ? "

Didn't	you	say	you	knew	that	Princess	what	-	is	-	her	-	name	that	owns	this	car	?	"
没有	你	说	你	知道	那	公主	什么	-	是	-	她	-	姓名	那	拥有	这	车	?	"

你不是说你认识那位拥有这辆车的公主吗?

" [jes] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [sed] ['aɪvn] .

"	Yes	,	a	little	,	"	said	Ivan	.
"	是的	,	一个	小的	,	"	说	伊万	.

“是的，有一点，”伊万说。

" [wel] , [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [hɜ:r; hər] ['rekəgnaɪz] [hu:z] [sʌn] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , ['kudnt] [ju:; jʊ] ? "

"	Well	,	you	could	make	her	recognize	whose	son	you	are	,	couldn't	you	?	"
"	出色地	,	你	可以	制作	她	认出	谁	儿子	你	是	,	不能	你	?	"

“嗯，你可以让她认出你是谁的儿子，对吧？”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] ! " [sed] ['aɪvn] .

"	Of	course	!	"	said	Ivan	.
"	的	课程	!	"	说	伊万	.

“当然！”伊万说道。

" [wel] , " [sed] ['wɔrən] , " [wi:; wi] [kɑ:nt] [get] ['eniwer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑ:r] ,

"	Well	,	"	said	Warren	,	"	we	can't	get	anywhere	with	the	car	,
"	出色地	,	"	说	沃伦	,	"	我们	不能	得到	任何地方	和	这	车	,

“唉，”沃伦说，“我们开着这辆车哪儿也去不了。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l][æz; əz] ['kwɪkli]

and	the	only	thing	for	us	to	do	is	to	go	to	the	hospital	as	quickly
和	这	仅有的	事物	为了	我们	到	做	是	到	去	到	这	医院	作为	迅速地

[æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] ,

as	we	can	,
作为	我们	能	,

我们唯一能做的就是尽快去医院。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [get] [hoʊld][ʌv; əv] [ðæt] ['prɪnses] , [ænd; ənd][du:][sʌm; səm] [ɪk'spleɪnɪŋ] .

and	you	get	hold	of	that	Princess	,	and	do	some	explaining	.
和	你	得到	抓住	的	那	公主	,	和	做	一些	解释	.

你找到那位公主，好好跟她解释一番。

[juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi] [stændz] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [saɪdz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhɑːspɪt(ə)l] .

You	see	she	stands	in	with	both	sides	because	of	the	hospital	.
你	看	她	站立	在	和	两个都	侧面	因为	的	这	医院	.

你看，因为医院的缘故，她两边都站在一边。

[its] [hɜːr; hər] [oʊn] ['sɪstɚz] [haʊs] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

It's	her	own	sister's	house	,	isn't	it	?	"
它是	她	自己的	姐妹	房子	,	不是	它	?	"

那是她亲姐姐的房子，对吧?

" [jes] , " [sed] ['aɪvn] , " [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

"	Yes	,	"	said	Ivan	,	"	and	that's	the	only	thing	to	do	.
"	是的	,	"	说	伊万	,	"	和	那就是	这	仅有的	事物	到	做	.

“是的，”伊万说，“这是唯一能做的。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [red] [krɔːs] [kɑːr] [naʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [fʌs] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

This	is	a	Red	Cross	car	now	,	and	there	will	be	a	big	fuss	about	it	.	"
这	是	一个	红色的	叉	车	现在	,	和	那里	将要	是	一个	大的	大惊小怪	关于	它	.	"

这辆车现在是红十字会的了，肯定会引起轩然大波。

" [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] , ['eniweɪ] ? " [sed] ['wɔrən] , [sloʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ˌregjuˈleɪʃn] [spiːd] .

"	Where	are	we	,	anyway	?	"	said	Warren	,	slowing	down	to	regulation	speed	.
"	在哪里	是	我们	,	反正	?	"	说	沃伦	,	减速	向下	到	规定	速度	.

“我们这是在哪儿？”沃伦说着，把车速降到了正常速度。

" [tɜːrn] [tuː; tə][jʊr; jər] [left] [ænd; ənd] [əˈhed] [fɔːr; fər] [θriː] [blɑːks] , [ðen] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

"	Turn	to	your	left	and	ahead	for	three	blocks	,	then	once	to	the	right	,
"	转动	到	你的	左边	和	前方	为了	三	积木	,	然后	一次	到	这	正确的	,

“向左转，向前走三个街区，然后向右转一次，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] ['pæləs] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , " [sed] ['aɪvn] .

and	you	will	see	the	palace	in	the	distance	,	"	said	Ivan	.
和	你	将要	看	这	宫殿	在	这	距离	,	"	说	伊万	.

“你会看到远处的宫殿，”伊万说。

[ðeɪ] [swept] [ɑːn] , [riːtʃt] [ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [stɑːpt] [ðə; ði][kɑːr] ,

They	swept	on	,	reached	the	marble	steps	of	the	building	,	stopped	the	car	,
他们	扫荡	在	,	达到	这	大理石	步骤	的	这	建筑	,	停止	这	车	,

他们继续前行，来到大楼的大理石台阶前，停下了车。

[ænd; ənd] ['wɔrən] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	Warren	leaped	to	the	ground	.
和	沃伦	跳跃	到	这	地面	.

沃伦跳到了地上。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .

He	looked	at	his	little	sister	.
他	看起来	在	他的	小的	姐姐	.

他看着他的妹妹。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] , [bʌt; bət][held] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spræŋ] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .

He	could	not	speak	,	but	held	out	his	arms	,	and	she	sprang	into	them	.
他	可以	不是	说话	,	但	握住	出去	他的	武器	,	和	她	弹簧	进入	他们	.

他无法说话，但伸出了双臂，她扑进了他的怀抱。

[ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['tremblɪŋ] ,

She	clung	to	him	trembling	,
她	紧紧抓住	到	他	发抖	,

她紧紧地抱着他，浑身颤抖。

[ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [waɪl] [hi:; hi] [prest] ['kɪsɪz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [peɪl]

and	calling	his	name	over	and	over	while	he	pressed	kisses	on	her	pale
和	呼叫	他的	姓名	超过	和	超过	尽管	他	按下	吻	在	她	苍白

['lɪt(ə)l] [tʃi:ks] .

little	cheeks	.
小的	脸颊	.

她一遍又一遍地呼唤着他的名字，而他则在她苍白的小脸蛋上印下吻。

[wɪð; wɪθ] ['aɪvn] [stɪl] ['hoʊldɪŋ] ['ri:kə] ,

With	Ivan	still	holding	Rika	,
和	伊万	仍然	保持	里卡	,

伊万仍然抱着丽卡，

[ðeɪ] ['hɜ:rid] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['soʊldʒər][ɑ:n][ðə; ði]['moʊtərsaɪk(ə)l] [wɜ:rl] [tu:; tə][ðə; ði]

they	hurried	up	the	steps	just	as	the	soldier	on	the	motorcycle	whirled	to	the
他们	慌忙	向上	这	步骤	只是	作为	这	士兵	在	这	摩托车	旋转	到	这

[kɜ:rb] .

curb	.
抑制	.

他们匆匆走上台阶，这时骑摩托车的士兵猛地转向路边。

[hi:; hi] [li:pt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [ðem; ðəm] , ['tɔ:kɪŋ] ['fjʊriəsli] [ɪn]['dʒɜ:rmən] ,

He	leaped	from	his	seat	and	followed	them	,	talking	furiously	in	German	,
他	跳跃	从	他的	座位	和	随后	他们	,	说	愤怒地	在	德语	,

他从座位上跳起来，跟在他们后面，一边用德语愤怒地交谈着。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][soʊ] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] [ðæt] [ðeɪ] [slɪpt] [ˌɪn'saɪd] [bɪ'fɔ:r]

but	the	boys	were	so	close	to	the	open	door	that	they	slipped	inside	before
但	这	男孩们	是	所以	关闭	到	这	打开	门	那	他们	滑倒了	里面	前

[ðə; ði][mæn][kʊd; kəd] [leɪ] [ə; eɪ][hænd][ɑ:n][ðem; ðəm] .

the	man	could	lay	a	hand	on	them	.
这	男人	可以	躺	一个	手	在	他们	.

但男孩们离敞开的门太近了，在男人碰到他们之前就溜了进去。

[ə; eɪ] [nɜ:rs] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd][ə; eɪ]['dɑ:ktər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [kə'menst] , [bəuθ][æt; ət][wʌns] ,

A	nurse	came	up	and	a	doctor	,	and	the	boys	commenced	,	both	at	once	,
一个	护士	来了	向上	和	一个	医生	,	和	这	男孩们	开始	,	两个都	在	一次	,

一名护士走了过来，一名医生也走了过来，男孩们立刻开始行动。

[wʌn][ɪn] ['pɑ:lɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [tu:; tə][ɪk'spleɪn] ['mætərz] .

one	in	Polish	and	the	other	in	English	,	to	explain	matters	.
一	在	抛光	和	这	其他	在	英语	,	到	解释	事情	.

一份用波兰语，另一份用英语，用来解释事情。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [lʊkt] [greɪv] .

The	doctor	looked	grave	.
这	医生	看起来	严重	.

医生神情凝重。

[noʊ][wʌn] [wʊd] [dri:m] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [θɪn] , [peɪl] ,

No	one	would	dream	that	the	two	thin	,	pale	,
不	一	会	梦	那	这	二	薄的	,	苍白	,

谁也不会想到这两个瘦弱苍白的……

['rægɪd] ['lɪt(ə)l]['gɜ:lz][wɜ:r; wər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['begərz] [ðeɪ] [lʊkt] [tu:; tə][bi:; bi] ,

ragged	little	girls	were	anything	but	the	beggars	they	looked	to	be	,
破烂不堪	小的	女孩们	是	任何事物	但	这	乞丐	他们	看起来	到	是	,

这些衣衫褴褛的小女孩，其实一点也不像她们看起来那样是乞丐。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ktər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	the	doctor	shook	his	head	.
和	这	医生	摇晃	他的	头	.

医生摇了摇头。

['aɪvn] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] .
Ivan **stamped** **his** **foot** **.**
伊万 盖章 他的 脚 .

伊万跺了跺脚。

" [aɪ][wɑːnt][ðə; ði] ['prɪnses] !
" **I** **want** **the** **Princess** **!**
" 我 想 这 公主 !

“我要公主！”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he** **said** **.**
" 他 说 .

他说。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['streɪtn] [ðɪs] [aʊt] .
" **She** **will** **straighten** **this** **out** **.**
" 她 将要 拉直 这 出去 .

她会把这件事处理好的。

[send] ['sʌmwʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪnses] !
Send **someone** **for** **the** **Princess** **!**
发送 某人 为了 这 公主 !

派人去接公主！

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .
" **he** **demanded** **.**
" 他 要求 .

他质问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] [aʊt] , " [sed] [ðə; ði] [nɜːrs] ; " [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [send] .
" **I** **think** **she** **is** **out** **,** **"** **said** **the** **nurse** **;** **"** **but** **I** **will** **send** **.**
" 我 思考 她 是 出去 , " 说 这 护士 ; " 但 我 将要 发送 .

“我想她已经出院了，”护士说；“但我会派人去看看。”

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][æn; ən] [əˈsɪstənt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ɪn] ['saɪləns] [waɪl] [ðə; ði]
" **She** **gave** **a** **message** **to** **an** **assistant** **,** **and** **they** **waited** **in** **silence** **while** **the**
" 她 给予 一个 信息 到 一个 助手 , 和 他们 等待 在 沉默 尽管 这
[gɜːrl][wʌz; wəz] [gɔːn] .
girl **was** **gone** **.**
女孩 曾是 已消失 .

她给助手捎了个口信，然后她们默默地等着女孩离开。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
She **returned** **in** **a** **moment** **.**
她 返回 在 一个 片刻 .

她过了一会儿就回来了。

" [ðə; ði] ['prɪnses] [ɪz][nɑːt] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət] ['mædəm] , [hɜːr; hər]['sɪstər] , [ɪz] ['kʌmɪŋ] .
" **The** **Princess** **is** **not** **here** **,** **"** **she** **said** **,** **"** **but** **Madame** **,** **her** **sister** **,** **is** **coming** **.**
" 这 公主 是 不是 这里 , " 她 说 , " 但 夫人 , 她 姐姐 , 是 未来 .

“公主不在这里，”她说，“但她的妹妹，也就是夫人，要来了。”

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvli] [feɪs] [ʌv; əv] ['prɪnses] ['oʊlgə]
" **As** **she** **spoke** **,** **the** **door** **opened** **,** **and** **the** **lovely** **face** **of** **Princess** **Olga**
" 作为 她 辐 , 这 门 打开 , 和 这 迷人的 脸 的 公主 奥尔加
[əˈpɪrd] .
appeared **.**
出现 .

“她话音刚落，门就开了，奥尔加公主美丽的脸庞出现在眼前。”

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?
" What is the trouble ?
" 什么 是 这 麻烦 ?

出了什么问题?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑ:ktər] , [ænd; ənd] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [gru:p] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .
" she asked of the doctor , and glanced at the group before her .
" 她 问 的 这 医生 , 和 瞥了一眼 在 这 团体 前 她 .

她问医生，并瞥了一眼眼前的这群人。

[wʌn] [loʊ] [kraɪ][ʃi:; ʃi] [geɪv] ; [wʌn] [sprɪŋ] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['ri:kə][wʌz; wəz]['foʊldɪd][tu:; tə][hɜ:r; hər] [brest] .
One low cry she gave ; one spring , and little Rika was folded to her breast .
一 低的 哭 她 给予 ; 一 春天 , 和 小的 里卡 曾是 折叠 到 她 胸部 .

她低声啼哭一声，猛地一跳，小莉卡就被抱在了怀里。

[ðə; ði]['beɪbi][ɑ:rmz][wɜ:r; wər][kloʊz] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] [nek] ,
The baby arms were close around her neck ,
这 婴儿 武器 是 关闭 大约 她 脖子 ,

婴儿的小胳膊紧紧地搂着她的脖子。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [feɪs] ['hɪd(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] ['prɪnses] ['mɝ:mɝd] ['lʌvɪŋ] [neɪmz] [ænd; ənd] [streɪnd] [ðə; ði]
the little face hidden while the Princess murmured loving names and strained the
这 小的 脸 隐 尽管 这 公主 低声说道 爱 姓名 和 紧张 这
['lɪt(ə)l] [fɔ:rm] [kloʊz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
little form close to her heart .
小的 形式 关闭 到 她 心 .

公主低声呢喃着爱语，紧紧地把小小的身躯抱在胸前，小脸却被藏了起来。

['wɔrən] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [spi:k] .
Warren was the first to speak .
沃伦 曾是 这 第一的 到 说话 .

沃伦第一个发言。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə]['aɪvn] .
He turned to Ivan .
他 转向 到 伊万 .

他转向伊万。

" [wel] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ? " [hi:; hi] [sed] ['sɑ:ləmli] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
" Well , what do you know about that ? " he said solemnly in English .
" 出色地 , 什么 做 你 知道 关于 那 ? " 他 说 庄严地 在 英语 .

“嗯，你对此了解多少？”他用英语严肃地问道。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [tɜ:rnd] [tu:; tə]['aɪvn][ænd; ənd] [plaɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] .
The doctor turned to Ivan and plied him with questions .
这 医生 转向 到 伊万 和 合拢 他 和 问题 .

医生转向伊万，连珠炮似地问了他一连串问题。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['prɪnses] [lʊkt] [ʌp] .
Presently the Princess looked up .
目前 这 公主 看起来 向上 .

这时，公主抬起了头。

" [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] , [noʊtɪŋ] [ðə; ði] [peɪl] [tʃaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd] .
" Who are you ? " she asked , noting the pale child at his side .
" WHO 是 你 ? " 她 问 , 注意到 这 苍白 孩子 在 他的 边 .

“你是谁？”她问道，同时注意到他身边那个脸色苍白的孩子。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['mɔ:rɪs] , ['wɔrən] ['mɔ:rɪs] , " [sed] ['wɔrən] .
" My name is Morris , Warren Morris , " said Warren .
" 我的 姓名 是 莫里斯 , 沃伦 莫里斯 , " 说 沃伦 .

“我的名字叫莫里斯，沃伦·莫里斯，”沃伦说道。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪkˈspleɪnd] [ˈfɑːrðər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈprɪnses] , [ˈraɪzɪŋ] , [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed]

He	would	have	explained	farther	,	but	the	Princess	,	rising	,	lifted	her	head
他	会	有	解释	更远	,	但	这	公主	,	上升	,	抬起	她	头

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈrevərəntli] [ʌp] ,

and	looking	reverently	up	,
和	寻找	虔诚地	向上	,

他本想继续解释，但公主站起身，抬起头，恭敬地望着他。

[sed] [ˈsɪmpli] , " [gɑːd][ɪz] [gʊd] !

said	simply	,	"	God	is	good	!
说	简单地	,	"	上帝	是	好的	!

简单地说：“上帝是好的！”

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] !

Come	with	me	!
来	和	我	!

跟我来！

" [ɪmˈpɪriəsli] [ʃiː; ʃi][led][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] , [naʊ] [fʊl] [ʌv; əv][kɑːts] ,

"	Imperiously	she	led	the	way	down	the	great	hall	,	now	full	of	cots	,
"	专横跋扈	她	引领	这	方式	向下	这	伟大的	大厅	,	现在	满的	的	婴儿床	,

她威严地领着大家穿过摆满简易床的大厅。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [dɔːr] .

and	to	a	narrow	door	.
和	到	一个	狭窄的	门	.

通往一扇窄门。

[ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [ðɪs] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ˈwɔrən] [θruː] [əˈhed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

She	opened	this	and	pushed	Warren	through	ahead	of	her	.
她	打开	这	和	推动	沃伦	通过	前方	的	她	.

她打开门，推着沃伦走在前面。

[ænd; ənd] [ˈevlɪn] , [pʊr] [hɑːrt] - [ˈbroʊkən] [ˈevlɪn] , [sɔː] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] .

And	Evelyn	,	poor	heart	-	broken	Evelyn	,	saw	him	as	he	came	.
和	伊芙琳	,	贫穷的	心	-	破碎的	伊芙琳	,	锯	他	作为	他	来了	.

可怜的、心碎的伊芙琳，看见他来了。

[ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ;

Then	she	had	him	in	her	arms	;
然后	她	有	他	在	她	武器	;

然后她把他抱在了怀里；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌns] [ˈwɔrən] [kʊd; kəd][nɑːt] [kɪs] [hɜːr; hər] [ɪˈnʌf] [ɔːr] [hʌg] [hɜːr; hər][hɑːrd] [ɪˈnʌf] .

and	for	once	Warren	could	not	kiss	her	enough	or	hug	her	hard	enough	.
和	为了	一次	沃伦	可以	不是	吻	她	足够的	或者	拥抱	她	难的	足够的	.

而这一次，沃伦怎么也吻不够多，拥抱不够用力。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ʃerd] [wɪð; wɪθ]['elinə; -ˌnɔː] [huː] [kəˈmenst] [tuː; tə] [lʊk] ['hæpi]

But	he	had	to	be	shared	with	Elinor	who	commenced	to	look	happy
但	他	有	到	是	共享	和	埃莉诺	WHO	开始	到	看	快乐的

[wʌns] [mɔːr] .

once	more	.
一次	更多的	.

但他不得不与埃莉诺分享这份快乐，埃莉诺脸上又开始露出了笑容。

" [wer] [ɪz] ['fɑːðər] ? " [æskt] ['wɔrən] ['daʊtfəli] , [wen] ['evlɪn] [siːmd] [əˈʃʊrd] [ðæt] [hiː; hi]

"	Where	is	father	?	"	asked	Warren	doubtfully	,	when	Evelyn	seemed	assured	that	he
"	在哪里	是	父亲	?	"	问	沃伦	怀疑地	,	什么时候	伊芙琳	似乎	保证	那	他

[wʌz; wəz] ['riːəl] ,

was	real	,
曾是	真实的	,

“父亲在哪里？”沃伦疑惑地问道，因为伊芙琳似乎确信父亲是真实存在的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['æktʃuəli] [hæd; həd]['elinə; -ˌnɔ:] [bæk] [ə'gen] .

and	that	she	actually	had	Elinor	back	again	.
和	那	她	实际上	有	埃莉诺	后退	再次	.

而且她真的又把埃莉诺找回来了。

" [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪnses] , " [sed] ['evlɪn] .

"	Out	with	the	Princess	,	"	said	Evelyn	.
"	出去	和	这	公主	,	"	说	伊芙琳	.

“和公主一起出去吧，”伊芙琳说。

[ðen] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [ʃi:; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [gɔ:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ʃʌt] ,

Then	for	the	first	time	she	noticed	that	the	Princess	was	gone	,	and	the	door	shut	,
然后	为了	这	第一的	时间	她	注意到	那	这	公主	曾是	已消失	,	和	这	门	关闭	,

然后她才第一次注意到公主不见了，门也关上了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'loʊn] .

and	they	were	alone	.
和	他们	是	独自的	.

他们孤身一人。

" ['wɔrən] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] [gʊd] [tu:; tə] ['fɑ:ðər] , " [sed] ['evlɪn] ['dʒentli] .

"	Warren	,	you	must	be	very	good	to	father	,	"	said	Evelyn	gently	.
"	沃伦	,	你	必须	是	非常	好的	到	父亲	,	"	说	伊芙琳	轻轻地	.

“沃伦，你一定是一位非常好的父亲，”伊芙琳温柔地说。

" [hi:; hi][hæz; həz] ['sʌfərd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ]['evər] [nu:] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] .

"	He	has	suffered	more	than	I	ever	knew	anyone	could	.
"	他	有	遭受	更多的	比	我	曾经	知道	任何人	可以	.

“他所遭受的苦难比我所能想象的任何人都要多。”

[hi:; hi] [teɪks] [ɔ:l][ðə; ði] [bleɪm] [fɔ:r; fər] ['evriθɪŋ] . "

He	takes	all	the	blame	for	everything	.	"
他	需要	全部	这	责备	为了	一切	.	"

他把所有责任都揽在了自己身上。

" [wel] , — " [sed] ['wɔrən] ['stʌbərnli] , " [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [hɪz; ɪz] [fɔ:lt] . "

"	Well	,	—	"	said	Warren	stubbornly	,	"	a	lot	of	it	has	been	his	fault	.	"
"	出色地	,	—	"	说	沃伦	固执地	,	"	一个	很多	的	它	有	到过	他的	过错	.	"

“嗯，”沃伦固执地说，“很多时候都是他的错。”

" [ðæt] ['dʌznt] ['mætər] [naʊ] , " [sed] ['evlɪn] .

"	That	doesn't	matter	now	,	"	said	Evelyn	.
"	那	不	事情	现在	,	"	说	伊芙琳	.

“现在那都不重要了，”伊芙琳说。

" ['fɑ:ðər] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fər'getflnəs] [ænd; ənd] ['selfɪʃnəs] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rk] [ðæt] [wi:; wi][faɪnd][soʊ][hɑ:rd][tu:; tə] [ber] .

"	Father	is	not	to	blame	for	the	forgetfulness	and	selfishness	in	his	work	that	we	find	so	hard	to	bear	.
"	父亲	是	不是	到	责备	为了	这	健忘	和	自私	在	他的	工作	那	我们	寻找	所以	难的	到	熊	.

“父亲工作中的健忘和自私，我们很难忍受，但这并非他的错。”

[hɪz; ɪz] ['perənts] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [wʌnz] [tu:; tə] [bleɪm] .

His	parents	are	the	ones	to	blame	.
他的	父母	是	这	一个	到	责备	.

都怪他的父母。

[ðeɪ] [θɔːt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [braɪt] [tʃaɪld] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

They	thought	because	he	was	such	a	bright	child	that	everything	should	be
他们	想法	因为	他	曾是	这样的	一个	明亮的	孩子	那	一切	应该	是

[meɪd] ['sekənderi] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːdz] .

made	secondary	to	his	needs	.
制成	次要	到	他的	需求	.

他们认为，因为他是个非常聪明的孩子，所以一切都应该以他的需求为先。

[ænd; ənd] [ðen] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['mʌðər] [went] [raɪt] [ɑːn] ['spɔɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] .

And	then	our	dear	mother	went	right	on	spoiling	him	.
和	然后	我们的	亲爱的	母亲	去	正确的	在	破坏	他	.

然后，我们亲爱的母亲就继续溺爱他。

[soʊ] [naʊ] [wiː; wi] , [huː] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [kɑːnt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]['oʊvər] .

So	now	we	,	who	are	his	children	,	can't	expect	to	make	him	over	.
所以	现在	我们	,	WHO	是	他的	孩子们	,	不能	预计	到	制作	他	超过	.

所以现在，我们这些他的子女，不能指望改变他。

[wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst][gɑːt][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['truːli] [greɪt] [mæn] — [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪn] ,

We	have	just	got	to	remember	that	he	is	a	truly	great	man	—	in	his	own	line	,
我们	有	只是	得到	到	记住	那	他	是	一个	真的	伟大的	男人	—	在	他的	自己的	线	,

我们必须记住，他是一位真正伟大的人物——在他自己的领域里。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	we	are	very	proud	of	him	.
和	我们	是	非常	自豪的	的	他	.

我们为他感到非常自豪。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊldər] [naʊ] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [wəʊnt][biː; bi][soʊ][hɑːrd][fɔːr; fər][juː 'es] . "

We	are	older	now	,	and	things	won't	be	so	hard	for	us	.	"
我们	是	老	现在	,	和	事物	惯于	是	所以	难的	为了	我们	.	"

我们现在年纪大了，日子不会那么难过了。

" [juː; jʊ][bet][wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊldər] ! " [sed] ['wɔrən] .

"	You	bet	we	are	older	!	"	said	Warren	.
"	你	赌注	我们	是	老	!	"	说	沃伦	.

“没错，我们年纪确实更大！”沃伦说道。

" [aɪ][dəunt][ɪk'spekt][tuː; tə] [fiːl] ['eni]['oʊldər] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['naɪnti] [ðæn; ðən][aɪ][duː] [naʊ] .

"	I	don't	expect	to	feel	any	older	when	I	am	ninety	than	I	do	now	.
"	我	不	预计	到	感觉	任何	老	什么时候	我	是	九十	比	我	做	现在	.

“我预计到了九十岁的时候，我的状态不会比现在更老。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [əˈbaʊt] ['fɑːðər] .

But	you	are	right	about	father	.
但	你	是	正确的	关于	父亲	.

但你说父亲那部分是对的。

[aɪ][hæv; həv] [felt] ['prɪti] [sɔːr] , [sɪs] , [aɪ] [kən'fes] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ded] ,

I	have	felt	pretty	sore	,	sis	,	I	confess	,	and	when	I	thought	you	were	dead	,
我	有	毛毡	漂亮的	疮	,	妹妹	,	我	承认	,	和	什么时候	我	想法	你	是	死的	,

姐姐，我承认，我一直很痛苦，当我以为你死了的时候，

[ænd; ənd]['elinə; -ˌnɔː] [lɔːst] [fɔːr; fər] [gʊd] , [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm]

and	Elinor	lost	for	good	,	it	didn't	seem	as	though	I	could	forgive	him
和	埃莉诺	丢失的	为了	好的	,	它	没有	似乎	作为	尽管	我	可以	原谅	他

.

:
.

埃莉诺彻底输了，我似乎无法原谅他。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .
You are right about his people .
你 是 正确的 关于 他的 人们 .

你对他的部下评价很准确。

[foʊks][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][let][ə; eɪ][kɪd][rʌn][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [laɪk] [ðæt] ,
Folks have no right to let a kid run the whole place like that ,
各位 有 不 正确的 到 让 一个 孩子 跑步 这 所有的 地方 喜欢 那 ,

人们没有权利让一个孩子那样管理整个地方。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [dɪ'veləp] [hɪz; ɪz] [breɪn] .
even if it is to develop his brain .
甚至 如果 它 是 到 发展 他的 脑 .

即使是为了开发他的大脑。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] , [ɪf] ['evər][aɪ][hæv; həv]['eni] [kɪdz][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ,
I'll tell you one thing , if ever I have any kids of my own ,
患病的 告诉 你 一 事物 , 如果 曾经 我 有 任何 孩子们 的 我的 自己的 ,

我告诉你一件事，如果我将来有了自己的孩子，

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp]['æftər][ə; eɪ][plæn][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .
I'm going to bring them up after a plan of my own .
我是 去 到 带来 他们 向上 后 一个 计划 的 我的 自己的 .

我打算先制定一个自己的计划，然后再提出这些问题。

" ['evlɪn] [smaɪld] .
" Evelyn smiled .
" 伊芙琳 微笑 .

伊芙琳笑了。

" [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wɜːrk] , ['wɑːri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I hope it will work , Warry , " she said .
" 我 希望 它 将要 工作 , 警惕 , " 她 说 .

“我希望它能奏效，沃里，”她说。

['wɔrən] [lʊkt] ['sævɪdʒ] .
Warren looked savage .
沃伦 看起来 野蛮的 .

沃伦看起来很凶狠。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [juː; jʊ][kæn; kən][bet] , " [hiː; hi] [sed] .
" It will , you can bet , " he said .
" 它 将要 , 你 能 赌注 , " 他 说 .

“肯定会的，”他说。

" [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm][goʊ][tuː; tə] [skuːl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" I will make them go to school , of course ,
" 我 将要 制作 他们 去 到 学校 , 的 课程 ,

“我当然会让他们去上学。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]['kwɑːlɪfaɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'baʊt] [θriː]
but they will begin to qualify for the Boy Scouts when they are about three
但 他们 将要 开始 到 资格 为了 这 男生 童子军 什么时候 他们 是 关于 三
['jɪrz] [oʊld] ;
years old ;
年 老的 ;

但他们大约三岁时就可以开始符合童子军的资格了；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [lɜːrn] [tuː; tə] [ʃuːt] , [ænd; ənd] [noʊ] [fɜːrst][eɪd] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'baʊt] [fɔːr] ,
and they will learn to shoot , and know first aid when they are about four ,
和 他们 将要 学习 到 射击 , 和 知道 第一的 援助 什么时候 他们 是 关于 四 ,

他们大约四岁时就会学会射击和急救。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][faɪv][ɔːr][soʊ] .

and	a	lot	of	other	things	when	they	are	five	or	so	.
和	一个	很多	的	其他	事物	什么时候	他们	是	五	或者	所以	.

以及他们在五岁左右时所经历的许多其他事情。

" ['evlɪn] [groʊn] .

"	Evelyn	groaned	.
"	伊芙琳	呻吟	.

伊芙琳呻吟了一声。

" [aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] , ['wɔrən] , " [ʃiː; ʃi] [læft] .

"	I'm	sorry	for	those	children	,	Warren	,	"	she	laughed	.
"	我是	对不起	为了	那些	孩子们	,	沃伦	,	"	她	笑了	.

“沃伦，我真为那些孩子感到难过，”她笑着说。

" [wel] , [pər'hæps][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [taɪm] ,

"	Well	,	perhaps	I	will	give	them	a	little	more	time	,
"	出色地	,	也许	我	将要	给	他们	一个	小的	更多的	时间	,

“好吧，或许我会再给他们一些时间。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪz][æz; əz] ['nesəseri] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

but	they	have	got	to	understand	that	efficiency	is	as	necessary	when	they	are
但	他们	有	得到	到	理解	那	效率	是	作为	必要的	什么时候	他们	是

[ˌsɪks'tiːn] [æz; əz] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['sɪksti] .

sixteen	as	when	they	are	sixty	.
十六	作为	什么时候	他们	是	六十	.

但他们必须明白，效率在他们十六岁时和六十岁时一样重要。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðoʊz] [tʃæps] [wiː; wi] [sɔː] [ɪn] ['swɪtsərlənd] ?

Do	you	remember	those	chaps	we	saw	in	Switzerland	?
做	你	记住	那些	小伙子们	我们	锯	在	瑞士	?

你还记得我们在瑞士看到的那些人吗?

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [weɪ] [ʌp][ɪn][ðer; ðər] ['stʌdiz] .

They	were	way	up	in	their	studies	.
他们	是	方式	向上	在	他们的	研究	.

他们的学习成绩非常优秀。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [went] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feloʊ] [wʌn] [deɪ] ,

You	know	I	went	to	school	with	a	fellow	one	day	,
你	知道	我	去	到	学校	和	一个	同伴	一	天	,

你知道吗，有一天我和一个同学一起上学，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[bʌt; bət] [wen] [skuːl] [wʌz; wəz] [aʊt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [wɜːrθ] [waɪl] .

but	**when**	**school**	**was**	**out**	**they**	**were**	**doing**	**things**	**worth**	**while**	**.**
但	什么时候	学校	曾是	出去	他们	是	正在做	事物	值得	尽管	.

但放学后，他们会做一些有意义的事情。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['feloʊ] [aɪ] [nuː] [hæd; həd] [ðə; ði] ['dændɪɪst] ['raɪf(ə)l] [aɪ] ['evər] [sɔː] .

And	**the**	**fellow**	**I**	**knew**	**had**	**the**	**dandiest**	**rifle**	**I**	**ever**	**saw**	**.**
和	这	同伴	我	知道	有	这	最时髦的	步枪	我	曾经	锯	.

我认识的那个人有一支我见过的最棒的步枪。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [praɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [fɔːr; fər] ['tɑːrgɪt] ['ʃuːtɪŋ] .

He	**said**	**it**	**was**	**a**	**prize**	**from**	**the**	**government**	**for**	**target**	**shooting**	**.**
他	说	它	曾是	一个	奖	从	这	政府	为了	目标	射击	.

他说这是政府颁发的射击比赛奖品。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ðæt] [gʌn] , [tuː] .

And	**he**	**knew**	**how**	**to**	**handle**	**that**	**gun**	**,**	**too**	**.**
和	他	知道	如何	到	处理	那	枪	,	也	.

而且他也知道如何使用那把枪。

[hiː; hi] [sed] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [fɔːr; fər] ['kerləsnəs] [wɪð; wɪθ] ['fai,aːrmz] .

He	**said**	**there**	**was**	**a**	**fine**	**for**	**carelessness**	**with**	**firearms**	**.**
他	说	那里	曾是	一个	美好的	为了	疏忽	和	枪支	.

他说，粗心使用枪支会被处以罚款。

" [ðen] [ðiːz] ['dʒɜːmənz] .

"	**Then**	**these**	**Germans**	**.**
"	然后	这些	德国人	.

然后是这些德国人。

[aɪv] [siːn] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['fɛloʊz] [noʊ] ['oʊldər] [ðæn; ðən] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

I've	**seen**	**dozens**	**of**	**fellows**	**no**	**older**	**than**	**I**	**am**	**.**
我已经	已见	几十个	的	伙伴们	不	老	比	我	是	.

我见过几十个和我年纪相仿的小伙子。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɑːrd] [æz; əz] [neɪlz] [ænd; ənd] [fɪt] ['evri] ['mɪnɪt] .

They	**are**	**hard**	**as**	**nails**	**and**	**fit**	**every**	**minute**	**.**
他们	是	难的	作为	指甲	和	合身	每一个	分钟	.

它们坚硬如铁，而且每分钟都适用。

[seɪ] , [wɒts] ['fɑːðər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

Say	**,**	**what's**	**father**	**going**	**to**	**do**	**?**	**"**	**he**	**demanded**	**.**
说	,	是什么	父亲	去	到	做	?	"	他	要求	.

“我说，父亲打算怎么办？”他问道。

" [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [spend] ['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] [hɪr] , [ɔːr] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] [hoʊm] ? "

"	**Are**	**we**	**going**	**to**	**spend**	**our**	**lives**	**here**	**,**	**or**	**are**	**we**	**going**	**home**	**?**	**"**
"	是	我们	去	到	花费	我们的	生活	这里	,	或者	是	我们	去	家	?	"

“我们是要在这里度过余生，还是要回家？”

" ['fɑːðər] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [jet] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [hɪr] , [juː; jʊ] [noʊ] , " ['evlɪn] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] .

"	**Father**	**does**	**not**	**know**	**yet**	**that**	**you**	**are**	**here**	**,**	**you**	**know**	**,**	**"**	**Evelyn**	**reminded**	**him**	**.**
"	父亲	做	不是	知道	然而	那	你	是	这里	,	你	知道	,	"	伊芙琳	提醒	他	.

“你知道，父亲还不知道你在这里，”伊芙琳提醒他。

" [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [suːn] [naʊ] . "
" He ought to be here soon now . "
" 他 应该 到 是 这里 很快 现在 . "

“他应该很快就到了。”

" [lets] [get][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][hoʊm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] , " [sed] ['wɔrən] .
" Let's get him to go home as soon as we can , " said Warren .
" 我们来吧 得到 他 到 去 家 作为 很快 作为 我们 能 , " 说 沃伦 .

“我们得尽快让他回家，”沃伦说。

" [aɪv] [siːn] [ə'baʊt] [ɔːl][aɪ][kæn; kən][stænd][ʌv; əv] [ðiːz] ['hɒrəz] .
" I've seen about all I can stand of these horrors .
" 我已经 已见 关于 全部 我 能 站立 的 这些 恐怖 .

“我已经见识过太多这样的恐怖景象，我再也无法忍受了。”

" [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'raʊnd] ['ɛvəlɪnz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [bəuθ] [dɪr] ['sɪstər] .
" He put his arm around Evelyn's shoulders and embraced both dear sisters .
" 他 放 他的 手臂 大约 伊芙琳的 肩膀 和 拥抱 两个都 亲爱的 姐妹 .

他搂住伊芙琳的肩膀，拥抱了这对亲爱的姐妹。

" ['evlɪn] , [wiː; wi] [wɪl] ['nevər] [biː; bi][ðə; ðɪ] [seɪm] ['tʃɪldrən] [ə'gen] , " [hiː; hi] [sed] ['sædli] .
" Evelyn , we will never be the same children again , " he said sadly .
" 伊芙琳 , 我们 将要 绝不 是 这 相同的 孩子们 再次 , " 他 说 令人遗憾的是 .

“伊芙琳，我们再也回不到从前的孩子了，”他悲伤地说。

" [oʊ] , [aɪm] ['hoʊmsɪk] [fɔːr; fər] [ə'merɪkə] !
" Oh , I'm homesick for America !
" 哦 , 我是 想家 为了 美国 !

“哦，我想念美国了！”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [tuː; tə] ['prɪnstən] .
I want to go home to Princeton .
我 想 到 去 家 到 普林斯顿 .

我想回普林斯顿。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ðɪ] ['krækərz] [goʊ][ɔːf]
I want to have it come Fourth of July and hear the crackers go off
我 想 到 有 它 来 第四 的 七月 和 听到 这 饼干 去 离开
[ænd; ənd] [siː] [ðə; ðɪ][flæg] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [stɔːr] ['wɪndoʊz] ,
and see the flag hanging out of store windows ,
和 看 这 旗帜 绞刑 出去 的 店铺 视窗 ,

我希望在七月四日那天，能听到鞭炮声，看到商店橱窗里飘扬的国旗。

[ænd; ənd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [rɔːŋ] [saɪd][tuː; tə][ɑːn] ['piːpəlz] [lɔːnz] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ðeɪ] [moʊst]
and upside down and wrong side to on people's lawns the way they most
和 上行 向下 和 错误的 边 到 在 人们的 草坪 这 方式 他们 最多
['ɔːlweɪz] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
always hang it .
总是 悬挂 它 .

而且人们通常会把它倒挂在草坪上，正面朝外。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [huˈreɪ] [fɔːr; fər] - - . -
I want to hooray for ' Mericky . '
我 想 到 万岁 为了 - - . -

我想为“梅里基”欢呼。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] , [ded] [sɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] , ['sɪsi] .
I am dead , dead sick of this , sissy .
我 是 死的 , 死的 生病的 的 这 , 娘娘腔 .

我真是受够了，你这娘娘腔。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [wer] [aɪ] [bɪ'lɔːŋ] . "
I want to go where I belong . "
我 想 到 去 在哪里 我 属于 . "

我想去我该去的地方。

" [pʊr] [oʊld] ['wɔrən] ! " [sed] ['evlɪn] .
" Poor old Warren ! " said Evelyn .
" 贫穷的 老的 沃伦 ! " 说 伊芙琳 .

“可怜的老沃伦！”伊芙琳说道。

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] .
" I know how you feel .
" 我 知道 如何 你 感觉 .

我知道你的感受。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] , [tuː] .
I want to go , too .
我 想 到 去 , 也 .

我也想去。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [ʃeɪk] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [ɔːf] [laɪk] [ðæt] , [juː; jʊ] [noʊ] .
But you can't shake the dust of Europe off like that , you know .
但 你 不能 摇 这 灰尘 的 欧洲 离开 喜欢 那 , 你 知道 .

但你知道，你不可能就这么轻易地摆脱欧洲的尘埃。

[wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [frendz] , [gʊd] [frendz] [hɪr] ,
We have made friends , good friends here ,
我们 有 制成 朋友们 , 好的 朋友们 这里 ,

我们在这里交到了朋友，很好的朋友。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] [bɔɪ] [skaʊts] .
and you will have to keep in touch with the Polish Boy Scouts .
和 你 将要 有 到 保持 在 触碰 和 这 抛光 男生 童子军 .

你还需要与波兰童子军保持联系。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [ʃɜːrk] [ðæt] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
You can't shirk that , you know . "
你 不能 推脱 那 , 你 知道 . "

你不能推卸责任，你知道的。

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " [ə'griːd] ['wɔrən] .
" No , of course not , " agreed Warren .
" 不 , 的 课程 不是 , " 同意 沃伦 .

“不，当然不是，”沃伦同意道。

" [aɪ][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [soʊk] [ʌp] [ɑːn] [ə'merɪkə] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] .
" I just want to go home and soak up on America for awhile .
" 我 只是 想 到 去 家 和 浸泡 向上 在 美国 为了 一会儿 .

“我只想回家，好好感受一下美国的风情。”

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [tel] [ðoʊz] ['fɛloʊz] , [tuː] !
I've got a lot of things to tell those fellows , too !
我已经 得到 一个 很多 的 事物 到 告诉 那些 伙伴们 , 也 !

我也有很多话想跟那些家伙说！

" [hiː; hi] [sed] ['sɑːləmli] .
" he said solemnly .
" 他 说 庄严地 .

他严肃地说。

" [wel] , [wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ] [raɪt] [ə'weɪ] [ɪf] ['fɑːðər] [ɪz] ['wɪlɪŋ] ,
" Well , we could go right away if father is willing ,
" 出色地 , 我们 可以 去 正确的 离开 如果 父亲 是 愿意的 ,

“如果父亲愿意，我们马上就可以走了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] ['paːspɔːt] [ænd; ənd][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] , " [sed] ['evlɪn] .

and	if	we	could	get	passports	and	transportation	,	"	said	Evelyn	.
和	如果	我们	可以	得到	护照	和	运输	,	"	说	伊芙琳	.

“如果我们能拿到护照和交通工具就好了，”伊芙琳说。

" ['oʊnli] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd][get][ðə; ði]['beɪbi] . "

"	Only	I've	got	to	go	back	and	get	the	baby	.	"
"	仅有的	我已经	得到	到	去	后退	和	得到	这	婴儿	.	"

“只有我得回去把孩子接回来。”

" [ðə; ði] [wʌt] ! " ['ʃaʊtɪd] ['wɔrən] .

"	The	WHAT	!	"	shouted	Warren	.
"	这	什么	!	"	喊叫	沃伦	.

“什么！！”沃伦喊道。

" [waɪ] , [ðə; ði]['beɪbi] , " [sed] ['evlɪn] .

"	Why	,	the	baby	,	"	said	Evelyn	.
"	为什么	,	这	婴儿	,	"	说	伊芙琳	.

“为什么？因为孩子，”伊芙琳说。

" [ðə; ði]['beɪbi][juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem 'iː] ; [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ɪts] [ded] ['mʌðər] . "

"	The	baby	you	brought	me	;	the	one	you	brought	me	from	its	dead	mother	.	"
"	这	婴儿	你	带来	我	;	这	一	你	带来	我	从	它是	死的	母亲	.	"

“你给我带来的那个婴儿；你从他死去的母亲身边带回来的那个婴儿。”

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ! " [sed] ['wɔrən] .

"	Sure	enough	!	"	said	Warren	.
"	当然	足够的	!	"	说	沃伦	.

“果然如此！”沃伦说道。

" [wel] , [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] ? "

"	Well	,	where	is	it	,	anyway	?	"
"	出色地	,	在哪里	是	它	,	反正	?	"

“那它到底在哪儿呢？”

" [bæk] [ɪn] ['wɔːsɔː] , " [sed] ['evlɪn] .

"	Back	in	Warsaw	,	"	said	Evelyn	.
"	后退	在	华沙	,	"	说	伊芙琳	.

“回到华沙了，”伊芙琳说。

" [aɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] [haʊs] .

"	I	left	it	with	the	woman	who	lived	in	the	corner	house	.
"	我	左边	它	和	这	女士	WHO	居住地	在	这	角落	房子	.

“我把它留给了住在街角那栋房子里的女主人。”

[wen] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [tʊk] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns]

When	the	soldiers	took	us	away	,	she	came	out	to	see	what	the	disturbance
什么时候	这	士兵	采取	我们	离开	,	她	来了	出去	到	看	什么	这	干扰

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

士兵们把我们带走后，她出来查看发生了什么事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['beɪbi] . "

and	she	offered	to	keep	the	baby	.	"
和	她	提供	到	保持	这	婴儿	.	"

她提出要抚养这个孩子。

" [ə; eɪ]['beɪbi] ! " [sed] ['wɔrən] .

"	A	baby	!	"	said	Warren	.
"	一个	婴儿	!	"	说	沃伦	.

“是个婴儿！”沃伦说道。

" [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] !
" So you are going to take it home !
" 所以 你 是 去 到 拿 它 家 !

所以你要把它带回家!

[wel] , [ðæt] [dʌz] [siːm] ['ɔːlmoʊst][ðə; ðiː][læst] [strɔː] !
Well , that does seem almost the last straw !
出色地 , 那 做 似乎 几乎 这 最后的 稻草 !

这似乎几乎是压垮骆驼的最后一根稻草了!

[juː; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] [jʊr; jər] [frend] [ɪn] ['wɔːsɔː] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ? "
You don't suppose your friend in Warsaw would like to keep it ? "
你 不 认为 你的 朋友 在 华沙 会 喜欢 到 保持 它 ? "

你觉得你在华沙的朋友会愿意留着它吗?

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] , " [sed] ['evlɪn] ['fɜːrmli] .
" No , I don't , " said Evelyn firmly .
" 不 , 我 不 , " 说 伊芙琳 牢牢 .

“不，我没有，”伊芙琳坚定地说。

" [ðæt] ['wʊmən] [hæz; həz][sɪks] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [kɪld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['ruːɪnd] .
" That woman has six , and her husband was killed , and she is ruined .
" 那 女士 有 六 , 和 她 丈夫 曾是 被杀 , 和 她 是 毁坏 .

“那个女人有六个孩子，她的丈夫被杀了，她破产了。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][hɑːrd] [ɪ'nʌf] [wɜːrk] ['fiːdɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] .
She will have hard enough work feeding her own .
她 将要 有 难的 足够的 工作 喂养 她 自己的 .

她光是养活自己就够辛苦的了。

[ʃiː; ʃi] [ɪz][æn; ən]['eɪndʒl][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] , [lɔːŋ] .
She is an angel to keep it so , long .
她 是 一个 天使 到 保持 它 所以 , 长的 .

她真是个天使，居然能保存这么久。

[wiː; wi][hæv; həv] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['relətɪvz] ['oʊvər] [hoʊm] ,
We have dozens of relatives over home ,
我们 有 几十个 的 亲属 超过 家 ,

我们家来了几十位亲戚，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðiː] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər]
and they are all going to have the privilege of helping to care for
['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][wɔːr]['beɪbi] .
our little war baby .
我们的 小的 战争 婴儿 .

他们都将有幸参与照顾我们的小战婴。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [neɪm] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['prɪnses] . "
I shall name her for the Princess . "
我 将 姓名 她 为了 这 公主 . "

我将以公主的名字为她命名。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['wɔrən] .
" All right , " said Warren .
" 全部 正确的 , " 说 沃伦 .

“好的，”沃伦说。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
He went to the window and looked out .
他 去 到 这 窗户 和 看起来 出去 .

他走到窗边，向外望去。

" [aɪ] [wɪʃ] ['fɑːðər] [wʊd] [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	wish	father	would	come	,	"	he	said	.
"	我	希望	父亲	会	来	,	"	他	说	.

“我希望父亲能来，”他说。

" [ɪz][dʒæk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

"	Is	Jack	with	him	?
"	是	杰克	和	他	?

杰克和他在一起吗?

[səˈpoʊz] [aɪ][goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ? "

Suppose	I	go	and	look	for	them	?	"
认为	我	去	和	看	为了	他们	?	"

如果我去寻找他们呢?

" [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [raɪt] [hɪr] , " [sed] ['evlɪn] .

"	You	will	stay	right	here	,	"	said	Evelyn	.
"	你	将要	停留	正确的	这里	,	"	说	伊芙琳	.

“你就待在这里，”伊芙琳说。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv][maɪ] [saɪt] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] .

"	I	don't	want	one	of	you	out	of	my	sight	from	now	on	.
"	我	不	想	一	的	你	出去	的	我的	视线	从	现在	在	.

“从现在开始，我不想让你们中的任何一个离开我的视线。”

[dʒæk][ɪz][wɪð; wɪθ] ['fɑːðər] .

Jack	is	with	father	.
杰克	是	和	父亲	.

杰克和父亲在一起。

[ðeɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] .

They	went	out	to	go	to	the	market	.
他们	去	出去	到	去	到	这	市场	.

他们出门去市场。

['fɑːðər] [hæz; həz] [bɪn] ['helpɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt] [hɪr] .

Father	has	been	helping	a	lot	here	.
父亲	有	到过	帮助	一个	很多	这里	.

父亲在这里帮了很多忙。

[hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['bædli] ['niːdɪd] .

He	has	given	the	hospital	all	sorts	of	things	that	were	badly	needed	.
他	有	给定	这	医院	全部	排序	的	事物	那	是	糟糕	需要	.

他给医院捐赠了各种各样急需的物品。

[ðə; ði] ['prɪnses] [wɪl] [send] [hɪm; ɪm][ɪn][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kʌmz] .

The	Princess	will	send	him	in	as	soon	as	she	comes	.
这	公主	将要	发送	他	在	作为	很快	作为	她	来	.

公主一到就会派他进去。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] ['feri] [teɪl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]['lɪt(ə)l]['riːkə] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ? "

Isn't	it	like	a	fairy	tale	to	think	that	we	had	little	Rika	all	the	time	?	"
不是	它	喜欢	一个	仙女	故事	到	思考	那	我们	有	小的	里卡	全部	这	时间	?	"

想到我们一直拥有小莉卡，是不是就像童话故事一样?

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] ['æftər]

"	I	wish	you	would	begin	at	the	beginning	and	tell	me	all	that	happened	after
"	我	希望	你	会	开始	在	这	开始	和	告诉	我	全部	那	发生	后

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'restɪd] ,

you	were	arrested	,
你	是	被捕	,

“我希望你能从头开始，告诉我你被捕后发生的一切。”

" [sed] ['wɔrən] .
" said Warren .
" 说 沃伦 .

沃伦说道。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][skræps] . "
" I have had such a lot of scraps . "
" 我 有 有 这样的 一个 很多 的 碎屑 . "

“我经历过太多争吵了。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['evlɪn] .
" All right , " said Evelyn .
" 全部 正确的 , " 说 伊芙琳 .

“好吧，”伊芙琳说。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
She looked down at the little sister in her arms .
她 看起来 向下 在 这 小的 姐姐 在 她 武器 .

她低头看着怀里的小妹妹。

" [siː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] .
" See , " she said , " she has gone to sleep .
" 看 , " 她 说 , " 她 有 已消失 到 睡觉 .

“你看，”她说，“她睡着了。”

[ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] [ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] .
The darling is exhausted .
这 亲爱的 是 筋疲力尽的 .

宝贝累坏了。

" ['wɔrən] [lʊkt] [greɪv] .
" Warren looked grave .
" 沃伦 看起来 严重 .

沃伦神情严肃。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði][wɜːrst] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv][ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] .
" She has had the worst experience of all , " he said .
" 她 有 有 这 最差 经验 的 全部 , " 他 说 .

“她的遭遇是所有人中最糟糕的，”他说。

" [wiː; wi][wəʊnt] [noʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [dʒʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˌʌndər'gɑːn] .
" We won't know for a good while just what she has undergone .
" 我们 惯于 知道 为了 一个 好的 尽管 只是 什么 她 有 经历 .

“我们还要过一段时间才能知道她究竟经历了什么。”

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] ['kwestʃən] [hɜːr; hər] .
I would not want to question her .
我 会 不是 想 到 问题 她 .

我不想质疑她。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɪn]['bɪts] .
It will have to come out in bits .
它 将要 有 到 来 出去 在 比特 .

它只能分阶段进行。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['beɪbi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ['æftər][ɔːl] .
And I think the baby will be a good thing after all .
和 我 思考 这 婴儿 将要 是 一个 好的 事物 后 全部 .

我觉得这个孩子最终会是一件好事。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] ['ɑːkjupaɪ] ['ɛlɪnɔːrz] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] [fər'get] .
It will help occupy Elinor's attention and make her forget .
它 将要 帮助 占据 埃莉诺的 注意力 和 制作 她 忘记 .

这有助于转移埃莉诺的注意力，让她忘记事情。

[jes] , [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][ɑːn][hɜːr; hər]
Yes , we have got to get out of here as soon as we can on her
是的 , 我们 有 得到 到 得到 出去 的 这里 作为 很快 作为 我们 能 在 她
[əˈkaʊnt] .
account .
帐户 .

是的，为了她，我们必须尽快离开这里。

[naʊ] [goʊ][ɑːn] .
Now go on .
现在 去 在 .

继续。

" ['evlɪn] ['kʌdld] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [tʃaɪld] [mɔːr] ['kloʊsli] ,
" Evelyn cuddled the sleeping child more closely ,
" 伊芙琳 依偎 这 睡眠 孩子 更多的 密切 ,

伊芙琳把熟睡的孩子抱得更紧了些，

[ænd; ənd] [kə'mensɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [broʊk] [daʊn] [ðə; ði] [dɔːr] ,
and commencing at the moment when the soldiers broke down the door ,
和 开始 在 这 片刻 什么时候 这 士兵 打破 向下 这 门 ,

从士兵破门而入的那一刻起，

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðer; ðər]
she told her brother the thrilling and almost unbelievable story of their
她 讲述 她 兄弟 这 惊险 和 几乎 难以置信 故事 的 他们的
[əd'ventʃər] .
adventure .
冒险 .

她把他们那次惊险刺激、几乎难以置信的冒险经历告诉了哥哥。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][end] .
Finally she reached the end .
最后 她 达到 这 结尾 .

她终于到达了终点。

['wɔrən] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] ['kɑːments] , [bʌt; bət][ðə; ði][stɜːrn][ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Warren had made no comments , but the stern and anxious expression of
沃伦 有 制成 不 评论 , 但 这 船尾 和 焦虑的 表达 的
[hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .
his face betrayed his feelings .
他的 脸 背叛 他的 情怀 .

沃伦没有发表任何评论，但他脸上严肃而焦虑的表情却出卖了他的内心感受。

['evlɪn] [pɔːzd] .
Evelyn paused .
伊芙琳 暂停 .

伊芙琳停顿了一下。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [ðæt] [dɔːr] [wen] [juː; jʊ]
" And to think that I was right on the other side of that door when you
" 和 到 思考 那 我 曾是 正确的 在 这 其他 边 的 那 门 什么时候 你
[wɜːr; wər] ['kraɪɪŋ] ['jestərdeɪ] !
were crying yesterday !
是 哭泣 昨天 !

“想想昨天你哭的时候，我就在那扇门的另一边！”

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] , ['nevər] [hæv; həv][tuː; tə][kraɪ][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ə'gen] .
Poor little sister , I hope you will never , never have to cry for me again .
贫穷的 小的 姐姐 , 我 希望 你 将要 绝不 , 绝不 有 到 哭 为了 我 再次 .

可怜的小妹妹，我希望你永远、永远都不用再为我哭泣了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv]['ræpɪd] [steps] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .

"	There	was	a	sound	of	rapid	steps	at	the	door	.
"	那里	曾是	一个	声音	的	迅速的	步骤	在	这	门	.

门口传来急促的脚步声。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [flʌŋ] ['oʊpən][ænd; ənd][dʒæk] [rʌʃt] [ɪn] , ['kloʊsli] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði] [prə'fesər] .

It	was	flung	open	and	Jack	rushed	in	,	closely	followed	by	the	Professor	.
它	曾是	扔	打开	和	杰克	匆忙	在	,	密切	随后	经过	这	教授	.

门猛地打开，杰克冲了进去，教授紧随其后。

['trʌb(ə)l] [ænd; ənd]['deɪndʒər][ænd; ənd] [ˌsepə'reɪʃn] [tʃeɪndʒ] ['aʊər; ɑ:r] ['vju:pɔɪnt] .

Trouble	and	danger	and	separation	change	our	viewpoint	.
麻烦	和	危险	和	分离	改变	我们的	观点	.

困境、危险和分离会改变我们的观点。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [taɪm] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [pæst] [wen] ['wɔrən] [rɪ'gɑ:rdɪd] ['eni] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

There	had	been	a	time	not	long	past	when	Warren	regarded	any	demonstration	of
那里	有	到过	一个	时间	不是	长的	过去的	什么时候	沃伦	认为	任何	示范	的

[ə'fekʃ(ə)n] [æz; əz] [ʌn'mænli] ,

affection	as	unmanly	,
感情	作为	不男子气概	,

不久之前，沃伦还认为任何表达爱意的行为都是不男子气概的表现。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [ɑ:rmz][ænd; ənd]['oʊnli] [tu:] [glæd][tu:; tə][bi:; bi]

but	now	he	found	himself	in	his	father's	arms	and	only	too	glad	to	be
但	现在	他	成立	他自己	在	他的	父亲的	武器	和	仅有的	也	高兴的	到	是

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

但现在他发现自己身处父亲的怀抱，并且非常高兴能待在那里。

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

['oʊvər][ðə; ði] [si:]

OVER	THE	SEA
超过	这	海

在海上

['evlɪn] [hæd; həd][toʊld][ðə; ði] [tru:θ] .

Evelyn	had	told	the	truth	.
伊芙琳	有	讲述	这	真相	.

伊芙琳说的是实话。

[prə'fesər] ['mɔ:rɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [mæn] .

Professor	Morris	was	a	changed	man	.
教授	莫里斯	曾是	一个	已更改	男人	.

莫里斯教授变了一个人。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['ɔ:rdərli] ['hʌmdrʌm] ['stu:d(ə)nt] [ɪg'zɪstəns] ,

For	the	first	time	in	all	his	orderly	humdrum	student	existence	,
为了	这	第一的	时间	在	全部	他的	秩序	平淡无奇	学生	存在	,

在他井然有序、平淡无奇的学生生涯中，这是第一次

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][tu:; tə] [feɪs] [wɔ:r][ænd; ənd] [deθ] [ænd; ənd]['mɜ:rdər] ,

he	had	had	to	face	war	and	death	and	murder	,
他	有	有	到	脸	战争	和	死亡	和	谋杀	,

他曾不得不面对战争、死亡和谋杀，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [kraɪmz] [ðæt] [stɔ:k] [θru:] [ə; eɪ][lænd][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] .

and	all	the	crimes	that	stalk	through	a	land	at	such	times	.
和	全部	这	犯罪	那	茎	通过	一个	土地	在	这样的	时代	.

以及在这样的时期里，在土地上肆虐的所有罪行。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [ə'kɑ:mplɪʃt] [wʌt] [ɔ:l][ðə; ði]['ɑ:rgju:mənts] , [ɔ:l][ðə; ði] ['lektʃərɪŋ] ,

It	had	accomplished	what	all	the	arguments	,	all	the	lecturing	,
它	有	完成	什么	全部	这	论点	, 全部	这		讲课	,

它实现了所有争论、所有说教所达到的目的。

[ɔ:l][ðə; ði] [en'tri:ti:z] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [ə'kɑ:mplɪʃt] .

all	the	entreaties	in	the	world	would	never	have	accomplished	.
全部	这	恳求	在	这	世界	会	绝不	有	完成	.

即使竭尽全力恳求，也无济于事。

[prə'fesər] ['mɔ:rɪs][hæd; həd] [bɪn] ['ʃeɪkən] [aʊt][ʌv; əv][hɪm'self] .

Professor	Morris	had	been	shaken	out	of	himself	.
教授	莫里斯	有	到过	摇晃	出去	的	他自己	.

莫里斯教授受到了极大的惊吓。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['sli:pləs] [naɪts] [wen] [hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [lʊkt] ['veri] [pʊr] [ænd; ənd] [θɪn]

There	had	been	sleepless	nights	when	his	life	had	looked	very	poor	and	thin
那里	有	到过	失眠	夜晚	什么时候	他的	生活	有	看起来	非常	贫穷的	和	薄的

[ænd; ənd] ['ju:sləs] .

and	useless	.
和	无用	.

他曾有过许多不眠之夜，觉得生活非常贫困、单薄、毫无意义。

[wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [bʊk] , [ə; eɪ][draɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] ['peɪdʒɪz] ,

What	was	his	book	,	a	dry	thing	of	many	pages	,
什么	曾是	他的	书	,	一个	干燥	事物	的	许多	页面	,

他写的那本书是什么来着？一本枯燥乏味、厚厚好几页的书。

[wen] [hi:; hi] [kəm'perd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [ni:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] ['tʃɪldrən] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]

when	he	compared	it	to	the	needs	of	the	dear	children	who	had	been	so
什么时候	他	比较的	它	到	这	需求	的	这	亲爱的	孩子们	WHO	有	到过	所以

['lɔɪəl] [ænd; ənd][soʊ] [tru:] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ?

loyal	and	so	true	to	him	?
忠诚	和	所以	真的	到	他	?

当他把这和那些对他如此忠诚、如此真挚的孩子们的需求作比较时，他作何感想?

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['kʌltʃər] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [æz; əz] ['selfɪʃ] [ænd; ənd][æz; əz]['hɑ:rmf(ə)l]

It	came	to	him	that	culture	may	be	made	as	selfish	and	as	harmful
它	来了	到	他	那	文化	可能	是	制成	作为	自私	和	作为	有害

[æz; əz] ['eni] [vaɪs] [ðer; ðər][ɪz] .

as	any	vice	there	is	.
作为	任何	副	那里	是	.

他突然意识到，文化可能会变得像任何恶习一样自私和有害。

[bʌt; bət]['bendʒəmɪn] ['mɔ:rɪs] [wʌz; wəz] , ['æftər][ɔ:l] , [ə; eɪ][mæn] ; [ænd; ənd] [leɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,

But	Benjamin	Morris	was	,	after	all	,	a	man	;	and	late	as	it	was	,
但	本杰明	莫里斯	曾是	,	后	全部	,	一个	男人	;	和	晚的	作为	它	曾是	,

但本杰明·莫里斯毕竟是个男人；而且，尽管为时已晚，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [tu:] [leɪt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['hʌmbli] [rɪ'zɑ:lv] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['betər] ['fɑ:ðər] ,

it	was	not	too	late	for	him	to	humbly	resolve	to	be	a	better	father	,
它	曾是	不是	也	晚的	为了	他	到	谦卑地	解决	到	是	一个	更好的	父亲	,

对他来说，幡然醒悟，决心做一个更好的父亲，还不算太晚。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔ:r] ['væljuəb(ə)l] ['sɪtɪzn] .

and	a	more	valuable	citizen	.
和	一个	更多的	有价值的	公民	.

以及一位更有价值的公民。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz][wɜːrd] .

And	he	kept	his	word	.
和	他	保留	他的	单词	.

他信守了承诺。

['prez(ə)ntli] ['aɪvn] [rɪ'tɜːrnd] .

Presently	Ivan	returned	.
目前	伊万	返回	.

伊万随后返回。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['pɜːrpəsli] [kept] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ˌriːju'naɪtɪd]['fæməli][hæd; həd][hæd; həd] [taɪm]

The	boy	had	purposely	kept	away	until	the	reunited	family	had	had	time
这	男生	有	故意	保留	离开	直到	这	重聚	家庭	有	有	时间

[tuː; tə] [tɔːk] ['evriθɪŋ] [ɔːl]['oʊvər] .

to	talk	everything	all	over	.
到	讲话	一切	全部	超过	.

男孩故意躲开，直到重聚的一家人有时间把所有事情都谈清楚。

[wen] [hiː; hi] ['entərd] , [prə'fesər] ['mɔːrɪs] [sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

When	he	entered	,	Professor	Morris	sat	looking	at	him	,
什么时候	他	进入	,	教授	莫里斯	卫星	寻找	在	他	,

他进来时，莫里斯教授正坐着看着他。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['nærəud] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

with	his	eyes	narrowed	and	a	puzzled	look	on	his	face	.
和	他的	眼睛	范围缩小	和	一个	困惑	看	在	他的	脸	.

他眯起眼睛，脸上带着疑惑的表情。

['evlɪn] [nuː] [ðæt] [lʊk] , [ænd; ənd] ['wʌndɝd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [maɪnd] .

Evelyn	knew	that	look	,	and	wondered	what	was	passing	in	her	father's	mind	.
伊芙琳	知道	那	看	,	和	想知道	什么	曾是	通过	在	她	父亲的	头脑	.

伊芙琳认出了那种眼神，她想知道父亲在想些什么。

[hiː; hi][sæt] [kwaɪt] ['saɪlənt] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

He	sat	quite	silent	,	and	after	a	little	left	the	room	.
他	卫星	相当	沉默的	,	和	后	一个	小的	左边	这	房间	.

他静静地坐着，过了一会儿便离开了房间。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] ['prɪnses] ['oʊlgə] ,

When	he	returned	,	he	brought	the	Princess	Olga	,
什么时候	他	返回	,	他	带来	这	公主	奥尔加	,

他回来时，带来了奥尔加公主。

[huː] [wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['riːkə][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [liːv] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv]

who	was	leading	the	little	Rika	as	though	she	dared	not	leave	her	out	of
WHO	曾是	领导	这	小的	里卡	作为	尽管	她	敢于	不是	离开	她	出去	的

[hɜːr; hər] [saɪt] .

her	sight	.
她	视线	.

她牵着小莉卡的手，仿佛一刻也不敢让她离开自己的视线。

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [θɪŋz] ['oʊvər] , " [sed] ['prɪnses] ['oʊlgə] .

"	We	have	been	talking	things	over	,	"	said	Princess	Olga	.
"	我们	有	到过	说	事物	超过	,	"	说	公主	奥尔加	.

“我们一直在商量这件事，”奥尔加公主说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði]['oʊnli]['riːz(ə)nəb(ə)l] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [prə'fesər] ['mɔːrɪs] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn]

"	Of	course	the	only	reasonable	thing	for	Professor	Morris	to	do	is	to	return
"	的	课程	这	仅有的	合理的	事物	为了	教授	莫里斯	到	做	是	到	返回

[tuː; tə] [ə'merɪkə] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

to	America	without	delay	.
到	美国	没有	延迟	.

“当然，莫里斯教授唯一合理的做法就是立即返回美国。”

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [ɪn'deɪndʒər][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][soʊ]

He	has	no	right	to	remain	here	and	possibly	endanger	the	lives	of	so
他	有	不	正确的	到	保持	这里	和	可能	危害	这	生活	的	所以

['meni] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

many	young	people	,
许多	年轻的	人们	,

他没有权利留在这里，并可能危及这么多年轻人的生命。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː 'es] .

and	there	is	nothing	that	he	can	do	for	us	.
和	那里	是	没有什么	那	他	能	做	为了	我们	.

他帮不了我们什么。

[sʌm; səm] [deɪ] [wiː; wi] [wɪl] [wɑːnt] [help] ,

Some	day	we	will	want	help	,
一些	天	我们	将要	想	帮助	,

总有一天我们会需要帮助，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][eɪd] .

and	then	we	know	that	you	will	all	come	to	our	aid	.
和	然后	我们	知道	那	你	将要	全部	来	到	我们的	援助	.

这样我们就知道你们都会来帮助我们。

['aɪvn] , [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][maɪ] ['hʌzbənd] , [ðə; ði] [prɪns] ,

Ivan	,	we	have	been	talking	it	all	over	with	my	husband	,	the	Prince	,
伊万	,	我们	有	到过	说	它	全部	超过	和	我的	丈夫	,	这	王子	,

伊万，我和我的丈夫，也就是王子，已经把这件事都谈过了。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][goʊ]['ɔːlsoʊ] .

and	we	have	decided	that	the	best	thing	for	you	to	do	is	to	go	also	.
和	我们	有	决定	那	这	最好的	事物	为了	你	到	做	是	到	去	还	.

我们决定，对你来说最好的做法就是也去。

[weɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz] ['aɪvn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Wait	,	"	she	said	as	Ivan	shook	his	head	.
等待	,	"	她	说	作为	伊万	摇晃	他的	头	.

“等等，”她说，伊万摇了摇头。

" [maɪ] [bɔɪ] , ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ɪz][ɪn]['ruːɪnz] .

"	My	boy	,	our	country	is	in	ruins	.
"	我的	男生	,	我们的	国家	是	在	废墟	.

“我的孩子，我们的国家已经沦为废墟了。”

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] , [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [wer] .

Your	father	is	at	the	front	,	we	know	not	where	.
你的	父亲	是	在	这	正面	,	我们	知道	不是	在哪里	.

你父亲在前线，我们不知道他在哪里。

[juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt] [sɜːrv] [hɪm; ɪm][baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [hɪr] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

You	can	not	serve	him	by	remaining	here	where	you	are	,
你	能	不是	服务	他	经过	其余的	这里	在哪里	你	是	,

你留在这里是无法为他效力的。

['evri] ['moʊmənt][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [held] [æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɔːr] [wɜːrs] .

every	moment	in	danger	of	being	arrested	and	held	as	a	prisoner	or	worse	.
每一个	片刻	在	危险	的	存在	被捕	和	握住	作为	一个	囚犯	或者	更糟	.

每一刻都面临着被逮捕、被监禁甚至更糟的境地。

[jʊr; jər] [ɛ'steɪts] [ɑːr; ər][ɪn]['ruːɪnz] ; [bʌt; bət][nɑːt] [wið'stændɪŋ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['æftər][jʊr; jər] ['fɑːðər] ,

Your	estates	are	in	ruins	;	but	not	withstanding	,	you	are	,	after	your	father	,
你的	庄园	是	在	废墟	;	但	不是	承受	,	你	是	,	后	你的	父亲	,

你的产业已成废墟；但即便如此，你仍继承了你父亲的遗志，

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][jʊr; jər] [haʊs] .

the	head	of	your	house	.
这	头	的	你的	房子	.

你家的一家之主。

[juː; jʊ] [oʊ] [tuː; tə]['poʊlənd][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [naʊ] [duː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

You	owe	to	Poland	the	one	thing	you	can	now	do	for	her	.
你	欠	到	波兰	这	一	事物	你	能	现在	做	为了	她	.

你现在唯一能为波兰做的事，就是你欠她的。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [prɪ'zɜːrv] [ænd; ənd] ['seɪfgɑːrd] [jʊr; jər][laɪf] .

You	must	preserve	and	safeguard	your	life	.
你	必须	保存	和	保障	你的	生活	.

你必须保护好自己的生命。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][juːnɪ'vɜːrsəti] [wer] [prə'fesər] ['mɔːrɪs] [ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən]

And	you	must	go	to	the	University	where	Professor	Morris	is	such	an
和	你	必须	去	到	这	大学	在哪里	教授	莫里斯	是	这样的	一个

['emɪnənt] [ɪn'strʌktər] .

eminent	instructor	.
杰出	讲师	.

你一定要去莫里斯教授任教的那所大学。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrn] ['steɪtsmənʃɪp] .

You	must	learn	statesmanship	.
你	必须	学习	政治家风范	.

你必须学习政治家的风范。

[sʌm; səm] [deɪ] , ['aɪvn] , ['poʊlənd] [wɪl] [niːd] [juː; jʊ] .

Some	day	,	Ivan	,	Poland	will	need	you	.
一些	天	,	伊万	,	波兰	将要	需要	你	.

伊万，总有一天，波兰会需要你。

[wʌt] [tʃæns] [hæv; həv][juː; jʊ] [hɪr] [naʊ] [ɪn] [ðɪs] ['strɪkən] [lænd] ?

What	chance	have	you	here	now	in	this	stricken	land	?
什么	机会	有	你	这里	现在	在	这	受打击的	土地	?

在这片饱受战火蹂躏的土地上，你现在还有什么机会?

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] , ['aɪvn] .

"	I	want	you	to	go	,	Ivan	.
"	我	想	你	到	去	,	伊万	.

“伊万，我希望你走。”

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .

We	will	take	the	responsibility	.
我们	将要	拿	这	责任	.

我们将承担责任。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðiːz] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [ænd; ənd][juːz][ðem; ðəm][fɔːr; fər][jʊr; jər]

And	I	want	you	to	take	these	jewels	,	and	use	them	for	your
和	我	想	你	到	拿	这些	珠宝	,	和	使用	他们	为了	你的

[ɪk'spensɪz] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] !

expenses	and	education	!
开支	和	教育	!

我希望你们把这些珠宝用来支付开销和教育费用!

" [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] ['praɪsləs] ['dʒɛmz] .

"	She	held	out	a	glittering	handful	of	priceless	gems	.
"	她	握住	出去	一个	闪闪发光	少数	的	无价	宝石	.

她手中捧着一把闪闪发光的无价宝石。

" [noʊ] , " [sed] [prə'fesər] ['mɔːrɪs] ['fɜːrmli] .

"	No	,	"	said	Professor	Morris	firmly	.
"	不	,	"	说	教授	莫里斯	牢牢	.

“不，”莫里斯教授坚定地说。

" ['prɪnses] , [juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] .

"	Princess	,	you	will	need	all	you	have	.
"	公主	,	你	将要	需要	全部	你	有	.

“公主，你需要付出你的一切。”

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd][wiː; wi][lɪv; laɪv] ['veri] ['sɪmpli] ,

It	happens	that	I	have	plenty	of	money	,	and	we	live	very	simply	,
它	发生	那	我	有	很多	的	钱	,	和	我们	居住	非常	简单地	,

我碰巧很有钱，但我们的生活却很简单。

[soʊ][ðer; ðər][ɪz] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][tuː; tə] [sper] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [wiː; wi][hoʊp][tuː; tə] [teɪk]

so	there	is	enough	and	to	spare	for	the	two	children	we	hope	to	take
所以	那里	是	足够的	和	到	空闲的	为了	这	二	孩子们	我们	希望	到	拿

[wɪð; wɪθ][juː 'es] . "

with	us	.	"
和	我们	.	"

所以，钱足够我们带两个孩子一起走了，还有剩余。

" [tuː] ? " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] .

"	Two	?	"	said	the	Princess	.
"	二	?	"	说	这	公主	.

“两个？”公主问道。

" [ðə; ði]['beɪbi] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] .

"	The	baby	,	"	said	the	Professor	.
"	这	婴儿	,	"	说	这	教授	.

“是那个婴儿，”教授说。

" [aɪ] [kən'fes] [ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnfənt] [siːm] [tuː] [kəm'pleks][ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]

"	I	confess	the	needs	of	an	infant	seem	too	complex	and	difficult	for	me
"	我	承认	这	需求	的	一个	婴儿	似乎	也	复杂的	和	难的	为了	我

[tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ] ,

to	cope	with	,
到	应付	和	,

“我承认，照顾婴儿的需求对我来说似乎太复杂、太难应付了。”

[bʌt; bət][maɪ] ['dɔːtər] [ˌentə'teinz] [noʊ] [fɪrz] , [ænd; ənd] [in'sists] [ə'pɑːn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ]

but	my	daughter	entertains	no	fears	,	and	insists	upon	taking	the	little	fellow
但	我的	女儿	娱乐	不	恐惧	,	和	坚持	之上	采取	这	小的	同伴

[wɪð; wɪθ][juː 'es] . "

with	us	.	"
和	我们	.	"

但我女儿一点也不害怕，坚持要带上这个小家伙一起去。

" [its] [ə; eɪ][gɜːrl] , ['fɑːðər] , " [kə'rektɪd] ['evlɪn] .

"	It's	a	girl	,	father	,	"	corrected	Evelyn	.
"	它是	一个	女孩	,	父亲	,	"	已更正	伊芙琳	.

“是个女孩，爸爸，”伊芙琳纠正道。

" [ɑː] , [jes] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] , ['bəuiŋ] .

"	Ah	,	yes	,	"	said	the	Professor	,	bowing	.
"	啊	,	是的	,	"	说	这	教授	,	鞠躬	.

“啊，是的，”教授鞠躬说道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][dɪd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][gɜːrl] . "

"	I	believe	you	did	say	that	he	is	a	girl	.	"
"	我	相信	你	做过	说	那	他	是	一个	女孩	.	"

“我记得你说过他是女孩。”

" [aɪ][hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] , " [sed] ['evlɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [tuː; tə]

"	I	have	told	him	at	least	a	dozen	times	,	"	said	Evelyn	in	a	whisper	to
"	我	有	讲述	他	在	至少	一个	打	时代	,	"	说	伊芙琳	在	一个	耳语	到

“我至少跟他说过十二遍了，”伊芙琳低声说道。

['wɔrən] .

Warren	.
沃伦	.

沃伦。

" [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ,

"	I	suppose	we	have	got	to	take	her	along	,	no	matter	what	he	is	,
"	我	认为	我们	有	得到	到	拿	她	沿着	,	不	事情	什么	他	是	,

我想不管他是什么样的人，我们都得带她一起去。

" ['wɔrən] ['wɪspəd] [bæk] .

"	Warren	whispered	back	.
"	沃伦	低声说道	后退	.

沃伦低声回应道。

" [haʊ'evər] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] , ['glænsɪŋ] [rɪ'pruːvɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , " [ðer; ðər][ɪz]

"	However	,	"	said	the	Professor	,	glancing	reprovingly	at	the	children	,	"	there	is
"	然而	,	"	说	这	教授	,	瞥了一眼	责备地	在	这	孩子们	,	"	那里	是

['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

plenty	of	money	,
很多	的	钱	,

“但是，”教授说着，责备地看了孩子们一眼，“钱是有很多的。”

[ɪn] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪf] ['aɪvn] [pri'fəːz] , [wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]

in	reason	,	and	if	Ivan	prefers	,	we	will	keep	an	account	of	his	educational
在	原因	,	和	如果	伊万	偏好	,	我们	将要	保持	一个	帐户	的	他的	教育

[ɪk'spensɪz] ,

expenses	,
开支	,

如果伊万愿意，我们会合理地记录他的教育开支。

[ænd; ənd][æt; ət][sʌm; səm]['fjuːtʃər] [deɪt] [hiː; hi][kæn; kən] [rɪ'peɪ] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [diːm] ['nesəseri] [tuː; tə]

and	at	some	future	date	he	can	repay	what	I	shall	deem	necessary	to
和	在	一些	未来	日期	他	能	偿还	什么	我	将	认为	必要的	到

[ɪk'spend][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "

expend	for	him	.	"
花费	为了	他	.	"

将来某个时候，他可以偿还我认为为他花费的必要费用。

" [ðæt] [ɪz] ['betər] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] .

"	That	is	better	,	"	said	the	Princess	.
"	那	是	更好的	,	"	说	这	公主	.

“这样好多了，”公主说。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['aɪvn] .

She	turned	to	Ivan	.
她	转向	到	伊万	.

她转向伊万。

" [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] , ['aɪvn] . "

"	You	will	go	,	Ivan	.	"
"	你	将要	去	,	伊万	.	"

“你会去的，伊万。”

" [jes] , " [sed] ['aɪvn] .

"	Yes	,	"	said	Ivan	.
"	是的	,	"	说	伊万	.

“是的，”伊万说。

[ðen] ['sædli] , " [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [maɪ] ['fɑːðər] . "

Then	sadly	,	"	But	I	wish	I	could	see	my	father	.	"
然后	令人遗憾的是	,	"	但	我	希望	我	可以	看	我的	父亲	.	"

然后悲伤地说："但我多么希望能够见到我的父亲。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [hɑːrd] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['prɪnses] .

"	It	is	indeed	hard	,	"	said	the	Princess	.
"	它	是	的确	难的	,	"	说	这	公主	.

"确实很难，"公主说。

" [wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ʌn'hɜːrt] [haʊ'evər] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]

"	We	feel	that	he	must	be	unhurt	however	,	and	I	know	that	he	will	be
"	我们	感觉	那	他	必须	是	毫发无损	然而	,	和	我	知道	那	他	将要	是

[soʊ] [rɪ'liːvd] ,

so	relieved	,
所以	松了口气	,

"我们觉得他肯定没受伤，我知道他一定会松一口气。"

[ænd; ənd][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] .

and	glad	to	know	that	you	are	in	a	place	of	safety	.
和	高兴的	到	知道	那	你	是	在	一个	地方	的	安全	.

很高兴得知你身处安全之地。

[soʊ] [ðæt] [ɪz] ['setld] .

So	that	is	settled	.
所以	那	是	定居	.

这件事就这么定了。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

"	She	smiled	.
"	她	微笑	.

她笑了。

" [naʊ] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [mɔːr] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

"	Now	there	is	one	more	thing	to	be	done	.
"	现在	那里	是	一	更多的	事物	到	是	完毕	.

"现在还有一件事要做。"

[aɪ][hæv; həv] [hɪr] [ə; eɪ] [pər'mɪt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] .

I	have	here	a	permit	from	the	General	in	charge	of	the	city	.
我	有	这里	一个	允许	从	这	一般的	在	收费	的	这	城市	.

我这里有一份来自城市主管将军的许可证。

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] [seɪf] [kən'dʌkt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [roʊdz] [tuː; tə] ['wɔːsɔː] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] , [tuː; tə] [get] [ðə; ðɪ]

It	gives	us	safe	conduct	on	the	roads	to	Warsaw	and	return	,	to	get	the
它	给予	我们	安全的	执行	在	这	道路	到	华沙	和	返回	,	到	得到	这

['beɪbi] .

baby	.
婴儿	.

它为我们往返华沙接孩子提供了安全通行证。

[aɪ][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['nɜːrsɪz] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [nuː] [ʃoʊ'fɜːr]

I	have	arranged	for	one	of	the	nurses	to	go	with	the	new	chauffeur
我	有	安排	为了	一	的	这	护士	到	去	和	这	新的	司机

[ænd; ənd] ['wɔrən] .

and	Warren	.
和	沃伦	.

我已经安排了一位护士和新来的司机以及沃伦一起去。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['duːtiz] , [ænd; ənd] ['evlɪn] [meɪ] [ə'sɪst] [ˌem 'iː] .

I	will	take	part	of	her	duties	,	and	Evelyn	may	assist	me	.
我	将要	拿	部分	的	她	职责	,	和	伊芙琳	可能	协助	我	.

我将承担她的一部分职责，伊芙琳可以协助我。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [get] [ðə; ði] ['beɪbi] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [tuː; tə] [juː 'es] .

She	will	get	the	baby	and	bring	it	here	to	us	.
她	将要	得到	这	婴儿	和	带来	它	这里	到	我们	.

她会把孩子抱过来给我们。

[ðeɪ] [kæn; kən] [goʊ] [tə'naɪt] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tə'mɑːroʊ] .

They	can	go	tonight	,	and	return	tomorrow	.
他们	能	去	今晚	,	和	返回	明天	.

他们今晚可以走，明天回来。

[ɔːl] [wɪl] [ðen] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

All	will	then	be	ready	for	your	departure	,
全部	将要	然后	是	准备好	为了	你的	离开	,

届时一切都将准备就绪，恭候您的启程。

[ɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [prə'fesər] ['mɔːrɪs] [kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə] [get] [jʊr; jər] ['paːspɔːt] [ænd; ənd]

if	in	the	meantime	Professor	Morris	can	arrange	to	get	your	passports	and
如果	在	这	与此同时	教授	莫里斯	能	安排	到	得到	你的	护照	和

[jʊr; jər] ['seɪlɪŋ] ['prɪvəlɪdʒɪz] . "

your	sailing	privileges	.	"
你的	帆船	特权	.	"

如果莫里斯教授能在此期间安排好你的护照和航海许可的话。”

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['iːzi] , " [sed] ['wɔrən] [tuː; tə] ['evlɪn] .

"	It	sounds	easy	,	"	said	Warren	to	Evelyn	.
"	它	声音	简单的	,	"	说	沃伦	到	伊芙琳	.

“听起来很容易，”沃伦对伊芙琳说。

" [wen] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [wɪl] [stɑːrt] ? "

"	When	do	you	suppose	we	will	start	?	"
"	什么时候	做	你	认为	我们	将要	开始	?	"

“你觉得我们什么时候开始？”

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [kɑːr] [ɪz] ['redi] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] .

"	As	soon	as	the	car	is	ready	,	"	said	the	Princess	.
"	作为	很快	作为	这	车	是	准备好	,	"	说	这	公主	.

“等车准备好了就行，”公主说。

" [get] [ræps] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , ['wɔrən] .

"	Get	wraps	for	yourself	,	Warren	.
"	得到	卷饼	为了	你自己	,	沃伦	.

沃伦，给自己也准备些裹布吧。

[ðə; ði] [nɜːrs] [ɪz] ['redi] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['evriθɪŋ] ['niːdfl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['beɪbi] . "

The	nurse	is	ready	,	and	she	has	everything	needful	for	the	baby	.	"
这	护士	是	准备好	,	和	她	有	一切	需要	为了	这	婴儿	.	"

护士已经准备就绪，她带齐了婴儿所需的一切用品。

" [oʊ] , ['wɔrən] , [biː; bi] ['kerf(ə)l] , ['bɛgd] ['evlɪn] .

"	Oh	,	Warren	,	be	careful	,	begged	Evelyn	.
"	哦	,	沃伦	,	是	小心	,	乞求	伊芙琳	.

“哦，沃伦，小心点，”伊芙琳恳求道。

[aɪ] [dɪ'kler] [aɪ] [hæv; həv] [hæf] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] !

I	declare	I	have	half	a	mind	to	go	with	you	!
我	宣布	我	有	一半	一个	头脑	到	去	和	你	!

我真想跟你一起去！

" ['wɔrən] [læft] .

"	Warren	laughed	.
"	沃伦	笑了	.

沃伦笑了。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊl] [maɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] !

"	I	have	a	whole	mind	that	you	will	not	!
"	我	有	一个	所有的	头脑	那	你	将要	不是	!

“我完全相信你不会！”

" [hiː; hi] [sed] , ['pætɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

"	he	said	,	patting	her	shoulder	.
"	他	说	,	轻拍	她	肩膀	.

“他一边说着，一边拍了拍她的肩膀。”

" [juː; jʊ] [steɪ] [raɪt] [hɪr] [ænd; ənd][dəunt][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

"	You	stay	right	here	and	don't	go	out	of	the	place	,
"	你	停留	正确的	这里	和	不	去	出去	的	这	地方	,

“你就待在这里，不许出去。”

[ænd; ənd] [kiːp] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['aɪvn] [ænd; ənd]['elinə; -ˌnɔː] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm][ɔːl]

and	keep	father	and	Ivan	and	Elinor	where	you	can	see	them	all
和	保持	父亲	和	伊万	和	埃莉诺	在哪里	你	能	看	他们	全部

[ðə; ði] [taɪm] .

the	time	.
这	时间	.

把父亲、伊万和埃莉诺安置在你随时都能看到的地方。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [bæk] [baɪ] [nuːn] [tə'mɑːroʊ] , [dəunt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['wɜːri] .

And	if	we	are	not	back	by	noon	tomorrow	,	don't	begin	to	worry	.
和	如果	我们	是	不是	后退	经过	中午	明天	,	不	开始	到	担心	.

如果我们明天中午之前还没回来，请不要担心。

[dʒʌst] [leɪ] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'leɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pʌŋktʃər] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .

Just	lay	our	delay	to	a	puncture	or	something	of	that	sort	.
只是	躺	我们的	延迟	到	一个	穿刺	或者	某物	的	那	种类	.

就把延误归咎于爆胎之类的原因吧。

[wiː; wi] [wəʊnt] [biː; bi] [mə'lest] .

We	won't	be	molested	.
我们	惯于	是	性骚扰	.

我们不会被骚扰。

[ðə; ði]['peɪpər][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv] [men] .

The	paper	from	the	General	is	as	good	as	a	regiment	of	men	.
这	纸	从	这	一般的	是	作为	好的	作为	一个	团	的	男人	.

将军的这份文件胜过一个兵团。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [bɪ'liːv] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wʊd] [der] [hɜːrt][ˌjuː 'es] ,

You	had	better	believe	that	no	one	would	dare	hurt	us	,
你	有	更好的	相信	那	不	一	会	敢	伤害	我们	,

你最好相信，没人敢伤害我们。

[ɔːr]['iːv(ə)n] [dɪ'teɪn] [ˌjuː 'es] [waɪl] [aɪ][hæv; həv] [ðæt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] . "

or	even	detain	us	while	I	have	that	to	show	them	.	"
或者	甚至	扣留	我们	尽管	我	有	那	到	展示	他们	.	"

或者甚至可以扣留我们，让我把那些东西给他们看。”

" [wel] , [biː; bi] ['kerf(ə)l] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , " ['bɛgd] ['evlɪn] .

"	Well	,	be	careful	just	the	same	,	"	begged	Evelyn	.
"	出色地	,	是	小心	只是	这	相同的	,	"	乞求	伊芙琳	.

“好吧，即便如此，你也要小心。”伊芙琳恳求道。

" [aɪ] ['ʃʊrli] [wɪl] , " ['prɑːmɪst] ['wɔrən] .

"	I	surely	will	,	"	promised	Warren	.
"	我	一定	将要	,	"	承诺	沃伦	.

“我一定会的，”沃伦承诺道。

['evriθɪŋ] [went] [æz; əz] ['smuːðli] [æz; əz] ['wɔrən] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

Everything	**went**	**as**	**smoothly**	**as**	**Warren**	**had**	**anticipated**	**.**
一切	去	作为	顺利	作为	沃伦	有	预期	.

一切都像沃伦预想的那样顺利。

[ðə; ði] [trɪp] [tuː; tə] ['wɔːsɔː] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hɪtʃ] .

The	**trip**	**to**	**Warsaw**	**was**	**without**	**a**	**hitch**	**.**
这	旅行	到	华沙	曾是	没有	一个	拴住	.

前往华沙的旅程非常顺利。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɑːpt] [baɪ]['soʊldʒərz] ,

Again	**and**	**again**	**they**	**were**	**stopped**	**by**	**soldiers**	**,**
再次	和	再次	他们	是	停止	经过	士兵	,

他们一次又一次地被士兵拦下。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði]['peɪpər][frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['dʒen(ə)rəl]['æktɪd] [laɪk] ['mædʒɪk] .

and	**each**	**time**	**the**	**paper**	**from**	**the**	**Commanding**	**General**	**acted**	**like**	**magic**	**.**
和	每个	时间	这	纸	从	这	指挥	一般的	行动	喜欢	魔法	.

每次指挥官送来的文件都像变魔术一样灵验。

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ə'sɪstɪd] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] , [ɔːr] [də'rektɪd] [tuː; tə] [ʃɔːrt]

Indeed	**,**	**they**	**were**	**more**	**than**	**once**	**assisted**	**on**	**their**	**way**	**,**	**or**	**directed**	**to**	**short**
的确	,	他们	是	更多的	比	一次	协助	在	他们的	方式	,	或者	指导	到	短的

[kʌts] .

cuts	**.**
削减	.

事实上，他们不止一次在路上得到帮助，或者被指引走捷径。

[ɪn] ['wɔːsɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .

In	**Warsaw**	**it**	**was**	**the**	**same**	**.**
在	华沙	它	曾是	这	相同的	.

华沙的情况也是如此。

['wɔrən] , [haʊ'evər] ,

Warren	**,**	**however**	**,**
沃伦	,	然而	,

然而，沃伦

[ə'vɔɪdɪd] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wer] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [kʌm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ]

avoided	**that**	**part**	**of**	**the**	**city**	**where**	**he**	**thought**	**he**	**might**	**come**	**in**	**contact**	**with**
避免	那	部分	的	这	城市	在哪里	他	想法	他	可能	来	在	接触	和

['kæptɪn] ['hændl] ,

Captain	**Handel**	**,**
队长	亨德尔	,

他避开了他认为可能会遇到汉德尔船长的那片城区。

[ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [baɪ] [ə'nʌðər] [ruːt] ,

and	**driving**	**by**	**another**	**route**	**,**
和	驾驶	经过	其他	路线	,

改走另一条路线，

[ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbər] [huː] [hæd; həd][soʊ]['kaɪndli]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]

approached	**the**	**house**	**of**	**the**	**neighbor**	**who**	**had**	**so**	**kindly**	**taken**	**care**	**of**	**the**
接近	这	房子	的	这	邻居	WHO	有	所以	亲切地	已采取	关心	的	这

['hoʊmləs] ['lɪt(ə)l] [weɪf] .

homeless	**little**	**waif**	**.**
无家可归者	小的	孤儿	.

他走近了那位好心照顾了无家可归的小女孩的邻居家。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [seɪf] [ænd; ənd] [wel] , ['hævɪŋ] ['sʌfərd] [les] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɪrd]

The	child	was	safe	and	well	,	having	suffered	less	than	they	had	feared
这	孩子	曾是	安全的	和	出色地	,	拥有	遭受	较少的	比	他们	有	害怕

[frʌm; frəm] [ɪts] ['terəb(ə)l] [ɪk'spɪriəns] .

from	its	terrible	experience	.
从	它是	糟糕的	经验	.

孩子平安无事，身体状况良好，所受的伤害比他们之前担心的要轻。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] [ænd; ənd] ['prɔmisiz] [tuː; tə] [raɪt] , ['wɔrən] [left] [ðə; ði] [gʊd] ,

With	a	thousand	thanks	and	promises	to	write	,	Warren	left	the	good	,
和	一个	千	谢谢	和	承诺	到	写	,	沃伦	左边	这	好的	,

沃伦怀着一千个感谢和写作的承诺，离开了这美好的世界。

['mʌðərli] ['wʊmən] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [trɪp] .

motherly	woman	and	started	on	the	return	trip	.
母性	女士	和	开始	在	这	返回	旅行	.

一位慈母般的女人开始了返程之旅。

[ðeɪ] [slept] [æt; ət] [æn; ən] [əb'skjʊr] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [naɪt] [ɪn] [piːs] .

They	slept	at	an	obscure	little	village	that	night	in	peace	.
他们	睡着了	在	一个	朦胧	小的	村庄	那	夜晚	在	和平	.

当晚，他们在偏僻的小村庄里安然入睡。

[ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvər'lʊkt] [ɪn] [ðə; ði] ['tempɪst] [ʌv; əv] [wɔːr] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ʌn'tʌtʃt] .

The	town	had	been	overlooked	in	the	tempest	of	war	,	and	was	untouched	.
这	镇	有	到过	被忽视的	在	这	暴风雨	的	战争	,	和	曾是	未受触碰	.

在战火纷飞中，这座小镇被人们忽略，毫发无损。

[æt; ət] [ðə; ði] [ɪn] [ðeɪ] [faʊnd] [gʊd] [fuːd] [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

At	the	inn	they	found	good	food	and	plenty	of	it	.
在	这	客栈	他们	成立	好的	食物	和	很多	的	它	.

他们在客栈里找到了美味又管饱的食物。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ,

In	the	morning	,	when	they	started	,
在	这	早晨	,	什么时候	他们	开始	,

早上，当他们开始工作时，

[ðeɪ] [faʊnd] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] [kræmd] [wɪð; wɪθ] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

they	found	every	available	part	of	the	car	crammed	with	offerings	for	the
他们	成立	每一个	可用的	部分	的	这	车	拥挤	和	供品	为了	这

['wuːndɪd] ['soʊldʒərz] .

wounded	soldiers	.
受伤	士兵	.

他们发现车内所有能塞的地方都塞满了献给受伤士兵的物品。

[ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] ['bɪzi] ['iːvnɪŋ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɔːrɪfaɪd] ['vɪlɪdʒɝz] [ænd; ənd]

The	chauffeur	had	spent	a	busy	evening	talking	to	the	horrified	villagers	and
这	司机	有	花费	一个	忙碌的	晚上	说	到	这	惊恐万分	村民们	和

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['tɛrərz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['witnist] [ɪn] [lɔːts] [ænd; ənd]

it	is	to	be	believed	that	the	terrors	he	had	witnessed	in	Lodz	and
它	是	到	是	相信	那	这	恐怖	他	有	目击者	在	罗兹	和

['elsˌwer] [dɪd] [nɑːt] [luːz] [ɪn] [ðə; ði] ['telɪŋ] .

elsewhere	did	not	lose	in	the	telling	.
别处	做过	不是	失去	在	这	讲述	.

司机花了一整个晚上与惊恐的村民们交谈，可以肯定的是，他在罗兹和其他地方目睹的恐怖事件并没有因为讲述而有所减弱。

[soʊ][ðer; ðər][wɜːr; wər][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wuːndɪd] ; [bred] [ænd; ənd] [draɪd] [fɪʃ]

So	there	were	all	sorts	of	offerings	for	the	wounded	;	bread	and	dried	fish
所以	那里	是	全部	排序	的	供品	为了	这	受伤	;	面包	和	干燥	鱼

[ænd; ənd] [tʃiːz] ;

and	cheese	;
和	奶酪	;

所以人们为伤员准备了各种各样的食物：面包、鱼干和奶酪；

[ænd; ənd] ['mʌni] , ['sʌmtaɪmz] [goʊld] , ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l]['koʊˌpek] [ræpt] [ɪn][skræps][ʌv; əv]

and	money	,	sometimes	gold	,	sometimes	a	single	kopek	wrapped	in	scraps	of
和	钱	,	有时	金子	,	有时	一个	单身的	戈比	包装	在	碎屑	的

['peɪpər] ,

paper	,
纸	,

还有钱，有时是黄金，有时是用碎纸片包着的一戈比。

['rɪt(ə)n] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['hɑːrtfelt] [prerz] [ʌv; əv] ['pɪti] .

written	over	with	heartfelt	prayers	of	pity	.
书面	超过	和	衷心	祈祷	的	遗憾	.

上面写满了发自内心的怜悯祈祷。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [tuː; tə] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] .

There	was	scarcely	room	for	the	passengers	to	crowd	in	the	car	.
那里	曾是	几乎	房间	为了	这	乘客	到	人群	在	这	车	.

车厢里几乎没有空间供乘客挤来挤去。

['wɔrən] [tʊk] [ðə; ði] [wiːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] , [stɪl] [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,

Warren	took	the	wheel	,	and	the	chauffeur	,	still	the	hero	of	the	occasion	,
沃伦	采取	这	车轮	,	和	这	司机	,	仍然	这	英雄	的	这	场合	,

沃伦接过方向盘，而司机，依然是这次活动的英雄。

[stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [bɔːrd] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['fɛə'welz] [æz; əz]

stood	on	the	running	board	and	waved	his	cap	and	called	his	farewells	as
站立	在	这	跑步	木板	和	挥手	他的	帽	和	称为	他的	告别	作为

[lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [saɪt] .

long	as	they	were	in	sight	.
长的	作为	他们	是	在	视线	.

他站在踏板上，挥舞着帽子，只要他们还在视线范围内，他就向他们道别。

[ðə; ði]['beɪbi] [slept] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

The	baby	slept	most	of	the	time	.
这	婴儿	睡着了	最多	的	这	时间	.

宝宝大部分时间都在睡觉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['beɪbi] , [ænd; ənd] ['wɔrən] [bɪ'gæn][tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [les] [dɪs'trʌst] .

It	was	a	good	baby	,	and	Warren	began	to	regard	it	with	less	distrust	.
它	曾是	一个	好的	婴儿	,	和	沃伦	开始	到	看待	它	和	较少的	怀疑	.

这是一个很乖的孩子，沃伦开始对它少了一些怀疑。

[ðeɪ] [riːtʃt] [lɔːts] [wɪ'ðaʊt] ['æksɪdənt][ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [druː] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] ,

They	reached	Lodz	without	accident	and	as	they	drew	up	at	the	palace	,
他们	达到	罗兹	没有	事故	和	作为	他们	画	向上	在	这	宫殿	,

他们平安抵达罗兹，当他们停靠在宫殿前时，

[naʊ] ['oʊnli][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] , ['wɔrənz] [wɑːtʃ] [stʊd] [æt; ət] [twelv] .

now	only	a	hospital	,	Warren's	watch	stood	at	twelve	.
现在	仅有的	一个	医院	,	沃伦的	手表	站立	在	十二	.

现在这里只剩下一家医院了，沃伦的手表指向十二点。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [trɪp] .

It	had	been	a	wonderful	trip	.
它	有	到过	一个	精彩的	旅行	.

这是一次非常棒的旅行。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [wel] .

Everything	**was**	**going**	**well**	**.**
一切	曾是	去	出色地	.

一切都很顺利。

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [strɔːŋgər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] , [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ]

The	**Prince**	**was**	**stronger**	**,**	**and**	**his**	**wife**	**,**	**the**	**beautiful**	**Princess**	**,**	**was**	**smiling**
这	王子	曾是	更强	,	和	他的	妻子	,	这	美丽的	公主	,	曾是	微笑

['hæpɪli] .

happily	**.**
快乐地	.

王子身强体壮，他美丽的妻子公主脸上洋溢着幸福的笑容。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ðə; ði] [prə'fesər] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [went] [frʌm; frəm] ['ɑːfɪs]

All	**that**	**day**	**and**	**the**	**next**	**the**	**Professor**	**and**	**the**	**three**	**boys**	**went**	**from**	**office**
全部	那	天	和	这	下一个	这	教授	和	这	三	男孩们	去	从	办公室

[tuː; tə] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrmi] ['hedkwɔːrtərz] ,

to	**office**	**and**	**back**	**again**	**to**	**the**	**army**	**headquarters**	**,**
到	办公室	和	后退	再次	到	这	军队	总部	,

那天以及第二天，教授和三个男孩挨个办公室地跑，又跑回军队总部。

['getɪŋ] [ðə; ði] ['nesəseri] ['pepərz] .

getting	**the**	**necessary**	**papers**	**.**
获得	这	必要的	文件	.

办理所需文件。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] [tuː; tə] [get] ['evriθɪŋ] [ə'dʒʌstɪd] , [bʌt; bət] ['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

It	**was**	**a**	**difficult**	**matter**	**to**	**get**	**everything**	**adjusted**	**,**	**but**	**finally**	**it**	**was**
它	曾是	一个	难的	事情	到	得到	一切	调整	,	但	最后	它	曾是

[dʌn] ,

done	**,**
完毕	,

把所有事情都调整好确实很困难，但最终还是完成了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] ['eni] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] .

and	**there**	**was**	**no**	**longer**	**any**	**reason**	**for**	**them**	**to**	**remain**	**.**
和	那里	曾是	不	更长	任何	原因	为了	他们	到	保持	.

他们已经没有任何理由继续留下来了。

[ðeɪ] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][æt; ət] [læst]

They	**said**	**good**	**-**	**bye**	**to**	**the**	**Princess**	**and**	**her**	**children**	**,**	**and**	**at**	**last**
他们	说	好的	-	再见	到	这	公主	和	她	孩子们	,	和	在	最后的

['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [hoʊm] .

started	**on**	**the**	**journey**	**home**	**.**
开始	在	这	旅行	家	.

他们向公主和她的孩子们告别，终于踏上了回家的旅程。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [lɪvd] .

It	**was**	**a**	**time**	**to**	**be**	**remembered**	**as**	**long**	**as**	**they**	**lived**	**.**
它	曾是	一个	时间	到	是	记得	作为	长的	作为	他们	居住地	.

那是一段值得他们铭记终生的时光。

[ɔːl] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [wʌz; wəz] [plʌndʒd] [ɪn] [gluːm] .

All	**of**	**Europe**	**was**	**plunged**	**in**	**gloom**	**.**
全部	的	欧洲	曾是	暴跌	在	愁云	.

整个欧洲都笼罩在一片阴霾之中。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['nu:trəl] ['kʌntriz] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ɔ:r] [krɔ:st] [ɪn][ðer; ðər] ['raʊndəbaʊt] [weɪ] [wɜ:r; wər]

Even	the	neutral	countries	they	touched	or	crossed	in	their	roundabout	way	were
甚至	这	中性的	国家	他们	感动	或者	交叉	在	他们的	迂回	方式	是

[ə'prest] [baɪ] [sʌtʃ] ['sɑ:roʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][æz; əz][bæd][æz; əz][wɔ:r] .

oppressed	by	such	sorrow	that	it	was	almost	as	bad	as	war	.
受压迫者	经过	这样的	悲哀	那	它	曾是	几乎	作为	坏的	作为	战争	.

即使是他们在迂回路线上接触或经过的中立国家，也笼罩在如此悲痛之中，几乎和战争一样糟糕。

[ri:tʃɪŋ] [ə; eɪ] ['si:pɔ:rt] [æt; ət][læst] , [ðeɪ] [sɪ'kjʊrd] ['pæsɪdʒ] [ɑ:n][ə; eɪ] [sloʊ] [ə'merɪkən] [boʊt] ,

Reaching	a	seaport	at	last	,	they	secured	passage	on	a	slow	American	boat	,
到达	一个	海港	在	最后的	,	他们	安全	通道	在	一个	慢的	美国人	船	,

他们终于抵达一个海港，搭乘一艘慢速的美国船只离开。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [ri'si:dɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [vju:] [ðæt]

and	it	was	not	until	they	watched	the	shore	receding	from	their	view	that
和	它	曾是	不是	直到	他们	观看	这	支撑	消退	从	他们的	看法	那

[ðeɪ] ['æktʃuəli] [bi'li:vd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] .

they	actually	believed	that	they	were	on	the	way	home	.
他们	实际上	相信	那	他们	是	在	这	方式	家	.

直到他们看到海岸线渐渐消失在视线中，他们才真正相信自己正在回家的路上。

" [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋz] [wi:; wi][hæv; həv] [si:n] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][frʌm; frəm][lɔ:ts] [wʊd] [fɪl] [ə; eɪ] [bʊk] ,

"	Just	the	things	we	have	seen	coming	over	from	Lodz	would	fill	a	book	,
"	只是	这	事物	我们	有	已见	未来	超过	从	罗兹	会	充满	一个	书	,

“光是我们从罗兹那边看到的东西，就足以写成一本书了。”

" [sed] ['wɔrən] [tu:; tə][ðə; ði] [gru:p] [æt; ət][ðə; ði][reɪl] .

"	said	Warren	to	the	group	at	the	rail	.
"	说	沃伦	到	这	团体	在	这	轨	.

沃伦对铁轨旁的众人说道。

" [aɪ] ['wʊdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [dʒæk] , ['ʃudərɪŋ] .

"	I	wouldn't	want	to	read	it	,	"	said	Jack	,	shuddering	.
"	我	不会	想	到	读	它	,	"	说	杰克	,	颤抖	.

“我可不想看，”杰克打了个寒颤说道。

" [nɔ:r][aɪ] ! " [sed] ['evlɪn] .

"	Nor	I	!	"	said	Evelyn	.
"	也不	我	!	"	说	伊芙琳	.

“我也是！”伊芙琳说道。

" [oʊ] , [bɔɪz] , [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['fʌni] [ju:; jʊ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [kloʊðz] [ju:; jʊ][hæv; həv][ɑ:n] ! "

"	Oh	,	boys	,	you	don't	know	how	funny	you	look	in	the	clothes	you	have	on	!	"
"	哦	,	男孩们	,	你	不	知道	如何	有趣的	你	看	在	这	衣服	你	有	在	!	"

“哎呀，孩子们，你们不知道自己穿的这身衣服有多滑稽！”

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [kloʊðz] ? " [sed] ['wɔrən] ,

"	What's	the	matter	with	my	clothes	?	"	said	Warren	,
"	是什么	这	事情	和	我的	衣服	?	"	说	沃伦	,

“我的衣服怎么了？”沃伦问道。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [ʃɔ:rt] ['traʊzərz] [ænd; ənd] ['veri] [lɔ:ŋ] [koʊt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] .

looking	down	at	the	very	short	trousers	and	very	long	coat	he	was	wearing	.
寻找	向下	在	这	非常	短的	裤子	和	非常	长的	外套	他	曾是	穿着	.

他低头看了看自己身上那条很短的裤子和很长的外套。

" [aɪ][dəunt] [si:] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət] ['dʌznt] [dʒæk] [lʊk] [kju:ti] - [kju:t] ?

"	I	don't	see	but	what	I	am	all	right	,	but	doesn't	Jack	look	cuty	-	cute	?
"	我	不	看	但	什么	我	是	全部	正确的	,	但	不	杰克	看	可爱	-	可爱的	?

“我看不出有什么不对劲，不过杰克看起来是不是很可爱？”

[kaɪnd][ʌv; əv] [lɔːrd] ['fɔntlɝˌɔɪ] [ɪ'fekt] !
Kind **of** **Lord** **Fauntleroy** **effect** **!**
种类 的 主 方特勒罗伊 影响 !

有点像方特罗伊勋爵效应!

" ['evriwʌn] [stɛərd][æt; ət][dʒæk] , [huː] [lʊkt] [hɪm'self] ['oʊvər][ɪn] [sər'praɪz] .
" **Everyone** **stared** **at** **Jack** **,** **who** **looked** **himself** **over** **in** **surprise** **.**
" 每个人 凝视 在 杰克 , WHO 看起来 他自己 超过 在 惊喜 .

所有人都盯着杰克看，杰克惊讶地打量着自己。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət] [ðæt] [stɔːr] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [ðæt] [wʊd] [fɪt][ˌem 'iː] .
" **It** **is** **all** **they** **had** **at** **that** **store** **we** **went** **to** **that** **would** **fit** **me** **.**
" 它 是 全部 他们 有 在 那 店铺 我们 去 到 那 会 合身 我 .

“我们去的那家店里只有这件衣服适合我。”

[aɪ][traɪ][tuː; tə][tɜːrn] [ðoʊz] [pænts] [ʌp] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kiːp] ['kʌmɪŋ] [daʊn] .
I **try** **to** **turn** **those** **pants** **up** **,** **but** **they** **keep** **coming** **down** **.**
我 尝试 到 转动 那些 裤子 向上 , 但 他们 保持 未来 向下 .

我试着把裤腿卷起来，但它们总是往下掉。

" ['evriwʌn] [læft] [æz; əz][dʒæk] [stuːpt] [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [traɪd][tuː; tə][tɜːrn][ʌp][ðə; ðɪ] [luːs]
" **Everyone** **laughed** **as** **Jack** **stooped** **and** **once** **more** **tried** **to** **turn** **up** **the** **loose**
" 每个人 笑了 作为 杰克 弯腰 和 一次 更多的 尝试 到 转动 向上 这 松动的
['traʊzərz] [wɪtʃ] [ɪn'veləpt] [hɪz; ɪz] [slɪm] [legz] .
trousers **which** **enveloped** **his** **slim** **legs** **.**
裤子 哪个 被包裹 他的 苗条的 腿 .

“杰克弯下腰，再次试图卷起包裹着他纤细双腿的宽松裤腿，引得大家哄堂大笑。”

[left] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] [riːtʃt] [hæf] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['æŋklz] , [soʊ][dʒæk] , [huː] [wʌz; wəz]
Left **to** **themselves** **,** **they** **reached** **half** **way** **to** **his** **ankles** **,** **so** **Jack** **,** **who** **was**
左边 到 他们自己 , 他们 达到 一半 方式 到 他的 脚踝 , 所以 杰克 , WHO 曾是
[juːst] [tuː; tə] ['nɪkərbɑːkərz] ,
used **to** **knickerbockers** **,**
用过的 到 尼克博克 ,

如果任其自然，裤脚会垂到他脚踝的一半，所以习惯穿灯笼裤的杰克

[hæd; həd] ['kerfəli] [roʊld] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niː] .
had **carefully** **rolled** **them** **to** **his** **knee** **.**
有 小心 滚动 他们 到 他的 膝盖 .

他小心翼翼地将它们滚到膝盖上。

[ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] [wʌn] [leg][ɔːr][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hʌŋ] ['dɪzməli] [daʊn] [ɪts]
The **result** **was** **that** **most** **of** **the** **time** **one** **leg** **or** **the** **other** **hung** **dismally** **down** **its**
这 结果 曾是 那 最多 的 这 时间 一 腿 或者 这 其他 悬挂 令人沮丧地 向下 它是
[fʊl] [leŋkθ; leŋθ] .
full **length** **.**
满的 长度 .

结果是，大多数时候，一条腿或另一条腿都可怜兮兮地垂了下来。

[hɪz; ɪz]['dʒækɪt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['raʊndəbaʊt] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk][æn; ən] ['iːtn] ['dʒækɪt] ,
His **jacket** **was** **a** **short** **roundabout** **,** **something** **like** **an** **Eton** **jacket** **,**
他的 夹克 曾是 一个 短的 迂回 , 某物 喜欢 一个 伊顿公学 夹克 ,

他的外套很短，有点像伊顿公学的外套。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [wʌz; wəz][sɔːft][ænd; ənd] [frɪld] .
and **his** **shirt** **was** **soft** **and** **frilled** **.**
和 他的 衬衫 曾是 柔软的 和 褶边 .

他的衬衫柔软且带有褶边。

" [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [wiː; wi] ['dɪdnt] [dʒʌst] [wer] [ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi][hæd; həd][ɑːn] , " [hiː; hi] [kəm'pleɪnd]

"	I	don't	see	why	we	didn't	just	wear	the	things	we	had	on	,	"	he	complained
"	我	不	看	为什么	我们	没有	只是	穿	这	事物	我们	有	在	,	"	他	抱怨

.

:

.

“我不明白为什么我们不直接穿身上穿的衣服，”他抱怨道。

" [aɪ] [ges] [nɑːt] ! " [sed] ['wɔrən] .

"	I	guess	not	!	"	said	Warren	.
"	我	猜测	不是	!	"	说	沃伦	.

“看来不是！”沃伦说道。

" [ðoʊz] [wɜːrk] [kloʊðz] ?

"	Those	work	clothes	?
"	那些	工作	衣服	?

“那些工作服？”

[waɪ] , [dʒæk] , [siː] [haʊ] ['dresi] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] !

Why	,	Jack	,	see	how	dressy	we	are	now	!
为什么	,	杰克	,	看	如何	盛装	我们	是	现在	!

杰克，瞧瞧我们现在多正式啊！

[wiː; wi] [lʊk] [laɪk] ['sʌmbɑːdi] ; [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] - [ɪm] !

We	look	like	somebody	;	a	bunch	of	'	em	!
我们	看	喜欢	某人	;	一个	束	的	-	呃	!

我们看起来像某个人；一群人！

[wiː; wi][hæv; həv][gɑːt]['sæmp(ə)l] [kloʊðz] [frʌm; frəm][hæf][ðə; ði] ['kʌntriz] [ɪn] ['jʊrəp] .

We	have	got	sample	clothes	from	half	the	countries	in	Europe	.
我们	有	得到	样本	衣服	从	一半	这	国家	在	欧洲	.

我们已经收集到了来自欧洲一半国家的样品服装。

[siː] [haʊ] ['nuːtrəl] [ðæt] [meɪks] [juː 'es] !

See	how	neutral	that	makes	us	!
看	如何	中性的	那	制作	我们	!

看看这让我们显得多么中立！

[teɪk] [jɔːr'self] , [dʒæk] .

Take	yourself	,	Jack	.
拿	你自己	,	杰克	.

杰克，你自己走吧。

[jʊr; jər] [fiːt] [ɑːr; ər] ['pɑːlɪʃ] , [ænd; ənd][jʊr; jər][pænts][ɑːr; ər]['dʒɜːrmən] , [ænd; ənd][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][juː; jʊ]

Your	feet	are	Polish	,	and	your	pants	are	German	,	and	the	top	of	you
你的	脚	是	抛光	,	和	你的	裤子	是	德语	,	和	这	顶部	的	你

[lʊks] [dʌtʃ] .

looks	Dutch	.
看起来	荷兰语	.

你的脚是波兰的，裤子是德国的，上半身看起来像荷兰的。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

Is	it	?	"
是	它	?	"

是吗?

" [maɪ][kæp] [keɪm] [frʌm; frəm] [hoʊm] , " [sed] [dʒæk] ['fjʊriəsli] , " [ænd; ənd][soʊ][dɪd][maɪ] [feɪs] !

"	My	cap	came	from	home	,	"	said	Jack	furiously	,	"	and	so	did	my	face	!
"	我的	帽	来了	从	家	,	"	说	杰克	愤怒地	,	"	和	所以	做过	我的	脸	!

“我的帽子是从家里带来的，”杰克愤怒地说，“我的脸也是从家里带来的！”

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [wiː; wi] [get] [aʊt] [hɪr] [ə; eɪ] [wei] ,

The	minute	we	get	out	here	a	way	,
这	分钟	我们	得到	出去	这里	一个	方式	,

我们一到这儿，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [jel] [hə'rɑː] [fɔːr; fər] [ə'merɪkə] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] ['evər] [aɪ] [kæn; kən] . "

I	am	going	to	yell	Hurrah	for	America	as	loud	as	ever	I	can	.	"
我	是	去	到	叫喊	欢呼	为了	美国	作为	大声	作为	曾经	我	能	.	"

我要尽我所能地大声高呼“美国万岁！”

" [waʊ] ! " [sed] ['wɔrən] .

"	Wow	!	"	said	Warren	.
"	哇	!	"	说	沃伦	.

“哇！”沃伦说道。

" [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] , [dʒæk] , [oʊld] ['feloʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] .

"	Excuse	me	,	Jack	,	old	fellow	,	I	didn't	mean	to	be	disrespectful	.
"	原谅	我	,	杰克	,	老的	同伴	,	我	没有	意思是	到	是	不尊重	.

“对不起，杰克，老伙计，我无意冒犯。”

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [fɪks] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [kloʊðz] [goʊ] .

We	are	all	in	the	same	fix	as	far	as	clothes	go	.
我们	是	全部	在	这	相同的	使固定	作为	远的	作为	衣服	去	.

就服装而言，我们都面临着同样的困境。

['iːv(ə)n] ['evlɪn] [lʊks] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kwɪr] . -

Even	Evelyn	looks	a	little	queer	.	'
甚至	伊芙琳	看起来	一个	小的	酷儿	.	-

就连伊芙琳看起来也有点古怪。

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kwɪr] , - [hiː; hi] ['kwoʊtɪd] , - [ænd; ənd] [ðiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kwɪr] . -

All	the	world	is	a	little	queer	,	'	he	quoted	,	'	and	thee	is	a	little	queer	.	'
全部	这	世界	是	一个	小的	酷儿	,	-	他	引	,	-	和	你	是	一个	小的	酷儿	.	-

“全世界都有些古怪，”他引用道，“你也有些古怪。”

" [seɪf] [ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] , ['aʊər; ɑːr] ['pɑːrti] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌtərli] ['taɪərd] [aʊt] .

"	Safe	on	board	ship	,	our	party	found	that	they	were	utterly	tired	out	.
"	安全的	在	木板	船	,	我们的	派对	成立	那	他们	是	完全地	疲劳的	出去	.

“安全登船后，我们一行人发现自己筋疲力尽。”

[ðeɪ] [slept] ['aʊər] ['æftər] ['aʊər] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fjʊriəsli] ['hʌŋgri] .

They	slept	hour	after	hour	;	they	were	furiously	hungry	.
他们	睡着了	小时	后	小时	;	他们	是	愤怒地	饥饿的	.

他们睡了好几个小时；他们饿得要命。

[ðə; ði] [deɪz] [went] ['swɪftli] , [wɪ'ðaʊt] ['æksɪdənt] .

The	days	went	swiftly	,	without	accident	.
这	天	去	迅速地	,	没有	事故	.

日子过得很快，一切平安无事。

[prə'fesər] ['mɔːrɪs] , [truː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [nuː] [ˌrɛzə'luːʃənz] , [spent] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [deɪ]

Professor	Morris	,	true	to	his	new	resolutions	,	spent	a	great	part	of	each	day
教授	莫里斯	,	真的	到	他的	新的	决议	,	花费	一个	伟大的	部分	的	每个	天

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

with	his	children	,
和	他的	孩子们	,

莫里斯教授信守了他的新决定，每天都花大量时间陪伴孩子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] [kəm'pænjən] .

and	they	found	him	a	most	delightful	and	amusing	companion	.
和	他们	成立	他	一个	最多	愉快	和	有趣	伴侣	.

他们发现他是一位非常令人愉快和风趣的伙伴。

[hiː; hi] [dɪ'veləpt] [æn; ən] [ə'lɑːrmɪŋ] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['beɪbi] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [pə'sistid] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] "

He	developed	an	alarming	fondness	for	the	baby	,	which	he	persisted	in	calling	"
他	发达	一个	令人担忧	喜爱	为了	这	婴儿	,	哪个	他	持续	在	呼叫	"

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他对这个婴儿产生了令人担忧的喜爱之情，并且一直称呼他为“他”。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] ,

"	He	was	fond	of	holding	the	quiet	little	creature	,
"	他	曾是	喜爱	的	保持	这	安静的	小的	生物	,

他很喜欢抱着这个安静的小家伙。

[bʌt; bət]['æftər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [læpsiz] ['ɪntuː][ðə; ði] [fər'getflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

but	after	one	of	his	lapses	into	the	forgetfulness	of	the	past	,
但	后	一	的	他的	失误	进入	这	健忘	的	这	过去的	,

但在他一次遗忘往事之后，

[hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː][soʊ][hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz]

he	happened	to	think	of	something	he	wanted	to	do	so	he	laid	his
他	发生	到	思考	的	某物	他	通缉	到	做	所以	他	铺设	他的

['nuːzpeɪpər] [ɪn] ['ɛvəlɪnz] [læp] ,

newspaper	in	Evelyn's	lap	,
报纸	在	伊芙琳的	膝	,

他突然想到要做什么事，于是就把报纸放在伊芙琳的腿上。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][stɑːp][hɪm; ɪm] [pleɪst] [ðə; ði]['beɪbi]['fɜːrmli][ɪn][ə; eɪ] [weɪst] ['peɪpər][bɑːks]

and	before	she	could	stop	him	placed	the	baby	firmly	in	a	waste	paper	box
和	前	她	可以	停止	他	放置	这	婴儿	牢牢	在	一个	浪费	纸	盒子

[hed] [daʊn] .

head	down	.
头	向下	.

还没等她阻止，他就把婴儿头朝下稳稳地放进一个废纸箱里。

['æftər] [ðæt] ['evlɪn] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] .

After	that	Evelyn	watched	him	.
后	那	伊芙琳	观看	他	.

之后，伊芙琳就一直注视着他。

[ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌrefju'dʒiː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz] [nɜːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['beɪbi] ,

They	had	brought	a	young	refugee	with	them	as	nurse	for	the	baby	,
他们	有	带来	一个	年轻的	难民	和	他们	作为	护士	为了	这	婴儿	,

他们带来了一名年轻的难民，让她照顾婴儿。

[soʊ] ['evlɪn] [wʌz; wəz][nɑːt] ['bəːdnd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [mʌtʃ] [ker] .

so	Evelyn	was	not	burdened	with	too	much	care	.
所以	伊芙琳	曾是	不是	负担	和	也	很多	关心	.

因此，伊芙琳不必承担太多照料工作。

[ðə; ði] [bɔɪz] [pleɪd] [geɪmz] [ænd; ənd] [meɪd] [plænz][ænd; ənd] [roʊt] ['letərz] .

The	boys	played	games	and	made	plans	and	wrote	letters	.
这	男孩们	玩	游戏	和	制成	计划	和	写道	信件	.

男孩们玩游戏、制定计划、写信。

['aɪvn] [kə'menst] [ə; eɪ]['daɪəri] .

Ivan	commenced	a	diary	.
伊万	开始	一个	日记	.

伊万开始写日记。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'membər] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]

He	said	he	would	never	be	able	to	remember	every	single	thing	that	was
他	说	他	会	绝不	是	有能力的	到	记住	每一个	单身的	事物	那	曾是

['hæpənɪŋ] ,

happening	,
发生	,

他说他永远不可能记住发生的每一件事。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

and	going	to	happen	,	and	he	didn't	want	to	forget	it	.
和	去	到	发生	,	和	他	没有	想	到	忘记	它	.

这件事即将发生，他不想忘记。

['wɔrən] [plænd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊm] [skaʊts] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm]

Warren	planned	to	have	an	evening	with	the	home	Scouts	and	tell	them
沃伦	计划	到	有	一个	晚上	和	这	家	童子军	和	告诉	他们

[ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] .

all	that	had	occurred	.
全部	那	有	发生	.

沃伦计划晚上和家乡的童子军们聚聚，把所有发生的事情都告诉他们。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] , ['klæpɪŋ] ['aɪvn][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

"	And	you	will	be	Exhibit	A	,	"	he	declared	,	clapping	Ivan	on	the	shoulder	.
"	和	你	将要	是	展览	一个	,	"	他	声明	,	鼓掌	伊万	在	这	肩膀	.

“而你将成为最佳例证，”他一边说着，一边拍了拍伊万的肩膀。

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [druː] [tuː; tə][æn; ən][end] , [æz; əz][ɔːl] ['fɔːrtʃənət] ['vɔiidʒz] [wɪl] .

The	voyage	drew	to	an	end	,	as	all	fortunate	voyages	will	.
这	航程	画	到	一个	结尾	,	作为	全部	幸运	航程	将要	.

旅程结束了，就像所有幸运的旅程一样。

[ðə; ði] [læst] [naɪt] [keɪm] [klɪr] [ænd; ənd] [faɪn] .

The	last	night	came	clear	and	fine	.
这	最后的	夜晚	来了	清除	和	美好的	.

昨晚天气晴朗。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜːr][ʌv; əv] ['dʒɔɪfl] [æn˩tɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] .

There	was	a	stir	of	joyful	anticipation	on	the	great	ship	.
那里	曾是	一个	搅拌	的	快乐	预期	在	这	伟大的	船	.

巨轮上弥漫着兴奋的期待之情。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [pækt] [ʌp] [wʌt] ['traɪfəlz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]

Everybody	packed	up	what	trifles	they	had	been	able	to	bring	away	with
大家	包装	向上	什么	琐事	他们	有	到过	有能力的	到	带来	离开	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

每个人都把能带走的零碎物品打包带走了。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [tɔːkt] [ænd; ənd] [iks'tʃeindʒd] [ə'dresiz] [ænd; ənd] [sed] [gʊd] - [baɪ] .

Everybody	talked	and	exchanged	addresses	and	said	good	-	bye	.
大家	谈话	和	交换	地址	和	说	好的	-	再见	.

大家聊了一会儿，交换了地址，然后道别。

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['lændɪŋ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [tuː] , [fʊl] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .

The	day	of	landing	is	always	too	,	full	and	confused	for	anything	of	that	sort	.
这	天	的	降落	是	总是	也	,	满的	和	使困惑	为了	任何事物	的	那	种类	.

抵达当天总是太过忙碌和混乱，根本不可能做那种事。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [prəˈfɛsɚz] [ˈmænjuskrɪpt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ˈvæljuː]

Once	**more**	**the**	**Professor's**	**manuscript**	**seemed**	**to**	**him**	**to**	**be**	**a**	**thing**	**of**	**value**
一次	更多的	这	教授们	手稿	似乎	到	他	到	是	一个	事物	的	价值

.

:

.

他再次觉得教授的手稿很有价值。

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] .

He	**picked**	**it**	**up**	**and**	**put**	**it**	**down**	**a**	**thousand**	**times**	**.**
他	挑选	它	向上	和	放	它	向下	一个	千	时代	.

他拿起它，放下它，一千次。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈliːf] [tuː; tə] [ˈevriwʌn] [wen] [ðə; ði][ˈaʊər] [gruː] [soʊ] [leɪt] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][moʊst]

It	**was**	**a**	**relief**	**to**	**everyone**	**when**	**the**	**hour**	**grew**	**so**	**late**	**that**	**even**	**the**	**most**
它	曾是	一个	宽慰	到	每个人	什么时候	这	小时	生长	所以	晚的	那	甚至	这	最多

['restləs] [tɜːrnd] [ɪn] ,

restless	**turned**	**in**	**,**
不安	转向	在	,

当夜色渐深，就连最躁动不安的人也都入睡时，每个人都松了一口气。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɔːr][æt; ət] [liːst] [traɪd] [tuː; tə] .

and	**went**	**to**	**sleep**	**or**	**at**	**least**	**tried**	**to**	**.**
和	去	到	睡觉	或者	在	至少	尝试	到	.

然后就去睡觉了，或者至少试图睡觉。

[æt; ət] [greɪ] [dɑːn] [ˈaɪvn] [wʌz; wəz] [əˈraʊzd] [baɪ] [ˈwɔrən] [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] .

At	**gray**	**dawn**	**Ivan**	**was**	**aroused**	**by**	**Warren**	**shaking**	**him**	**.**
在	灰色的	黎明	伊万	曾是	被唤醒	经过	沃伦	摇晃	他	.

在灰蒙蒙的黎明时分，沃伦摇醒了伊万。

" [get] [ʌp] , [ˈaɪvn] , [get] [ʌp] !

"	**Get**	**up**	**,**	**Ivan**	**,**	**get**	**up**	**!**
"	得到	向上	,	伊万	,	得到	向上	!

“起来，伊万，起来！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	**he**	**cried**	**.**
"	他	哭	.

他哭了。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] !

"	**I**	**can**	**see**	**it**	**!**
"	我	能	看	它	!

我能看到！

" [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈʃeɪkɪŋ] [ˈvaɪələntli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ˈtʃætəd] .

"	**The**	**boy**	**was**	**shaking**	**violently**	**,**	**and**	**his**	**teeth**	**chattered**	**.**
"	这	男生	曾是	摇晃	暴力	,	和	他的	牙齿	喋喋不休	.

男孩浑身剧烈颤抖，牙齿打颤。

" [wʌt] [eɪlz][juː; jʊ] ? " [sed] [ˈaɪvn] , [ˈspiːkɪŋ] [ɪn] [ˈpɑːlɪʃ] .

"	**What**	**ails**	**you**	**?**	**"**	**said**	**Ivan**	**,**	**speaking**	**in**	**Polish**	**.**
"	什么	疾病	你	?	"	说	伊万	,	请讲	在	抛光	.

“你有什么不舒服吗？”伊万用波兰语问道。

" [siː] [wʌt] ?

"	**See**	**what**	**?**
"	看	什么	?

“看到什么了？”

" ['wɔrən] ['ænsər] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
" **Warren answered in English .**
" 沃伦 回答 在 英语 .

沃伦用英语回答道。

" [ə'merɪkə] .
" **America .**
" 美国 .

“美国。

[hoʊm] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][ju'naɪtɪd] [steɪts] !
Home , the little old United States !
家 , 这 小的 老的 团结的 各州 !

家乡，小小的美国!

" [ə; eɪ][draɪ][ˌes oʊ 'biː] [tʃoʊkt] [hɪm; ɪm] .
" **A dry sob choked him .**
" 一个 干燥 哭泣 窒息 他 .

他哽咽了一下，发出了一声干涩的抽泣。

" [oʊ] ! " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ] [felt] [laɪk] [ðɪs] !
" **Oh ! " he said , " I didn't know I felt like this !**
" 哦 ! " 他 说 , " 我 没有 知道 我 毛毡 喜欢 这 !

“哦！”他说，“我不知道自己会有这种感觉！”

['hɜːri] [ʌp] , [oʊld] [skaʊt] !
Hurry up , old Scout !
匆忙 向上 , 老的 侦察 !

快点，老侦察兵!

[dres] [ænd; ənd] [lets] [get] [aʊt] !
Dress and let's get out !
裙子 和 我们来吧 得到 出去 !

穿好衣服，我们出发吧!

" ['vɔɪsɪz] ['saʊndɪd] [θruː] [ðə; ði] [ʃɪp] ; ['piːp(ə)l] [stɜːrd] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['dresɪŋ]
" **Voices sounded through the ship ; people stirred and hurried with their dressing**
" 声音 听起来 通过 这 船 ; 人们 搅拌 和 慌忙 和 他们的 敷料
.
:
.

船上响起人声；人们忙碌起来，急忙穿好衣服。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [hæd; həd] [stɜːrd] [ðem; ðəm] .
It was as though a shock of electricity had stirred them .
它 曾是 作为 尽管 一个 震惊 的 电 有 搅拌 他们 .

仿佛一道电流击中了他们。

['sɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ]['spoʊkən] [kɔːl] .
Certainly there had been no spoken call .
当然 那里 有 到过 不 说 称呼 .

当然，双方并没有进行过任何语音通话。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] , [ðə; ði] ['rɪzn] [sʌn] , [ə; eɪ] [bɔːl] [ʌv; əv][goʊld] ,
As the boys hurried to the deck , the risen sun , a ball of gold ,
作为 这 男孩们 慌忙 到 这 甲板 , 这 升起 太阳 , 一个 球 的 金子 ,

男孩们匆匆跑到甲板上，只见冉冉升起的太阳，像一团金光。

[bleizd] [laik] [ə; eɪ] [sə'lestʃ(ə)l] ['blesɪŋ] , [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['glɔ:ri] [ɑ:n] [ðə; ði] ['mɑ:rvələs] [ʃɔ:r] [laɪn] [ə'hed]

blazed	**like**	**a**	**celestial**	**blessing**	**,**	**a**	**flood**	**of**	**glory**	**on**	**the**	**marvelous**	**shore**	**line**	**ahead**
燃烧的	喜欢	一个	天体	祝福	,	一个	洪水	的	荣耀	在	这	奇妙	支撑	线	前方

.

:

.

如同天降甘霖，光芒四射，在前方壮丽的海岸线上汇成一片荣耀的洪流。

['wɔrən] [rʌʃt] ['fɔ:rwərd] .

Warren	**rushed**	**forward**	**.**
沃伦	匆忙	向前	.

沃伦冲了上前。

[bʌt; bət] ['aɪvn] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [lʊk] , [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['sɑ:ləteri] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] [stɜ:rn]

But	**Ivan**	**,**	**without**	**a**	**look**	**,**	**turned**	**and**	**made**	**his**	**solitary**	**way**	**to**	**the**	**stern**
但	伊万	,	没有	一个	看	,	转向	和	制成	他的	孤	方式	到	这	船尾

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

of	**the**	**ship**	**,**
的	这	船	,

但伊万头也不回地转身，独自一人走向船尾。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] , [ɔ:l] [ə'loʊn] , [lʊkt] [ə'weɪ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['empti] [si:] .

and	**there**	**,**	**all**	**alone**	**,**	**looked**	**away**	**over**	**the**	**empty**	**sea**	**.**
和	那里	,	全部	独自的	,	看起来	离开	超过	这	空的	海	.

孤身一人，眺望着空旷的大海。

[fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] [hi:; hi] [geɪzd] .

For	**long**	**he**	**gazed**	**.**
为了	长的	他	凝视	.

他凝视了许久。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .

His	**eyes**	**were**	**filled**	**with**	**tears**	**.**
他的	眼睛	是	已填	和	眼泪	.

他眼里噙满了泪水。

" [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] ['fɑ:ðər] , " [hi:; hi] [sed] .

"	**Good**	**-**	**bye**	**,**	**my**	**father**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	好的	-	再见	,	我的	父亲	,	"	他	说	.

“再见了，我的父亲，”他说。

" [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] ['kʌntri] .

"	**Good**	**-**	**bye**	**,**	**my**	**country**	**.**
"	好的	-	再见	,	我的	国家	.

再见了，我的祖国。

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .

I	**will**	**come**	**back**	**to**	**you**	**.**
我	将要	来	后退	到	你	.

我会回来找你的。

" [hi:; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['pæʃənət] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [ˌfer'wel] .

"	**He**	**flung**	**his**	**hand**	**out**	**in**	**a**	**passionate**	**gesture**	**of**	**farewell**	**.**
"	他	扔	他的	手	出去	在	一个	热情的	手势	的	告别	.

他热情地伸出手，做出告别的姿态。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læst] [lʊk] , [prɪns] ['aɪvn] , ['hoʊmləs] , [kʌntri:ləs] , [ænd; ənd] ['fɑ:ðərləs] ,

Then	**with**	**a**	**last**	**look**	**,**	**Prince**	**Ivan**	**,**	**homeless**	**,**	**countryless**	**,**	**and**	**fatherless**	**,**
然后	和	一个	最后的	看	,	王子	伊万	,	无家可归者	,	无国籍人士	,	和	无父	,

['sloʊli] [tɜ:rnd] ,

slowly	**turned**	**,**
缓慢地	转向	,

然后，无家可归、没有祖国、没有父亲的伊万王子最后看了一眼，缓缓转过身去。

[ænd; ənd] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['aɪvn] [went] ['soʊbərli][tuː; tə][dʒɔɪn] ['wɔrən] , [huː] , ['kreɪzi][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,

and	,	the	boy	Ivan	went	soberly	to	join	Warren	,	who	,	crazy	with	joy	,
和	,	这	男生	伊万	去	清醒地	到	加入	沃伦	,	WHO	,	疯狂的	和	喜悦	,

于是，男孩伊万神情严肃地走去和沃伦会合，而沃伦则欣喜若狂。

[hʌŋ] [jelɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][reɪl][æt; ət][ðə; ði] [praʊ] .

hung	yelling	over	the	rail	at	the	prow	.
悬挂	大喊	超过	这	轨	在	这	船首	.

他趴在船头栏杆上，对着船头大声喊叫。

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [laɪk] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] [lænd] , [roʊz][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [ʃɔːr]

Before	them	,	like	the	vision	of	an	enchanted	land	,	rose	the	wonderful	shore
前	他们	,	喜欢	这	想象	的	一个	迷人的	土地	,	玫瑰	这	精彩的	支撑

[laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrbər] ;

line	of	the	harbor	;
线	的	这	港口	;

在他们面前，宛如一片迷人的仙境，耸立着美丽的海港海岸线；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] , ['klɪrər] [ænd; ənd] ['klɪrər] , [ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv]

and	before	them	,	nearer	and	nearer	,	clearer	and	clearer	,	the	Statue	of
和	前	他们	,	更近	和	更近	,	更清晰	和	更清晰	,	这	雕像	的

['lɪbərti] ,

Liberty	,
自由	,

在他们面前，自由女神像越来越近，越来越清晰，越来越清晰。

[waɪz] , [strɔːŋ] , [mə'dʒestɪk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊnli] [truː] ['mædʒəsti][ʌv; əv] [ɜːrθ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l]

wise	,	strong	,	majestic	,	with	the	only	true	majesty	of	earth	on	her	beautiful
明智的	,	强的	,	雄伟	,	和	这	仅有的	真的	威严	的	地球	在	她	美丽的

[braʊ] ,

brow	,
眉头	,

她睿智、坚强、威严，美丽的额头上闪耀着世间唯一的真正威严。

[ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd][ʌv; əv] [truːθ] .

the	majesty	of	Freedom	and	of	Truth	.
这	威严	的	自由	和	的	真相	.

自由与真理的威严。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə'merɪkə] .

They	had	reached	America	.
他们	有	达到	美国	.

他们到达了美国。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神